LIBRARY

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY

Emma Lucy Gates Bowen
Collection of Music

FROM

Call No. [redacted]

Acc. No. 172661

Locked Case
M
1503
.D44
L34x
1883b

Teatro Nazionale dell' Opera Comica.

LAKMÉ

OPERA IN TRE ATTI

PAROLE DEI SIGNORI

EDMONDO GONDINET & FILIPPO GILLE

Traduzione italiana di A. ZANARDINI

MUSICA

DI

LÉO DELIBES

Ridotta per piano forte dal signor Augusto BAZILLE

Testo francese ed italiano, Prezzo netto : 20 *franchi*

172661

PARIS, « AU MÉNESTREL », 2 bis, RUE VIVIENNE

HENRI HEUGEL

Éditeur des Solfèges et Méthodes du Conservatoire.

PROPRIÉTÉ POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER.

Proprietà per tutti i paesi — Deposto — Diritti di traduzione riservati.

B.Y.U.
LIBRARY
PROVO, UTAH

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

LAKMÉ

OPERA IN TRE ATTI

Di Edmondo GONDINET & Filippo GILLE

Traduzione italiana di A. ZANARDINI

MUSICA DI

LÉO DELIBES

Rappresentata per la prima volta al Teatro nazionale dell' Opera Comica, il 14 aprile 1883.

DISTRIBUZIONE

PERSONAGGI :		
LAKMÉ	1° Soprano	Sig^ti VAN ZANDT
MALLIKA	Mezzo-Soprano (Contralto)	FRANDIN
ELLEN	1° Soprano	RÉMY
ROSA	2° Soprano	MOLÉ
MISTRESS BENTSON	Mezzo-Soprano	PIERRON
GERALDO	1° Tenore	Sig^i TALAZAC
NILAKANTHA	1° Basso cantante, o Baritono	COBALET
FEDERICO	Baritono	BARRÉ
HAGI	Tenore	CHENNEVIÈRE

UN DOMBEN (Zingaro). — UN MERCANTE CHINESE. — UN KOURAVAR (Ladrone).

DANZE

Bajadere, Uomini e donne, Indù, Signore Inglesi, Uffiziali e Marinai, Brahmani e Bajadere. Mercanti Chinesi, Dervis, Bagatelliere, etc., etc.....

CATALOGO DEI PEZZI

ATTO I

		A PAG.
	PRELUDIO.	
1.	CORO : *Quando ai nascenti albori*	1
	PREGHIERA : *Candida Durga*	6
1 *bis.*	SCENA : *Lakmé, sei tu che ci proteggi!*	14
2.	DUO : *Vieu, o Mallika!* — *Il gentil gelsomin*	20-22
3.	QUINTETTO E STROFE : *Quando una donna è si vezzosa.* — *Lor virtude strana frigi no non ha*	38-45
4.	ARIA : *Disgnar un gioiel.* — *Fantasia o gentil menzogna*	63-66
5.	RECITATIVO E STROFE : *I fiori m'appaion più belli.* — *Perchè nei folli boschi*	79-80
5 *bis.*	RECITATIVO : *Ah! Mallika!*	84
6.	DUETTO : *Donde vieni?* — *Obbliar che l'ho veduta.* — *Egli è il Dio di giovinezza*	86-88-96
6 *bis.*	SCENA : *Convien ch'ei mora!*	104

ATTO II

	INTERMEZZO	107
7.	CORO E SCENA DEL MERCATO : *Pri che sia giunto a mezzo il giorno*	110
7 *bis.*	SCENA : *Alfin! noi godrem del silenzio!*	141
8.	DANZE : *a.* Terâna	146
	b. Rektah	149
	c. Persian	151
	d. Coda	154
9.	SCENA E STANZE : *Son un povero mendico.* — *Lakmé, quel ciglio a me si vela*	170-173
9 *bis*	RECITATIVO : *Ah! sol il tuo dolor ha l'alma mia turbata*	178
10.	SCENA E LEGGENDA DELLA FIGLIA DEL PARIA : *Dal gran Brahma ispirata.* — *Dov'è l'Indiana bruna*	181-184
11.	SCENA : *La rabbia mi divora*	196
12.	SCENA E CORO : *Se solenne e se giuliva*	206
12 *bis.*	SCENA D'HAGI : *Nilakantha sol pensa alla vendetta*	213
13.	DUETTO : *Lakmé! Sei tu!* — *Ah! nel destarsi l'amor.* — *Là, nel bosco degli Indù*	217-221-225
14.	FINALE : *O Dea ci odi dal fior del Gange*	236

ATTO III

	INTERMEZZO	260
15.	BERCEUSE : *Il mio tenero usignuol*	263
15 *bis.*	RECITATIVO : *Qual vago sovvenir mi balena alla mente?*	268
16.	CANTILENA : *Ah! Vieu, il bosco è là profondo*	273
17.	SCENA E CORO (Tra le quinte) : *Là, fin che tu m'intenda.* — *Cauti discendiam a lento piè*	278-281
18.	SCENA : *V'avente! Ah! Federico!*	290
19.	DUETTO E CORO (Tra le quinte) : *Essi andavan a due.* — *Il più bel sogno a me donasti.* — *All' anima che spera*	298-309-313
20.	FINALE : *È lui!*	323

PARIS, « AU MÉNESTREL, » 2 bis, rue Vivienne, HENRI HEUGEL

ÉDITEUR POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés.

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 26294-3.

AU MÉNESTREL 2 BIS R. Vivienne HEUGEL & Cie

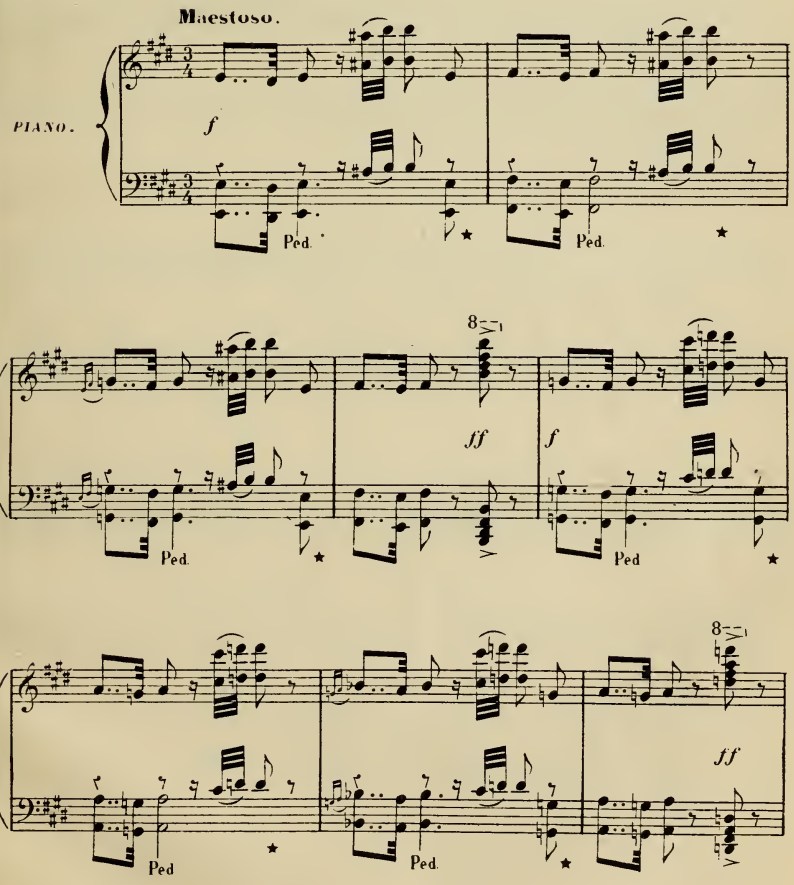
LAKMÉ

Opera in tre Atti

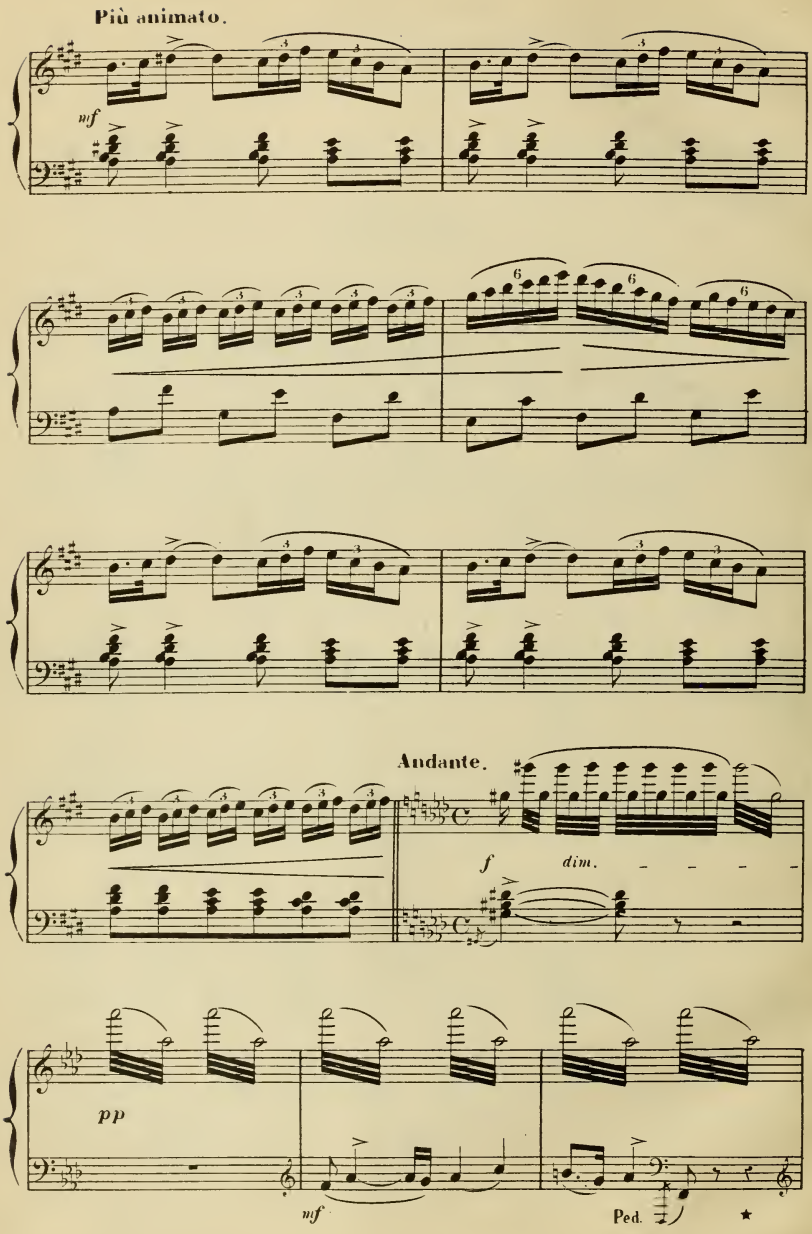
Parole dei Signori
GONDINET e F. GILLE

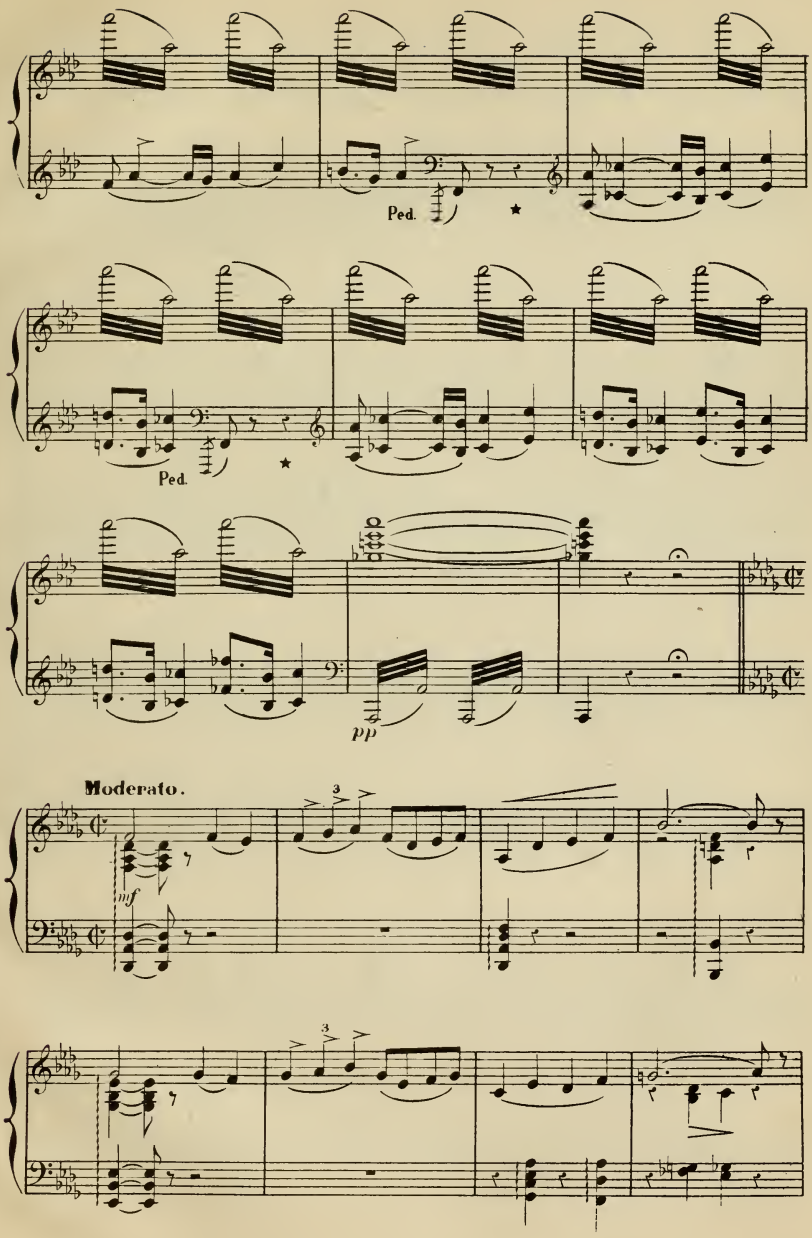
Musica di
LÉO DELIBES

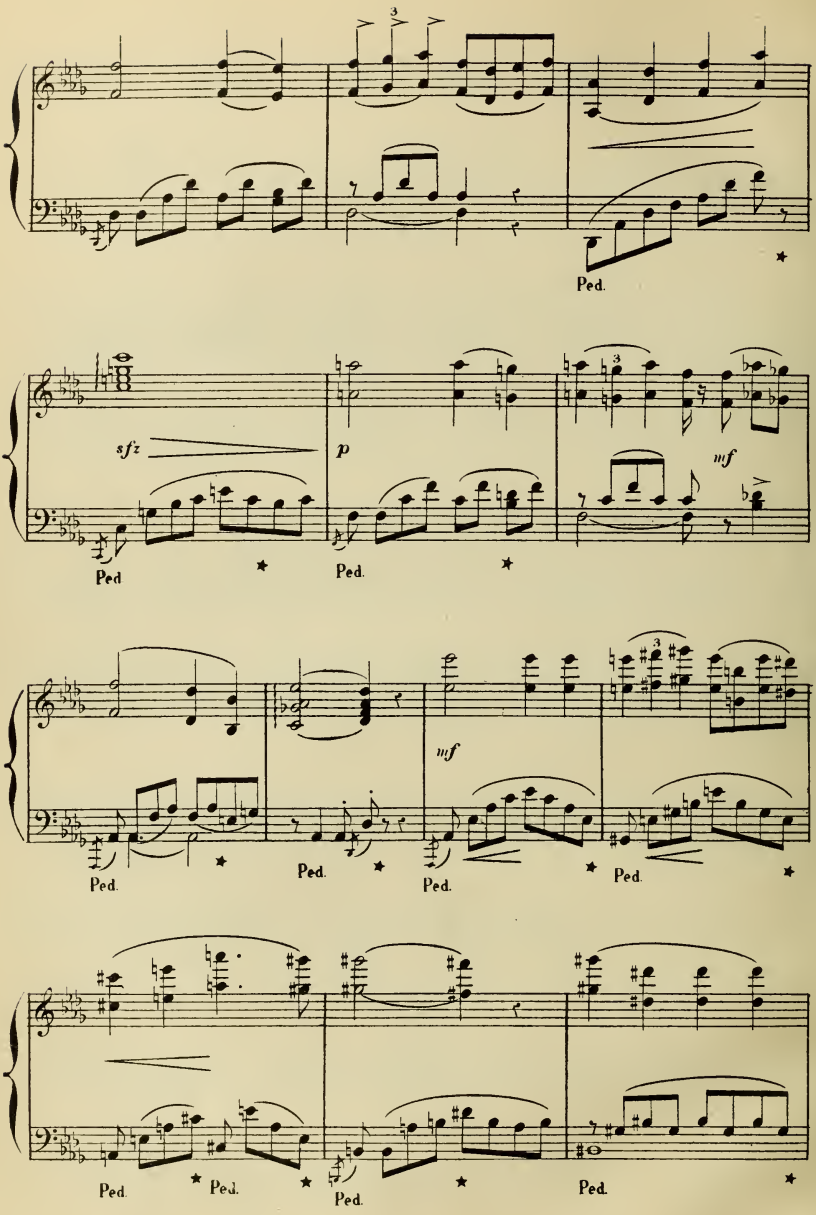
PRELUDIO

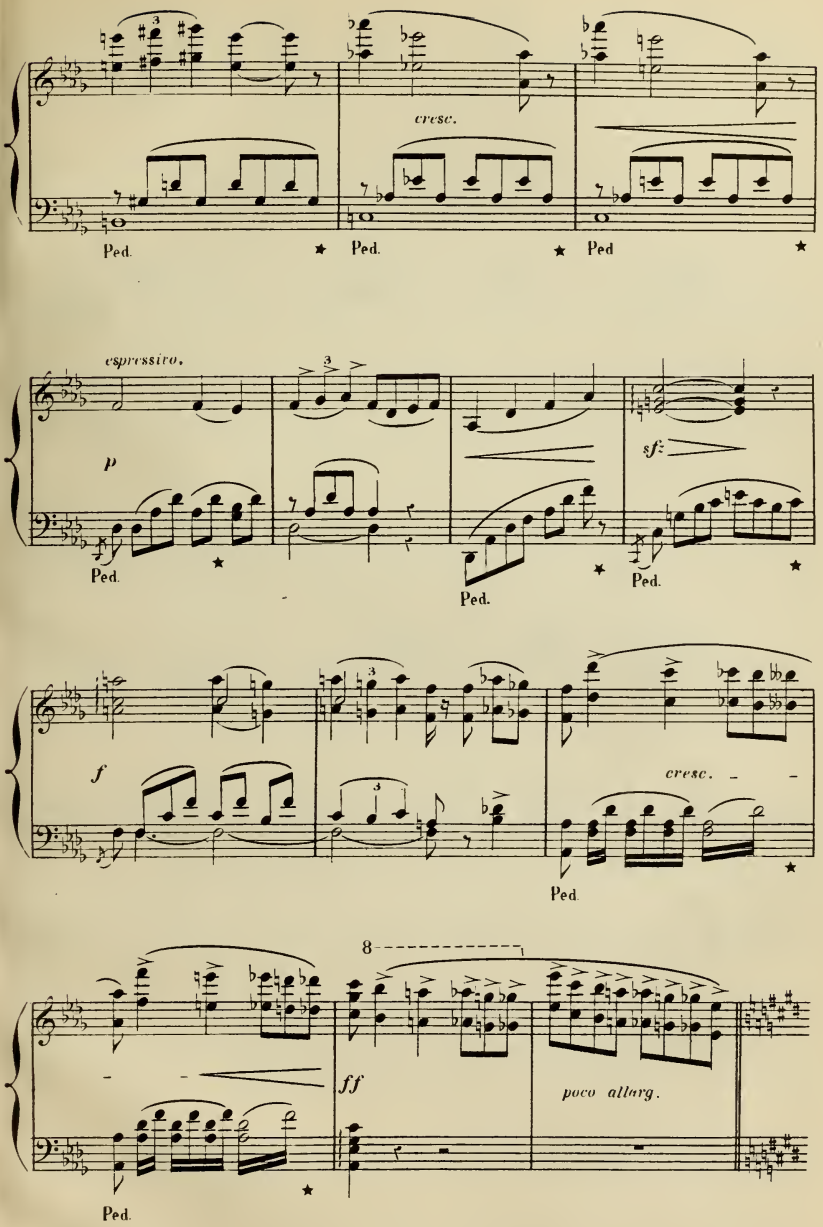


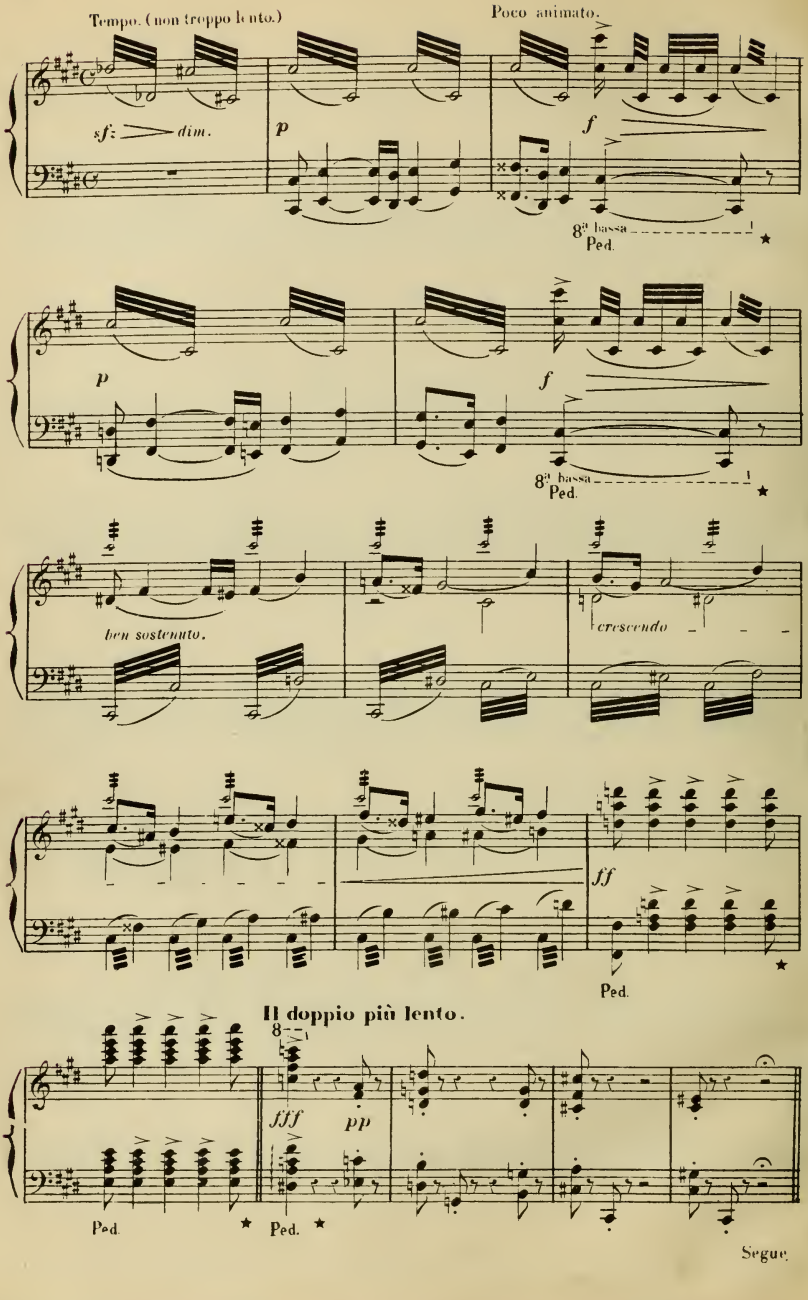
Paris, AU MÉNESTREL, 2bis, rue Vivienne, HEUGEL & FILS, Editeurs.


Più animato.
nf
Andante.
f
dim.
pp
nf
Ped.


Ped.
Ped.
pp
Moderato.
mf
3
3


3
Ped.
sfz
p
3
mf
Ped
Ped.
Ped.
mf
3
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


cresc.
espressivo.
p
sf
f
cresc.
ff
poco allarg.
8
Ped.
Ped.
Ped
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


Tempo. (non troppo lento.)
Poco animato.
sf
dim.
p
f
8ª bassa
Ped.
p
f
8ª bassa
Ped.
ben sostenuto.
cresc endo
ff
Ped.
Il doppio più lento.
8
fff
pp
Ped.
Ped.
Segue.

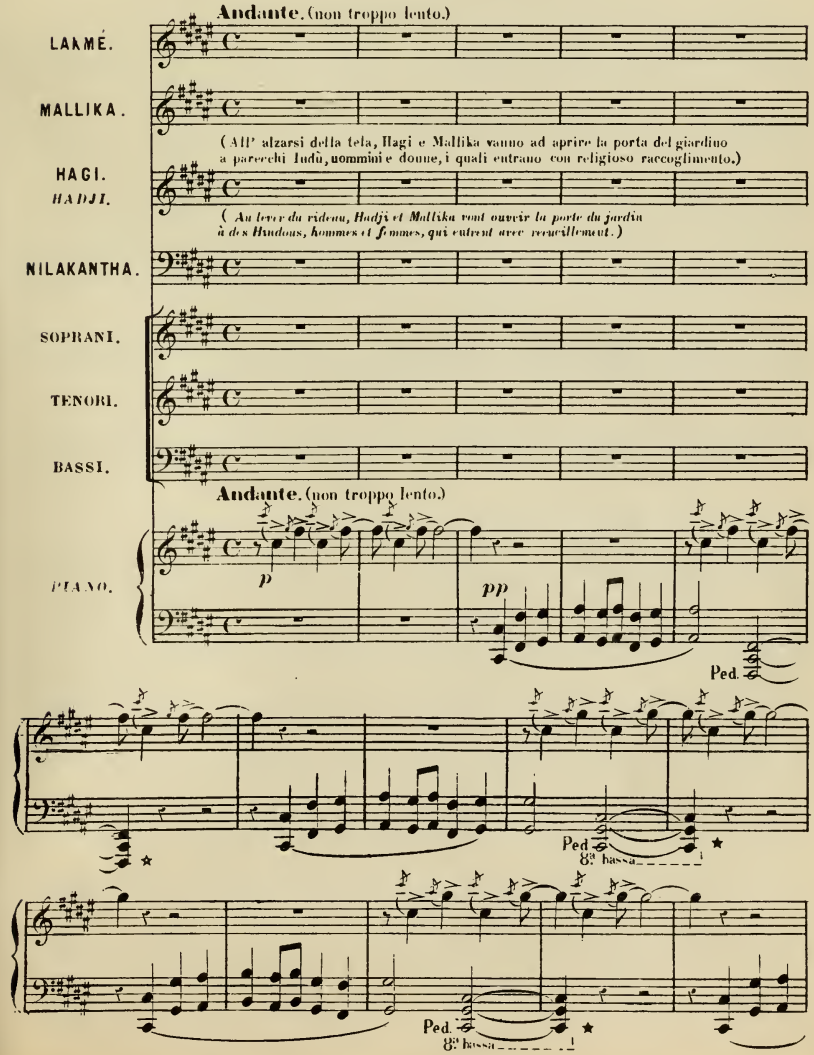
Un giardino molto ombreggiato, ove s'intrecciano tutti i fiori dell' India.
Nel fondo, presso ad un ruscello, una specie di tempietto perduto tra la verzura. È l'alba.

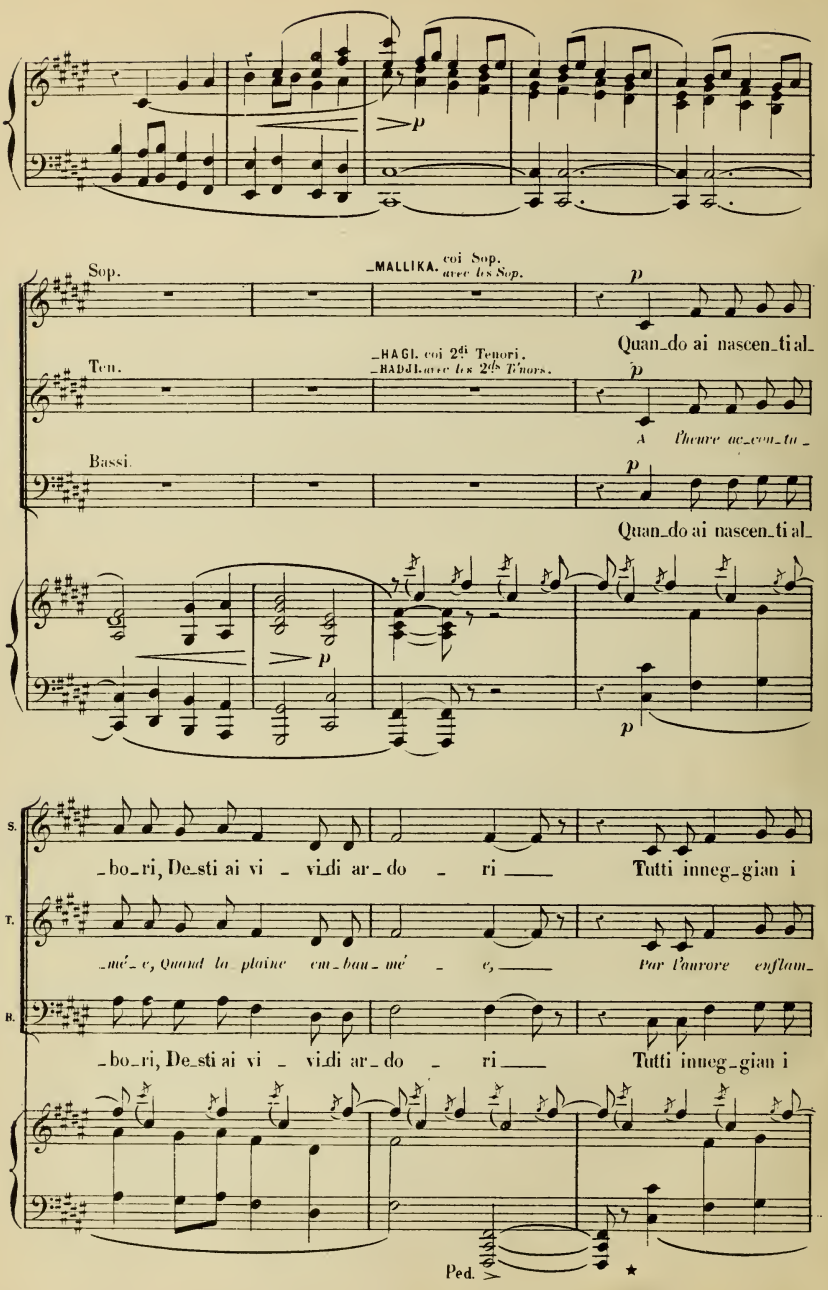
Un jardin très ombragé où s'entremêlent toutes les fleurs de l'Inde.
Au fond, près d'un petit cours d'eau, une sorte de temple perdu dans la verdure. C'est le lever du jour.

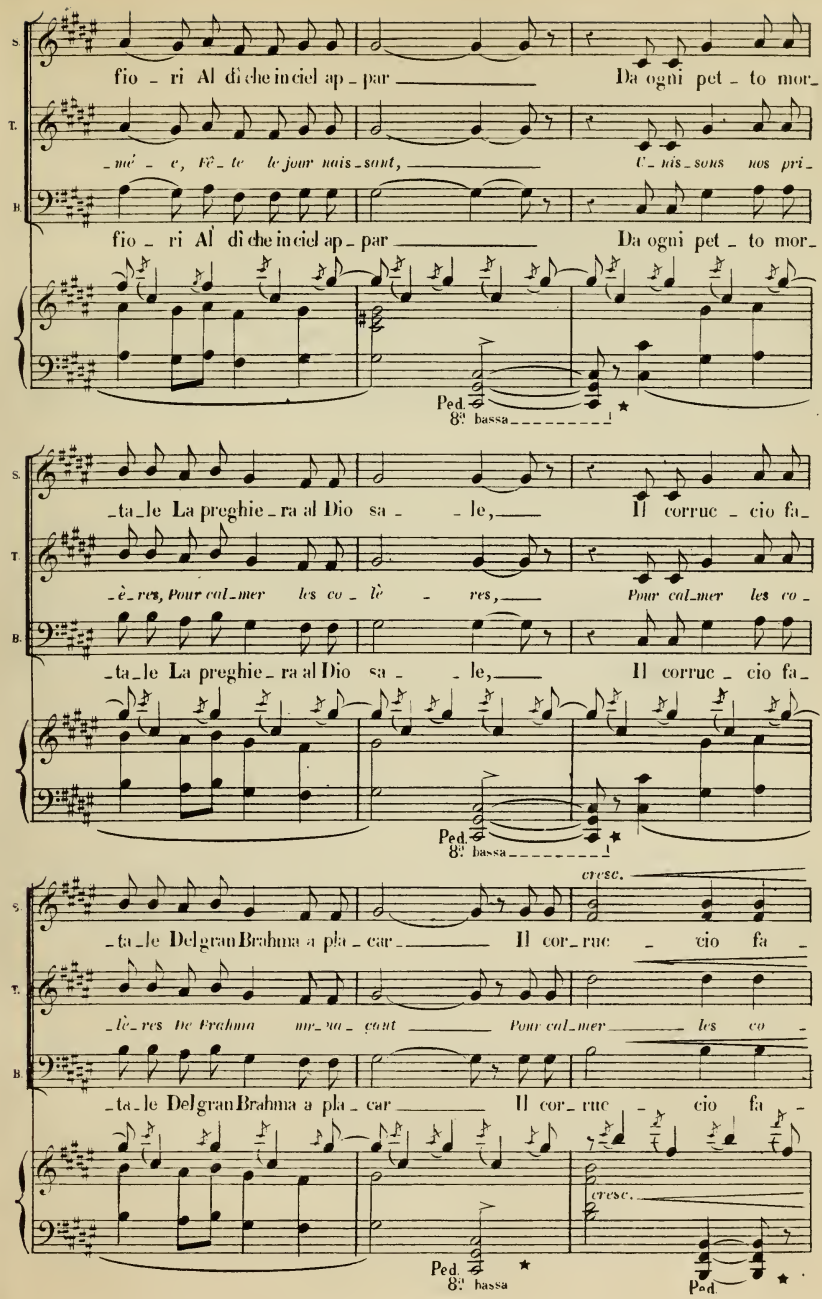
N° 1.

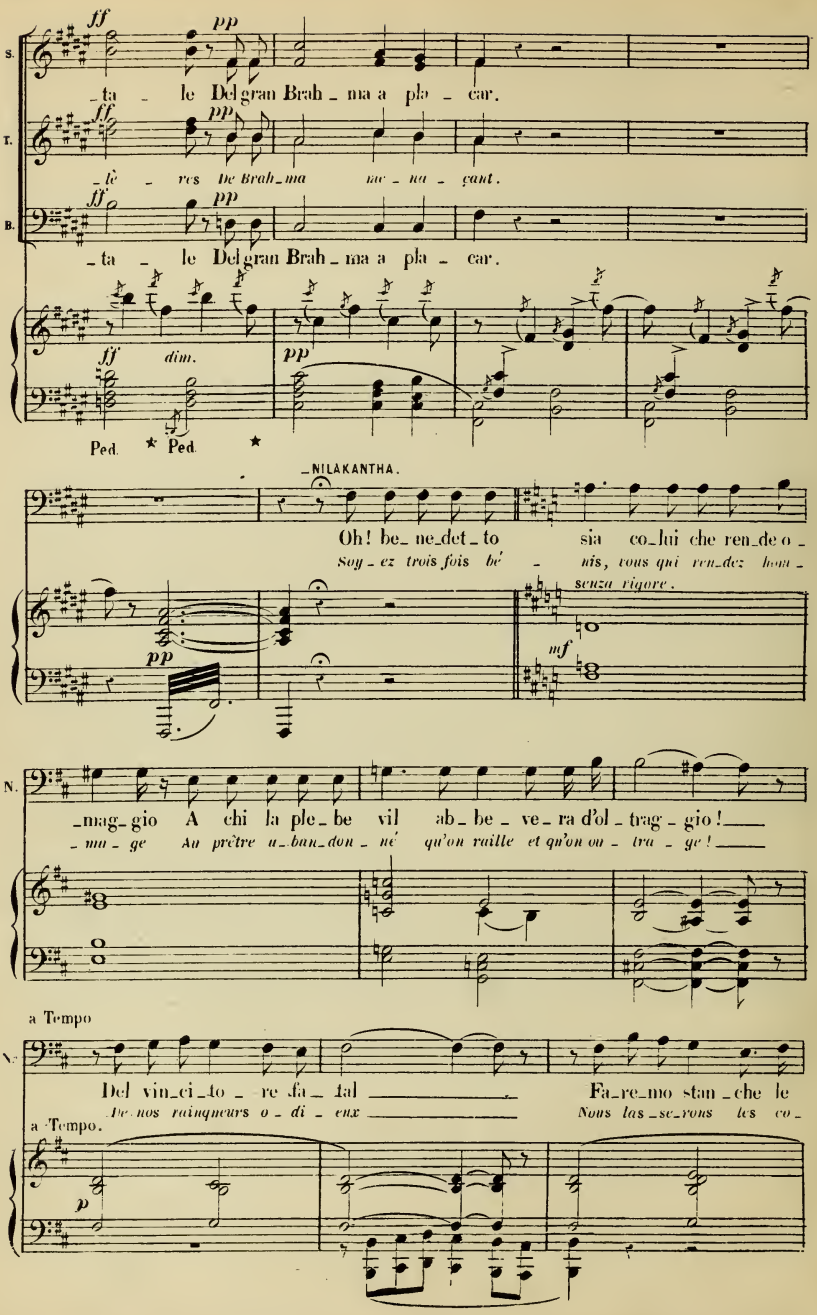
INTRODUZIONE, CORO E PREGHIERA.

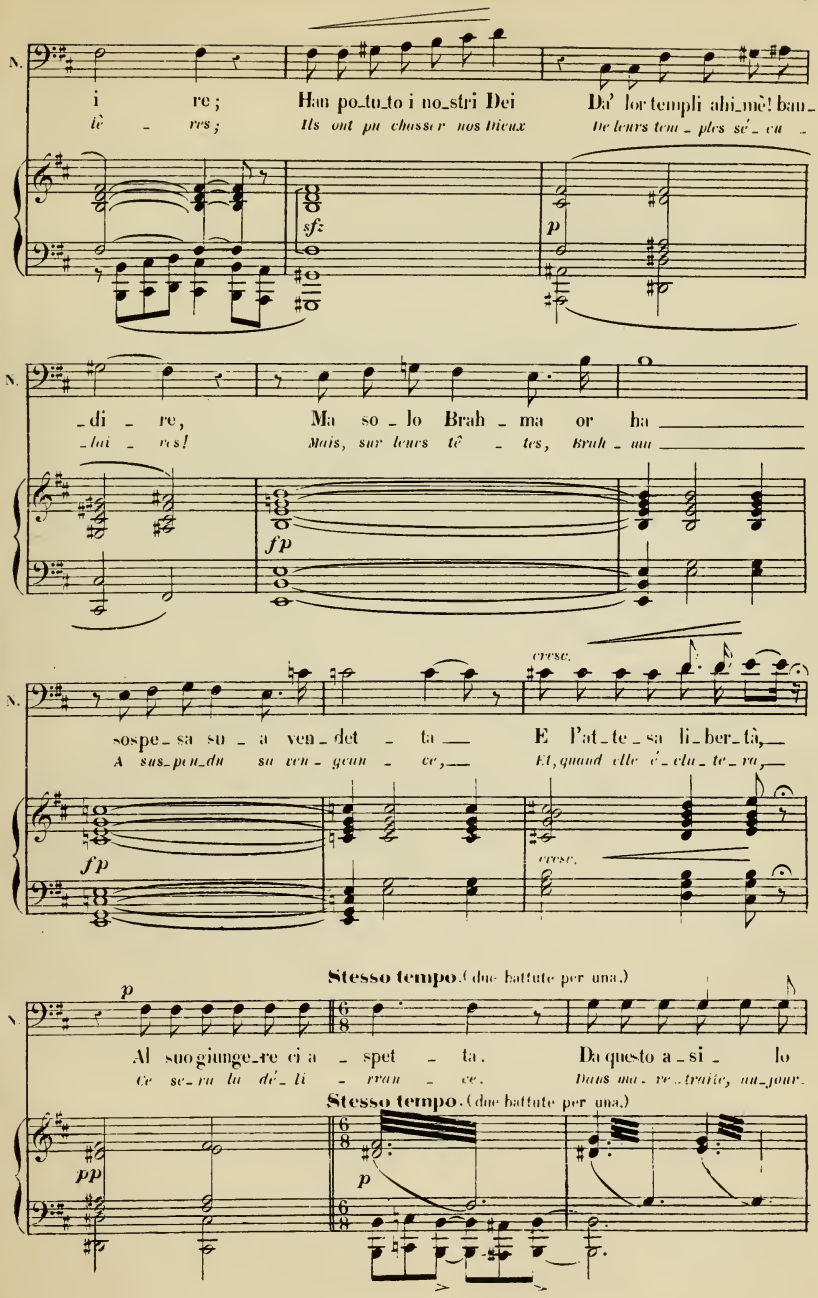
INTRODUCTION, CHŒUR ET PRIÈRE.

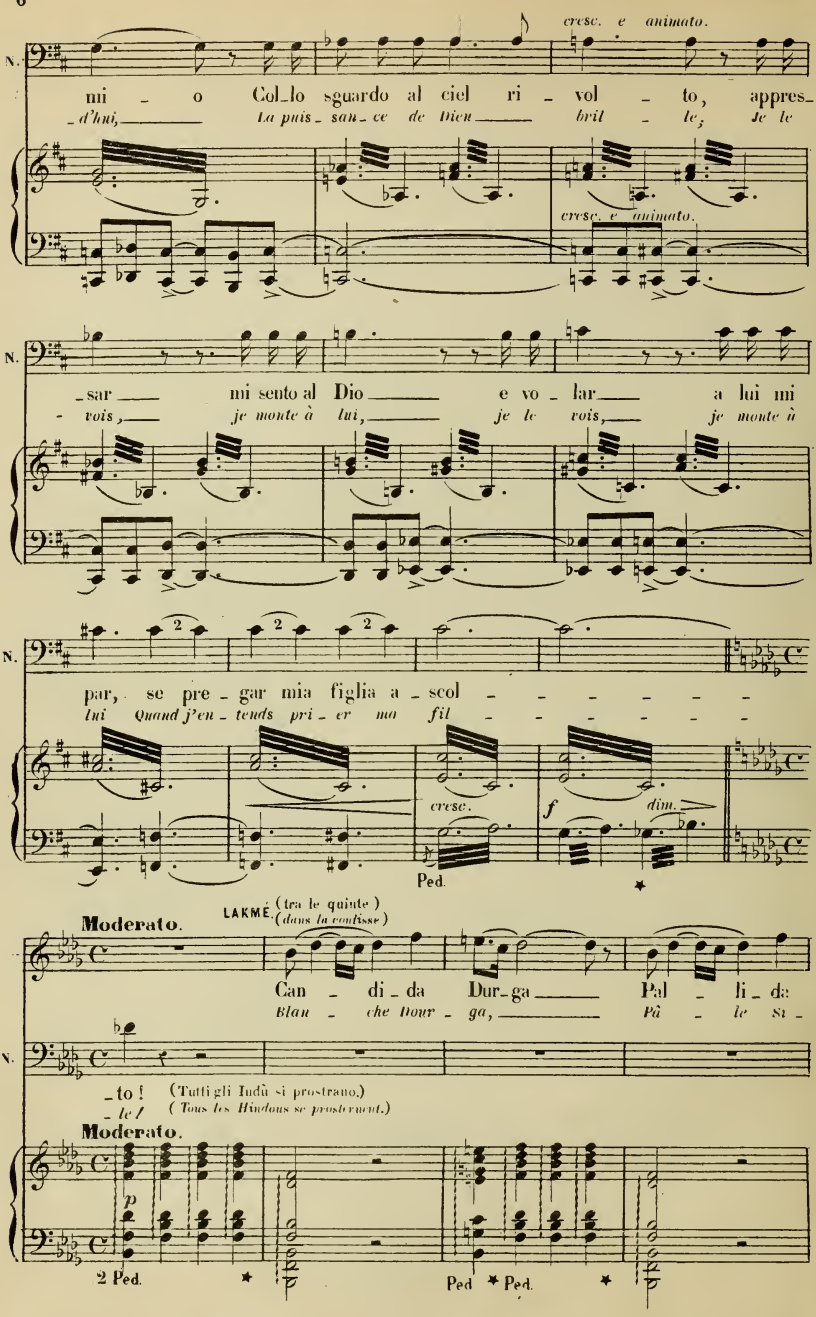


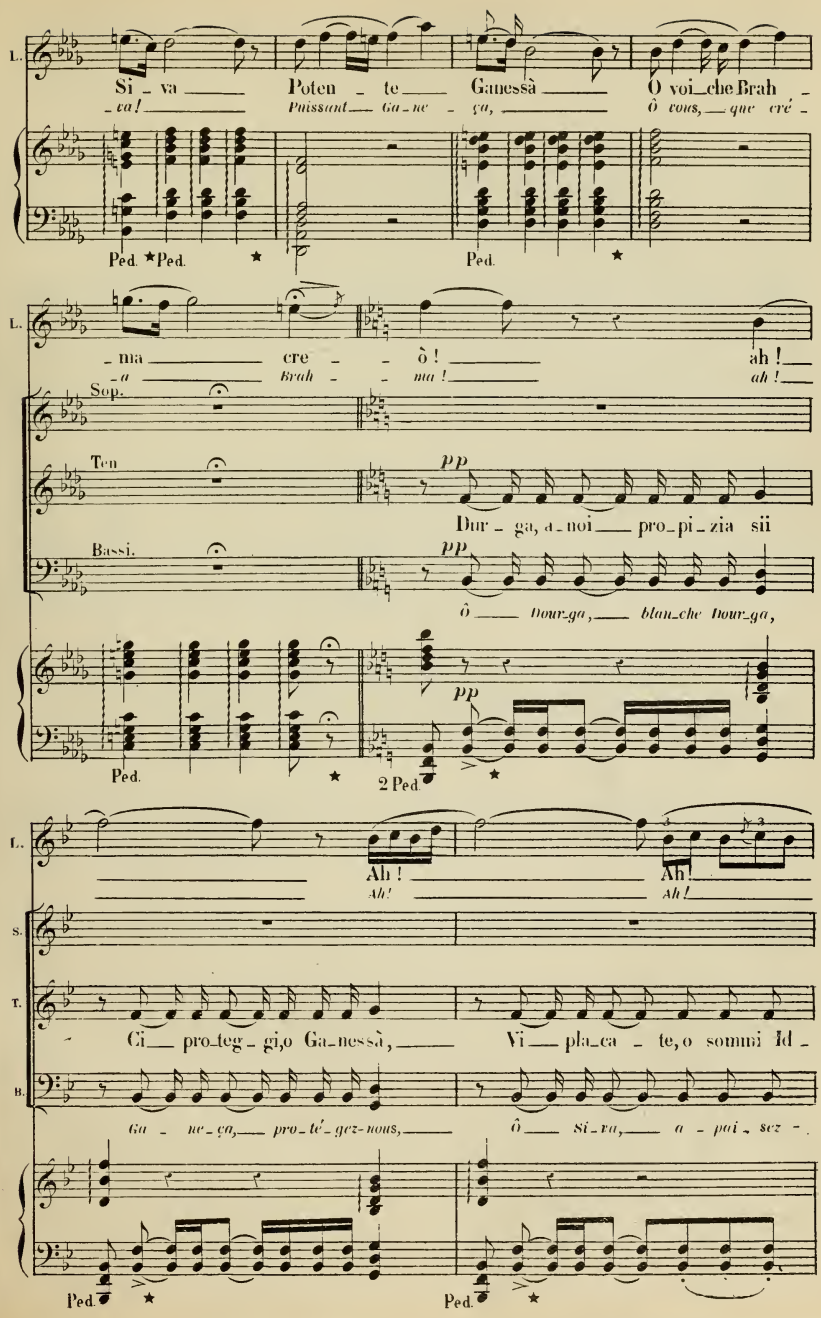

Sop.
MALLIKA. coi Sop.
avec les Sop.
Quan_do ai nascen_ti al_
Ten.
HAGI. coi 2di Tenori.
HADJI. avec les 2ds Ténors.
A l'heure ac_cou_tu_
Bassi.
Quan_do ai nascen_ti al_
S.
_bo_ri, De_sti ai vi _ vi_di ar_do _ ri
Tutti inneg_gian i
T.
_mé_e, Quand la plaine em_bau_mé _ e,
Par l'aurore enflam_
B.
_bo_ri, De_sti ai vi _ vi_di ar_do _ ri
Tutti inneg_gian i
Ped.

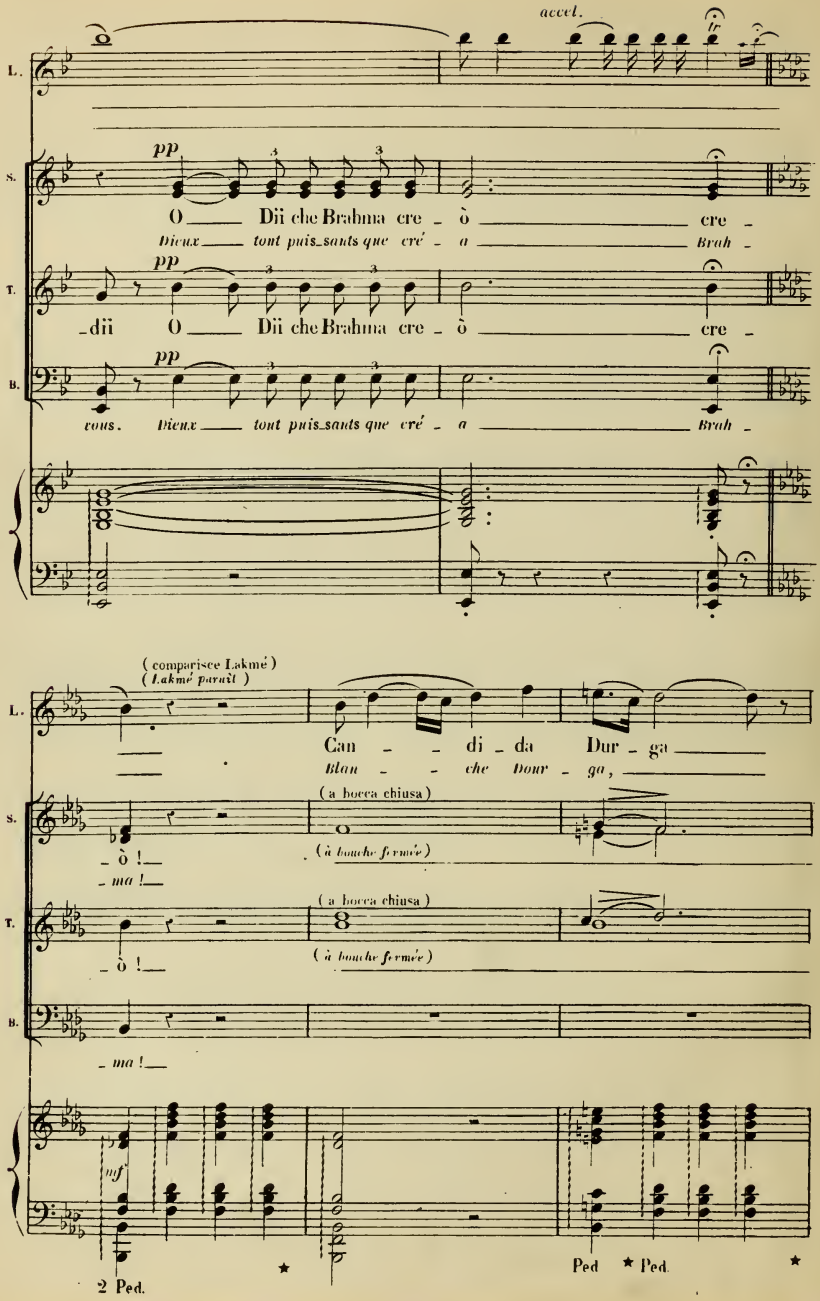

S.
fio - ri Al dì che in ciel ap - par — Da ogni pet - to mor -
T.
- mé - e, Fê - te le jour nais - sant, — C - nis - sons nos pri -
B.
fio - ri Al dì che in ciel ap - par — Da ogni pet - to mor -
Ped.
8va bassa
S.
- ta - le La preghie - ra al Dio sa - - le, — Il corruc - cio fa -
T.
- è - res, Pour cal - mer les co - lè - res, — Pour cal - mer les co -
B.
- ta - le La preghie - ra al Dio sa - - le, — Il corruc - cio fa -
Ped.
8va bassa
cresc.
S.
- ta - le Del gran Brahma a pla - car — Il cor - ruc - cio fa -
T.
- lè - res De Brahma mu - ga - gnant — Pour cal - mer — les co -
B.
- ta - le Del gran Brahma a pla - car — Il cor - ruc - cio fa -
cresc.
Ped.
8va bassa
Ped.

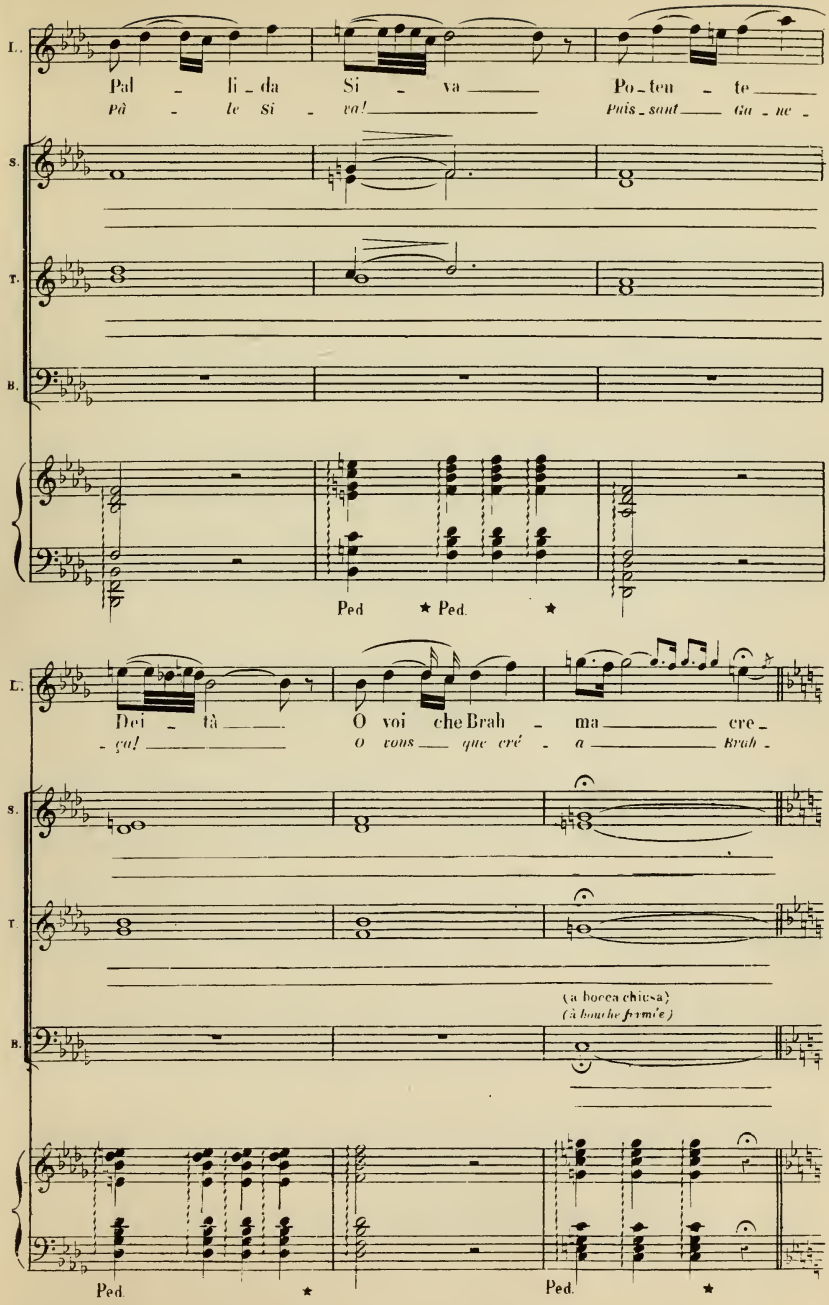

S.
T.
B.
ff
pp
_ta _ le Del gran Brah _ ma a pla _ car.
_lè _ res De Brah_ma me _ na _ çant.
_ta _ le Del gran Brah _ ma a pla _ car.
dim.
Ped. ★ Ped. ★
_NILAKANTHA.
Oh! be_ ne_det_ to sia co_lui che ren_de o _
Soy _ ez trois fois bé _ nis, vous qui ren_dez hom _
senza rigore.
mf
N.
mag gio A chi la ple_ be vil ab_ be _ ve_ ra d'ol _ trag _ gio!
_ ma _ ge Au prêtre a_ban_don _ né qu'on raille et qu'on ou _ tra _ ge!
a Tempo
Del vin_ci_to _ re fa _ tal Fa_re_mo stan _ che le
De nos rainqueurs o _ di _ eux Nous las _ se_rons les co _
a Tempo.
p

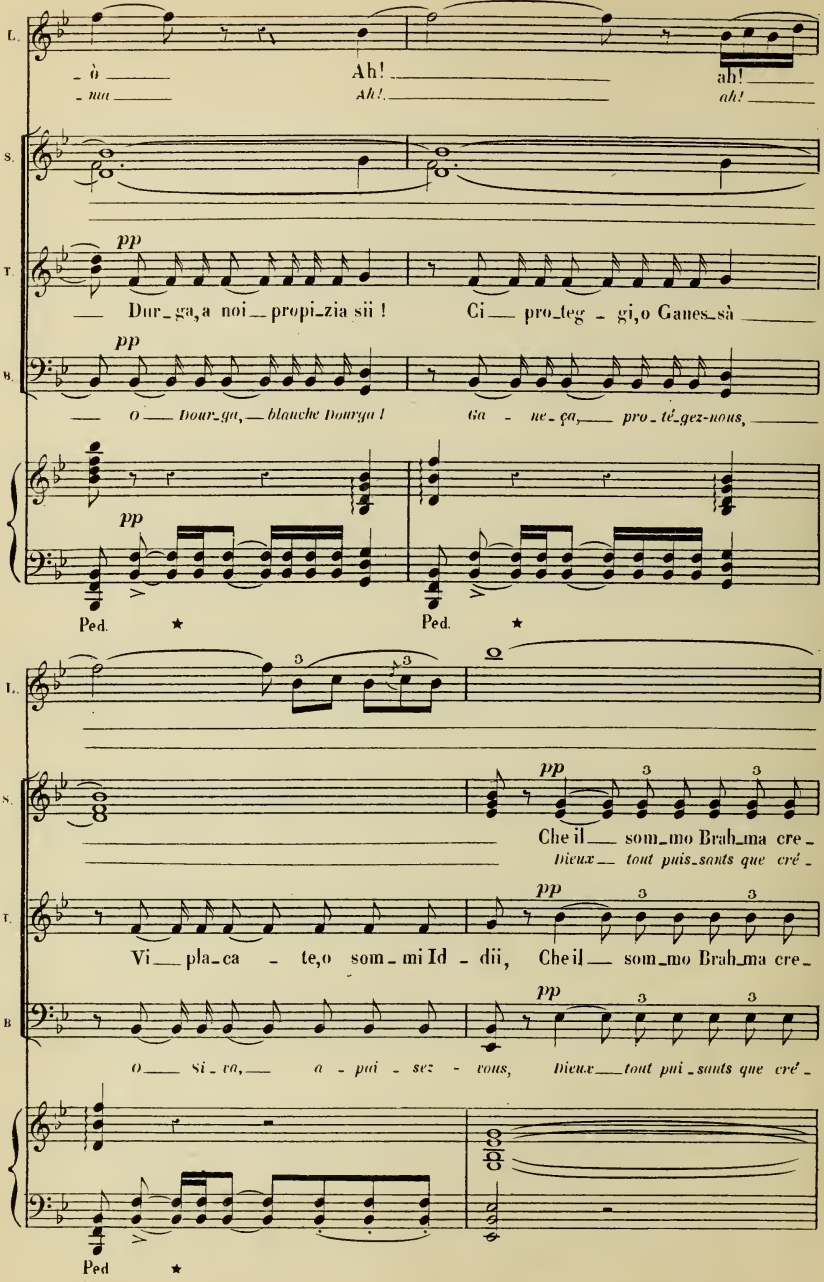

i re; Han po_tu_to i no_stri Dei Da' lor templi abi_mè! ban_
Iè _ rre; Ils ont pu chasser nos Dieux De leurs tem _ ples sa _ cu _
sf
p
_di _ re, Ma so _ lo Brah _ ma or ha
_lai _ res! Mais, sur leurs tê _ tes, Brah _ ma
fp
cresc.
sospe_sa su _ a ven_det _ ta E l'at_te_sa li_ber_tà,
A sus_pen_du su ven _ geun _ ce, Et, quand elle é_clu_te_ra,
fp
cresc.
Stesso tempo. (due battute per una.)
p
Al suo giunge_re ci a _ spet _ ta. Da questo a_si _ lo
Ce se_ra la dé_li _ vran _ ce. Dans ma _ re_traite, un_jour.
Stesso tempo. (due battute per una.)
pp
p

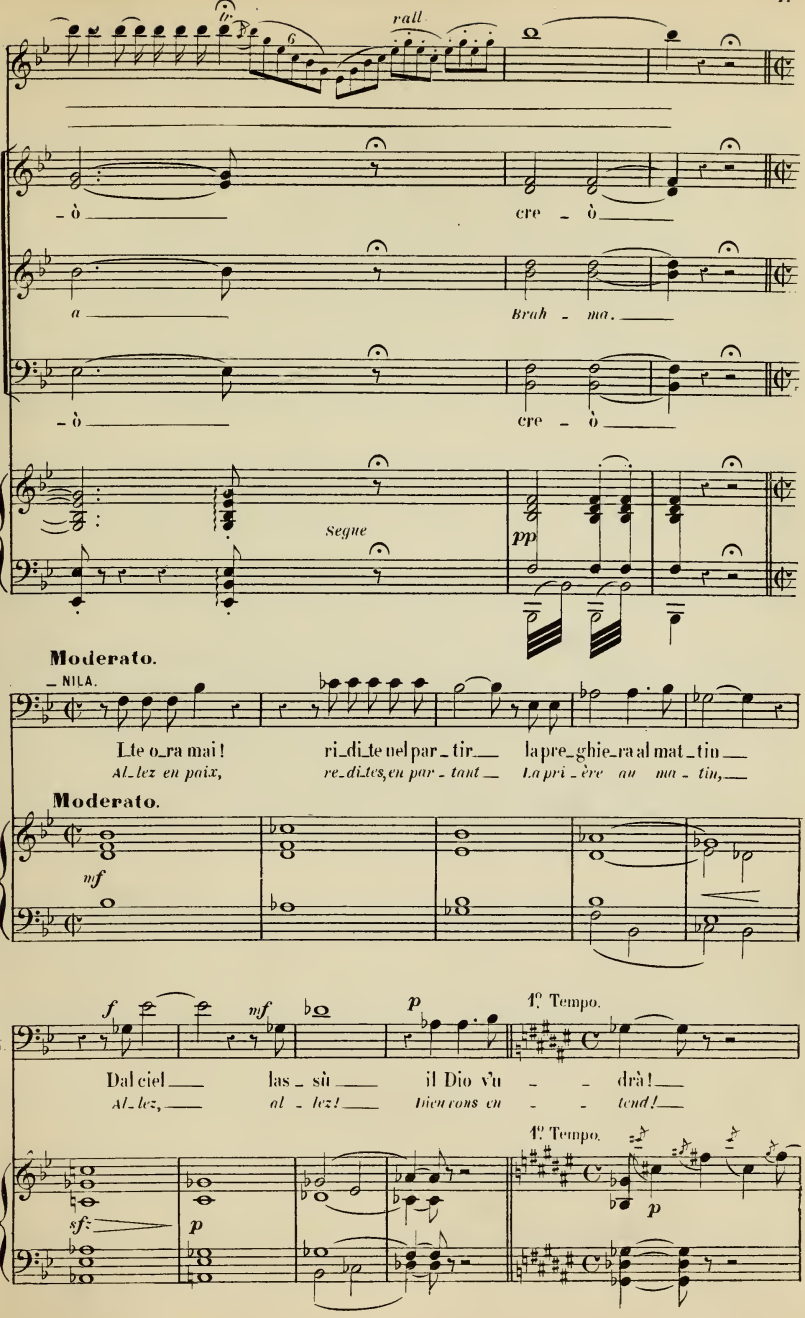

cresc. e animato.
N.
mi - o Col_lo sguardo al ciel ri - vol - to, appres_
d'lui, La puis_sance de Dieu bril - le; Je le
cresc. e animato.
N.
_sar mi sento al Dio e vo_lar a lui mi
vois, je monte à lui, je le vois, je monte à
N.
par, se pre_gar mia figlia a_scol - - - - - -
lui Quand j'en_tends pri_er ma fil - - - - - -
cresc.
f
dim.
Ped.
Moderato.
LAKMÉ. (tra le quinte) (dans la coulisse)
Can_di_da Dur_ga Pal_li_da
Blan_che Dour_ga, Pâ_le Si_
N.
_to! (Tutti gli Indù si prostrano.)
_le! (Tous les Hindous se prosternent.)
Moderato.
p
2 Ped.
Ped * Ped.

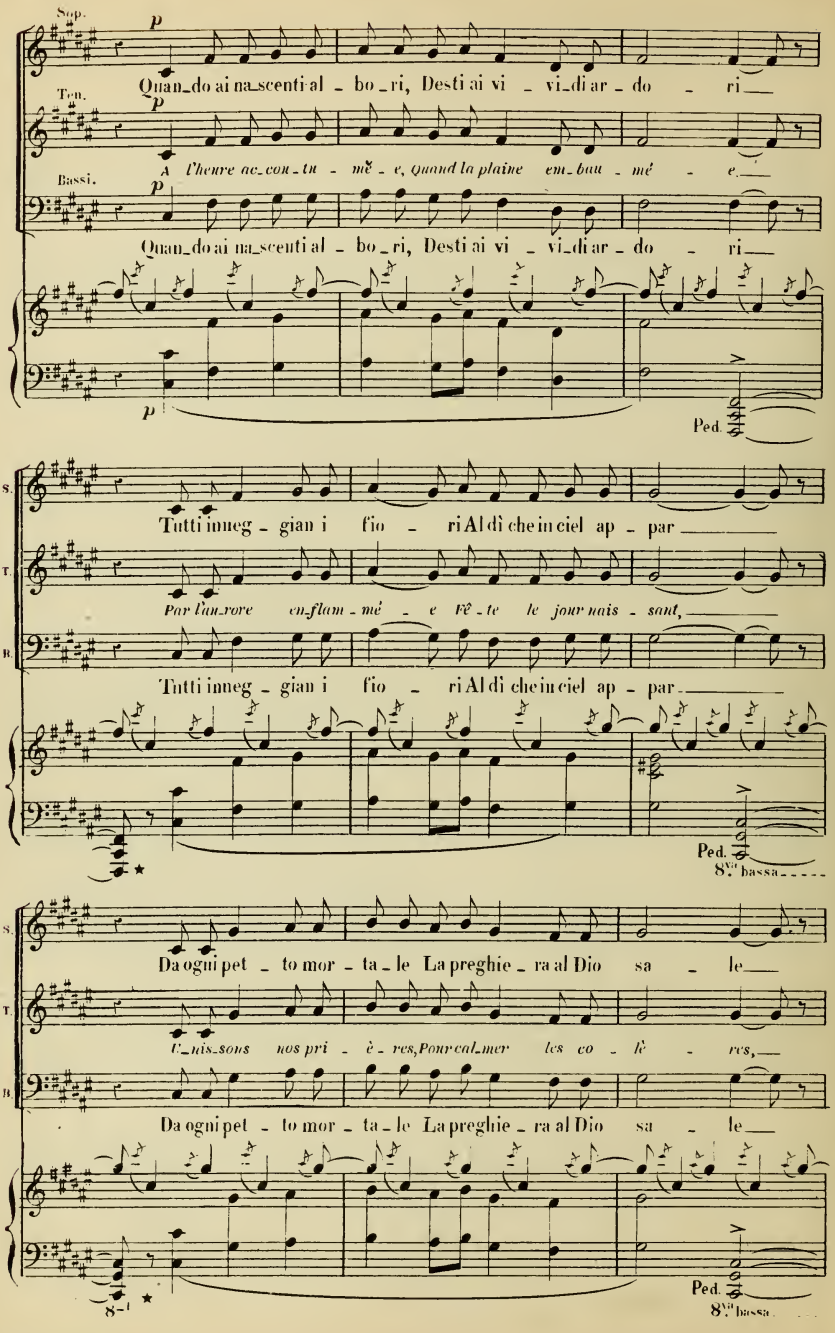

L.
Si - va Poten - te Ganessà O voi che Brah -
va! Puissant Ga - ne - ça, Ô vous, que cré -
Ped. ★Ped. ★ Ped.
L.
- ma cre - ò! ah!
- a Brah - ma! ah!
Sop.
Ten
pp
Dur - ga, a - noi pro - pi - zia sii
Bassi.
pp
ô Dour-ga, blan-che Dour-ga,
Ped. 2 Ped
pp
L.
Ah! Ah!
Ah! Ah!
S.
T.
Ci pro-teg - gi,o Ga-nessà, Vi pla-ca - te,o somni Id -
B.
Ga - ne - ça, pro - té - gez-nous, ô si - va, a - pai - sez -
Ped. Ped.

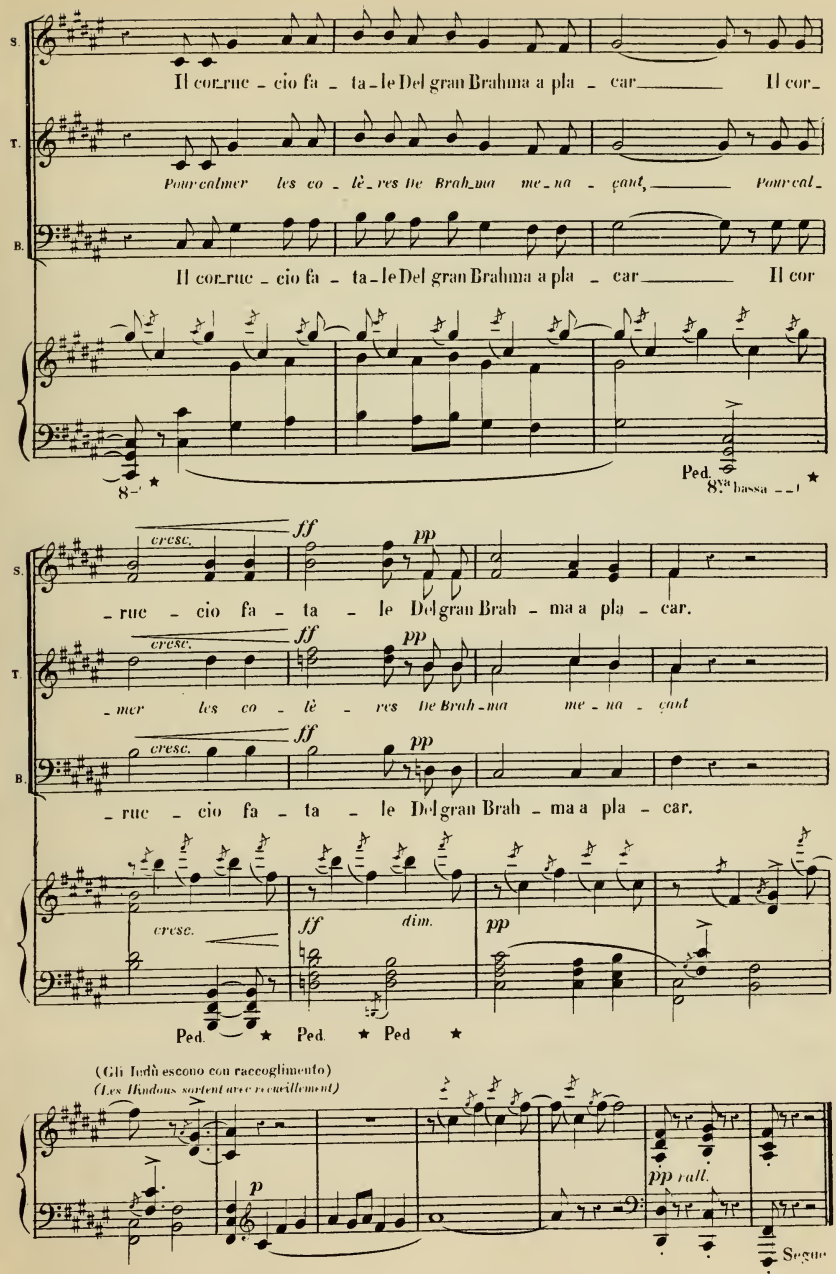

accel.
L.
S.
T.
B.
pp
O Dii che Brahma cre - ò cre -
Dieux tout puis-sants que cré - a Brah -
-dii O Dii che Brahma cre - ò cre -
vous. Dieux tout puis-sants que cré - a Brah -
(comparisce Lakmé)
(Lakmé paraît)
Can - - di - da Dur - ga
Blan - - che Dour - ga,
(a bocca chiusa)
(à bouche fermée)
- ò !
- ma !
mf
2 Ped.
Ped
Ped.


L.
Pal - li - da Si - va Po - ten - te
Pâ - le si - va! Puis - sant Ga - ne -
S.
T.
B.
Ped ★ Ped. ★
L.
Dei - tà O voi che Brah - ma cre -
- ça! O vous que cré - a Brah -
S.
T
(a bocca chiusa)
(à bouche fermée)
B.
Ped. ★ Ped. ★


L.
- ò
- ma
Ah!
Ah!
ah!
ah!
S.
T.
pp
Dur-ga, a noi propi-zia sii !
Ci pro-teg - gi, o Ganes-sà
B.
pp
O Dour-ga, blanche Dourga !
Ga - ne-ça, pro-té-gez-nous,
Ped.
★
Ped.
★
L.
S.
pp
Che il som-mo Brah-ma cre-
Dieux tout puis-sants que cré-
T.
pp
Vi pla-ca - te, o som-mi Id - dii,
Che il som-mo Brah-ma cre-
B
pp
O si-va, a - pai - sez - vous,
Dieux tout pui-sants que cré-
Ped
★


rall.
L.
S.
- ò
cre - ò
T
a
Brah - ma.
B.
- ò
cre - ò
Segue
pp
Moderato.
- NILA.
L'te o_ra mai!
ri_di_te nel par_tir
la pre_ghie_ra al mat_tin
Al_lez en paix,
re_di_tes, en par_tant
La pri_ère au ma_tin,
Moderato.
mf
f
mf
p
1° Tempo.
N
Dal ciel
las_sù
il Dio v'u_drà!
Al_lez,
al_lez!
Dieu vous en_tend!
1° Tempo.
sf
p
p

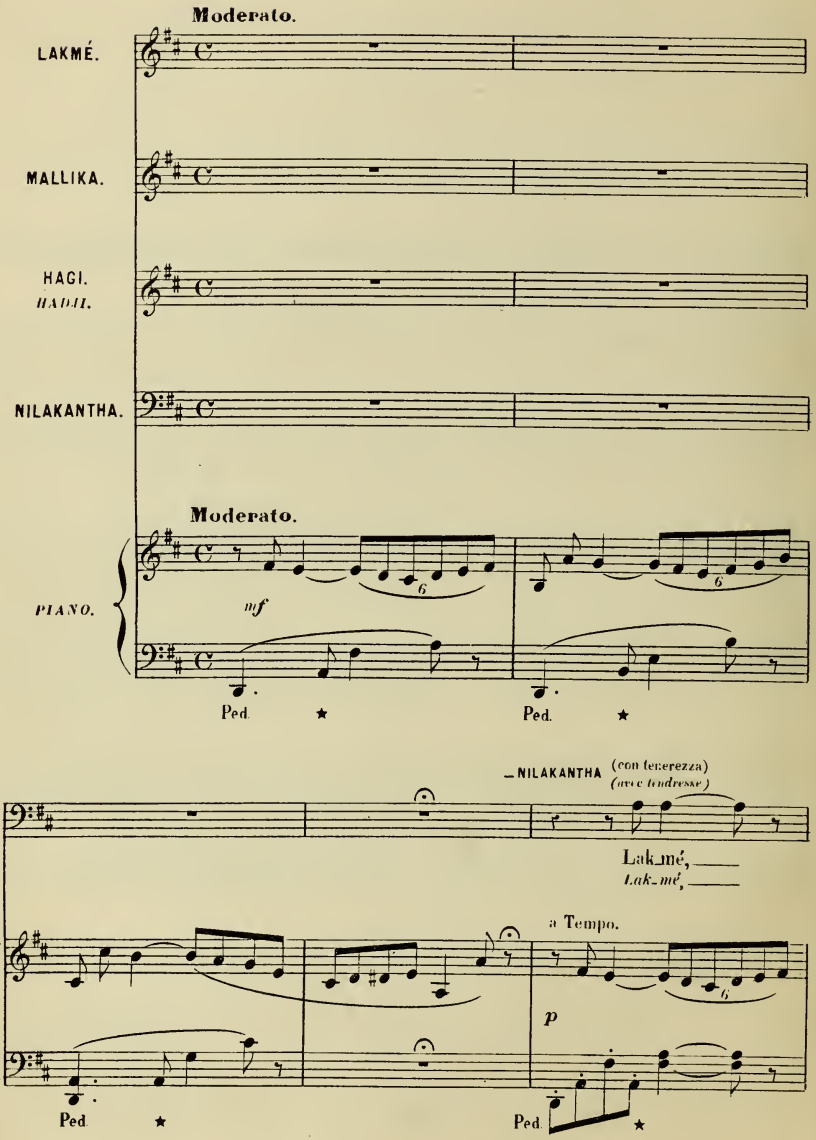

Sop.
Quan_do ai na_scenti al_bo_ri, Desti ai vi_vi_di ar_do_ri
Ten.
A l'heure ac_cou_tu_mé_e, Quand la plaine em_bau_mé_e,
Bassi.
Quan_do ai na_scenti al_bo_ri, Desti ai vi_vi_di ar_do_ri
Ped.
S.
Tutti inneg_gian i fio_ri Al dì che in ciel ap_par
T.
Par l'au_rore en_flam_mé_e Vê_te le jour nais_sant,
B.
Tutti inneg_gian i fio_ri Al dì che in ciel ap_par
Ped.
8.va bassa
S.
Da ogni pet_to mor_ta_le La preghie_ra al Dio sa_le
T.
U_nis_sons nos pri_è_res, Pour cal_mer les co_lè_res,
B.
Da ogni pet_to mor_ta_le La preghie_ra al Dio sa_le
Ped.
8.va bassa

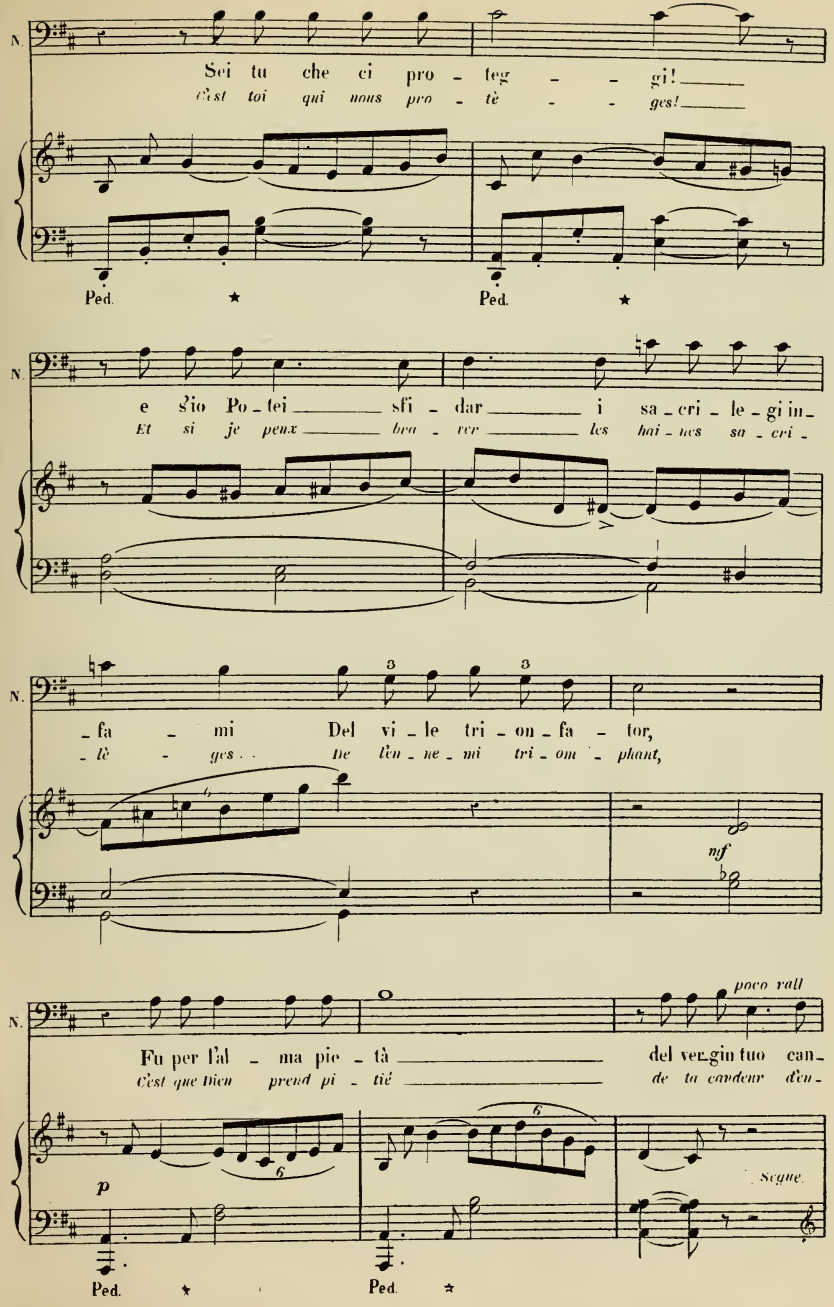

S.
Il cor_ruc - cio fa - ta - le Del gran Brahma a pla - car_____ Il cor_
T.
Pour calmer les co - lè_res De Brah_ma me_na - çant,_____ Pour cal_
B.
Il cor_ruc - cio fa - ta - le Del gran Brahma a pla - car_____ Il cor
8'
Ped.
8va bassa
cresc.
ff
pp
- ruc - cio fa - ta - le Del gran Brah - ma a pla - car.
- mer les co - lè - res De Brah - ma me - na - çant
dim.
(Gli Indù escono con raccoglimento)
(Les Hindous sortent avec recueillement)
p
pp rall.
Segue

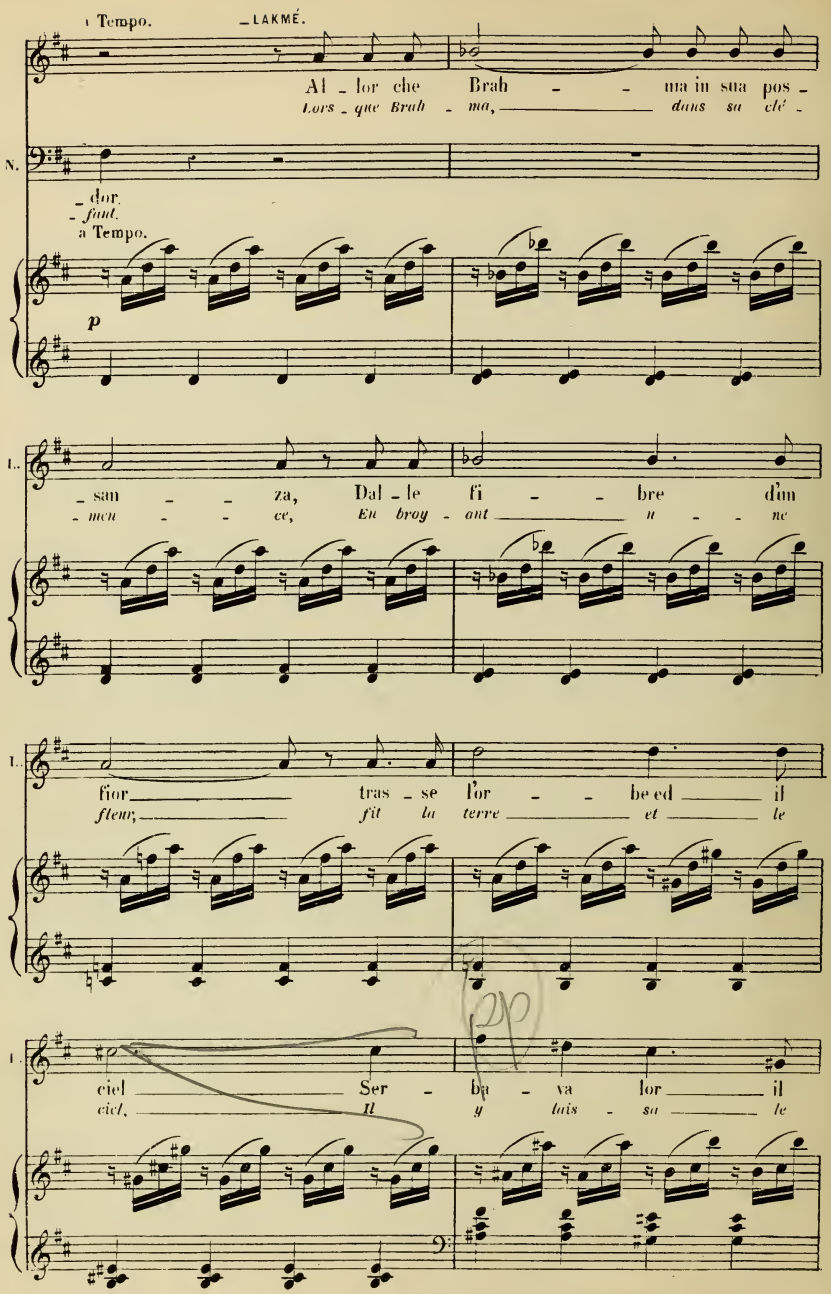
N° 1bis

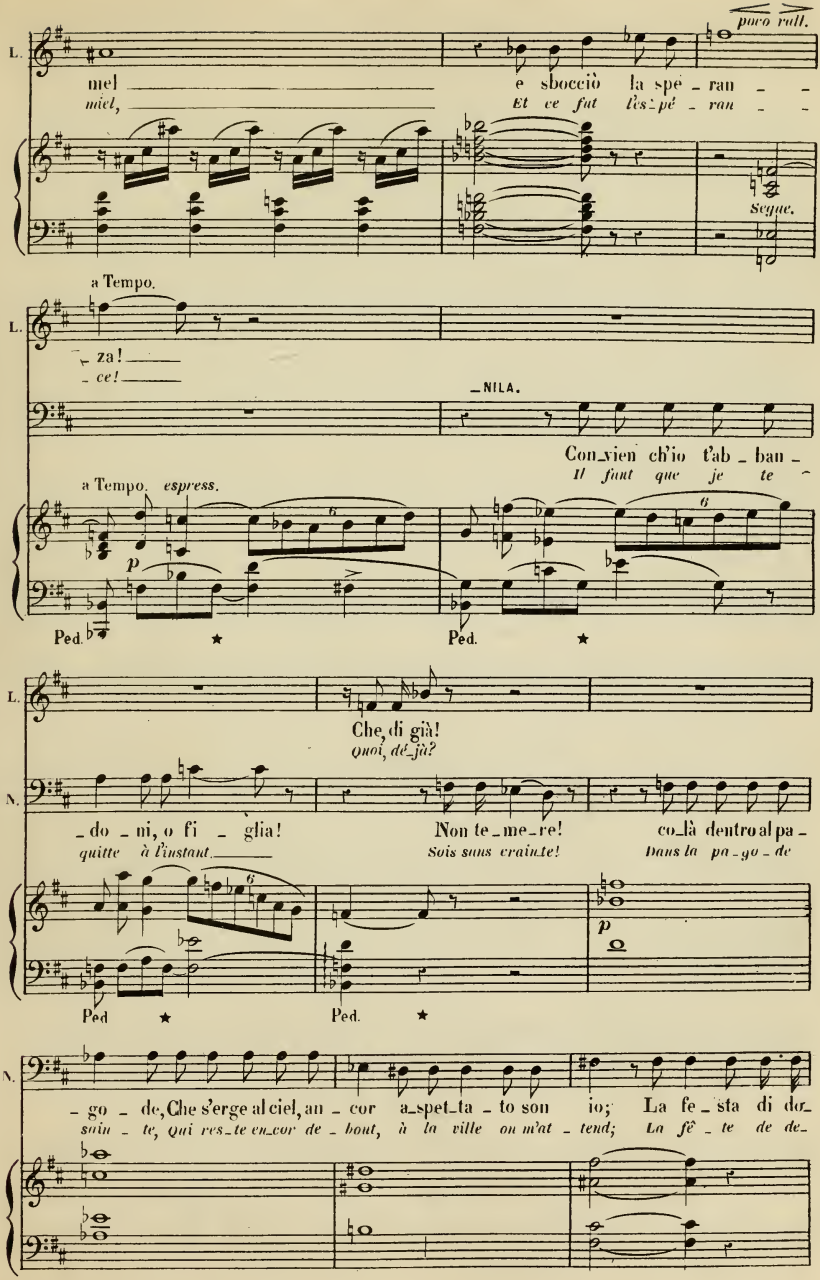
SCENA.

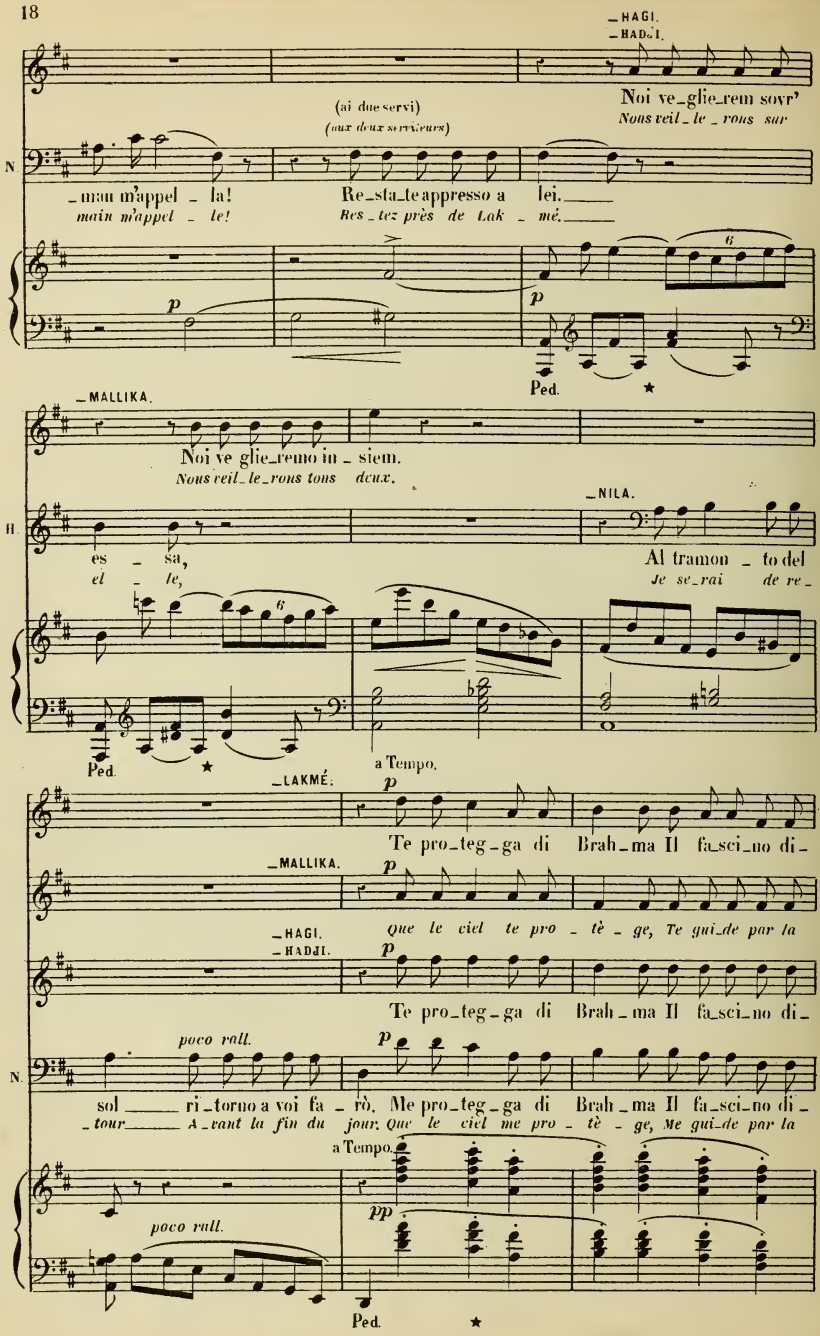
SCÈNE.

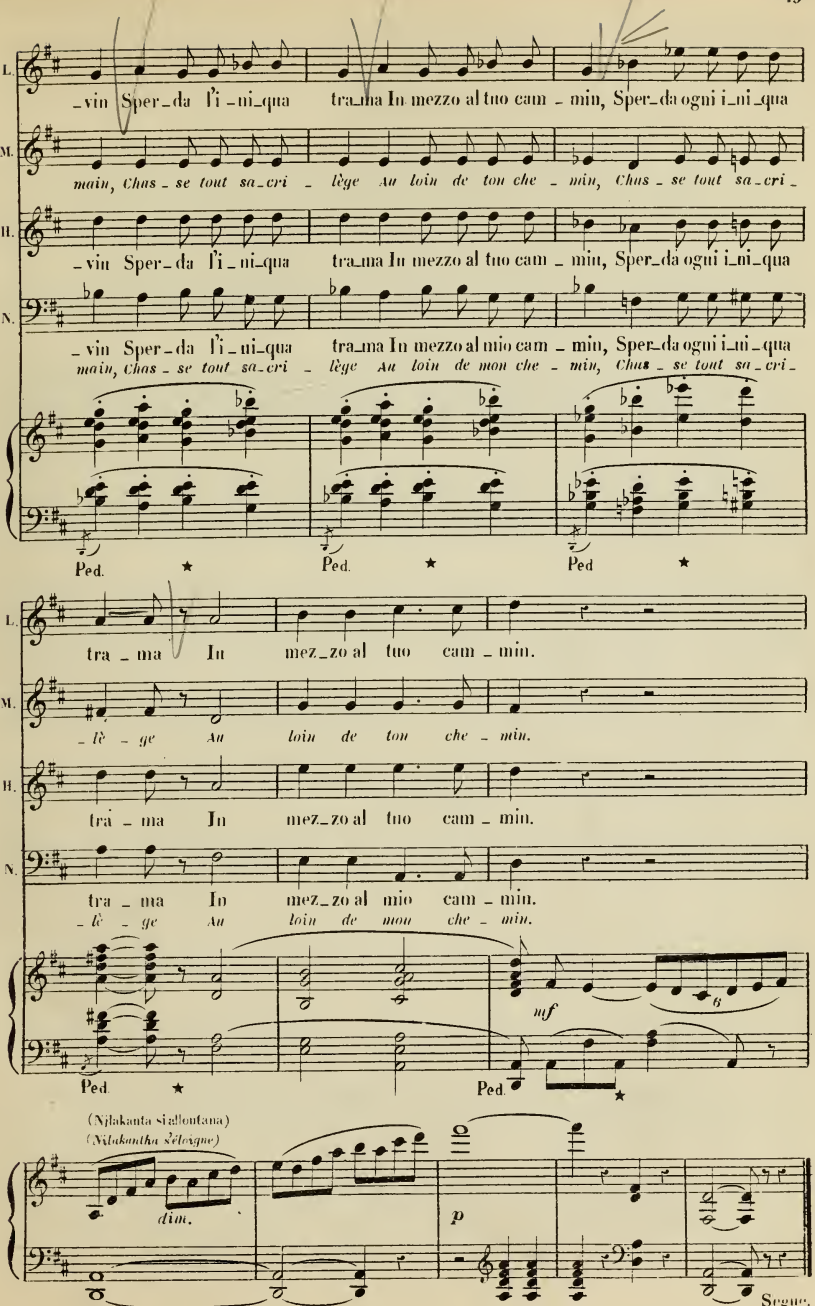



N.
Sei tu che ci pro - teg - - gi!
C'est toi qui nous pro - tè - - ges!
Ped. ★ Ped. ★
N.
e s'io Po - tei sfi - dar i sa - cri - le - gi in -
Et si je peux brav - ver les hai - nes sa - cri -
N.
- fa - mi Del vi - le tri - on - fa - tor,
- tè - ges De l'en - ne - mi tri - om - phant,
mf
N.
poco rall
Fu per l'al - ma pie - tà del ver - gin tuo can -
C'est que Dieu prend pi - tié de ta candeur d'en -
p
Segue.
Ped. ★ Ped. ★


a Tempo.
Al - lor che Brah - - ma in sua pos -
Lors - que Brah - ma, dans sa ché -
N.
- dor.
- faut.
a Tempo.
p
- sam - - za, Dal - le fi - - bre d'un
- men - - ce, En broy - ant u - ne
fior tras - se l'or - - be ed il
fleur, fit la terre et le
ciel Ser - ba - va lor il
ciel, Il y lais - sa le
pp


poco rall.
L.
mel
miel,
e sbocciò la spé - ran - -
Et ce fut l'es-pé - ran - -
Segue.
a Tempo.
L.
- za!
- ce!
-NILA.
Con_vien ch'io t'ab - ban -
Il faut que je te
a Tempo. espress.
p
Ped.
Ped.
L.
Che, di già!
Quoi, dé-jà?
N.
- do - mi, o fi - glia!
quitte à l'instant
Non te-me-re!
Sois sans crainte!
co-là dentro al pa -
Dans la pa-go-de
Ped
Ped.
p
N.
- go - de, Che s'erge al ciel, an - cor a-spet-ta - to son io; La fe - sta di dor-
soin - te, Qui res-te en-cor de - bout, à la ville on m'at - tend; La fê - te de de-

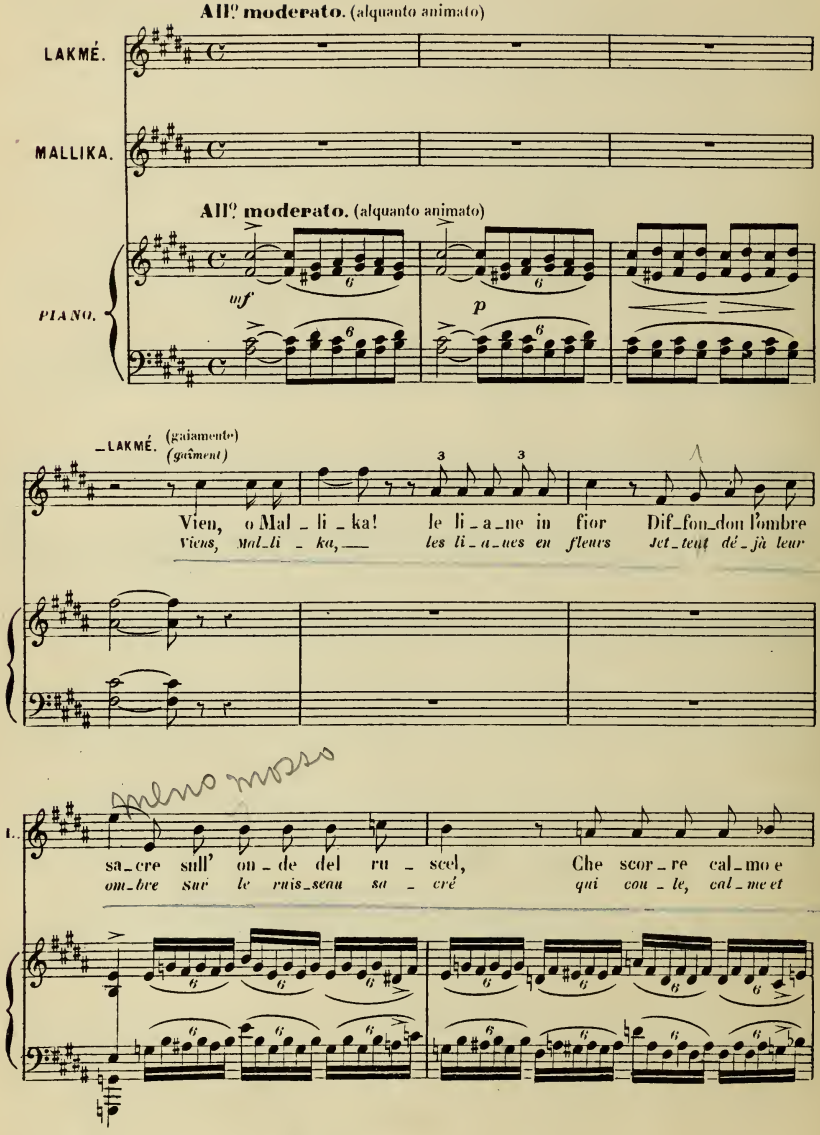

_HAGI.
_HADJI.
Noi ve_glie_rem sovr'
Nous veil_le_rons sur
(ai due servi)
(aux deux serviteurs)
N
_man m'appel _ la!
main m'appel _ le!
Re_sta_te appresso a lei.
Res_tez près de Lak _ mé.
p
6
Ped.
_MALLIKA.
Noi ve glie_remo in _ siem.
Nous veil_le_rons tous deux.
_NILA.
H
es _ sa,
el _ le,
Al tramon _ to del
Je se_rai de re_
Ped.
a Tempo.
_LAKMÉ.
Te pro_teg_ga di Brah_ma Il fa_sci_no di_
_MALLIKA.
Que le ciel te pro _ tè _ ge, Te gui_de par la
_HAGI.
_HADJI.
Te pro_teg_ga di Brah_ma Il fa_sci_no di_
poco rall.
N
sol _____ ri_torno a voi fa _ rò. Me pro_teg_ga di Brah_ma Il fa_sci_no di_
_tour_____ A_vant la fin du jour. Que le ciel me pro _ tè _ ge, Me gui_de par la
a Tempo.
pp
poco rall.
Ped.

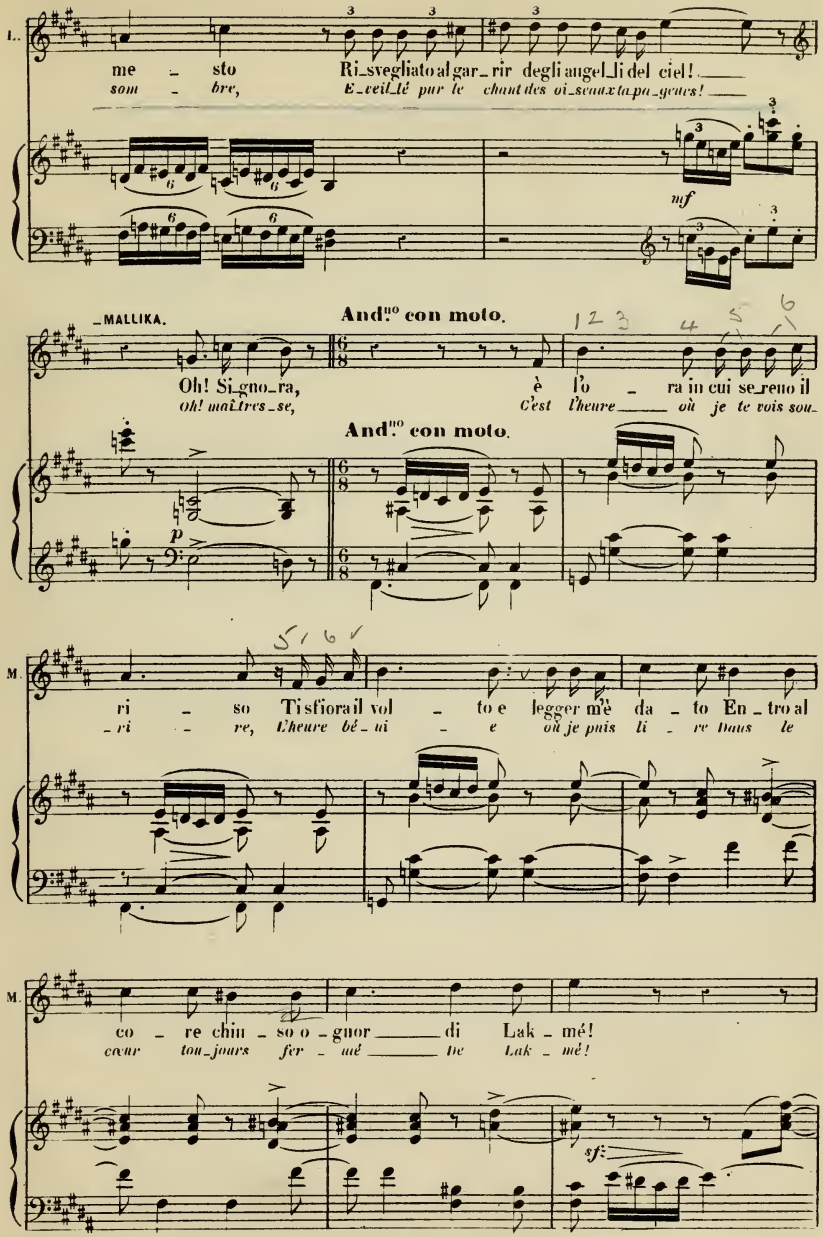

L.
_vin Sper_da l'i_ni_qua tra_ma In mezzo al tuo cam_min, Sper_da ogni i_ni_qua
M.
main, Chas_se tout sa_cri_lège Au loin de ton che_min, Chas_se tout sa_cri_
H.
_vin Sper_da l'i_ni_qua tra_ma In mezzo al tuo cam_min, Sper_da ogni i_ni_qua
N.
_vin Sper_da l'i_ni_qua tra_ma In mezzo al mio cam_min, Sper_da ogni i_ni_qua
main, Chas_se tout sa_cri_lège Au loin de mon che_min, Chas_se tout sa_cri_
Ped. Ped. Ped
L.
tra_ma In mez_zo al tuo cam_min.
M.
_lè_ge Au loin de ton che_min.
H.
tra_ma In mez_zo al tuo cam_min.
N.
tra_ma In mez_zo al mio cam_min.
_lè_ge Au loin de mon che_min.
mf
Ped. Ped.
(Nilakanta Siallontana)
(Nilakantha Sélevigne)
dim.
p
Segue.

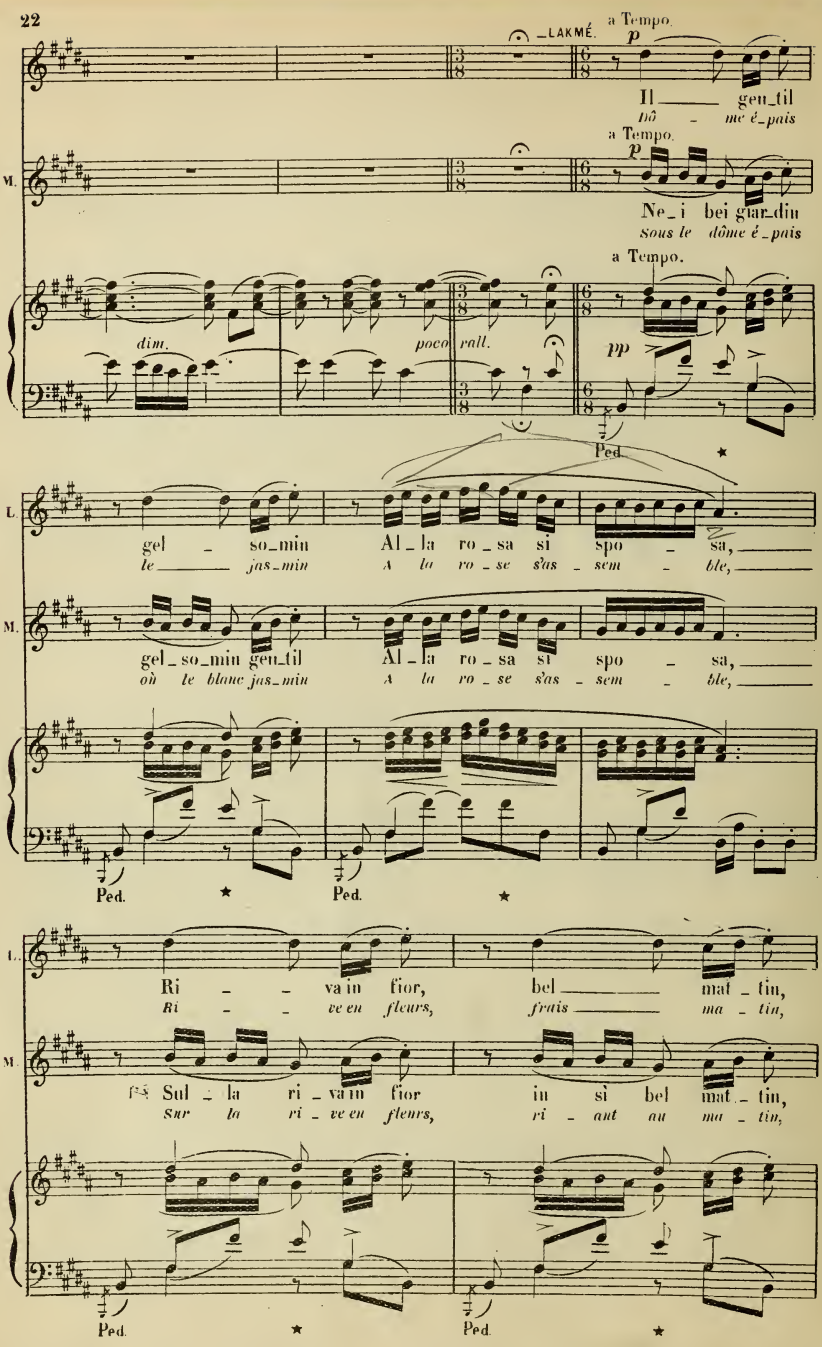
Nº 2.

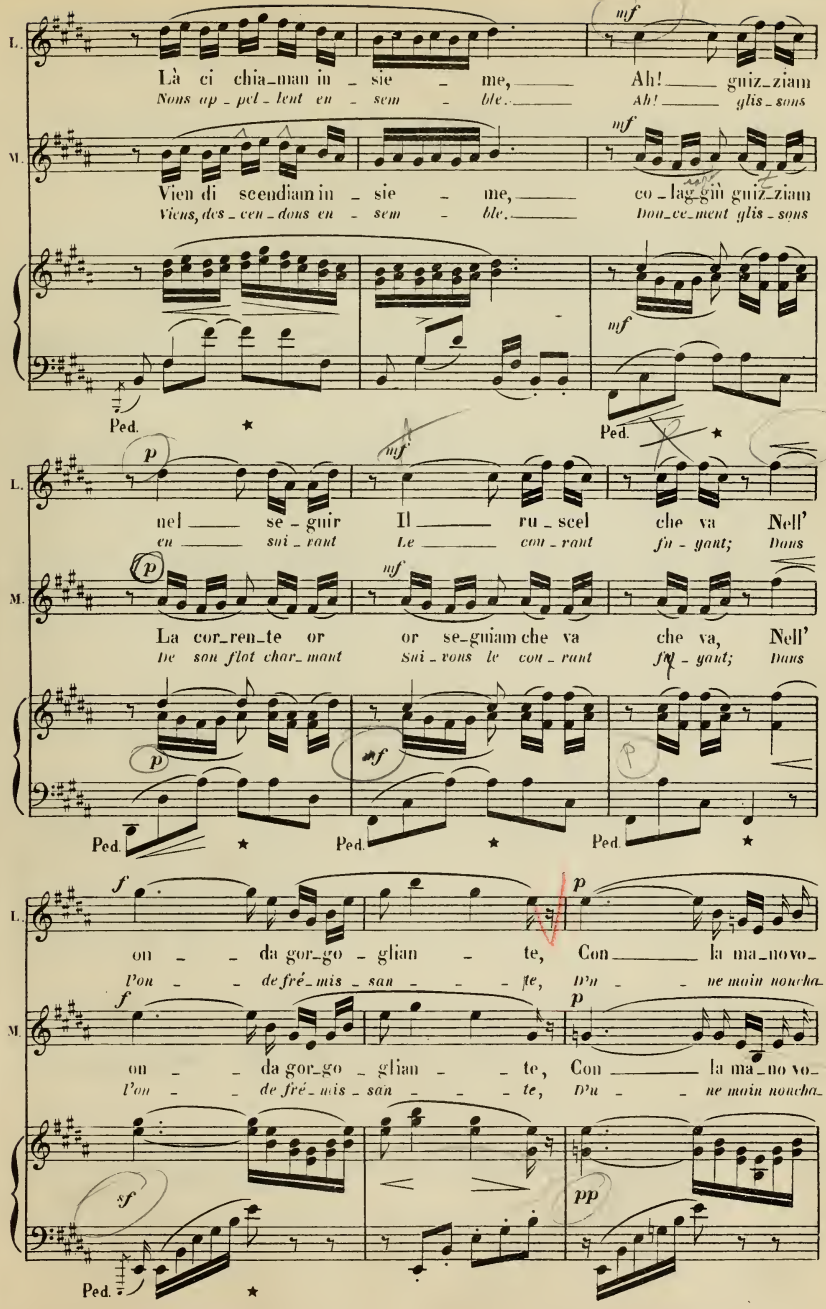
DUO.

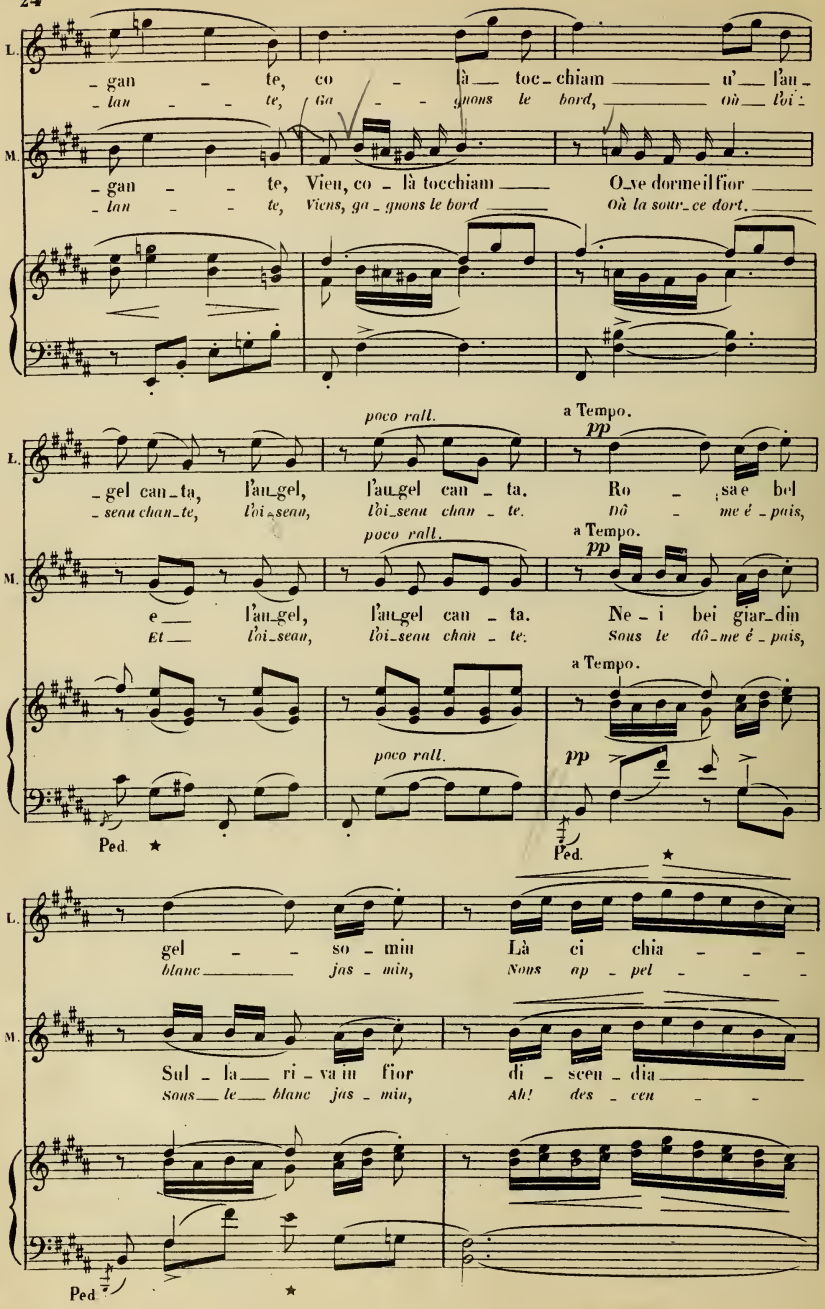
DUETTO.

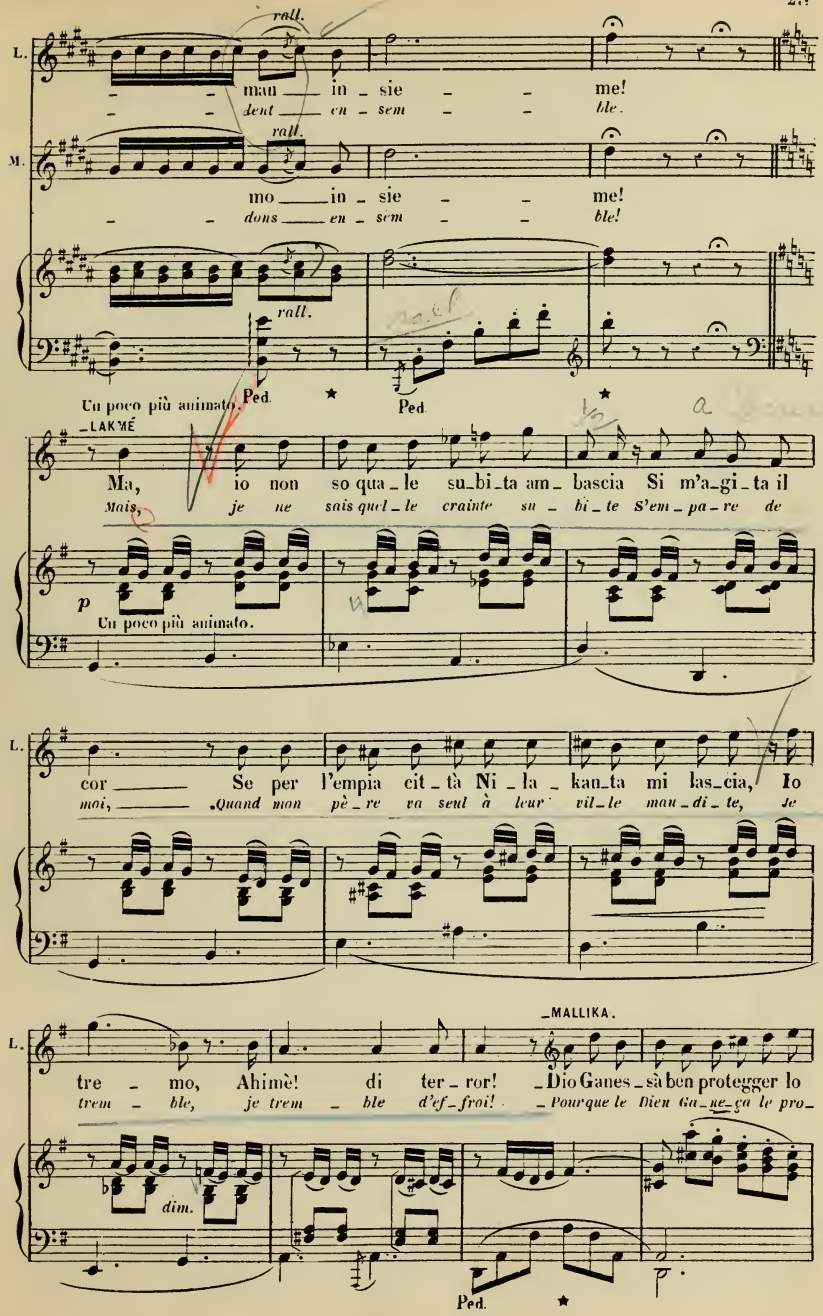


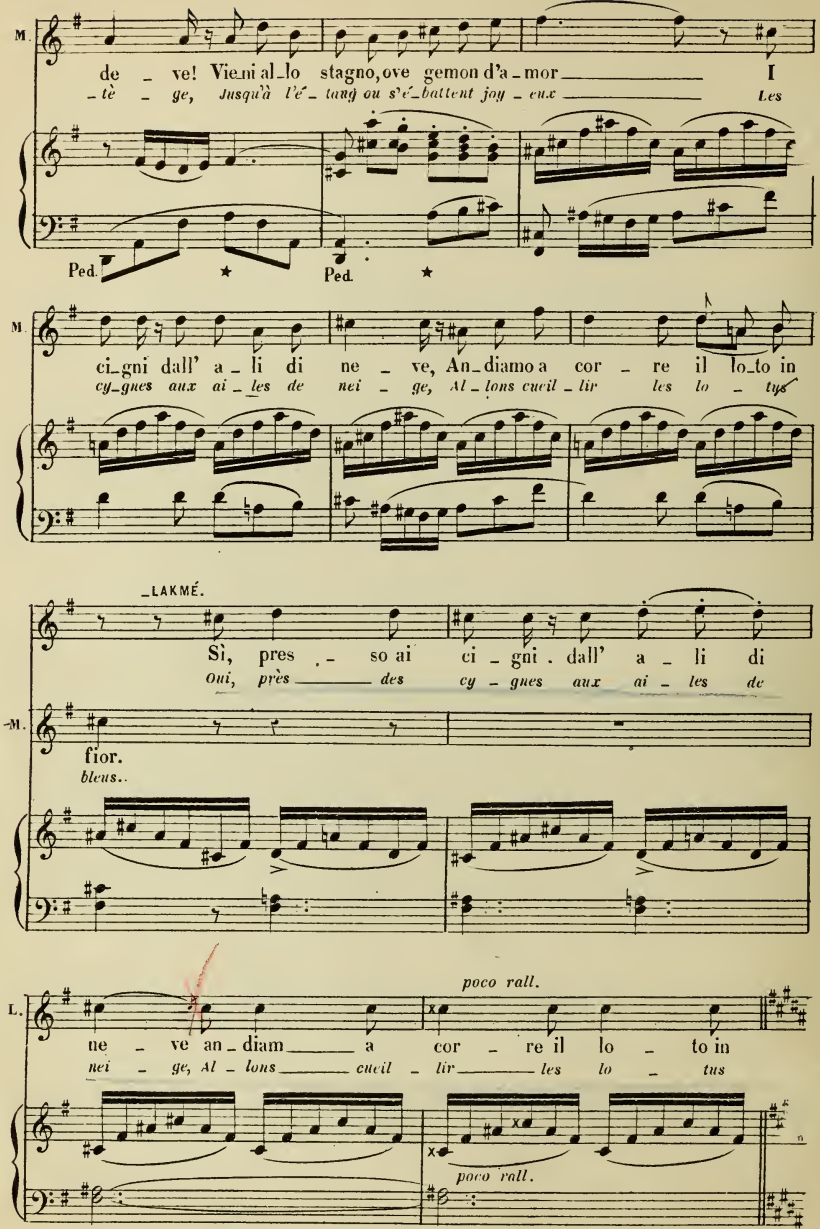

L.
me sto Risvegliato al gar_rir degli angel_li del ciel!
som_bre, E_ceil_lé pur le chant des oi_seaux ta pa_geurs!
mf
MALLIKA.
And.no con moto.
Oh! Si_gno_ra, è l'o_ra in cui se_reno il
Oh! maî_tres_se, C'est l'heure où je te vois sou_
And.no con moto.
p
M.
ri_so Ti sfiora il vol_to e legger m'è da_to En_tro al
_ri_re, L'heure bé_ni_e où je puis li_re dans le
M.
co_re chiu_so o_gnor di Lak_mé!
cœur tou_jours fer_mé de Lak_mé!
sf

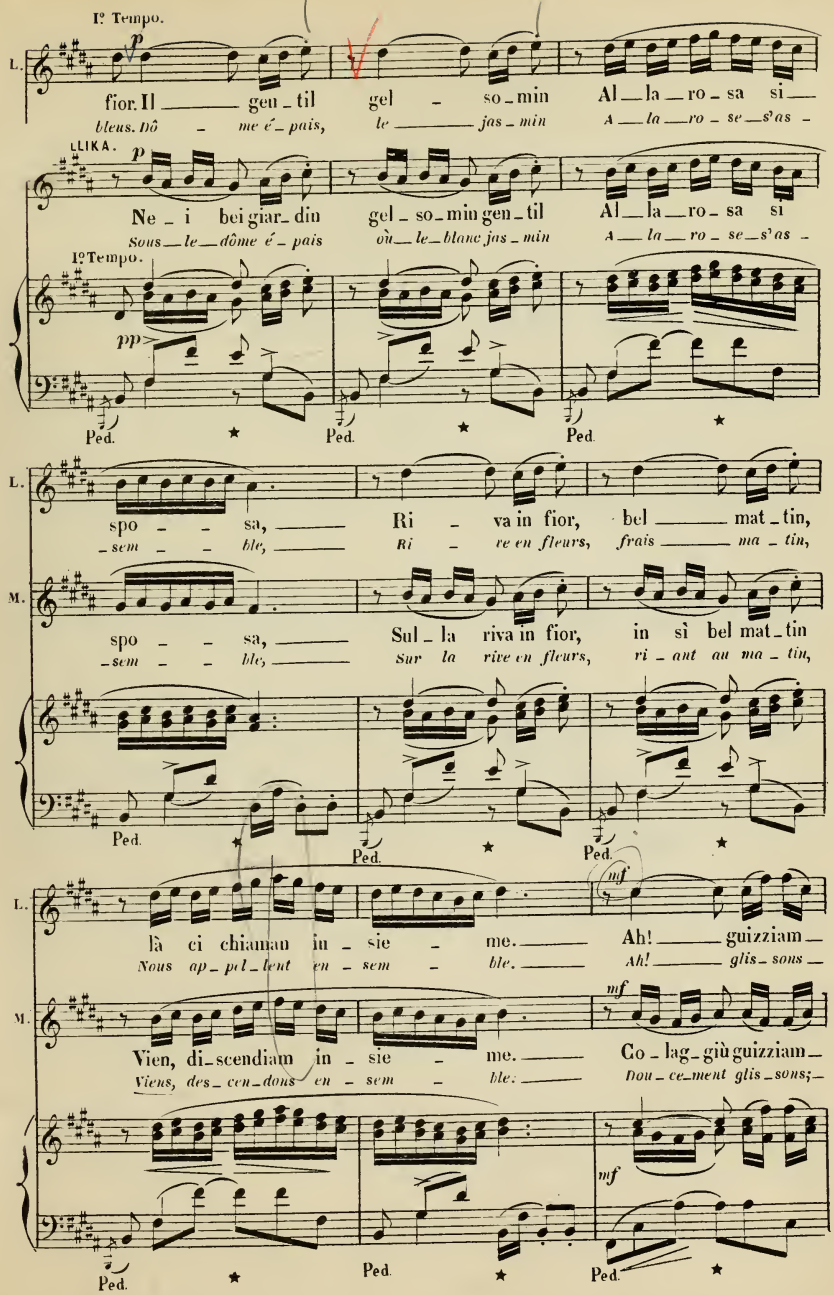

LAKMÉ.
a Tempo.
p
Il gen_til
Dô _ me é_pais
M.
a Tempo.
p
Ne_i bei giar_din
Sous le dôme é_pais
a Tempo.
dim.
poco rall.
pp
Ped.
L.
gel _ so_min Al_la ro_sa si spo _ sa,
le jas_min A la ro_se s'as_sem _ ble,
M.
gel_so_min gen_til Al_la ro_sa si spo _ sa,
où le blanc jas_min A la ro_se s'as_sem _ ble,
Ped. Ped.
L.
Ri _ va in fior, bel mat_tin,
Ri _ ve en fleurs, frais ma_tin,
M.
Sul_la ri_va in fior in si bel mat_tin,
sur la ri_ve en fleurs, ri_ant au ma_tin,
Ped. Ped.

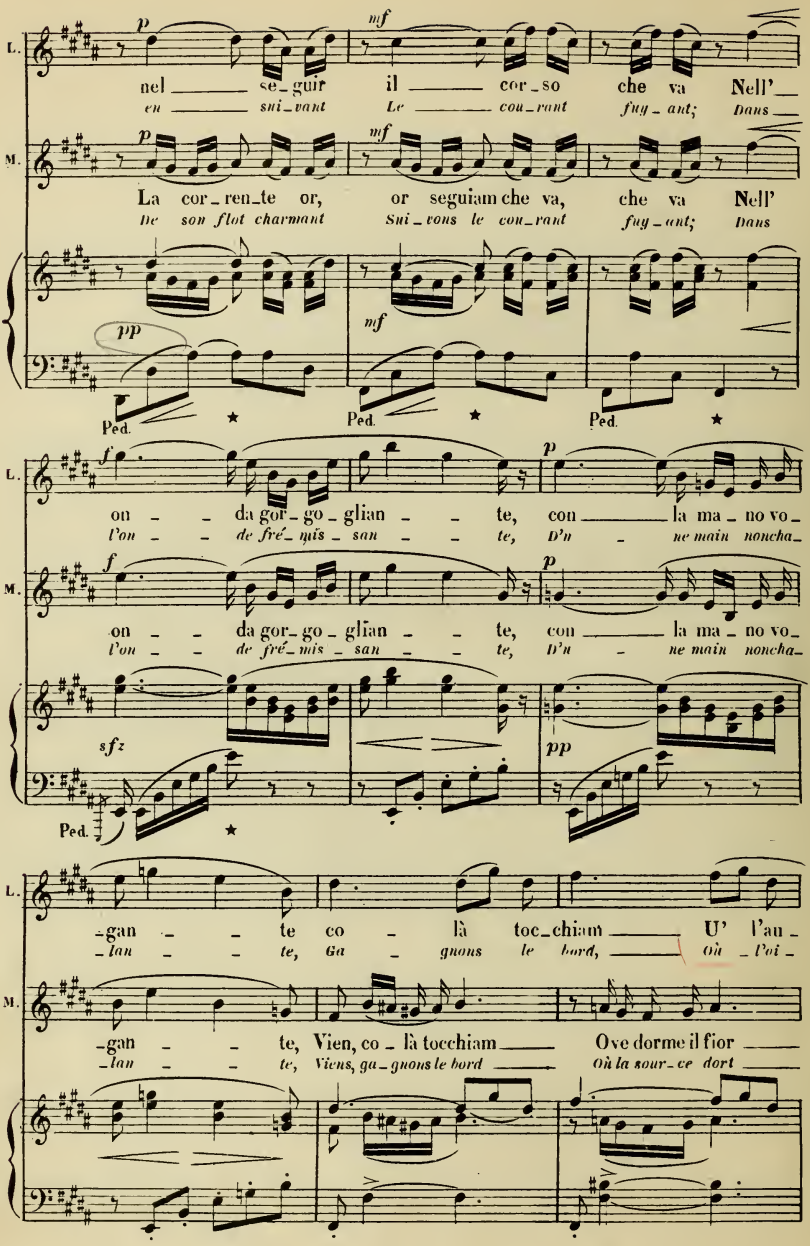

L.
M.
Là ci chia_man in _ sie _ me, Ah! guiz_ziam
Nous ap_pel_lent en _ sem _ ble. Ah! glis_sons
mf
Vien di scendiam in _ sie _ me, co_lag_giù guiz_ziam
Viens, des_cen_dons en _ sem _ ble. Dou_ce_ment glis_sons
Ped.
nel se_guir Il ru_scel che va Nell'
en sui_vant Le cou_rant fu_yant; Dans
La cor_ren_te or or se_guiam che va che va, Nell'
De son flot char_mant Sui_vons le cou_rant fu_yant; Dans
on _ da gor_go_glian _ te, Con la ma_novo_
Pon _ de fré_mis_san _ te, D'u _ ne main noucha_
on _ da gor_go _ glian _ te, Con la ma_no vo_
Pon _ de fré_mis_san _ te, D'u _ ne main noucha_


L.
M.
-gan - te, co - là toc-chiam u' l'an-
-lan - te, Ga - gnons le bord, où l'oi-
-gan - te, Vieu, co - là tocchiam O-ve dorme il fior
-lan - te, Viens, ga - gnons le bord où la sour-ce dort.
poco rall.
a Tempo.
pp
-gel can-ta, l'an-gel, l'an-gel can - ta. Ro - sa e bel
-seau chan-te, l'oi-seau, l'oi-seau chan - te. Dô - me é - pais,
e l'an-gel, l'an-gel can - ta. Ne - i bei giar-din
Et l'oi-seau, l'oi-seau chan - te: Sous le dô-me é - pais,
Ped.
gel - so - min Là ci chia - - -
blanc jas - min, Nous ap - pel - - -
Sul - la ri - va in fior di - scen - dia
Sous le blanc jas - min, Ah! des - cen - -
Ped

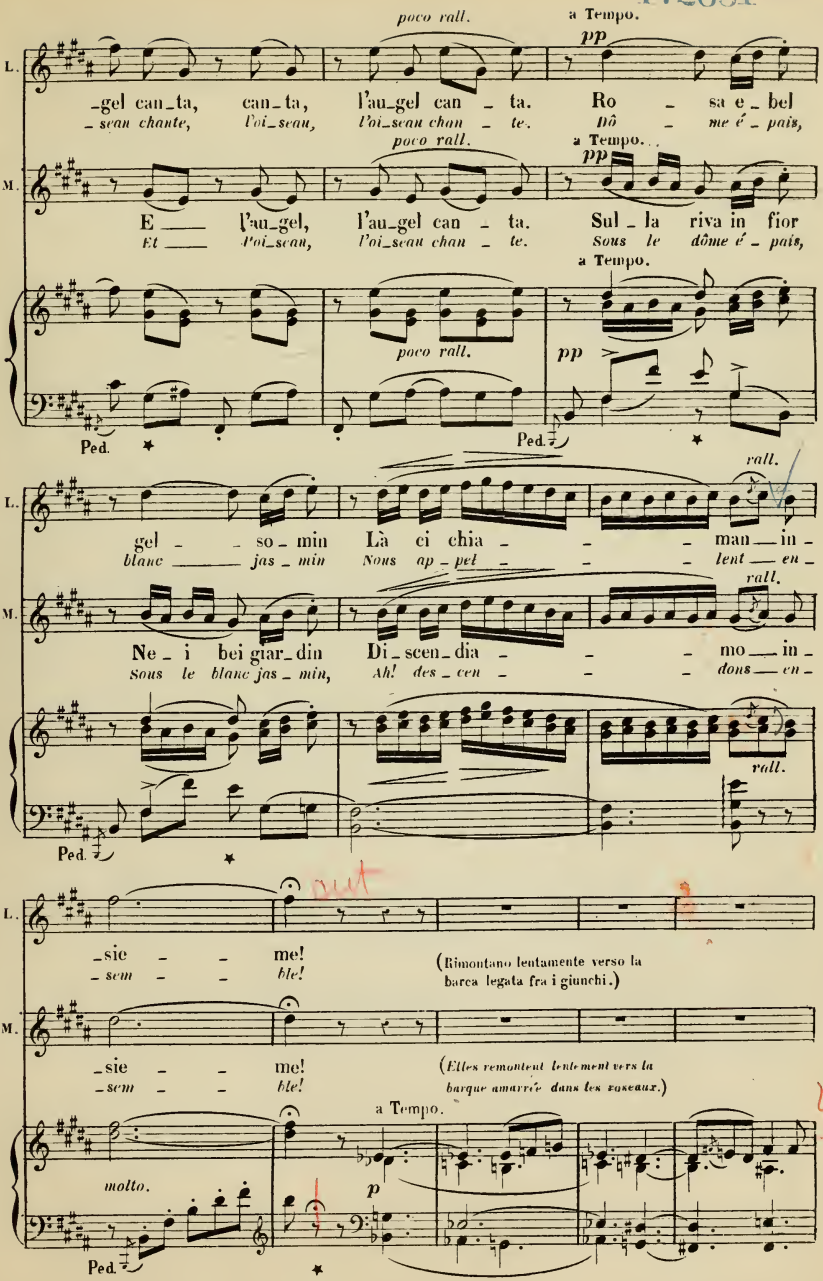

rall.
L.
man in sie me!
dent en sem ble.
rall.
M.
mo in sie me!
dons en sem ble!
rall.
Ped.
Ped.
Un poco più animato.
LAKMÉ
Ma, io non so qua le su bi ta am bascia Si m'a gi ta il
Mais, je ne sais quel le crainte su bi te S'em pa re de
p
Un poco più animato.
L.
cor Se per l'empia cit tà Ni la kan ta mi las cia, Io
moi, Quand mon pè re va seul à leur vil le man di te, Je
MALLIKA.
L.
tre mo, Ahimè! di ter ror! Dio Ganes sà ben protegger lo
trem ble, je trem ble d'ef froi! Pourque le Dieu Ga ne ça le pro
dim.
Ped.

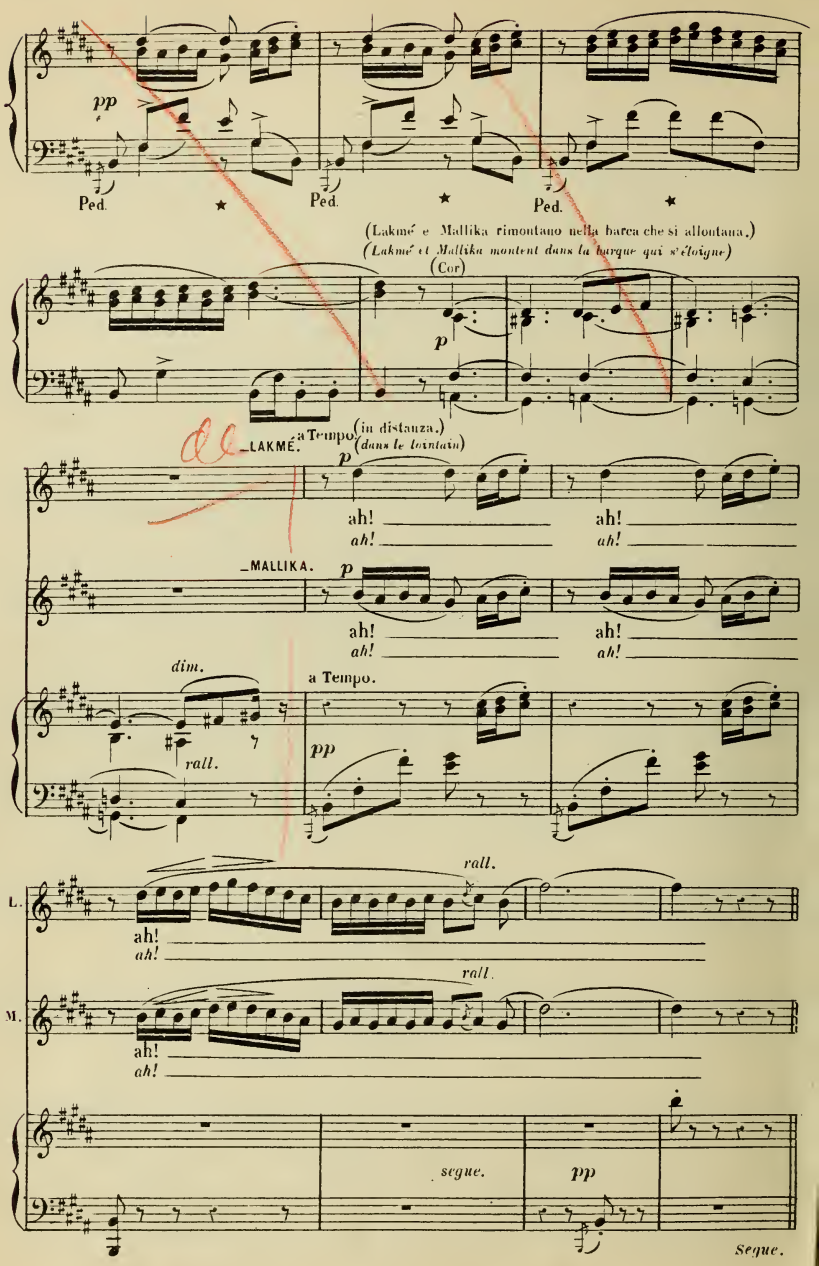

M.
de _ ve! Vie_ni al_lo stagno, ove gemon d'a_mor I
_tè _ ge, Jusqu'à l'é_ tang où s'é_battent joy _ eux Les
Ped. ★ Ped. ★
M.
ci_gni dall' a_li di ne _ ve, An_diamo a cor _ re il lo_to in
cy_gnes aux ai_les de nei _ ge, Al_lons cueil_lir les lo _ tus
_LAKMÉ.
Sì, pres _ so ai ci _ gni . dall' a _ li di
Oui, près des cy _ gnes aux ai _ les de
M.
fior.
bleus..
L.
poco rall.
ne _ ve an_diam a cor _ re il lo _ to in
nei _ ge, Al _ lons cueil _ lir les lo _ tus
poco rall.


Iº Tempo.
L.
p
fior. Il _____ gen _ til gel _ so _ min Al _ la _ ro _ sa si _
bleus. Dô _ me é _ pais, le _____ jas _ min A _ la _ ro _ se _ s'as _
LLIKA.
p
Ne _ i bei giar _ din gel _ so _ min gen _ til Al _ la _ ro _ sa si
Sous _ le _ dôme é _ pais où _ le _ blanc jas _ min A _ la _ ro _ se _ s'as _
Iº Tempo.
pp
Ped. Ped. Ped.
L.
spo _ _ _ sa, _____ Ri _ va in fior, bel _____ mat _ tin,
_sem _ _ ble, _____ Ri _ ve en fleurs, frais _____ ma _ tin,
M.
spo _ _ _ sa, _____ Sul _ la riva in fior, in sì bel mat _ tin
_sem _ _ ble, _____ Sur la rive en fleurs, ri _ ant au ma _ tin,
Ped. Ped. Ped.
mf
L.
là ci chiaman in _ sie _ me. _____ Ah! _____ guizziam _
Nous ap _ pel _ lent en _ sem _ ble. _____ Ah! _____ glis _ sons _
mf
M.
Vien, di _ scendiam in _ sie _ me. _____ Go _ lag _ giù guizziam _
Viens, des _ cen _ dons en _ sem _ ble. _____ Dou _ ce _ ment glis _ sons; _
mf
Ped. Ped. Ped.


L.
p
mf
nel se_guir il cor_so che va Nell'_
en suivant Le courant fuy_ant; Dans
M.
p
mf
La cor_ren_te or, or seguiam che va, che va Nell'
De son flot charmant Suivons le courant fuy_ant; Dans
pp
mf
Ped.
Ped.
Ped.
L.
f
p
on da gor_go_glian te, con la ma_no vo_
l'on de fré_nis_san te, D'u ne main noncha_
M.
f
p
on da gor_go_glian te, con la ma_no vo_
l'on de fré_nis_san te, D'u ne main noncha_
sfz
pp
Ped.
L.
_gan te co là toc_chiam U' l'au_
_lan te, Ga_gnons le bord, Où_l'oi_
M.
_gan te, Vien, co_là tocchiam Ove dorme il fior
_lan te, Viens, ga_gnons le bord Où la sour_ce dort

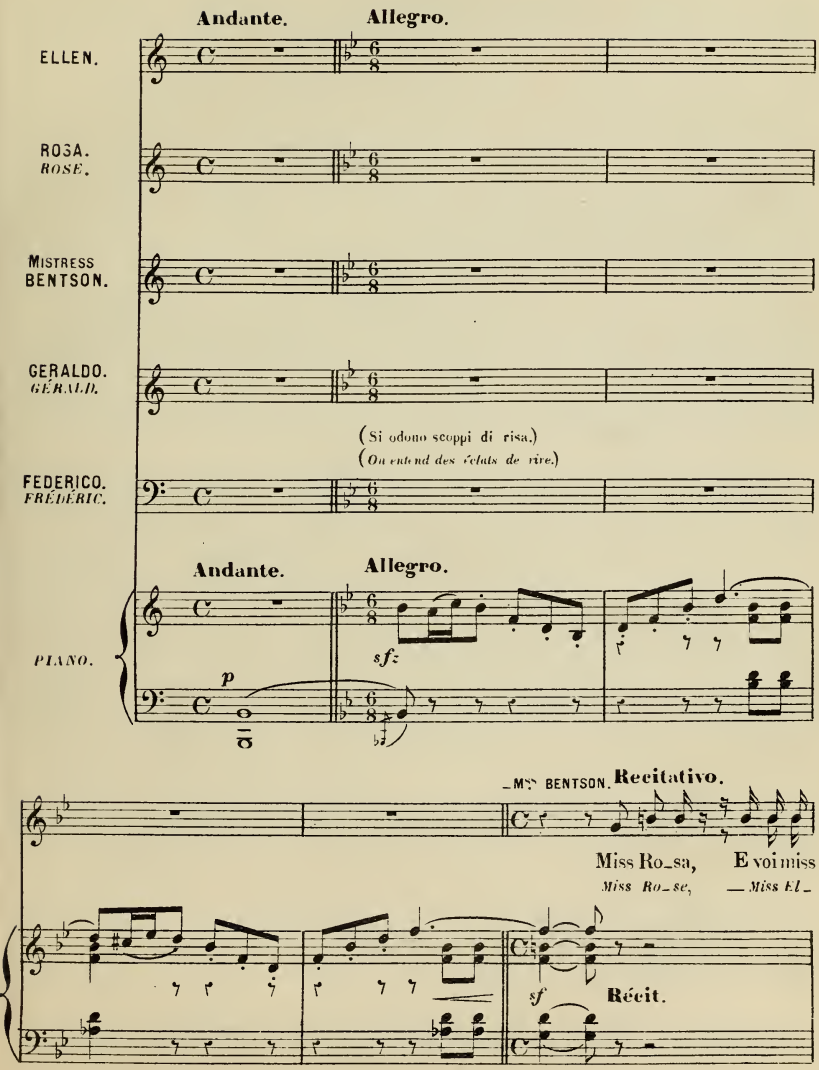
172661


poco rall.
a Tempo.
pp
L.
-gel can-ta, can-ta, l'au-gel can - ta. Ro - sa e - bel
- seau chante, l'oi-seau, l'oi-seau chan - te. dô - me é - pais,
poco rall.
a Tempo.
pp
M.
E — l'au-gel, l'au-gel can - ta. Sul - la riva in fior
Et — l'oi-seau, l'oi-seau chan - te. Sous le dôme é - pais,
a Tempo.
poco rall.
pp
Ped.
Ped.
rall.
L.
gel - so - min Là ci chia - man — in -
blanc — jas - min Nous ap - pel - lent — en -
rall.
M.
Ne - i bei giar-din Di-scen-dia - mo — in -
Sous le blanc jas - min, Ah! des - cen - dons — en -
rall.
Ped.
L.
-sie - me!
- sem - ble!
(Rimontano lentamente verso la barca legata fra i giunchi.)
M.
-sie - me!
- sem - ble!
(Elles remontent lentement vers la barque amarrée dans les roseaux.)
a Tempo.
molto.
p
Ped.


pp
Ped.
Ped.
Ped.
(Lakmé e Mallika rimontano nella barca che si allontana.)
(Lakmé et Mallika montent dans la barque qui s'éloigne)
(Cor)
p
LAKMÉ.
a Tempo.
(in distanza.)
(dans le lointain)
p
ah!
ah!
ah!
ah!
MALLIKA.
p
ah!
ah!
ah!
ah!
dim.
rall.
a Tempo.
pp
rall.
L.
ah!
ah!
rall.
M.
ah!
ah!
segue.
pp
Segue.

RECITATIVO (A)

RÉCITATIF (A)



_ELLEN (allargando i bambù) (écartant les bambous)

M.º B.

El_'len — ri_spetto al_le clau_su_re! _Ah! ci si
_len, res_pec_tez les clo_tu_res! _Lais_sez_nous

f

I.º Tempo allegro.

E.

lasci almen — traguardar fra i bam_bù.
voir au moins — par dessus les bam_bous.

I.º Tempo allegro.

p

p

_ROSA.
_ROSE.

La bre_ccia è fatta si puo pas_
La brèche est faite, on peut pas_

cresc.

f

Récit.

Allegro.

_GERALDO. (facendo entrare Mistress Bentson)
_GÉRALD. (faisant entrer Mistress Bentson)

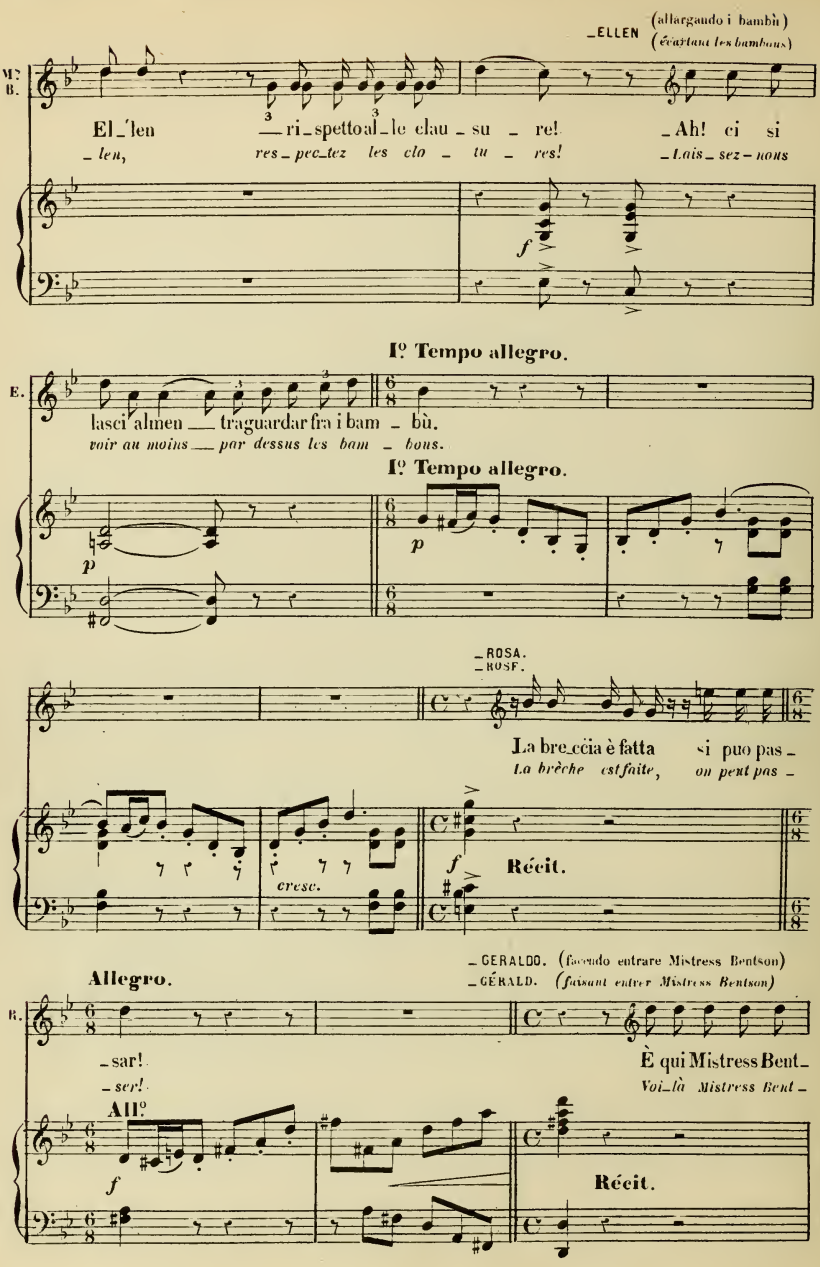
R.

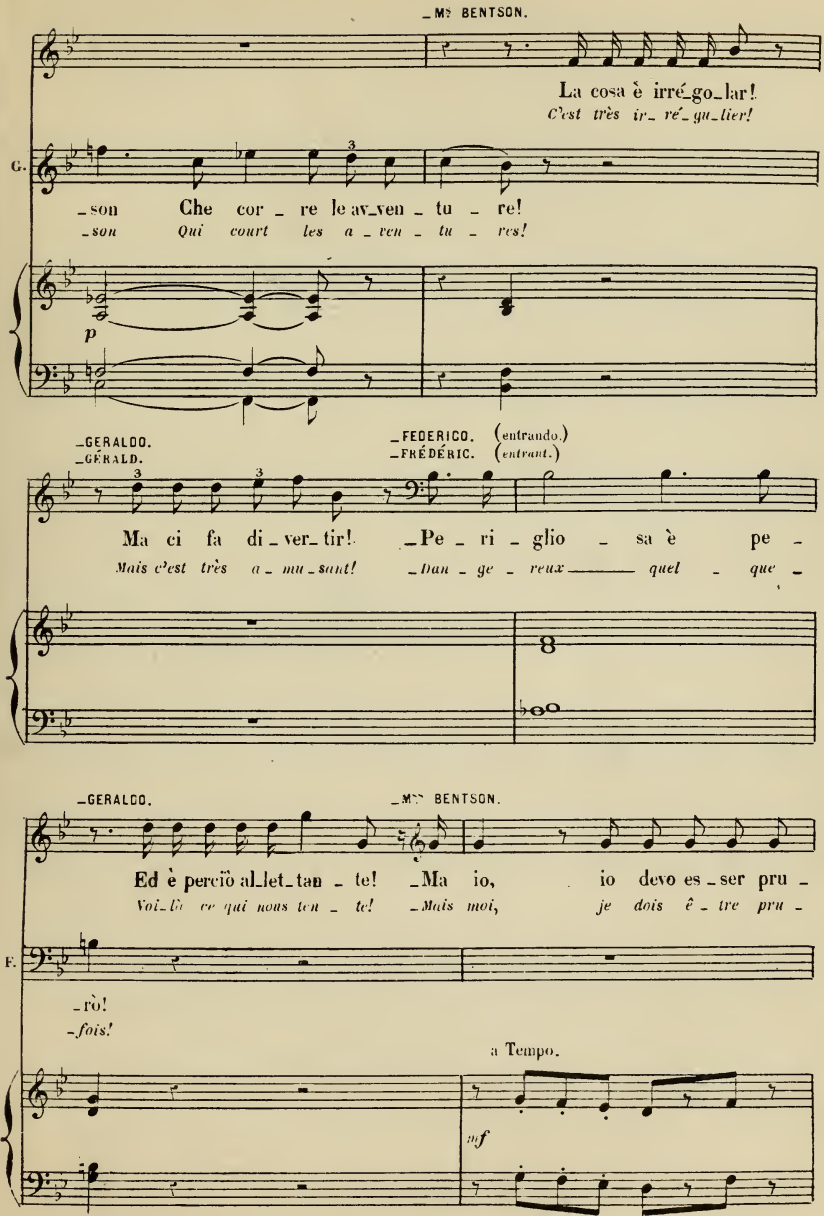
sar! È qui Mistress Bent
_ser! Voi_là Mistress Bent_

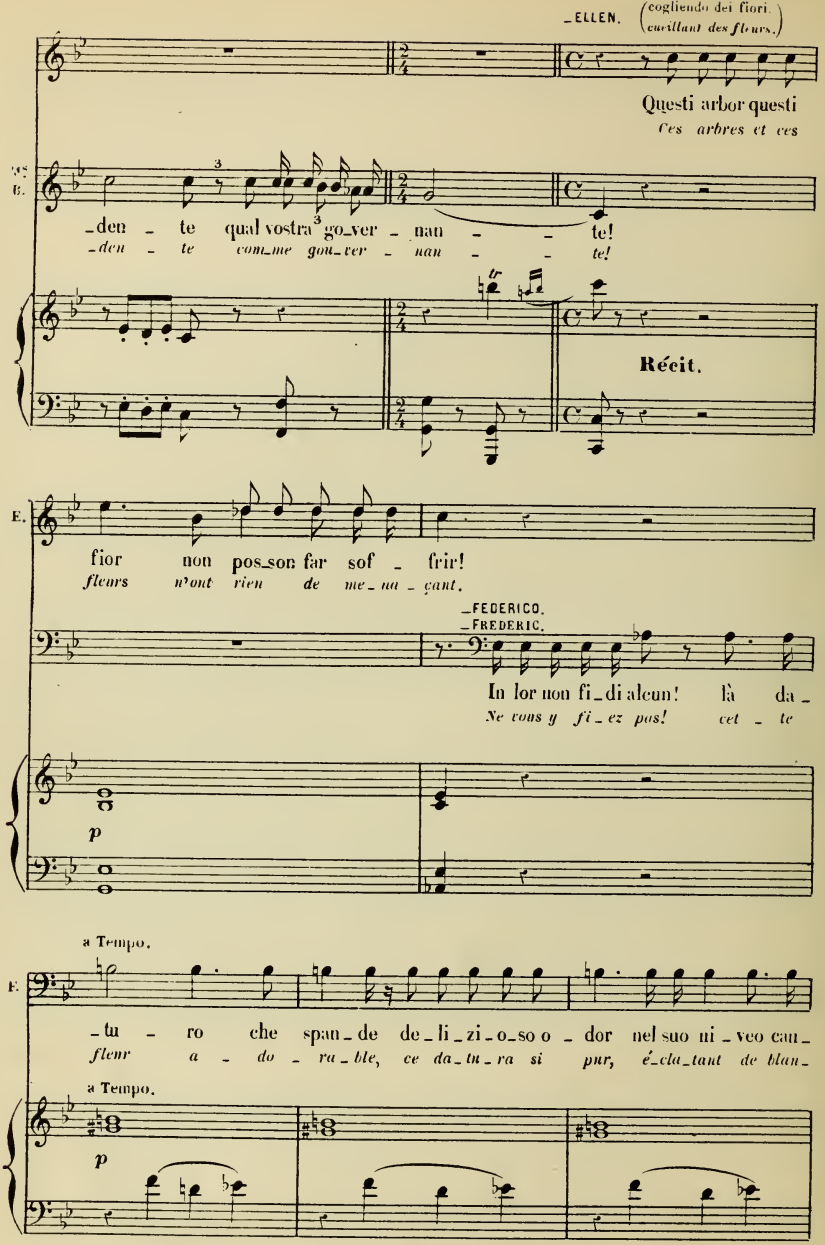
All.º

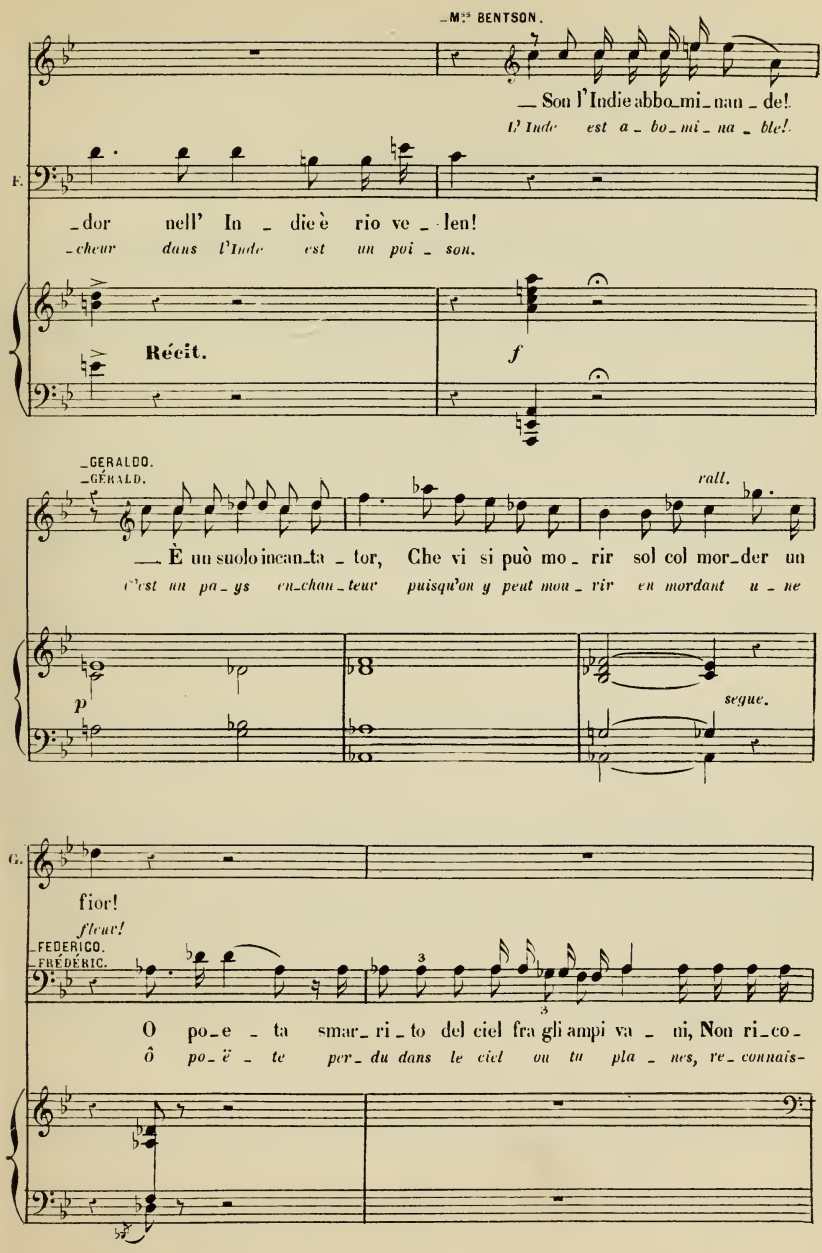
f

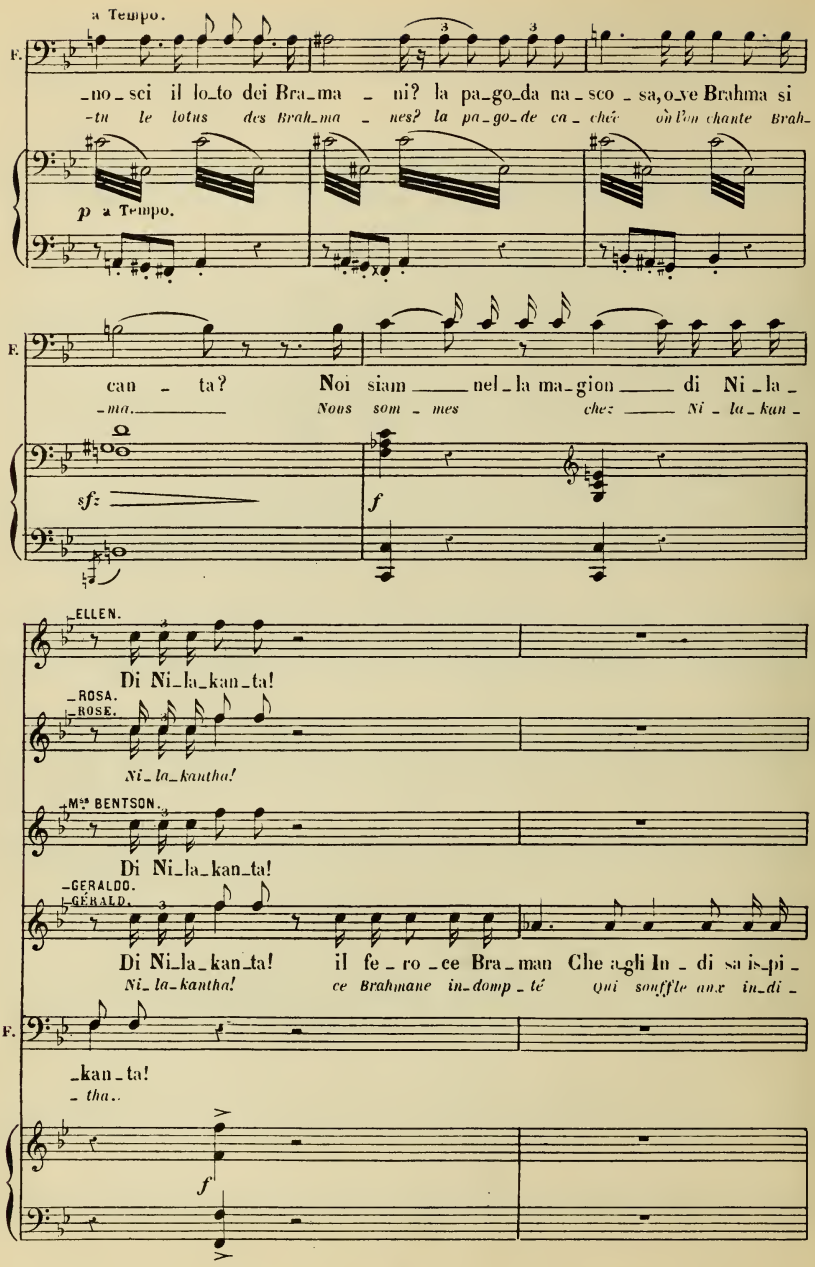
Récit.

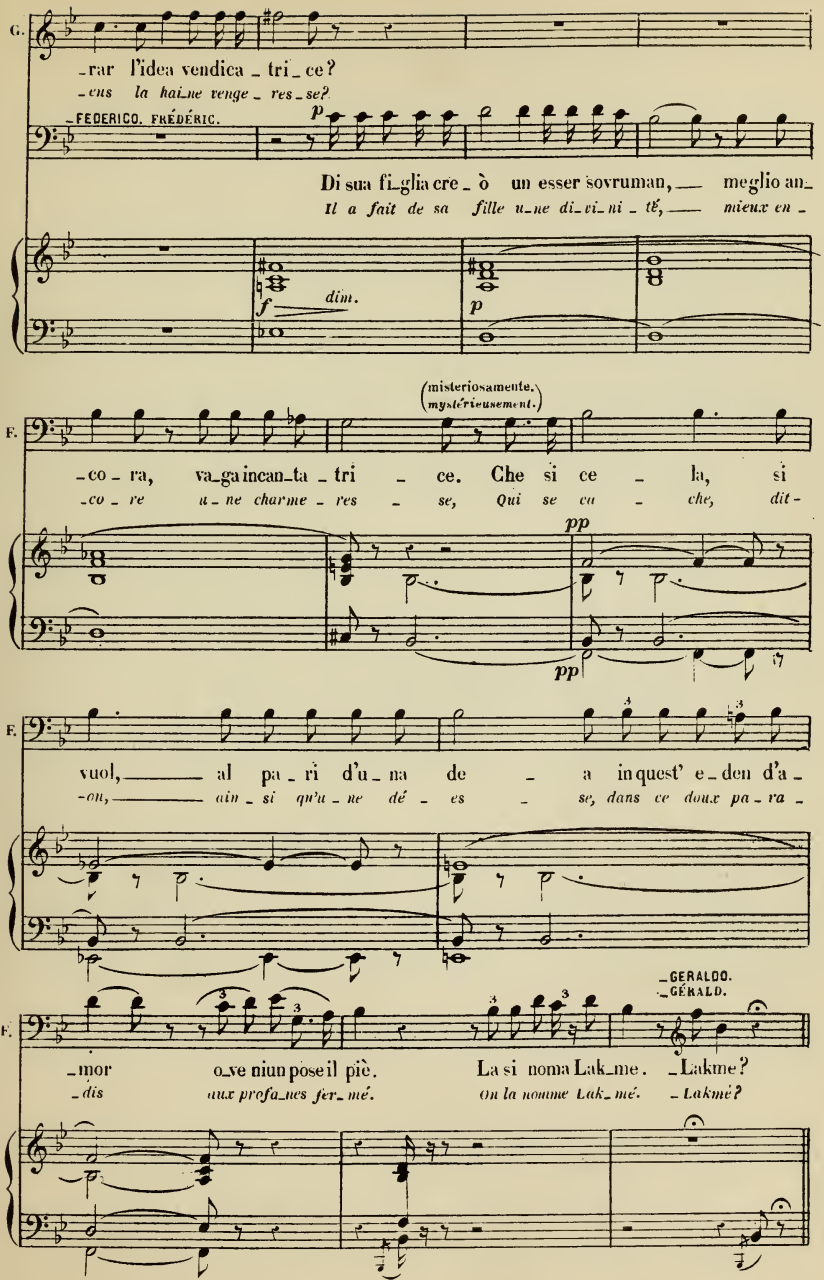



Mrs BENTSON.
La cosa è irré_go_lar!
C'est très ir_ ré_gu_lier!
G.
_son Che cor _ re le av_ven _ tu _ re!
_son Qui court les a _ ven _ tu _ res!
p
_GERALDO.
_GÉRALD.
_FEDERICO. (entrando.)
_FRÉDÉRIC. (entrant.)
Ma ci fa di _ ver_ tir! _Pe _ ri _ glio _ sa è pe _
Mais c'est très a _ mu _ sant! _Dan _ ge _ reux quel _ que _
8
_GERALDO.
Mrs BENTSON.
Ed è perciò al_let_tan _ te! _Ma io, io devo es _ ser pru _
Voi_là ce qui nous ten _ te! _Mais moi, je dois ê _ tre pru _
F.
_rò!
_fois!
a Tempo.
mf


–ELLEN. (cogliendo dei fiori. / cueillant des fleurs.)
Questi arbor questi
Ces arbres et ces
–den – te qual vostra go_ver – nan – – te!
–den – te com_me gou_ver – nan – – te!
Récit.
fior non pos_son far sof – frir!
fleurs n'ont rien de me_na_çant.
–FEDERICO.
–FREDERIC.
In lor non fi_di alcun! là da_
Ne vous y fi_ez pas! cet – te
p
a Tempo.
–tu – ro che span_de de_li_zi_o_so o – dor nel suo ni_veo can_
fleur a – do – ra_ble, ce da_tu_ra si pur, é_cla_tant de blan_
a Tempo.
p


Mrs BENTSON.
— Son l'Indie abbo_mi_nan_de!
L'Inde est a_bo_mi_na_ble!
E.
_dor nell' In_die è rio ve_len!
_cheur dans l'Inde est un poi_son.
Récit.
f
_GERALDO.
_GÉRALD.
rall.
— È un suolo incan_ta_tor, Che vi si può mo_rir sol col mor_der un
C'est un pa_ys en_chan_teur puisqu'on y peut mou_rir en mordant u_ne
p
segue.
G.
fior!
fleur!
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
O po_e_ta smar_ri_to del ciel fra gli ampi va_ni, Non ri_co_
ô po_ë_te per_du dans le ciel où tu pla_nes, re_connais-


a Tempo.
F.
-no-sci il lo-to dei Bra-ma - ni? la pa-go-da na-sco-sa, o-ve Brahma si
-tu le lotus des Brah-ma - nes? la pa-go-de ca-chée où l'on chante Brah-
p a Tempo.
F.
can - ta? Noi siam nel-la ma-gion di Ni-la-
-ma. Nous som-mes chez Ni-la-kan-
sf
f
ELLEN.
Di Ni-la-kan-ta!
ROSA.
ROSE.
Ni-la-kantha!
Mrs BENTSON.
Di Ni-la-kan-ta!
GERALDO.
GERALD.
Di Ni-la-kan-ta! il fe-ro-ce Bra-man Che a gli In-di sa is-pi-
Ni-la-kantha! ce Brahmane in-domp-té Qui souffle aux in-di-
F.
-kan-ta!
-tha..
f


G.
-rar l'idea vendica - tri - ce?
-eus la haine venge - res - se?
-FEDERICO. FRÉDÉRIC.
p
Di sua fi-glia cre - ò un esser sovruman, — meglio an-
Il a fait de sa fille u-ne di-vi-ni - té, — mieux en -
f
dim.
p
F.
(misteriosamente.)
(mystérieusement.)
-co - ra, va-ga incan-ta - tri - ce. Che si ce - la, si
-co - re u-ne charme - res - se, Qui se ca - che, dit -
pp
pp
F.
vuol, — al pa - ri d'u-na de - a in quest' e-den d'a -
-on, — ain - si qu'u-ne dé - es - se, dans ce doux pa - ra -
-GERALDO.
-GÉRALD.
F.
-mor o-ve niun pose il piè. La si noma Lak-me. -Lakme?
-dis aux profa-nes fer-mé. On la nomme Lak-mé. -Lakmé?

QUINTETTO E STROFE.
QUINTETTE ET COUPLETS.

Allegretto vivo.

ELLEN.

Quando una don _ na è si vez_
*Quand u_ne femme est si jo_*

ROSA.
ROSE.

MISTRESS BENTSON.

GERALDO.
GÉRALD.

FEDERICO.
FRÉDÉRIC.

Allegretto vivo.

PIANO.

p léger.

E.

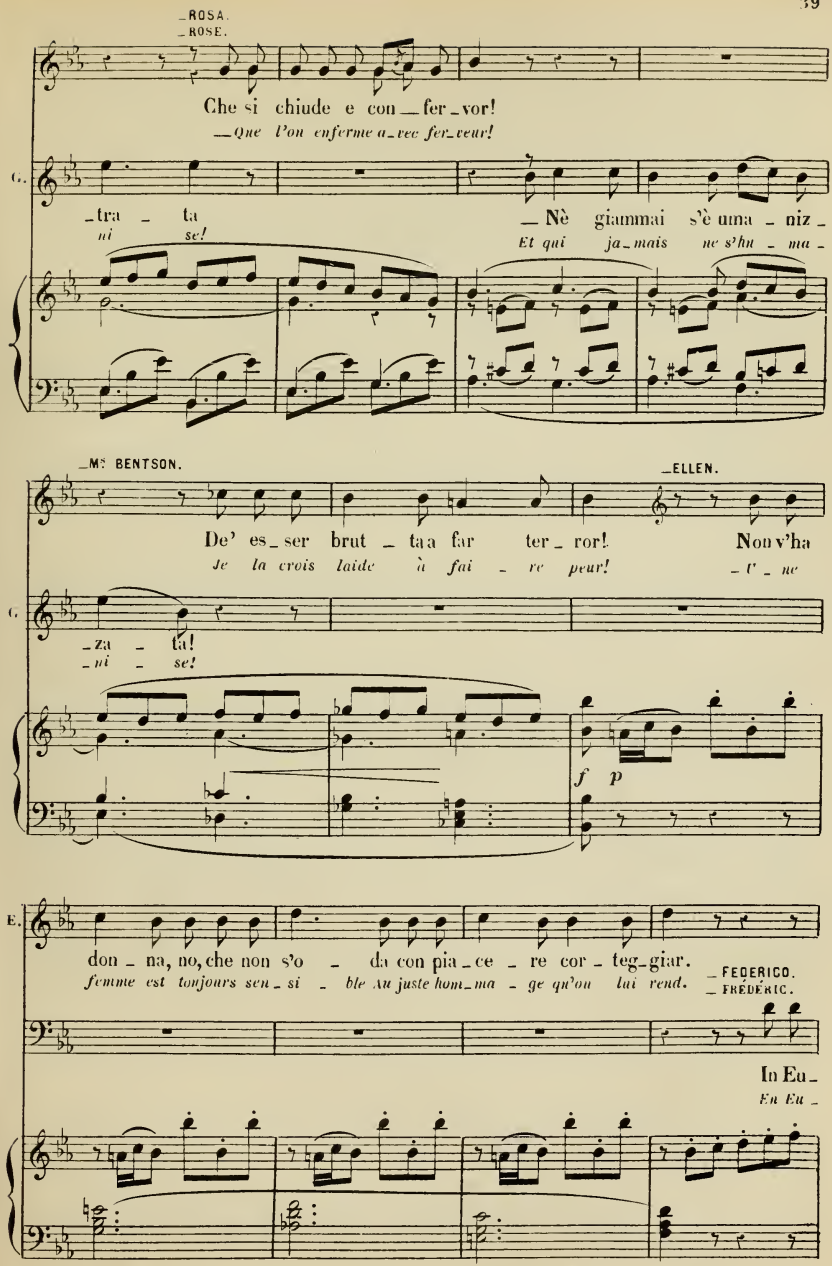
_zo _ sa, Non hara _ gion di star _ da sè.
_lie, *Elle a _ bien tort de se _ ca _ cher.*
_FEDERICO
_FRÉDÉRIC.

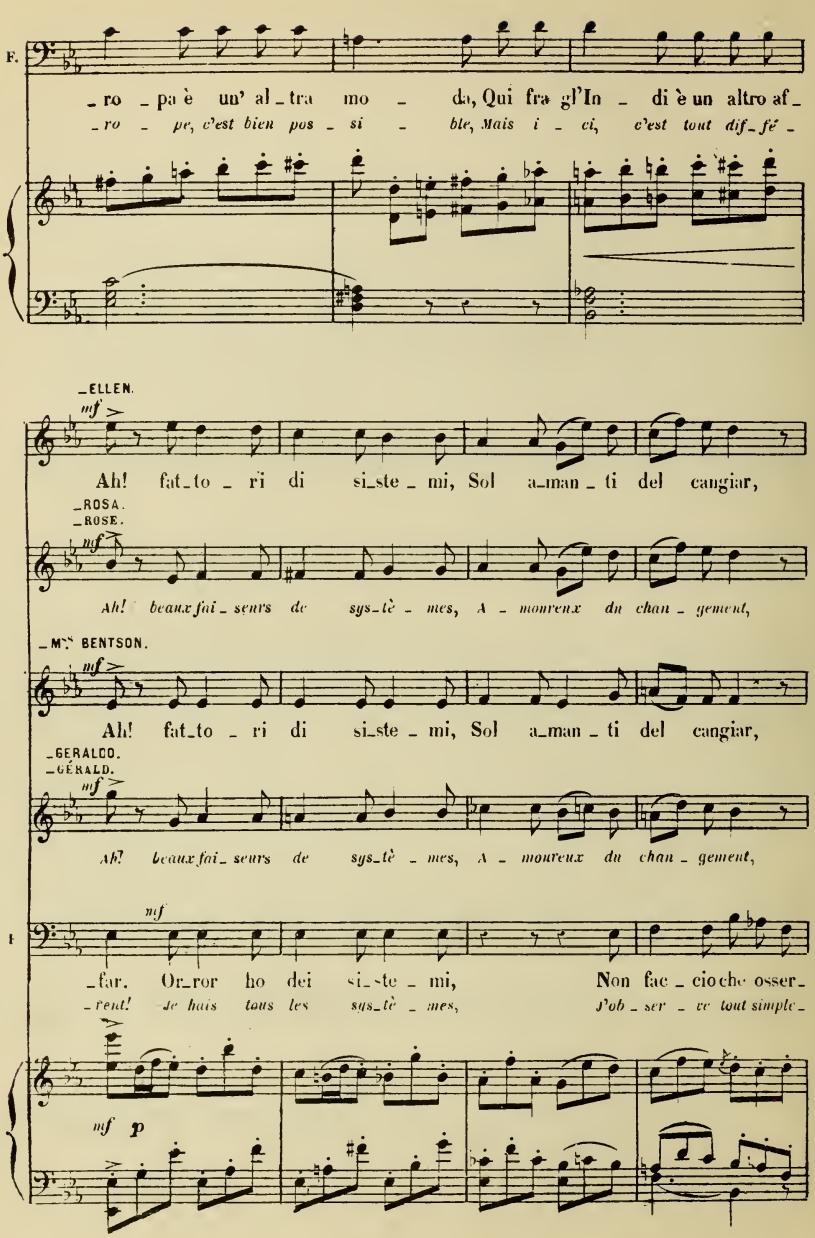
Di foLli _ a sente ogni co _ sa
_ *Dans ce pa _ys tout est fo _ li _ e*

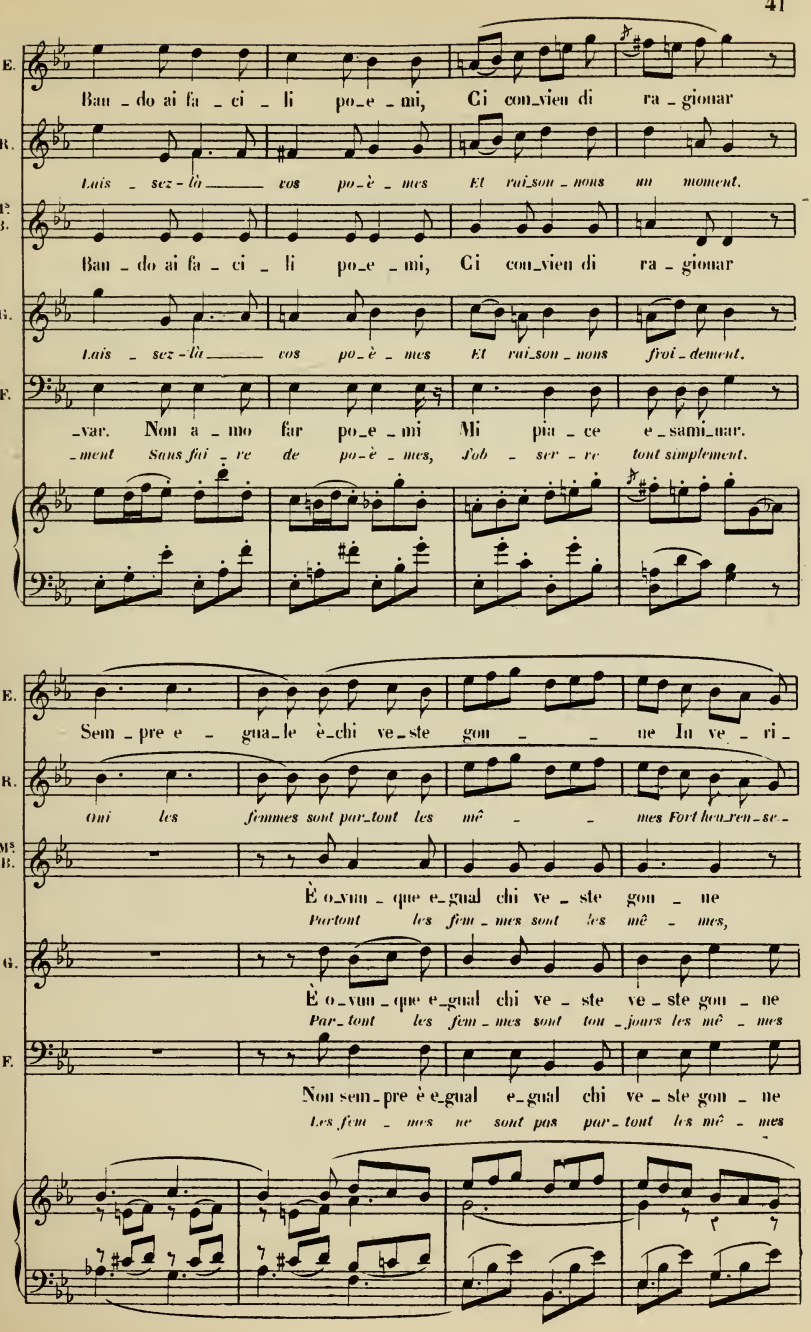
E.

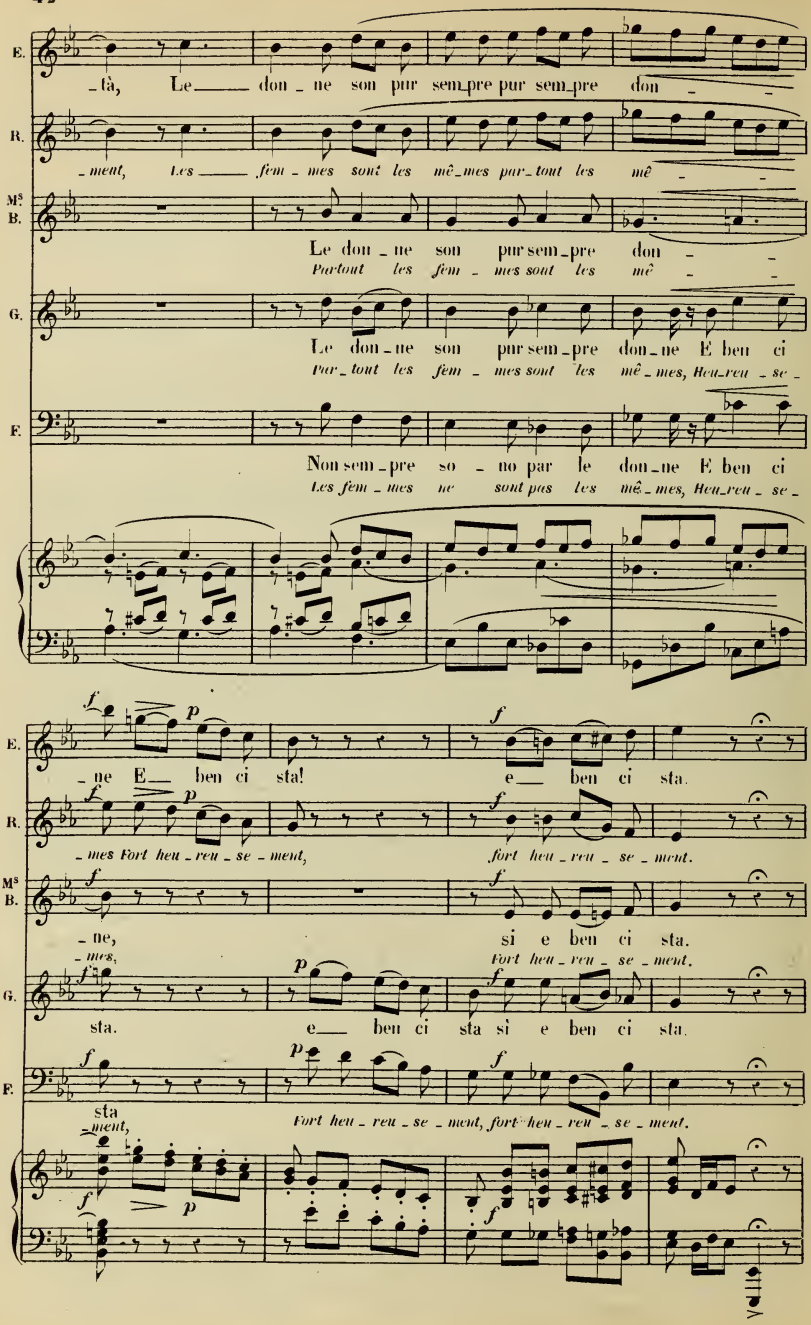
_GERALDO.
_GÉRALD.

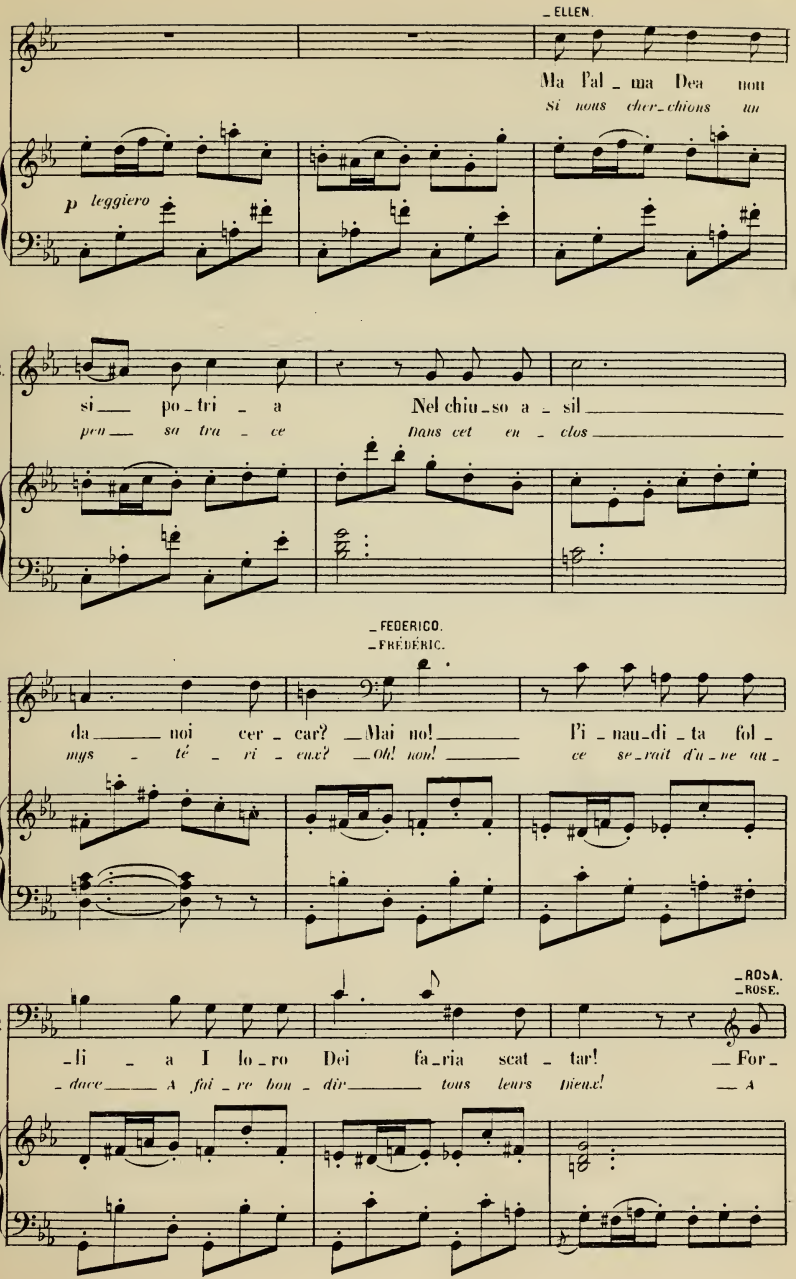
E tutto ammes _ so vien da me. _U _ na di _ va i _ do _ la _
Et j'admets tout, moi, sans broncher. _Une i _ do _ le qu'on di _ vi _

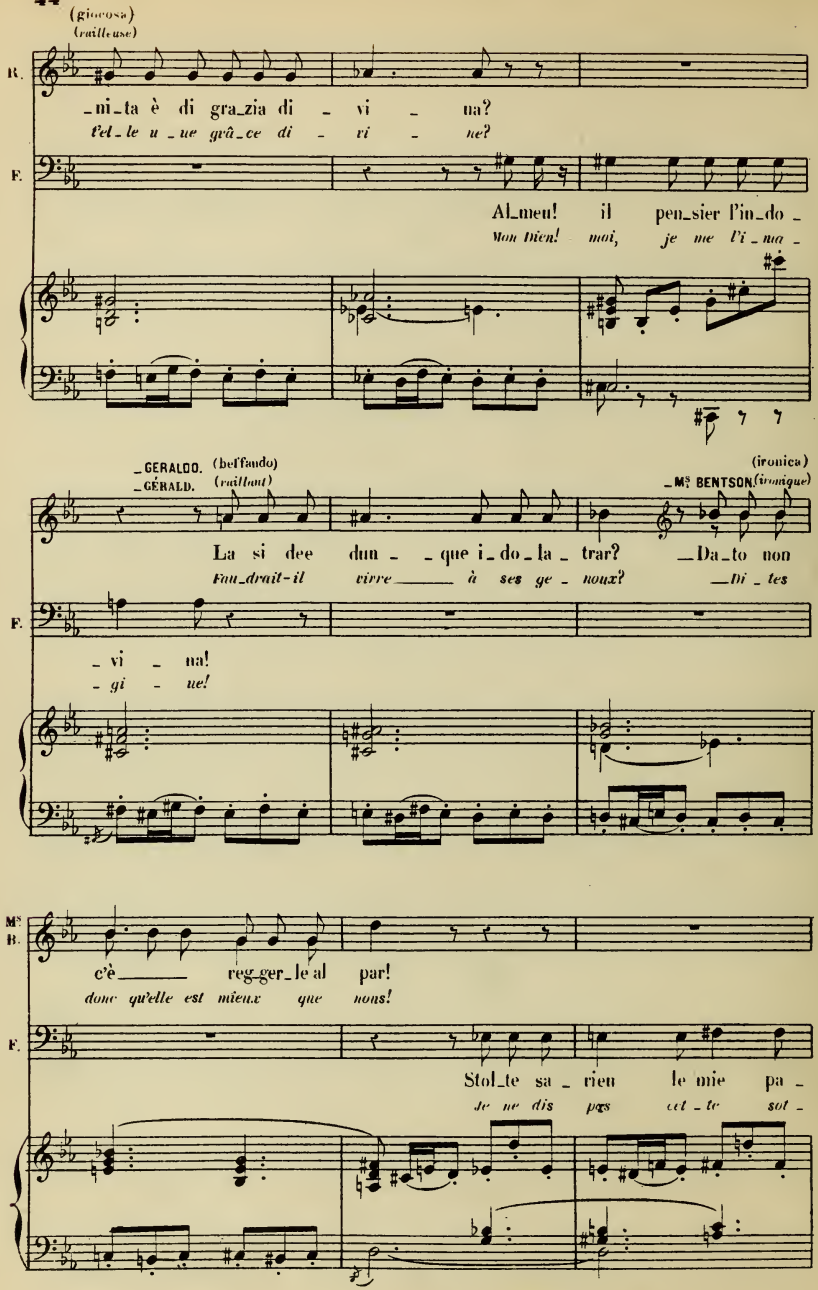

_ROSA.
_ROSE.
Che si chiude e con_fer_vor!
_Que l'on enferme a_vec fer_veur!
G.
_tra_ta
ni se!
_Nè giammai s'è uma_niz_
Et qui ja_mais ne s'hu_ma_
_Mrs BENTSON.
_ELLEN.
De' es_ser brut_taa far ter_ror!
Je la crois laide à fai_re peur!
Non v'ha
_U_ne
G.
_za_ta!
_ni_se!
f p
E.
don_na, no, che non s'o_da con pia_ce_re cor_teg_giar.
femme est toujours sen_si_ble Au juste hom_ma_ge qu'on lui rend.
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
In Eu_
En Eu_

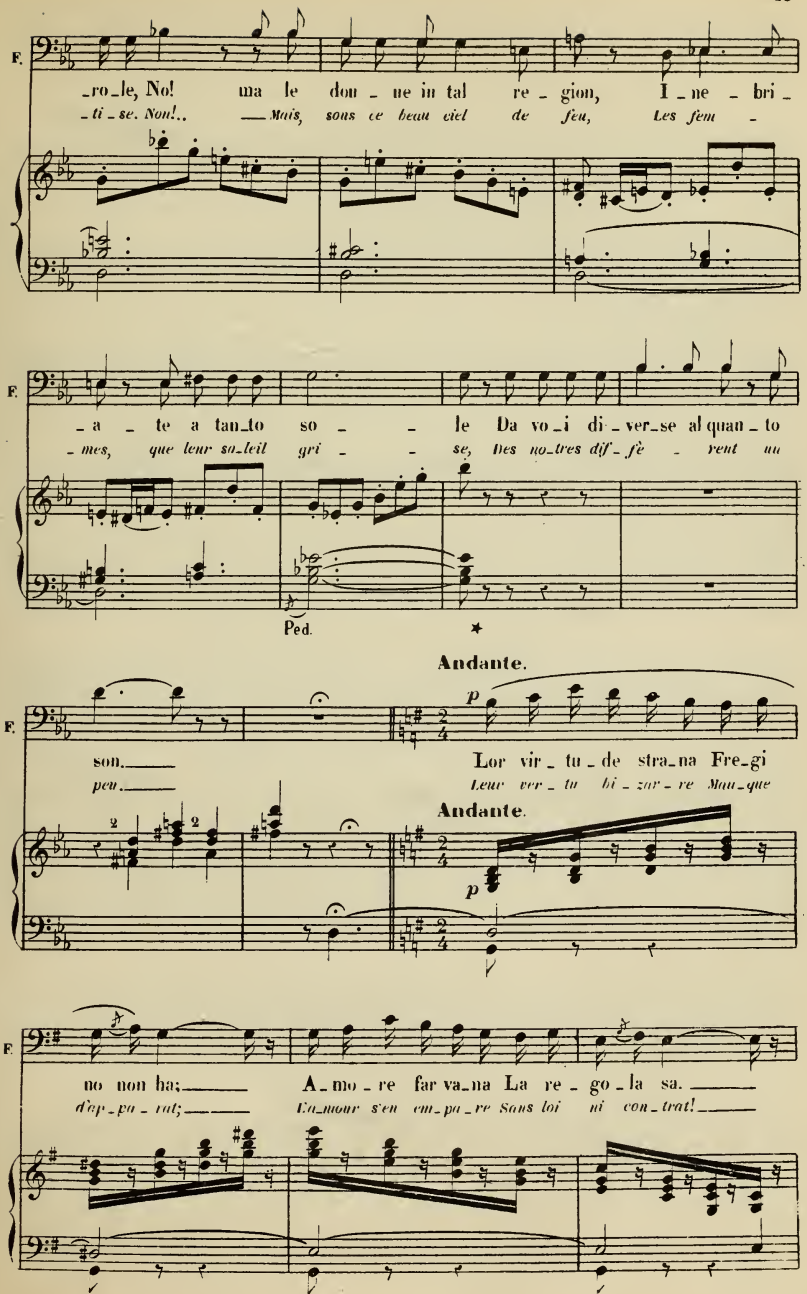

F.
_ro _pa è un' al_tra mo _ da, Qui fra gl'In _ di è un altro af_
_ro _ pe, c'est bien pos _ si _ ble, Mais i _ ci, c'est tout dif_fé _
_ELLEN.
mf
Ah! fat_to _ ri di si_ste _ mi, Sol a_man _ ti del cangiar,
_ROSA.
_ROSE.
mf
Ah! beaux fai _ seurs de sys_tè _ mes, A _ moureux du chan _ gement,
_Mrs BENTSON.
mf
Ah! fat_to _ ri di si_ste _ mi, Sol a_man _ ti del cangiar,
_GERALDO.
_GÉRALD.
mf
Ah! beaux fai _ seurs de sys_tè _ mes, A _ moureux du chan _ gement,
F
mf
_far. Or_ror ho dei si_ste _ mi, Non fac _ cio che osser_
_rent! Je hais tous les sys_tè _ mes, J'ob _ ser _ ve tout simple_
mf p

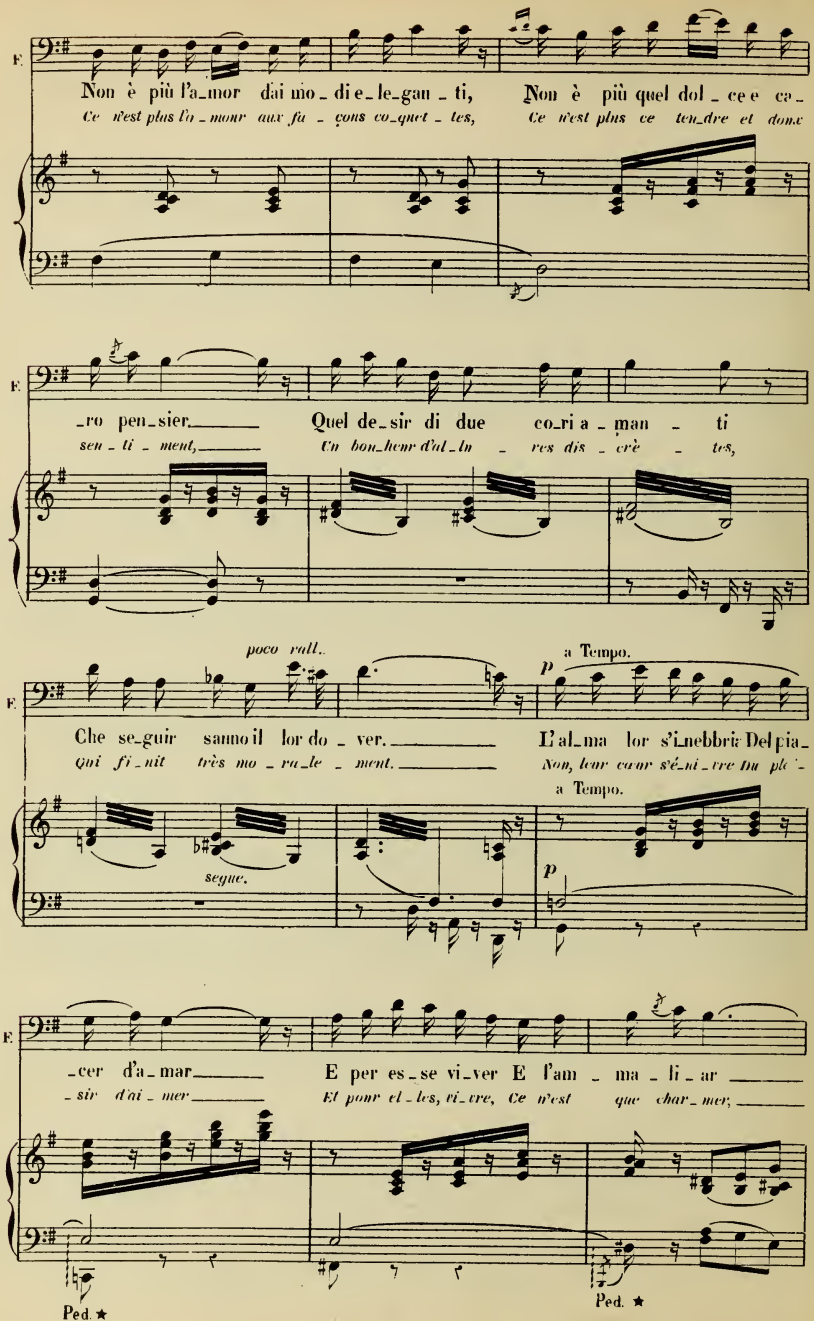

E.
Bau_do ai fa_ci_li po_e_mi, Ci con_vien di ra_gionar
R.
Lais_sez-là vos po_è_mes Et rai_son_nons un moment.
Mz B.
Bau_do ai fa_ci_li po_e_mi, Ci con_vien di ra_gionar
G.
Lais_sez-là vos po_è_mes Et rai_son_nons froi_dement.
F.
_var. Non a_mo far po_e_mi Mi pia_ce e_sami_nar.
_ment Sans fai_re de po_è_mes, J'ob_ser_re tout simplement.
E.
Sem_pre e_gua_le è_chi ve_ste gon_ne In ve_ri_
R.
Oui les femmes sont par_tout les mê_mes Fort heu_reu_se_
Mz B.
È o_vun_que e_gual chi ve_ste gon_ne
Partout les fem_mes sont les mê_mes,
G.
È o_vun_que e_gual chi ve_ste ve_ste gon_ne
Par_tout les fem_mes sont tou_jours les mê_mes
F.
Non sem_pre è e_gual e_gual chi ve_ste gon_ne
Les fem_mes ne sont pas par_tout les mê_mes

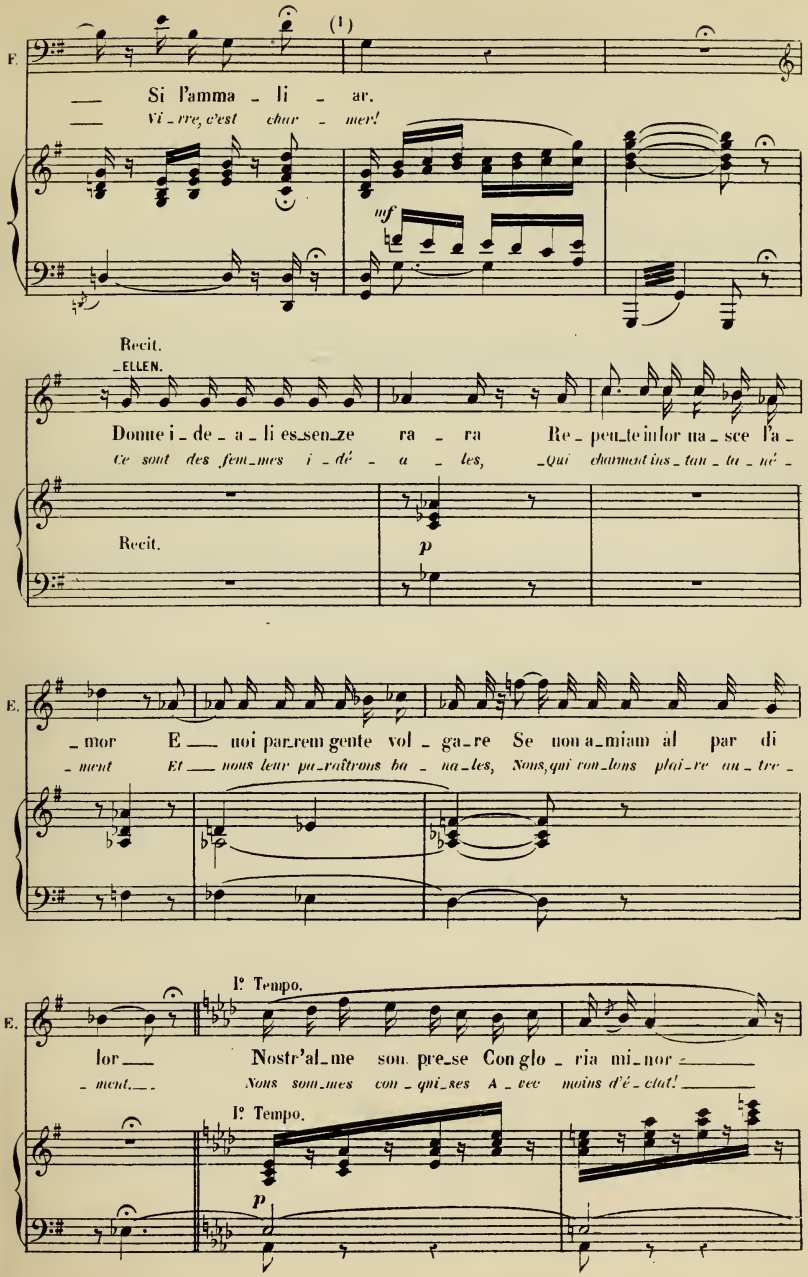

E.
_tà, Le_____ don _ ne son pur sem_pre pur sem_pre don _ _
R.
_ment, Les_____ fem _ mes sont les mê_mes par_tout les mê _ _
M^s B.
Le don _ ne son pur sem_pre don _ _
Partout les fem _ mes sont les mê _ _
G.
Le don _ ne son pur sem _ pre don _ ne E ben ci
Par _ tout les fem _ mes sont les mê _ mes, Heu_reu _ se _
F.
Non sem _ pre so _ no par le don _ ne E ben ci
Les fem _ mes ne sont pas les mê _ mes, Heu_reu _ se _
E.
_ne E___ ben ci sta! e___ ben ci sta.
R.
_mes Fort heu _ reu _ se _ ment, fort heu _ reu _ se _ ment.
M^s B.
_ne, si e ben ci sta.
_mes, Fort heu _ reu _ se _ ment.
G.
sta. e___ ben ci sta si e ben ci sta.
F.
sta
_ment, Fort heu _ reu _ se _ ment, fort heu _ reu _ se _ ment.


_ELLEN.
Ma l'al_ma Dea non
Si nous cher_chions un
p leggiero
si_ po_tri_a
Nel chiu_so a_sil
peu_ sa tra_ce
dans cet en_clos
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
da_ noi cer_car? _Mai no!_ l'i_nau_di_ta fol_
mys_té_ri_eux? _Oh! non!_ ce se_rait d'u_ne au_
_ROSA.
_ROSE.
_li_a I lo_ro Dei fa_ria scat_tar! _For_
dace A fai_re hon_dir_ tous leurs dieux! _A

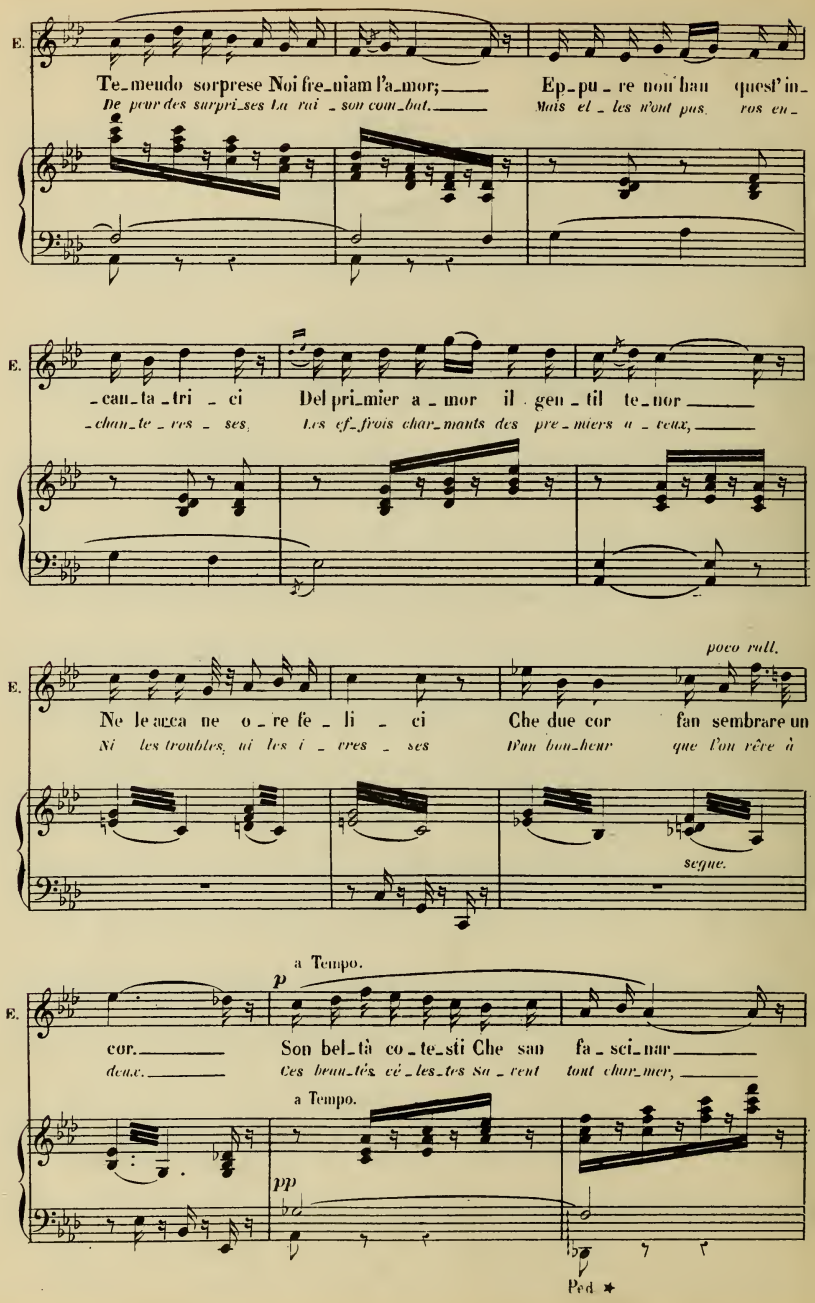

(giocosa)
(railleuse)
R.
_ni_ta è di gra_zia di _ vi _ na?
l'et_le u_ue grâ_ce di _ vi _ ne?
F.
Al_meu! il pen_sier l'in_do _
Mon Dieu! moi, je me l'i_ma _
_GERALDO. (beffando)
_GÉRALD. (raillant)
(ironica)
_Mr BENTSON (ironique)
La si dee dun _ _que i_do_la _ trar? _Da_to non
Faut_il vivre _____ à ses ge _ noux? _Di _ tes
F.
_ vi _ na!
_ gi _ ue!
Mr B.
c'è _____ reg_ger_le al par!
donc qu'elle est mieux que nous!
F.
Stol_te sa _ rien le mie pa _
Je ne dis pas cet _ te sot _

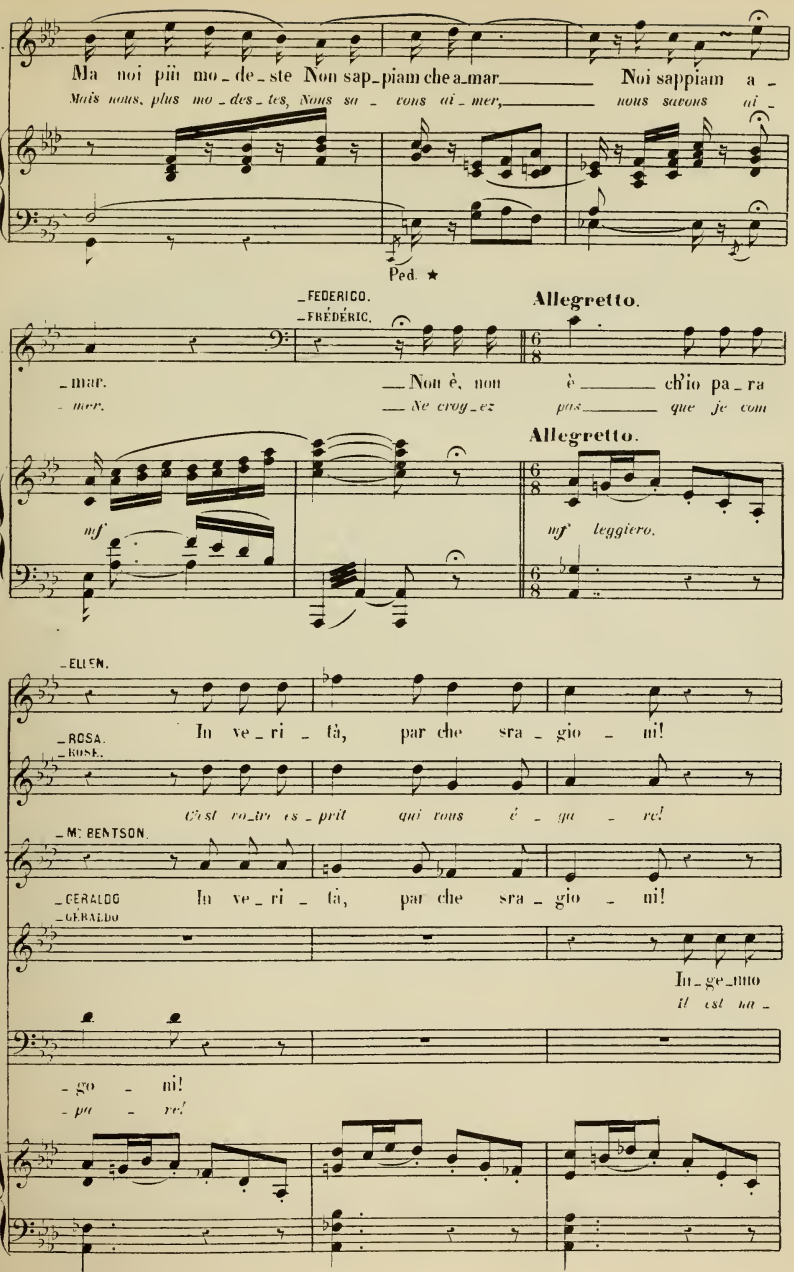

F.
-ro-le, No! ma le don-ne in tal re-gion, I-ne-bri-
-ti-se. Non!.. — Mais, sous ce beau ciel de feu, Les fem-
F.
-a-te a tan-to so-le Da voi di-ver-se al quan-to
-mes, que leur so-leil gri-se, Des nô-tres dif-fè-rent un
Ped.
Andante.
F.
son.
peu.
Lor vir-tu-de stra-na Fre-gi
Leur ver-tu bi-zar-re Man-que
Andante.
F.
no non ha;
d'ep-pa-rat;
A-mo-re far va-na La re-go-la sa.
L'a-mour s'en em-pa-re Sans loi ni con-trat!


F.
Non è più l'a_mor dai mo_di e_le_gan_ti,
Ce n'est plus l'a_mour aux fa_çons co_quet_tes,
Non è più quel dol_ce e ca_
Ce n'est plus ce ten_dre et doux
F.
_ro pen_sier.
sen_ti_ment,
Quel de_sir di due co_ri a_man_ti
Un bon_heur d'al_lu_res dis_crè_tes,
poco rall.
a Tempo.
F.
Che se_guir sanno il lor do_ver.
Qui fi_nit très mo_ra_le_ment.
L'al_ma lor s'in_nebbria Del pia_
Non, leur cœur s'é_ni_vre du plai_
a Tempo.
segue.
F.
_cer d'a_mar
_sir d'ai_mer
E per es_se vi_ver E l'am_ma_li_ar
Et pour el_les, vi_vre, Ce n'est que char_mer;
Ped. ★
Ped. ★



(1) Nel caso vengano ommesse le strofe d'Ellen, si veggia l'segno **A** in fine della partizione


E.
Te_meudo sorprese Noi fre_niam l'a_mor;
De peur des surpri_ses La rai_son com_bat.
Ep_pu_re non han quest' in_
Mais el_les n'ont pas vos en_
E.
_can_ta_tri_ci Del pri_mier a_mor il gen_til te_nor
_chan_te_res_ses Les ef_frois char_mants des pre_miers a_veux,
poco rall.
E.
Ne le arca ne o_re fe_li_ci Che due cor fan sembrare un
Ni les troubles, ni les i_vres_ses D'un bon_heur que l'on rêve à
segue.
a Tempo.
p
E.
cor. Son bel_tà co_te_sti Che san fa_sci_nar
deux. Ces beau_tés cé_les_tes Sa_vent tout charmer,
a Tempo.
pp
Ped. *


E.
Ma noi più mo_de_ste Non sap_piam che a_mar Noi sappiam a_
Mais nous, plus mo_des_tes, Nous sa_vons ai_mer, nous savons ai_
Ped. ★
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
Allegretto.
_mar.
_mer.
Non è, non è ch'io pa_ra
Ne croy_ez pas que je com
mf
Allegretto.
mf leggiero.
_ELLEN.
_ROSA.
_ROSE.
In ve_ri_tà, par che sra_gio_ni!
C'est ro_tre es_prit qui vous é_ga_re!
_Mr BENTSON.
_GERALDO
_GÉRALDO
In ve_ri_tà, par che sra_gio_ni!
In_ge_nuo
il est na_
F
_go_ni!
_pa_re!

G.

gli è ___ non c'è che dir!

_ ïf ___ en vé _ ri _ té!

F.

È ___ quan_to eb_bi sem_pre ad u _

Je ___ dis ce qu'on m'a va _ cou _

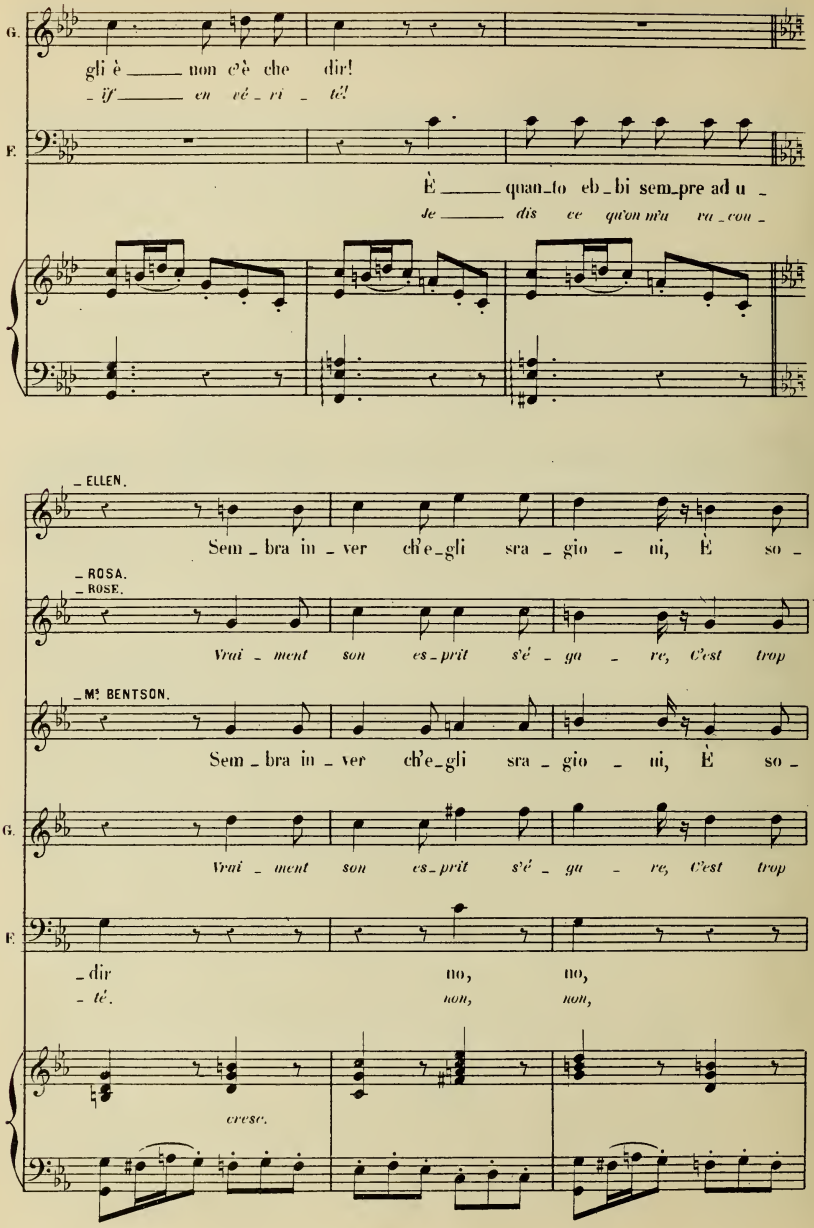
_ ELLEN.

Sem _ bra in _ ver ch'e_gli sra _ gio _ ni, È so _

_ ROSA.
_ ROSE.

Vrai _ ment son es_prit s'é _ ga _ re, C'est trop

_ Mˢ BENTSON.



Sem _ bra in _ ver ch'e_gli sra _ gio _ ni, È so _

G.

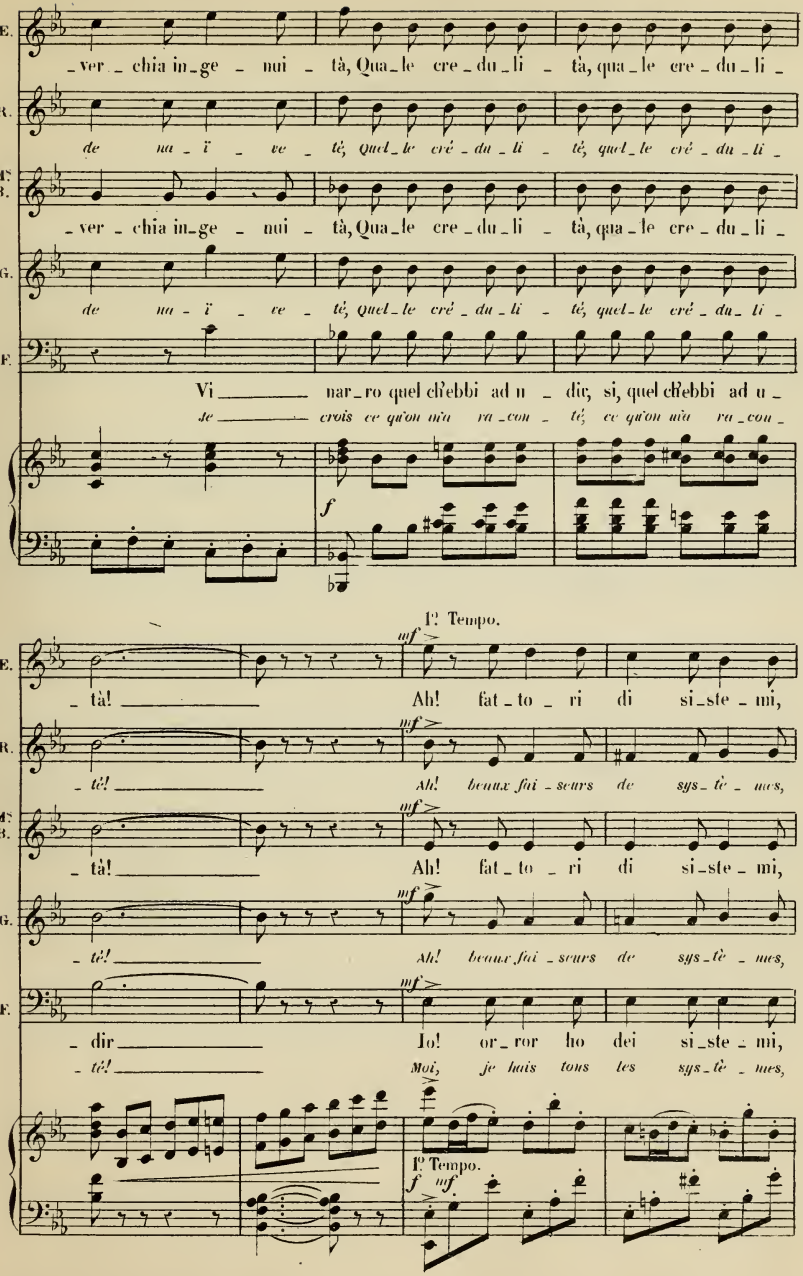
Vrai _ ment son es_prit s'é _ ga _ re, C'est trop

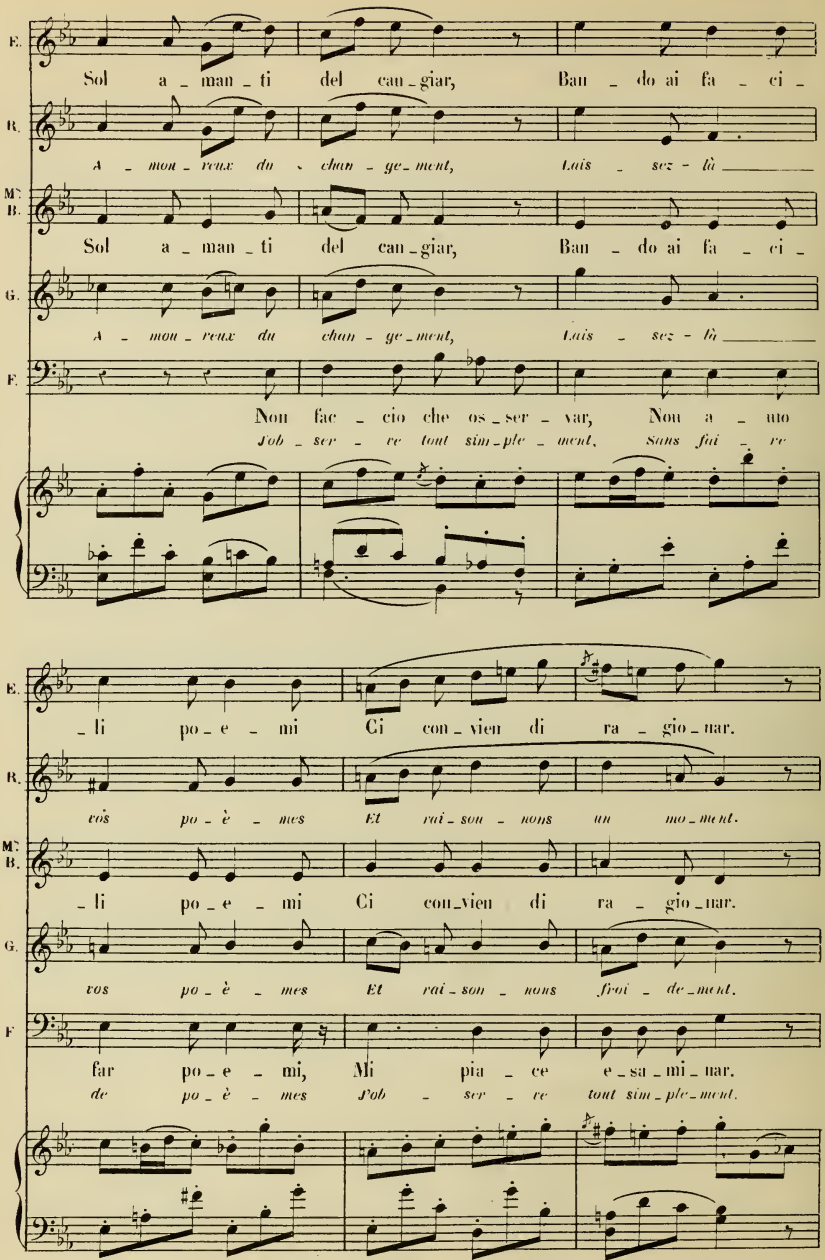
F.

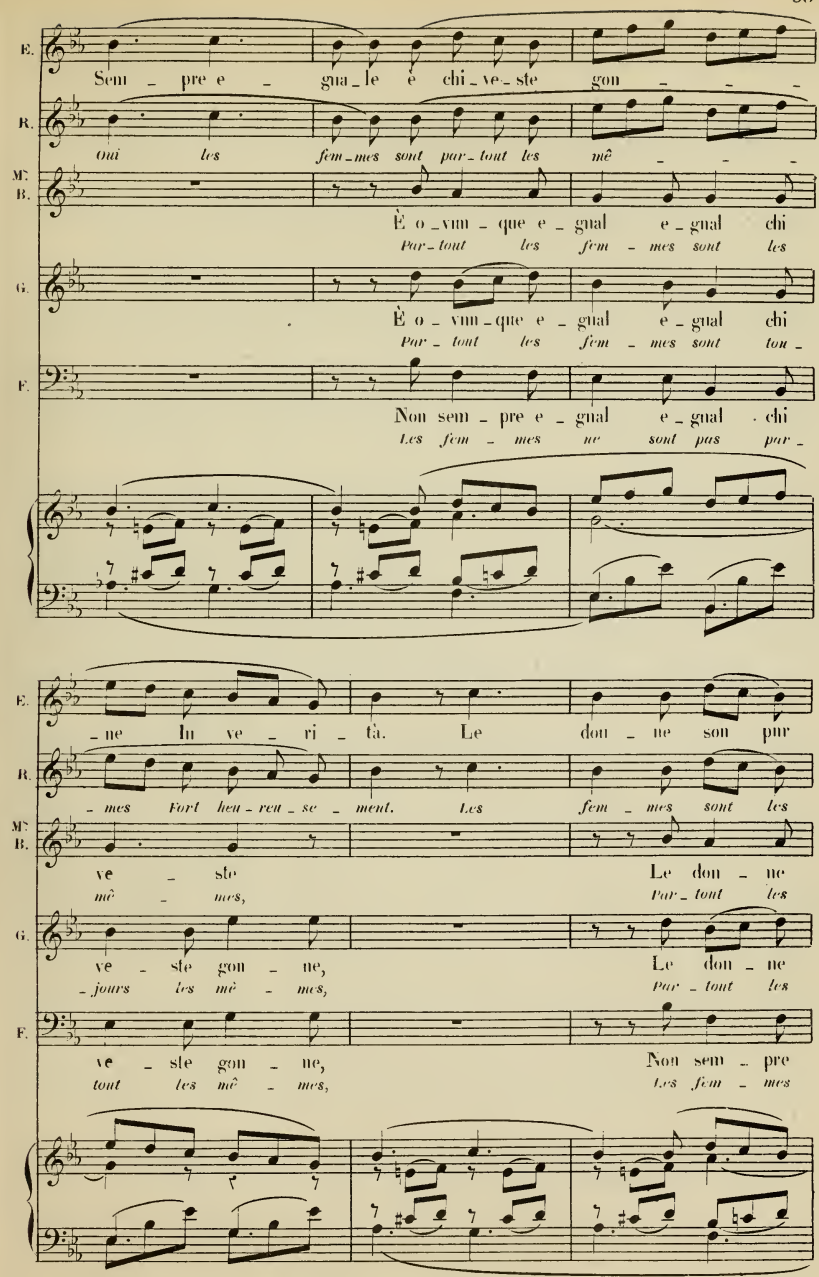
_ dir no, no,

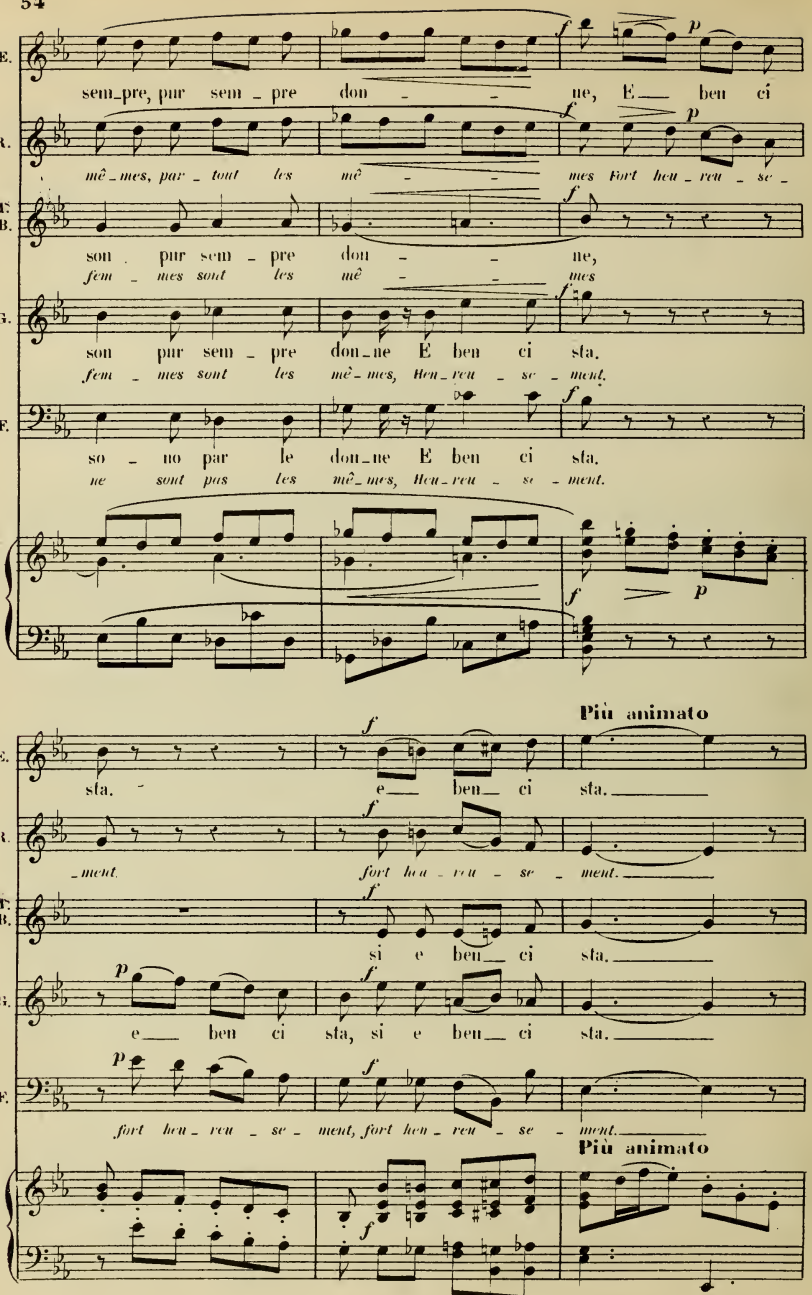
_ té. non, non,

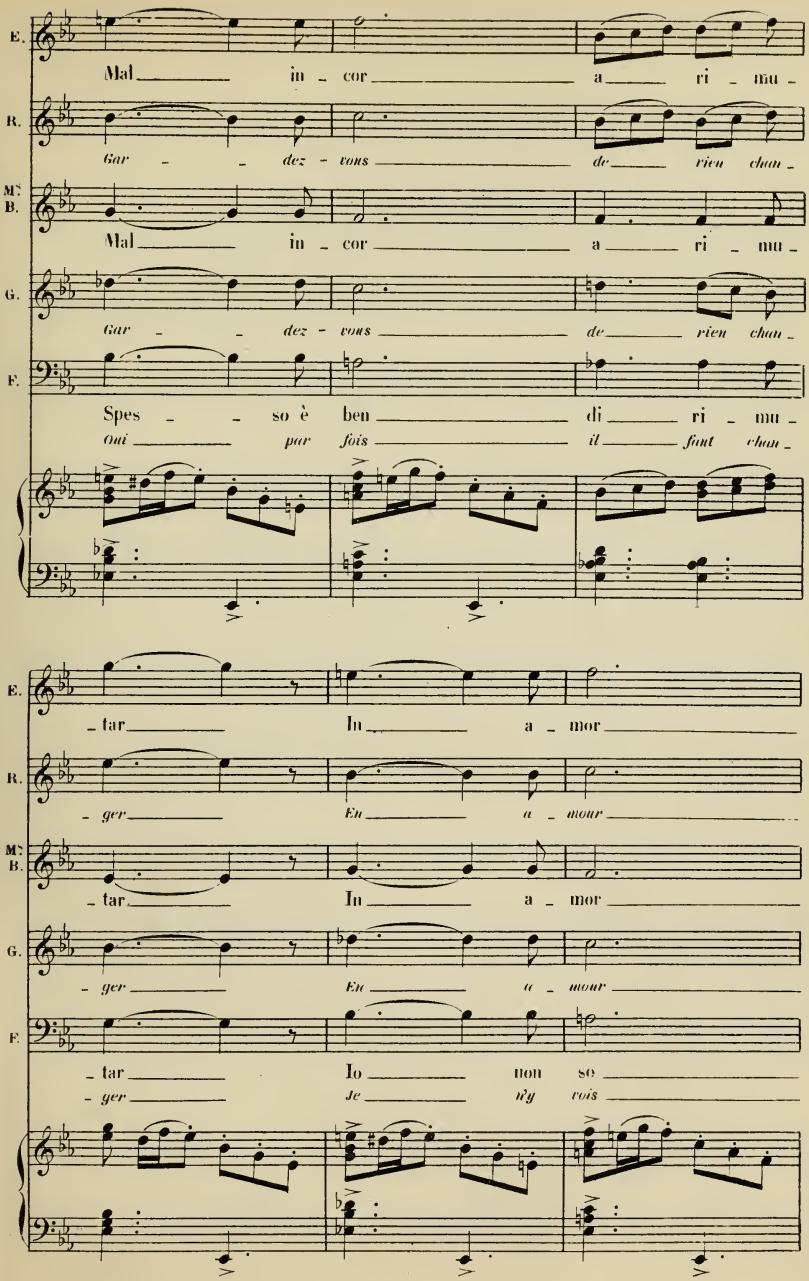
cresc.

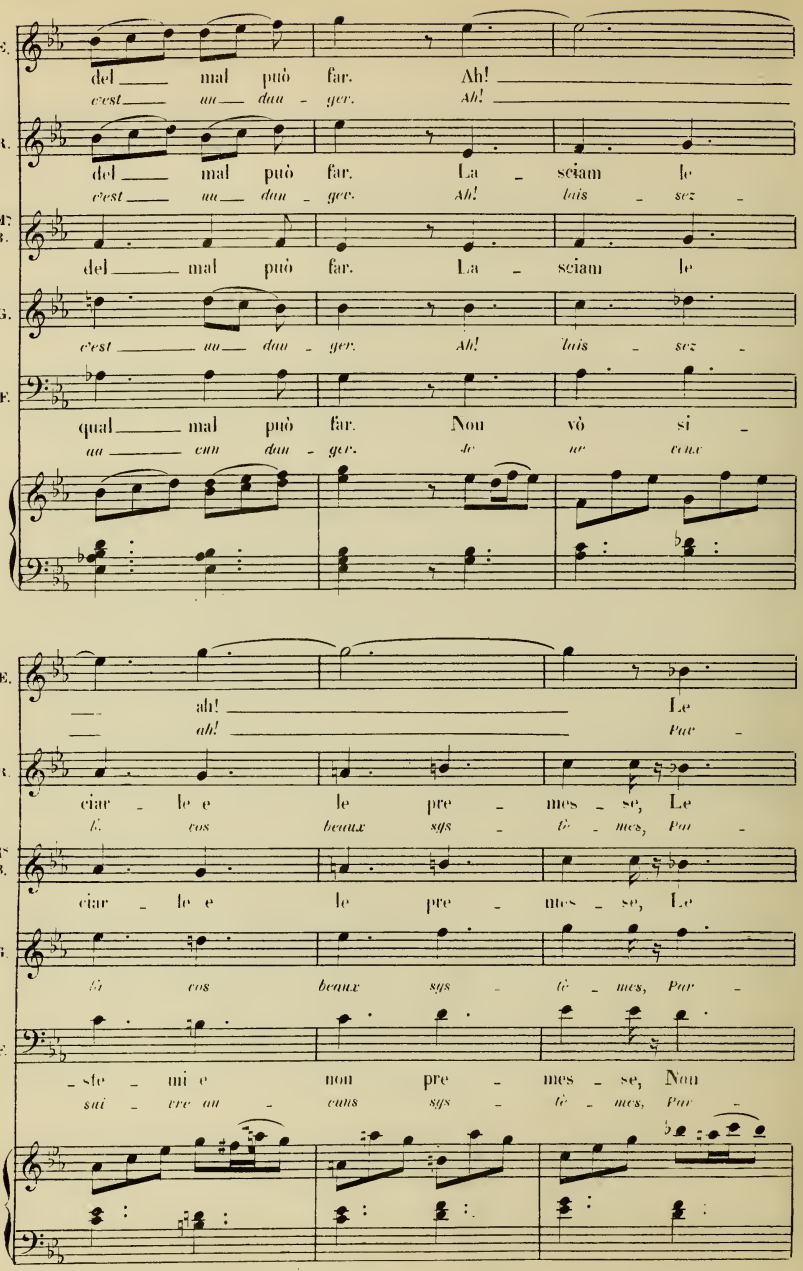

E.
_ver _ chia in_ge _ nui _ tà, Qua_le cre_du_li _ tà, qua_le cre_du_li _
R.
de na _ ï _ ve _ té, quel_le cré_du_li _ té, quel_le cré_du_li _
M.
B.
_ver _ chia in_ge _ nui _ tà, Qua_le cre_du_li _ tà, qua_le cre_du_li _
G.
de na _ ï _ ve _ té, quel_le cré_du_li _ té, quel_le cré_du_li _
F.
Vi _____ nar_ro quel ch'ebbi ad u _ dir; si, quel ch'ebbi ad u _
de _____ crois ce qu'on m'a ra_con _ té, ce qu'on m'a ra_con _
f
1º Tempo.
mf
_ tà! _____ Ah! fat_to _ ri di si_ste _ mi,
_ té! _____ Ah! beaux fai _ seurs de sys_tè _ mes,
_ tà! _____ Ah! fat_to _ ri di si_ste _ mi,
_ té! _____ Ah! beaux fai _ seurs de sys_tè _ mes,
_ dir _____ Io! or_ror ho dei si_ste _ mi,
_ té! _____ Moi, je hais tous les sys_tè _ mes,
1º Tempo.
f
mf

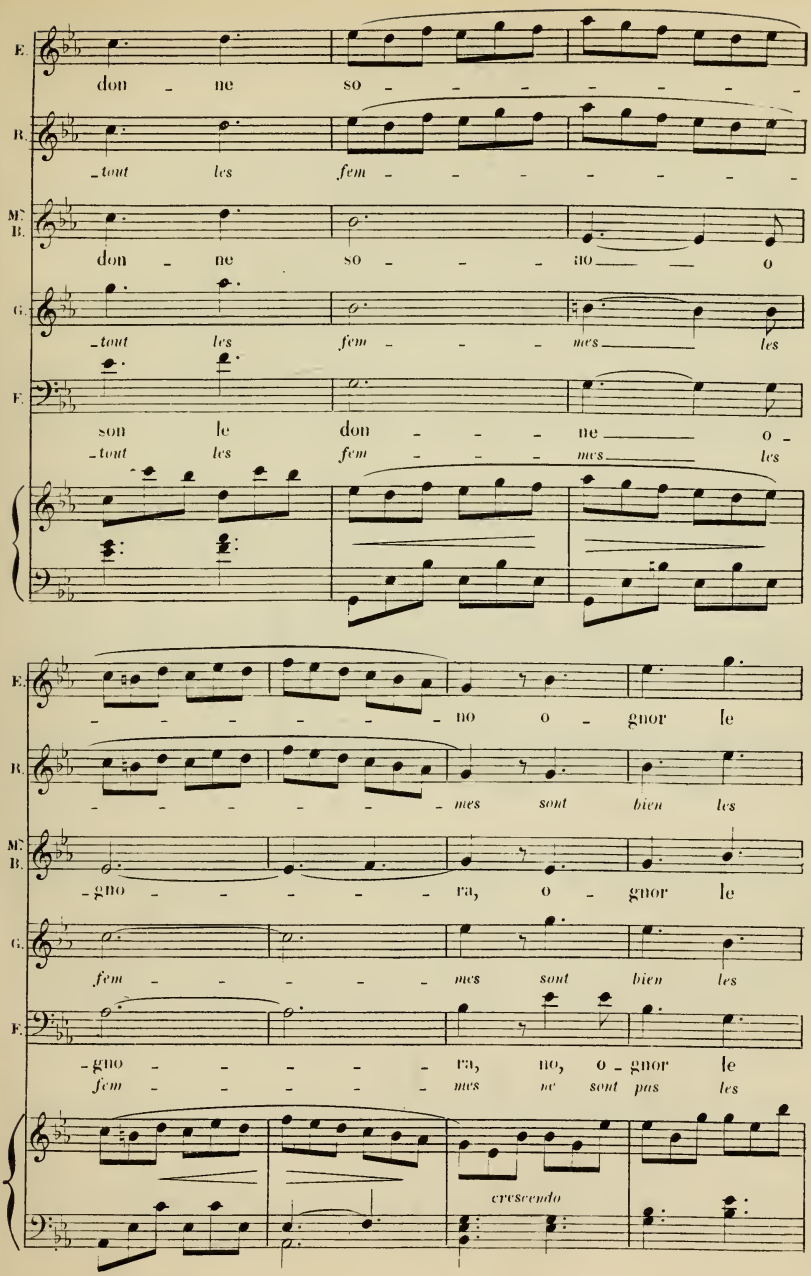

E.
Sol a _ man _ ti del can _ giar, Ban _ do ai fa _ ci _
R.
A _ mon _ reux du chan _ ge _ ment, Lais _ sez - là
M.
B.
Sol a _ man _ ti del can _ giar, Ban _ do ai fa _ ci _
G.
A _ mon _ reux du chan _ ge _ ment, Lais _ sez - là
F.
Non fac _ cio che os _ ser _ var, Non a _ uno
Job _ ser _ ve tout sim _ ple _ ment, Sans fai _ re
_ li po _ e _ mi Ci con _ vien di ra _ gio _ nar.
vos po _ è _ mes Et rai _ son _ nons un mo _ ment.
_ li po _ e _ mi Ci con _ vien di ra _ gio _ nar.
vos po _ è _ mes Et rai _ son _ nons froi _ de _ ment.
far po _ e _ mi, Mi pia _ ce e _ sa _ mi _ nar.
de po _ è _ mes Job _ ser _ ve tout sim _ ple _ ment.

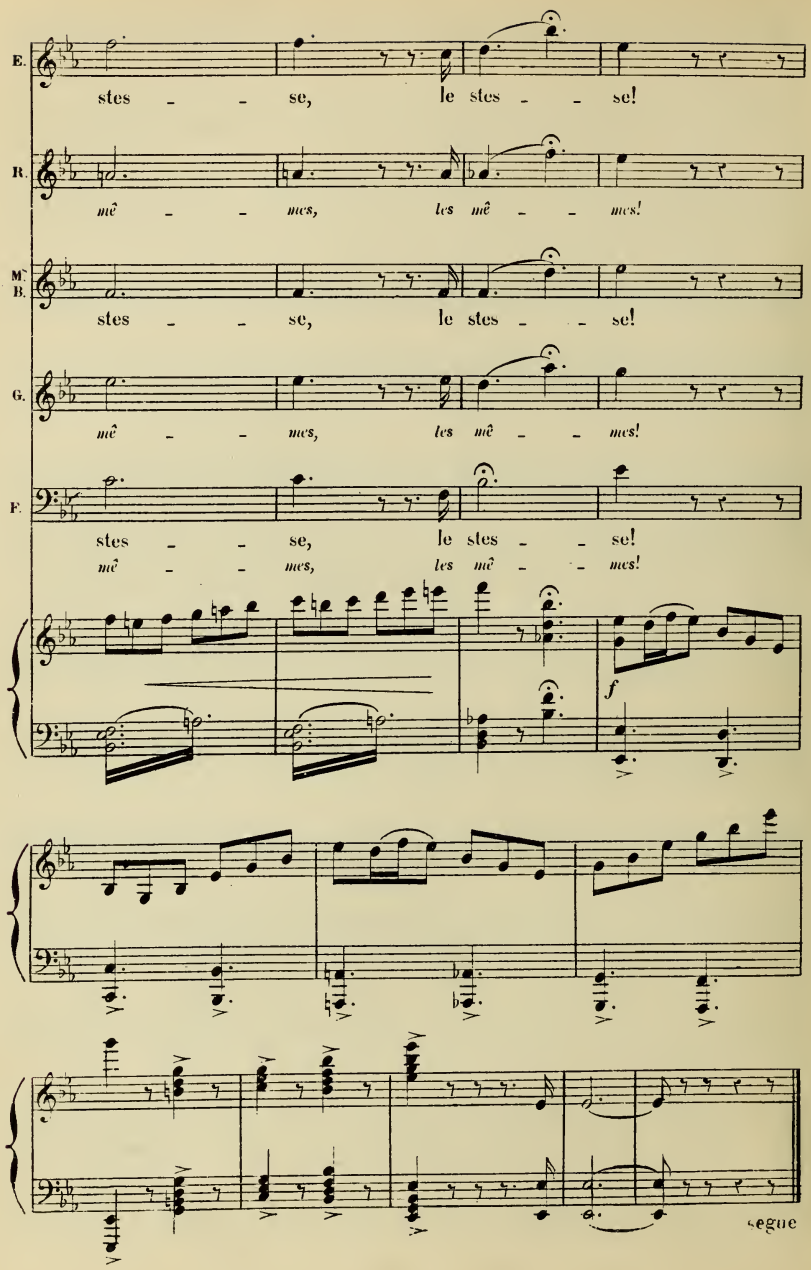

E.
Sem _ pre e _ gua _ le è chi _ ve _ ste gon _ _ _
R.
Oui les fem _ mes sont par _ tout les mê _ _ _
M. B.
È o _ vm _ que e _ gual e _ gual chi
Par _ tout les fem _ mes sont les
G.
È o _ vm _ que e _ gual e _ gual chi
Par _ tout les fem _ mes sont tou _
F.
Non sem _ pre e _ gual e _ gual chi
Les fem _ mes ne sont pas par _
E.
_ ne In ve _ ri _ tà. Le don _ ne son pur
R.
_ mes Fort heu _ reu _ se _ ment. Les fem _ mes sont les
M. B.
ve _ ste Le don _ ne
mê _ mes, Par _ tout les
G.
ve _ ste gon _ ne, Le don _ ne
_ jours les mê _ mes, Par _ tout les
F.
ve _ ste gon _ ne, Non sem _ pre
tout les mê _ mes, Les fem _ mes


E.
sem_pre, pur sem _ pre don _ _ ne, E_ ben ci
R.
mê_mes, par _ tout les mê _ _ mes fort heu _ reu _ se _
M. B.
son pur sem _ pre don _ _ ne,
fem _ mes sont les mê _ _ mes
G.
son pur sem _ pre don_ne E ben ci sta.
fem _ mes sont les mè_mes, Heu_reu _ se _ ment.
F.
so _ no par le don_ne E ben ci sta.
ne sont pas les mê_mes, Heu_reu _ se _ ment.
Più animato
sta. e_ ben_ ci sta.
_ment. fort heu _ reu _ se _ ment.
si e ben_ ci sta.
e_ ben ci sta, si e ben_ ci sta.
fort heu _ reu _ se _ ment, fort heu _ reu _ se _ ment.
Più animato

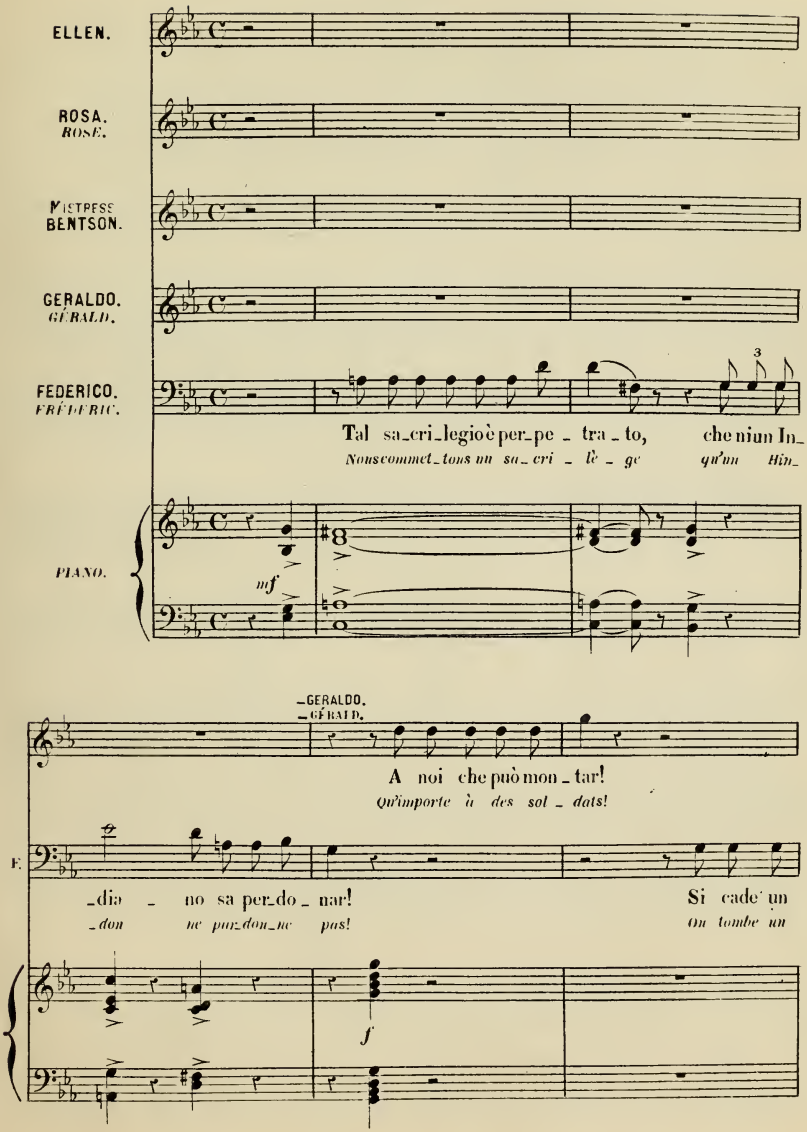

E.
Mal in - cor a ri - mu -
R.
Gar - - dez - vous de rien chan -
M^e B.
Mal in - cor a ri - mu -
G.
Gar - - dez - vous de rien chan -
F.
Spes - - so è ben di ri - mu -
Oui par fois il faut chan -
E.
- tar In a - mor
R.
- ger En a - mour
M^e B.
- tar In a - mor
G.
- ger En a - mour
F.
- tar Io non so
- ger Je n'y vois


E.
del mal può far. Ah!
c'est un dan - ger. Ah!
R.
del mal può far. La - sciam le
c'est un dan - ger. Ah! lais - sez -
M.
B.
del mal può far. La - sciam le
G.
c'est un dan - ger. Ah! lais - sez -
F.
qual mal può far. Nou vò si -
un dan - ger. de ne ceux
ah! Le
ah! Par -
R.
ciar - le e le pre - mes - se, Le
les beaux sqs - tè - mes, Par -
M.
B.
ciar - le e le pre - mes - se, Le
G.
les beaux sqs - tè - mes, Par -
F.
- ste - mi e non pre - mes - se, Nou
sai - vre un - cuns sqs - tè - mes, Par -

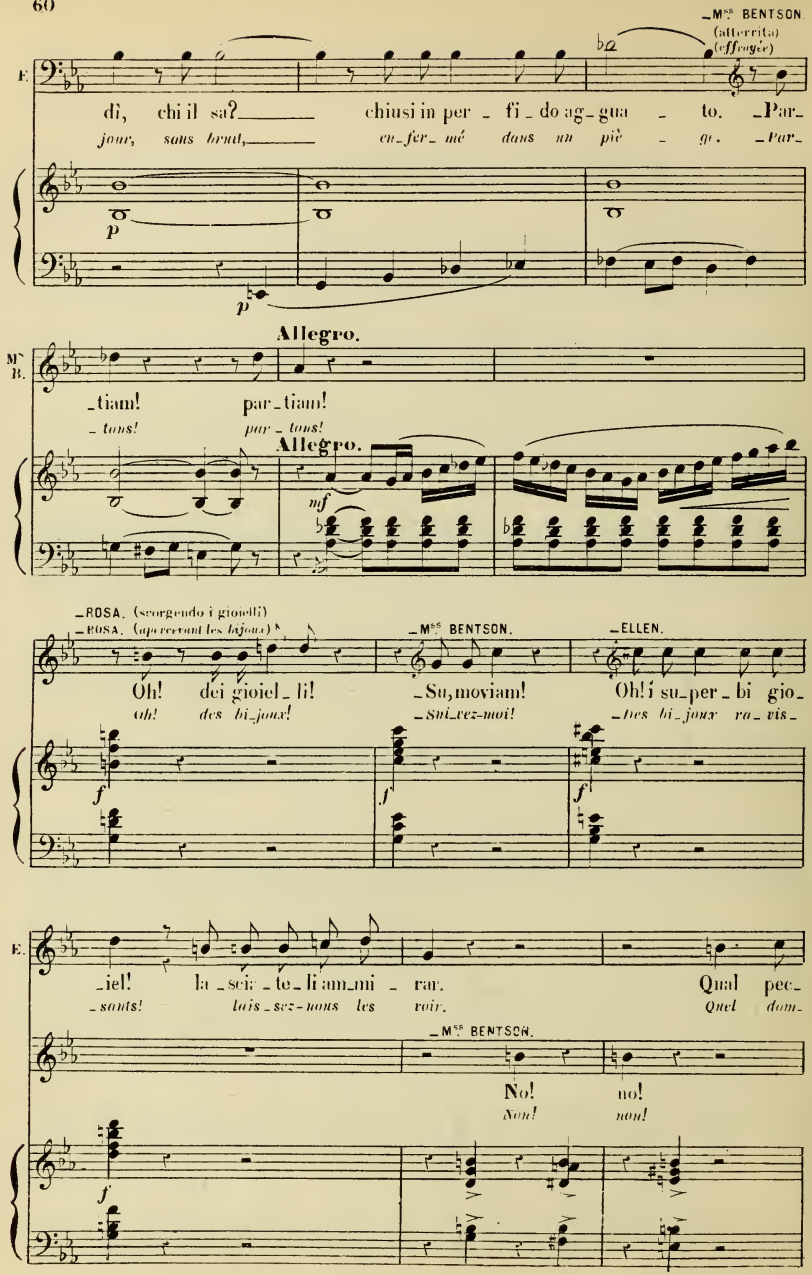

E.
don ne so
B.
tout les fem
M. B.
don ne so no o
G.
tout les fem mes les
F.
son le don ne o
tout les fem mes les
E.
no o gnor le
B.
mes sont bien les
M. B.
gno ra, o gnor le
G.
fem mes sont bien les
F.
gno ra, no, o gnor le
fem mes ne sont pas les
cresc endo

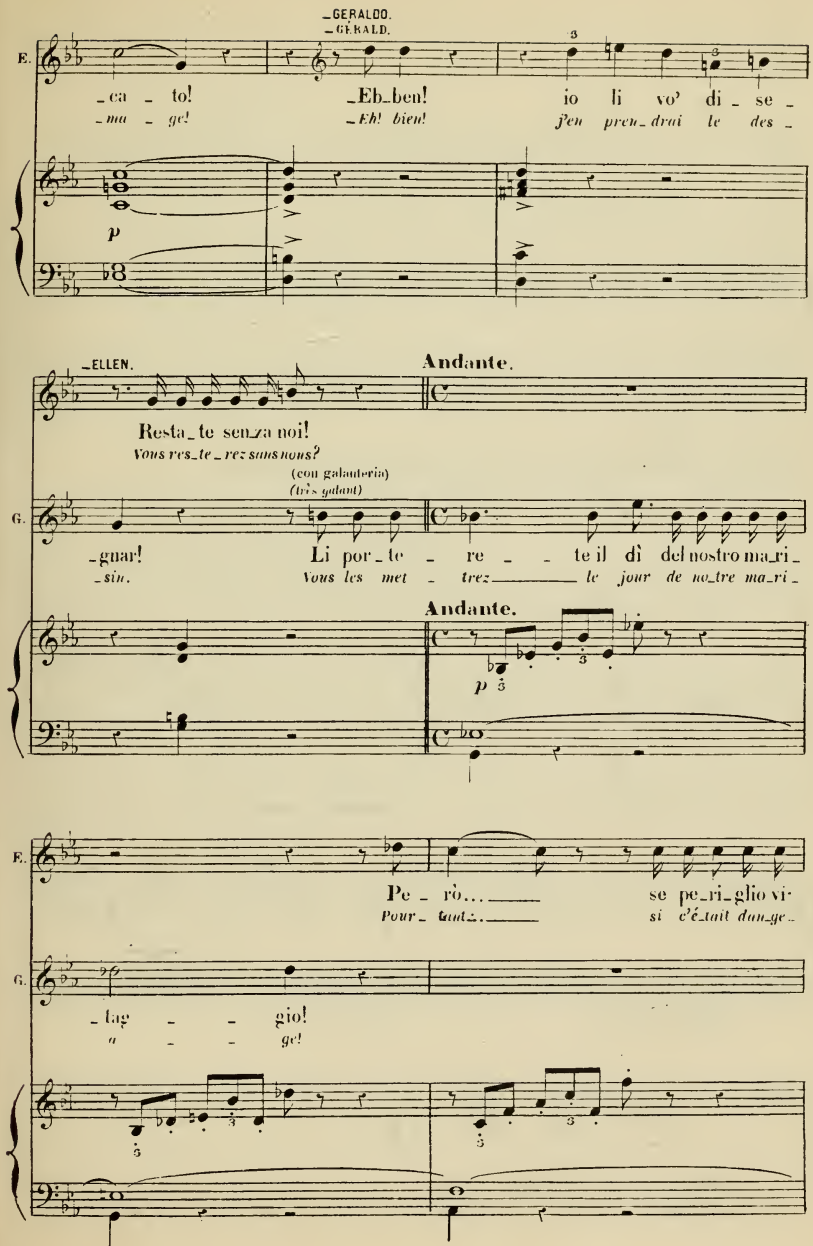

E.
stes - - se, le stes - - se!
R.
mê - - mes, les mê - - mes!
M.
B.
stes - - se, le stes - - se!
G.
mê - - mes, les mê - - mes!
F.
stes - - se, le stes - - se!
mê - - mes, les mê - - mes!
f
segue

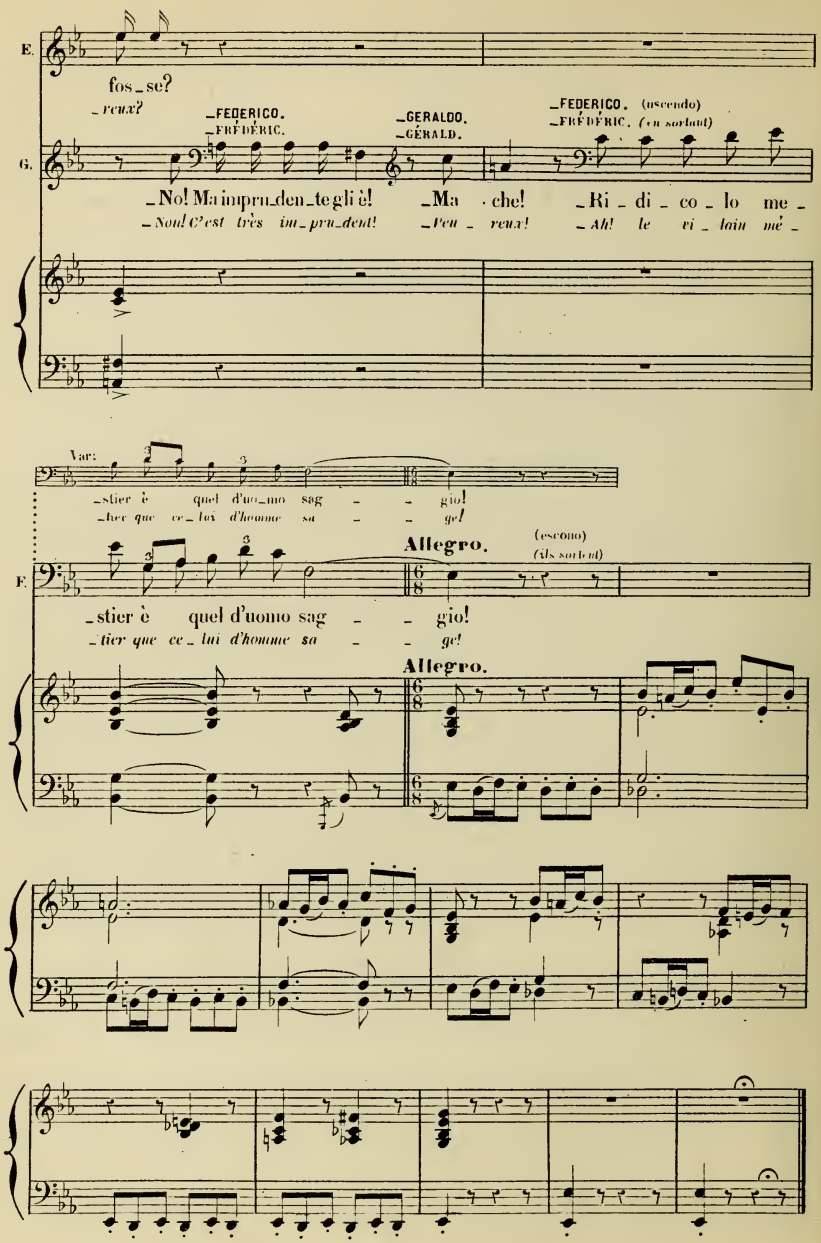
RECITATIVO (B)
RÉCITATIF (B)



2.


_Mss BENTSON.
(atterrita)
(effrayée)
E.
dì, chi il sa? chiusi in per _ fi _ do ag _ gua _ to. _Par_
jour, sans bruit, en _ fer _ mé dans un piè _ ge. _Par_
p
p
Allegro.
M.
B.
_tiam! par _ tiam!
_ tons! par _ tons!
Allegro.
mf
_ROSA. (scorgendo i gioielli)
_ROSA. (apercevant les bijoux)
_Mss BENTSON.
_ELLEN.
Oh! dei gioiel _ li!
oh! des bi _ joux!
_Su, moviam!
_Sui _ vez-moi!
Oh! í su _ per _ bi gio _
_ tes bi _ joux ra _ vis _
f
f
f
E.
_iel! la _ sciа _ te _ li am _ mi _ rar. Qual pec _
_ sants! lais _ sez-nous les voir. Quel dom _
_Mss BENTSON.
No! no!
Non! non!
f

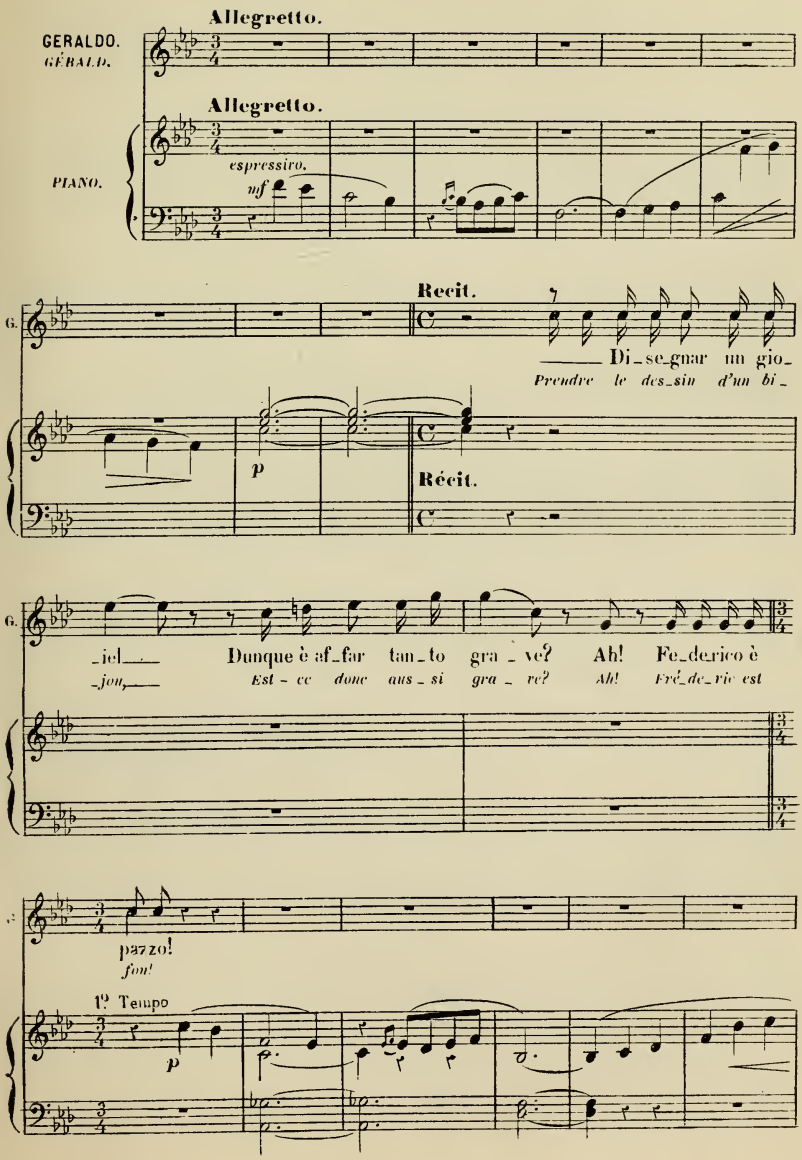

GERALDO.
GERALD.
E.
ca - to!
ma - ge!
Eb-ben!
Eh! bien!
io li vo' di - se -
j'en pren-drai le des -
p
ELLEN.
Andante.
Resta-te sen-za noi!
Vous res-te-rez sans nous?
(con galanteria)
(très galant)
G.
-guar!
-sin.
Li por-te - re - te il dì del nostro ma-ri-
Vous les met - trez le jour de no-tre ma-ri-
Andante.
p
E.
Pe - rò...
Pour - tant...
se pe-ri-glio vi-
si c'é-tait dan-ge-
G.
-tag - gio!
a - ge!

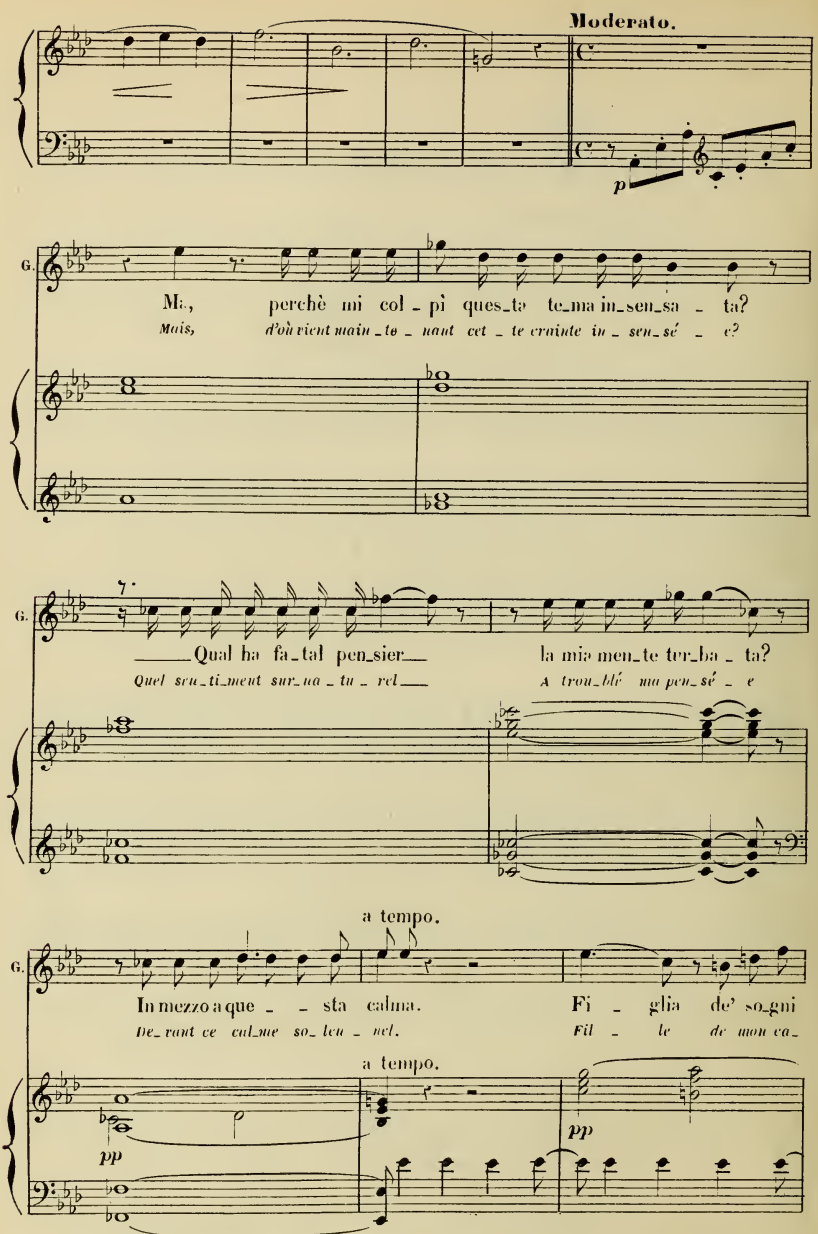

E.
fos_se?
_reux?
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
_GERALDO.
_GÉRALD.
_FEDERICO. (ascendo)
_FRÉDÉRIC. (en sortant)
G.
_No! Ma impru_den_te gli è! _Ma che! _Ri_di_co_lo me_
_Non! C'est très im_pru_dent! _Peu_reux! _Ah! le vi_lain mé_
Var:
_stier è quel d'uo_mo sag_gio!
_tier que ce_lui d'homme sa_ge!
Allegro.
(escono)
(ils sortent)
F.
_stier è quel d'uomo sag_gio!
_tier que ce_lui d'homme sa_ge!
Allegro.

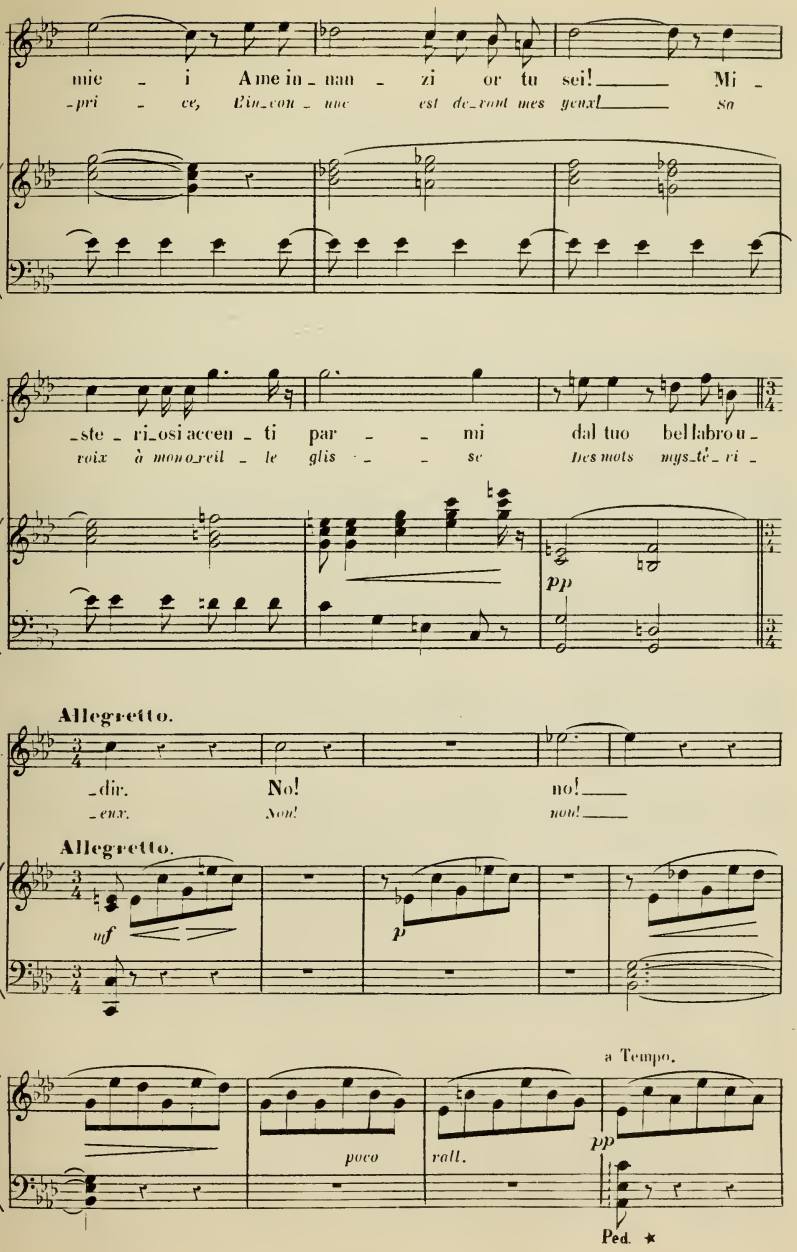
N° 4

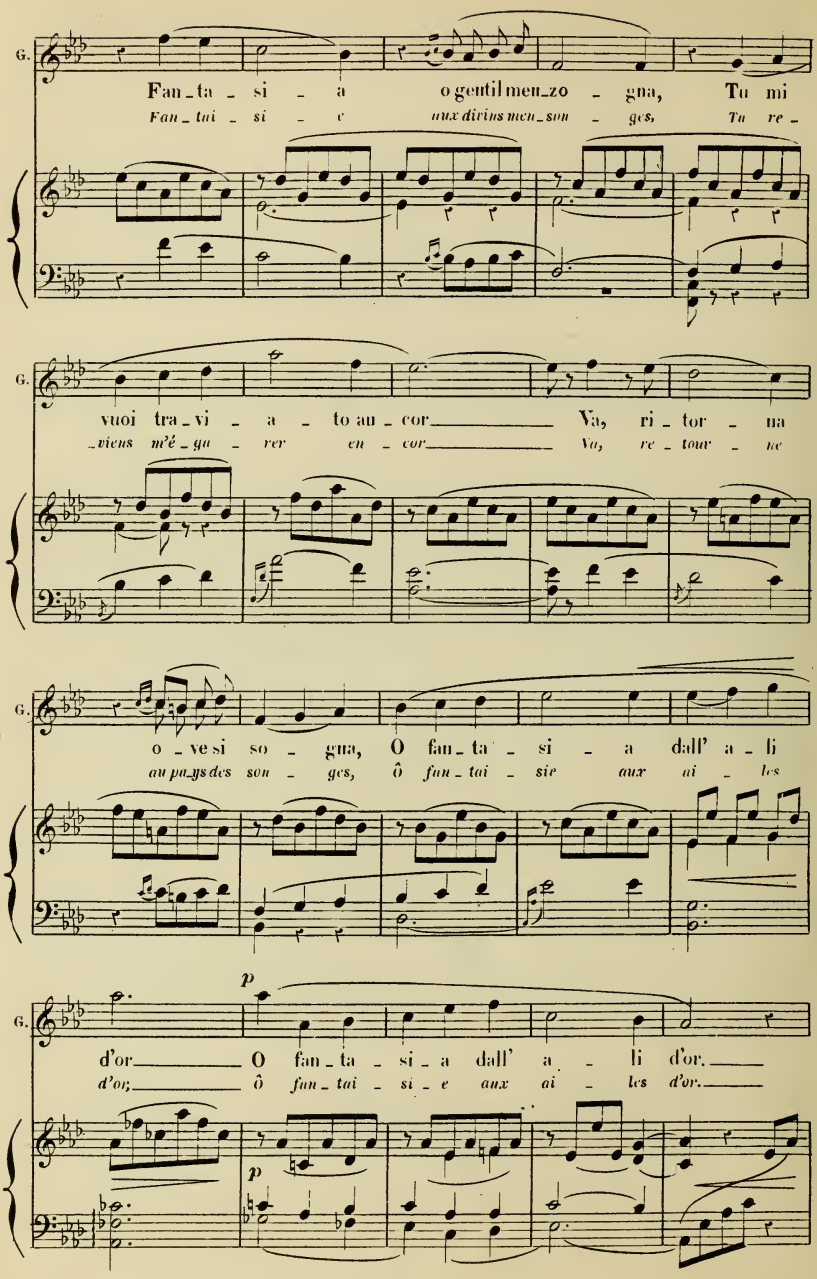
ARIA.

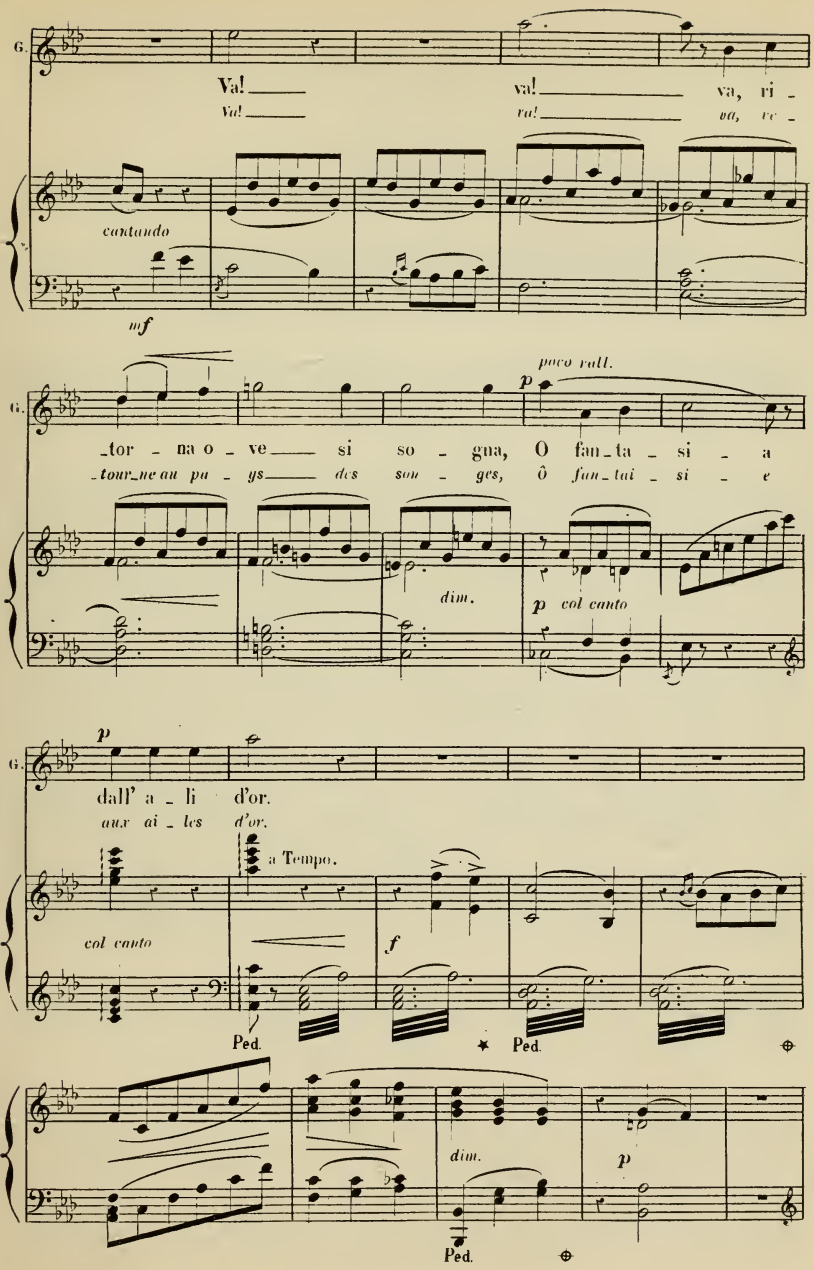
AIR.

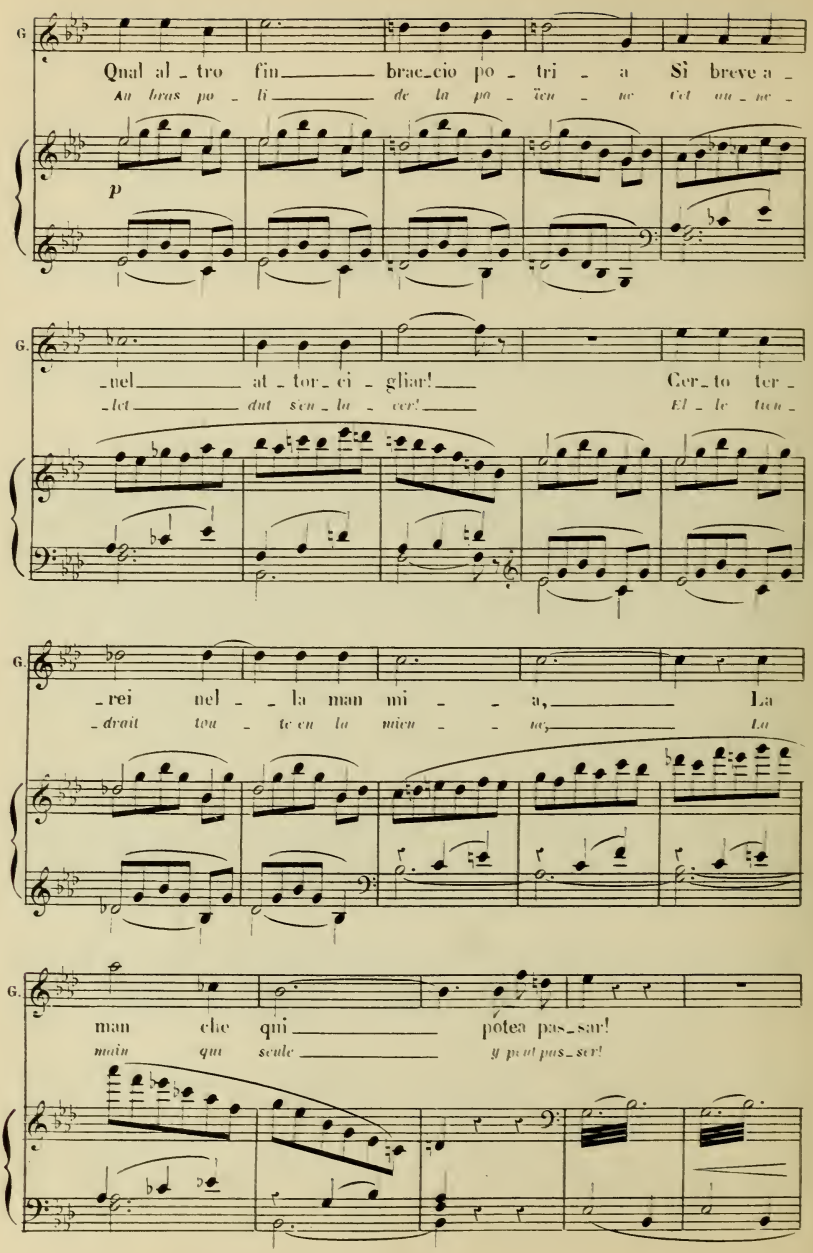

Allegretto.
GERALDO.
GÉRALD.
Allegretto.
PIANO.
espressivo.
mf
Recit.
G.
Di_se_gnar un gio_
Prendre le des_sin d'un bi_
p
Récit.
G.
iel
jou
Dunque è af_far tan_to gra_ve? Ah! Fe_derico è
Est-ce donc aus_si gra_ve? Ah! Fré_de_ric est
pazzo!
fou!
1° Tempo
p

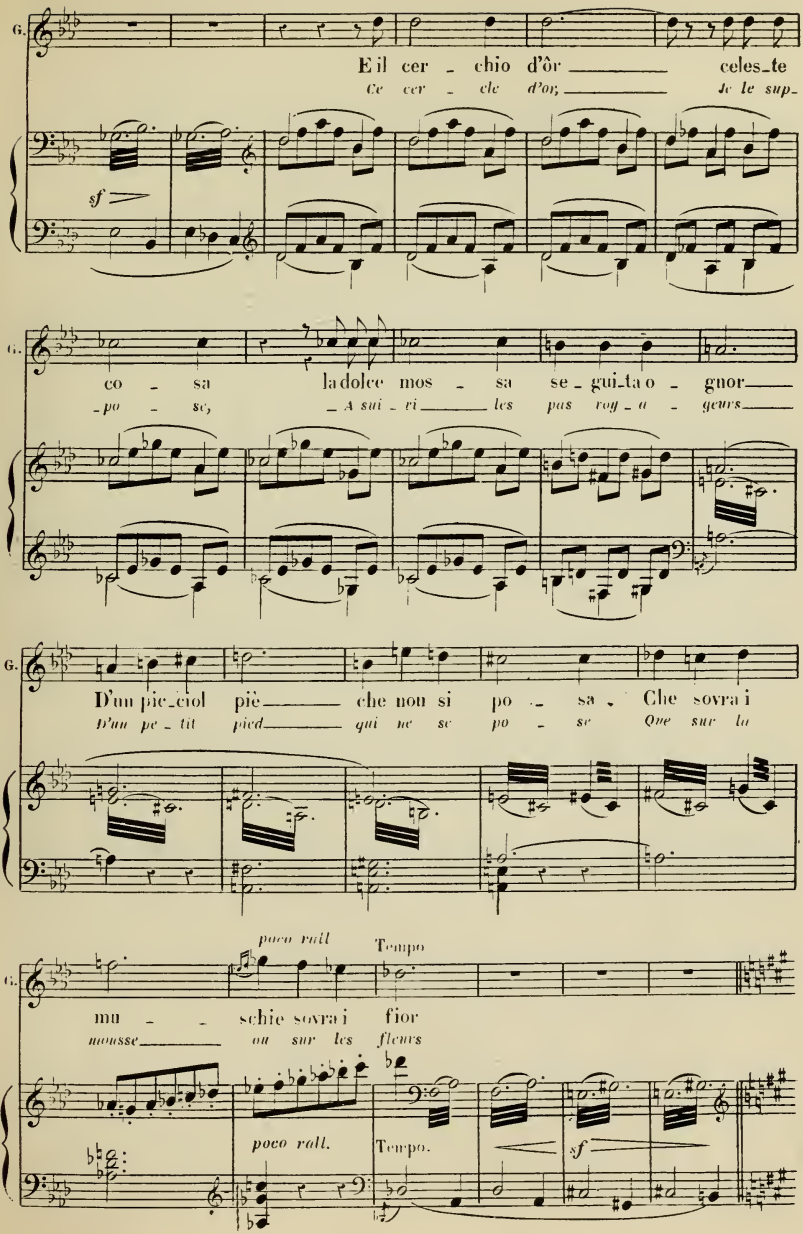

Moderato.
p
G.
Ma, perchè mi col_pì ques_ta te_ma in_sen_sa_ta?
Mais, d'où vient main_te_nant cet_te crainte in_sen_sé_e?
G.
Qual ha fa_tal pen_sier la mia men_te tur_ba_ta?
Quel scru_ti_ment sur_na_tu_rel A trou_blé ma pen_sé_e
a tempo.
G.
In mezzo a que_sta calma. Fi_glia de' so_gni
De_vant ce cal_me so_leu_nel. Fil_le de mon ca_
a tempo.
pp
pp

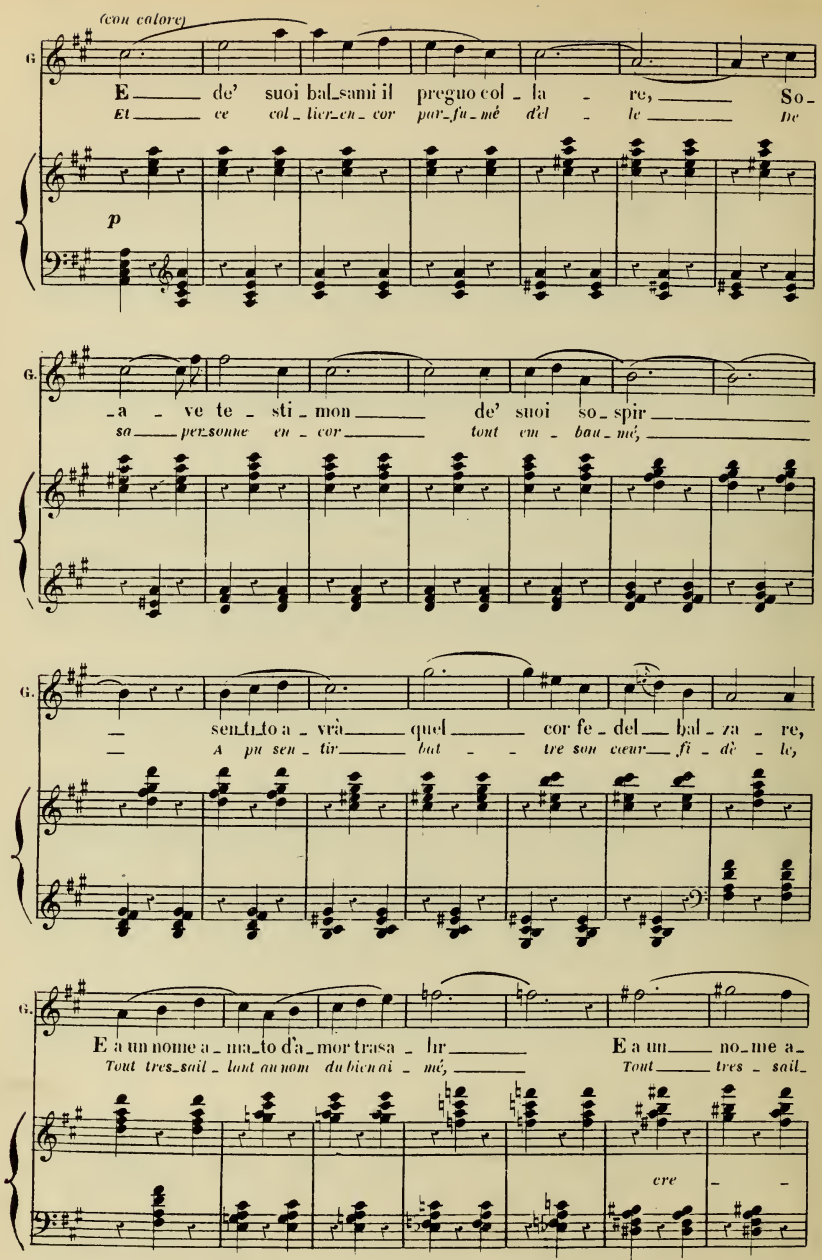

G.
mie - i Ame in - man - zi or tu sei! Mi -
-pri - ce, L'in - con - nue est de - vant mes yeux! Sa
G.
-ste - ri - osi acceu - ti par - - mi dal tuo bel labro u -
voix à mon o - reil - le glis - - se Des mots mys - té - ri -
pp
Allegretto.
G.
- dir. No! no!
- eux. Non! non!
Allegretto.
uf
p
a Tempo.
poco
rall.
pp
Ped. ★

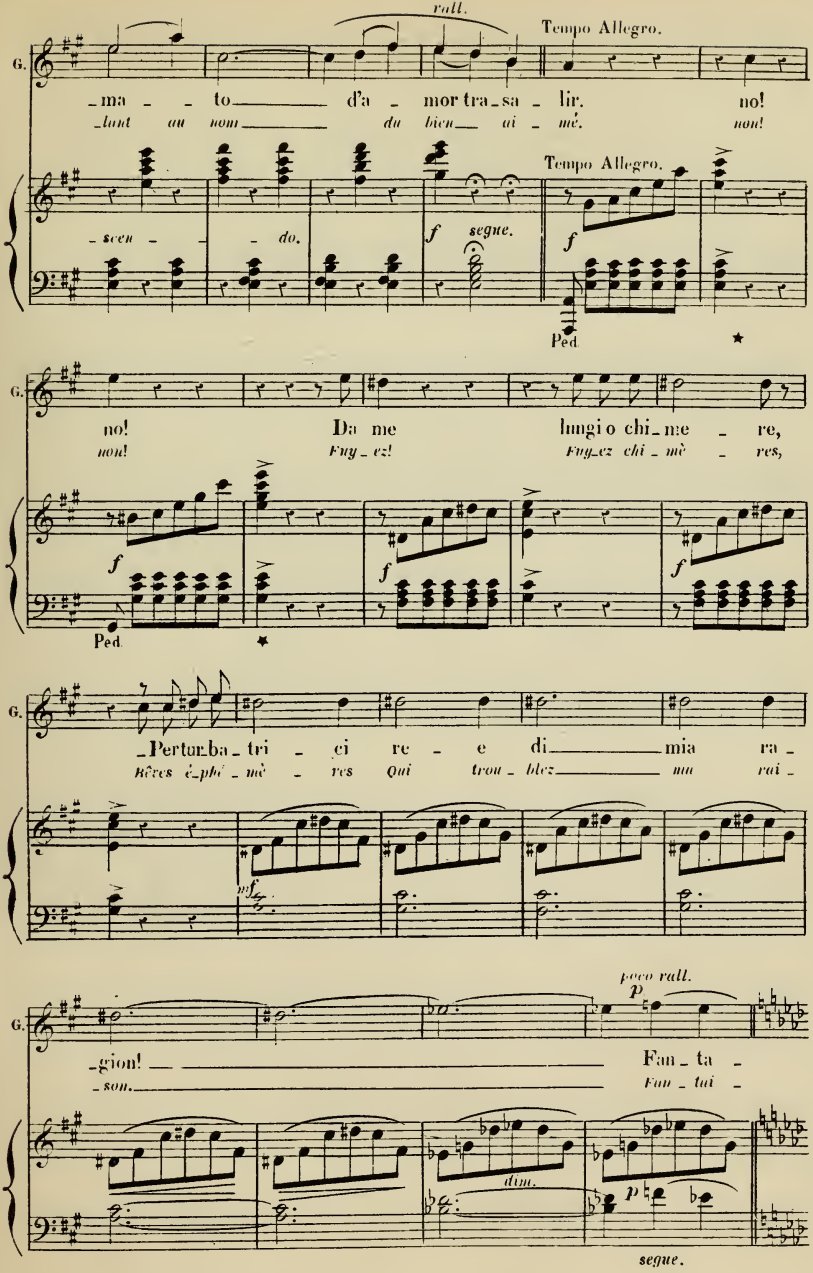

G.
Fan_ta_si_a o gentil men_zo_gna, Tu mi
Fan_tai_si_e aux divins men_son_ges, Tu re_
G.
vuoi tra_vi_a_to au_cor Va, ri_tor_na
viens m'é_ga_rer en_cor Va, re_tour_ne
G.
o_ve si so_gna, O fan_ta_si_a dall' a_li
au pa_ys des son_ges, ô fan_tai_sie aux ai_les
p
G.
d'or O fan_ta_si_a dall' a_li d'or.
d'or; ô fan_tai_si_e aux ai_les d'or.
p

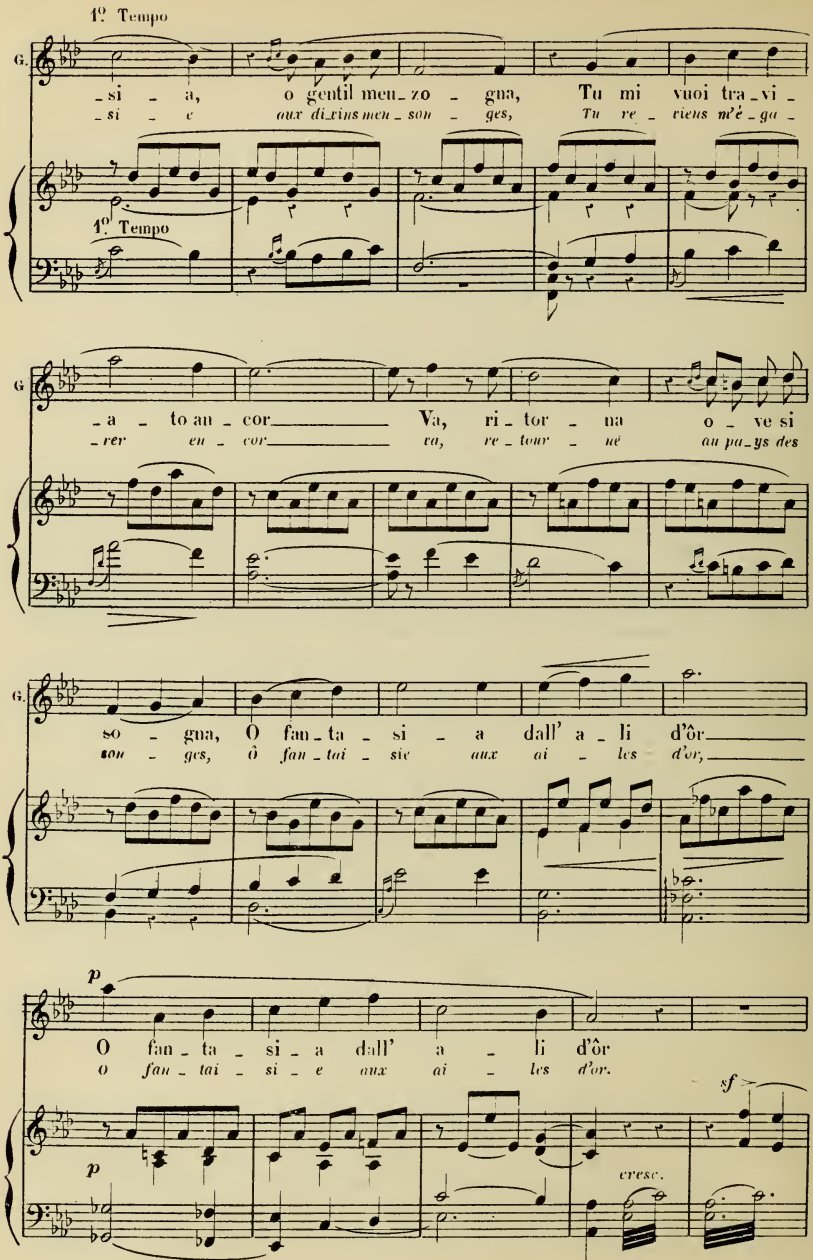

Va! va! va, ri -
Va! va! va, re -
cantando
mf
poco rall.
p
tor - na o - ve si so - gna, O fan - ta - si - a
tour - ne au pa - ys des son - ges, ô fan - tai - si - e
dim.
p col canto
p
dall' a - li d'or.
aux ai - les d'or.
a Tempo.
col canto
f
Ped.
Ped.
dim.
p
Ped.

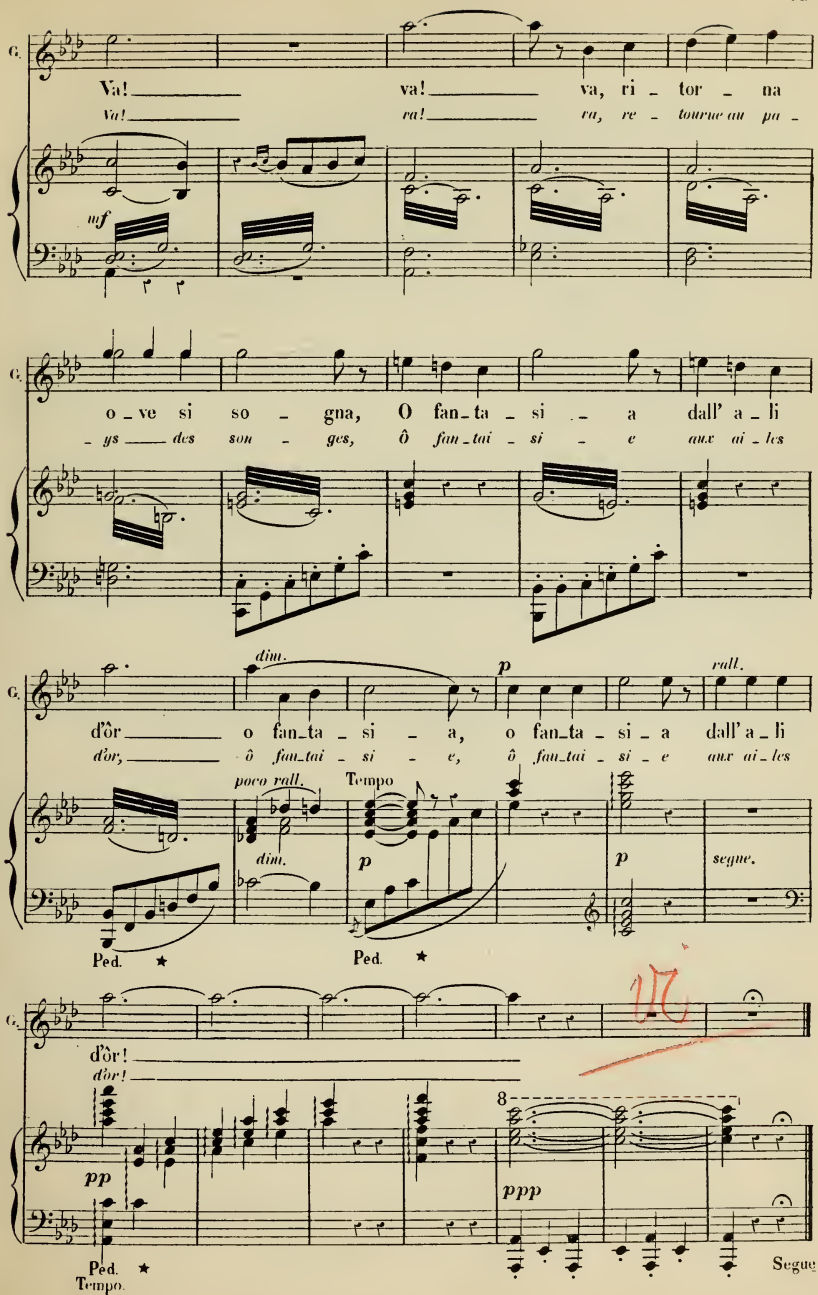

G.
Qual al_tro fin brac_cio po_tri_a Sì breve a_
Au bras po_li de la po_ïen_ne Cet au_ne_
p
_nel at_tor_ci_gliar! Cer_to ter_
_let dut sien_la_cer! El_le tien_
G.
_rei nel_la man mi_a, La
_drait tou_te en la mien_ne, La
G.
man che qui potea pas_sar!
main qui seule y peut pas_ser!


G.
E il cer - chio d'ôr celes-te
Ce cer - cle d'or, Je le sup-
sf
G.
co - sa la dolce mos - sa se-gui-ta o - gnor
-po - se, A sui - vi les pas roy - a - gneurs
G.
D'un pic-ciol piè che non si po - sa Che sovra i
D'un pe - tit pied qui ne se po - se One sur la
poco rall
Tempo
G.
mu - schie sovra i fior
mousse ou sur les fleurs
poco rall.
Tempo.
sf

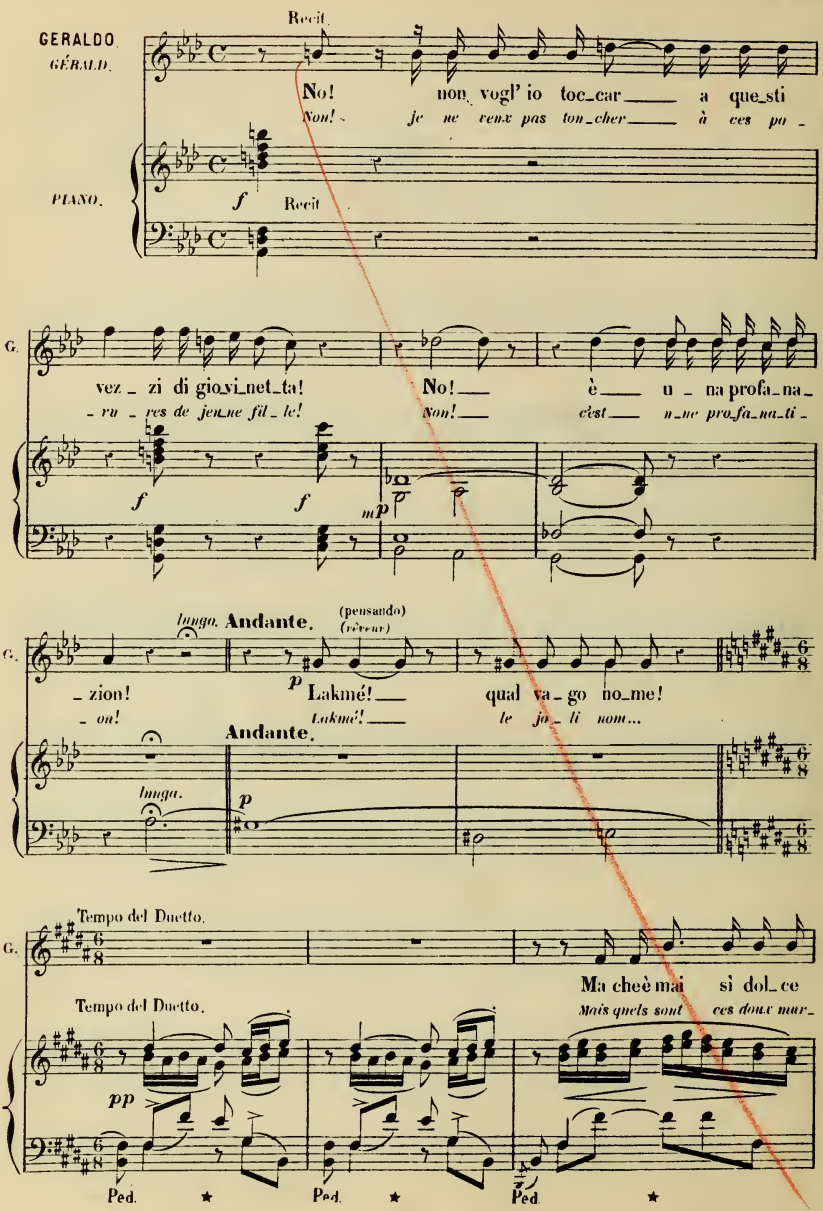

(con calore)
G.
E de' suoi bal_sami il pregno col_la re, So_
Et ce col_lier_en_cor par_fu_mé d'el le De
p
G.
_a ve te_sti_mon de' suoi so_spir
sa per_sonne en_cor tout em_bau_mé,
G.
sen_ti_to a_vrà quel cor fe_del bal_za re,
A pu sen_tir bat tre son cœur fi_dè le,
G.
E a un nome a_ma_to d'a_mor trasa_lir E a un no_me a_
Tout tres_sail_lant au nom du bien ai_mé, Tout tres_sail_
cre

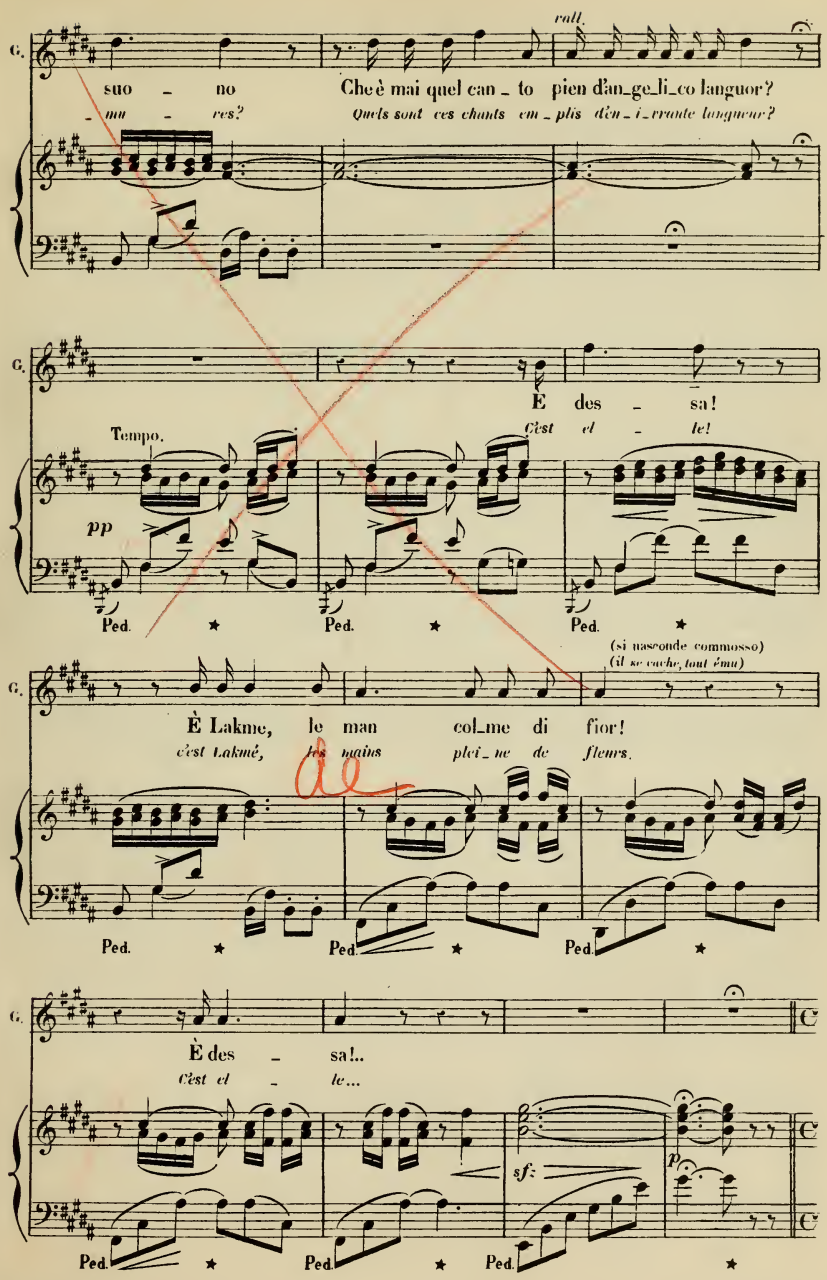

rall.
Tempo Allegro.
G.
-ma - - to d'a - mor tra-sa - lir. no!
-lant au nom du bien ai - mé. non!
-scen - - do.
f segue.
Tempo Allegro.
f
Ped.
no! Da me lungi o chi-me - re,
non! Fuy-ez! Fuy-ez chi-mè - res,
Ped.
-Pertur-ba-tri - ci re - e di-mia ra -
Rêves é-phé-mè - res Qui trou-blez ma rai -
mf
poco rall.
p
-gion! Fan-ta -
-son. Fan-tai -
dim.
p
segue.

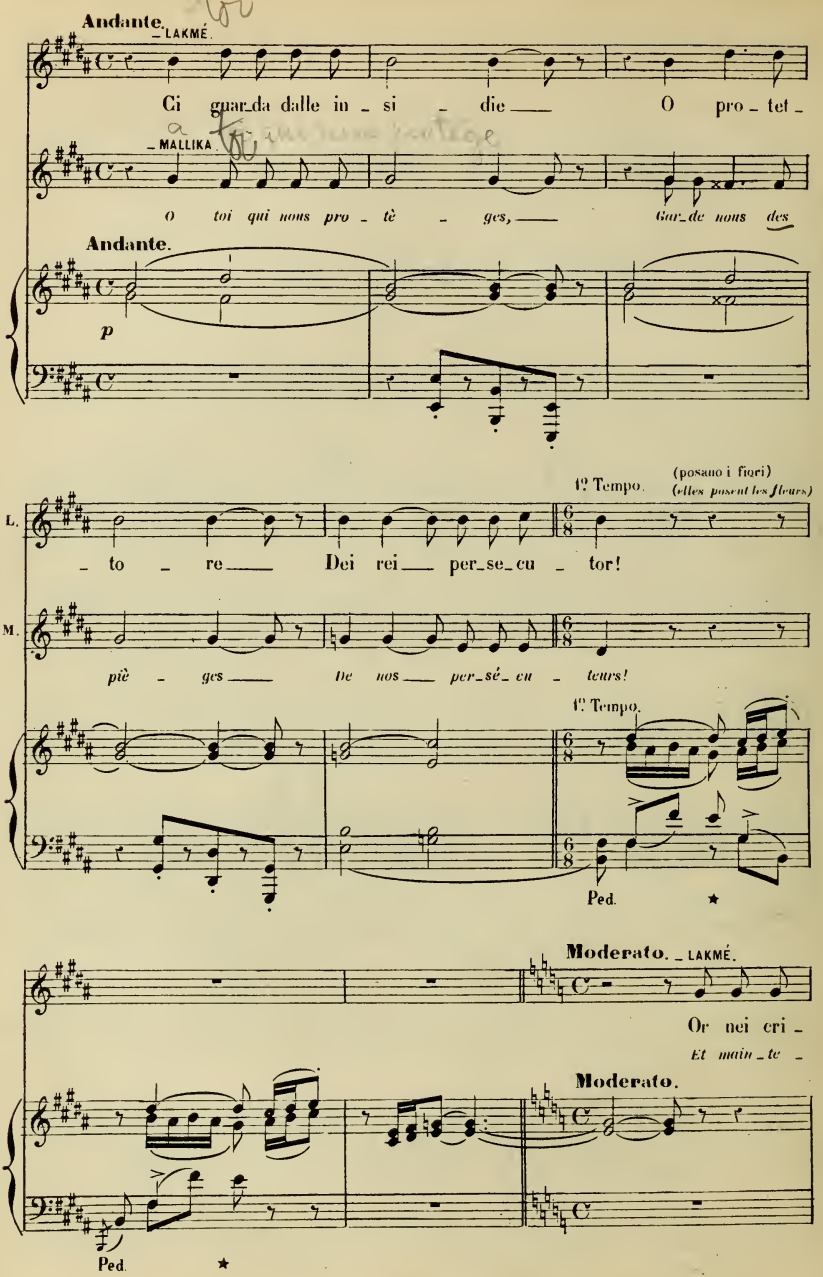

1º Tempo
G.
-si - a, o gentil meu-zo - gna, Tu mi vuoi tra-vi-
-si - e aux di-vins meu-son - ges, Tu re - vieus m'è-ga-
1º Tempo
G
-a - to an-cor Va, ri-tor - na o - ve si
-rer en-cor ta, re-tour - né au pa-ys des
G.
so - gna, O fan-ta-si - a dall' a-li d'ôr
son - ges, ô fan-tai - sie aux ai - les d'or,
p
O fan-ta - si - a dall' a - li d'ôr
o fan-tai - si - e aux ai - les d'or.
sf
p
cresc.

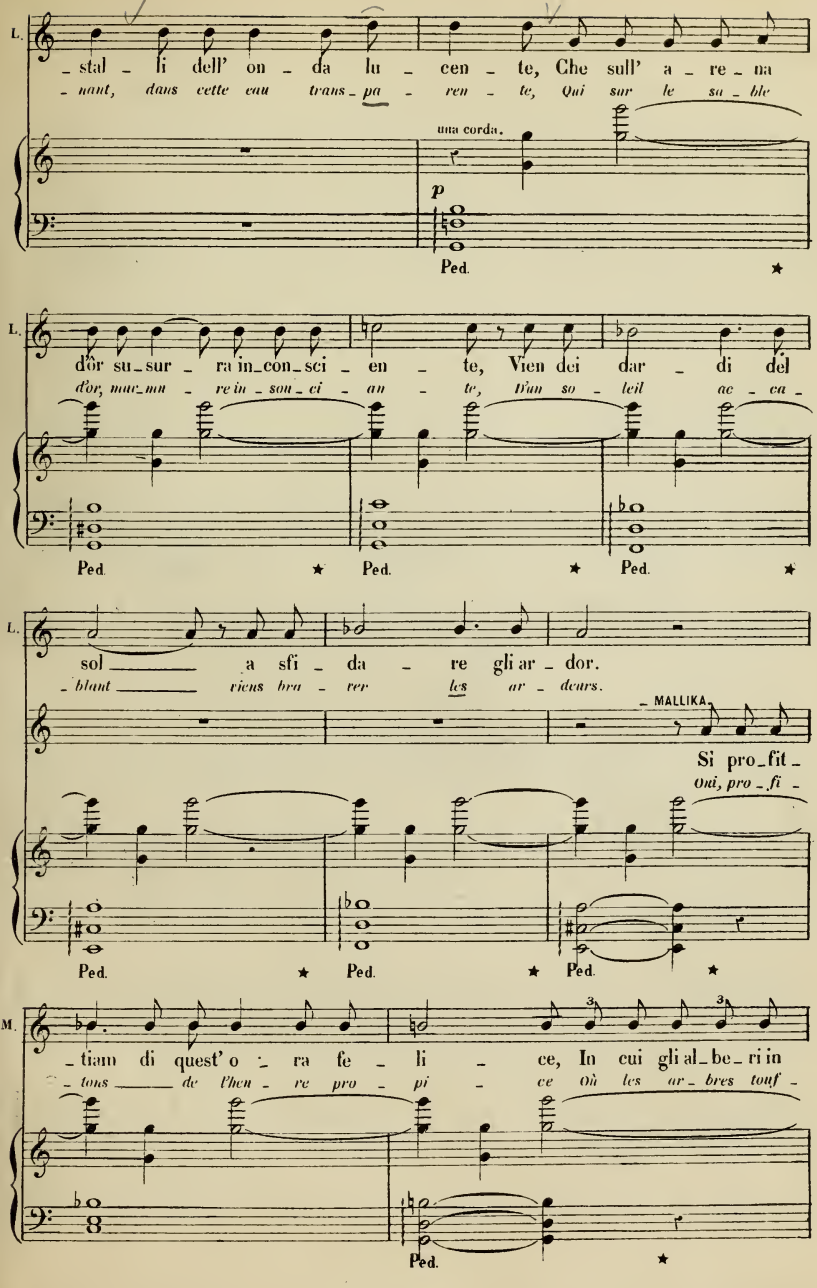

G.
Va! va! va, ri - tor - na
Va! va! va, re - tourne au pa -
mf
G.
o - ve si so - gna, O fan - ta - si - a dall' a - li
- ys des son - ges, ô fan - tai - si - e aux ai - les
G.
dim.
p
rall.
d'or o fan - ta - si - a, o fan - ta - si - a dall' a - li
d'or, ô fan - tai - si - e, ô fan - tai - si - e aux ai - les
poco rall.
Tempo
dim.
p
p
segue.
Ped. ★
Ped. ★
G.
d'or!
d'or!
8
pp
ppp
Ped. ★
Tempo.
Segue

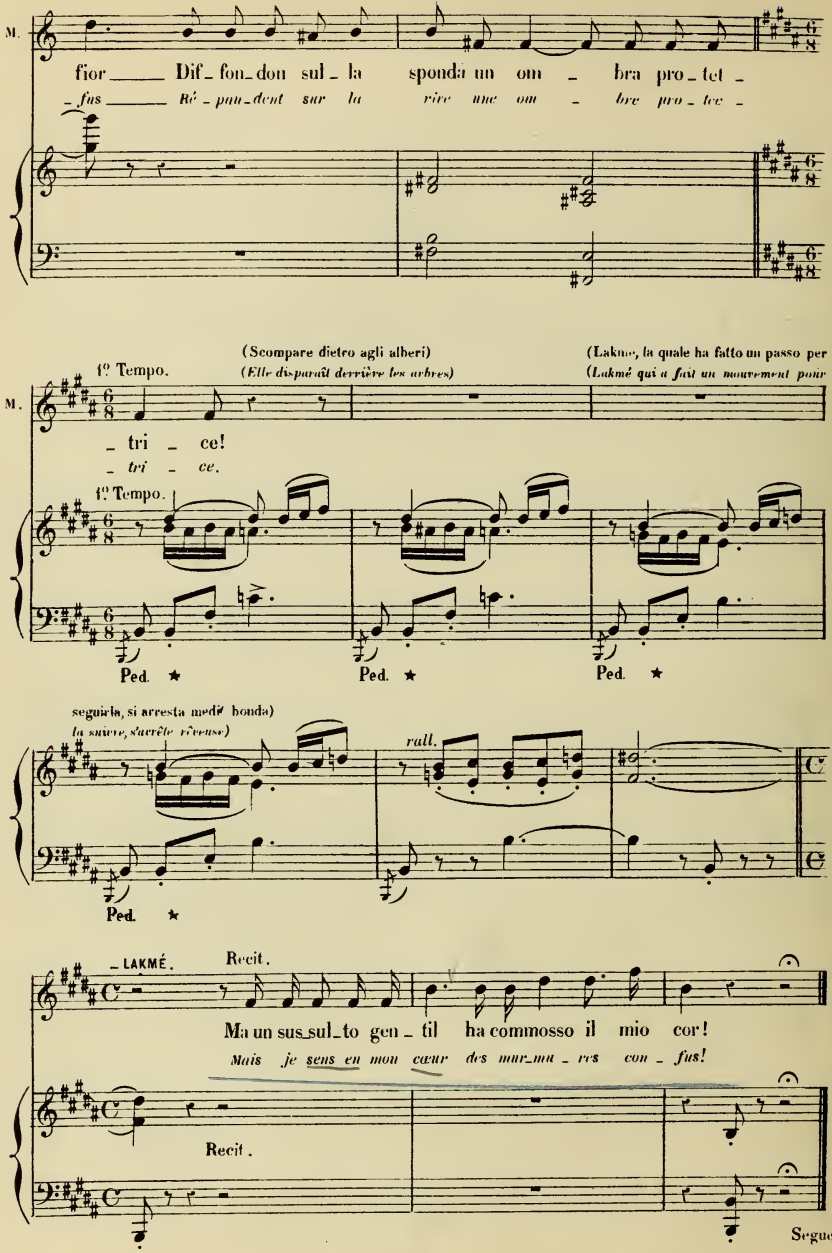
RECITATIVO (C)
RECITATIF (C)




rall.
G.
suo - no Che è mai quel can - to pien d'an_ge_li_co languor?
- mu - res? Quels sont ces chants em - plis d'en - i - vrante langueur?
G.
È des - sa!
C'est el - le!
Tempo.
pp
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
(si nasconde commosso)
(il se cache, tout ému)
G.
È Lakme, le man col_me di fior!
c'est Lakmé, les mains plei - ne de fleurs.
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
G.
È des - sa!..
C'est el - le...
sf
p
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★


Andante.
LAKMÉ.
Ci guar_da dalle in_si_die O pro_tet_
MALLIKA.
O toi qui nous pro_tè_ges, Gar_de nous des
Andante.
p
1º Tempo.
(posano i fiori)
(elles posent les fleurs)
L.
_to_re Dei rei per_se_cu_tor!
M.
piè_ges de nos per_sé_cu_teurs!
1º Tempo.
Ped. ★
Moderato. LAKMÉ.
Or nei cri_
Et main_te_
Moderato.
Ped. ★

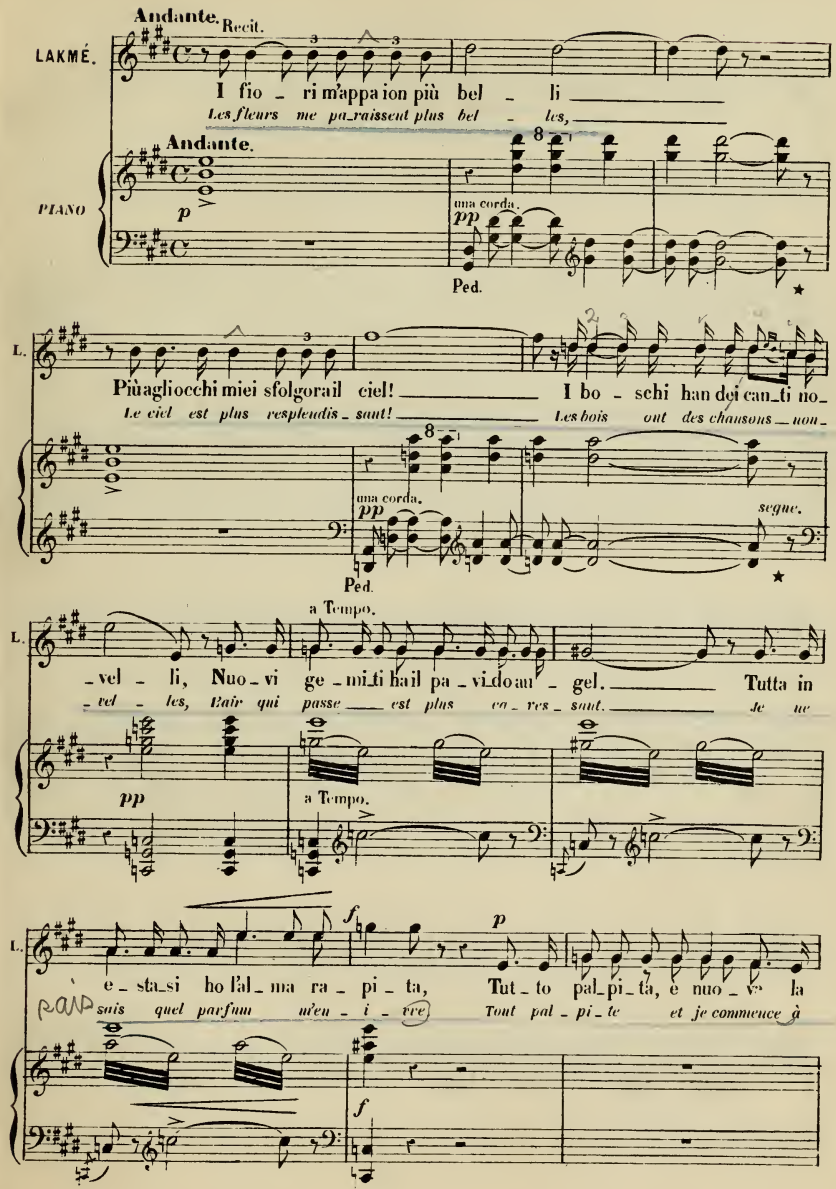

L.
stal - li dell' on - da lu - cen - te, Che sull' a - re - na
nant, dans cette eau trans - pa - ren - te, Qui sur le su - ble
una corda.
p
Ped. ★
L.
dor su - sur - ra in - con - sci - en - te, Vien dei dar - di del
d'or, mur - mu - re in - son - ci - an - te, D'un so - leil ac - ca -
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
L.
sol a sfi - da - re gli ar - dor.
blant vieus bra - rer les ar - deurs.
MALLIKA
Si pro - fit -
Oui, pro - fi -
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
M.
tiam di quest' o - ra fe - li - ce, In cui gli al - be - ri in
tons de l'hen - re pro - pi - ce Où les ar - bres touf -
Ped. ★

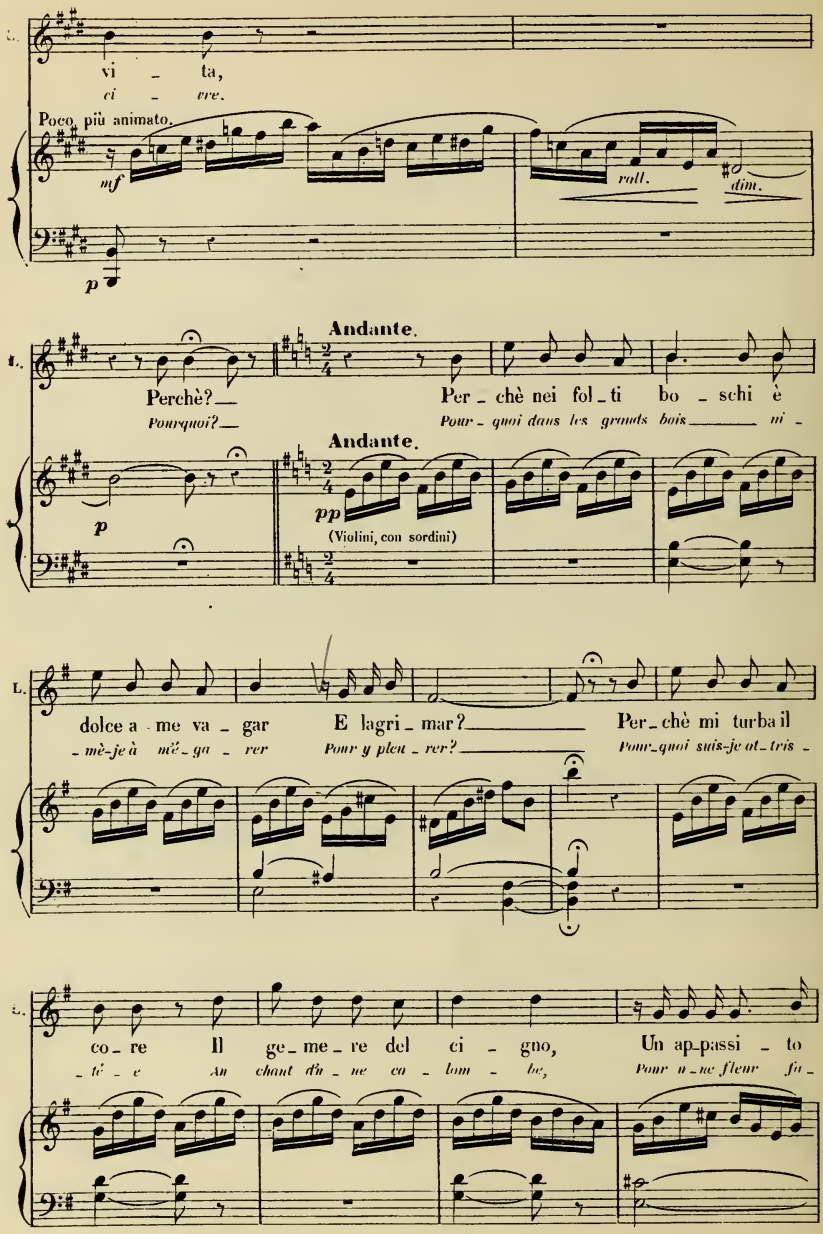

M.
fior _____ Dif_fon_don sul_la sponda un om _ bra pro_tet _
_fus _____ Ré_pan_dent sur la rive une om _ bre pro_tec _
1º Tempo.
(Scompare dietro agli alberi)
(Elle disparaît derrière les arbres)
(Lakme, la quale ha fatto un passo per
(Lakmé qui a fait un mouvement pour
M.
_ tri _ ce!
_ tri _ ce.
1º Tempo.
Ped. ★
Ped. ★
Ped. ★
seguirla, si arresta medi bonda)
la suivre, s'arrête rêveuse)
rall.
Ped. ★
- LAKMÉ.
Recit.
Ma un sus_sul_to gen _ til ha commosso il mio cor!
Mais je sens en mon cœur des mur_mu _ res con _ fus!
Recit.
Segue.

Nº 5

RECIT. E STROFE.

RECIT ET STROPHES.




vi - ta,
ci - vre.
Poco più animato.
mf
rall.
dim.
p
Andante.
Perchè?
Pourquoi?
Per - chè nei fol - ti bo - schi è
Pour - quoi dans les grands bois mi -
Andante.
p
pp
(Violini, con sordini)
dolce a - me va - gar
- mè-je à mé - ga - rer
E lagri - mar?
Pour y pleu - rer?
Per - chè mi turba il
Pour-quoi suis-je at - tris -
co - re Il ge - me - re del ci - gno,
- té - e Au chant d'u - ne co - lom - be,
Un ap-passi - to
Pour u - ne fleur fa -

exact

L.

fio - re U_na foglia che ca - da! Eppur que'

- né - e, U_ne feuil_le qui tom - be? Et ce_pen_

L.

fior, quei pian - ti hanno ebbrezze per me Io mi sen_to be_

- dant ces pleurs ont des charmes pour moi, Je me sens heu_

p sfz pp

L.

- a - - - ta, Io mi sen_to be_a - ta

- reu - - - se, Jé me sens heu_reu - se,

sfz mf sf cresc.

Ped. ★

L.

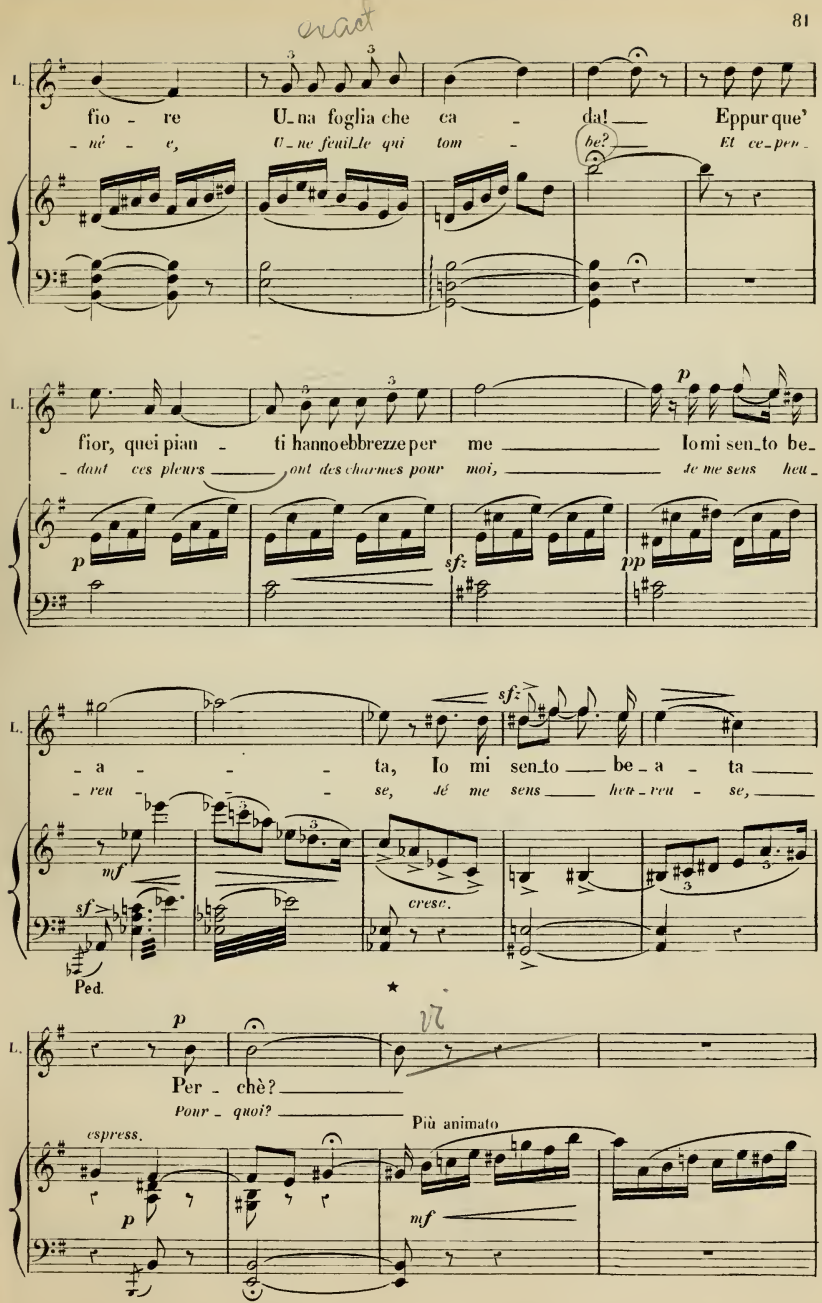
p

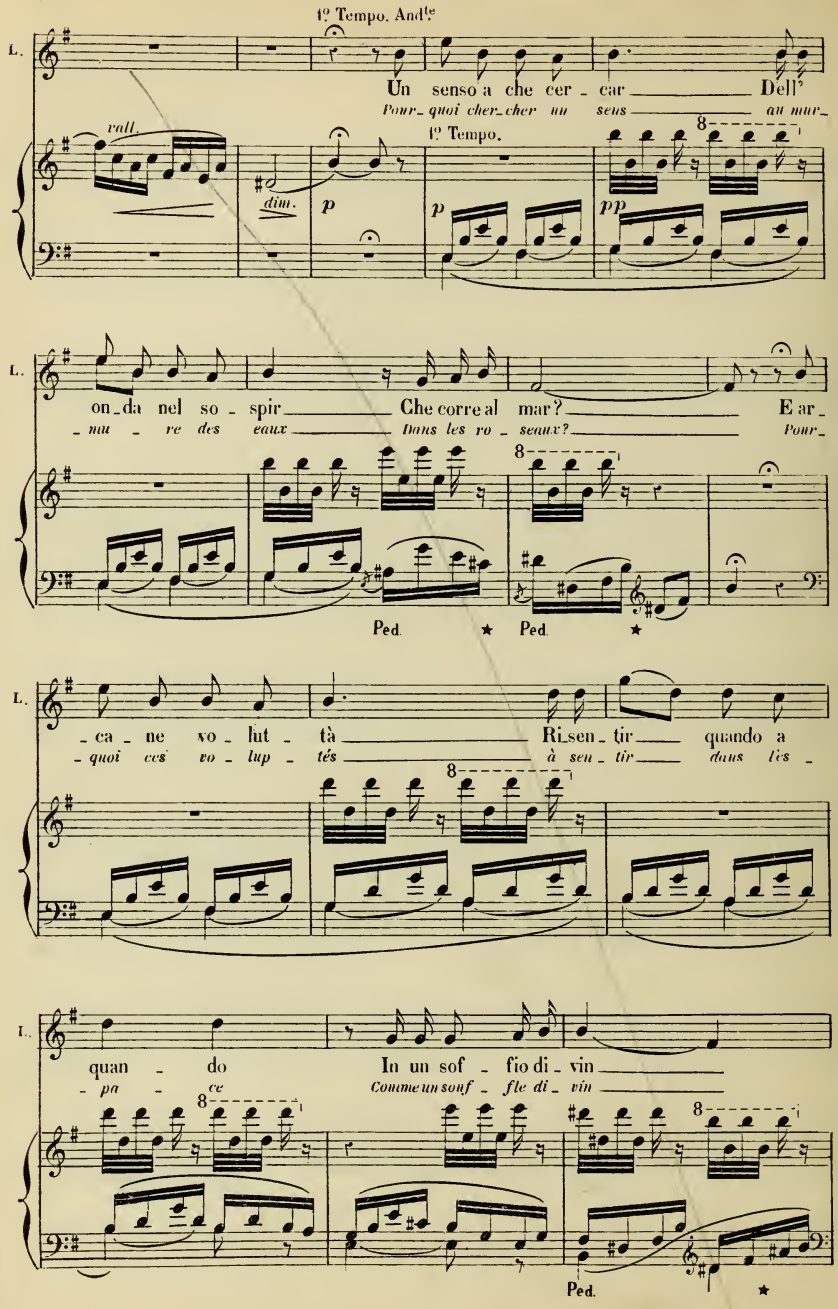
Per - chè?

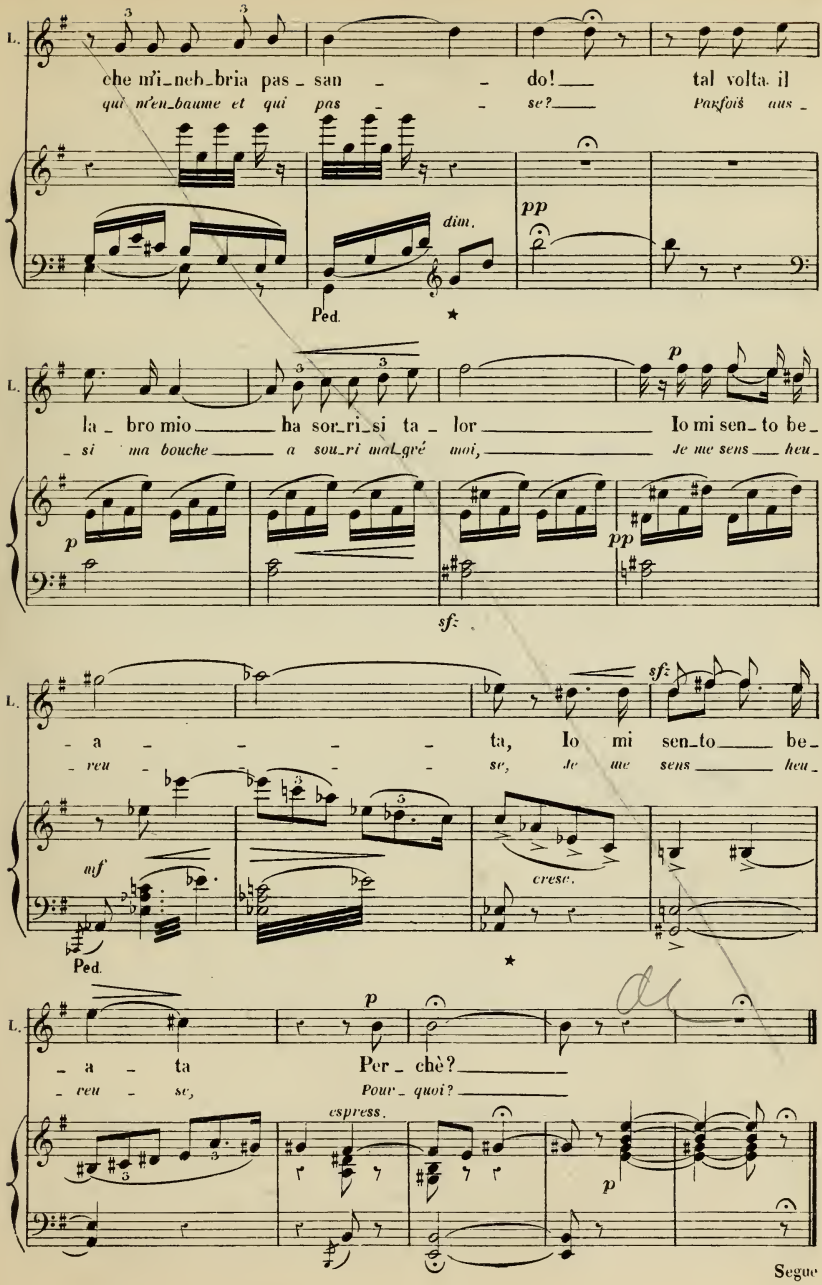
Pour - quoi?

espress. Più animato

p mf



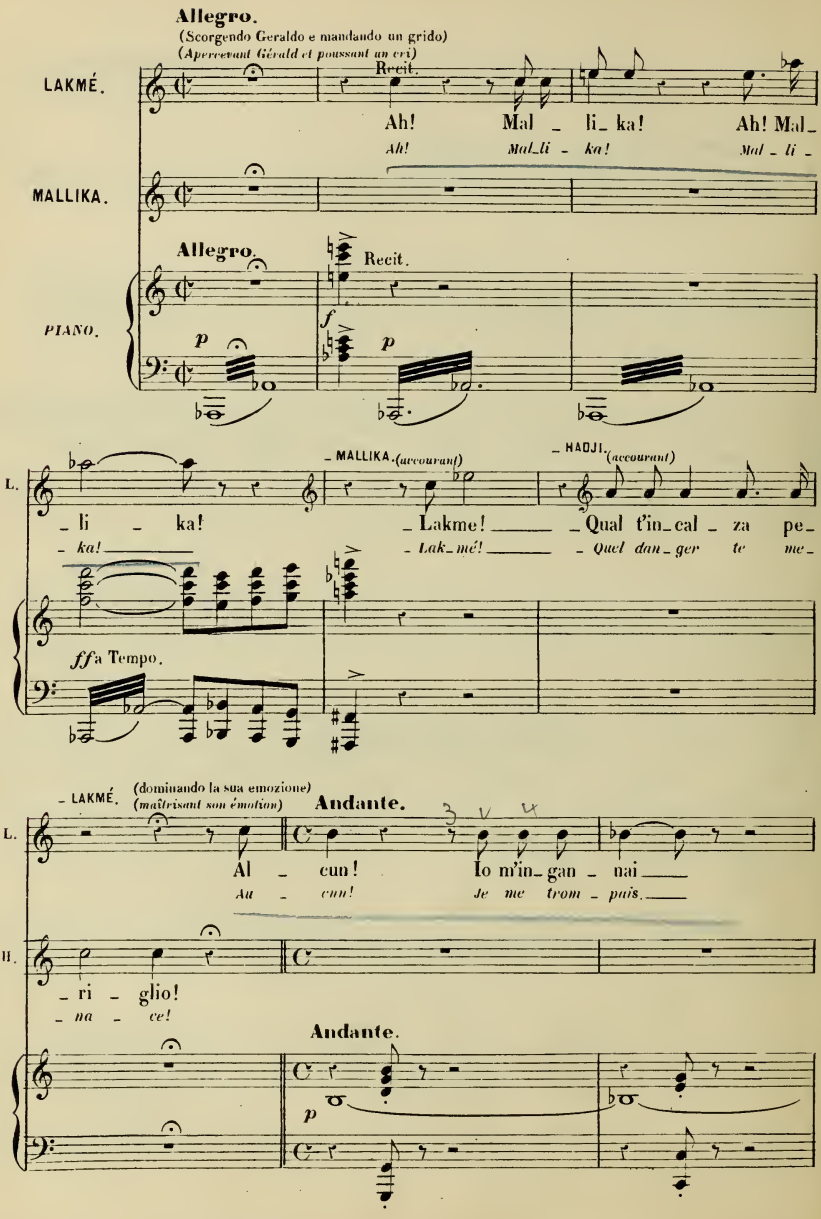

1º Tempo. And!e
L.
Un senso a che cer - car Dell'
Pour- quoi cher- cher un sens au mur-
rall.
dim.
p
1º Tempo.
p
pp
8
L.
on- da nel so - spir Che corre al mar? E ar-
- nui - re des eaux Dans les ro - seaux? Pour-
8
Ped. ★ Ped. ★
L.
- ca - ne vo - lut - tà Ri- sen - tir quando a
- quoi ces vo - lup - tés à sen - tir dans les -
8
L.
quan - do In un sof - fio di - vin
- pa - ce Comme un souf - fle di - vin
8
8
Ped. ★

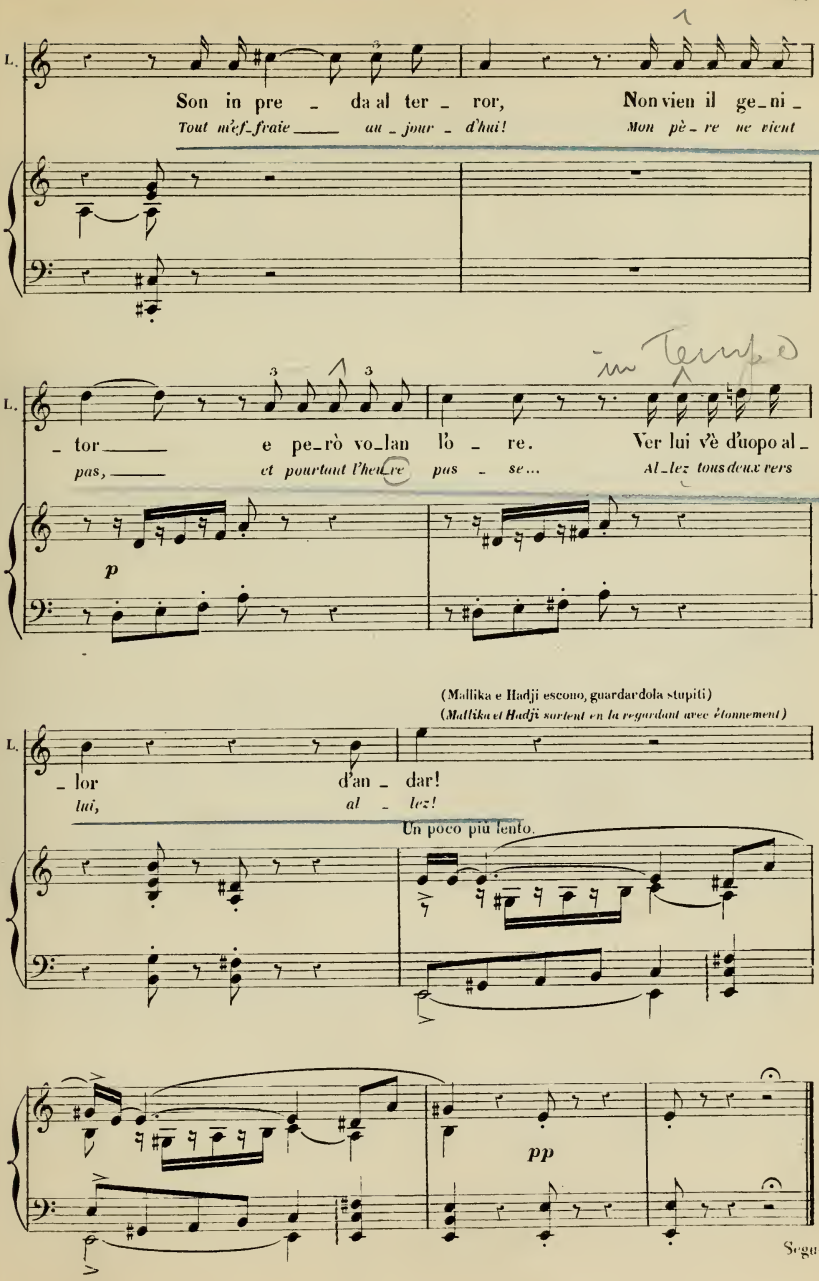

L.
che m'i_neb_bria pas_san_do! tal volta il
qui m'en_baume et qui pas_se? Parfois aus_
dim.
pp
Ped.
la_bro mio ha sor_ri_si ta_lor Io mi sen_to be_
si ma bouche a sou_ri mal_gré moi, Je me sens heu_
p
pp
sf:
a_ta, Io mi sen_to be_
reu_se, Je me sens heu_
sf:
mf
cresc.
Ped.
a_ta Per_chè?
reu_se, Pour_quoi?
espress.
p
Segue

N° 5 bis

RECITATIVO.

RECITATIF.




L.
Son in pre _ da al ter _ ror,
Tout m'ef_fraie _____ au _ jour _ d'hui!
Non vien il ge_ni _
Mon pè_re ne vient
- tor _____
pas, _____
e pe_rò vo_lan lò _ re.
et pourtant l'heure pas _ se...
Ver lui vè d'uopo al _
Al_lez tous deux vers
p
(Mallika e Hadji escono, guardardola stupiti)
(Mallika et Hadji sortent en la regardant avec étonnement)
_ lor
lui,
d'an _ dar!
al _ lez!
Un poco più lento.
pp

Segu-

Nº 6

DUETTO.

DUO.

Allegro.

(Lakme va diritta verso Geraldo, che la contempla estasiato)
(Lakmé va droit à Gérald qui la regarde avec ravissement)

(con accento irato)
(courroucée)

LAKMÉ.

Donde vie _ ni E che
D'où viens-tu? _____ *Que veux-*

GERALDO.
GÉRALD.

Allegro.

PIANO.

f *mf*

8va bassa.

L.

vuoi? _____ A pu _ nir _____ tan _ to ar _ di _ re, Te uc_ciso a _
tu? _____ *Pour pu _ nir _____ ton au _ da _ ce On tûurait tu _*

(a mezza voce)
(à demi voix)

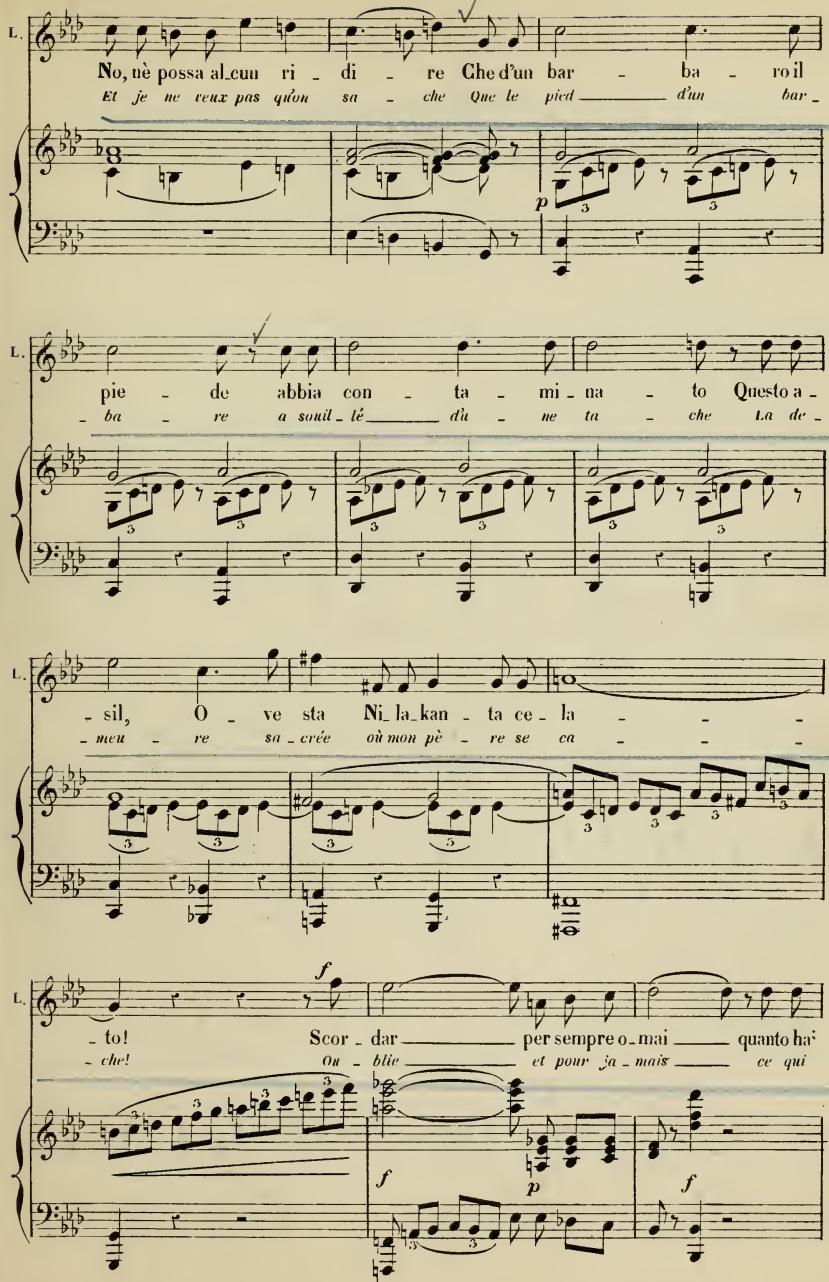
L.

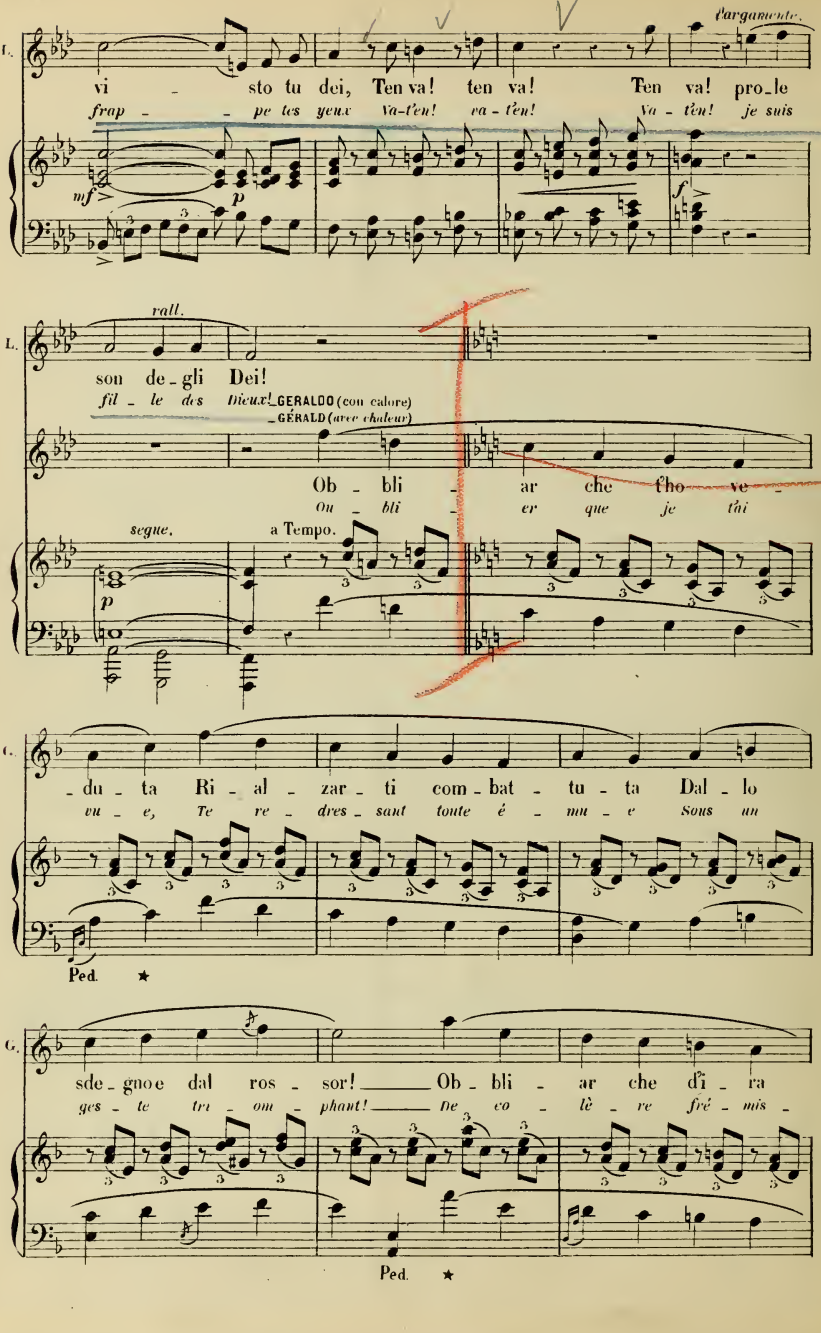
_ vrien dinan _ zi a me! Ma di ter_ror non vo'ar _ rossir!
_ é *de _ vant moi!* *Mais je rou _ gis de mon ef_froi!*

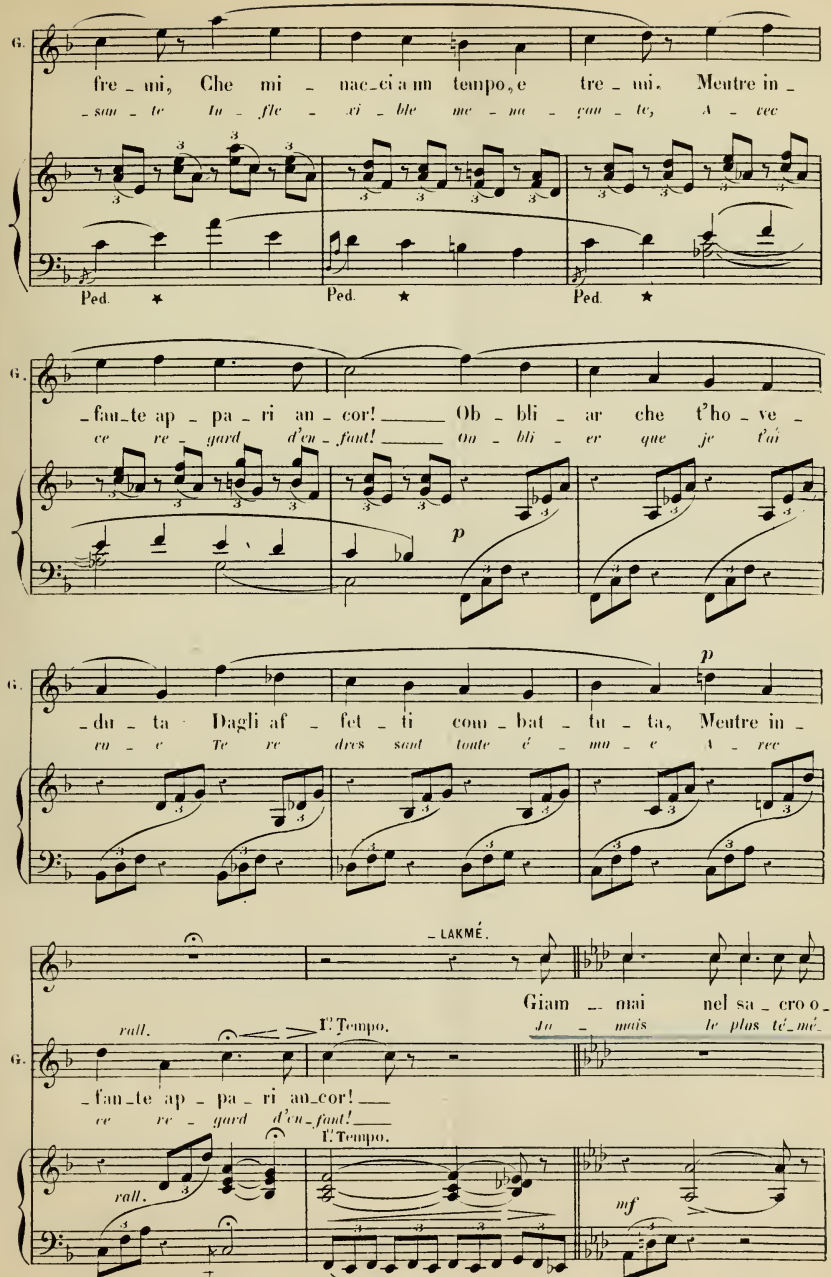
f *p*

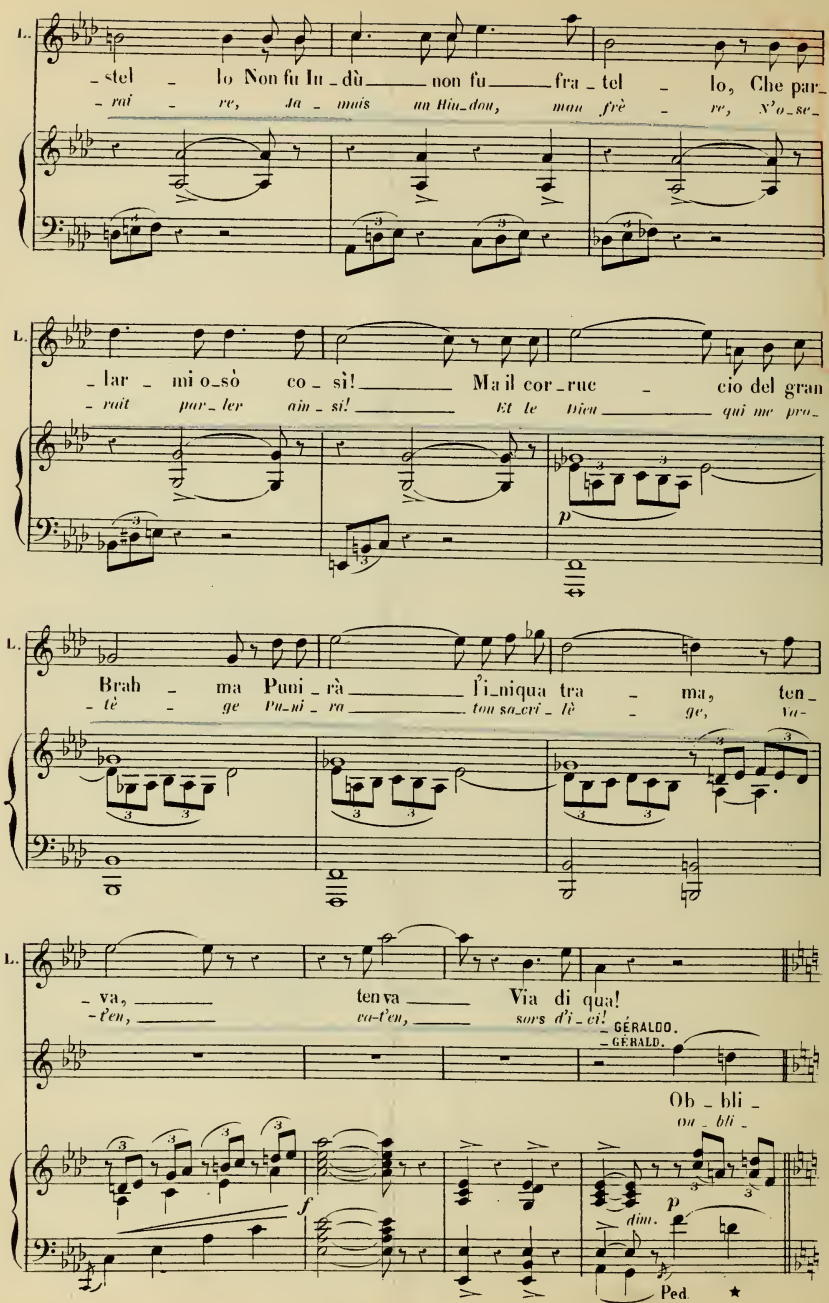
8va bassa.

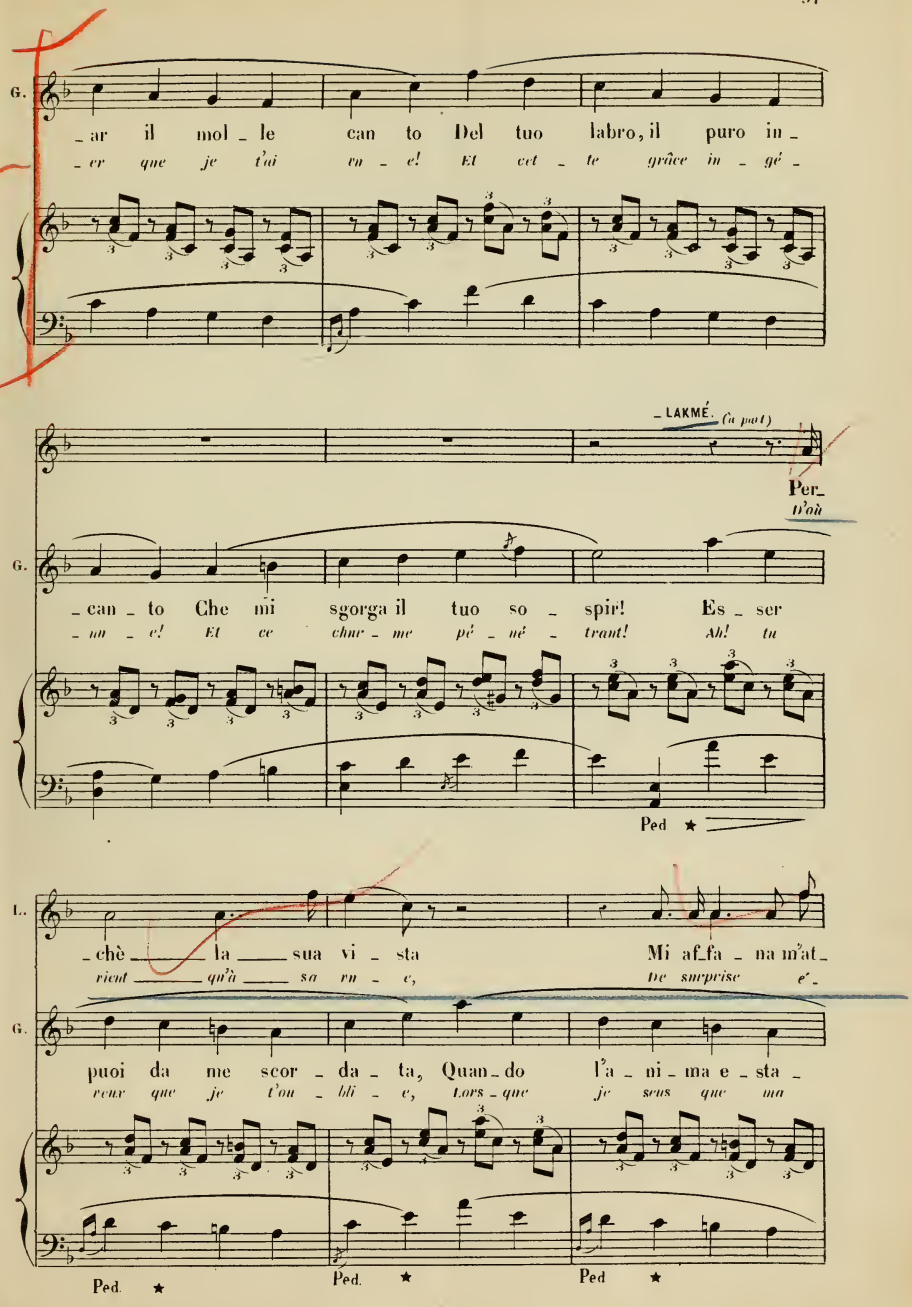
H.


L.
No, nè possa al_cun ri _ di _ re Che d'un bar _ ba _ ro il
Et je ne veux pas qu'on sa _ che Que le pied _ d'un bar _
p
L.
pie _ de abbia con _ ta _ mi _ na _ to Questo a _
_ ba _ re a souil _ lé _ d'u _ ne ta _ che La de _
L.
_ sil, O _ ve sta Ni_la_kan _ ta ce _ la _ _ _
_ meu _ re sa _ crée où mon pè _ re se ca _ _ _
L.
f
_ to! Scor _ dar _ per sempre o _ mai _ quanto hai
_ che! Ou _ blie _ et pour ja _ mais _ ce qui
f
p
f


l'argamente.
vi - sto tu dei, Ten va! ten va! Ten va! pro_le
frap - pe tes yeux Va-t'en! va-t'en! Va-t'en! je suis
mf
p
f
rall.
son de_gli Dei!
fil_le des Dieux! GERALDO (con calore)
GÉRALD (avec chaleur)
Ob - bli - ar che cho ve -
Ou - bli - er que je t'ai
segue.
a Tempo.
p
-du - ta Ri - al - zar - ti com - bat - tu - ta Dal - lo
vu - e, Te re - dres - sant toute é - mu - e Sous un
Ped. ★
sde_gnoe dal ros - sor! Ob - bli - ar che di - ra
ges - te tri - om - phant! Ne co - lè - re fré - mis -
Ped. ★


G.
fre_ni, Che mi_nac_cia un tempo, e tre_mi. Mentre in_
_san_te In_fle_xi_bile me_na_ce, A_vec
Ped. Ped. Ped.
G.
_fau_te ap_pa_ri an_cor! Ob_bli_ar che t'ho_ve_
ce re_gard d'en_fant! On_bli_er que je t'ai
p
G.
_du_ta Dagli af_fet_ti com_bat_tu_ta, Mentre in_
en_e Te re_dres sont toute é_mu_e A_vec
p
LAKMÉ.
Giam_mai nel sa_cro o_
Ja_mais le plus té_mé_
rall.
I° Tempo.
G.
_fau_te ap_pa_ri an_cor!
ce re_gard d'en_fant!
I° Tempo.
rall.
cresc.
mf


L.
-stel - lo Non fu Iu-dù non fu fra-tel - lo, Che par-
-rai - re, Ja - mais un Hiu-dou, mau frè - re, N'o-se-
L.
-lar - mi o-sò co-sì! Ma il cor-ruc - cio del gran
-rait par-ler ain-si! Et le dieu qui me pro-
p
L.
Brab - ma Puni-rà l'i-niqua tra - ma, ten-
-tè - ge Pu-ni-ra ton sa-cri-lè - ge, Va-
L.
-va, ten va Via di qua!
-t'en, va-t'en, sors d'i-ci!
GÉRALDO.
GÉRALD.
Ob-bli-
ou-bli-
f
p
dim.
Ped.


G.
ar il mol le can to Del tuo labro, il puro in
er que je t'ai en e! Et cet te grâce in gé
LAKMÉ. (à part)
Per
D'où
G.
can to Che mi sgorga il tuo so spir! Es ser
an e! Et ce chur me pé né trant! Ah! tu
Ped ★
L.
chè la sua vi sta Mi af fa na m'at
rient qu'à sa ra e, De surprise é
G.
puoi da me scor da ta, Quan do l'a ni ma e sta
veux que je t'ou bli e, Lors que je sens que ma
Ped. ★
Ped. ★
Ped ★

L. _trista E tre _ _ ma 'lmio cor!
_mu_e, Mon cœur est trem _ blant!

G. _sia _ ta Pen _ de sol dal tuo re _ spir Ob _ bli _
vi _ e A tes lè _ vres se sus _ pend. Ou _ bli _

p

Ped. ★

L. La sua vi _ sta m'a _ gi _ ta, m'at_
A su vu _ e, Ne sur_prise é _

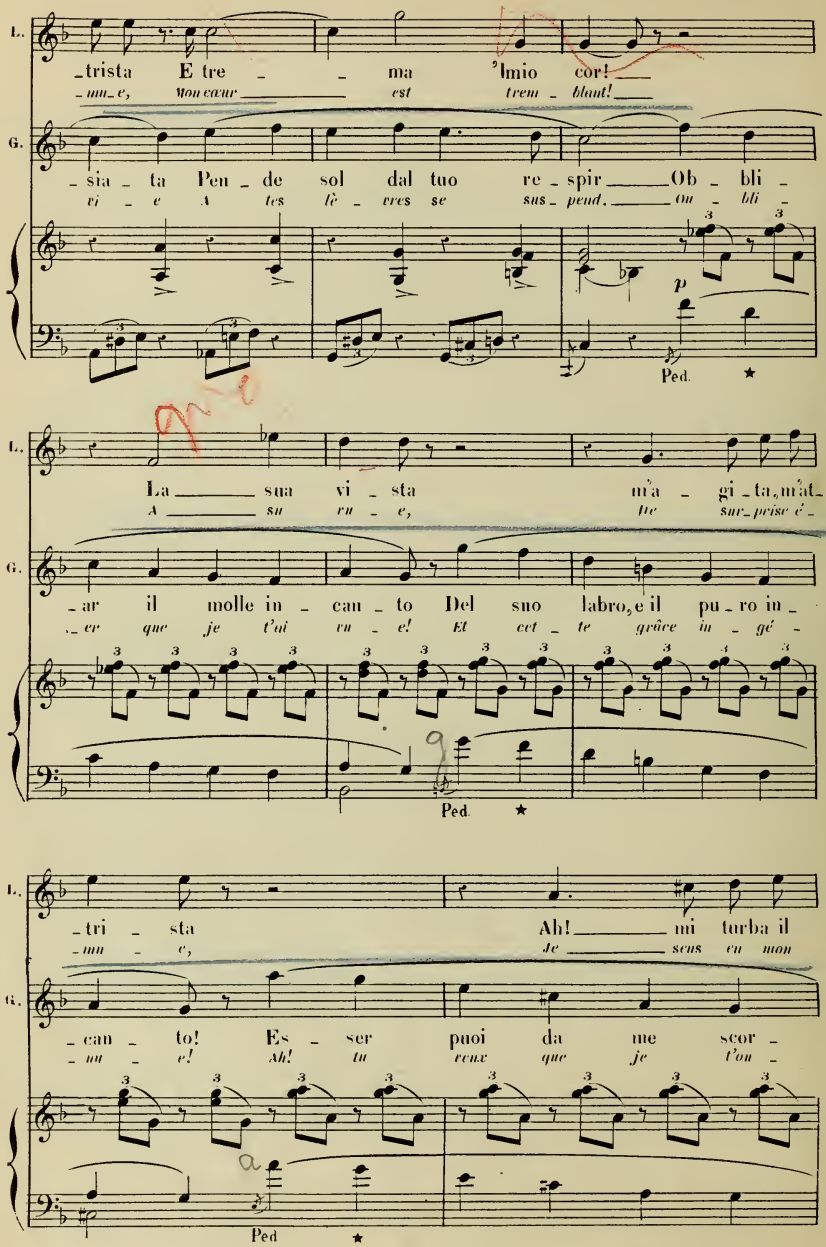
G. _ar il molle in _ can _ to Del suo labro, e il pu _ ro in _
_er que je t'ai vu _ e! Et cet _ te grâce in _ gé _

Ped. ★

L. _tri _ sta Ah! mi turba il
_mu _ e, Je sens en mon

G. _can _ to! Es _ ser puoi da me scor _
_nu _ e! Ah! tu veux que je t'ou _

Ped ★



L.

_cor___ L'ar _ _ dor d'u _ na i _ gno _ ta

cœur___ L'ar _ _ deur D'u _ ne _ trun _ ge

G.

_da _ ta, Quan do l'a _ ni _ ma e _ sta _ sia _ ta Pen _ de

_bli _ e, Lors _ que je sens que ma vi _ e A tes

cre _ scen _ do.

L.

feb _ bre ah! ten va!___

fiè _ vre uh! va _ t'en!___

G.

sol dal suo re _ spir!

lè _ vres se sus _ pend!

f *f*

Andantino. (Il doppio più lento)

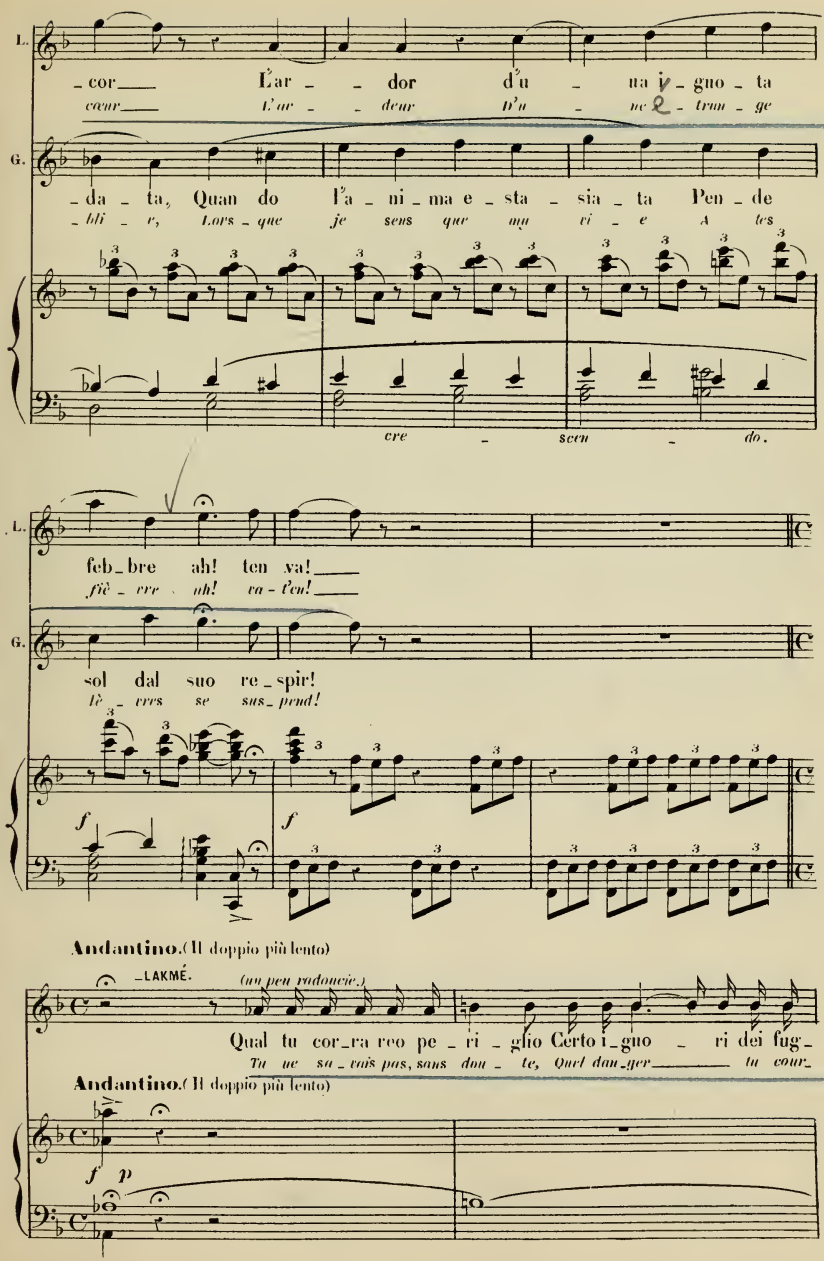
_LAKMÉ. *(un peu radoucie.)*

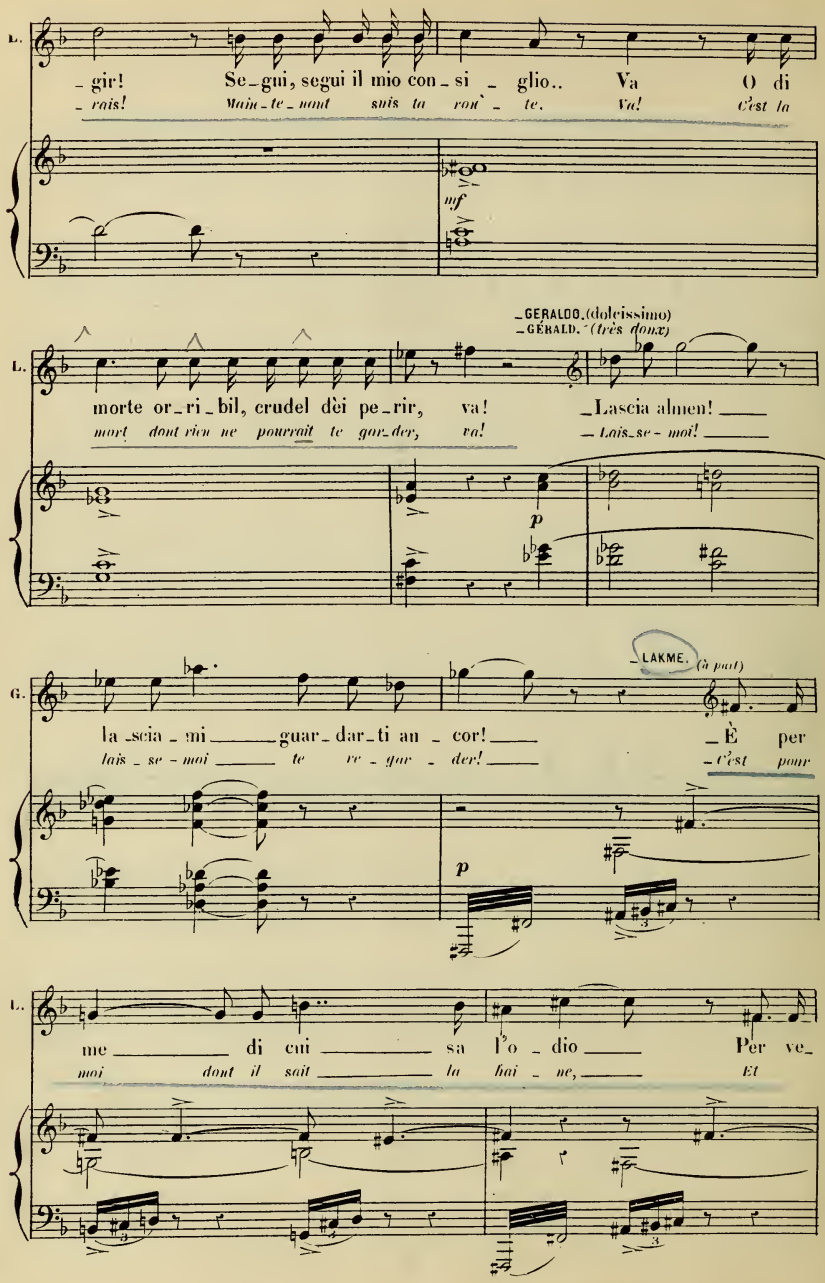
Qual tu cor _ ra reo pe _ ri _ glio Certo i _ gno _ ri dei fug _

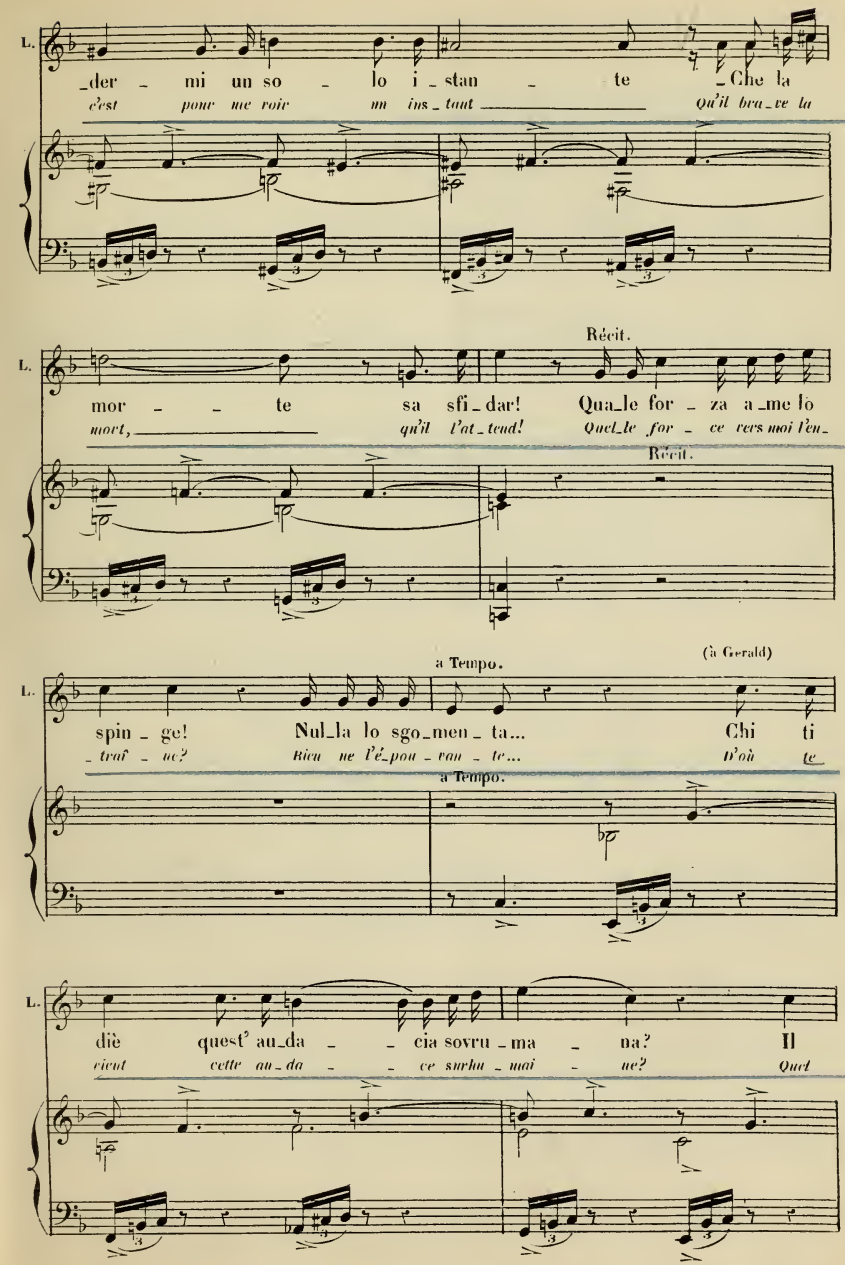
Tu ne sa _ vais pas, sans dou _ te, Quel dan _ ger___ tu cour _

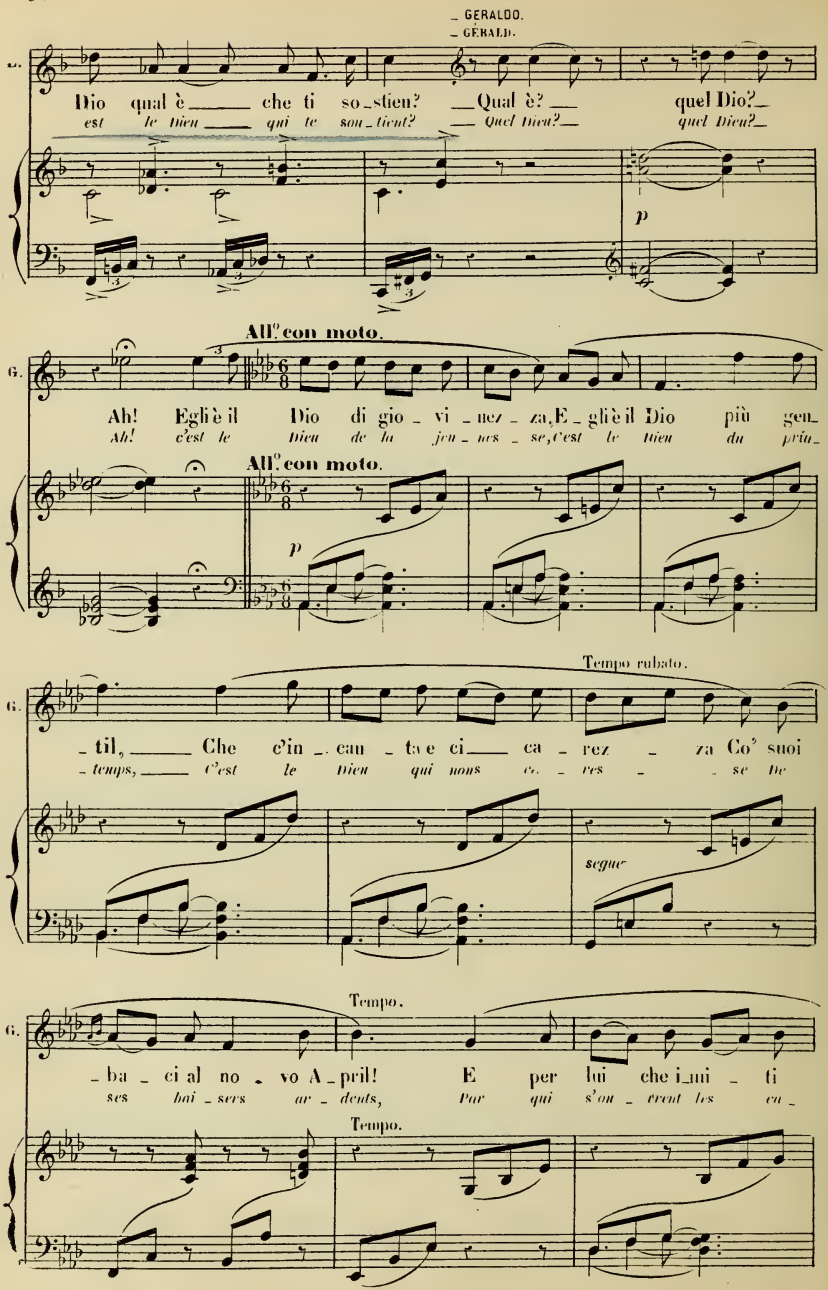
Andantino. (Il doppio più lento)

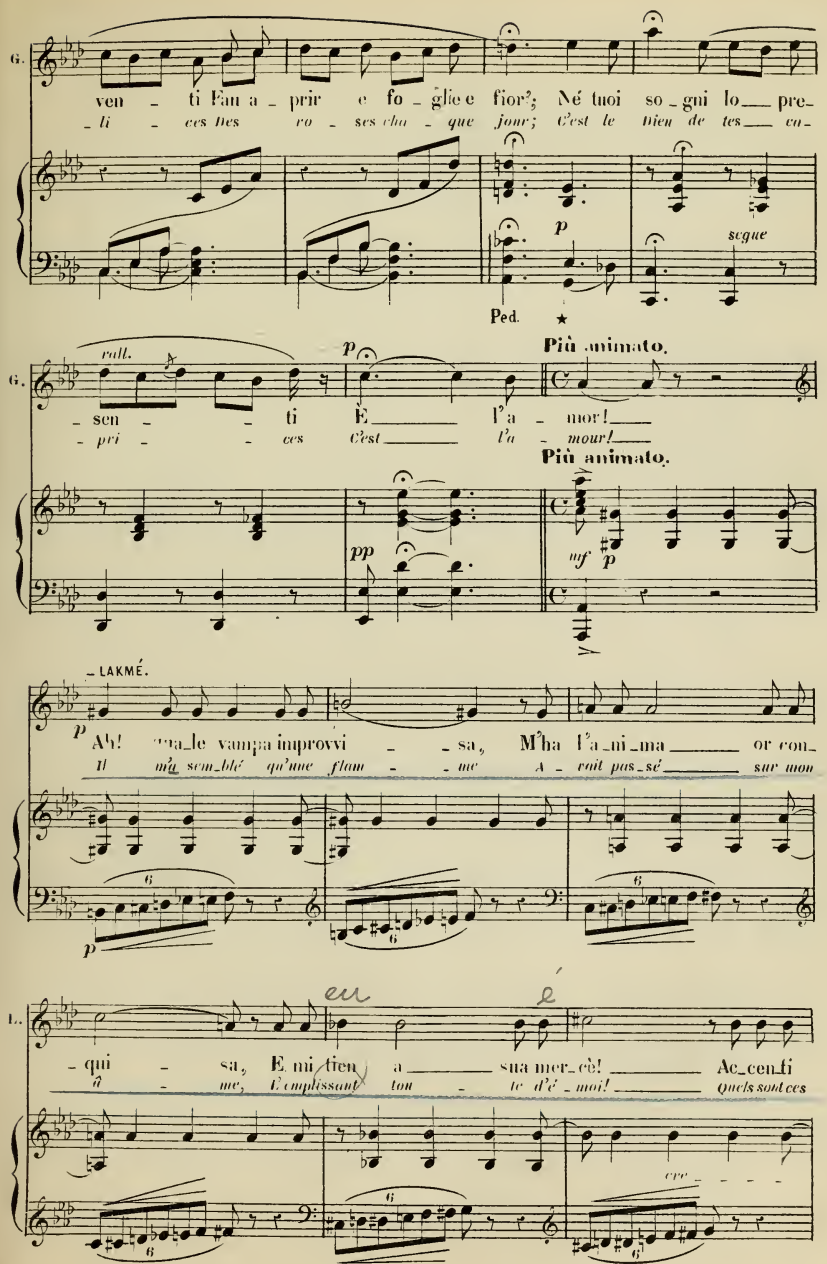
f *p*




L.
_gir! Se_gui, segui il mio con_si_glio.. Va O di
_rais! Main_te_nant suis ta rou`_te. Va! C'est la
mf
_GERALDO.(dolcissimo)
_GÉRALD.(très doux)
morte or_ri_bil, crudel dèi pe_rir, va! _Lascia almen! _
mort dont rien ne pourrait te gar_der, va! _Lais_se_moi! _
p
G.
_LAKME. (à part)
la_scia_mi _ guar_dar_ti an_cor! _ _È per
lais_se_moi _ te re_gar_der! _ _C'est pour
p
L.
me _ di cui _ sa l'o_dio _ Per ve_
moi dont il sait _ la hai_ne, _ Et


L.
_der mi un so _ lo i _ stan _ te _Che la
c'est pour me voir un ins _ tant Qu'il bra _ ve la
Récit.
mor _ _ te sa sfi _ dar! Qua_le for _ za a _me lo
mort, qu'il l'at _ tend! Quel_le for _ ce vers moi l'en _
Récit.
(à Gerald)
a Tempo.
spin _ ge! Nul_la lo sgo_men _ ta... Chi ti
_ traf _ ge? Rien ne l'é_pou _ van _ te... D'où te
a Tempo.
diè quest' au_da _ _ cia sovru _ ma _ na? Il
vient cette au _ da _ _ ce surhu _ maî _ ne? Quel


GERALDO.
GÉRALD.
Dio qual è che ti so-stien? Qual è? quel Dio?
est le Dieu qui te sou-tient? Quel Dieu? quel Dieu?
All° con moto.
Ah! Egli è il Dio di gio-vi-nez-za, E-gli è il Dio più gen-
Ah! c'est le Dieu de la jeu-nes-se, C'est le Dieu du plus-
All° con moto.
Tempo rubato.
-til, Che c'in-can-ta e ci ca-rez-za Co' suoi
-temps, c'est le Dieu qui nous ca-res-se De
segue
Tempo.
-ba-ci al no-vo A-pril! E per lui che i-mi-ti
ses bai-sers ar-dents, Par qui s'ou-vrent les ca-
Tempo.


G.
ven - ti Fan a - prir e fo - glie e fior?; Né tuoi so - gni lo pre-
- li - ces Des ro - ses cha - que jour; C'est le bien de tes cu-
p
segue
Ped. ★
rall.
p
Più animato.
G.
- sen - - ti È l'a - mor!
- pri - - ces C'est l'a - mour!
Più animato.
pp
mf p
LAKMÉ.
p
Ah! ma le vampa improvvi - - sa, M'ha l'a-ni-ma or con-
Il m'a sem-blé qu'une flam - - me A - vait pas-sé sur mon
6
6
6
p
L.
- qui - sa, E mi tien a sua mer-cè! Ac-cen-ti
â - me, L'emplissant tou - te d'é - moi! Quels sont ces
6
6
6
cre - - - -

allargando. (cercando di ricordarsi) (cherchant à se rappeler)

L. son i gnoti a me! ah! Egli è il
mots nouveaux pour moi? Ah! C'est le

- scen - do. pp segue.

1º Tempo.

L. Dio di gio - vi - nez - za E - gli è il Dio più gen - til Che ci in -
Dieu de la jeu - nes - se, c'est le Dieu du prin - temps, c'est le

1º Tempo.

pp

Ped. ★ Ped ★ Ped. ★ Ped. ★

Tempo rubato. Tempo.

L. - can - ta e ci ca - rez - za co' suoi ba - ci al novo a - pril, È per
Dieu qui nous cu - res - se De ses bai - sers ar - dents, Par qui

segue. Tempo.

Ped. ★ Ped ★ Ped ★

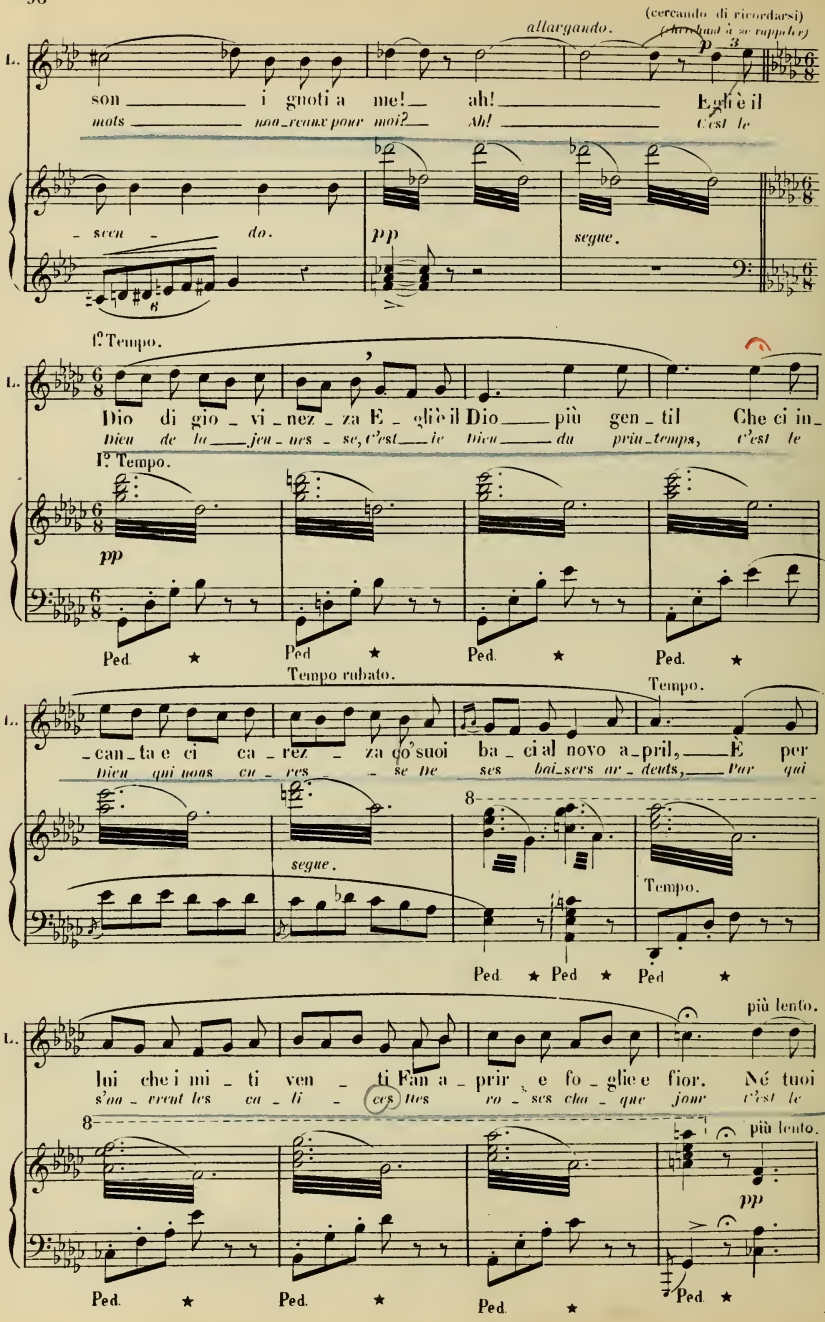
più lento.

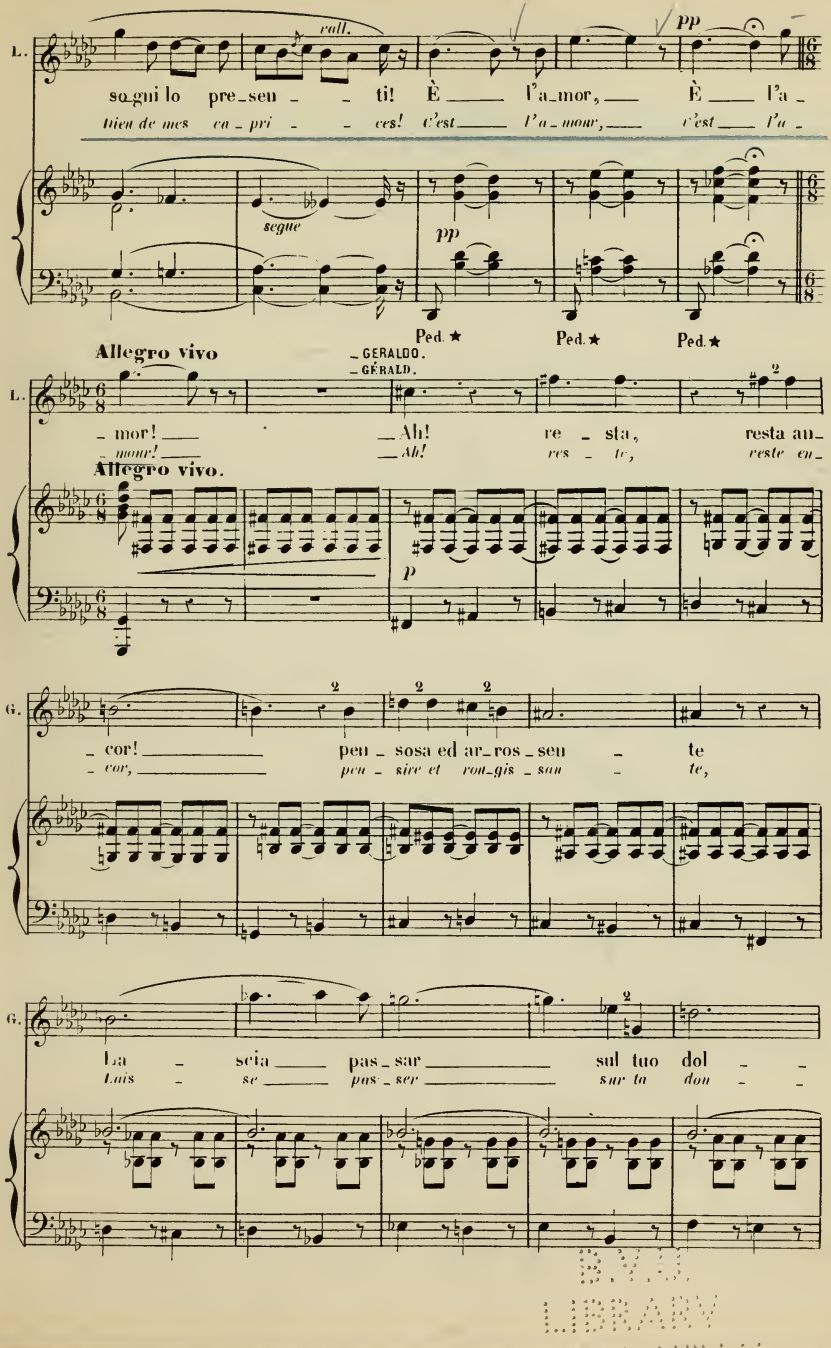
L. lui che i mi - ti ven - ti Fan a - prir e fo - glie e fior. Né tuoi
s'ou - vrent les ca - li - ces tes ro - ses cha - que jour C'est le

più lento.

pp

Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★




rall.
pp
L.
so_gni lo pre_sen _ _ ti! È _____ l'a_mor, ____ È ____ l'a _
tien de mes ca _ pri _ _ ces! C'est ____ l'a _ mour, ____ c'est ____ l'a _
segue
pp
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
Allegro vivo
_GERALDO.
_GÉRALD.
L.
_ mor! ____ _Ah! re _ sta, resta an_
_ mour! ____ _Ah! res _ te, reste en_
Allegro vivo.
p
G.
_ cor! ____ pen _ sosa ed ar_ros _ sen _ te
_ cor, ____ pen _ sive et ron_gis _ sant _ te,
G.
La _ scia ____ pas _ sar ____ sul tuo dol _ _
Lais _ se ____ pas _ ser ____ sur ta dou _ _

BYU LIBRARY

G.

_ce pal_lor Il rag - gio in_
_ce pâ_leur Le char -

G.

_can - ta_tor del tuo pu -
_me en - chan_teur De ta pu -

cre - scen -

_LAKMÉ.

Ah!
Ah!

G.

_dor na_scen - te! Ah!
_deur nais_san - te! Ah!

- do

slargando. 1.º Tempo all.tto

L.

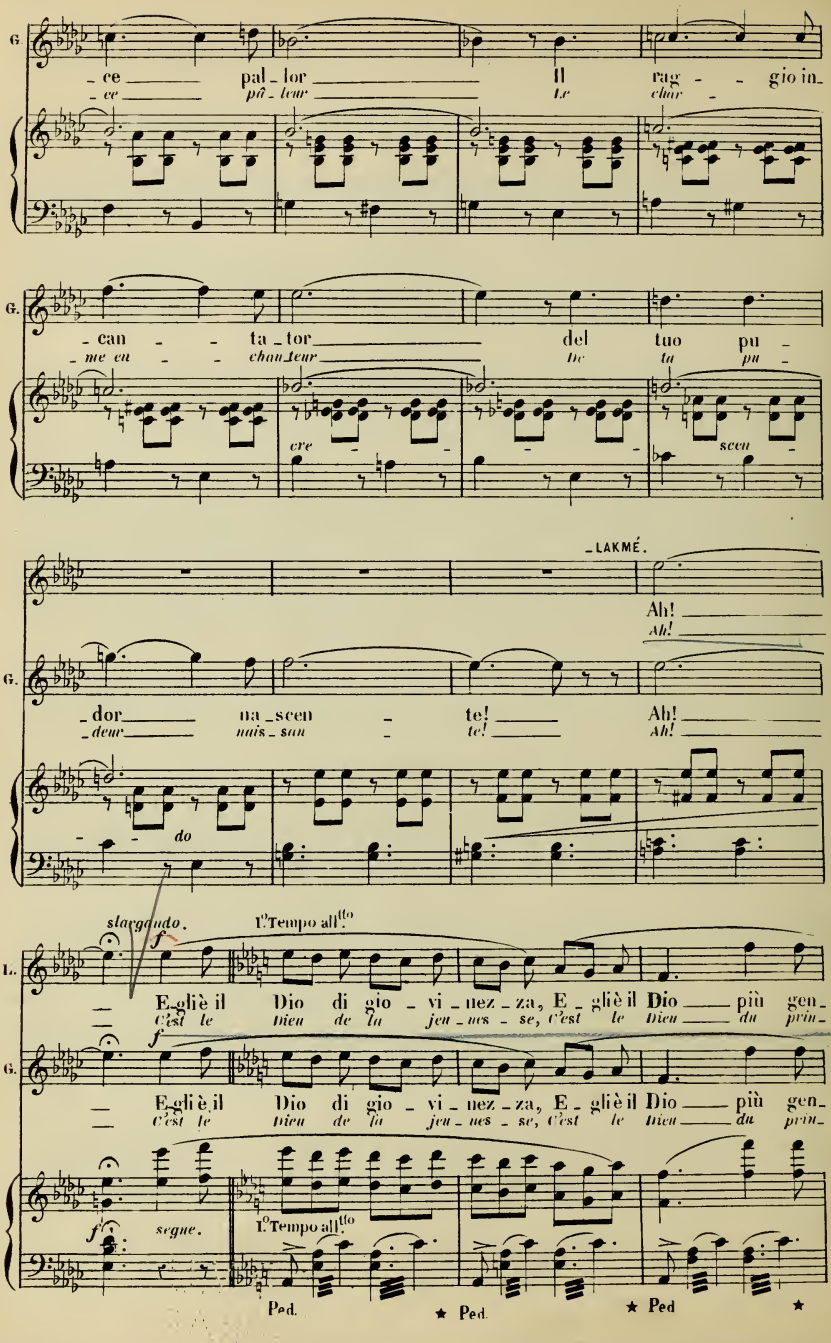
E_gliè il Dio di gio - vi_nez_za, E_gliè il Dio più gen_
C'est le Dieu de la jeu_nes_se, C'est le Dieu du prin_

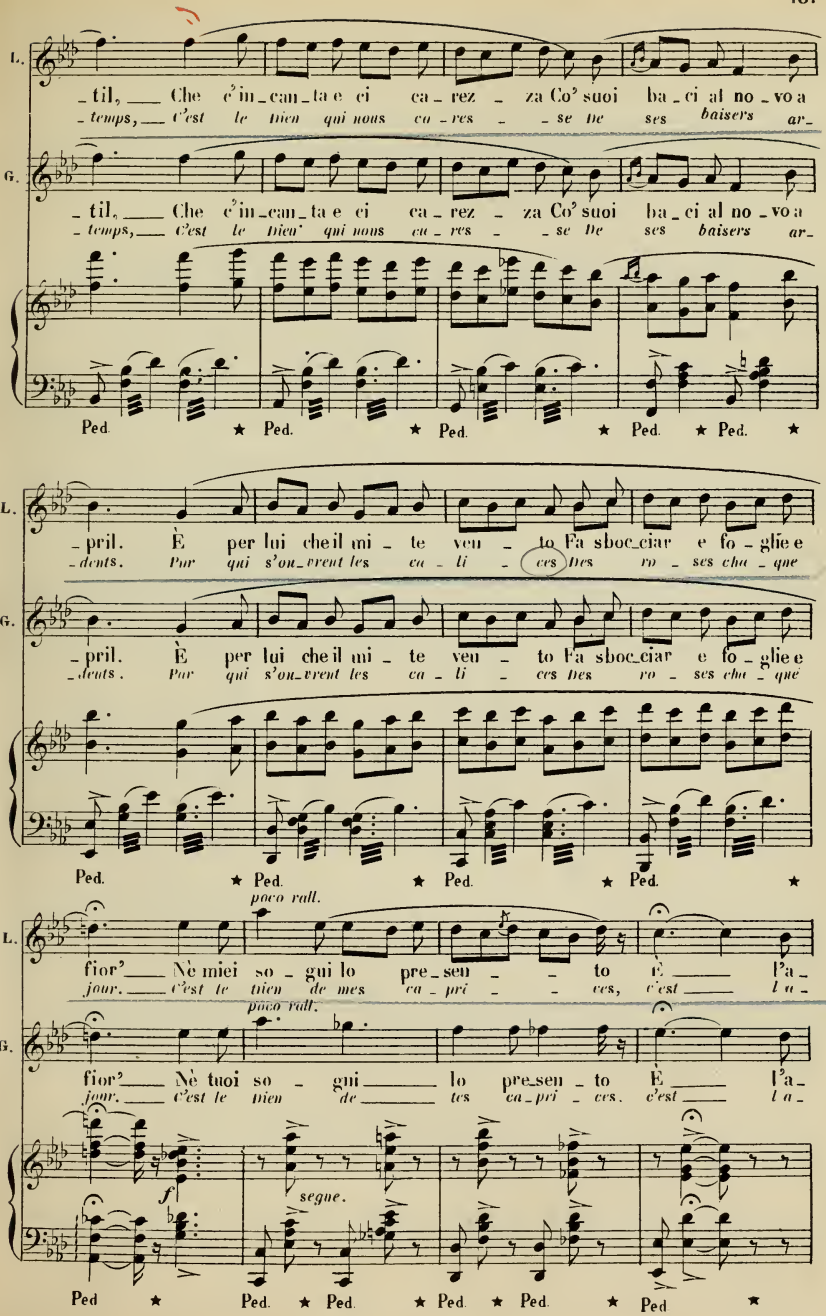
G.

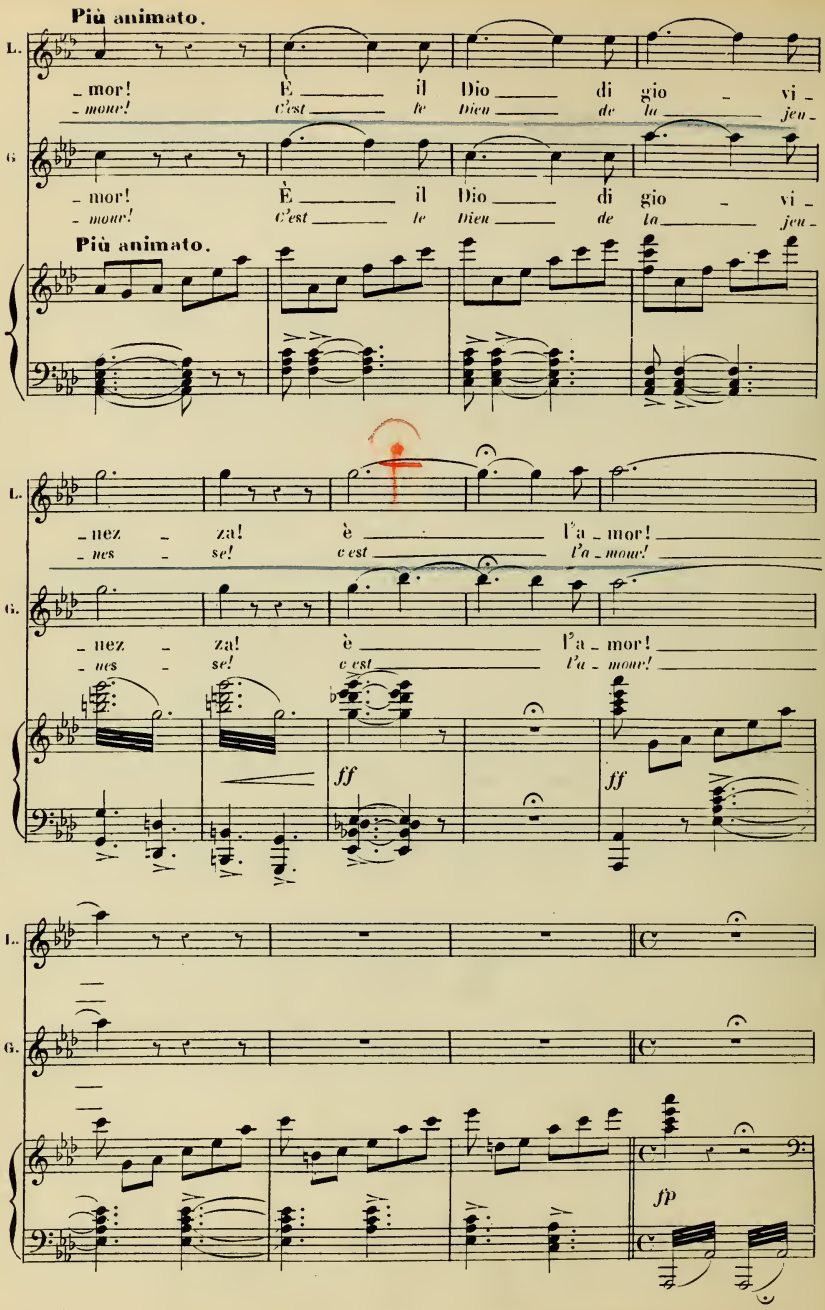
E_gliè il Dio di gio - vi_nez_za, E_gliè il Dio più gen_
C'est le Dieu de la jeu_nes_se, C'est le Dieu du prin_

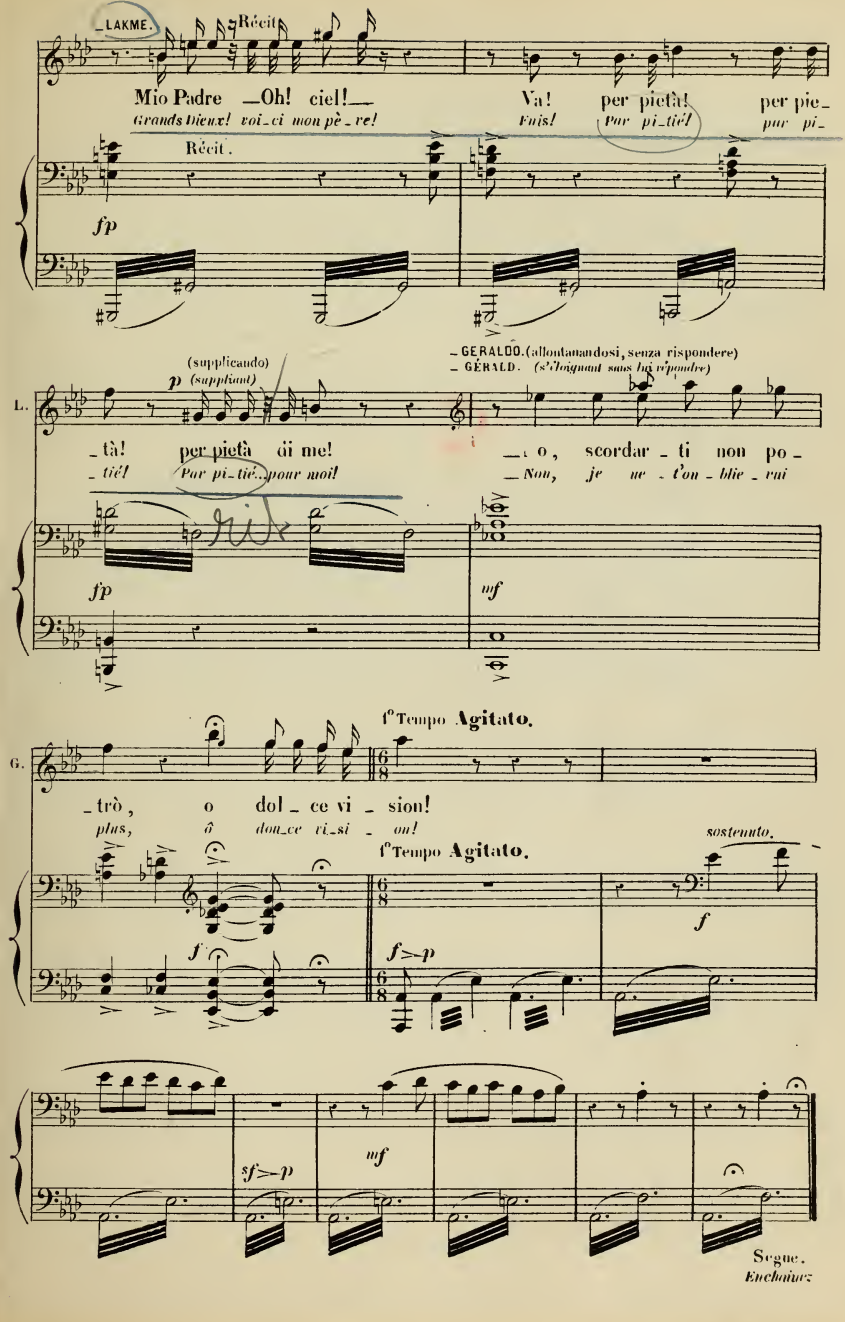
segue. 1.º Tempo all.tto

Ped. ★ Ped. ★ Ped ★




L.
G.
_til, Che c'in_can_ta e ci ca_rez_za Co' suoi ba_ci al no_vo a
_temps, C'est le bien qui nous ca_res_se De ses baisers ar_
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
_pril. È per lui che il mi_te veu_to Fa sboc_ciar e fo_glie e
_dents. Par qui s'ou_vrent les ca_li_ces Des ro_ses cha_que
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
poco rall.
fior' Nè miei so_gni lo pre_sen_to È l'a_
jour. C'est le tien de mes ca_pri_ces, c'est l'a_
f
segue.
Ped ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★ Ped ★

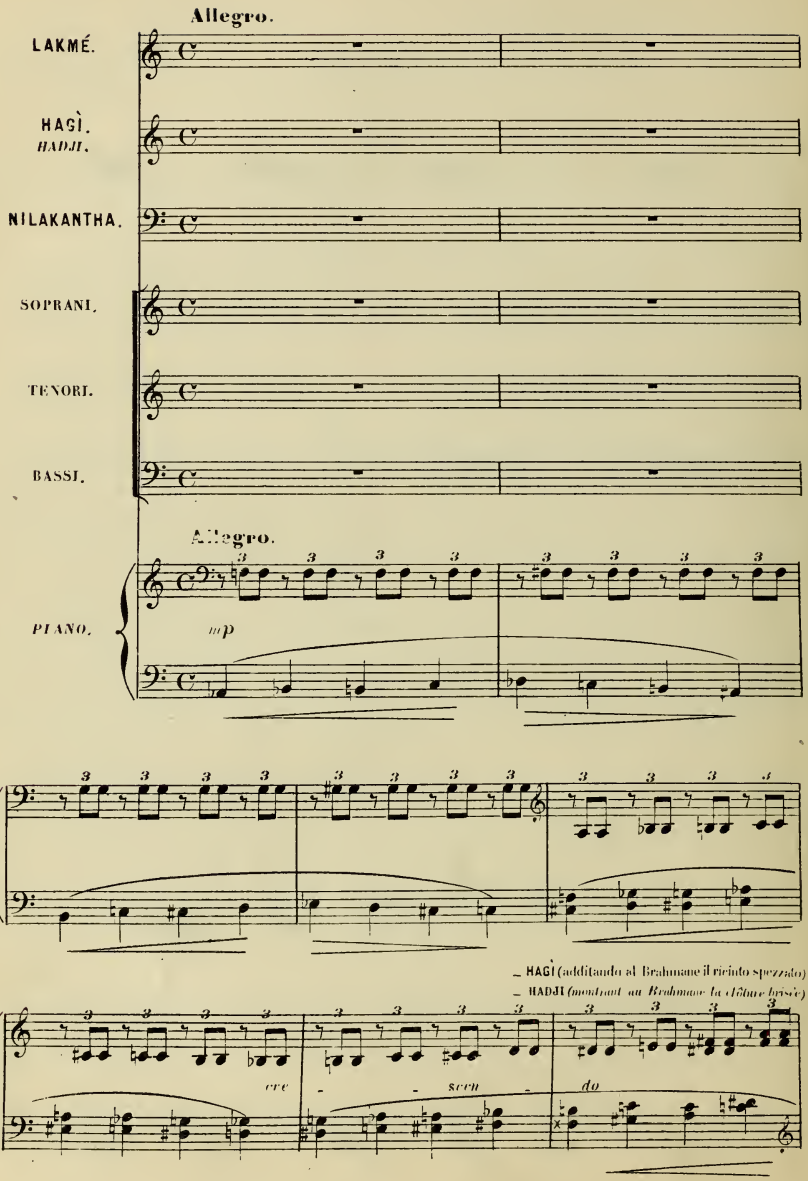

Più animato.
L.
– mor! È il Dio di gio – vi –
– mour! C'est le Dieu de la jeu –
G.
– mor! È il Dio di gio – vi –
– mour! C'est le Dieu de la jeu –
Più animato.
L.
– nez – za! è l'a – mor!
– nes – se! c'est l'a – mour!
G.
– nez – za! è l'a – mor!
– nes – se! c'est l'a – mour!
ff
ff
L.
G.
fp

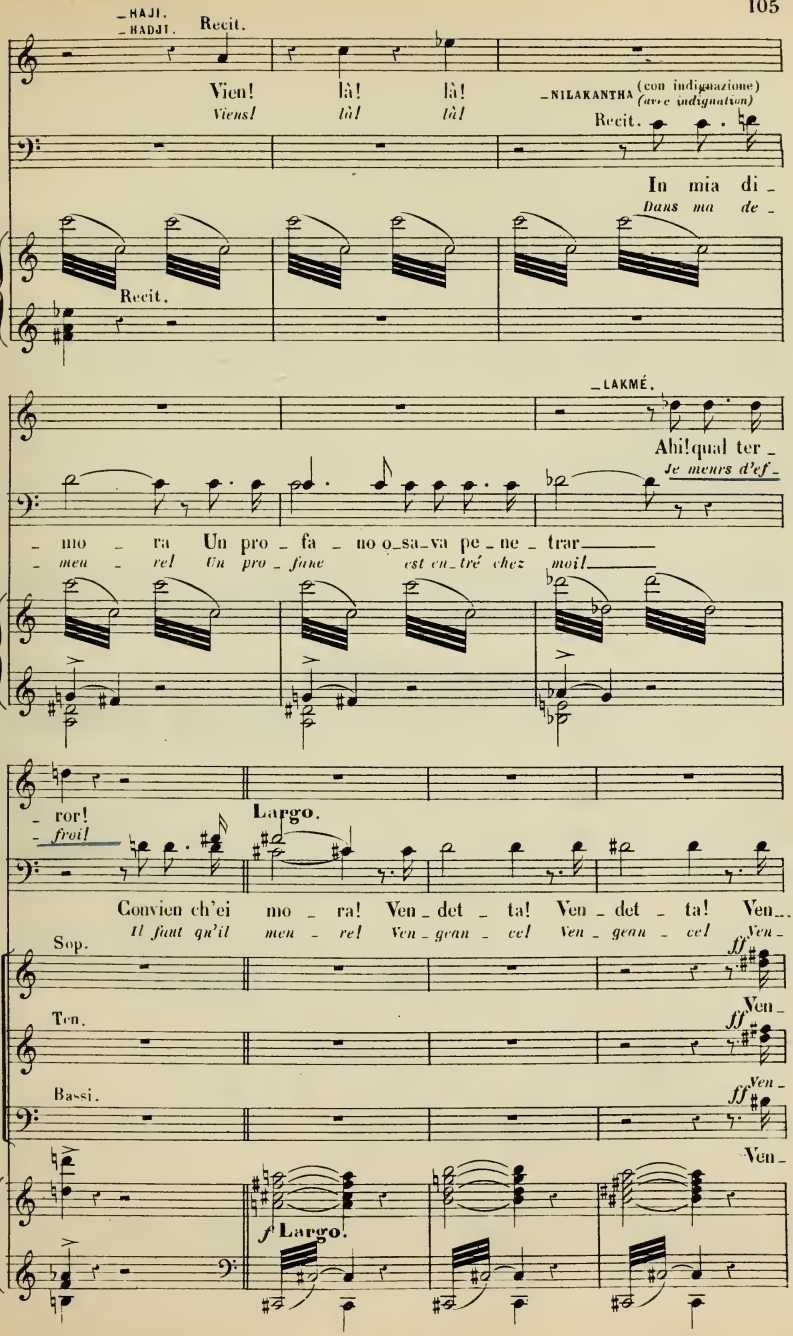

LAKME.
Récit.
Mio Padre —Oh! ciel!—
Grands Dieux! voi-ci mon pè-re!
Va! per pietà! per pie-
Fuis! Par pi-tié! par pi-
Récit.
fp
(supplicando)
p (suppliant)
- GERALDO. (allontanandosi, senza rispondere)
- GÉRALD. (s'éloignant sans lui répondre)
L.
-tà! per pietà dì me!
-tié! Par pi-tié...pour moi!
— o, scordar-ti non po-
— Non, je ne t'on-blie-rai
fp
mf
1° Tempo Agitato.
G.
-trò, o dol-ce vi-sion!
plus, ô don-ce vi-si-on!
1° Tempo Agitato.
sostenuto.
f
f
f>p
f
sf>p
mf
Segue.
Enchaînez

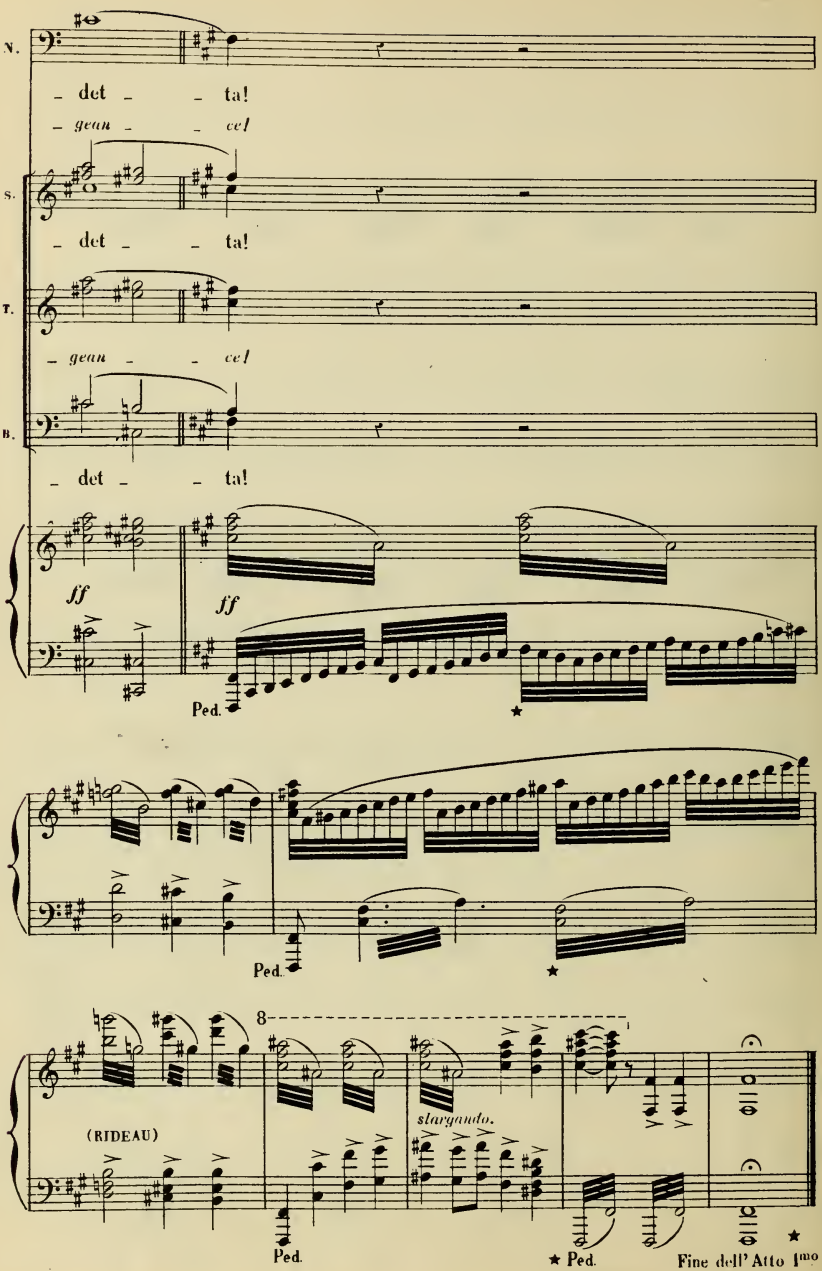
N.° 6.bis

SCENA.

SCÈNE.

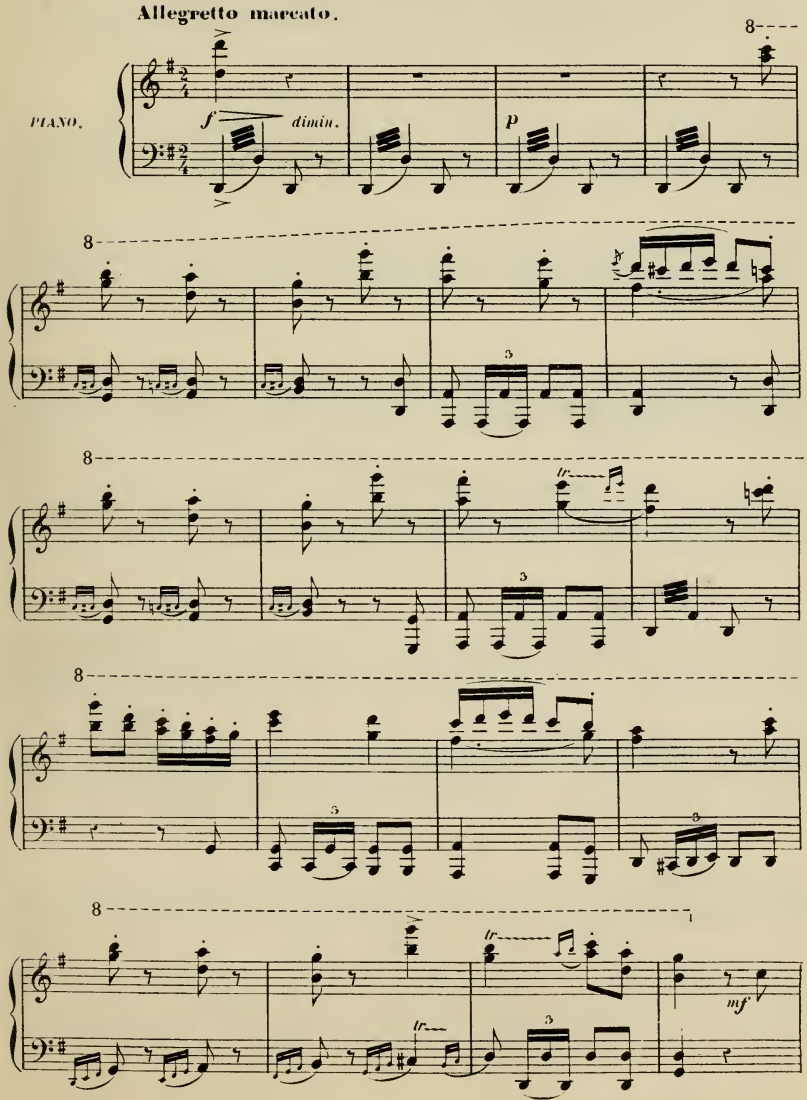


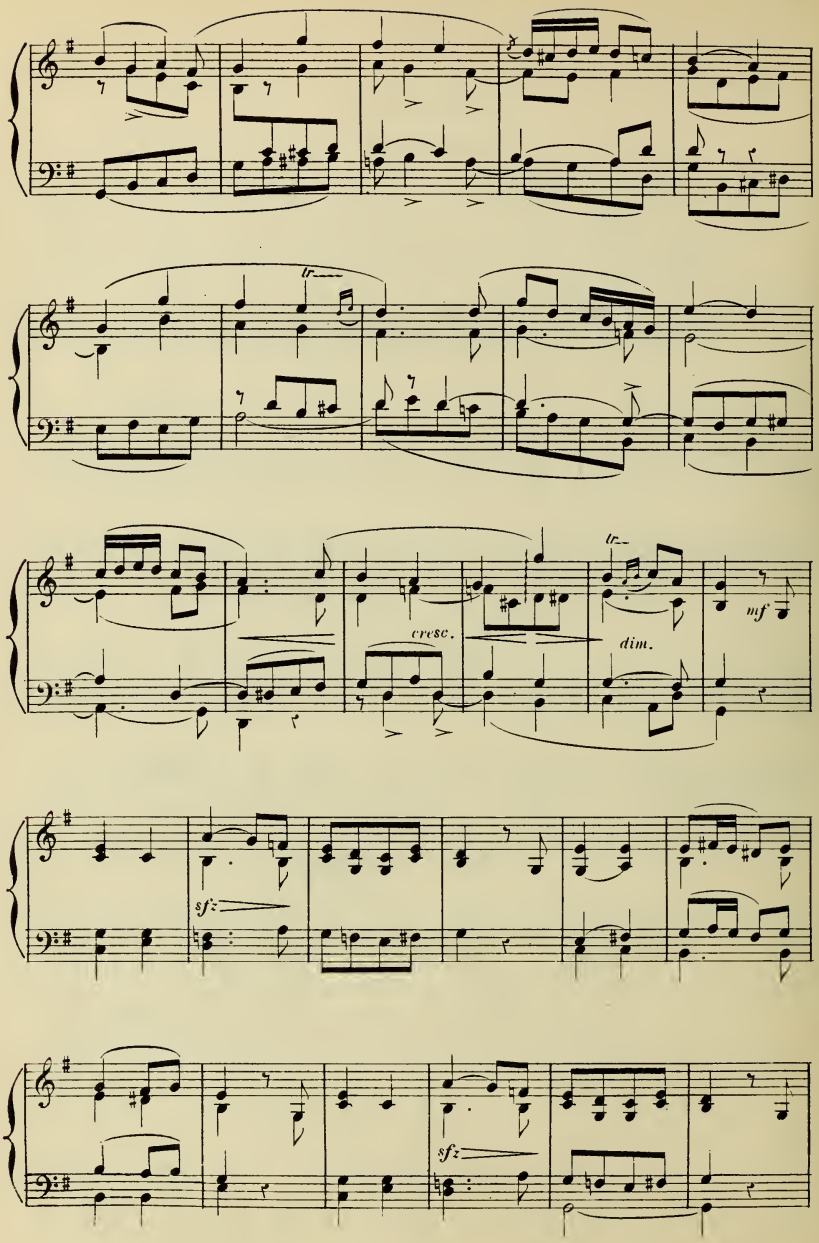

_HAJI.
_HADJI.
Recit.
Vien! là! là!
Viens! là! là!
_NILAKANTHA (con indignazione)
(avec indignation)
Recit.
In mia di_
Dans ma de_
Recit.
_LAKMÉ.
Ahi! qual ter_
Je meurs d'ef_
N.
_ mo _ ra Un pro _ fa _ no o_sa_va pe _ ne _ trar
_ meu _ rel Un pro _ fane est en_tré chez moi!
L.
_ ror!
_ froi!
Largo.
N.
Convien ch'ei mo _ ra! Ven _ det _ ta! Ven _ det _ ta! Ven_
Il faut qu'il meu _ rel Ven _ geau _ ce! Ven _ geau _ ce! Ven_
Sop.
ff Ven_
Ten.
ff Ven_
Bassi.
ff Ven_
Ven_
f Largo.

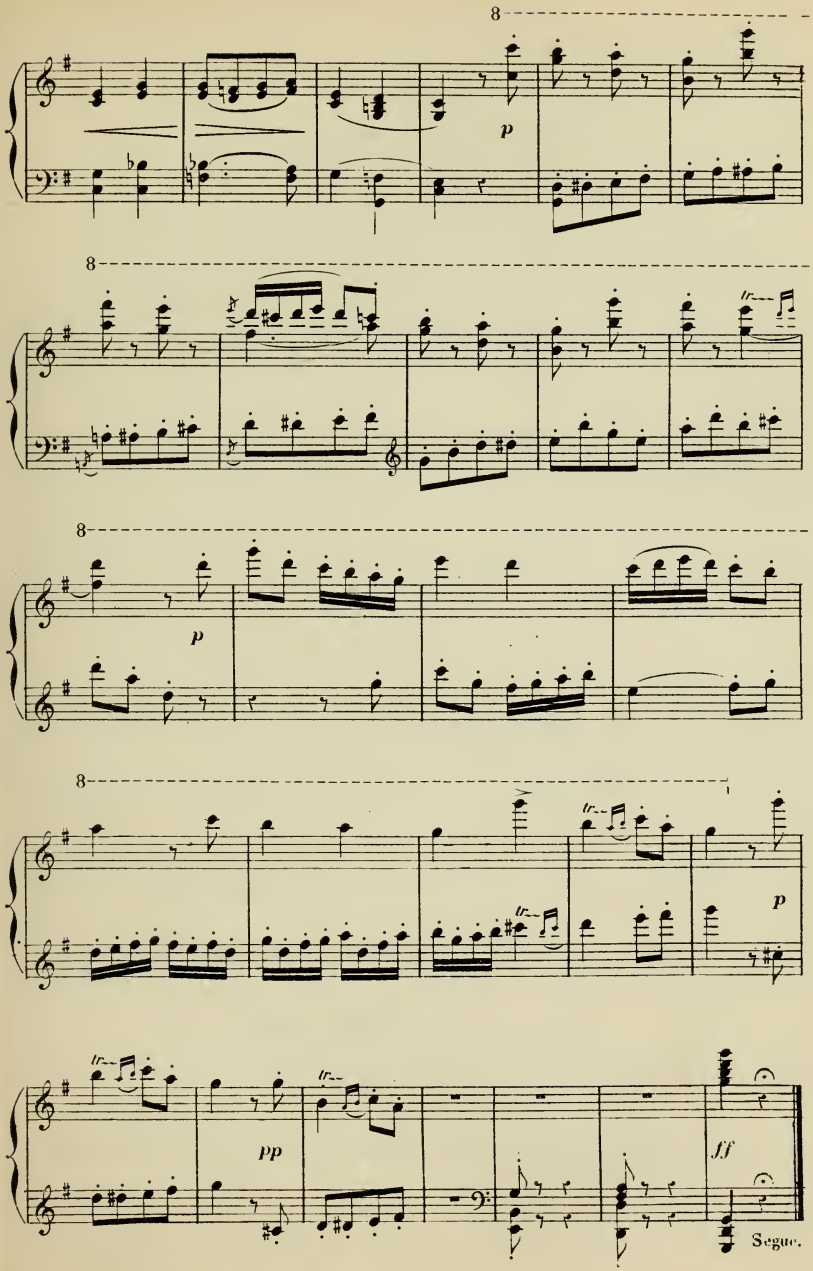

N.
- det - - ta!
- gean - - cel
S.
- det - - ta!
T.
- gean - - cel
B.
- det - - ta!
ff
ff
Ped.
Ped.
8
(RIDEAU)
slargando.
Ped.
★ Ped.
Fine dell' Atto 1mo

ATTO II.
ACTE II.

INTERMEZZO.
ENTR' ACTE.




tr
tr
cresc.
dim.
mf
sfz
sfz


8
p
8
8
p
8
p
pp
ff
Segue.

(Piazza pubblica di una città indù. Buon numero dei botteghe, di bazar, di mostre di steffe. Nel fondo, una pagoda. È l'ora del mercato)

(Place publique d'une ville hindoue. De nombreuses boutiques, des bazars, des étalages d'étoffes. Au fond une pagode. C'est l'heure du marché)

Nº 7.

CORO E SCENA DEL MERCATO.

CHŒUR ET SCÈNE DU MARCHÉ.

Allegro.

ROSA.
ROSE.

MISTRESS BENTSON.

FEDERICO.
FRÉDÉRIC.

UN MERCANTE CHINESE.
UN MARCHAND CHINOIS.

UN DOMBEN.
(che dice la buona ventura)
(diseur de bonne aventure)

UN KOURAVAR.
(specie di Zingaro)
(espèce de Bohémien)

6 MARINAI.
6 MATELOTS.
(Bassi)
(Basses)

SOPRANI.
MERCANTESSE INDÙ.
MARCHANDES HINDOUES.

TENORI.
MERCANTI CHINESI E INDÙ.
MARCHANDS CHINOIS ET HINDOUS.

BASSI.
MERCANTI INDU.
MARCHANDS HINDOUS.

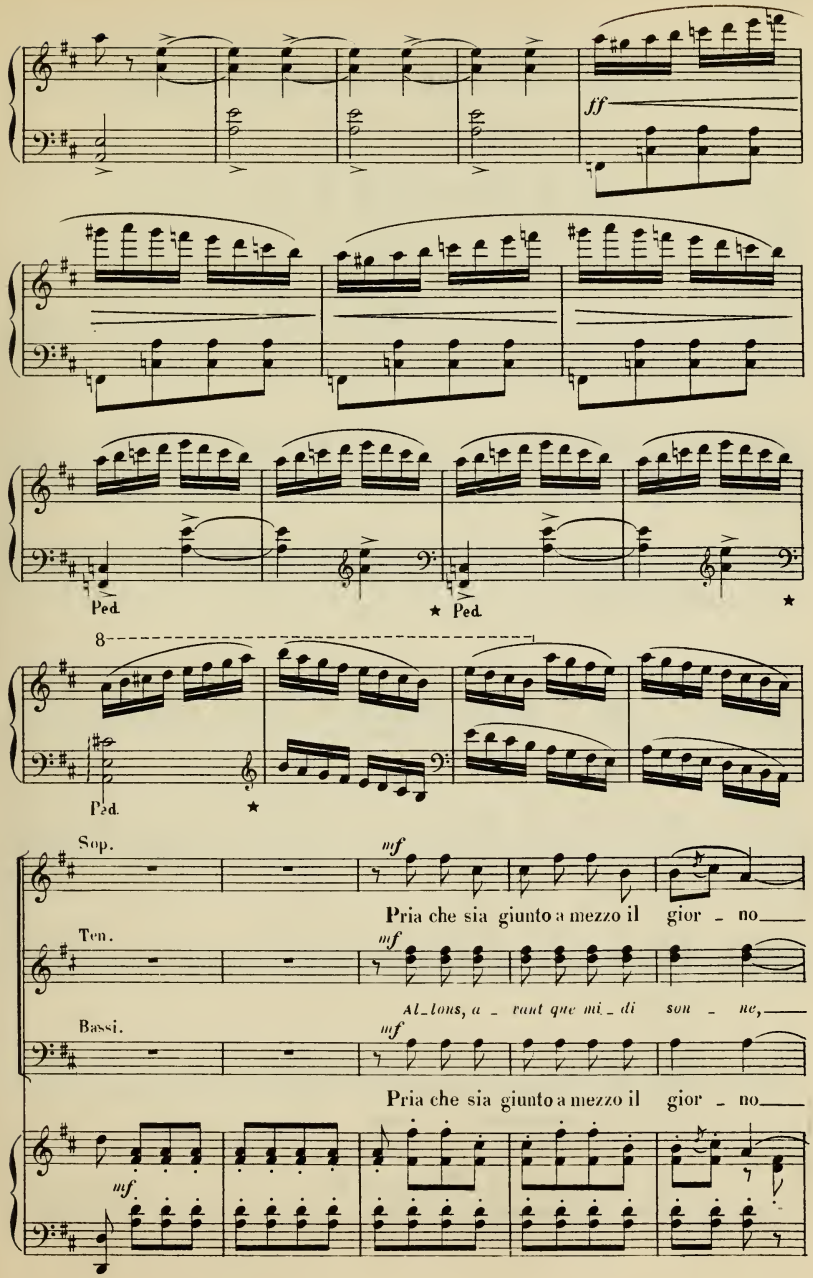
PIANO.

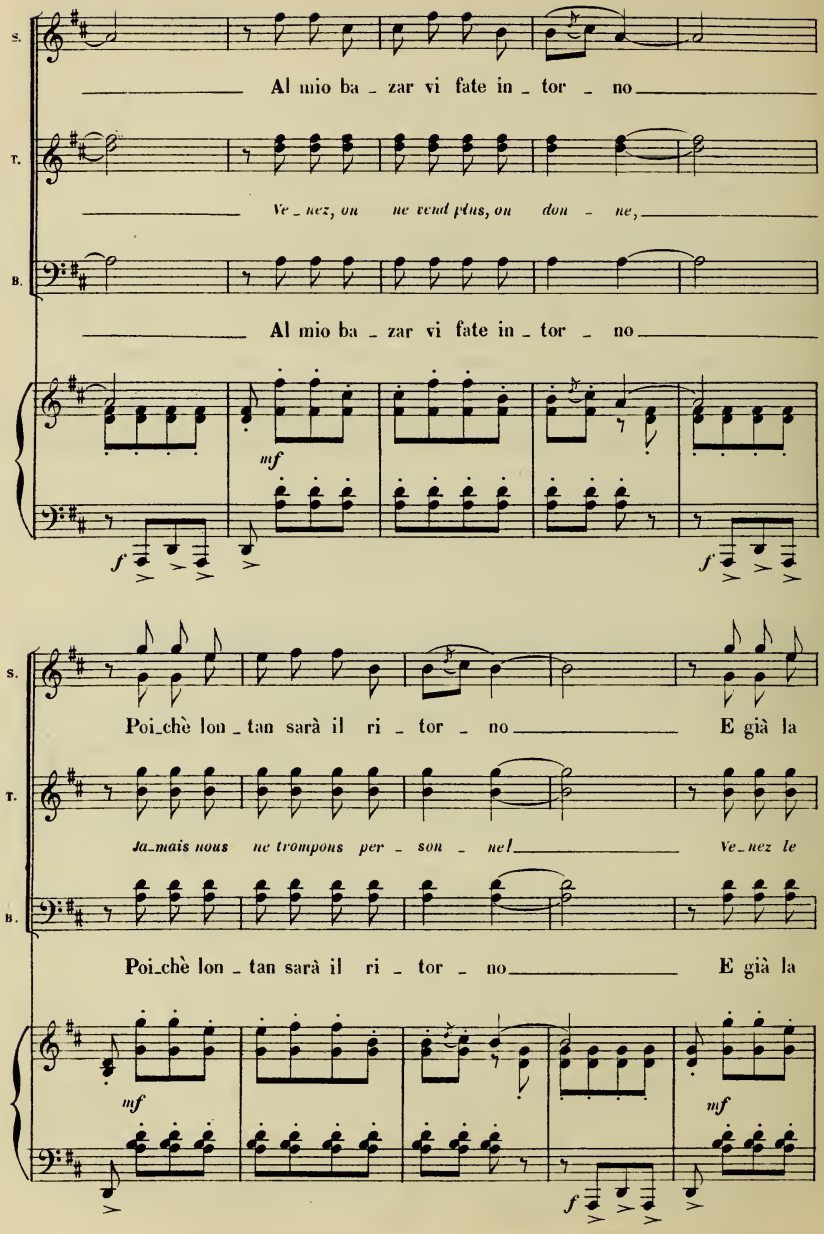
Allegro.

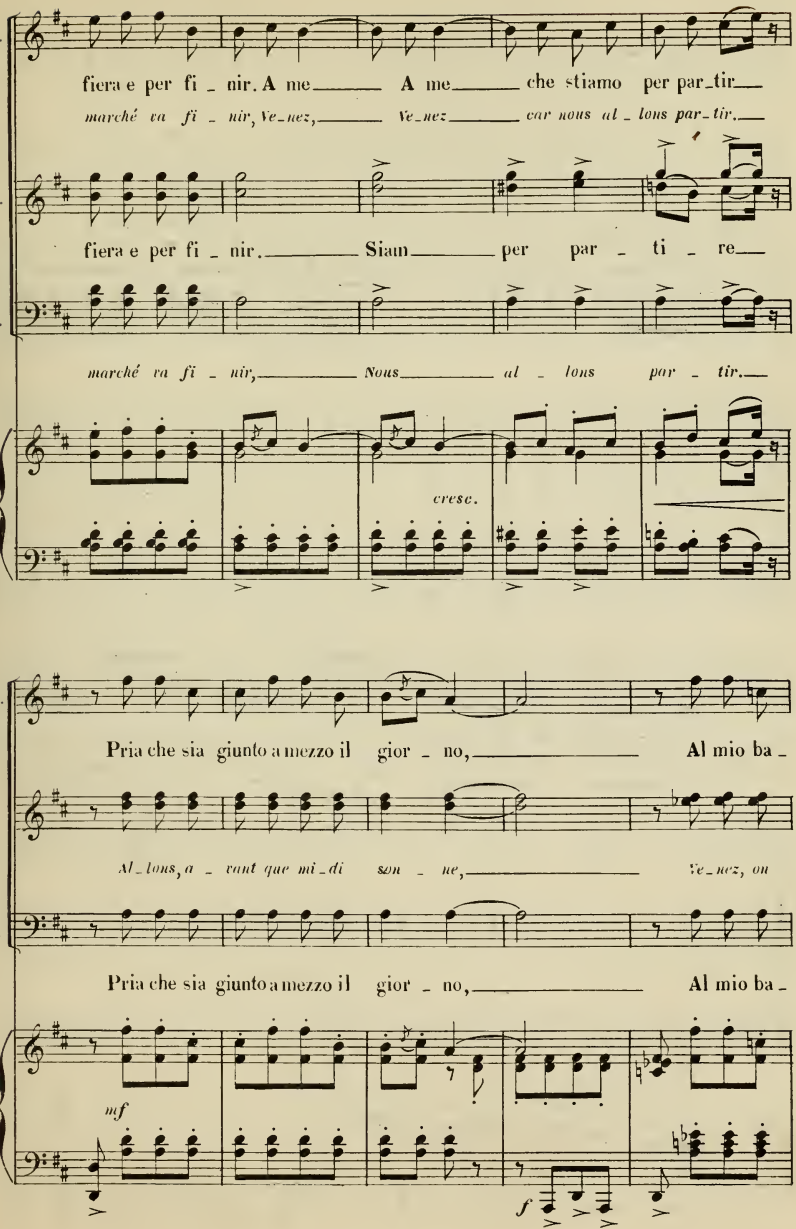
f

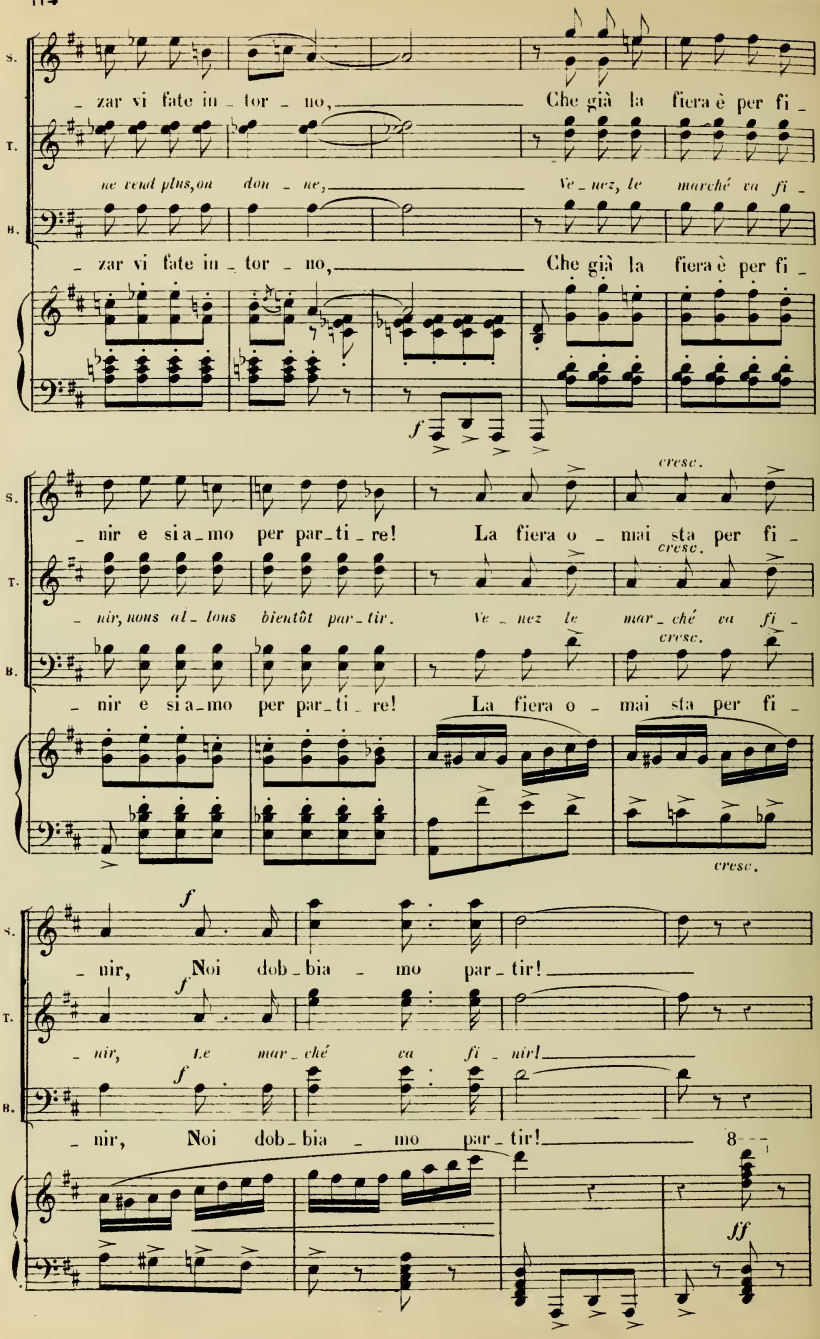
f

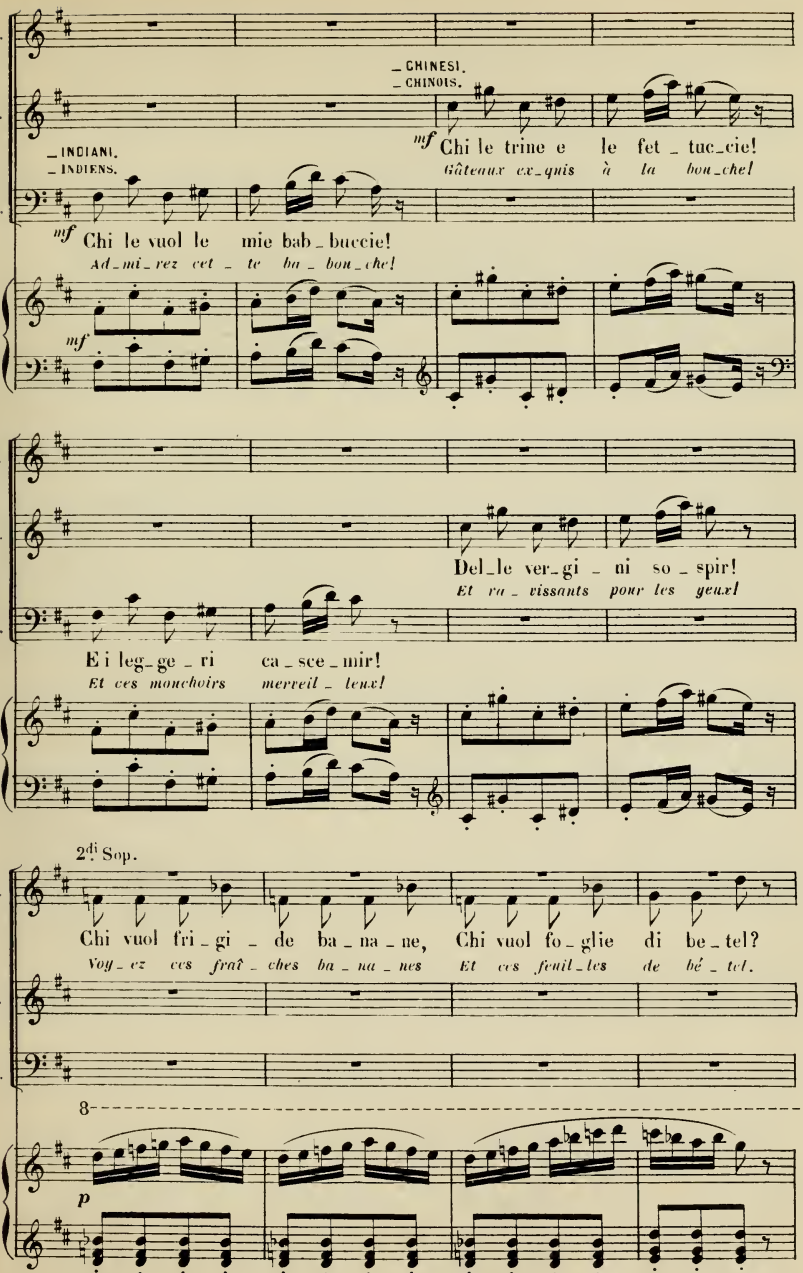
fff

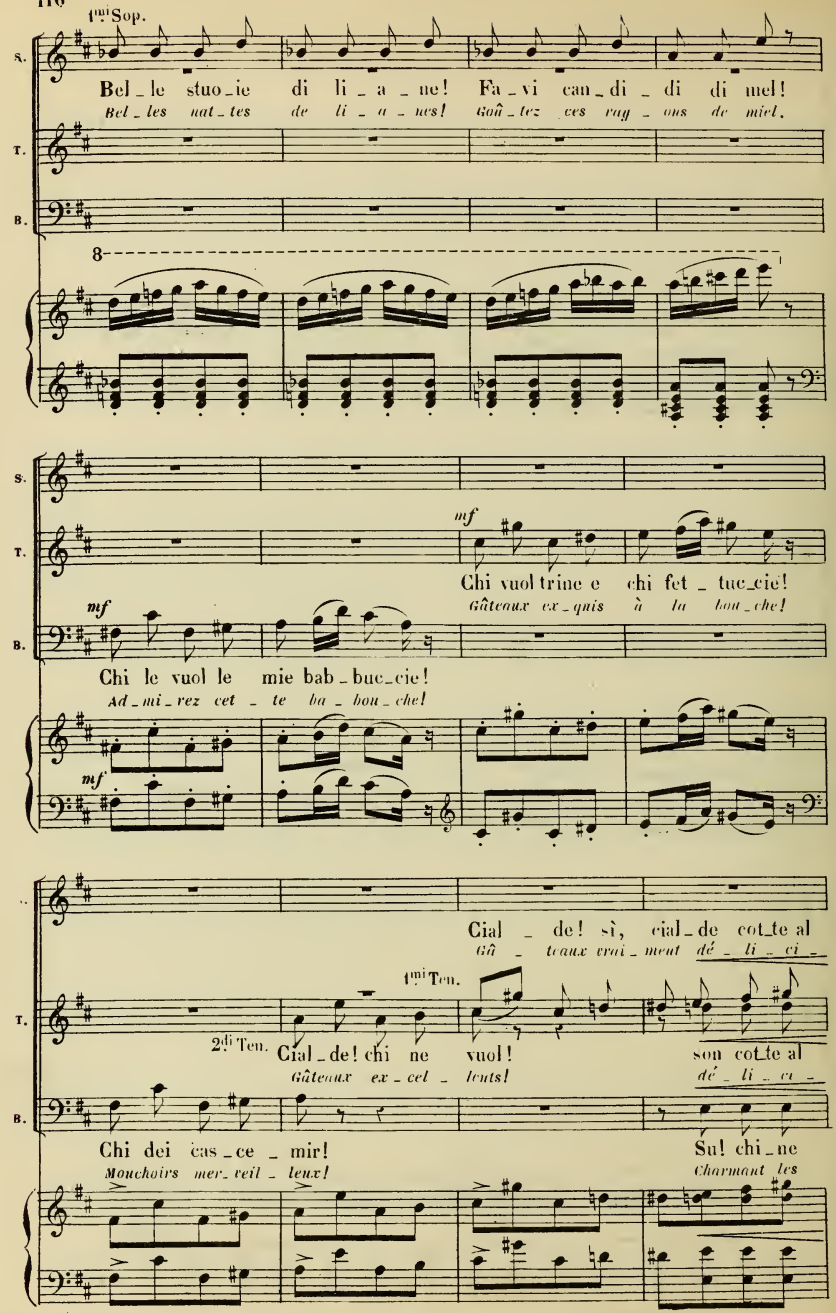

ff
Ped.
★ Ped.
★
8
Ped.
★
Sop.
mf
Pria che sia giunto a mezzo il gior - no
Ten.
mf
Al_tons, a - vant que mi_di son - ne,
Bassi.
mf
Pria che sia giunto a mezzo il gior - no
mf


S.
Al mio ba - zar vi fate in - tor - no
T.
Ve - nez, on ne vend plus, on don - ne,
B.
Al mio ba - zar vi fate in - tor - no
mf
f
f
S.
Poi-chè lon - tan sarà il ri - tor - no
E già la
T.
Ja-mais nous ne trompons per - son - ne!
Ve-nez le
B.
Poi-chè lon - tan sarà il ri - tor - no
E già la
mf
mf
f

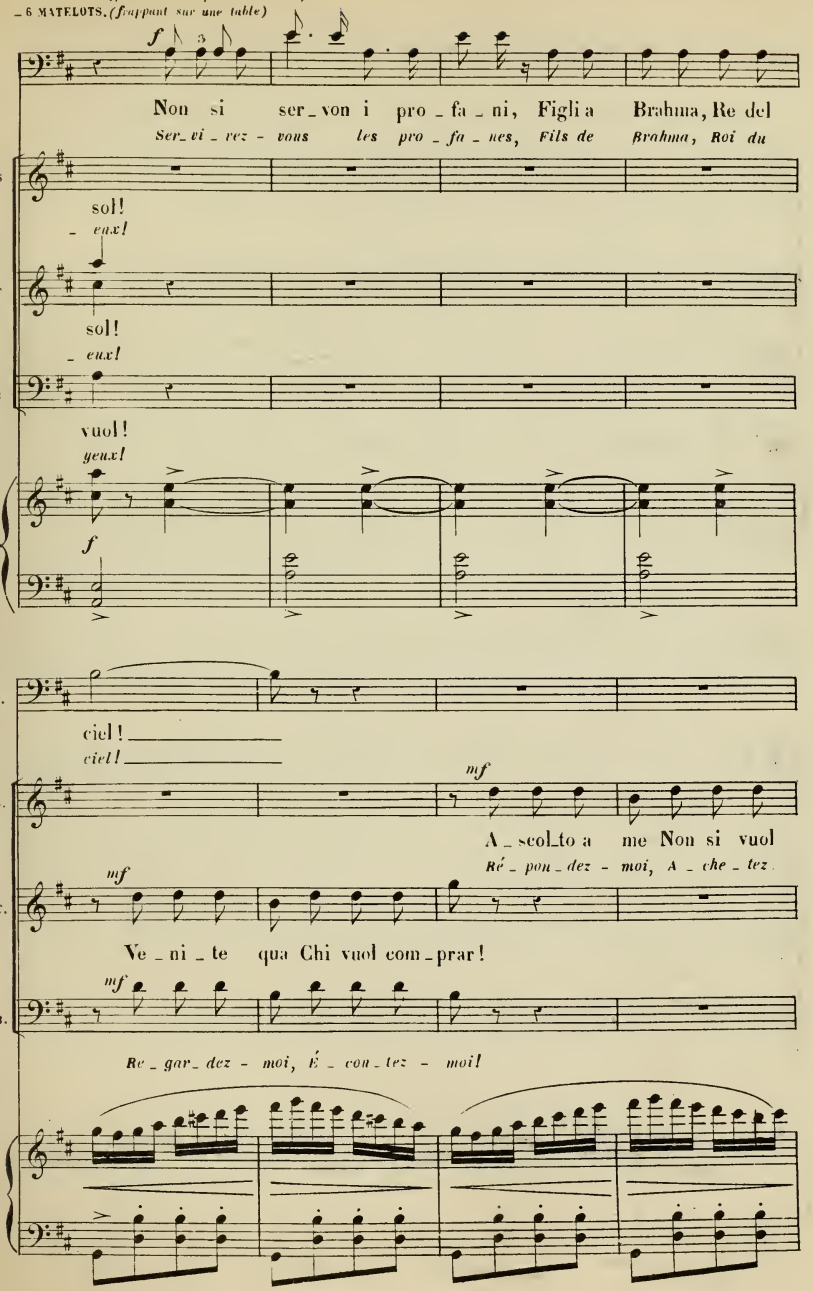

S.
fiera e per fi _ nir. A me A me che stiamo per par_tir
marché va fi _ nir, Ve_nez, Ve_nez car nous al _ lons par_tir.
T.
fiera e per fi _ nir. Siam per par _ ti _ re
B.
marché va fi _ nir, Nous al _ lons par _ tir.
cresc.
S.
Pria che sia giunto a mezzo il gior _ no, Al mio ba _
T.
Al_lons, a _ vant que mi_di son _ ne, Ve_nez, ou
B.
Pria che sia giunto a mezzo il gior _ no, Al mio ba _
mf
f

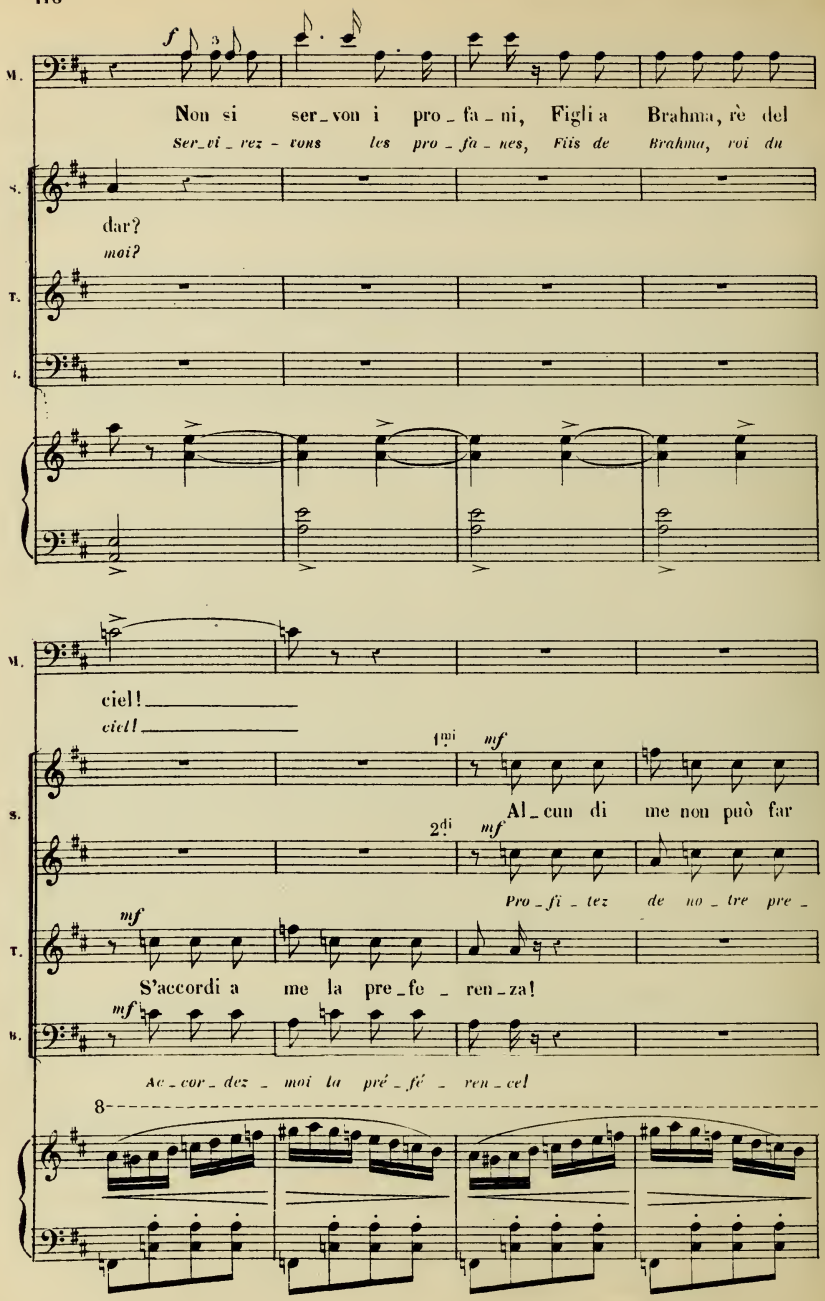

S.
T.
B.
zar vi fate in tor no, Che già la fiera è per fi
ne vend plus, on don ne, Ve nez, le marché va fi
zar vi fate in tor no, Che già la fiera è per fi
f
cresc.
nir e sia mo per par ti re! La fiera o mai sta per fi
nir, nous al lons bientôt par tir. Ve nez le mar ché va fi
nir e sia mo per par ti re! La fiera o mai sta per fi
cresc.
f
nir, Noi dob bia mo par tir!
nir, le mar ché va fi nir!
nir, Noi dob bia mo par tir!
8
ff

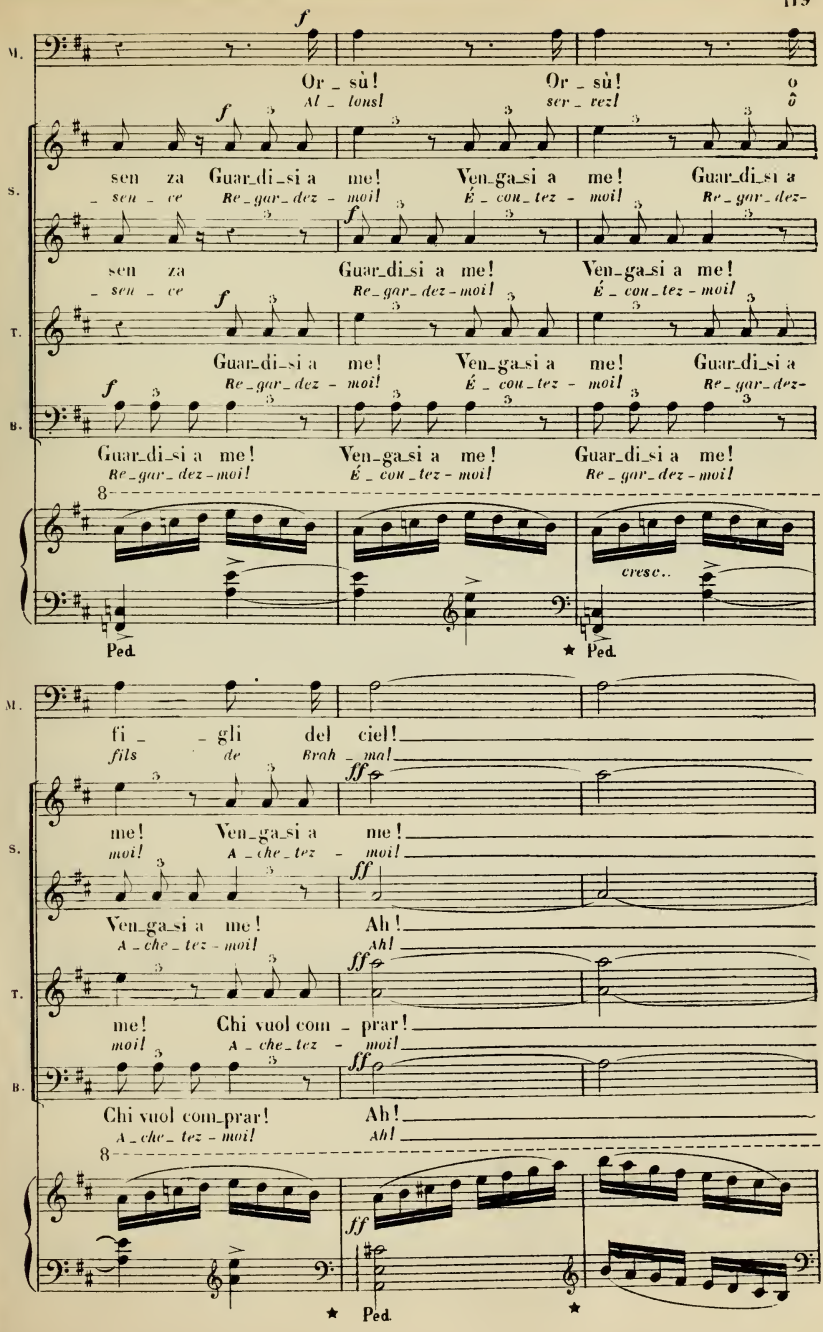

S.
T.
B.
– CHINESI.
– CHINOIS.
– INDIANI.
– INDIENS.
mf
Chi le trine e le fet – tuc–cie!
Gâteaux ex–quis à la bou–che!
mf
Chi le vuol le mie bab – buccie!
Ad–mi–rez cet – te ba – bou–che!
mf
Del–le ver–gi – ni so – spir!
Et ra – vissants pour les yeux!
E i leg–ge – ri ca – sce – mir!
Et ces mouchoirs merveil – leux!
2di Sop.
Chi vuol fri – gi – de ba – na – ne,
Voy – ez ces frai – ches ba – na – nes
Chi vuol fo – glie di be – tel?
Et ces feuil – les de bé – tel.
8
p

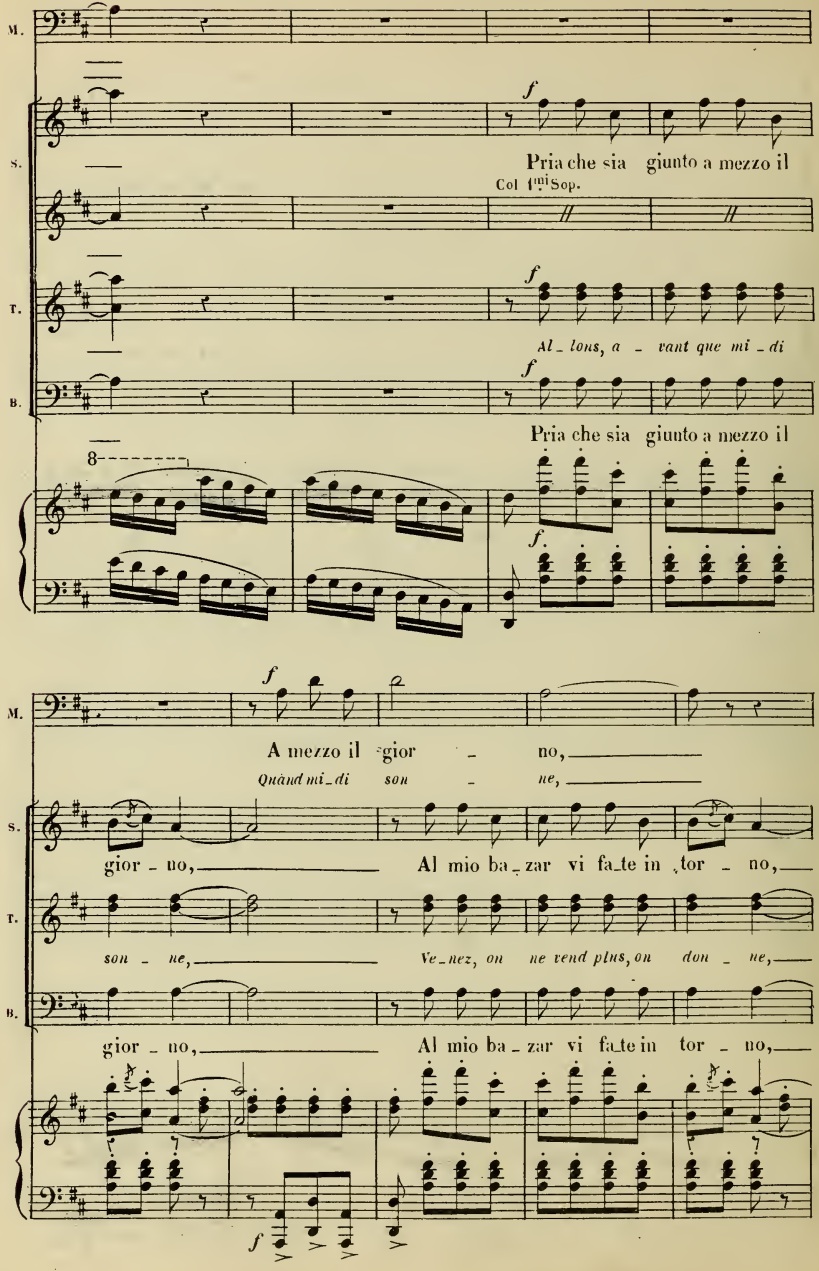

1mi Sop.
S.
Bel_le stuo_ie di li_a_ne! Fa_vi can_di_di di mel!
Bel_les nat_tes de li_a_nes! Goû_tez ces rag_ons de miel,
T.
B.
8
mf
Chi vuol trine e chi fet_tuc_cie!
Gâteaux ex_qnis à la bou_che!
Chi le vuol le mie bab_buc_cie!
Ad_mi_rez cet_te ba_bou_che!
Cial_de! sì, cial_de cot_te al
Gâ_teaux vrai_ment dé_li_ci_
1mi Ten.
2di Ten.
Cial_de! chi ne vuol! son cot_te al
Gâteaux ex_cel_lents! dé_li_ci_
Chi dei cas_ce_mir! Su! chi_ne
Mouchoirs mer_veil_leux! Charmant les

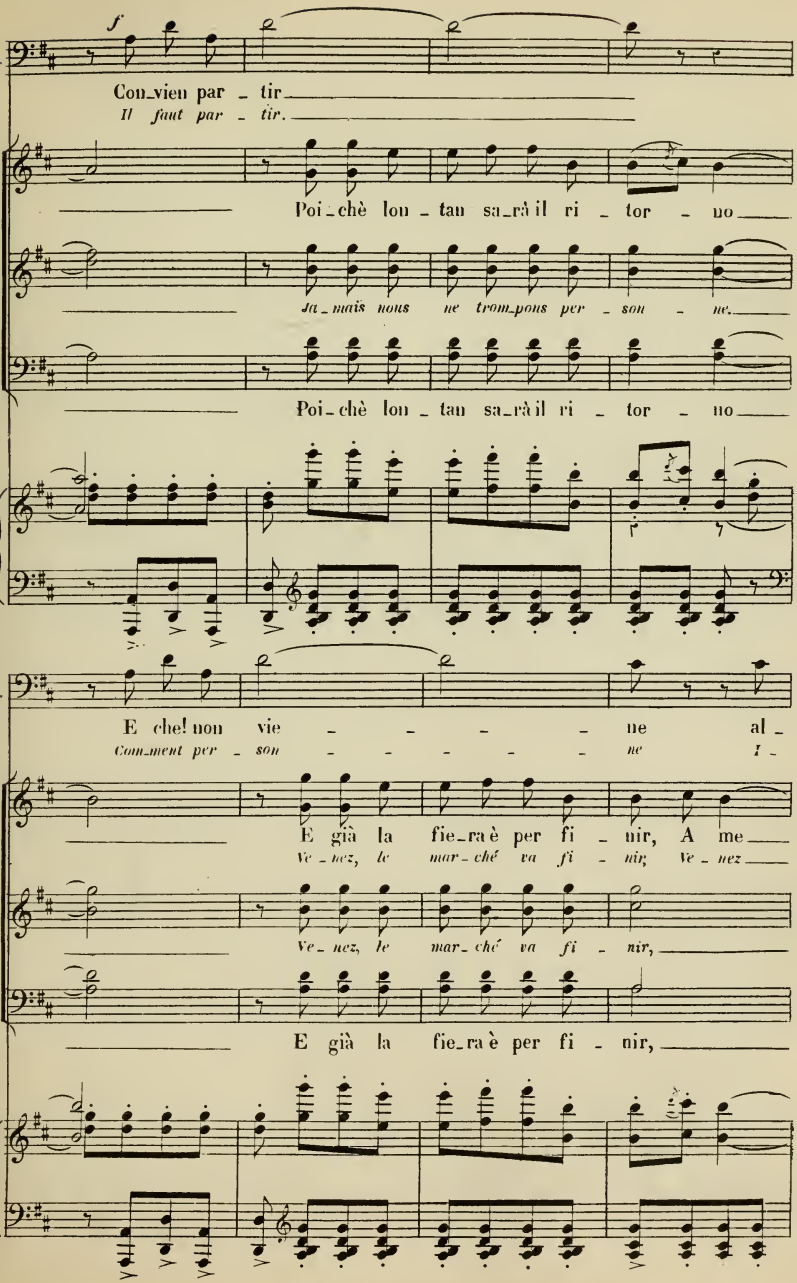
_6 MARINAR. (picchiando sopra una tavola)
_6 MATELOTS. (frappant sur une table)

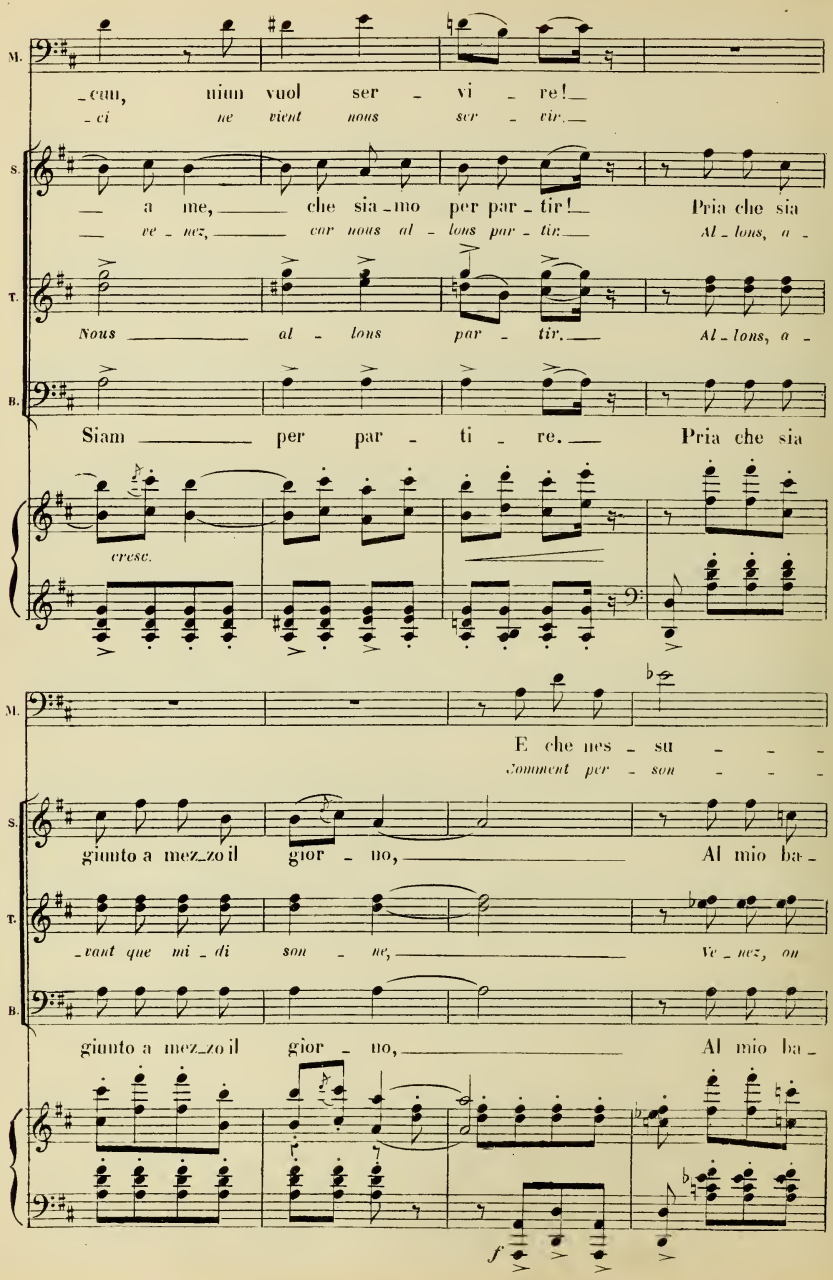


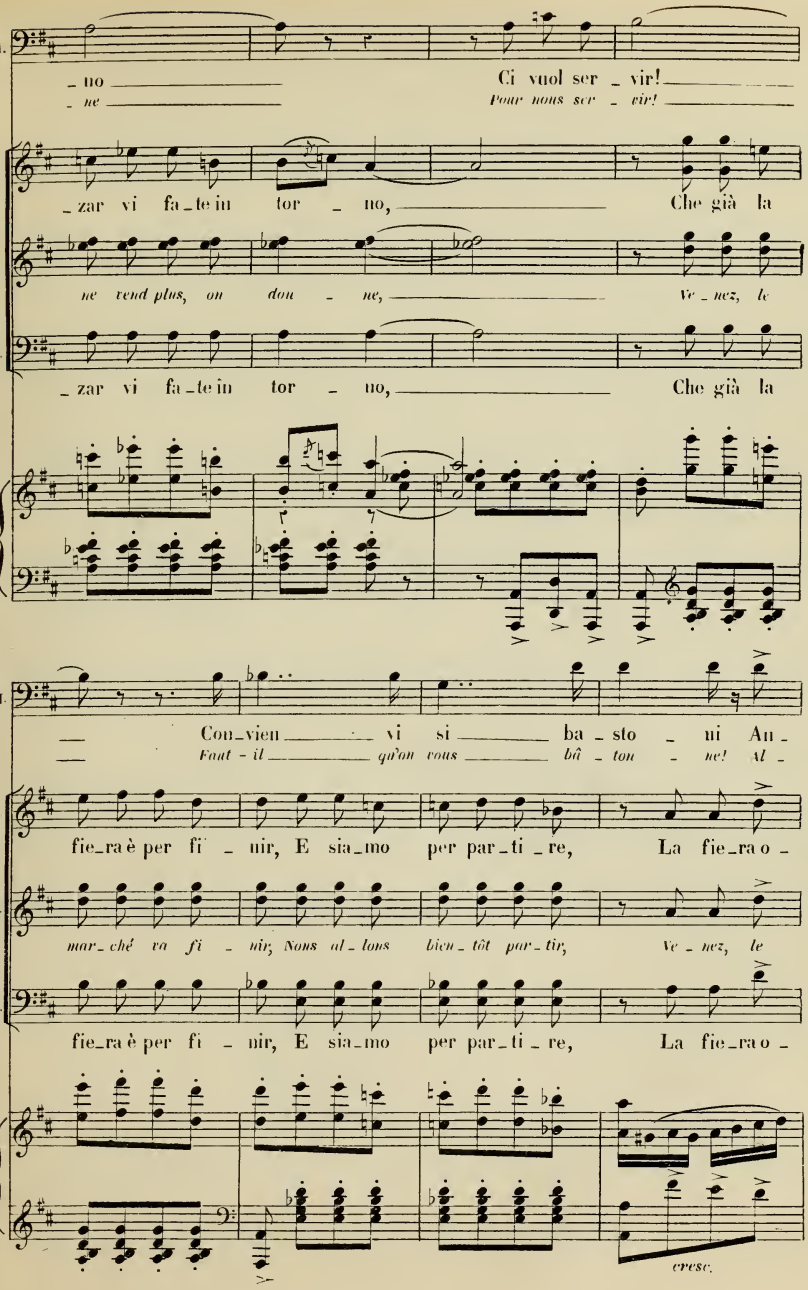

M.
f
Non si ser_von i pro_fa_ni, Figli a Brahma, rè del
Ser_vi_rez - vous les pro_fa_nes, Fils de Brahma, roi du
S.
dar?
moi?
T.
B.
M.
ciel!
ciel!
S.
1mi
mf
Al_cun di me non può far
2di
mf
Pro_fi_tez de no_tre pre_
T.
mf
S'accordi a me la pre_fe_ren_za!
B.
mf
Ac_cor_dez_moi la pré_fé_ren_ce!
8

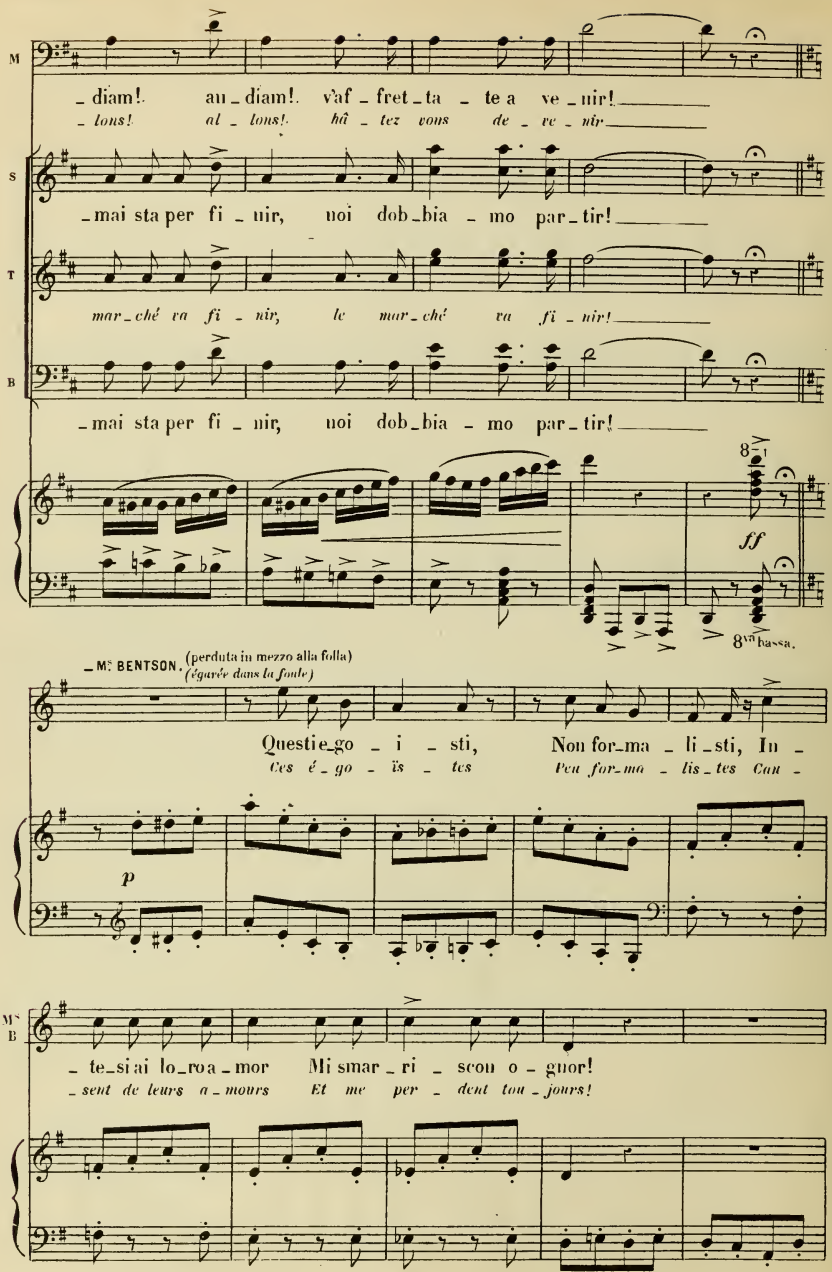

M.
Or _ sù! Or _ sù! o
Al _ tous! ser _ rez! ô
S.
sen za Guar_di_si a me! Ven_ga_si a me! Guar_di_si a
_ sen _ ce Re_gar_dez _ moi! É _ cou _ tez _ moi! Re _ gar _ dez-
sen za Guar_di_si a me! Ven_ga_si a me!
_ sen _ ce Re_gar_dez - moi! É _ cou _ tez - moi!
T.
Guar_di_si a me! Ven_ga_si a me! Guar_di_si a
Re_gar_dez _ moi! É _ cou _ tez _ moi! Re _ gar _ dez-
B.
Guar_di_si a me! Ven_ga_si a me! Guar_di_si a me!
Re_gar_dez - moi! É _ cou _ tez - moi! Re _ gar _ dez - moi!
cresc..
Ped. Ped.
M.
fi _ _ gli del ciel!
fils de Brah _ ma!
S.
me! Ven_ga_si a me!
moi! A _ che _ tez _ moi!
Ven_ga_si a me! Ah!
A _ che _ tez - moi! Ah!
T.
me! Chi vuol com _ prar!
moi! A _ che _ tez _ moi!
B.
Chi vuol com_prar! Ah!
A _ che _ tez - moi! Ah!
Ped.

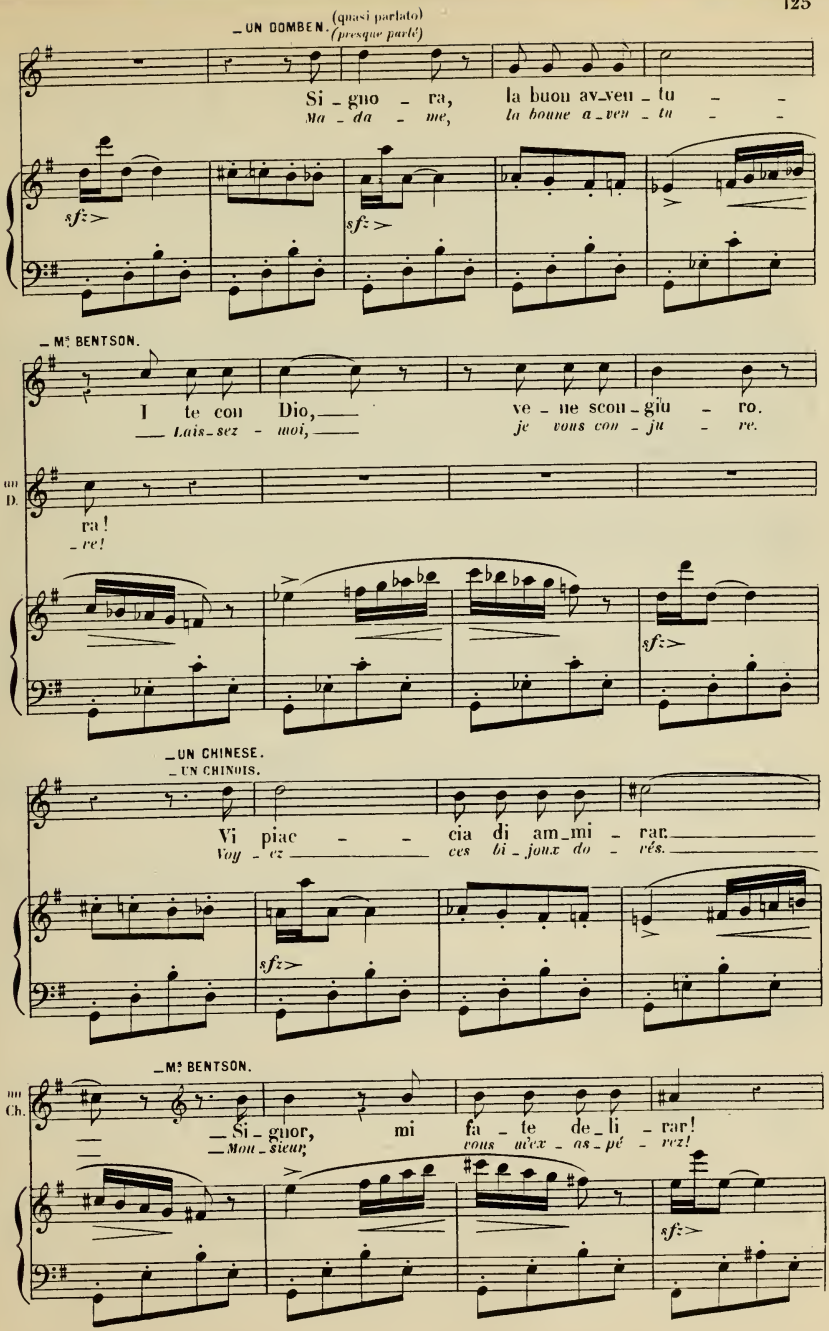

M.
S.
T.
B.
f
Pria che sia giunto a mezzo il
Col 1mi Sop.
Al_ lons, a _ vant que mi _ di
Pria che sia giunto a mezzo il
8
A mezzo il gior _ no,
Quànd mi_di son _ ne,
gior _ no, Al mio ba_zar vi fa_te in tor _ no,
son _ ne, Ve_nez, on ne vend plus, on don _ ne,
gior _ no, Al mio ba_zar vi fa_te in tor _ no,

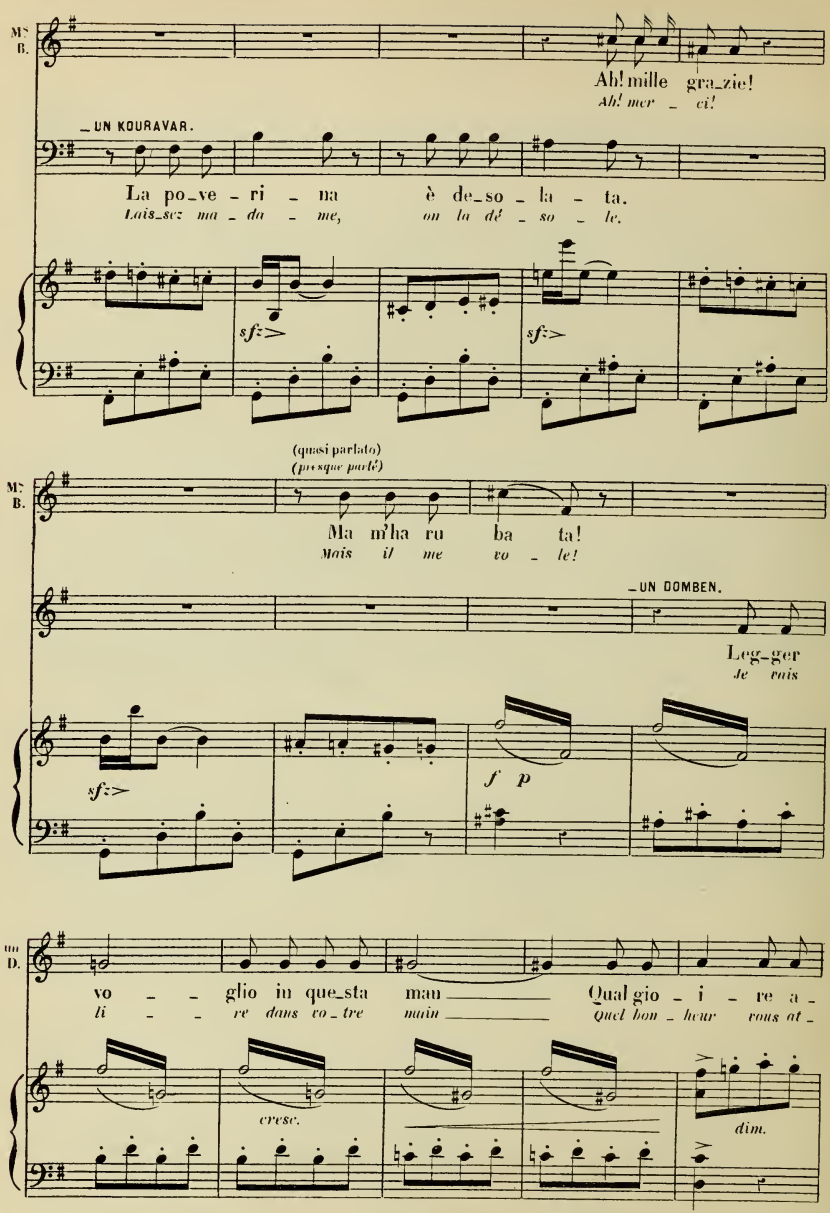

f
M.
Con_vien par _ tir
Il faut par _ tir.
S.
Poi_chè lon _ tan sa_rà il ri _ tor _ no
T.
Ja_mais nous ne trom_pons per _ son _ ne.
B.
Poi_chè lon _ tan sa_rà il ri _ tor _ no
M.
E che! non vie _ _ _ _ _ ne al _
Comment per _ son _ _ _ _ _ ne I _
S.
E già la fie_ra è per fi _ nir, A me
Ve _ nez, le mar_ché va fi _ nir, Ve _ nez
T.
Ve_ nez, le mar_ché va fi _ nir,
B.
E già la fie_ra è per fi _ nir,

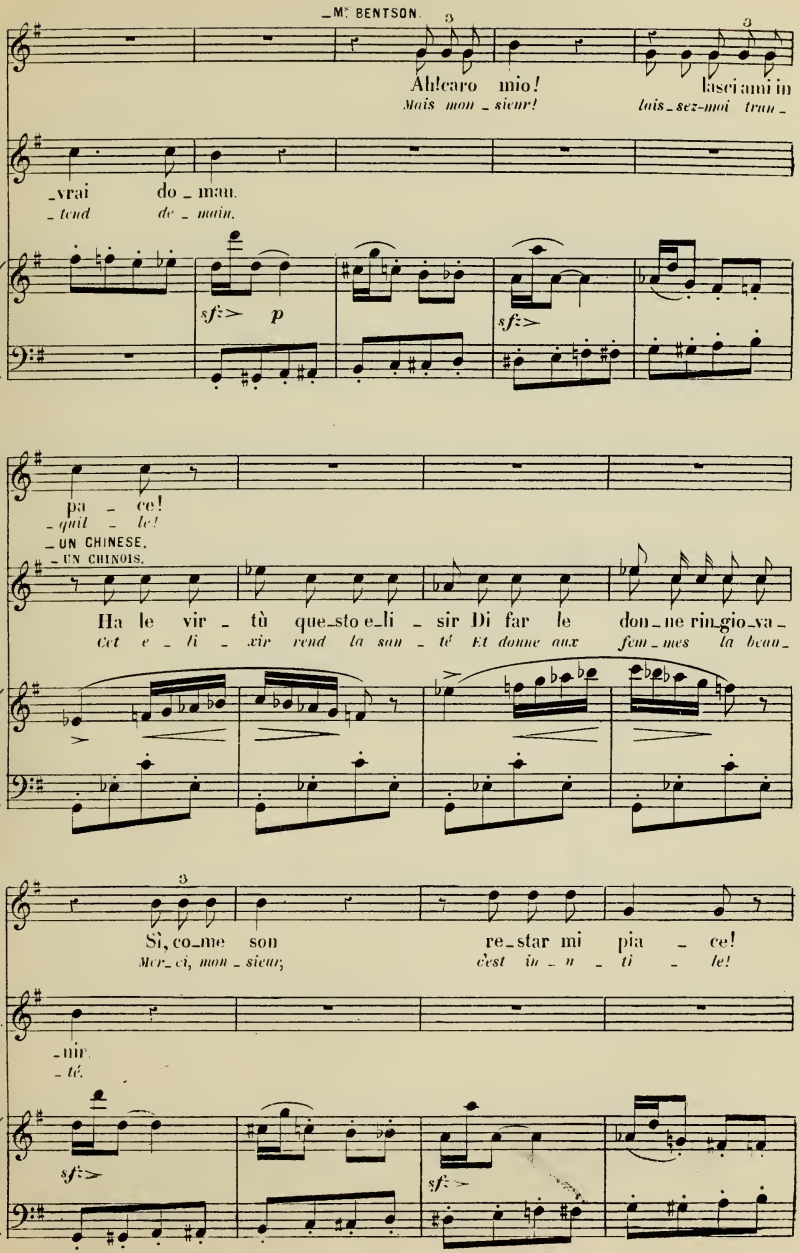

M.
-cun, niun vuol ser - vi - re!
-ci ne vient nous ser - vir.
S.
a me, che sia-mo per par - tir! Pria che sia
ve - nez, car nous al - lons par - tir. Al - lons, a -
T.
Nous al - lons par - tir. Al - lons, a -
B.
Siam per par - ti - re. Pria che sia
cresc.
M.
E che nes - su - - -
Comment per - son - - -
S.
giunto a mez-zo il gior - no, Al mio ba -
T.
-vant que mi - di son - ne, Ve - nez, on
B.
giunto a mez-zo il gior - no, Al mio ba -
f

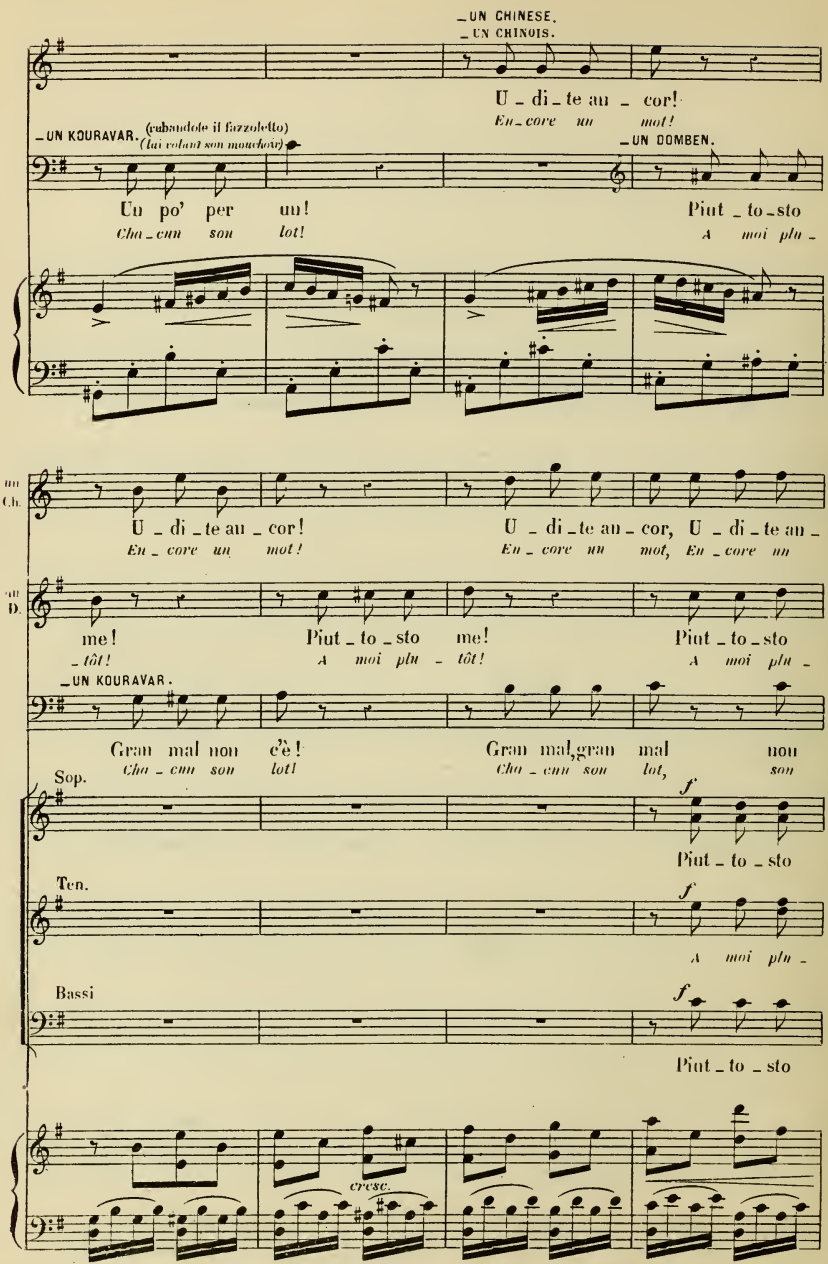

M.
_ no
_ ne
Ci vuol ser _ vir!
Pour nous ser _ vir!
S.
_ zar vi fa _ te in tor _ no,
Che già la
T.
ne vend plus, on don _ ne,
Ve _ nez, le
B.
_ zar vi fa _ te in tor _ no,
Che già la
M.
Con _ vien vi si ba _ sto _ ni An _
Faut - il qu'on vous bâ _ ton _ ne! Al _
S.
fie _ ra è per fi _ nir, E sia _ mo per par _ ti _ re,
La fie _ ra o _
T.
mar _ ché va fi _ nir; Nous al _ lons bien _ tôt par _ tir,
Ve _ nez, le
B.
fie _ ra è per fi _ nir, E sia _ mo per par _ ti _ re,
La fie _ ra o _
cresc.

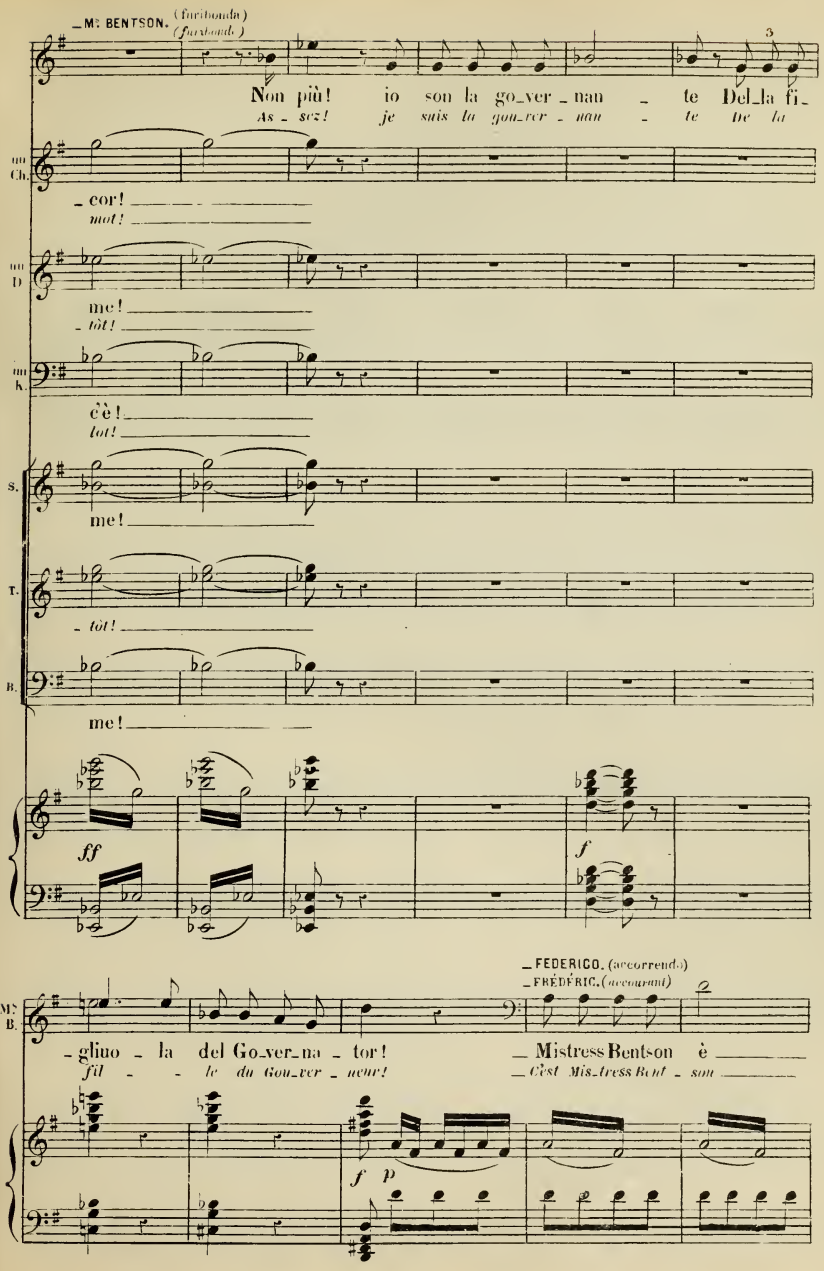

M
S
T
B
_diam! au_diam! v'af_fret_ta_te a ve_nir!
_tons! al_tons! hâ_tez vous de_ve_nir
_mai sta per fi_nir, noi dob_bia_mo par_tir!
mar_ché va fi_nir, le mar_ché va fi_nir!
_mai sta per fi_nir, noi dob_bia_mo par_tir!
ff
8va bassa.
Mme BENTSON, (perduta in mezzo alla folla)
(égarée dans la foule)
Questi e_go_i_sti, Non for_ma_li_sti, In_
Ces é_go_ïs_tes Peu for_ma_lis_tes Can_
p
M
B
_te_si ai lo_ro a_mor Mi smar_ri_scon o_gnor!
_sent de leurs a_mours Et me per_dent tou_jours!

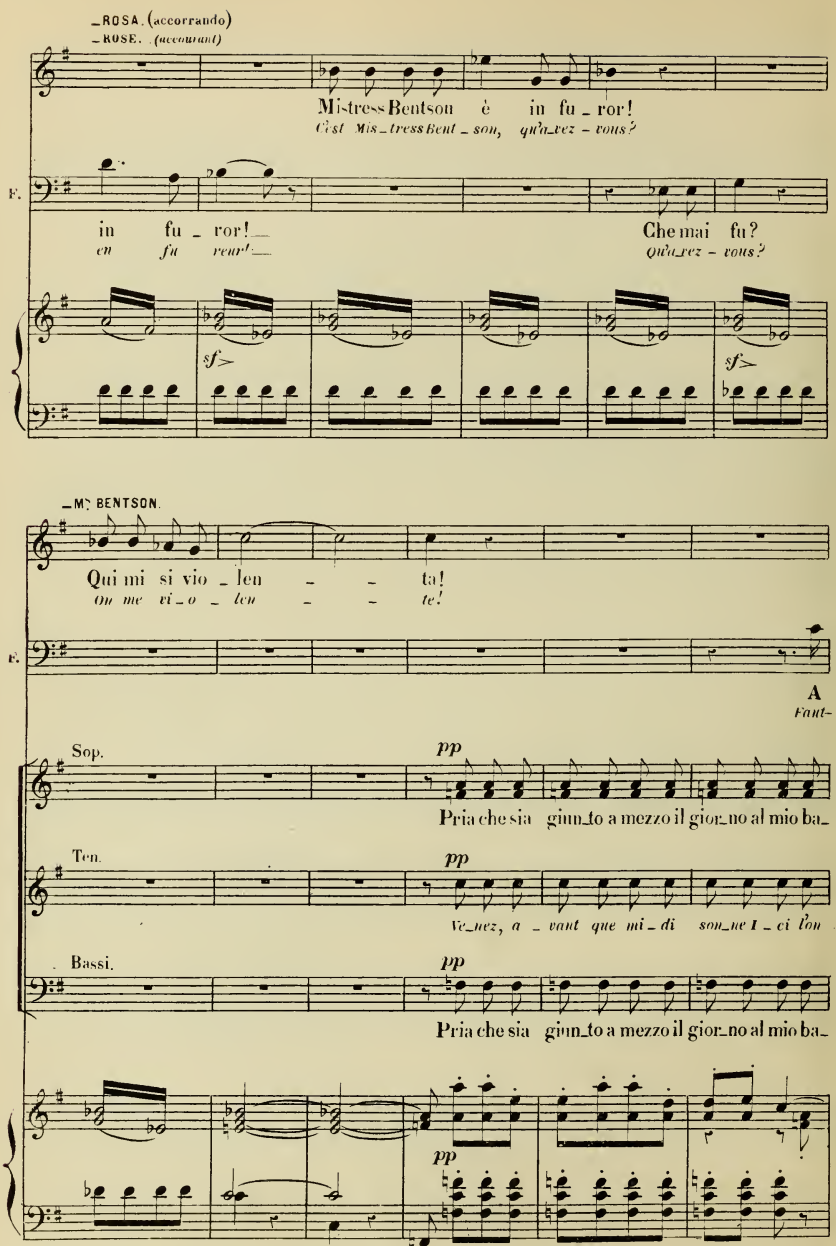

_UN DOMBEN. (quasi parlato) (presque parlé)
Si - gno - ra, la buon av_veu _ tu - -
Ma - da - me, la bonne a_veu _ tu - -
sf:
sf:
_Mr BENTSON.
I te con Dio, ve - ne scon_giu - ro.
Lais_sez - moi, je vous con _ju - re.
un D.
ra!
re!
sf:
_UN CHINESE.
_UN CHINOIS.
Vi piac - - cia di am_mi - rar
Voy - ez ces bi_joux do - rés.
sf:
_Mr BENTSON.
un Ch.
Si - gnor, mi fa - te de_li - rar!
Mon_sieur, vous mèx - as_pé - rez!
sf:

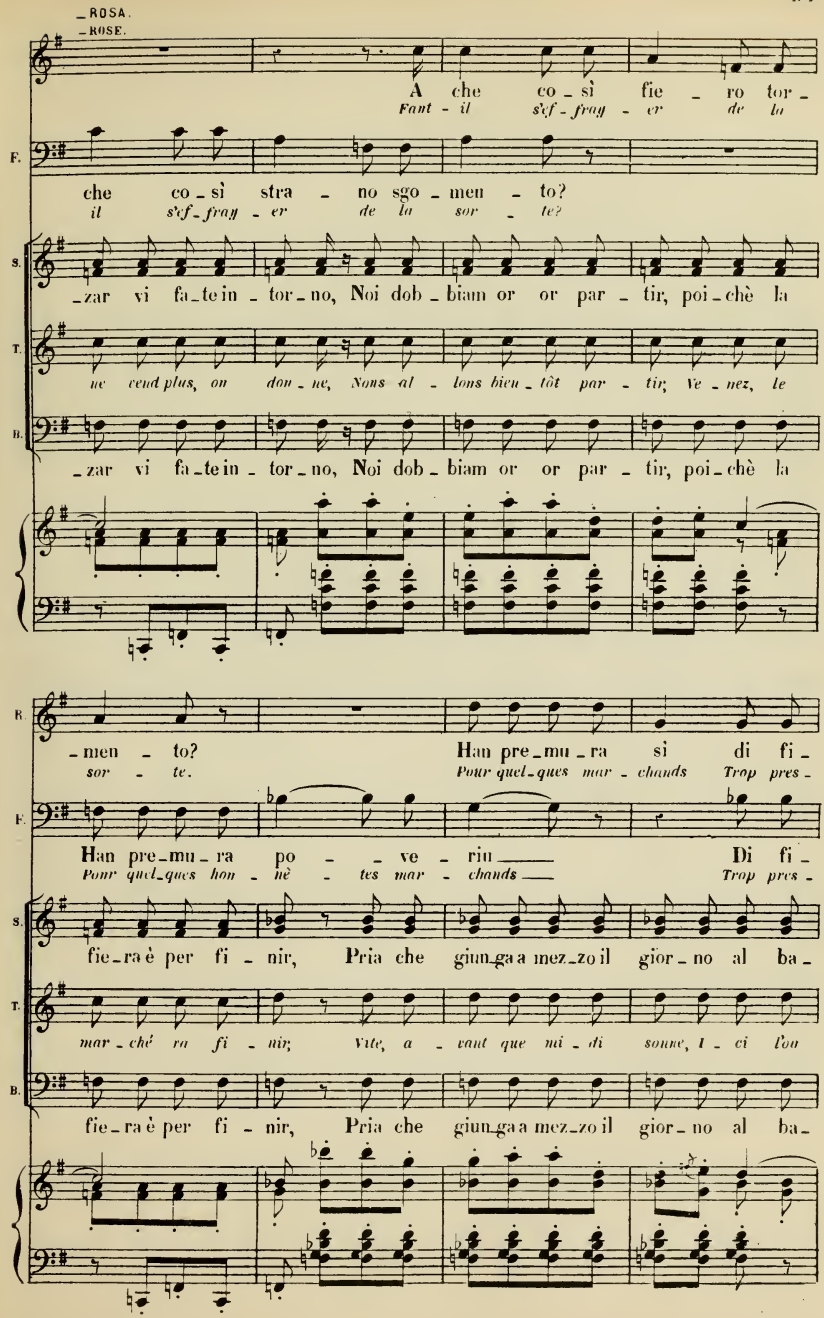

Ah! mille gra_zie!
Ah! mer _ ci!
_UN KOURAVAR.
La po_ve _ ri _ na è de_so _ la _ ta.
Lais_sez ma _ da _ me, on la dé _ so _ le.
sfz
sfz
(quasi parlato)
(presque parlé)
Ma m'ha ru ba ta!
Mais il me vo _ le!
_UN DOMBEN.
Leg_ger
Je vais
sfz
f p
vo _ glio in que_sta man Qual gio _ i _ re a _
li _ re dans vo_tre main Quel bon _ heur vous at _
cresc.
dim.

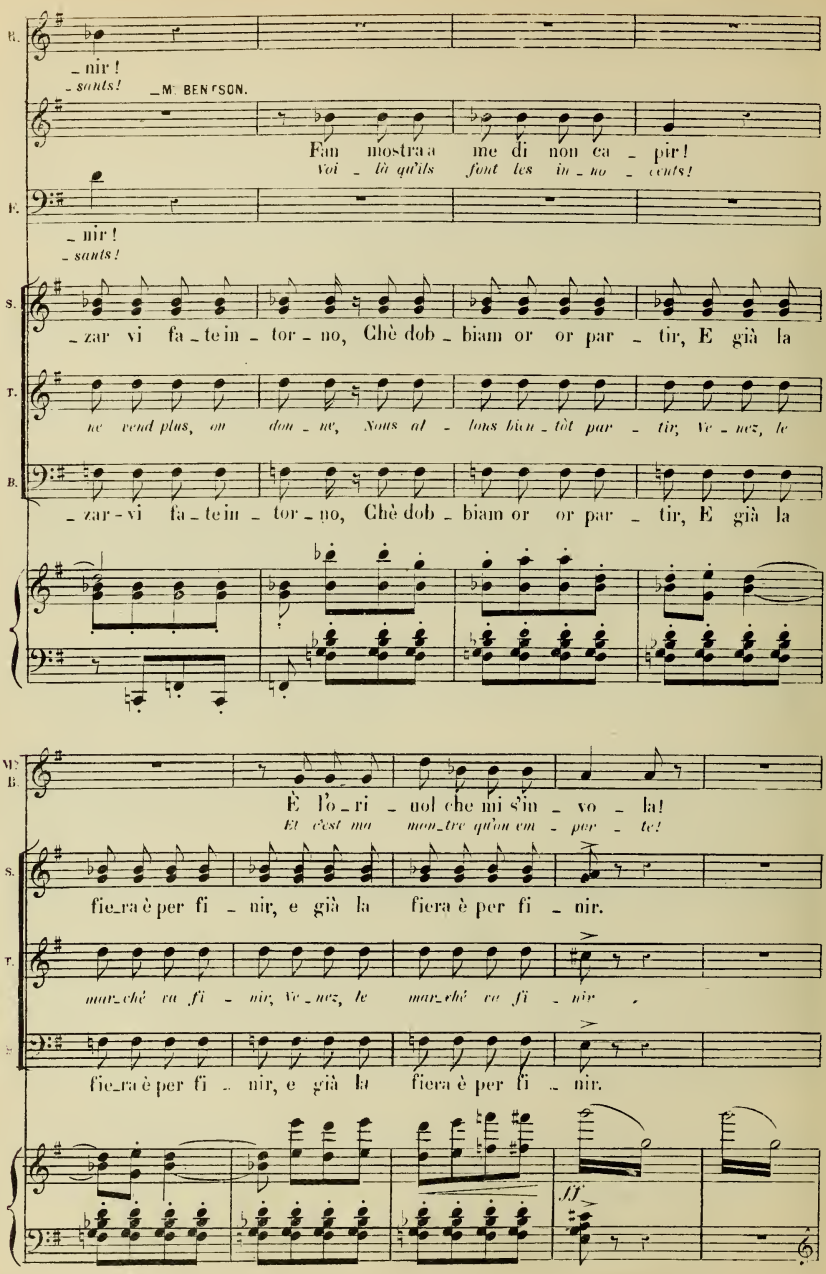

_Mr. BENTSON.
Ah! caro mio! lasci ami in
Mais mon _ sieur! lais_sez-moi tran_
un D.
_vrai do _ man.
_tend de _ main.
sf> p
sf>
Mr. B.
pa _ ce!
_quil _ le!
_UN CHINESE.
_UN CHINOIS.
Ha le vir _ tù que_sto e_li _ sir Di far le don_ne rin_gio_va_
Cet e _ li _ xir rend la san _ té Et donne aux fem_mes la beau_
Mr. B.
Sì, co_me son re_star mi pia _ ce!
Mer_ci, mon _ sieur; c'est in _ n _ ti _ le!
un Ch.
_nir.
_té.
sf>
sf>

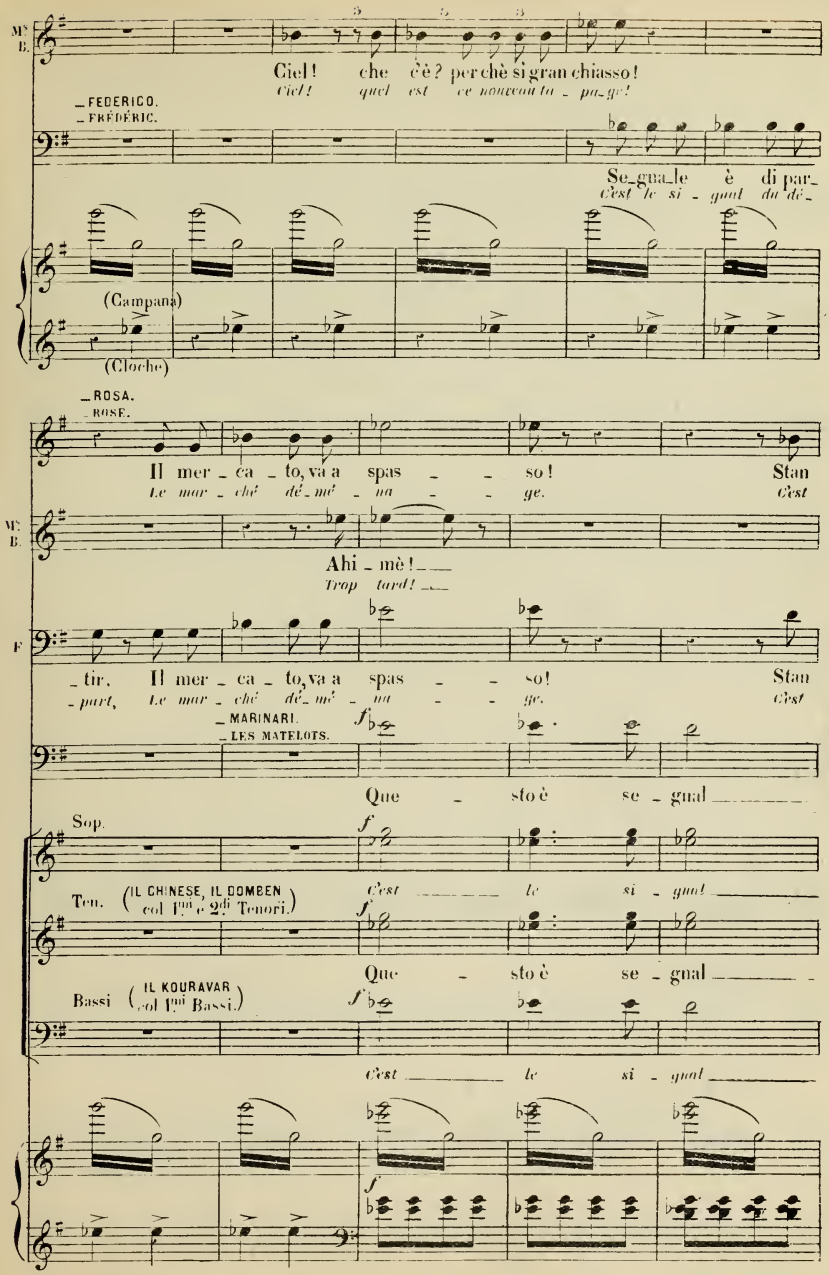

_UN CHINESE.
_UN CHINOIS.
U _ di _ te au _ cor!
En _ core un mot!
_UN KOURAVAR.
(rubandole il fazzoletto)
(lui volant son mouchoir)
_UN DOMBEN.
Un po' per un!
Cha _ cun son lot!
Piut _ to _ sto
A moi plu _
U _ di _ te au _ cor!
En _ core un mot!
U _ di _ te au _ cor, U _ di _ te an _
En _ core un mot, En _ core un
me!
_ tôt!
Piut _ to _ sto me!
A moi plu _ tôt!
Piut _ to _ sto
A moi plu _
_UN KOURAVAR.
Gran mal non c'è!
Cha _ cun son lot!
Gran mal, gran mal non
Cha _ cun son lot, son
Sop.
f
Piut _ to _ sto
Ten.
f
A moi plu _
Bassi
f
Piut _ to _ sto
cresc.


Ms BENTSON. (furibonda) (furibonde)
Non più! io son la go_ver_nan_te Del_la fi_
As_sez! je suis la gou_ver_nan_te De la
cor!
mot!
me!
tôt!
cè!
tot!
me!
tôt!
me!
ff
f
FEDERICO. (accorrendo)
FRÉDÉRIC. (accourant)
gliuo_la del Go_ver_na_tor!
fil_le du Gou_ver_neur!
Mistress Bentson è
C'est Mis_tress Bent_son
f p


ROSA. (accorrando)
ROSE. (accourant)
Mistress Bentson è in fu_ror!
C'est Mis_tress Bent_son, qu'a_vez_vous?
F.
in fu_ror!
en fu_reur!
Che mai fu?
Qu'a_vez_vous?
sf
sf
MR BENTSON.
Qui mi si vio_len_ta!
On me vi_o_len_te!
F.
A
Faut-
Sop.
pp
Pria che sia giun_to a mezzo il gior_no al mio ba_
Ten.
pp
Ve_nez, a_vant que mi_di son_ne I_ci l'on
Bassi.
pp
Pria che sia giun_to a mezzo il gior_no al mio ba_
pp


ROSA.
ROSE.
A che co_sì fie_ro tor_
Fant-il s'ef-fray-er de la
che co_sì stra_no sgo_men_to?
il s'ef-fray-er de la sor_te?
_zar vi fa_te in_tor_no, Noi dob_biam or or par_tir, poi_chè la
ne veut plus, on don_ne, Nous al_lons bien_tôt par_tir, Ve_nez, le
_zar vi fa_te in_tor_no, Noi dob_biam or or par_tir, poi_chè la
_men_to?
sor_te.
Han pre_mu_ra sì di fi_
Pour quel_ques mar_chands Trop pres_
Han pre_mu_ra po_ve_riu Di fi_
Pour quel_ques hon_nê_tes mar_chands Trop pres_
fie_ra è per fi_nir, Pria che giun_ga a mez_zo il gïor_no al ba_
mar_ché ra fi_nir; Vite, a_vant que mi_di sonne, I_ci l'on
fie_ra è per fi_nir, Pria che giun_ga a mez_zo il gior_no al ba_


B.
– nir!
– sauts!
Mlle BENGSON.
Fan mostra a me di non ca – pir!
Voi – là qu'ils font les in – no – cents!
F.
– nir!
– sauts!
S.
– zar vi fa – te in – tor – no, Chè dob – biam or or par – tir, E già la
T.
ne vend plus, on don – ne, Nous al – lons bien – tôt par – tir, Ve – nez, le
B.
– zar – vi fa – te in – tor – no, Chè dob – biam or or par – tir, E già la
Mlle B.
È l'o – ri – uol che mi s'in – vo – la!
Et c'est ma mon_tre qu'on em – por – te!
S.
fie_ra è per fi – nir, e già la fiera è per fi – nir.
T.
mar_ché va fi – nir, Ve – nez, le mar_ché va fi – nir
B.
fie_ra è per fi – nir, e già la fiera è per fi – nir.
ff


Ciel! che c'è? perchè sì gran chiasso!
Ciel! quel est ce nouveau tu - mul - te!
_ FEDERICO.
_ FRÉDÉRIC.
Se - gna - le è di par -
C'est le si - gnal du dé -
(Campana)
(Cloche)
_ ROSA.
_ ROSE.
Il mer - ca - to, va a spas - - so! Stan
Le mar - ché dé - mé - na - - ge. C'est
Ahi - mè! - - -
Trop tard! - - -
_ tir. Il mer - ca - to, va a spas - - so! Stan
_ part, Le mar - ché dé - mé - na - - ge. C'est
_ MARINARI.
_ LES MATELOTS.
Que - sto è se - gnal - - - - -
Sop.
Ten. (IL CHINESE, IL DOMBEN col 1mi e 2di Tenori.)
C'est - - - le si - gnal - - - - -
Que - sto è se - gnal - - - - -
Bassi (IL KOURAVAR col 1mi Bassi.)
C'est - - - le si - gnal - - - - -

R.
per par - tir!
le dé - part!

Mr B.
Ahi - mè!

F.
per par - tir!
le dé - part!

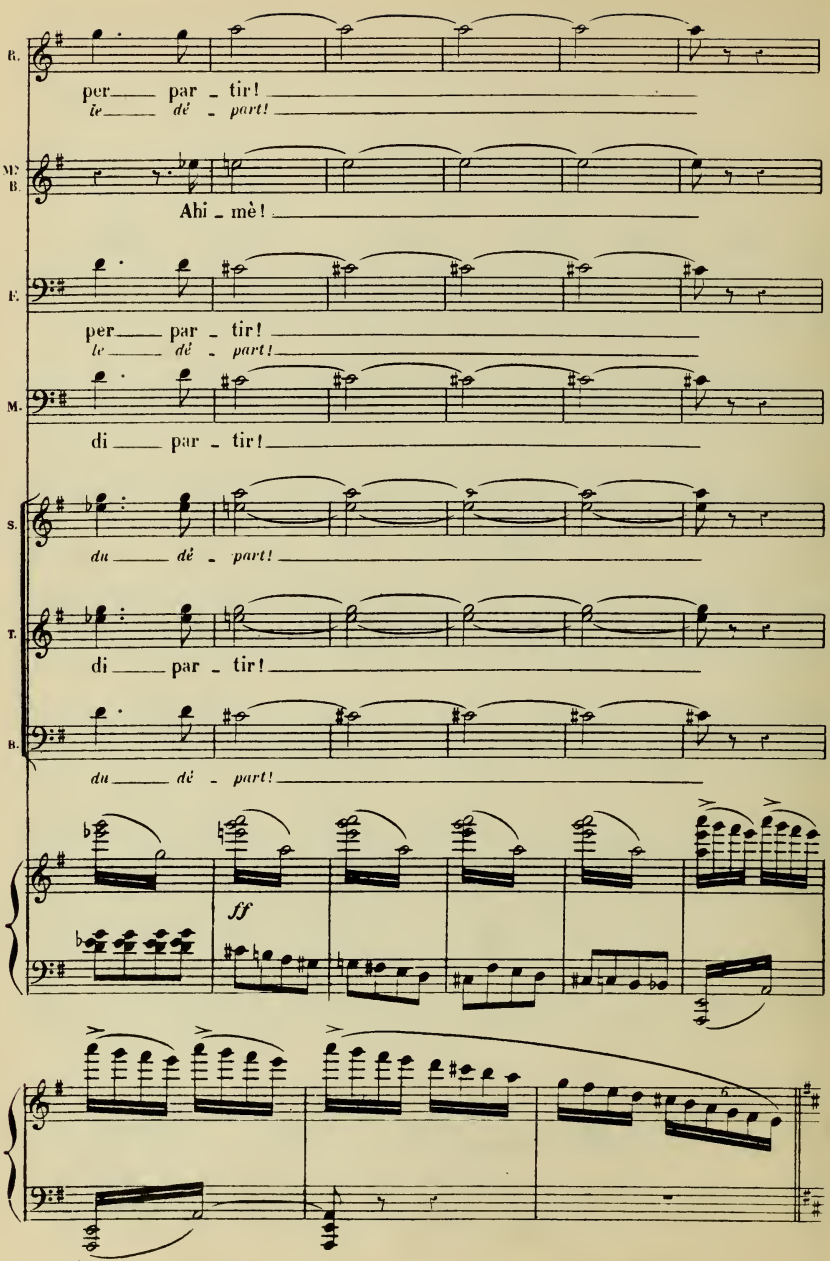
M.
di par - tir!

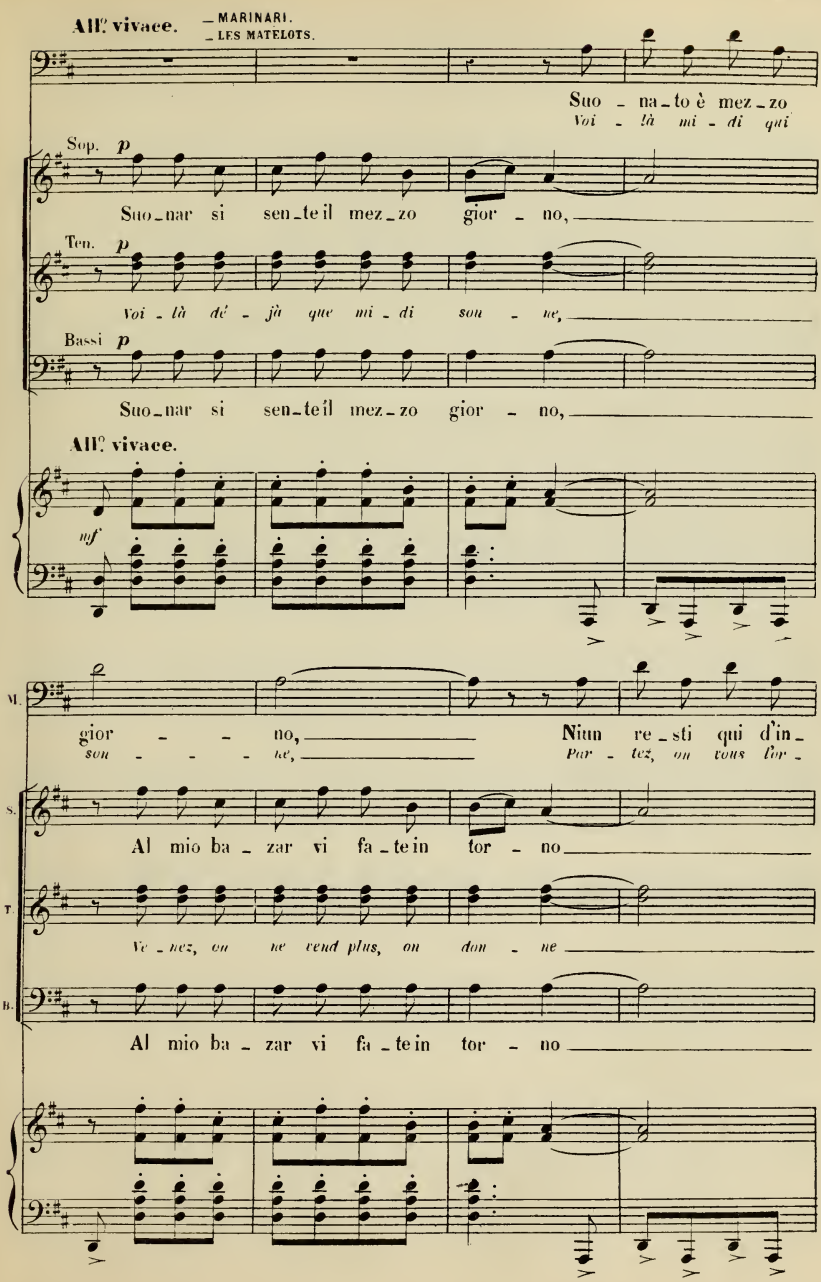
S.
du dé - part!

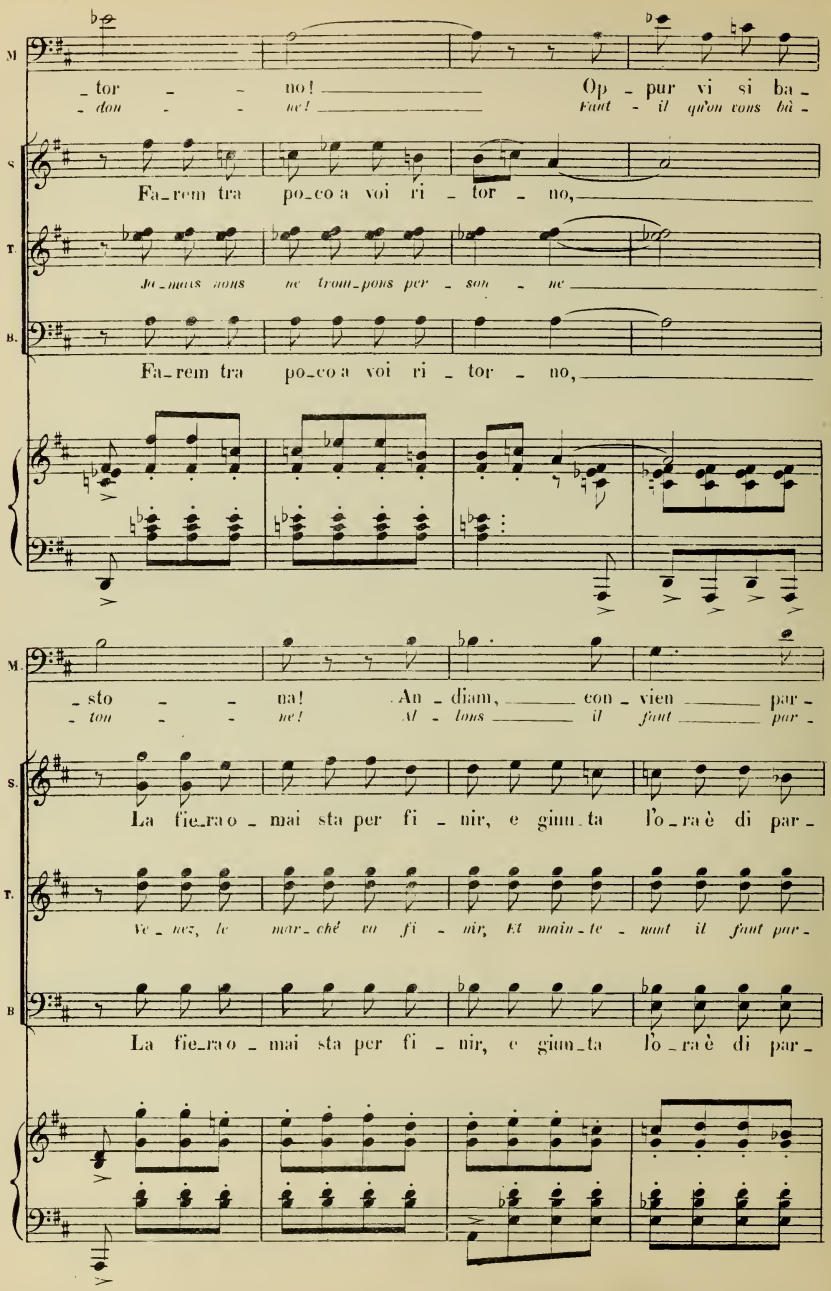
T.
di par - tir!

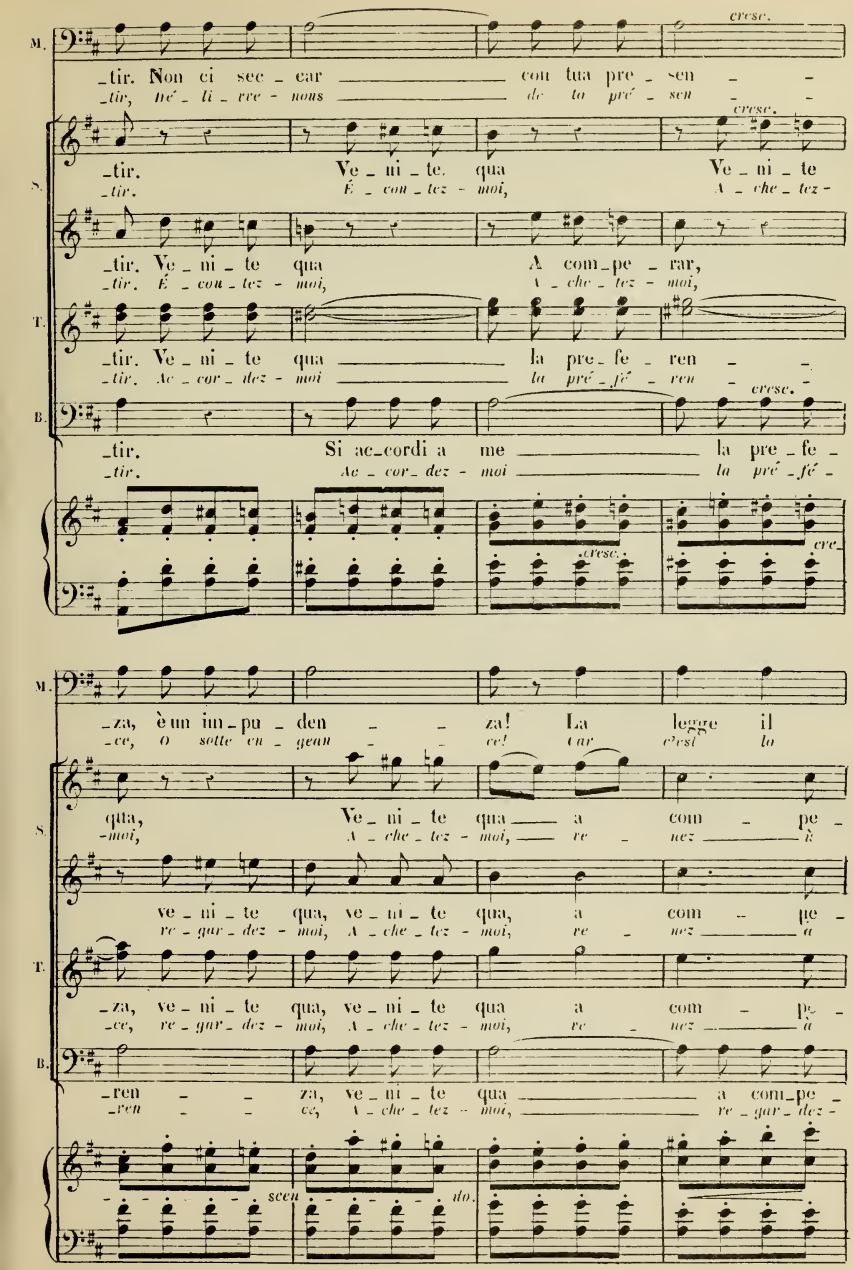
B.
du dé - part!

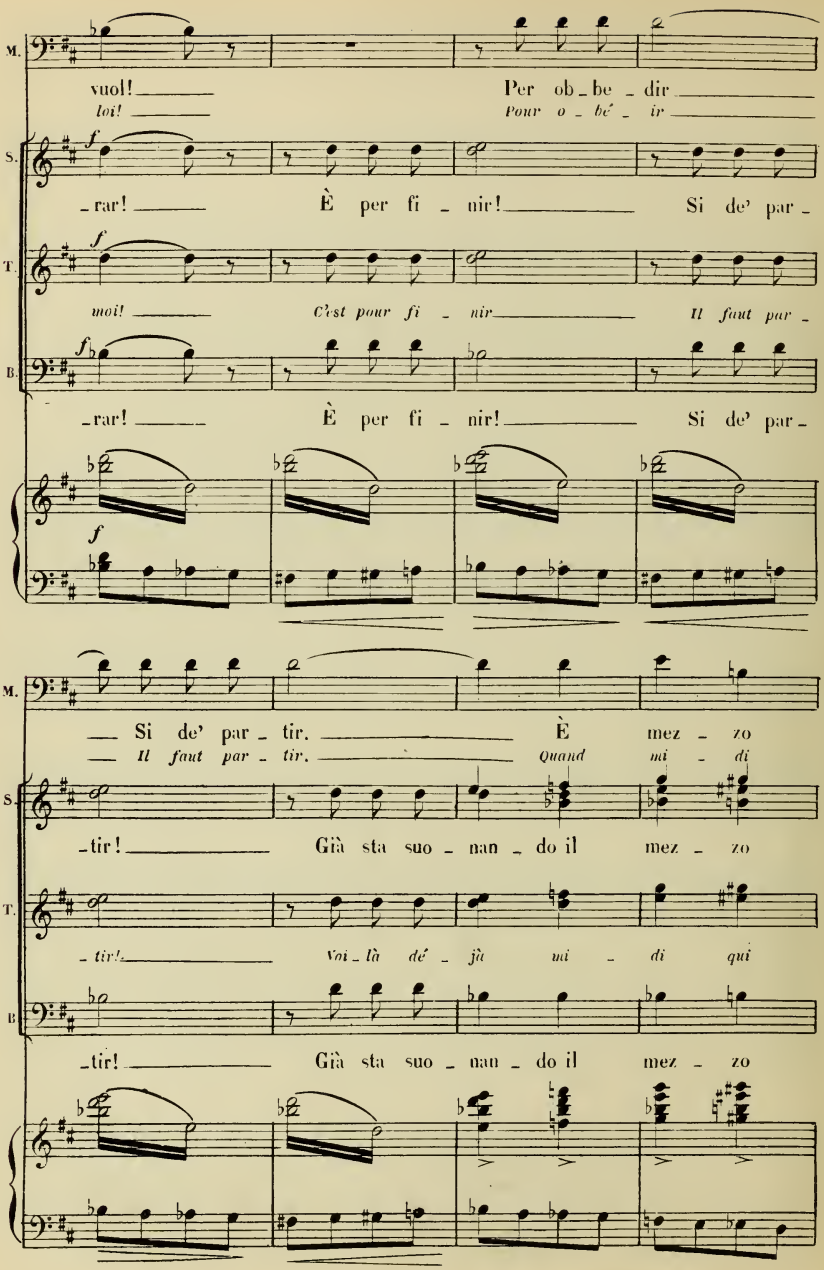
ff

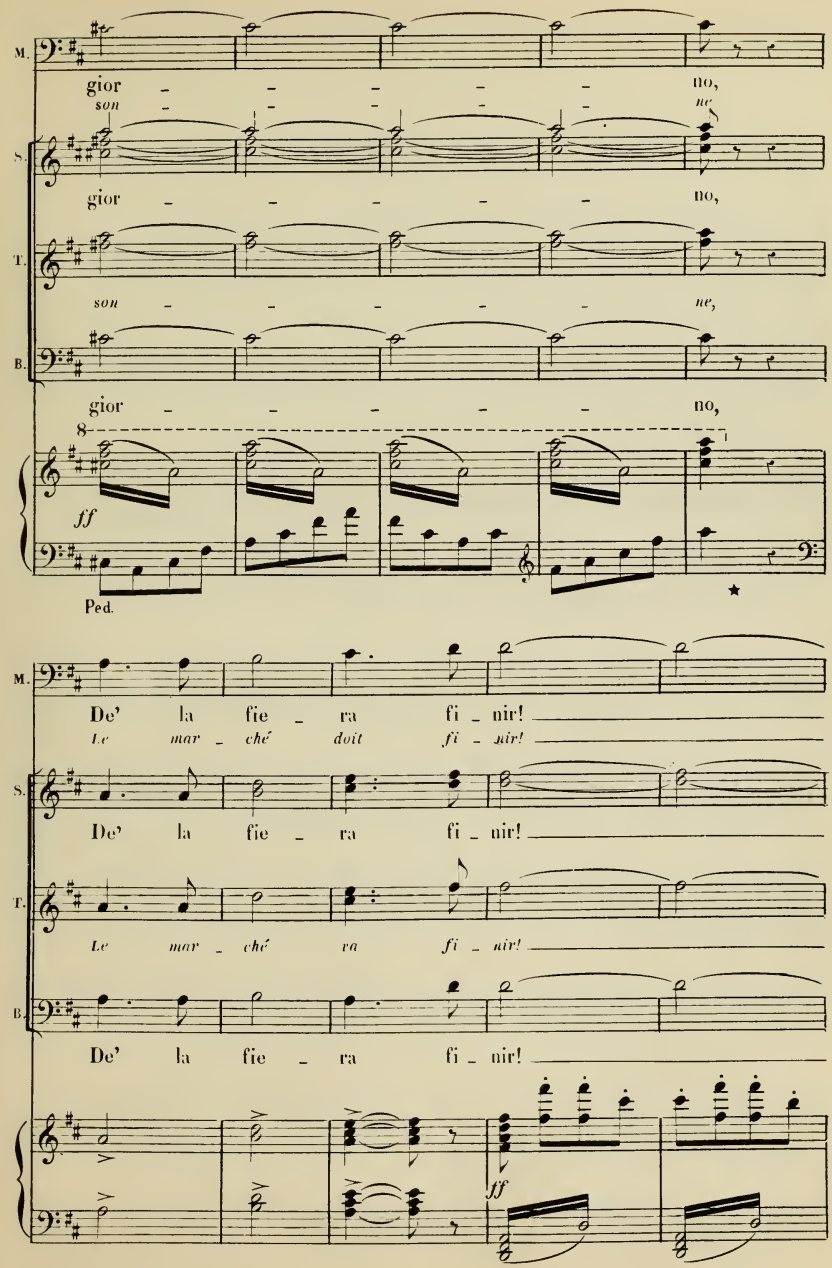


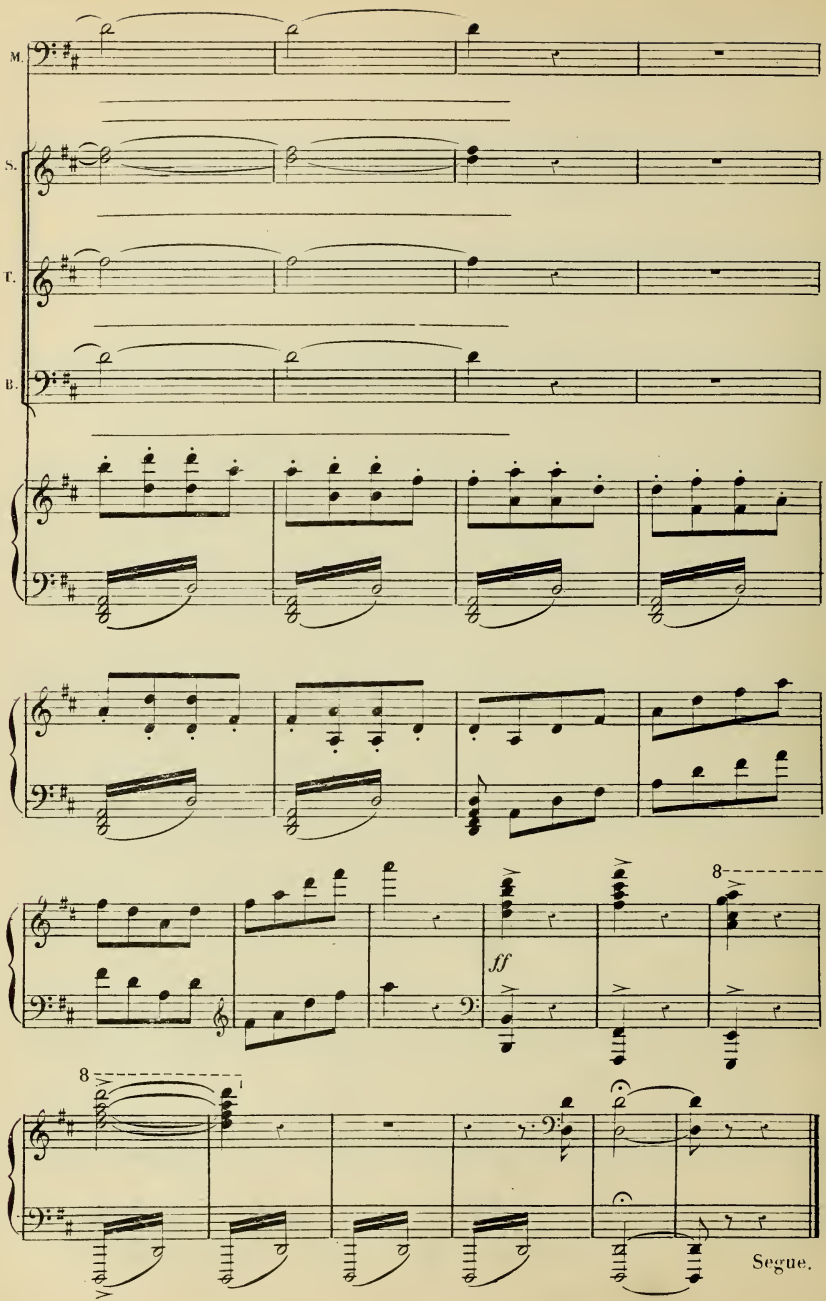

All.o vivace.
— MARINARI.
— LES MATELOTS.
Suo - na - to è mez - zo
Voi - là mi - di qui
Sop. p
Suo - nar si sen - te il mez - zo gior - no,
Voi - là dé - jà que mi - di son - ne,
Ten. p
Bassi p
Suo - nar si sen - te il mez - zo gior - no,
All.o vivace.
mf
M.
gior - - no,
son - - - ne,
Niun re - sti qui d'in -
Par - tez, ou vous lor -
S.
Al mio ba - zar vi fa - te in tor - no
T.
Ve - nez, ou ne vend plus, on don - ne
B.
Al mio ba - zar vi fa - te in tor - no


M
tor no! Op pur vi si ba
don ne! Faut il qu'on vous bà
S
Fa rem tra po co a voi ri tor no,
T.
Ja mais nous ne trou pons per son ne
B.
Fa rem tra po co a voi ri tor no,
M.
sto na! An diam, con vien par
ton ne! Al lons il faut par
S.
La fie ra o mai sta per fi nir, e giun ta l'o ra è di par
T.
Ve nez, le mar ché va fi nir, Et main te nant il faut par
B
La fie ra o mai sta per fi nir, e giun ta l'o ra è di par


M.
S.
T.
B.
cresc.
_tir. Non ci sec_car con tua pre_sen_
_tir, né_li_rre_nous de_ta_pré_sen_
_tir. Ve_ni_te qua Ve_ni_te
_tir. É_con_tez_moi, A_che_tez_
_tir. Ve_ni_te qua A com_pe_rar,
_tir. É_con_tez_moi, A_che_tez_moi,
_tir. Ve_ni_te qua la pre_fe_ren_
_tir. Ac_cor_dez_moi la pré_fé_ren_
_tir. Si ac_cordi a me la pre_fe_
_tir. Ac_cor_dez_moi la pré_fé_
_za, è un im_pu_den_za! La legge il
_ce, O sotte en_gean_ce! Car c'est la
qua, Ve_ni_te qua_a com_pe_
_moi, A_che_tez_moi, re_nez_è
ve_ni_te qua, ve_ni_te qua, a com_pe_
re_gar_dez_moi, A_che_tez_moi, re_nez_a
_za, ve_ni_te qua, ve_ni_te qua a com_pe_
_ce, re_gar_dez_moi, A_che_tez_moi, re_nez_a
_ren_za, ve_ni_te qua a com_pe_
_ce, A_che_tez_moi, re_gar_dez_
scen_do.


M.
vuol! Per ob_be_dir
loi! Pour o_bé_ir
S.
f
_rar! È per fi_nir! Si de' par_
T.
f
moi! C'est pour fi_nir Il faut par_
B.
f
_rar! È per fi_nir! Si de' par_
f
M.
Si de' par_tir. È mez_zo
Il faut par_tir. Quand mi_di
S.
_tir! Già sta suo_nan_do il mez_zo
T.
_tir! Voi_là dé_jà mi_di qui
B.
_tir! Già sta suo_nan_do il mez_zo


M.
gior – – – – – no,
son – – – – – ne
S.
gior – – – – – no,
T.
son – – – – – ne,
B.
gior – – – – – no,
8
ff
Ped.
★
M.
De' la fie – ra fi – nir!
Le mar – ché doit fi – nir!
S.
De' la fie – ra fi – nir!
T.
Le mar – ché va fi – nir!
B.
De' la fie – ra fi – nir!
ff


M.
S.
T.
B.
ff
8
8
Segue.

N° 7bis

SCENA.

SCÈNE.

I° Tempo all° mod^to

ROSA.
ROSE.

MISTRESS BENTSON.

(I mercanti si sono ritirati poco a poco, cacciati delle guardie.)
(*Les marchands se sont retirés peu a peu, chassés par les gardes.*)

FEDERICO.
FRÉDÉRIC.

I° Tempo all° mod^to

PIANO.

p

-Mª BENTSON.

Al - fin! —
En - fin!
a Tempo animato.

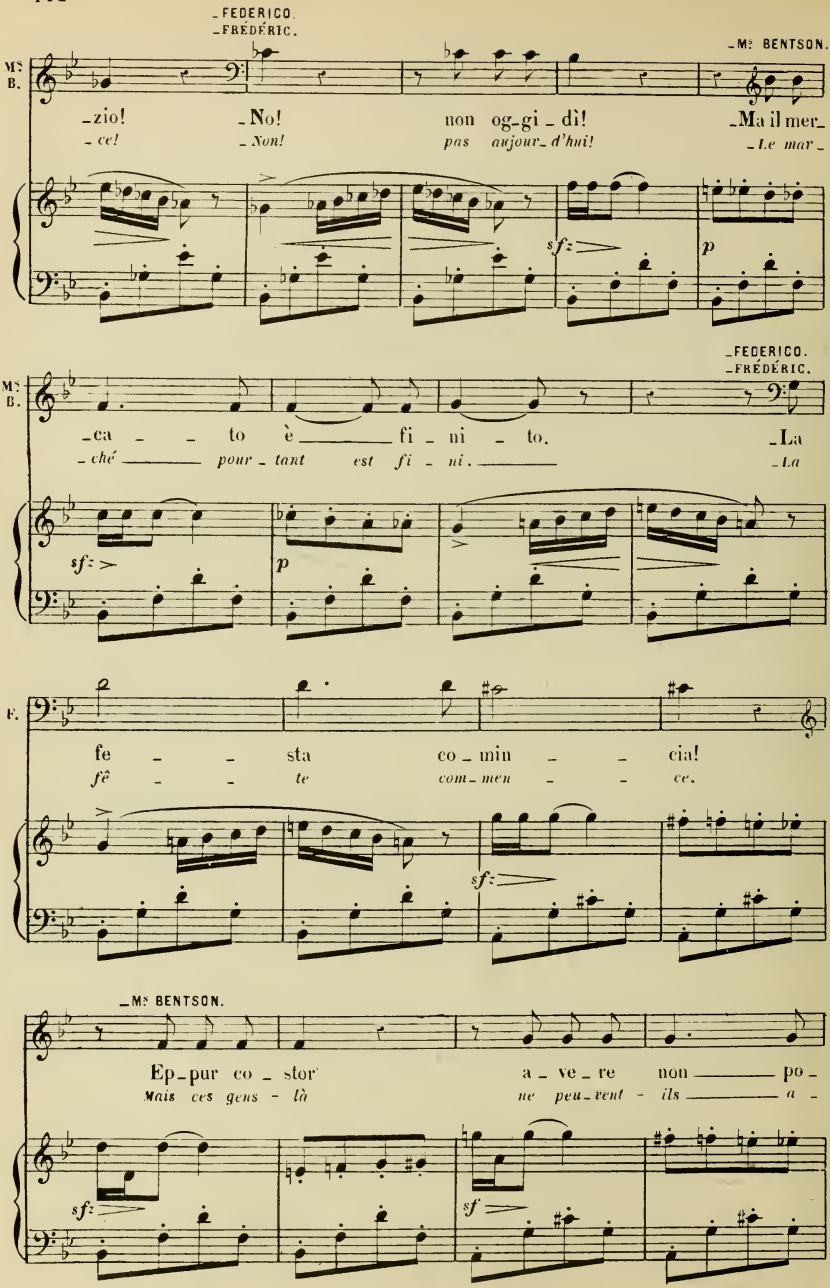
poco rall.

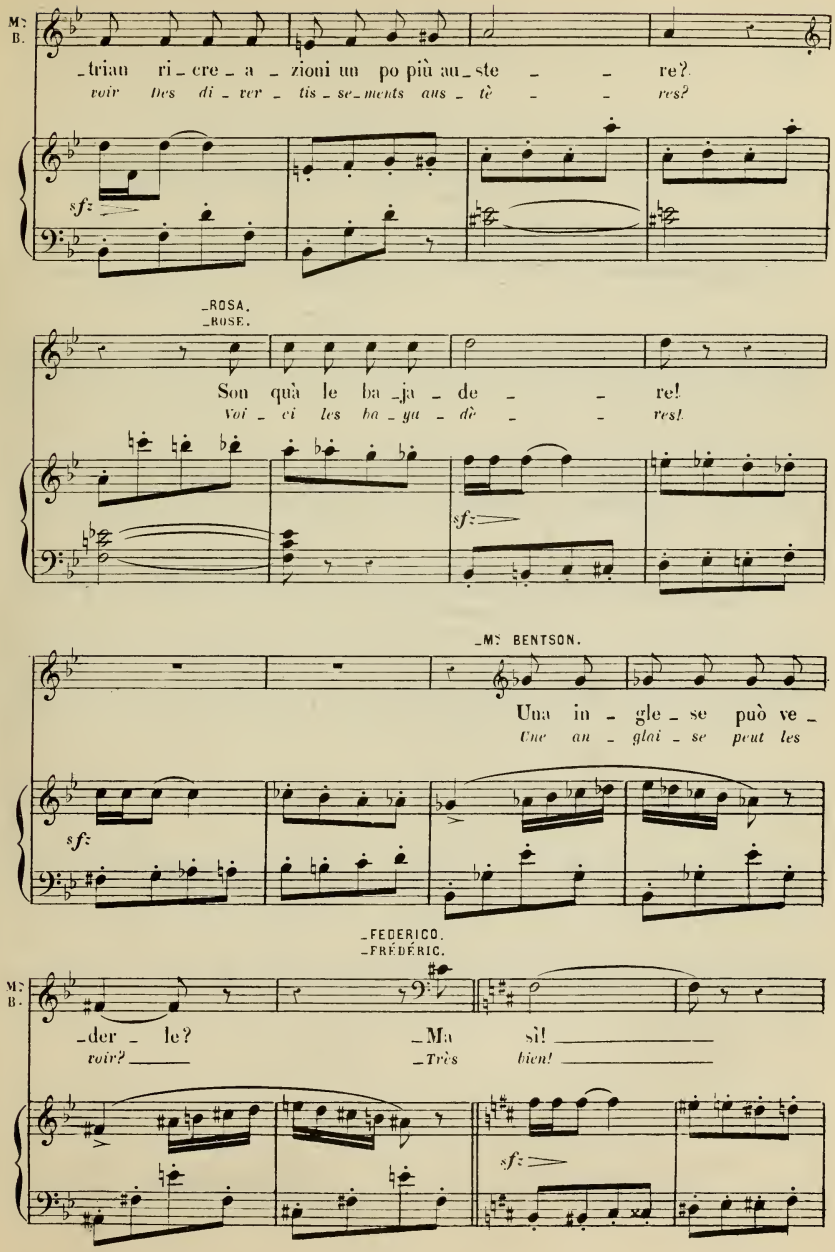
sf:

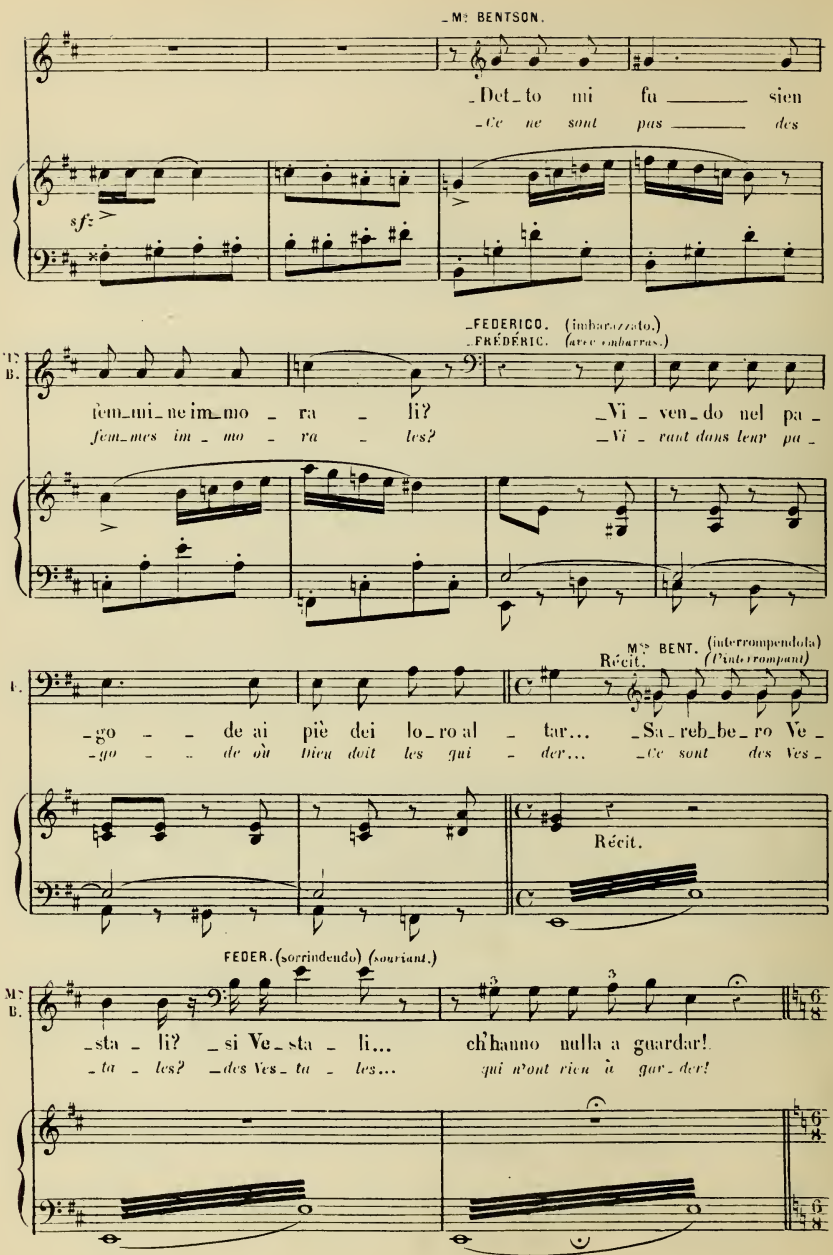
M^a B.

noi go - drem del si - len - -
nous au - rons du si - len - -

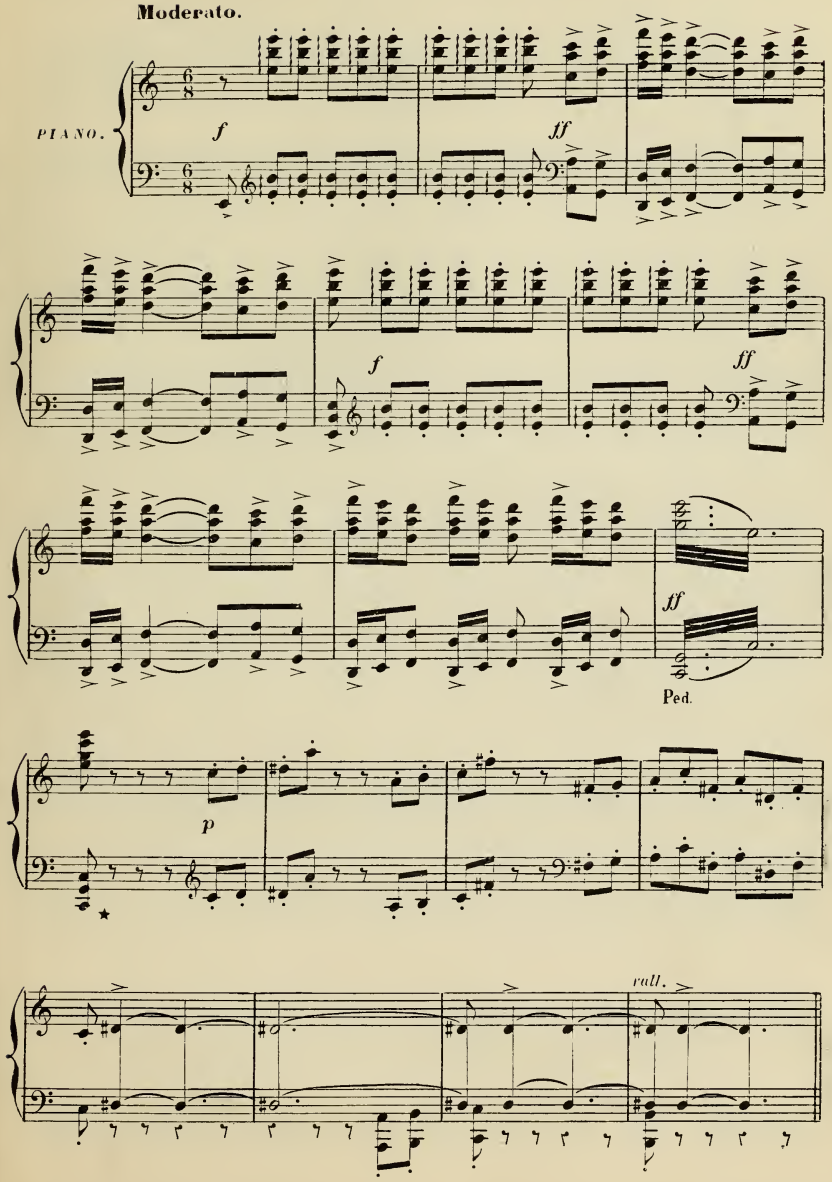
p *sf:* *p*


-FEDERICO.
-FRÉDÉRIC.
-Mr BENTSON.
Mr B.
-zio! -No! non og-gi-dì! -Ma il mer-
-ce! -Non! pas aujour-d'hui! -Le mar-
sfz
p
-FEDERICO.
-FRÉDÉRIC.
Mr B.
-ca-to è fi-ni-to. -La
-ché pour-tant est fi-ni. -La
sfz
p
F.
fe-sta co-min-cia!
fê-te com-men-ce.
sfz
-Mr BENTSON.
Ep-pur co-stor a-ve-re non po-
Mais ces gens-là ne peu-vent-ils a-
sfz
sf

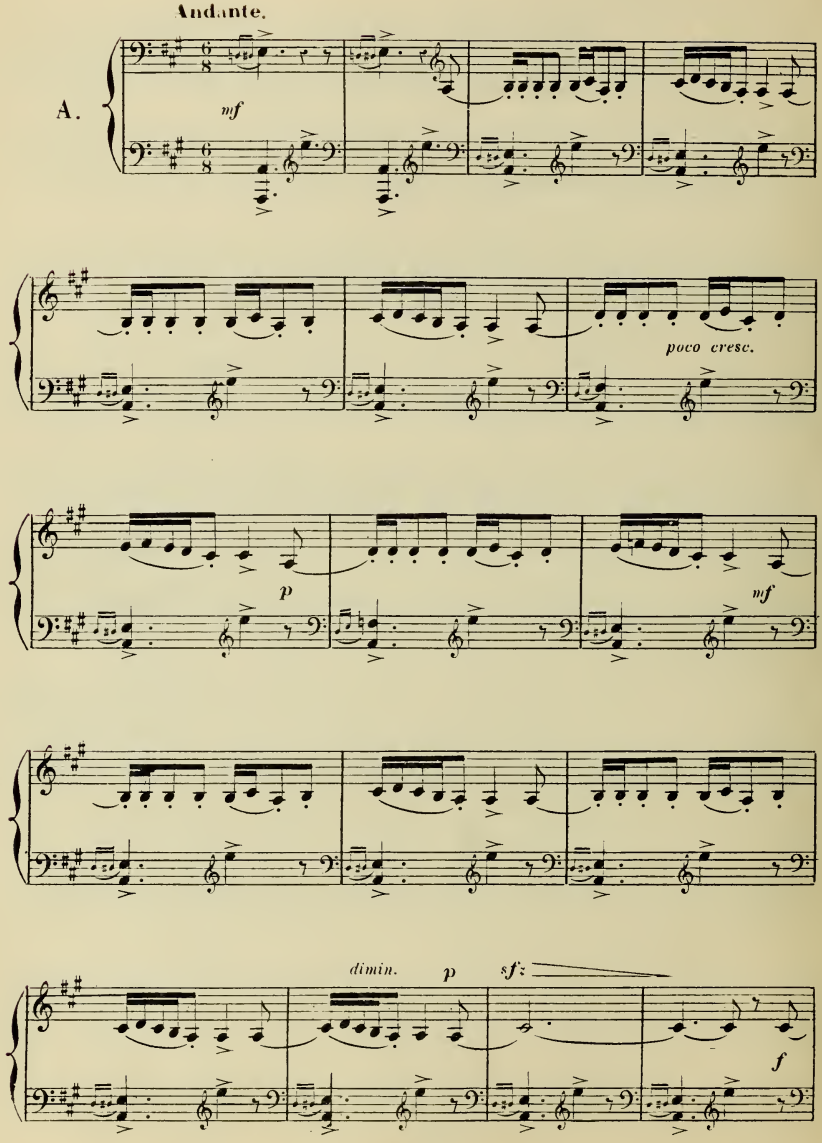

Mr B.
_trian ri_cre_a_zioni un po più au_ste_re?
voir Des di_ver_tis_se_ments aus_tè_res?
sf
_ROSA.
_ROSE.
Son quà le ba_ja_de_re!
Voi_ci les ba_ya_dè_res!
sf
_Mr BENTSON.
Una in_gle_se può ve_
Une an_glai_se peut les
sf
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
Mr B.
_der_le?
voir?
_Ma sì!
_Très bien!
sf

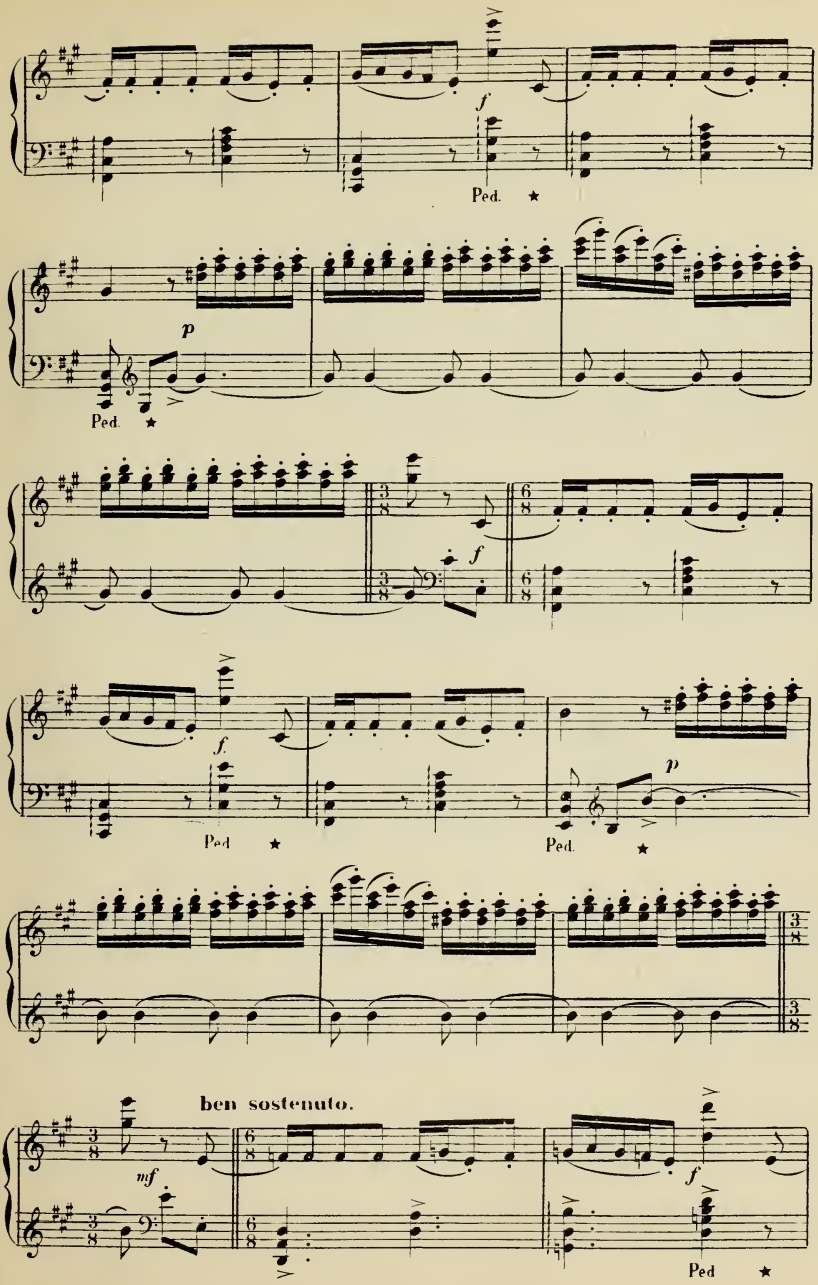

Mr BENTSON.
Det_to mi fu sien
Ce ne sont pas des
sf
FEDERICO. (imbarazzato.)
FRÉDÉRIC. (avec embarras.)
T.
B.
fem_mi_ne im_mo_ra_li?
Vi_ven_do nel pa_
fem_mes im_mo_ra_les?
Vi_vant dans leur pa_
Mrs BENT. (interrompendola)
(l'interrompant)
Récit.
T.
_go_de ai piè dei lo_ro al_tar...
Sa_reb_be_ro Ve_
go_de où bien doit les qui_der...
Ce sont des Ves_
Récit.
FEDER. (sorridendo) (souriant.)
Mr
B.
sta_li? si Ve_sta_li...
ch'hanno nulla a guardar!
ta_les? des Ves_ta_les...
qui n'ont rien à gar_der!

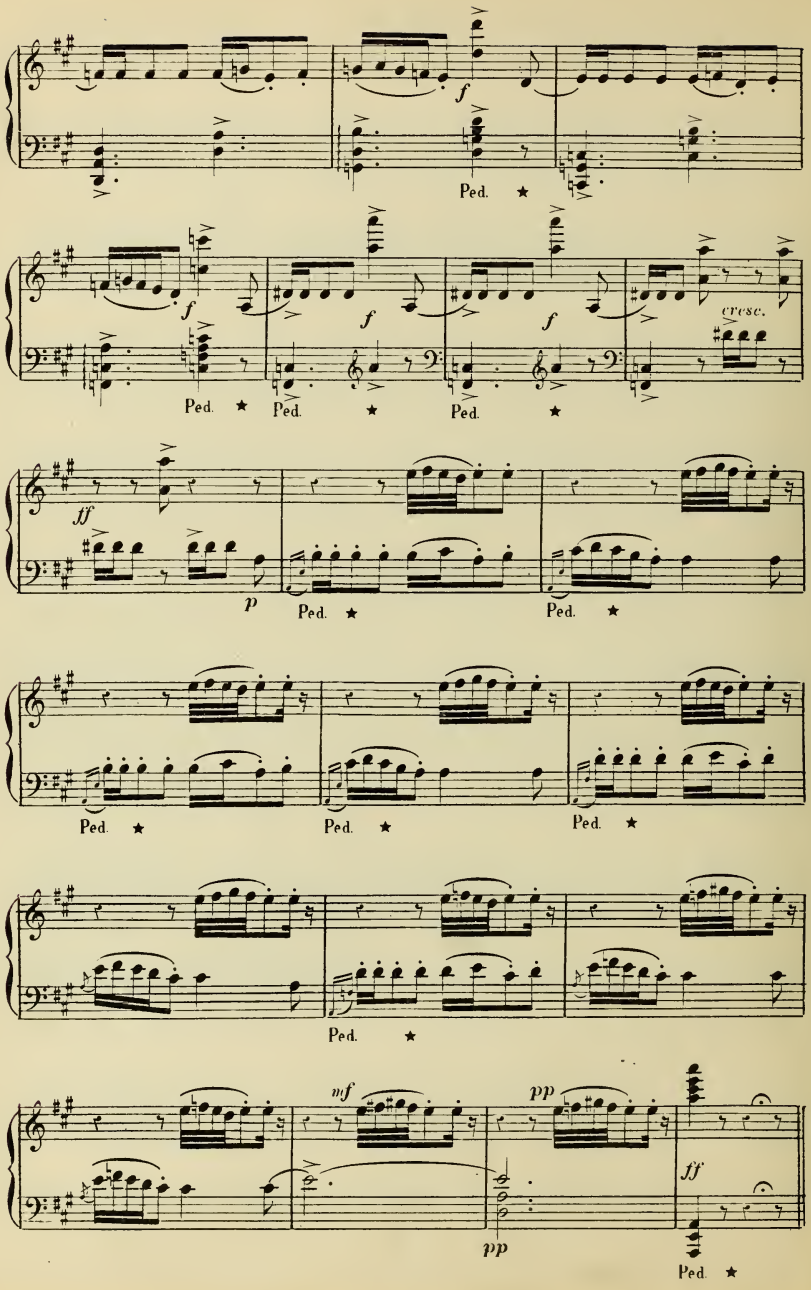
Nº 8.
AIRS DE DANSE.



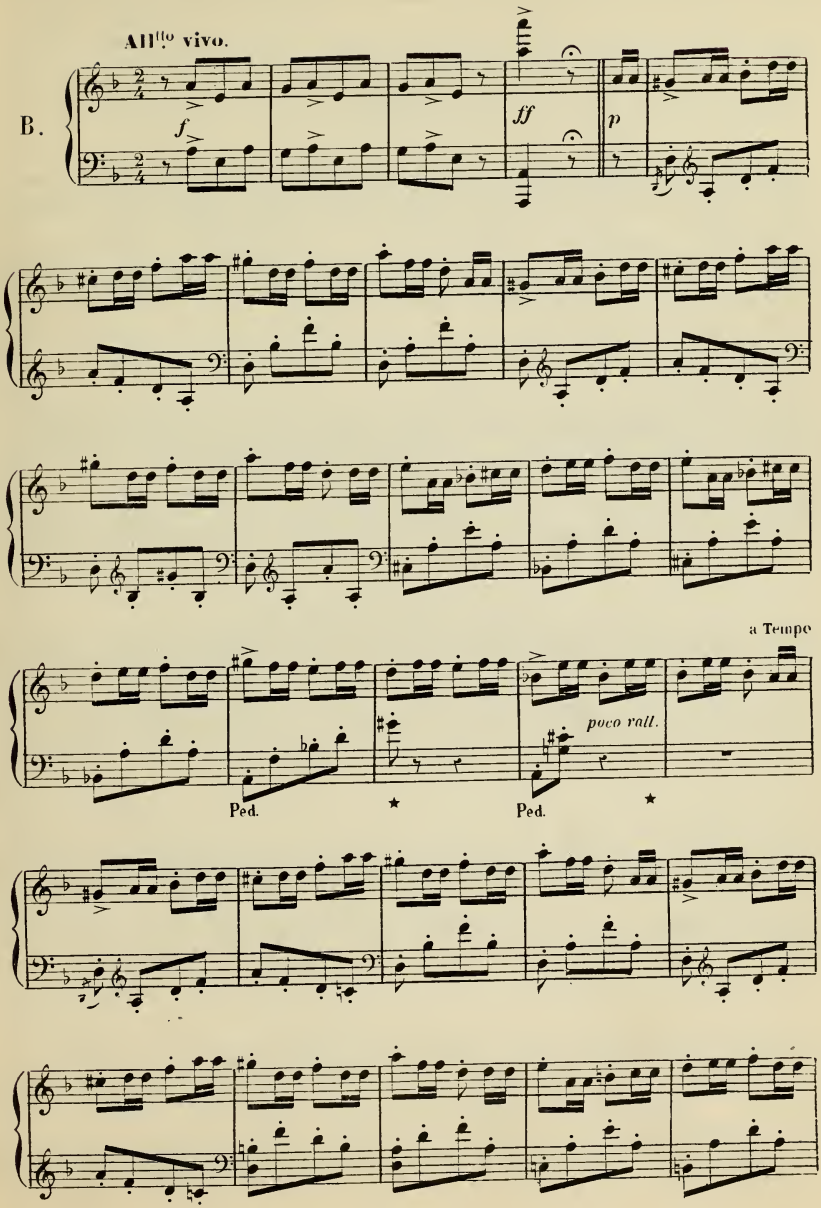
TERÀNA.

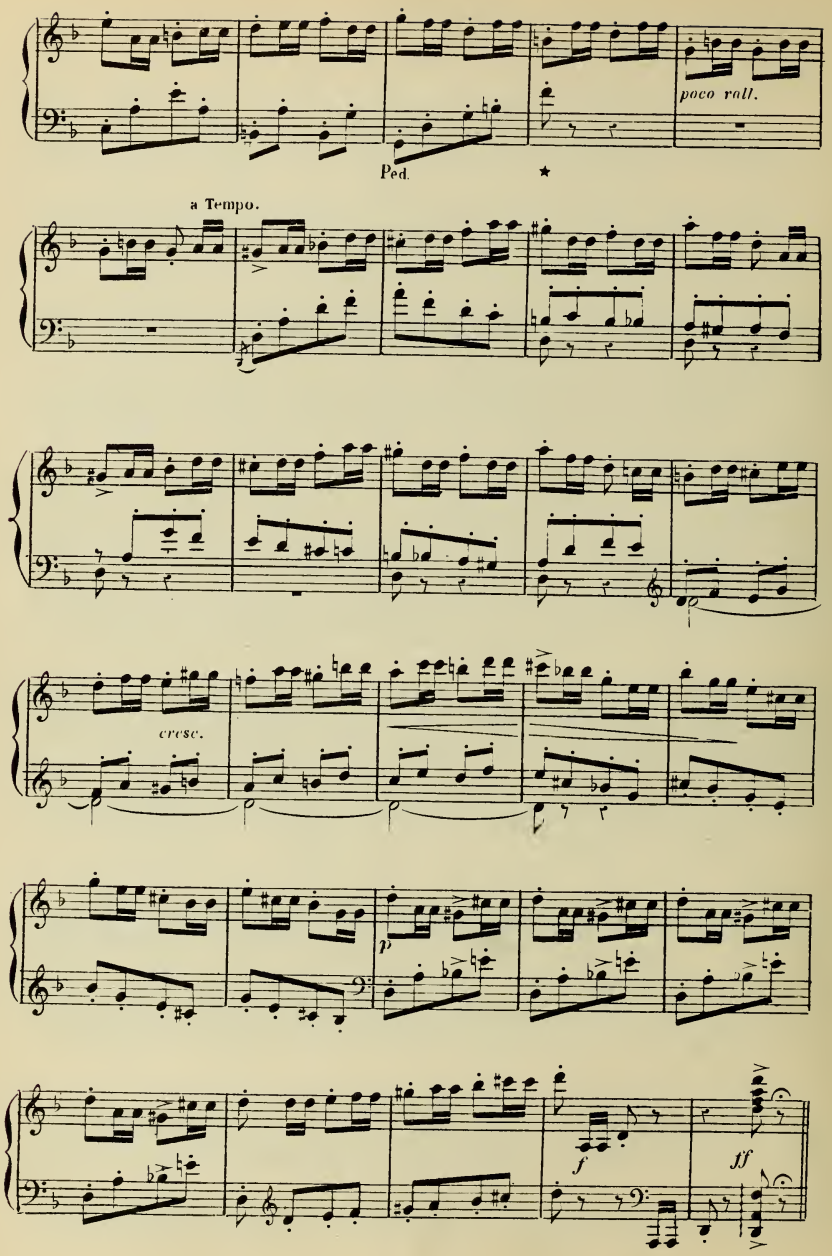



f
Ped. ★
p
Ped. ★
f
f.
Ped ★
Ped. ★
p
ben sostenuto.
mf
f
Ped ★

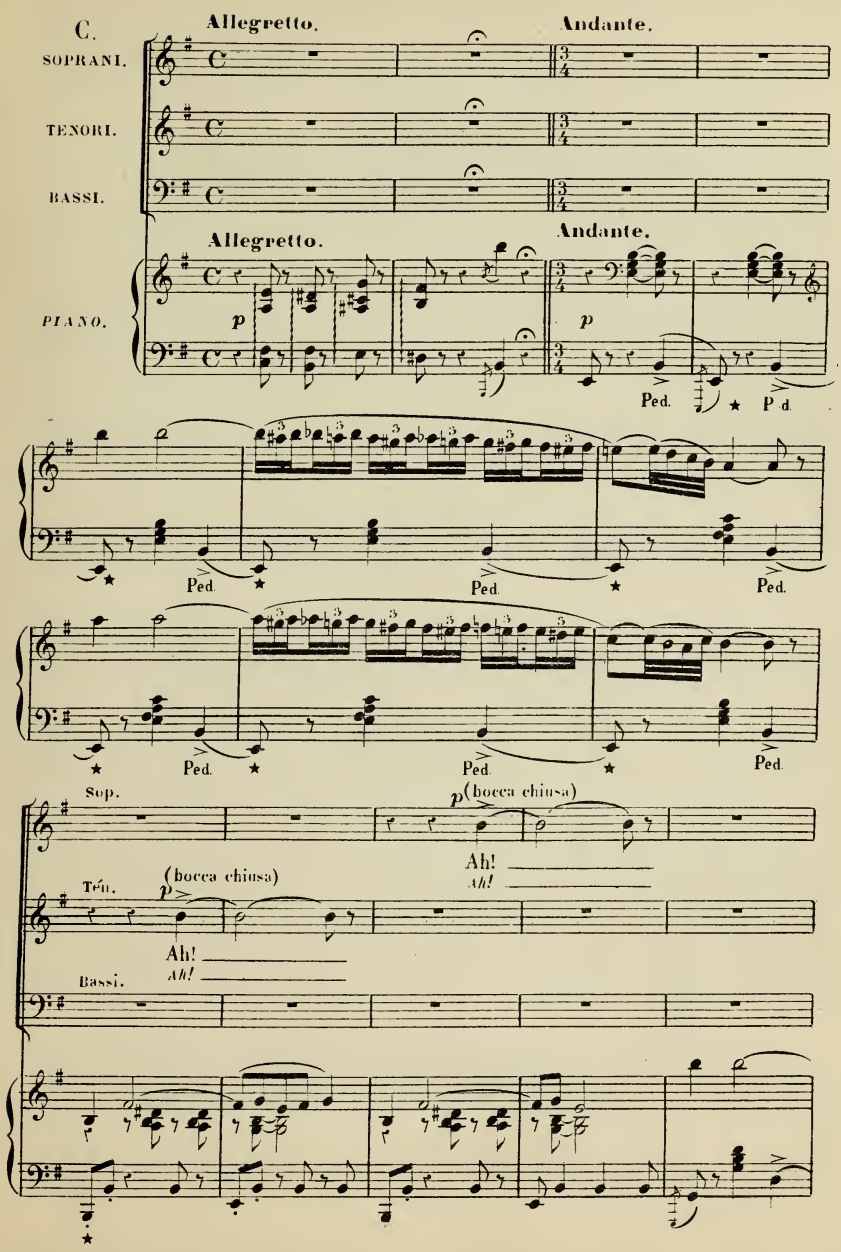

f
Ped. ★
f
f
f
cresc.
Ped. ★
Ped. ★
Ped. ★
ff
p
Ped. ★
Ped. ★
Ped. ★
Ped. ★
Ped. ★
Ped. ★
mf
pp
ff
pp
Ped. ★

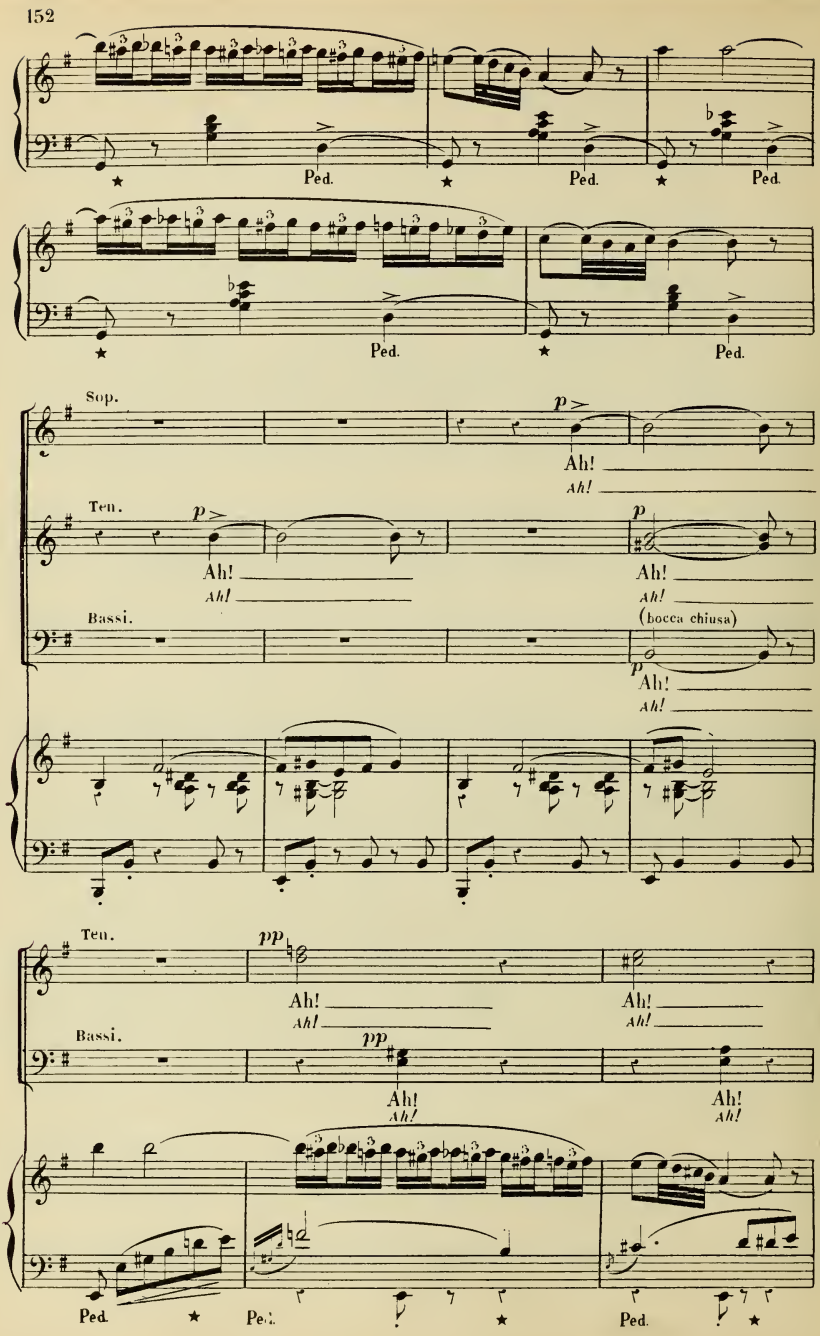
REKTAH.

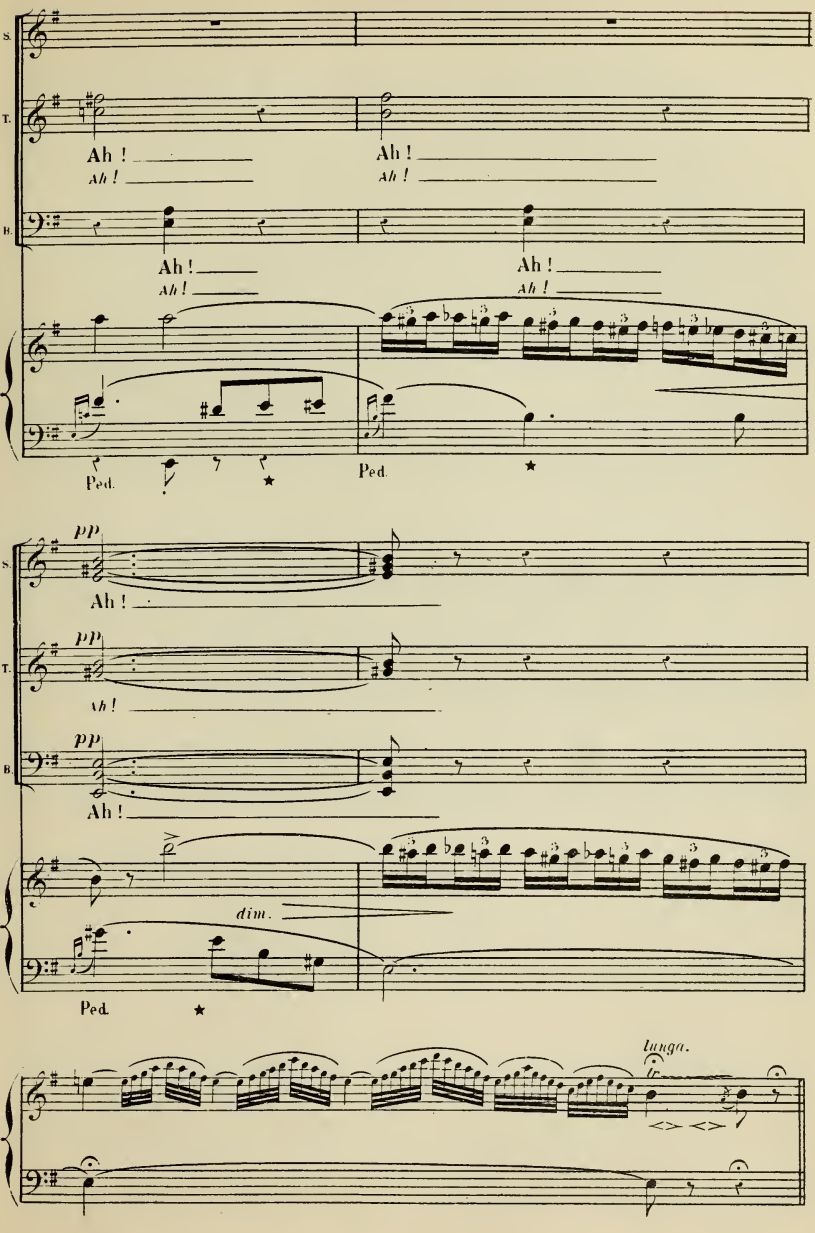



poco rall.
Ped.
a Tempo.
cresc.
p
f
ff

PERSIAN.


C.
Allegretto.
Andante.
SOPRANI.
TENORI.
BASSI.
Allegretto.
Andante.
PIANO.
p
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Sop.
p (bocca chiusa)
Ah!
Ah!
Ten.
p (bocca chiusa)
Ah!
Ah!
Bassi.


Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Sop.
p
Ah!
Ah!
Ten.
p
Ah!
Ah!
Bassi.
p
Ah!
Ah!
(bocca chiusa)
Ah!
Ah!
Ten.
pp
Ah!
Ah!
Bassi.
pp
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ped.
Ped.
Ped.


S.
T.
B.
Ah !
Ah !
Ah !
Ah !
Ah !
Ah !
Ah !
Ah !
Ped.
Ped.
pp
pp
pp
Ah !
Ah !
Ah !
dim.
Ped.
lunga.

CODA.

D.

All^tto marcato.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

All^tto marcato.

PIANO.

p

Sop.

Ten.

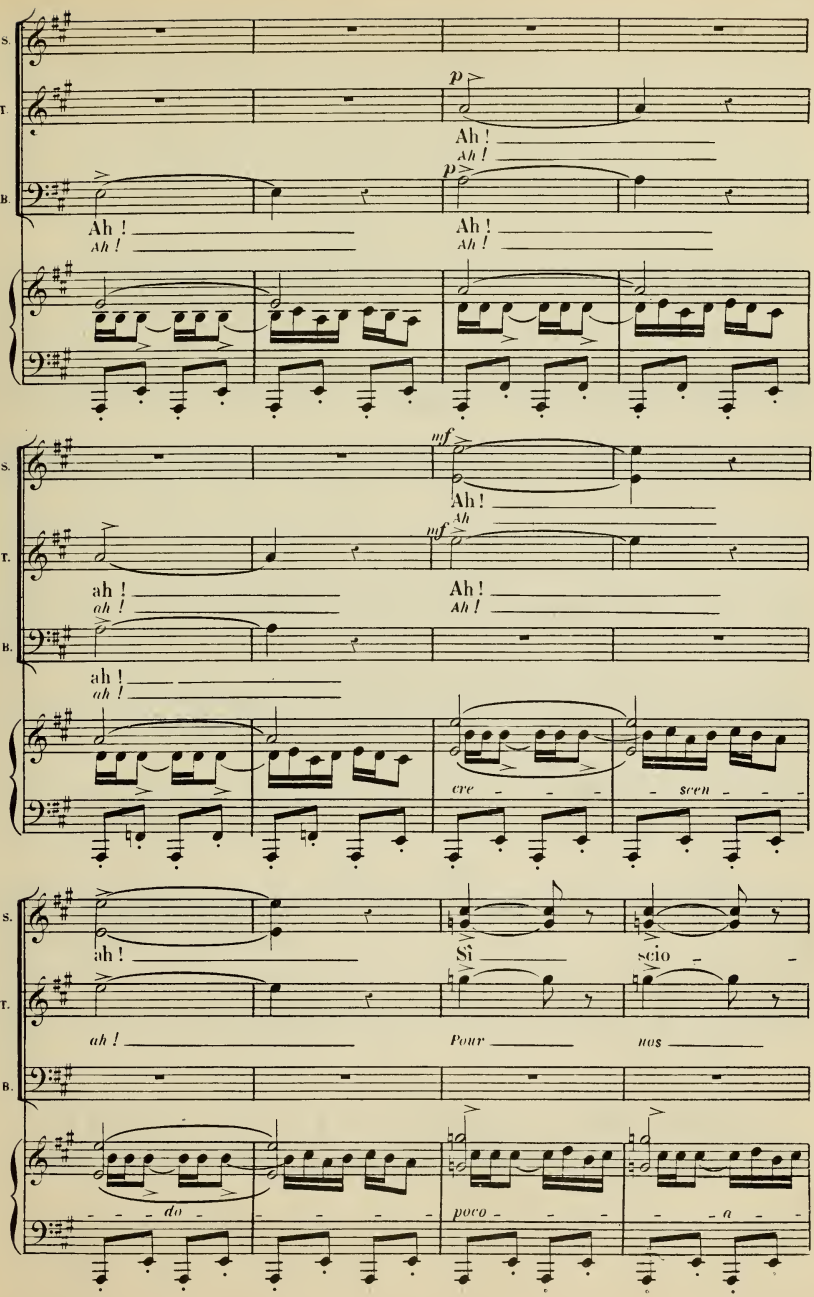
Bassi.

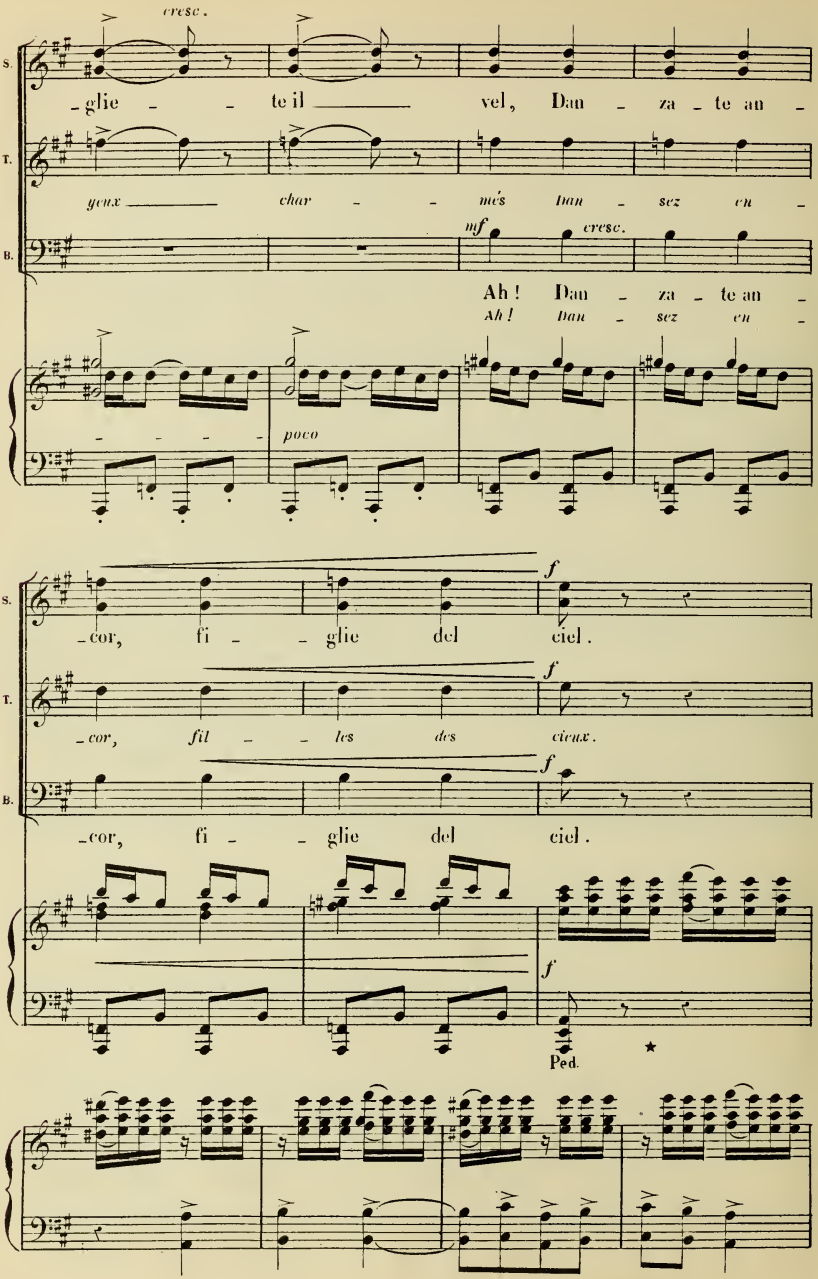
p

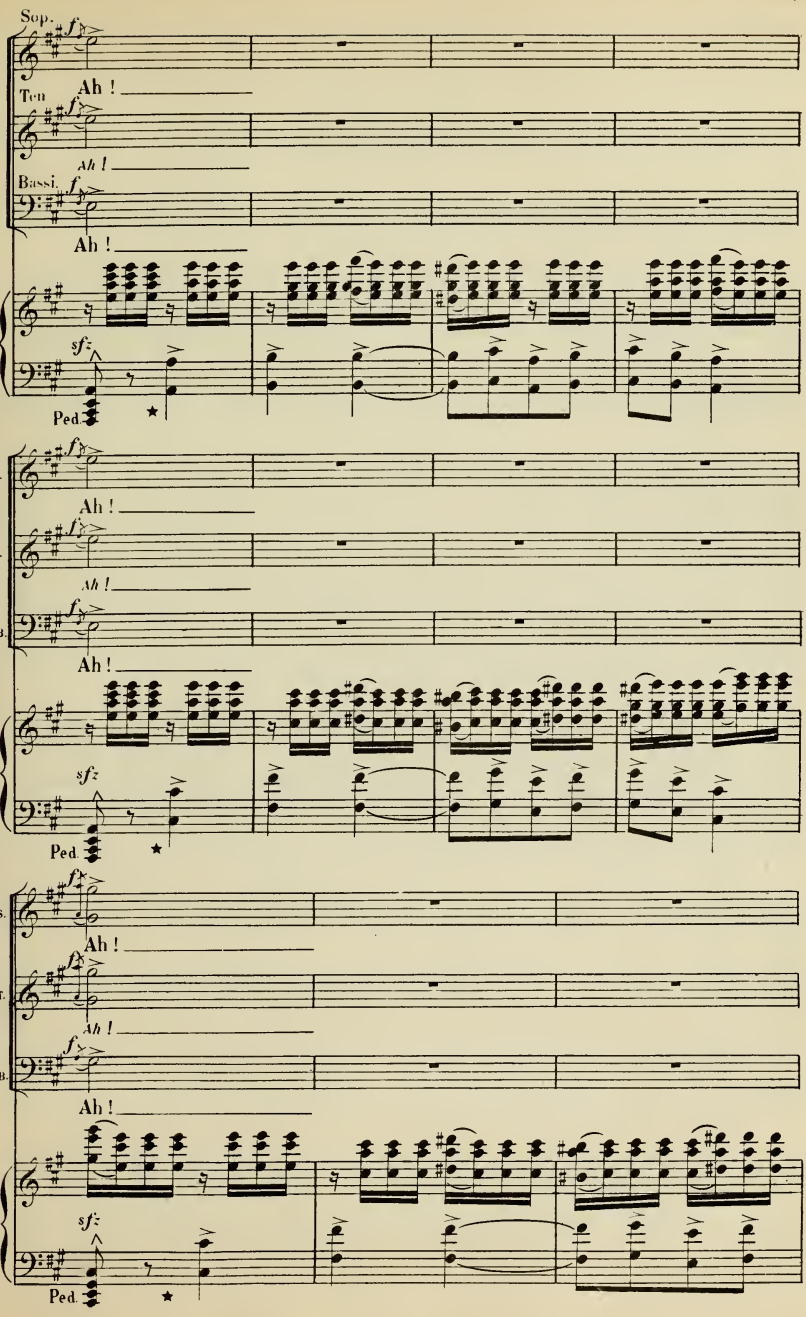
Ah !

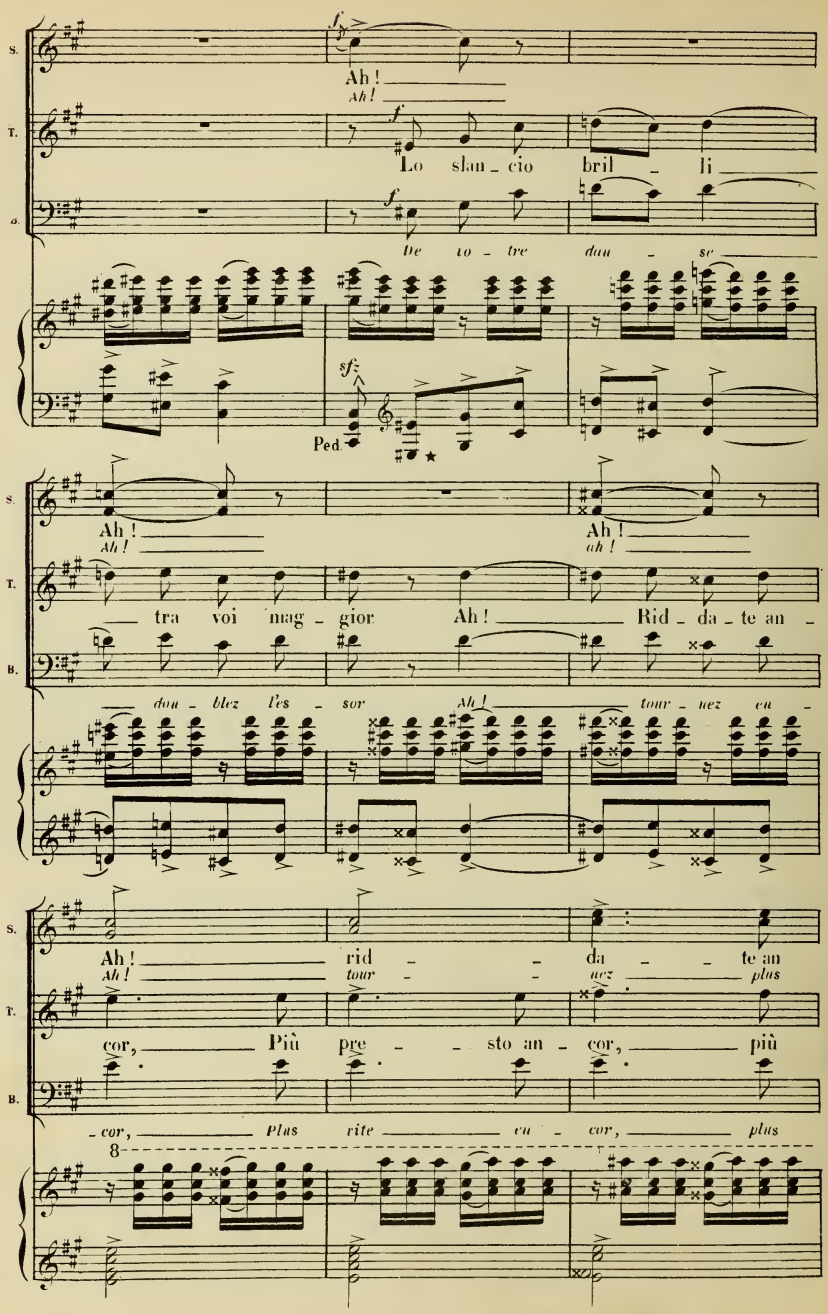
Ah !

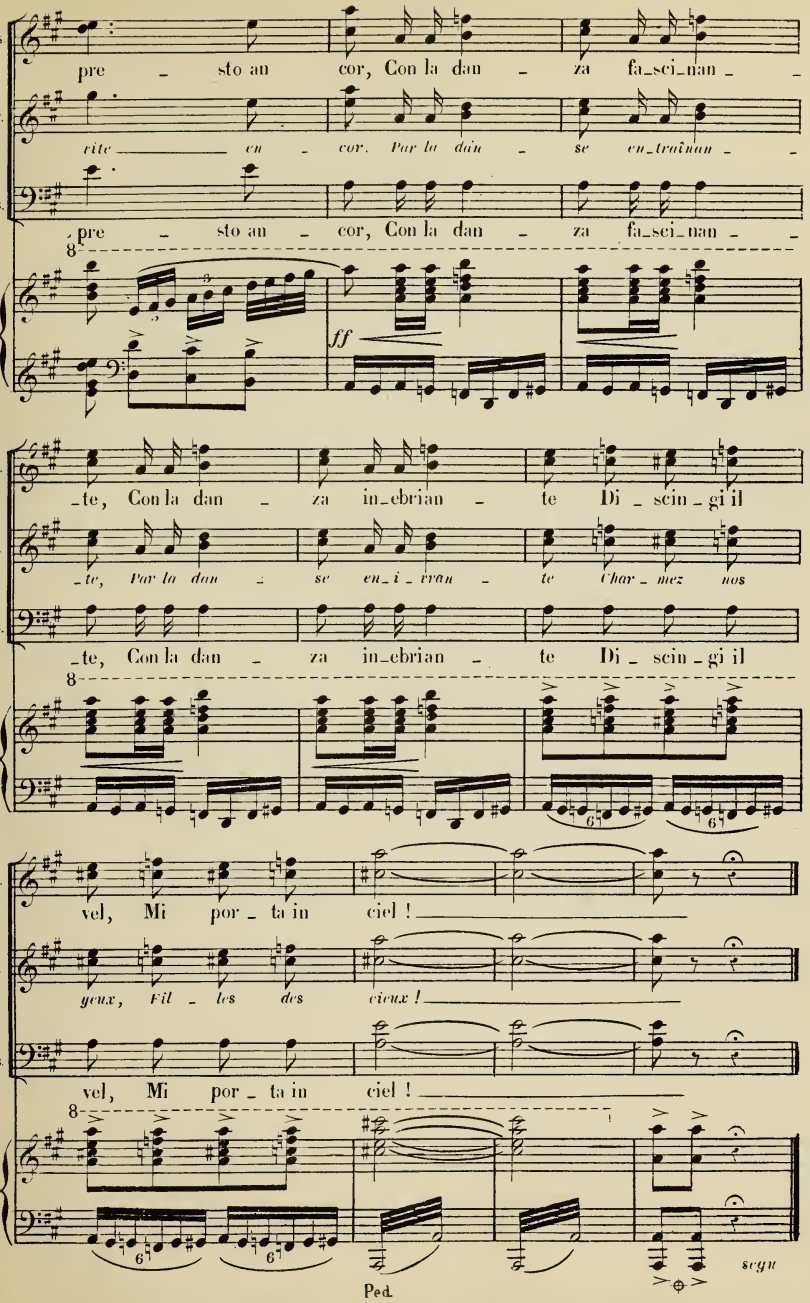
p


S.
T.
B.
p
Ah !
Ah !
Ah !
Ah !
Ah !
Ah !
mf
Ah !
Ah
ah !
ah !
Ah !
Ah !
ah !
ah !
cre - - - - scen - - -
ah !
Sî
scio - -
ah !
Pour
nos
- - - do - - - - - - poco - - - - - a - -

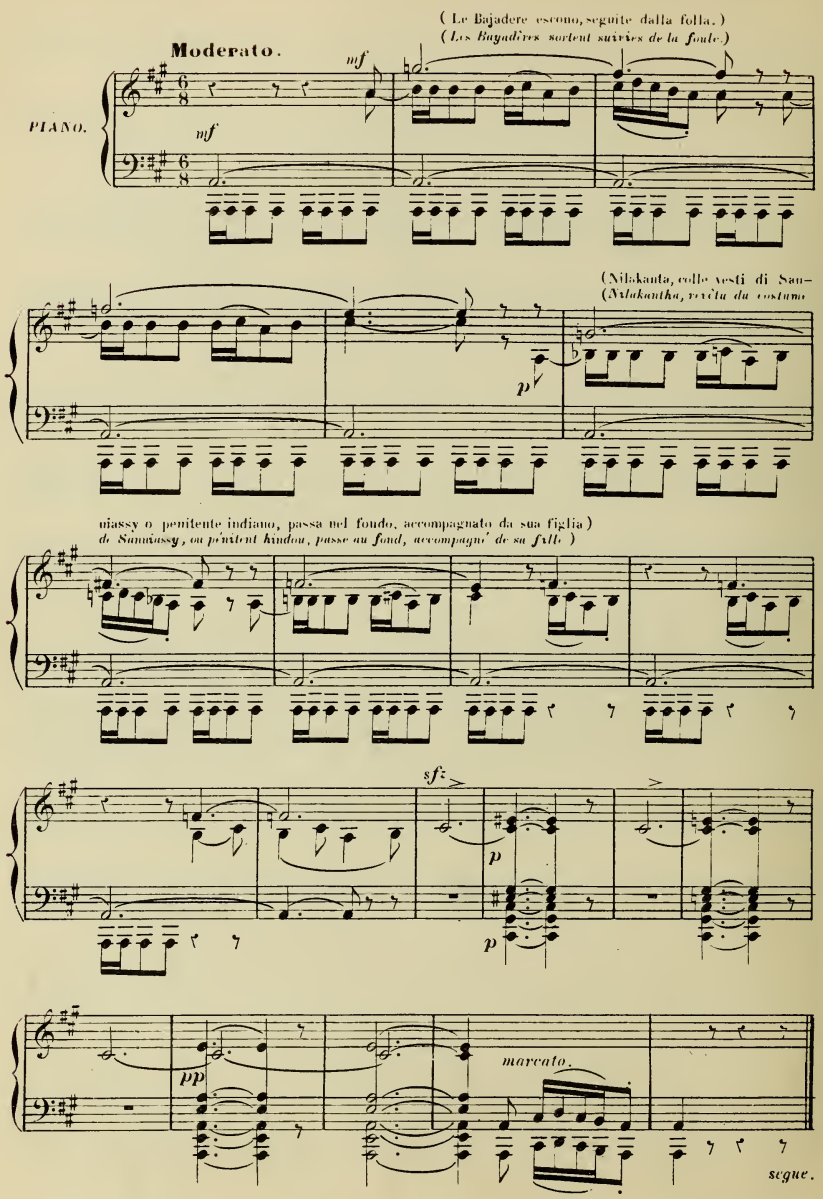

cresc.
S.
-glie - - te il vel, Dan - za - te an -
T.
yeux char - - més Dan - sez en -
B.
mf
cresc.
Ah! Dan - za - te an -
Ah! Dan - sez en -
poco
f
S.
-cor, fi - - glie del ciel.
T.
-cor, fil - - les des cieux.
B.
-cor, fi - - glie del ciel.
Ped.


Sop.
Ten
Bassi.
Ah !
S.
T.
B.
Ped.


S.
T.
B.
Ah!
Ah!
Lo slan_cio bril_li
De to_tre dau_se
Ped
Ah!
Ah!
tra voi mag_gior Ah!
Rid_da_te an_
dou_blez l'es_sor Ah!
tour_nez eu_
Ah!
rid_da_te an
tour_nez plus
cor, Più pre_sto an_cor, più
_cor, Plus vite eu_cor, plus

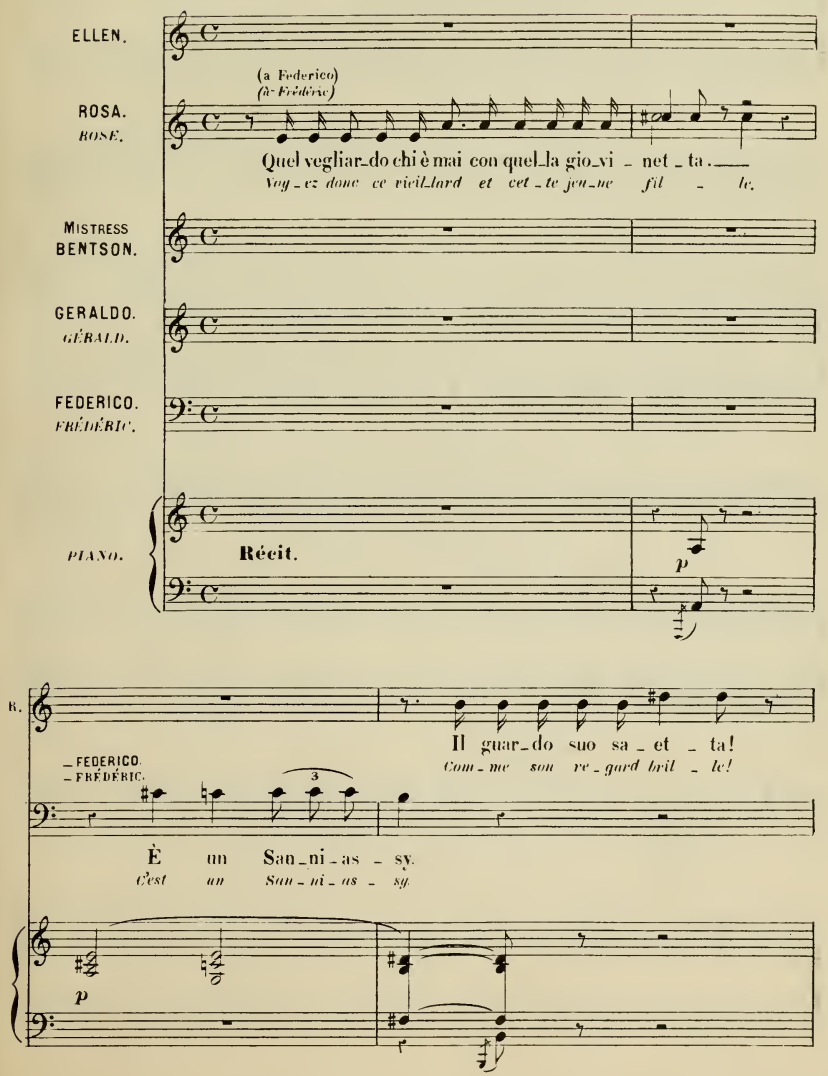

S.
pre – sto an cor, Con la dan – za fa_sci_nan – –
T.
rite en – cor. Par la dan – se en_traî_nan – –
B.
pre – sto an – cor, Con la dan – za fa_sci_nan – –
8
ff
S.
– te, Con la dan – za in_ebrian – te Di – scin – gi il
T.
– te, Par la dan – se en_i_vran – te Char – mez nos
B.
– te, Con la dan – za in_ebrian – te Di – scin – gi il
8
6 6
S.
vel, Mi por – ta in ciel !
T.
yeux, Fil – les des cieux !
B.
vel, Mi por – ta in ciel !
8
6 6
segn
Ped.

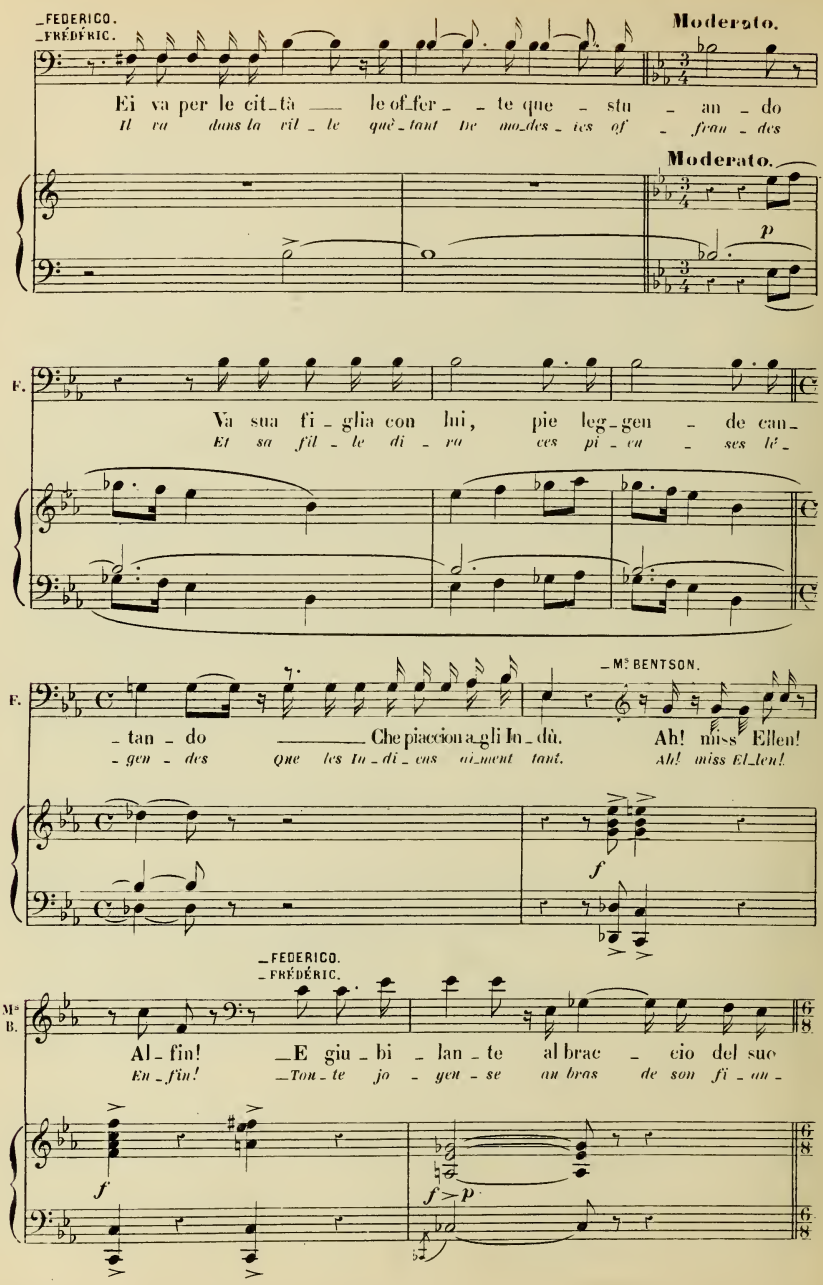
SORTIE.

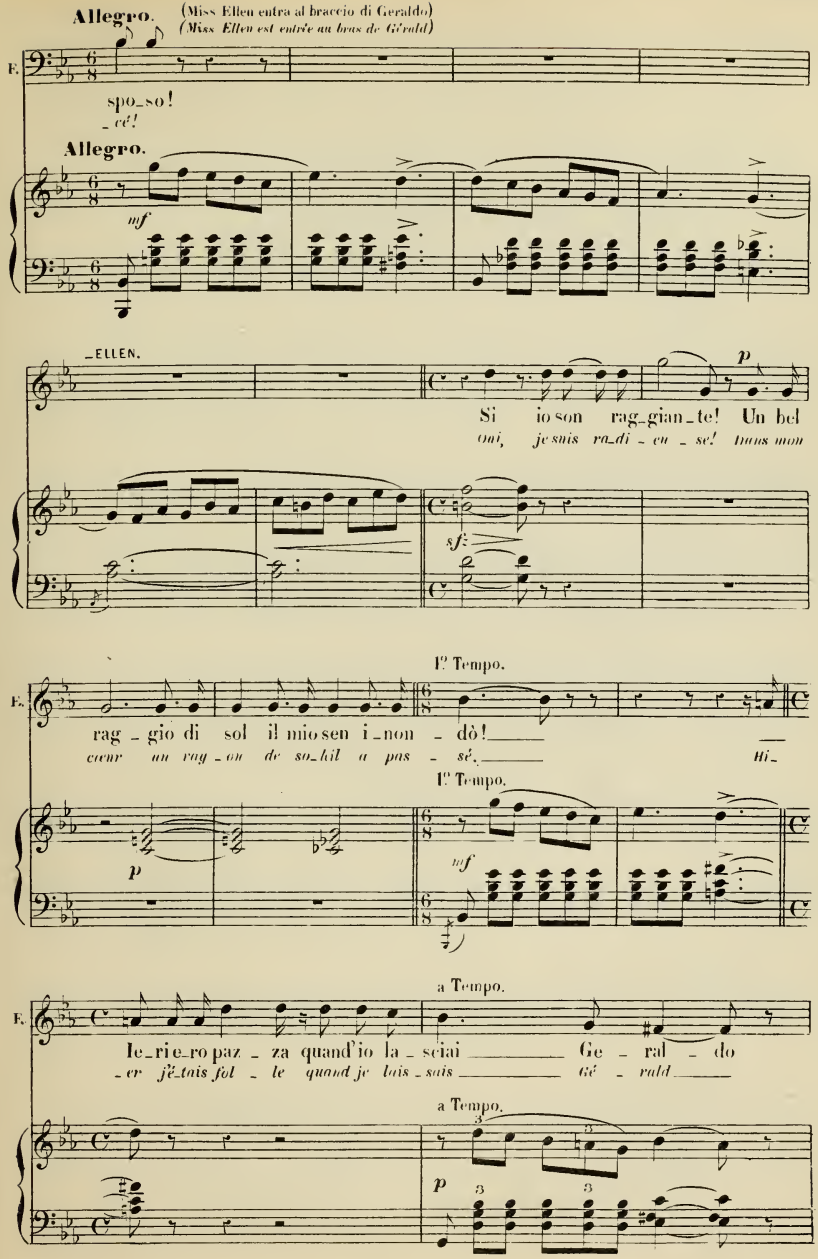

(Le Bajadere escono, seguite dalla folla.)
(Les Bayadères sortent suivies de la foule.)
Moderato.
mf
PIANO.
mf
(Nilakanta, colle vesti di San-
(Nilakantha, revêtu du costume
p
niassy o penitente indiano, passa nel fondo, accompagnato da sua figlia)
de Sannâssy, ou pénitent hindou, passe au fond, accompagné de sa fille)
sf
p
p
pp
marcato.
segue.

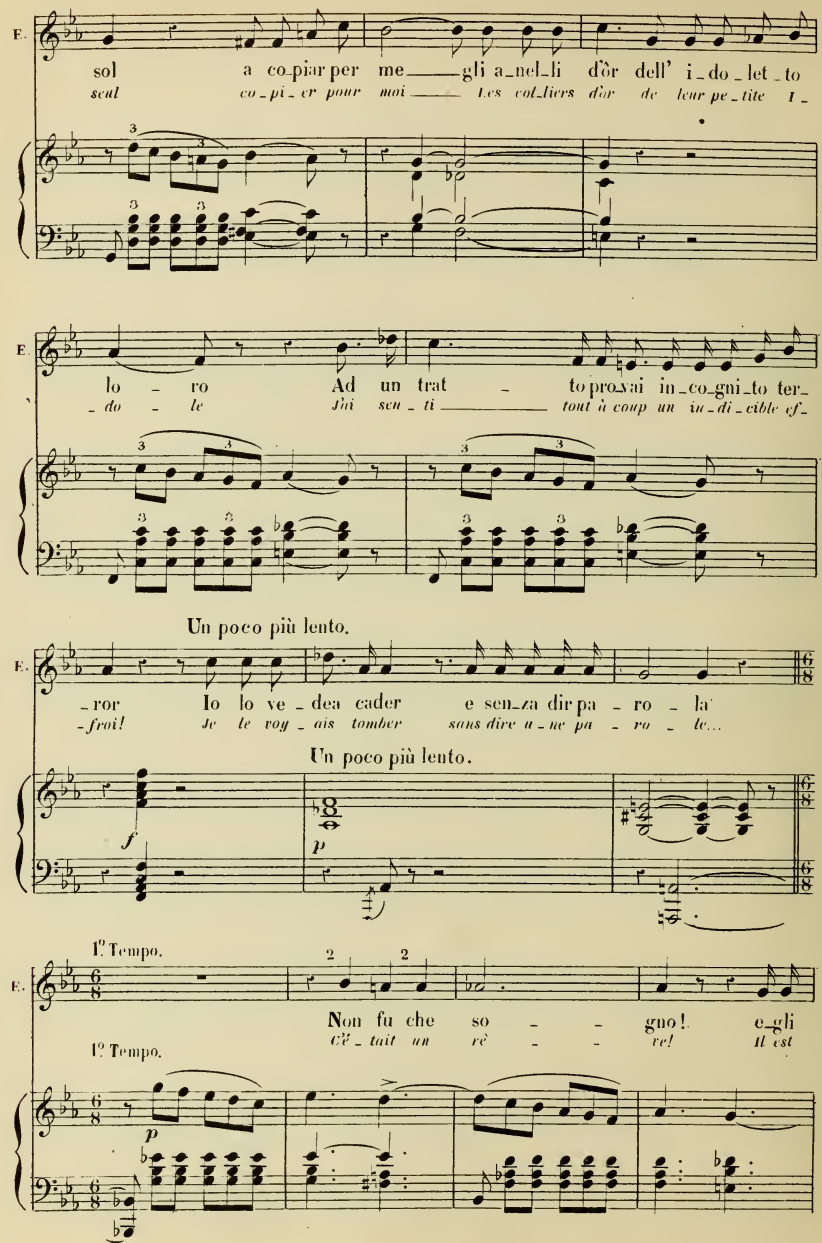
RECITATIVO (E)

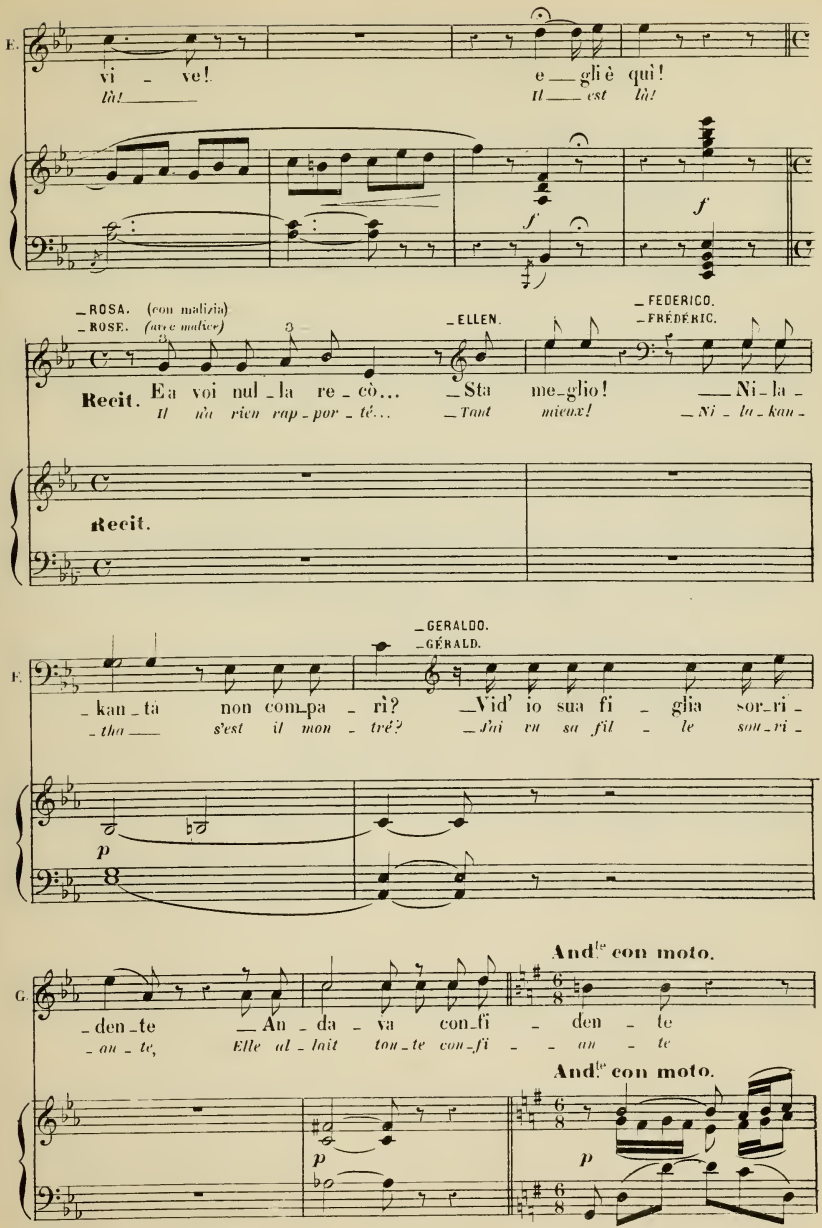
RÉCITATIF (E)

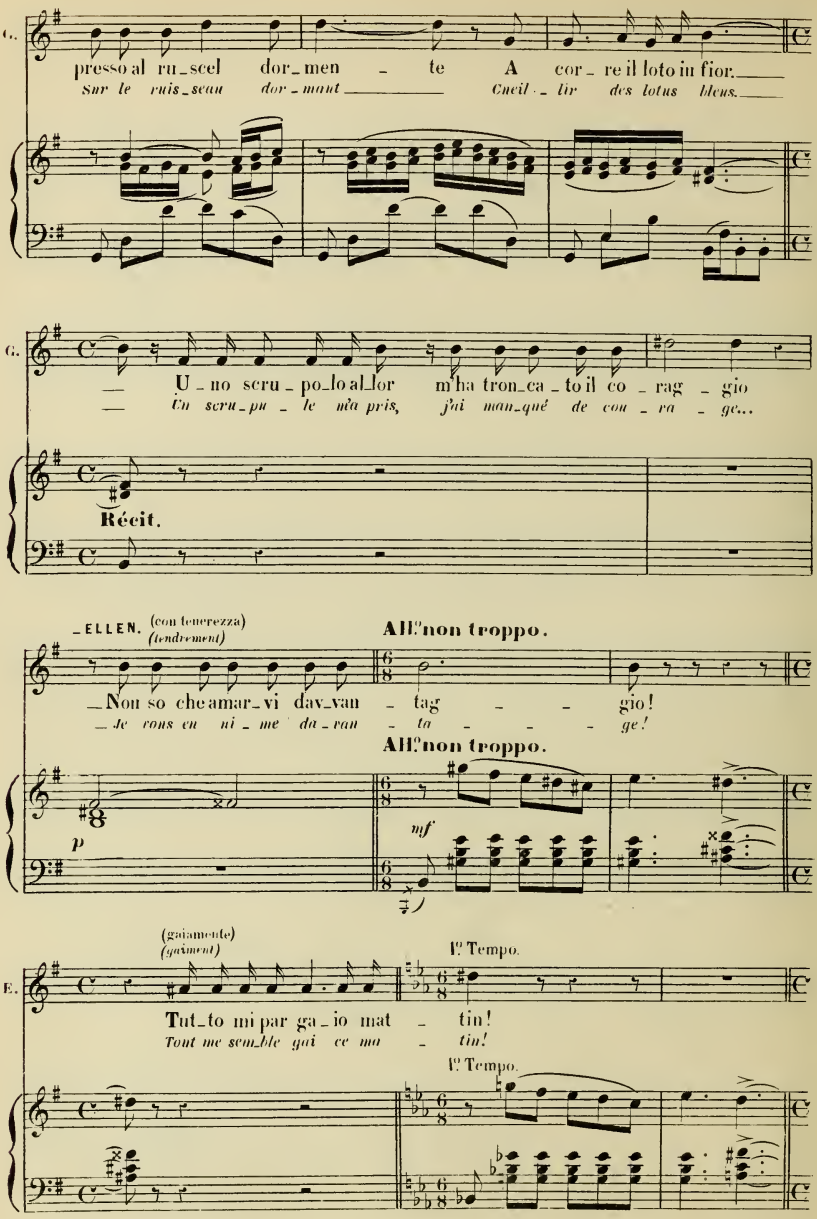


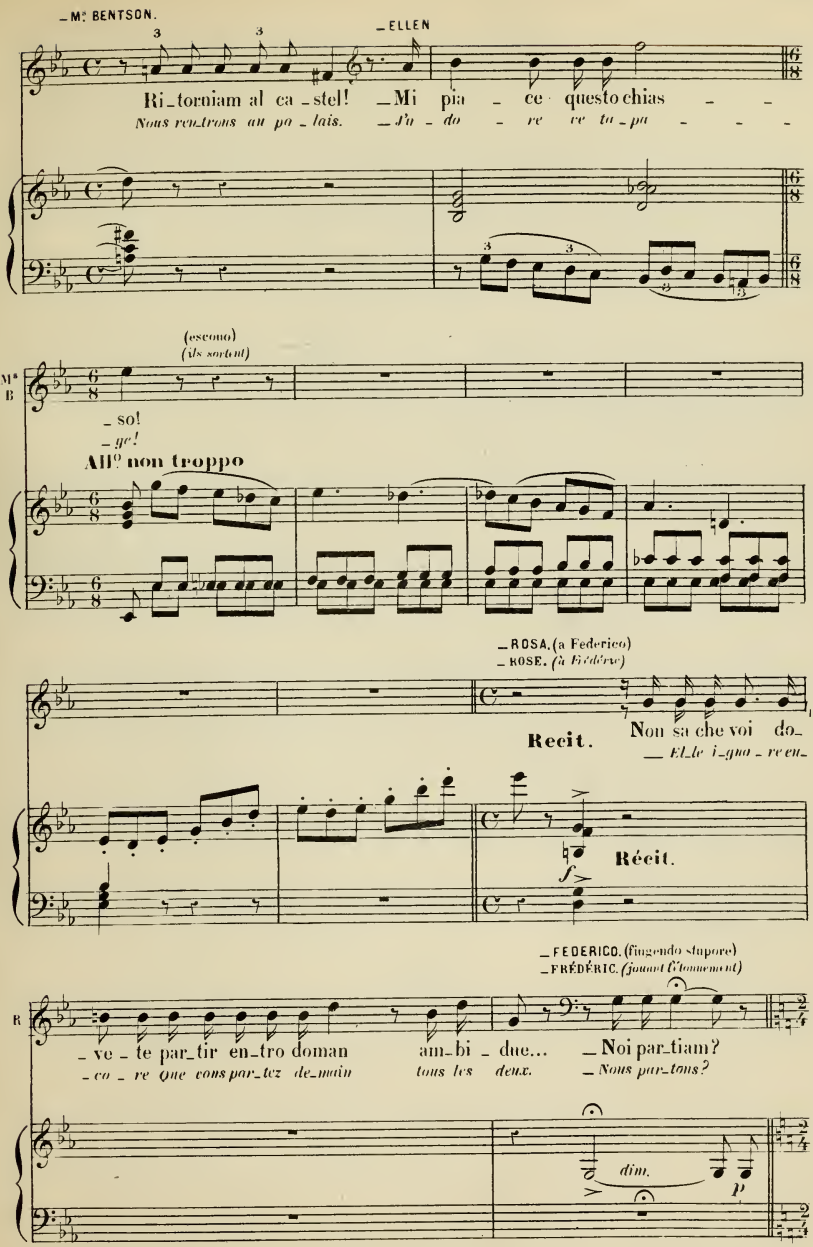

_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
Moderato.
Ei va per le cit_tà le of_fer_te que_stu_an_do
Il va dans la vil_le què_tant De mo_des_ics of_fran_des
Moderato.
p
F.
Va sua fi_glia con lui, pie leg_gen_de can_
Et sa fil_le di_ra ces pi_eu_ses lé_
F.
_Mlle BENTSON.
_tan_do Che piaccion a_gli Iu_dù. Ah! mis_s Ellen!
_gen_des Que les Iu_di_eus ai_ment tant. Ah! miss El_len!
f
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
Mlle B.
Al_fin! _E giu_bi_lan_te al brac_cio del suo
En_fin! _Ton_te jo_yeu_se au bras de son fi_an_
f
f
p

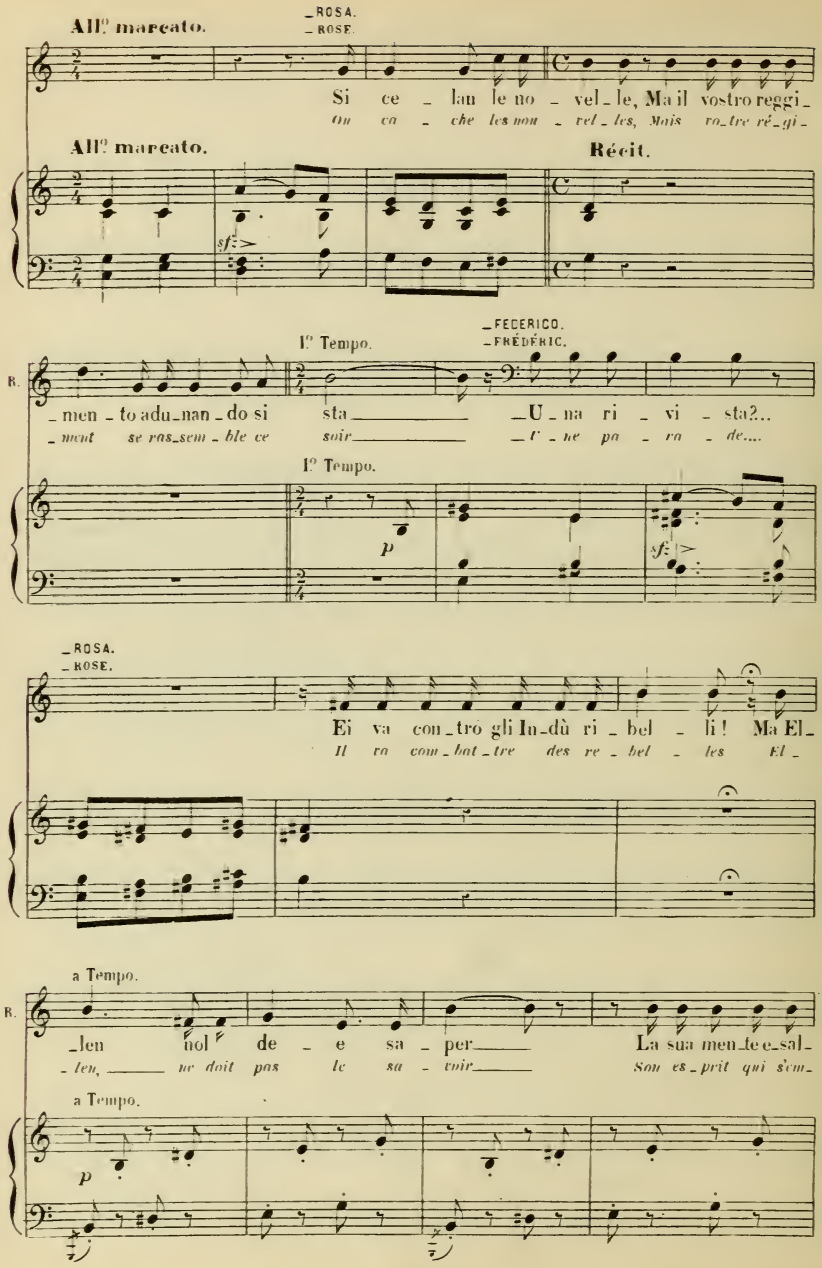

Allegro.
(Miss Ellen entra al braccio di Geraldo)
(Miss Ellen est entrée au bras de Gérald)
F.
spo_so!
_cé!
Allegro.
mf
_ELLEN.
p
Si io son rag_gian_te! Un bel
Oui, je suis ra_di_eu_se! Dans mon
sf
I° Tempo.
F.
rag_gio di sol il mio sen i_non_dò!
cœur un rag_on de so_kil a pas_sé. Hi_
I° Tempo.
p
mf
a Tempo.
F.
le_ri e_ro paz_za quand'io la_sciai Ge_ral_do
_er j'é_tais fol_le quand je lais_sais Gé_rald
a Tempo.
p

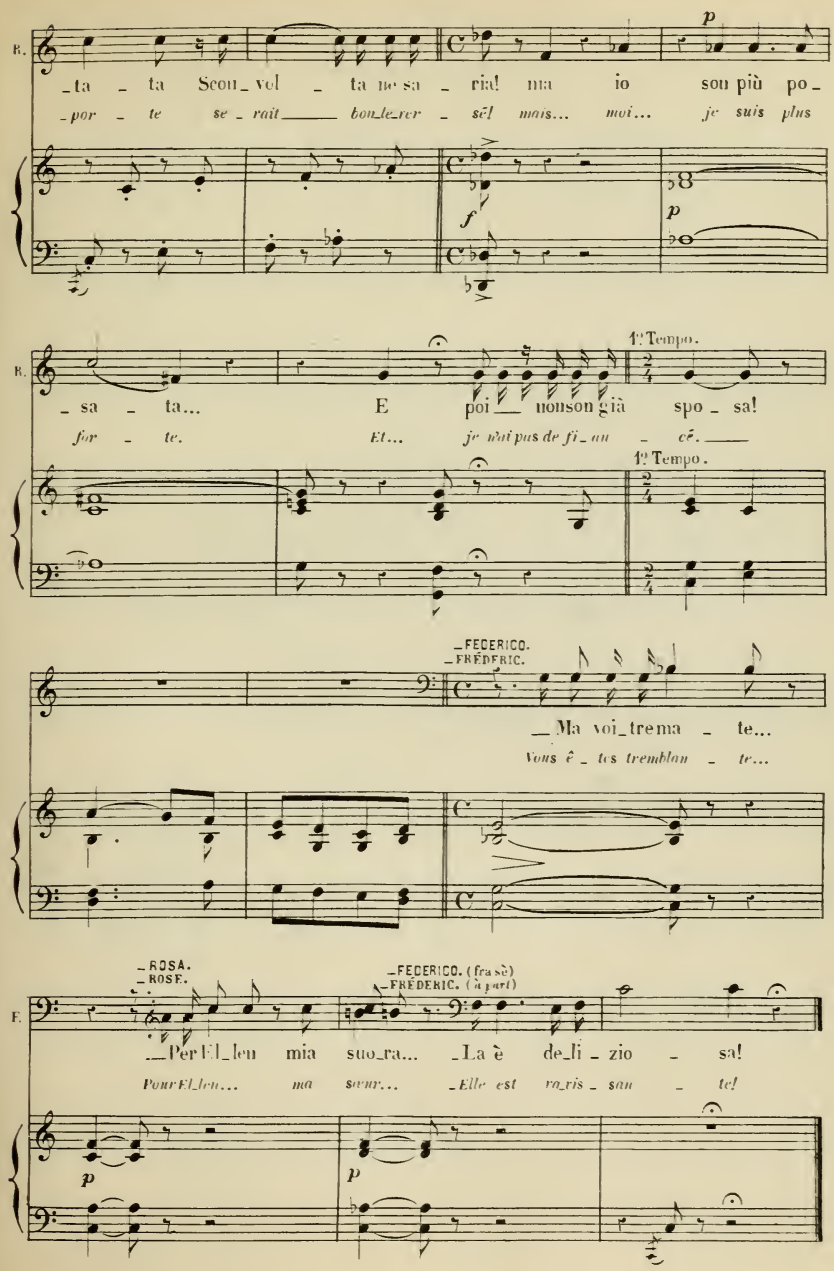

E.
sol a co_piar per me gli a_nel_li d'òr dell' i_do_let_to
seul co_pi_er pour moi les col_liers d'or de leur pe_tite I_
E.
lo_ro Ad un trat_to pro_vai in_co_gni_to ter_
_do_le J'ai sen_ti tout à coup un in_di_cible ef_
Un poco più lento.
E.
_ror Io lo ve_dea cader e sen_za dir pa_ro_la'
_froi! Je le voy_ais tomber sans dire u_ne pa_ro_le...
Un poco più lento.
f
p
1º Tempo.
E.
Non fu che so_gno! e_gli
C'é_tait un rê_ve! Il est
1º Tempo.
p


E.
vi - ve!
là!
e gli è qui!
Il est là!
f
f
ROSA. (con malizia)
ROSE. (avec malice)
ELLEN.
FEDERICO.
FRÉDÉRIC.
Recit.
Ea voi nul - la re - cò...
Il n'a rien rap - por - té...
Sta me - glio!
Tant mieux!
Ni - la -
Ni - la - kan -
Recit.
GERALDO.
GÉRALD.
E.
- kan - ta non com - pa - rì?
- tha — s'est il mon - tré?
Vid' io sua fi - glia sor - ri -
J'ai vu sa fil - le sou - ri -
p
And.te con moto.
G.
- den - te An - da - va con - fi - den - te
- an - te, Elle al - lait tou - te con - fi - - an - te
And.te con moto.
p
p


presso al ru_scel dor_men te A cor_re il loto in fior.
Sur le ruis_seau dor_mant Cueil_lir des lotus bleus.
U_no scru_po_lo al_lor m'ha tron_ca_to il co_rag_gio
Un scru_pu_le m'a pris, j'ai man_qué de cou_ra_ge...
Récit.
_ELLEN. (con tenerezza)
(tendrement)
All.o non troppo.
_Non so che amar_vi dav_van tag gio!
_Je vous en ni_me da_van ta ge!
All.o non troppo.
p
mf
(gaiamente)
(gaiment)
I.o Tempo.
Tut_to mi par ga_io mat tin!
Tout me sem_ble gai ce ma tin!
I.o Tempo.


_Mme BENTSON.
_ELLEN
Ri_torniam al ca_stel! _Mi pia_ce questo chias_
Nous rentrons au pa_lais. _J'a_do_re ce ta_pa_
(escono)
(ils sortent)
_so!
_ge!
All° non troppo
_ROSA, (a Federico)
_ROSE, (à Frédéric)
Non sa che voi do_
_El_le i_gno_re en_
Recit.
Récit.
_FEDERICO, (fingendo stupore)
_FRÉDÉRIC, (jouant l'étonnement)
_ve_te par_tir en_tro doman am_bi_due... _Noi par_tiam?
_co_re Que vous par_tez de_main tous les deux. _Nous par_tons?
dim.
p

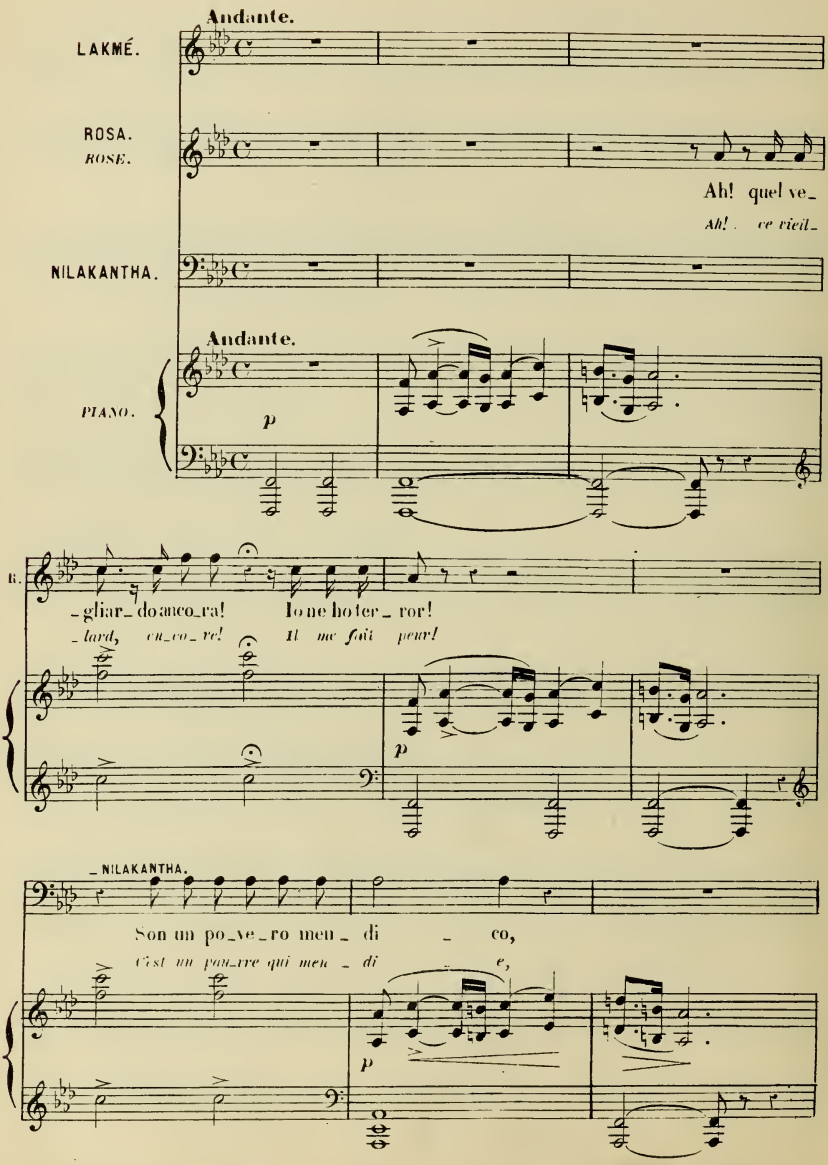

All.º marcato.
_ROSA.
_ROSE.
Si ce _ lan le no _ vel _ le, Ma il vostro reggi _
On ca _ che les nou _ vel _ les, Mais vo_tre ré_gi _
All.º marcato.
Récit.
sf
1.º Tempo.
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
B.
_ men _ to adu_nan _ do si sta _____ _U _ na ri _ vi _ sta?..
_ ment se ras_sem _ ble ce soir _____ _ U _ ne pa _ ra _ de....
1.º Tempo.
p
sf
_ROSA.
_ROSE.
Ei va con_tro gli In_dù ri _ bel _ li! Ma El_
Il va com_bat_tre des re _ bel _ les El _
a Tempo.
B.
_len nol de _ e sa _ per _____ La sua men_te e_sal_
_ len, ne doit pas le sa _ voir _____ Son es_prit qui s'em_
a Tempo.
p

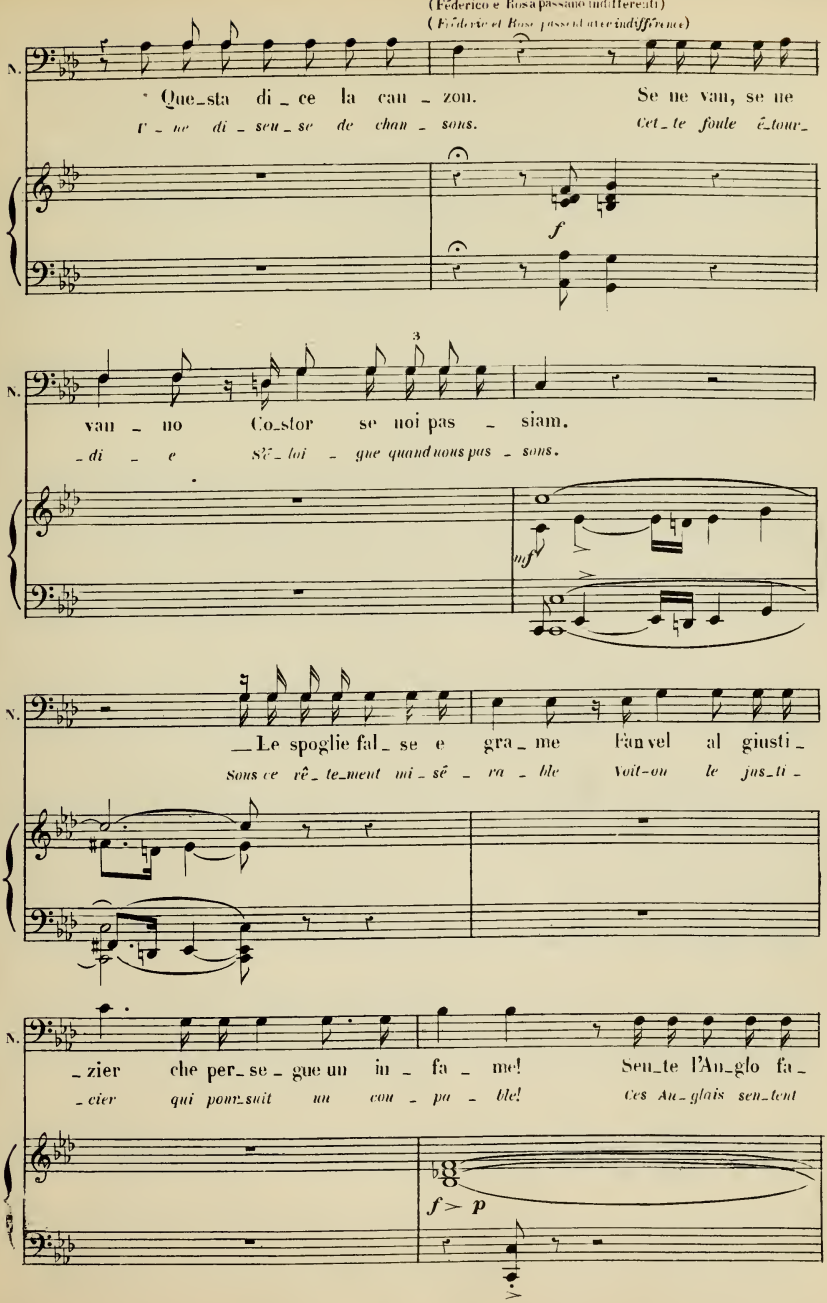

R.
_ta _ ta Scou_ vol _ ta ne sa _ ria! ma io sou più po_
_por _ te se _ rait bon_le_rer _ sél mais... moi... je suis plus
p
f
p
1e Tempo.
_ sa _ ta... E poi non son già spo _ sa!
for _ te. Et... je vais pas de fi_ an _ cé.
1e Tempo.
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
_Ma voi_trema _ te...
Vous ê _ tes tremblan _ te...
_ROSA.
_ROSE.
_FEDERICO. (fra sè)
_FRÉDÉRIC. (à part)
F.
_Per El_leu mia suo_ra... _La è de_li _ zio _ sa!
Pour El_leu... ma sœur... _Elle est ra_ris _ sau _ te!
p
p

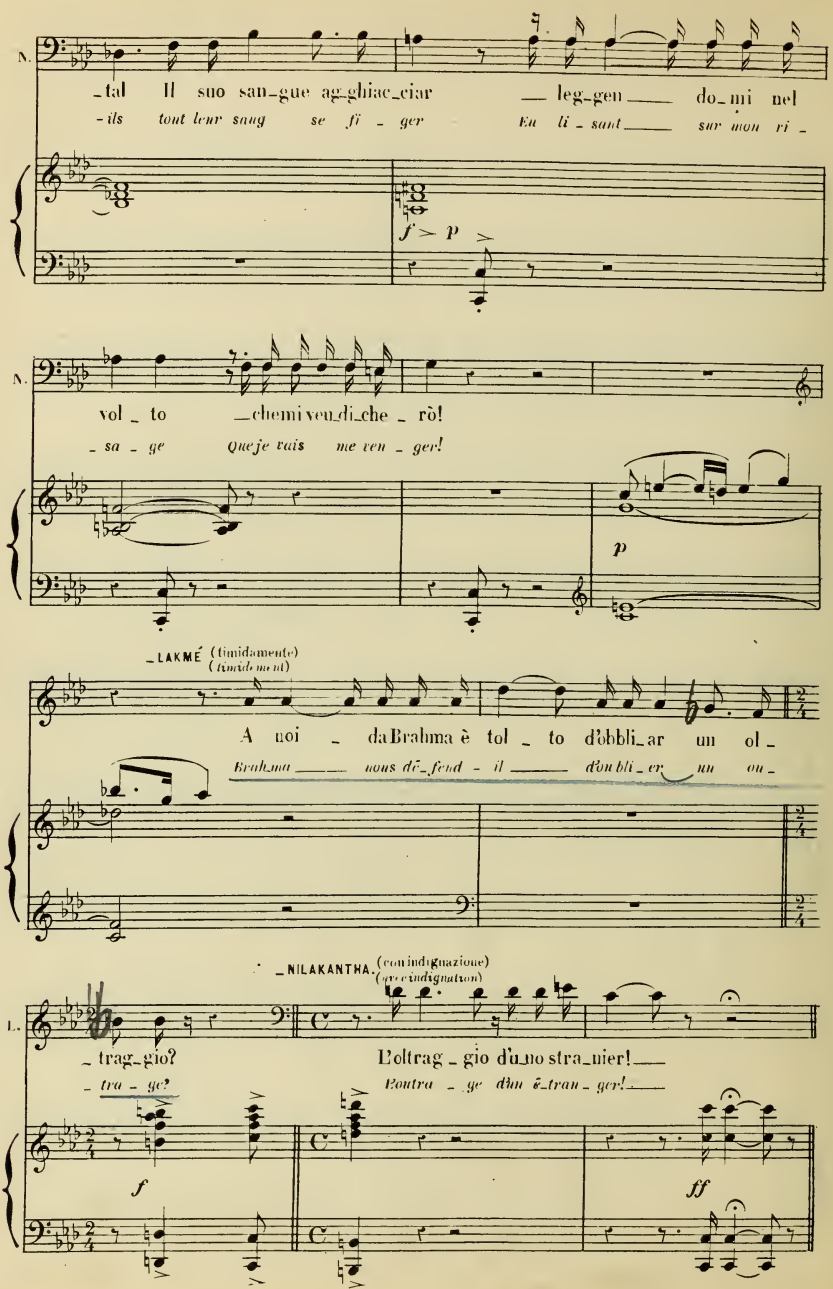
Nº 9.

SCENA E STANZE.

SCÈNE ET STANCES.

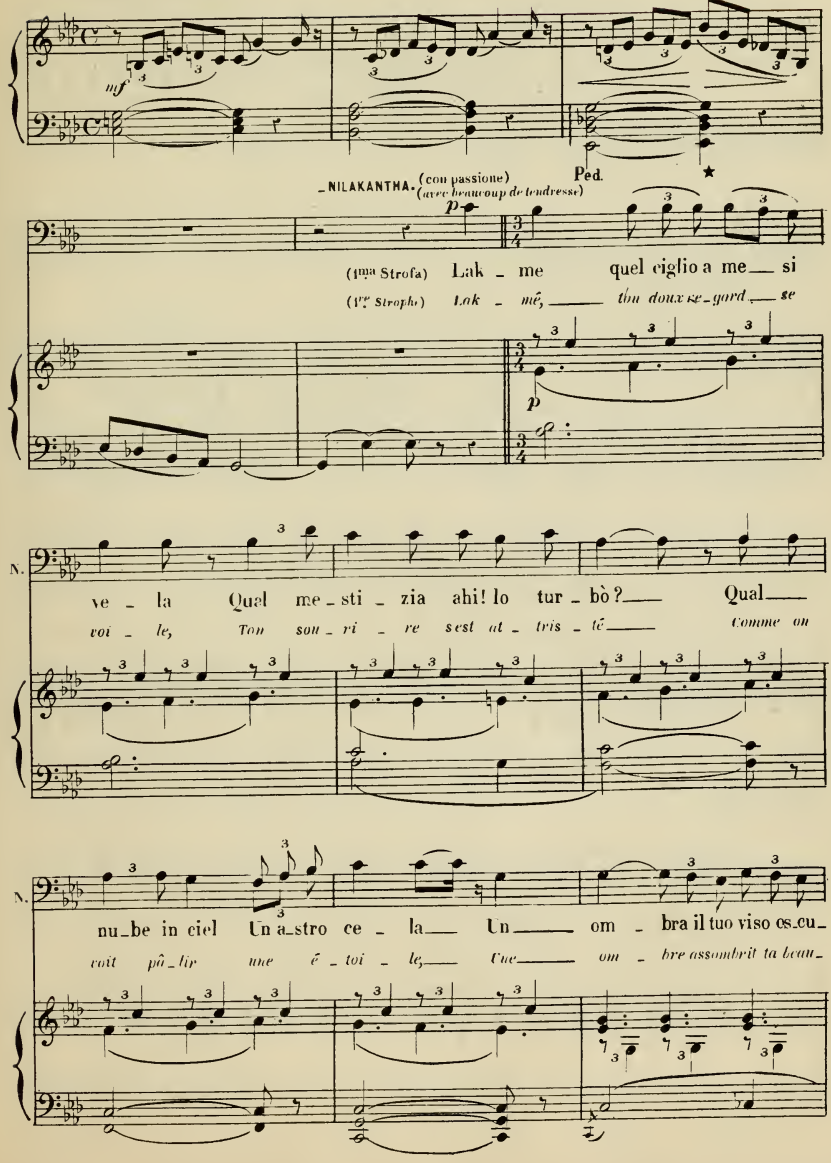


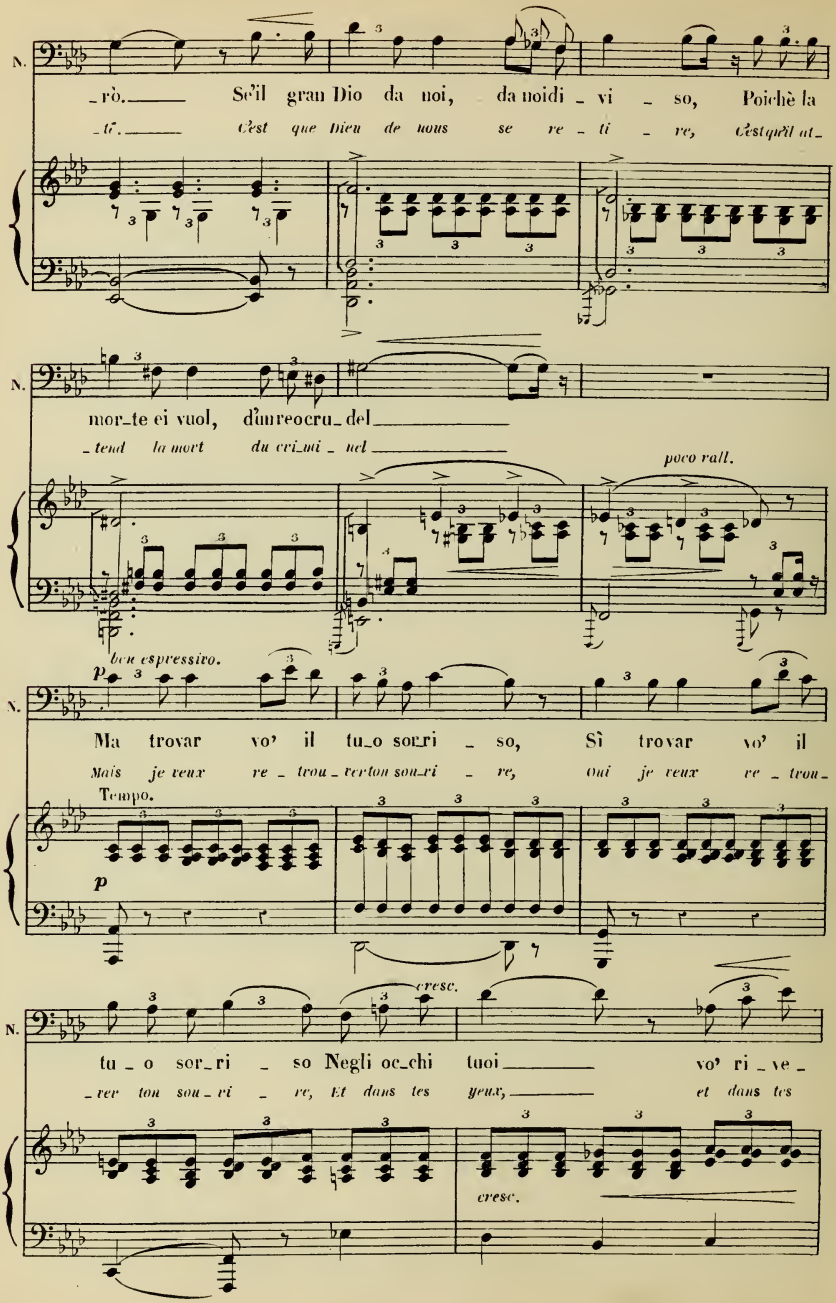

(Féderico e Rosa passano indifferenti)
(Frédéric et Rose passent avec indifférence)
N.
Que_sta di_ce la can_zon.
Se ne van, se ne
l'_ne di_seu_se de chan_sons.
Cet_te foule é_tour_
f
N.
van_no Co_stor se noi pas_siam.
_di_e Si_loi_gne quand nous pas_sons.
mf
N.
Le spoglie fal_se e gra_me Fan vel al giusti_
Sous ce vê_te_ment mi_sé_ra_ble Voit-on le jus_ti_
N.
_zier che per_se_gue un in_fa_me! Seu_te l'An_glo fa_
_cier qui pour_suit un cou_pa_ble! Ces An_glais sen_tent
f > p

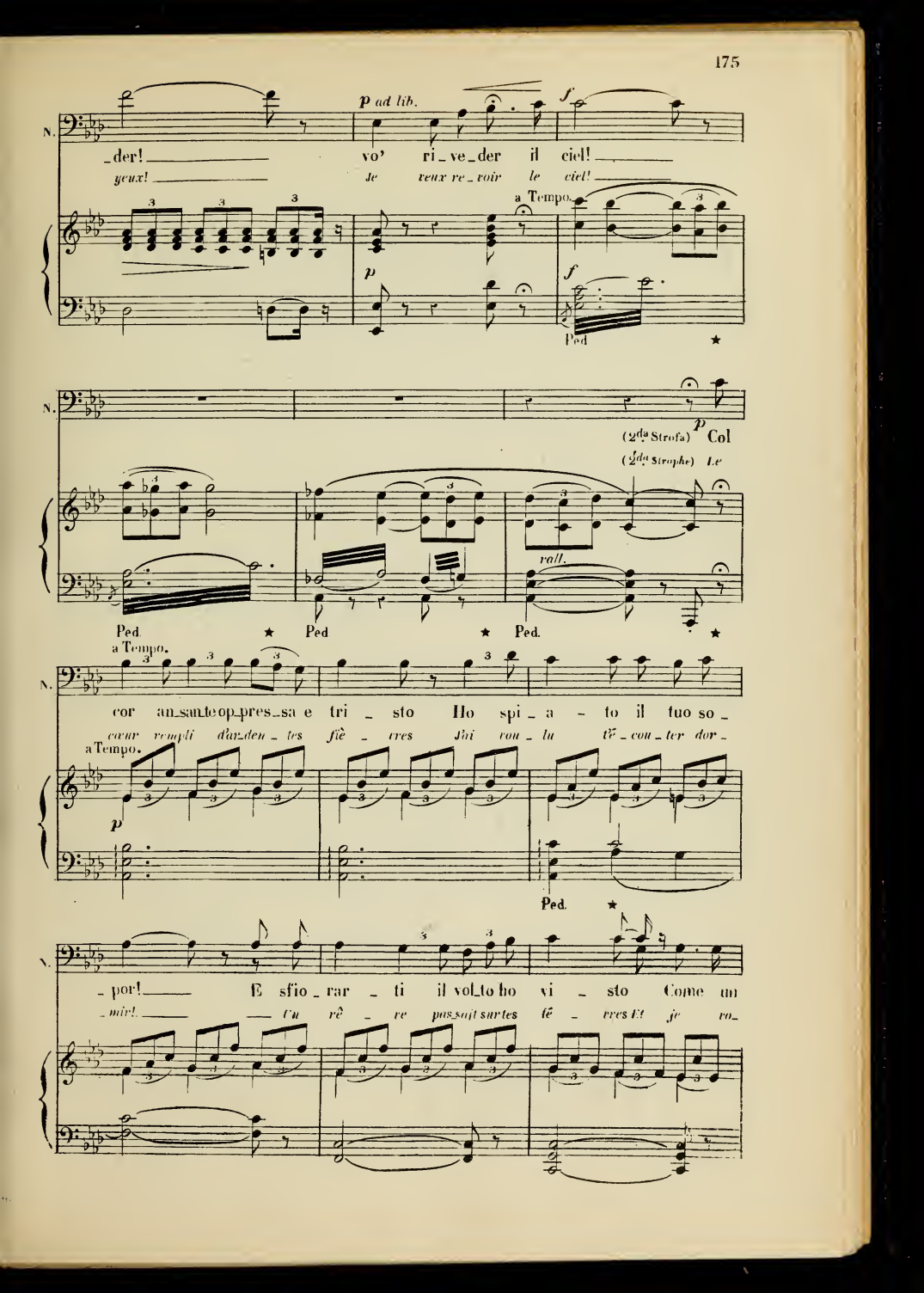

N.
_tal Il suo san_gue ag_ghiac_ciar leg_gen do_mi nel
-ils tout leur sang se fi - ger Eu li - sant sur mon ri -
f > p >
N.
vol_to _chemi veu_di_che_rò!
- sa - ge Que je vais me ven - ger!
p
_LAKMÉ (timidamente) (timidement)
A noi _ da Brahma è tol_to d'obbli_ar un ol_
Brahma nous dé_fend - il d'ou bli_er un ou_
_NILAKANTHA. (con indignazione) (avec indignation)
L.
_trag_gio? L'oltrag_gio d'un stra_nier!
- tra - ge? Outra - ge d'un é_tran_ger!
f
ff

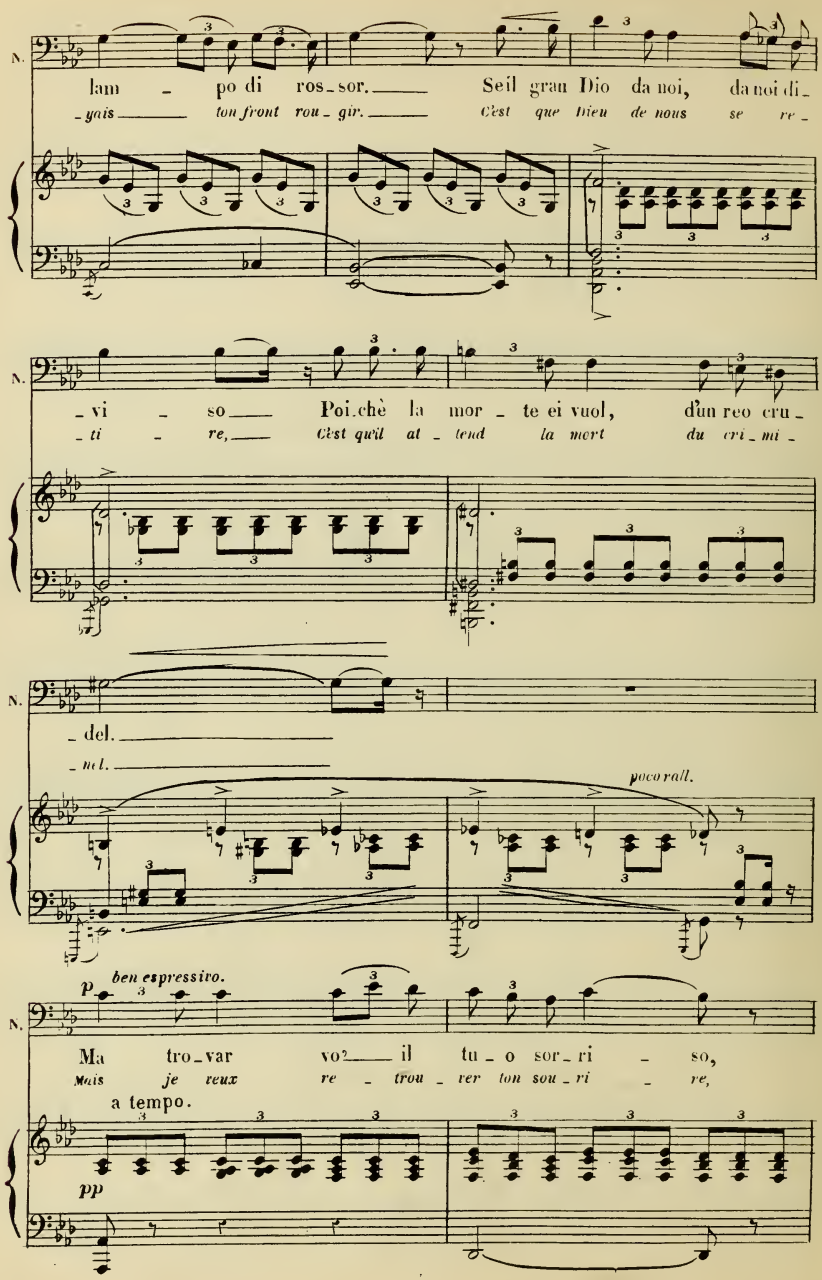
STANZE.
STANCES.

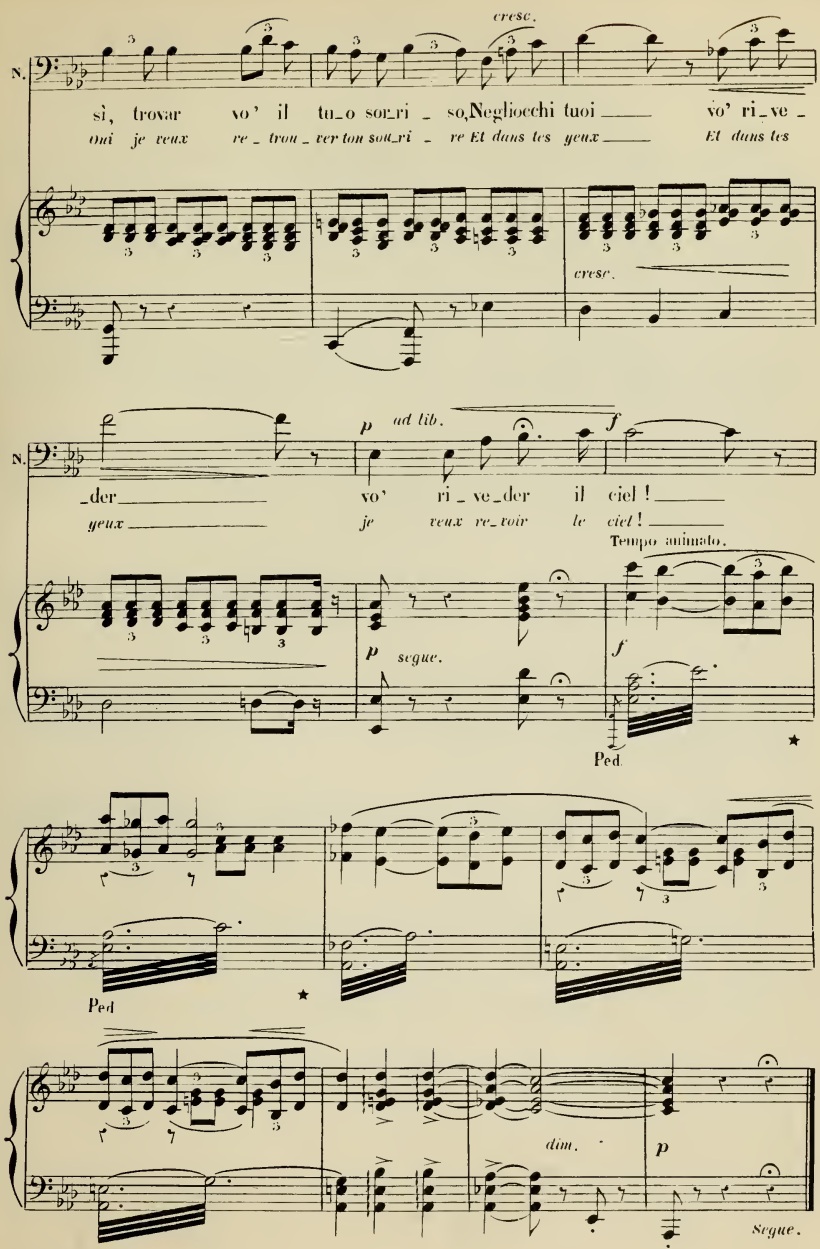
Andante con moto.




N.
rò. Se'il gran Dio da noi, da noi di vi so, Poichè la
t'. C'est que Dieu de nous se re ti re, C'est qu'il at
mor te ei vuol, d'un reo cru del
tend la mort du cri mi nel
poco rall.
ben espressivo.
p
Ma trovar vo' il tuo sor ri so, Sì trovar vo' il
Mais je veux re trou ver ton sou ri re, Oui je veux re trou
Tempo.
p
cresc.
tu o sor ri so Negli oc chi tuoi vo' ri ve
ver ton sou ri re, Et dans tes yeux, et dans tes
cresc.


N.
p ad lib.
f
_der! vo' ri_ve_der il ciel!
yeux! Je veux re_voir le ciel!
a Tempo.
p
f
Ped
(2da Strofa) p Col
(2da Strophe) Le
rall.
Ped. Ped Ped.
a Tempo.
cor an_san_te op_pres_sa e tri _ sto Ho spi _ a _ to il tuo so _
cœur rempli d'ar_den _ tes fiè _ vres J'ai vou _ lu t'é _ cou _ ter dor _
a Tempo.
p
Ped.
_ por! E sfio _ rar _ ti il vol_to ho vi _ sto Come un
_ mir! Un rê _ ve pas_sait sur tes té _ vres Et je ro_

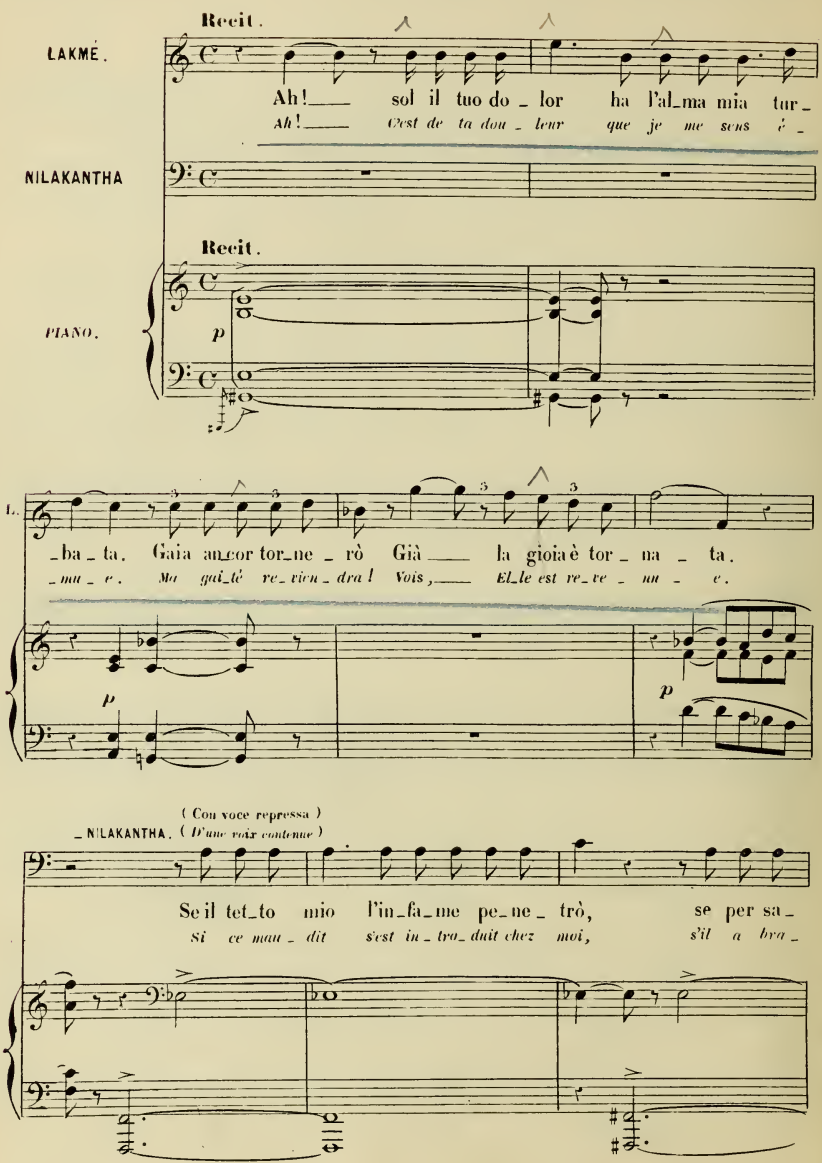

N.
lam - po di ros - sor. Se il gran Dio da noi, da noi di -
- yais ton front rou - gir. C'est que bieu de nous se re -
N.
- vi - so Poi chè la mor - te ei vuol, d'un reo cru -
- ti - re, C'est qu'il at - tend la mort du cri - mi -
N.
- del.
- nel.
poco rall.
p ben espressivo.
N.
Ma tro - var vo' il tu - o sor - ri - so,
Mais je veux re - trou - ver ton sou - ri - re,
a tempo.
pp

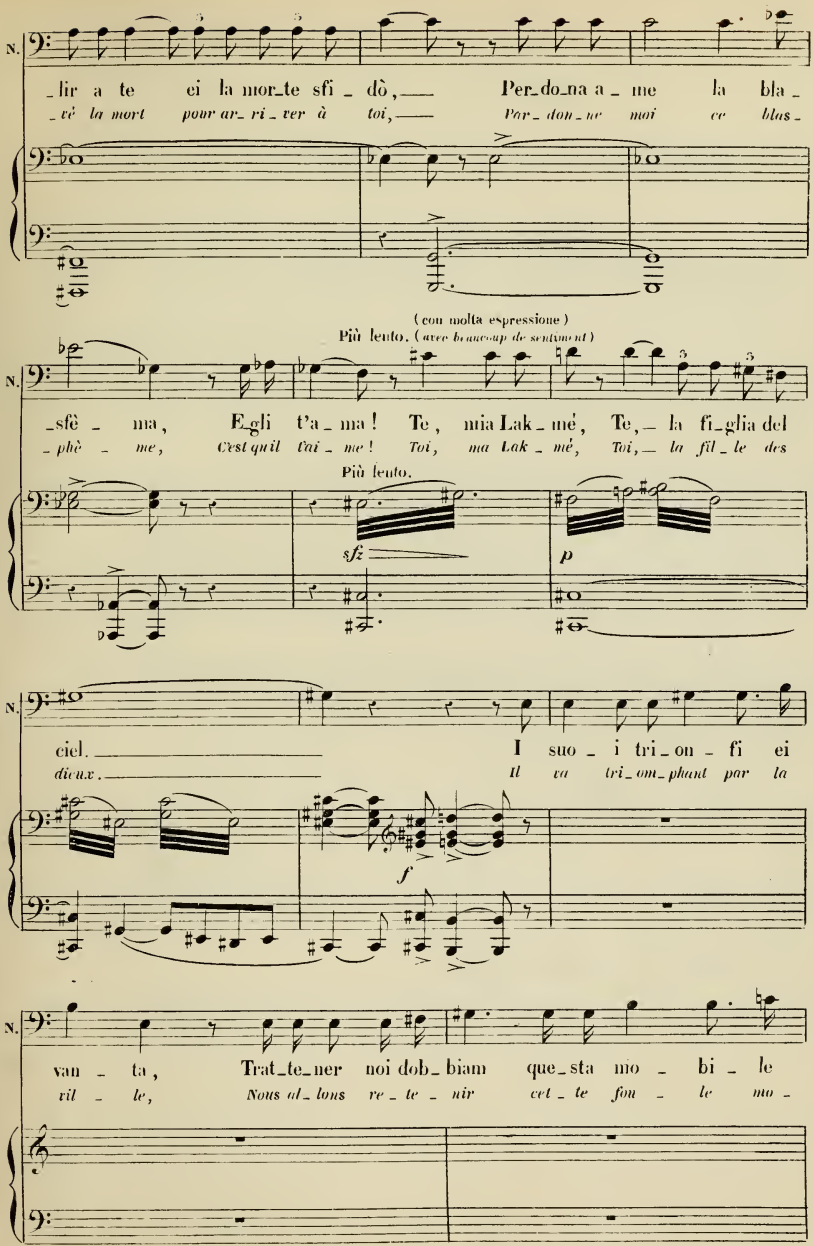

cresc.
N.
sì, trovar vo' il tu_o sor_ri _ so, Negliocchi tuoi _____ vo' ri_ve _
Oui je veux re _ trou _ ver ton sou_ri _ re Et dans tes yeux _____ Et dans tes
cresc.
p ad lib. f
N.
_der _____ vo' ri _ ve_der il ciel ! _____
yeux _____ je veux re_voir le ciel ! _____
Tempo animato.
p segue.
f
Ped
★
Ped
★
dim.
p
Segue.

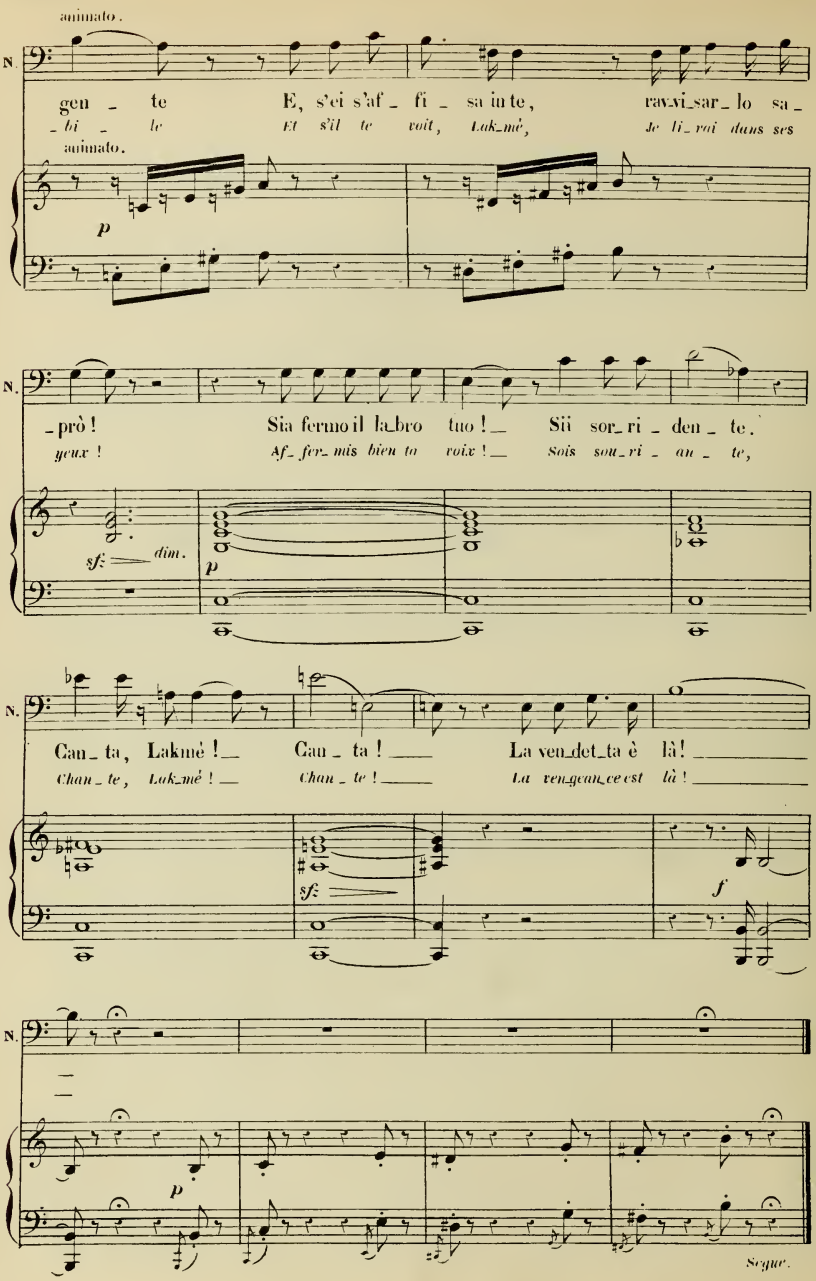
N° 9bis

RECITATIVO.

RÉCITATIF.



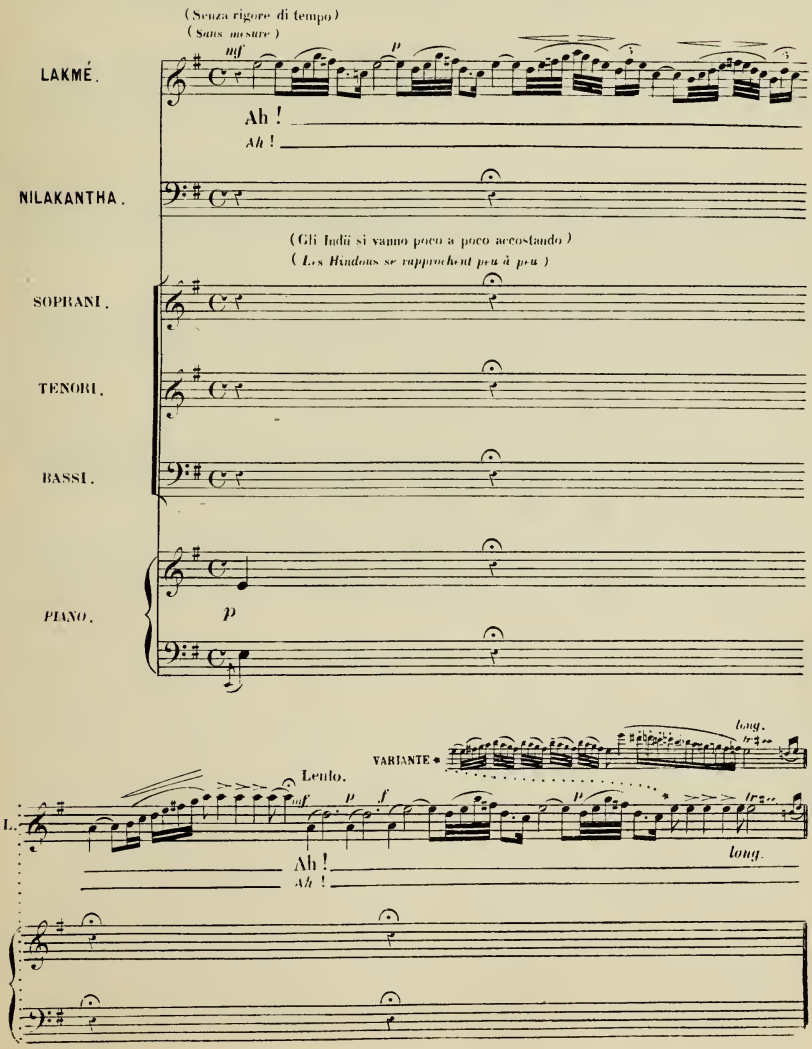

N.
_lir a te ei la mor_te sfi _ dò, Per_do_na a _ me la bla _
vé la mort pour ar ri _ ver à toi, Par_ don_ ne moi ce blas _
(con molta espressione)
Più lento. (avec beaucoup de sentiment)
_sfè _ ma, E_gli t'a _ ma ! Te, mia Lak _ mé, Te, _ la fi_glia del
_phè _ me, C'est qu'il t'ai _ me ! Toi, ma Lak _ mé, Toi, _ la fil _ le des
Più lento.
sfz
p
ciel. I suo _ i tri _ on _ fi ei
dieux. Il va tri_om_phant par la
f
N.
van _ ta, Trat_te_ner noi dob_ biam que_sta mo _ bi _ le
vil _ le, Nous al_ lons re _ te _ nir cet _ te fou _ le ma _

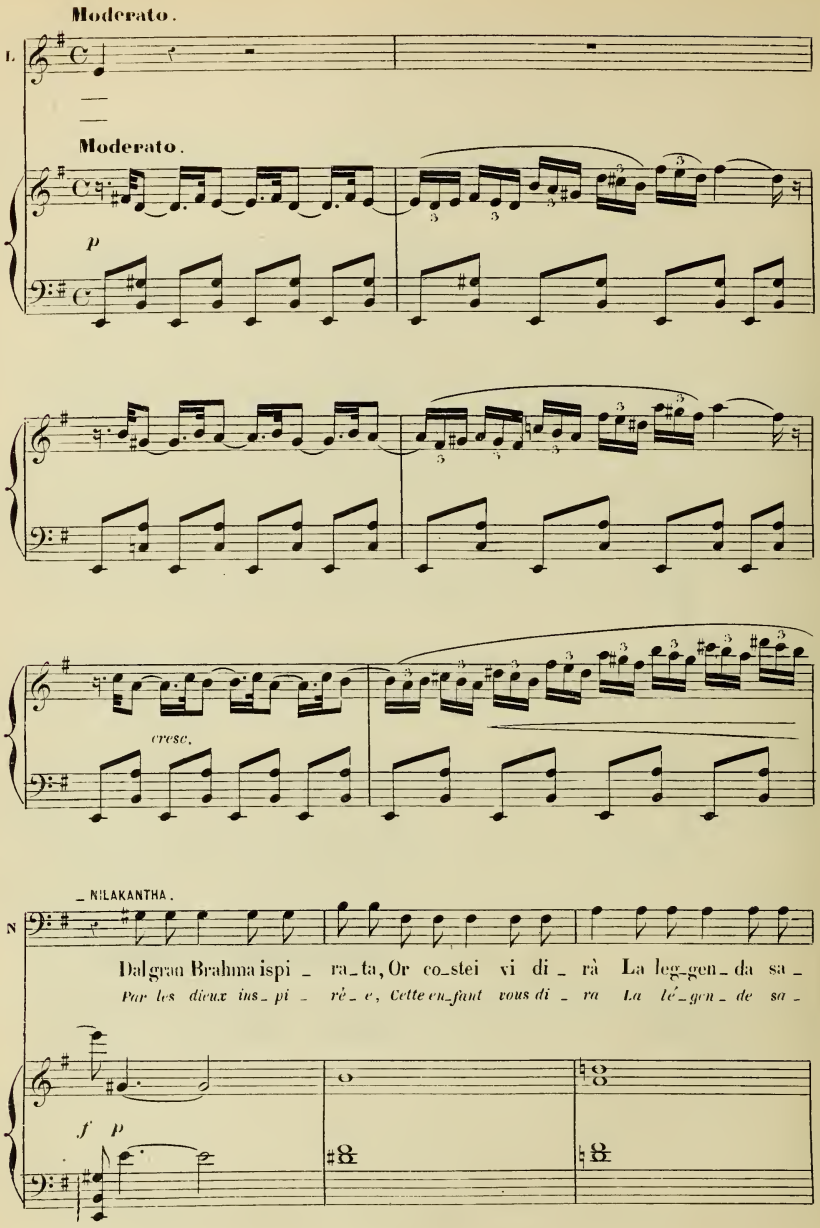

animato.
N.
gen - te E, s'ei s'af - fi - sa in te, rav-vi-sar-lo sa-
-bi - le Et s'il te voit, Lak-mè, Je li-vai dans ses
animato.
p
N.
-prò! Sia fermo il la-bro tuo! Sii sor-ri-den-te.
yeux! Af-fer-mis bien ta voix! Sois sou-ri-an-te,
sf dim.
p
N.
Can-ta, Lakmè! Can-ta! La ven-det-ta è là!
Chan-te, Lak-mé! Chan-te! La ven-geance est là!
sf
f
N.
p
Segue.

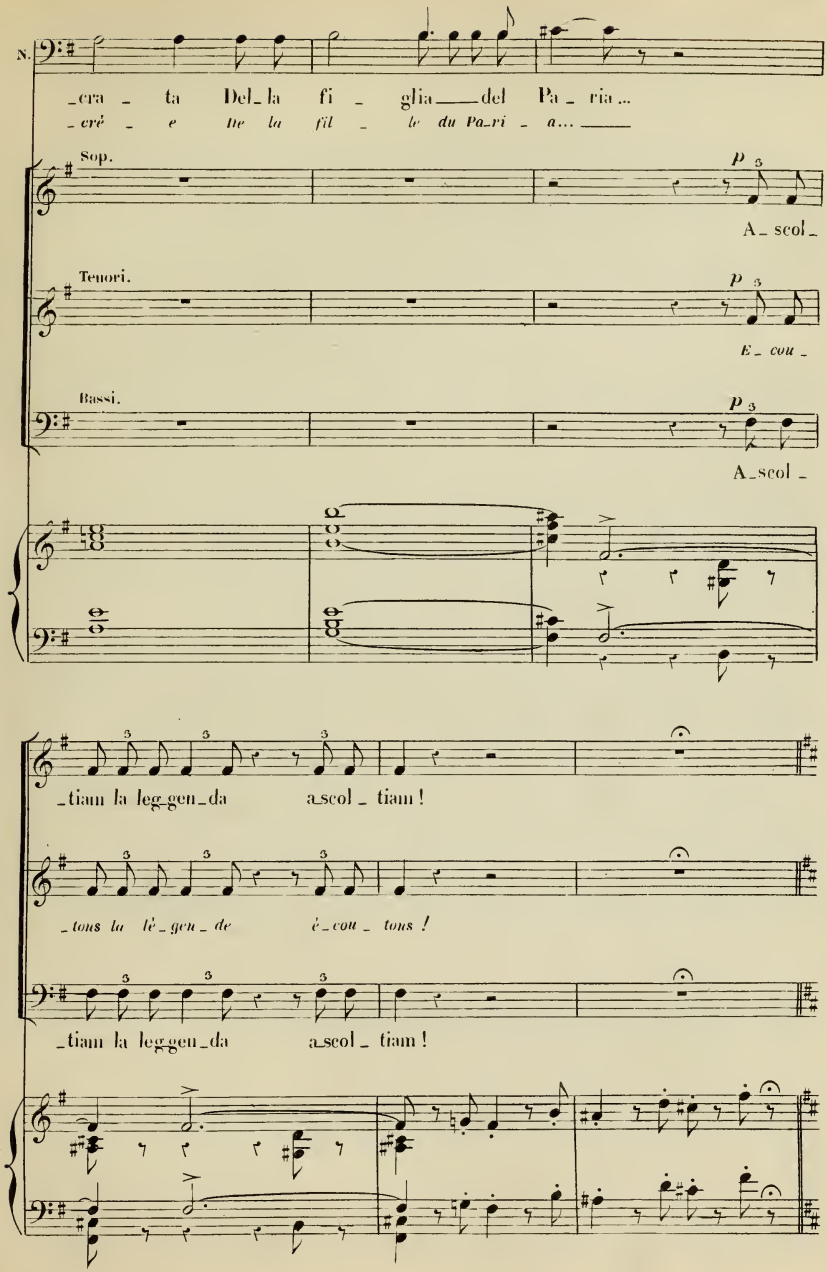
Nº 10.

SCENA E LEGGENDA
DELLA FIGLIA DEL PARIA.

SCÈNE ET LÉGENDE
DE LA FILLE DU PARIA.




Moderato.
L.
Moderato.
p
cresc.
NILAKANTHA.
N.
Dal gran Brahma ispi _ ra_ta, Or co_stei vi di _ rà La leg_gen_da sa _
Par les dieux ins_pi _ rè_e, Cette en_fant vous di _ ra La lé_gen_de sa _
f p


N.
_cra _ ta Del_la fi _ glia___del Pa _ ria...
_cré _ e tue la fil _ le du Pa_ri _ a...___
Sop.
p
A_ scol_
Tenori.
p
E_ cou_
Bassi.
p
A_scol_
_tiam la leg_gen_da a_scol_ tiam!
_tons la lé_gen_de é_cou_ tons!
_tiam la leg_gen_da a_scol_ tiam!

LEGGENDA.

(Quasi a forma di recitativo)

Andante. (*Presque en Récitatif*)

LÉGENDE.

LAKMÉ.

Dov'è — l'India_na bru_na, —
Où va — la jeune In_dou_e, —

Chei Pa_ria ge_ne_
*Fil_le des Pa_ri_*

Andante.

p

L.

_rân —
_as, —

Quan_do — la bian_ca lu_na —
Quand la lu_ne se jou_e —

L.

Misurato.

Tra le mi_mose ap_par? —
Dans les grands mi_mo_sas? —

Quando la lu_na bian_ _ _
Quand la lu_ne se jou_ _ _

Misurato.

L.

rit.

1° Tempo Andante.

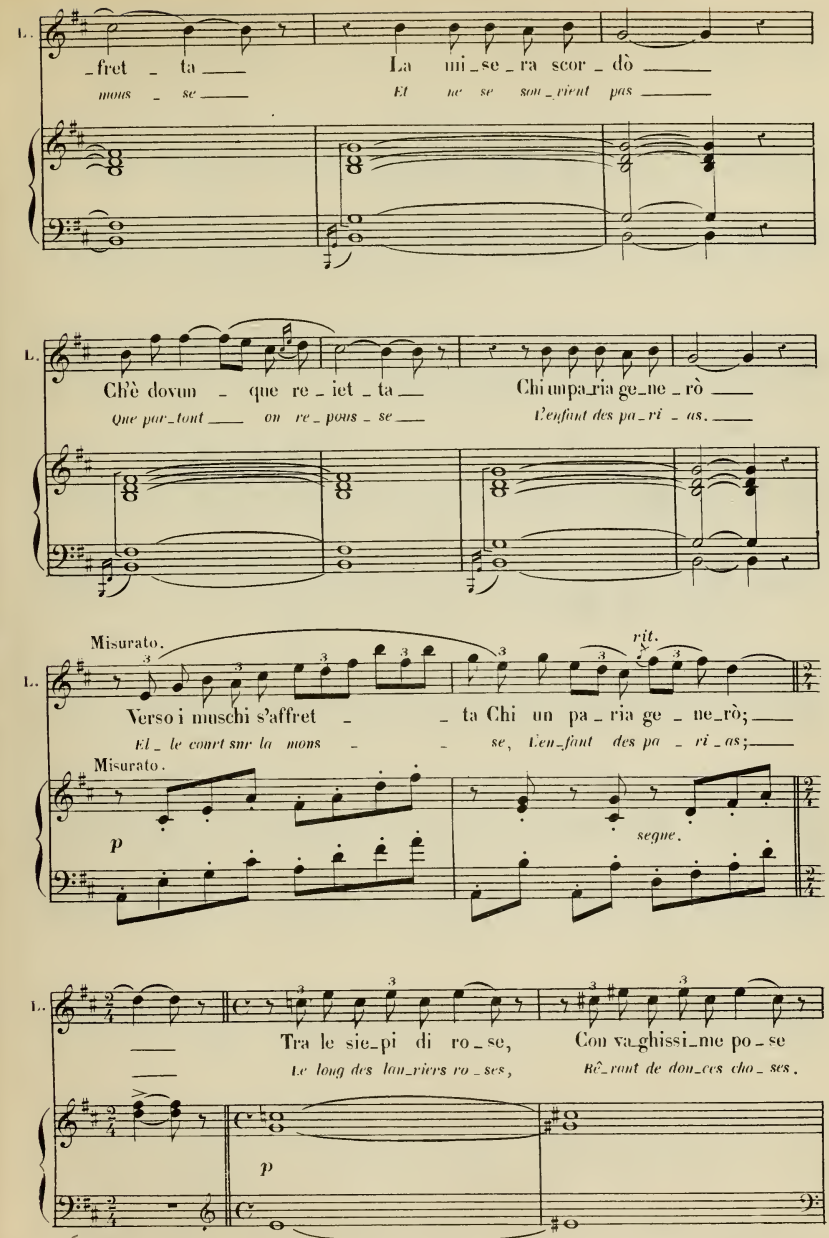
_ca Tra le mi_mo_se appar? —
_e Dans les grands mi_mo_sas? —

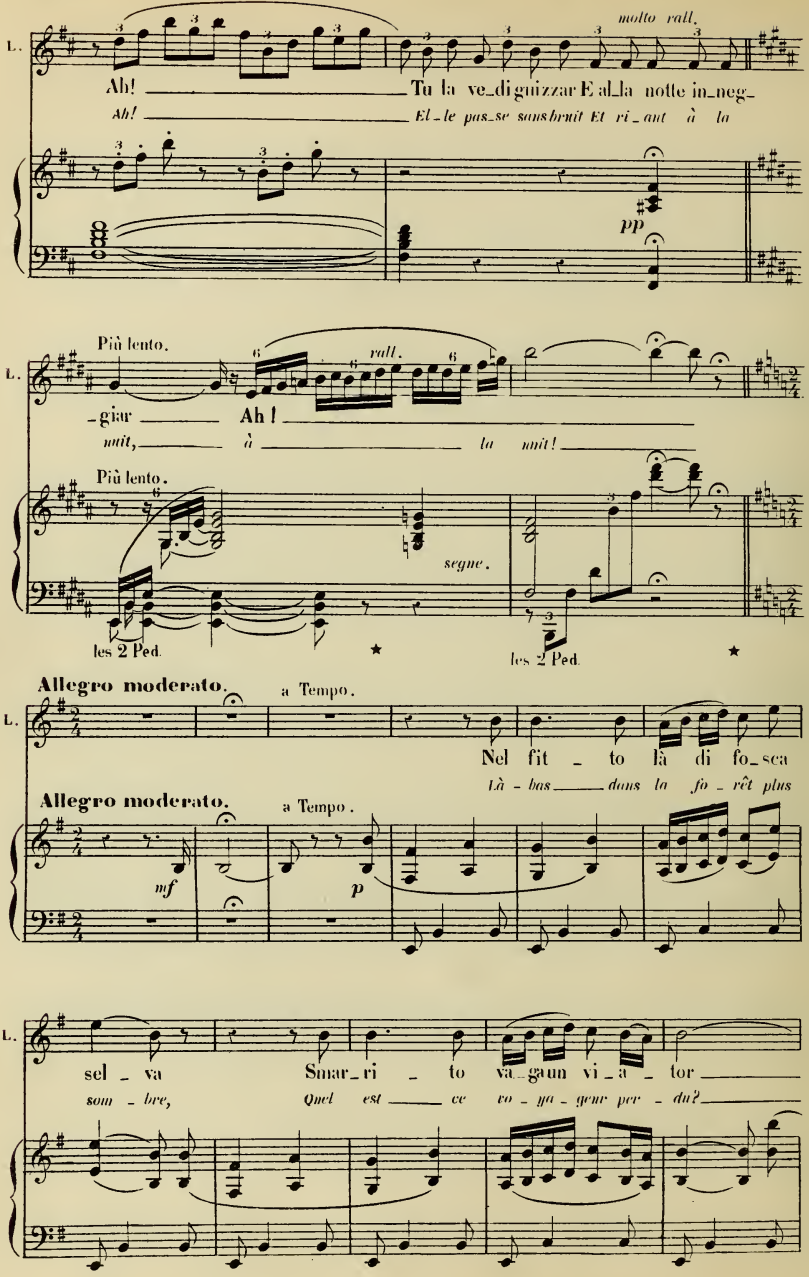
Verso i nu_ schi s'af_
El_le court sur la

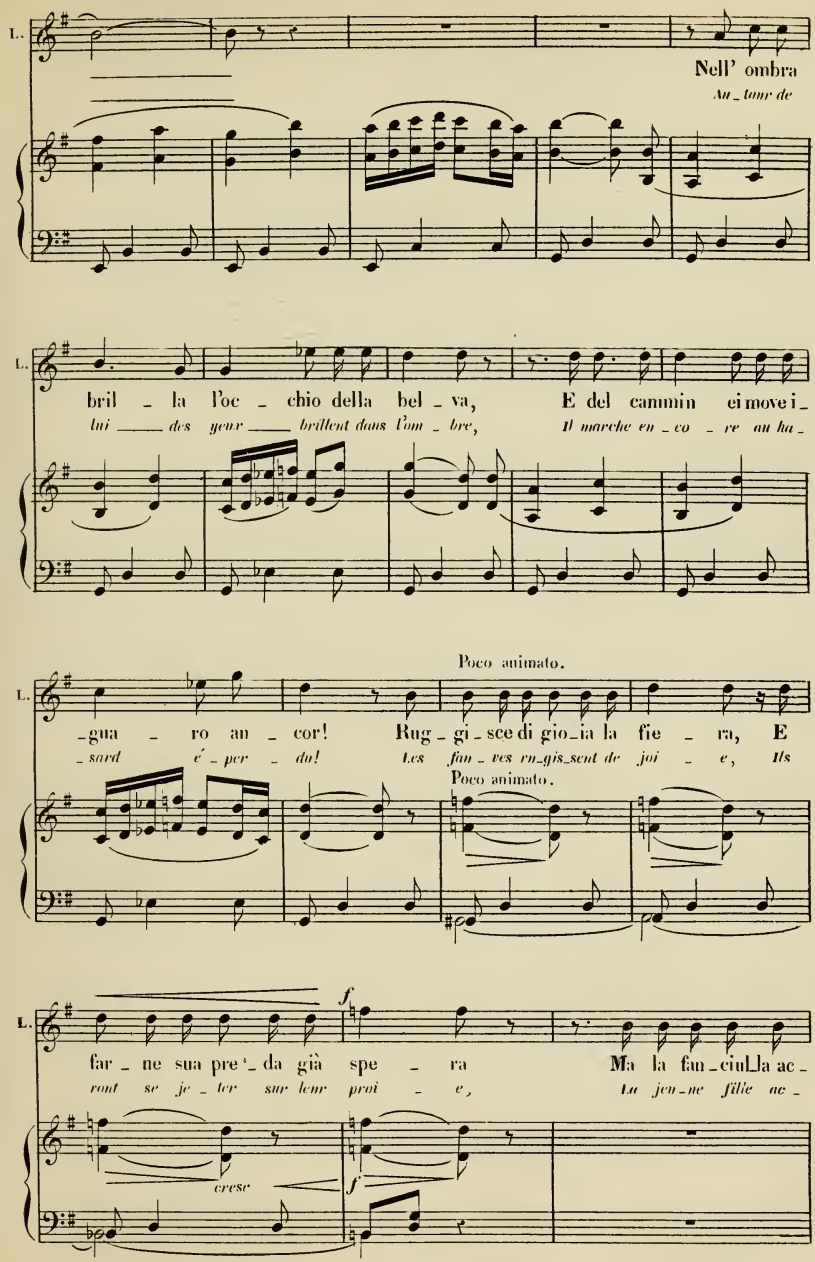
1° Tempo Andante.

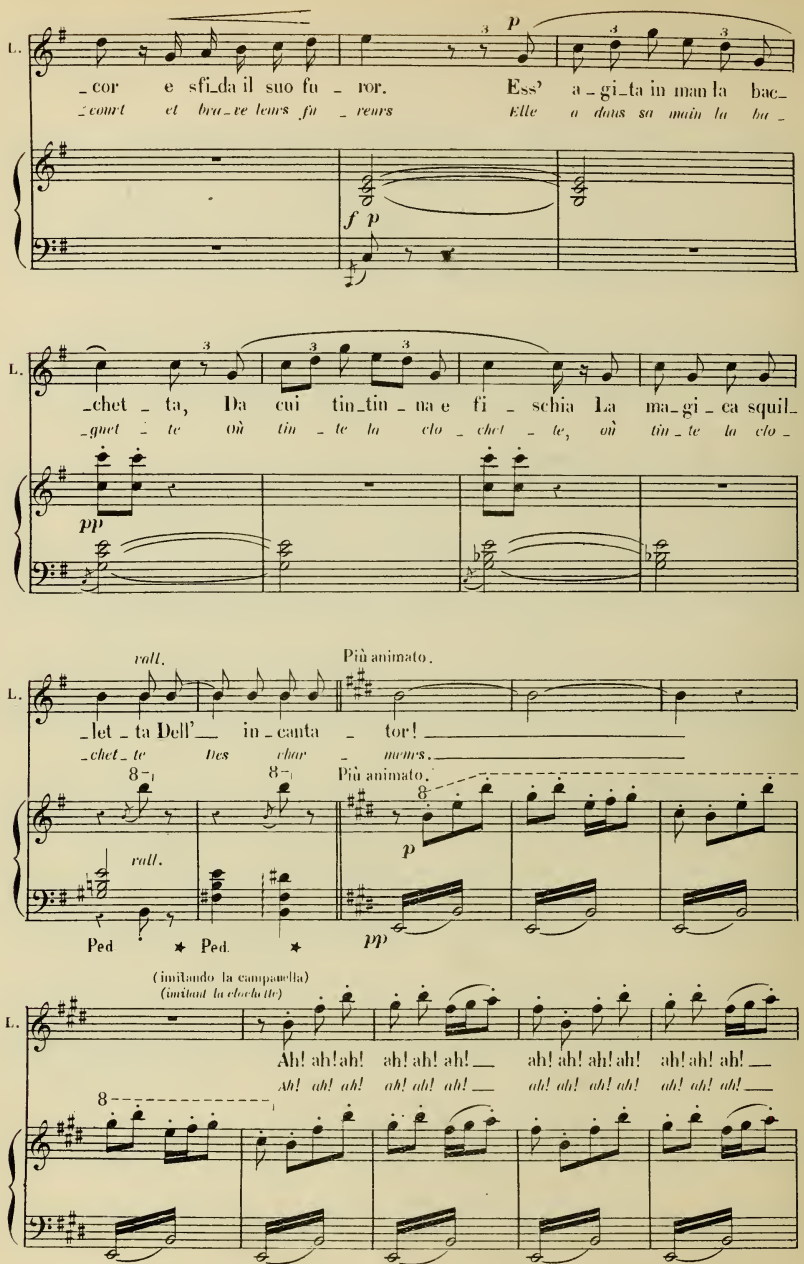
segue.

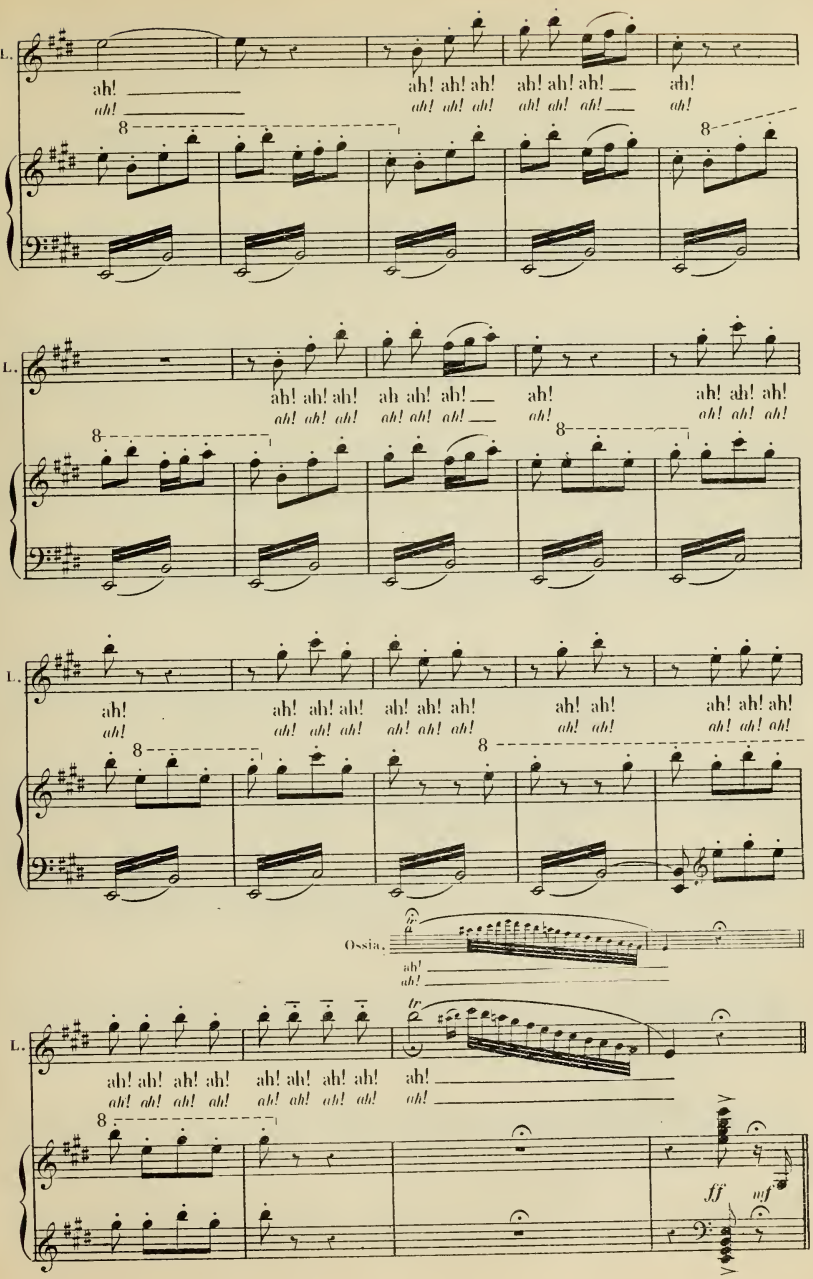
p

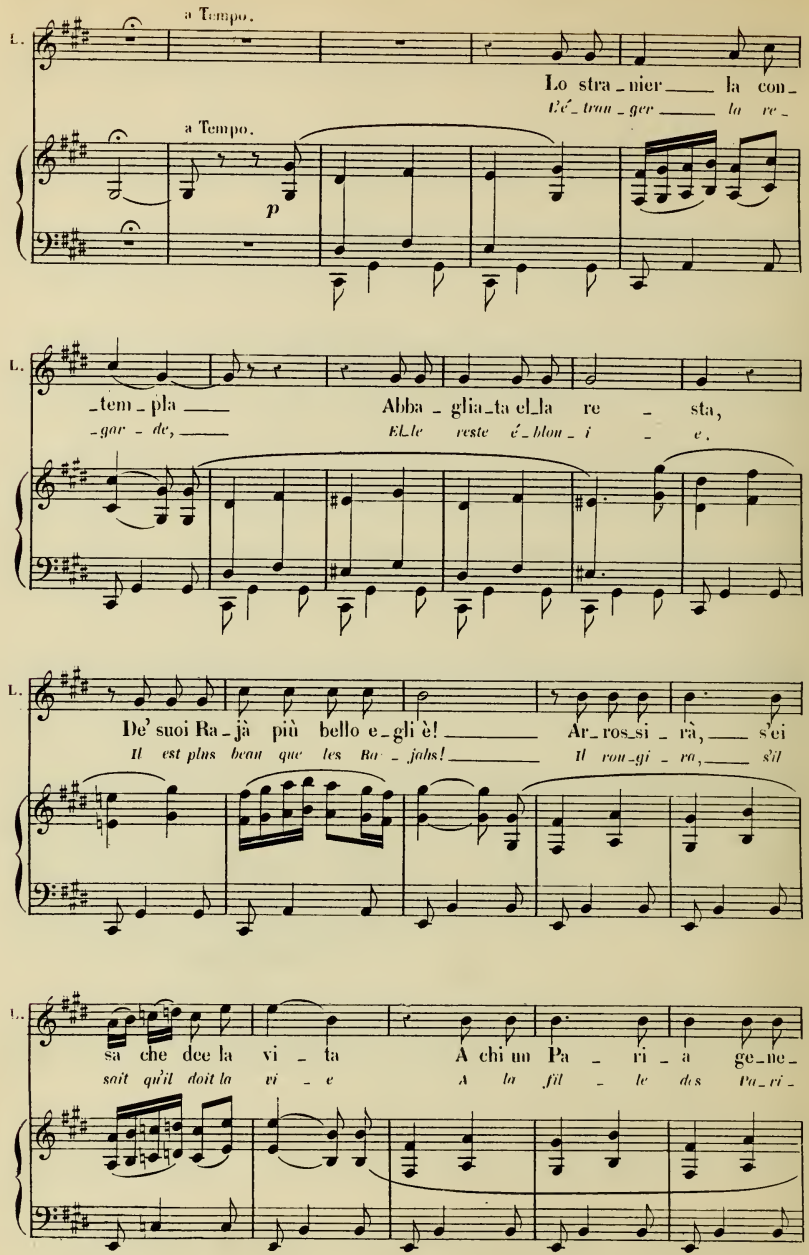

L.
_fret _ ta
La mi_se_ra scor_dò
mons _ se
Et ne se sou_vient pas
L.
Ch'è dovun _ que re_iet_ta
Chi un pa_ria ge_ne_rò
Que par_tout on re_pous_se
L'enfant des pa_ri_as.
Misurato.
rit.
L.
Verso i muschi s'affret _ _ ta Chi un pa_ria ge_ne_rò;
Et_le court sur la mons _ _ se, L'en_fant des pa_ri_as;
Misurato.
p
segue.
L.
Tra le sie_pi di ro_se,
Con va_ghissi_me po_se
Le long des lau_riers ro_ses,
Rê_vant de dou_ces cho_ses.
p

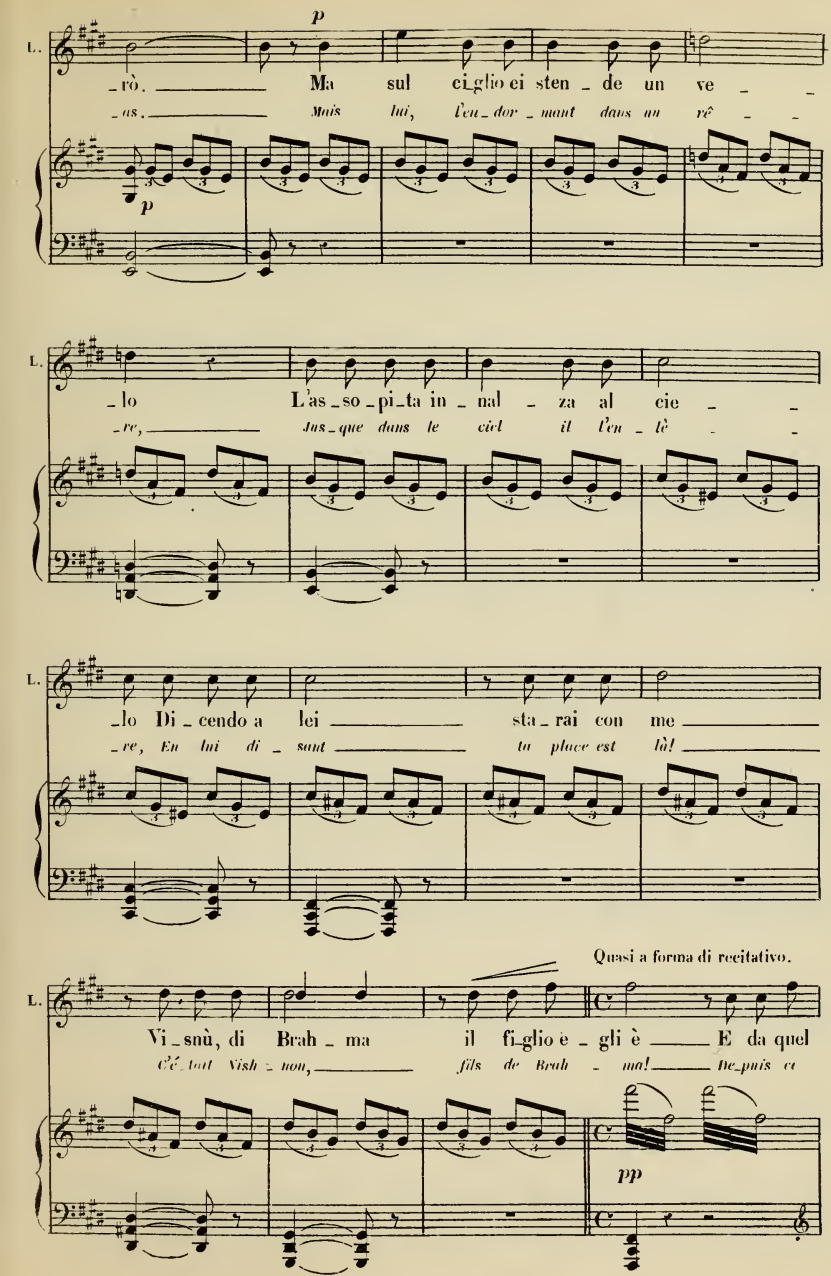

molto rall.
Ah! Tu la ve_di guizzar E al_la notte in_neg_
Ah! El_le pas_se sans bruit Et ri_ant à la
pp
Più lento.
rall.
_giar Ah!
nuit, à la nuit!
Più lento.
segue.
les 2 Ped.
les 2 Ped.
Allegro moderato.
a Tempo.
Nel fit_to là di fo_sca
Là_bas dans la fo_rêt plus
Allegro moderato.
a Tempo.
mf
p
sel_va Smar_ri_to va_gaun vi_a_tor
som_bre, Quel est ce co_ya_geur per_du?

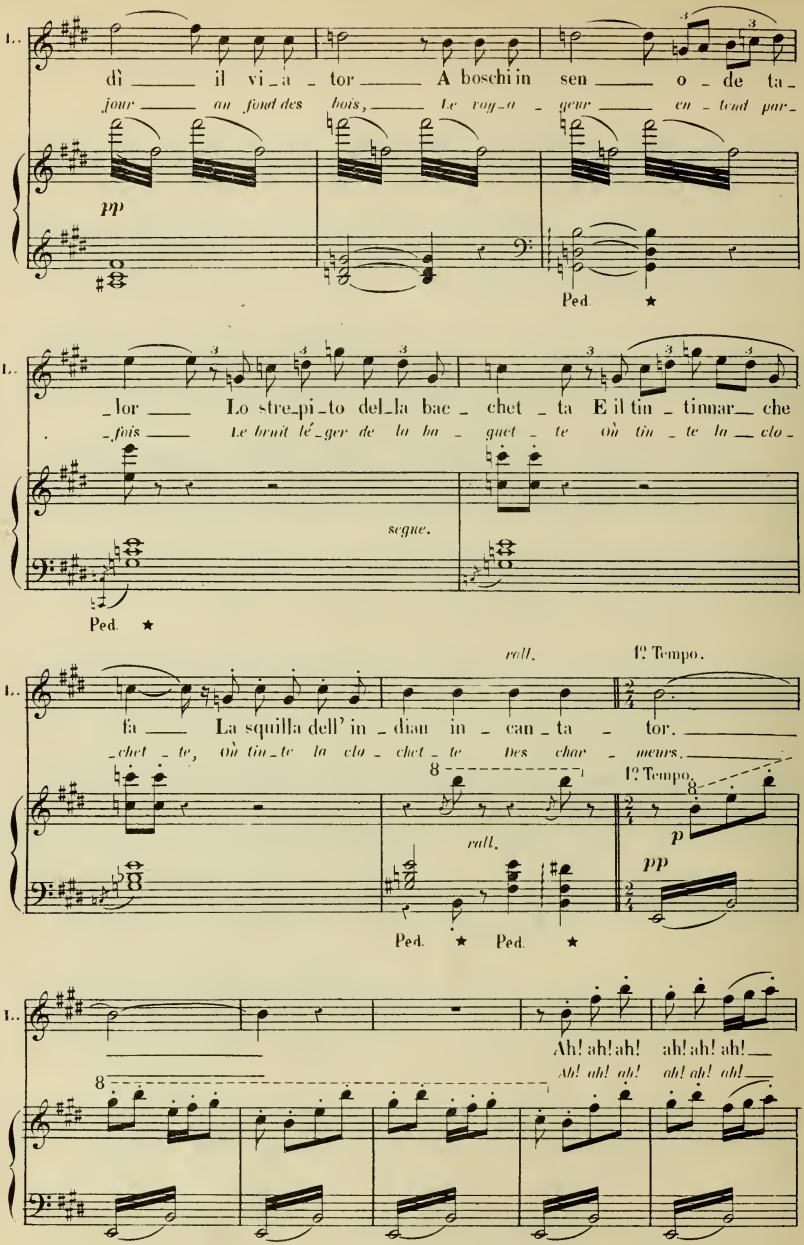

L.
Nell' ombra
Au_tour de
L.
bril_la l'oc_chio della bel_va, E del cammin ei move i_
lui des yeux brillent dans l'om_bre, Il marche en_co_re au ha_
Poco animato.
L.
_gua_ro an_cor! Rug_gi_sce di gio_ia la fie_ra, E
_sard é_per_du! Les fan_ves rn_gis_sent de joi_e, Ils
Poco animato.
f
L.
far_ne sua pre_da già spe_ra Ma la fan_ciul_la ac_
ront se je_ter sur leur proi_e, La jeu_ne fille ac_
cresc
f

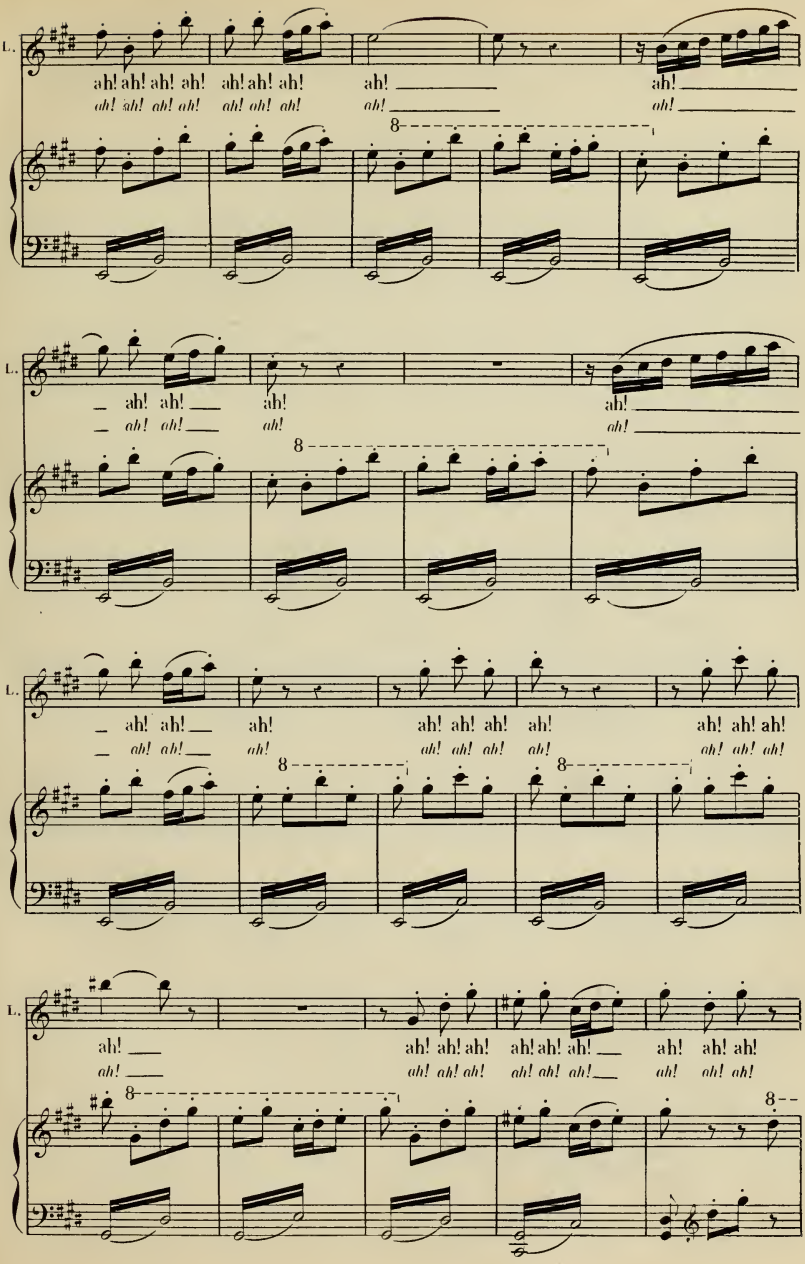

L.
_cor e sfi_da il suo fu _ ror. Ess' a _ gi_ta in man la bac_
_court et bra_ve leurs fu _ reurs Elle a dans sa main la ba _
f p
pp
_chet _ ta, Da cui tin_tin _ na e fi _ schia La ma_gi _ ca squil_
_guet _ te où tin _ te la clo _ chet _ te, où tin _ te la clo _
rall.
Più animato.
_let _ ta Dell'__ in _ canta _ tor! _____
_chet _ te Des char _ meurs. _____
Più animato.
rall.
p
pp
Ped ★ Ped. ★
(imitando la campanella)
(imitant la clochette)
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

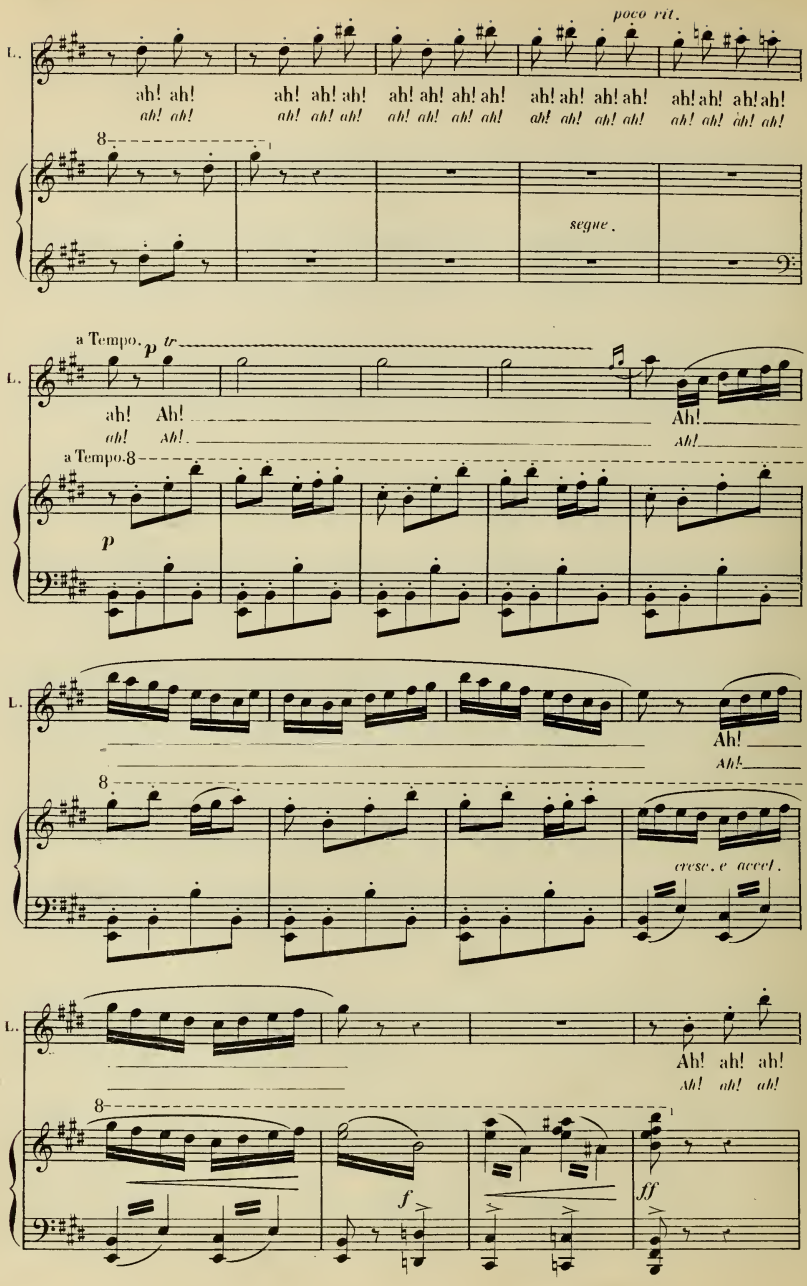

L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8
L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8
L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8
Ossia.
ah! ah!
L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8
ff
mf

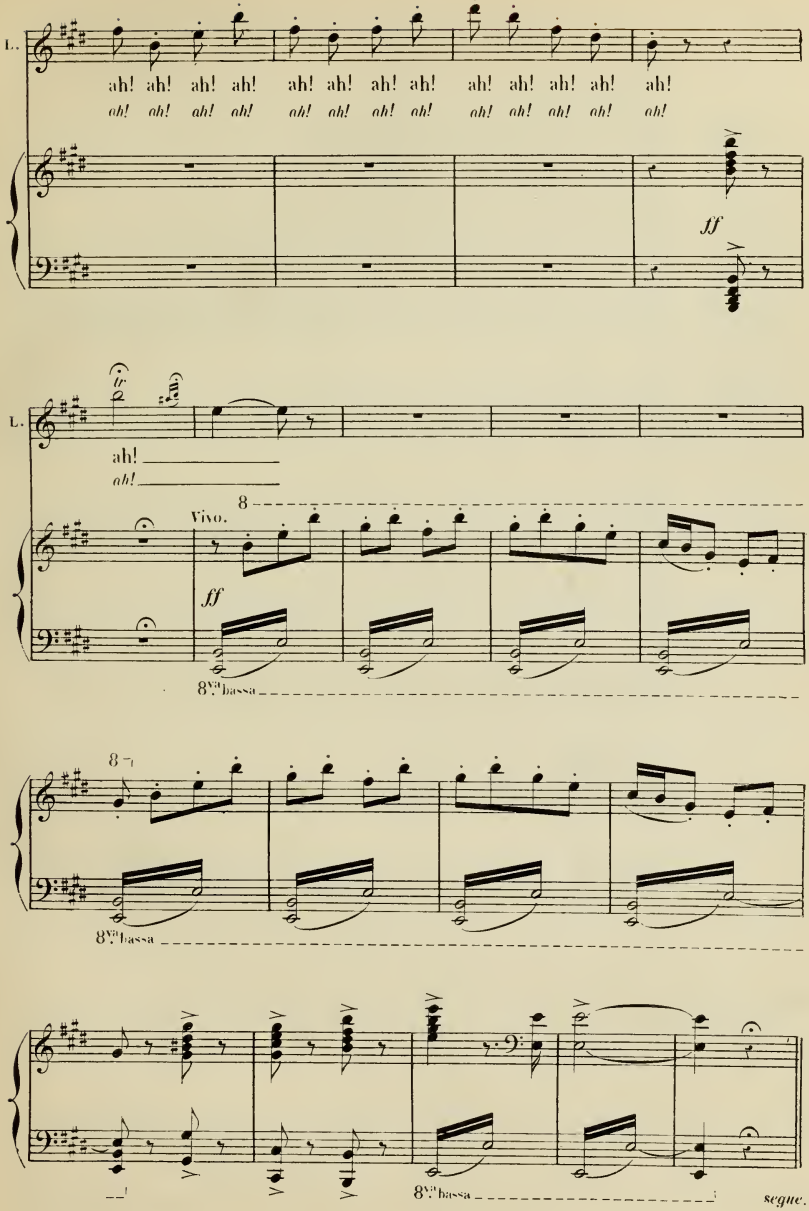

a Tempo.
L.
Lo stra_nier_____ la con_
L'é_trau_ger_____ la re_
a Tempo.
p
L.
_tem_pla_____ Abba_glia_ta el_la re_sta,
_gar_de,_____ El_le reste é_blou_i_e.
L.
De' suoi Ra_jà più bello e_gli è!_____ Ar_ros_si_rà,_____ s'ei
Il est plus beau que les Ra_jahs!_____ Il rou_gi_ra,_____ s'il
L.
sa che dee la vi_ta A chi un Pa_ri_a ge_ne_
sait qu'il doit la vi_e A la fil_le des Pa_ri_


p
L.
_rò. Ma sul ci_glio ci sten _ de un ve _ _
_us. Mais lui, l'en_dor _ mant dans un vê _ _
p
L.
_lo L'as_so_pi_ta in _ nal _ za al cie _ _
_re, Jus_que dans le ciel il l'en _ lè _ _
L.
_lo Di _ cendo a lei sta _ rai con me
_re, En lui di _ sant tu place est là!
Quasi a forma di recitativo.
L.
Vi _ snù, di Brah _ ma il fi_glio e _ gli è E da quel
C'é_tait Vish _ nou, fils de Brah _ ma! De_puis ce
pp


L.
dì il vi_a_tor A boschi in sen o_de ta_
jour au fond des bois, Le voy_a_geur en_tend par_
pp
Ped. ★
L.
_lor Lo stre_pi_to del_la bac_chet_ta E il tin_tinnar che
_fois Le bruit lé_ger de la ba_guet_te où tin_te la clo_
segue.
Ped. ★
rall.
1º Tempo.
L.
fa La squilla dell' in_dian in_can_ta_tor.
_chet_te, où tin_te la clo_chet_te des char_meurs.
8
1º Tempo.
rall.
p
pp
Ped. ★ Ped. ★
L.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8


L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8
L.
ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah!
8
L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8
8
L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8
8

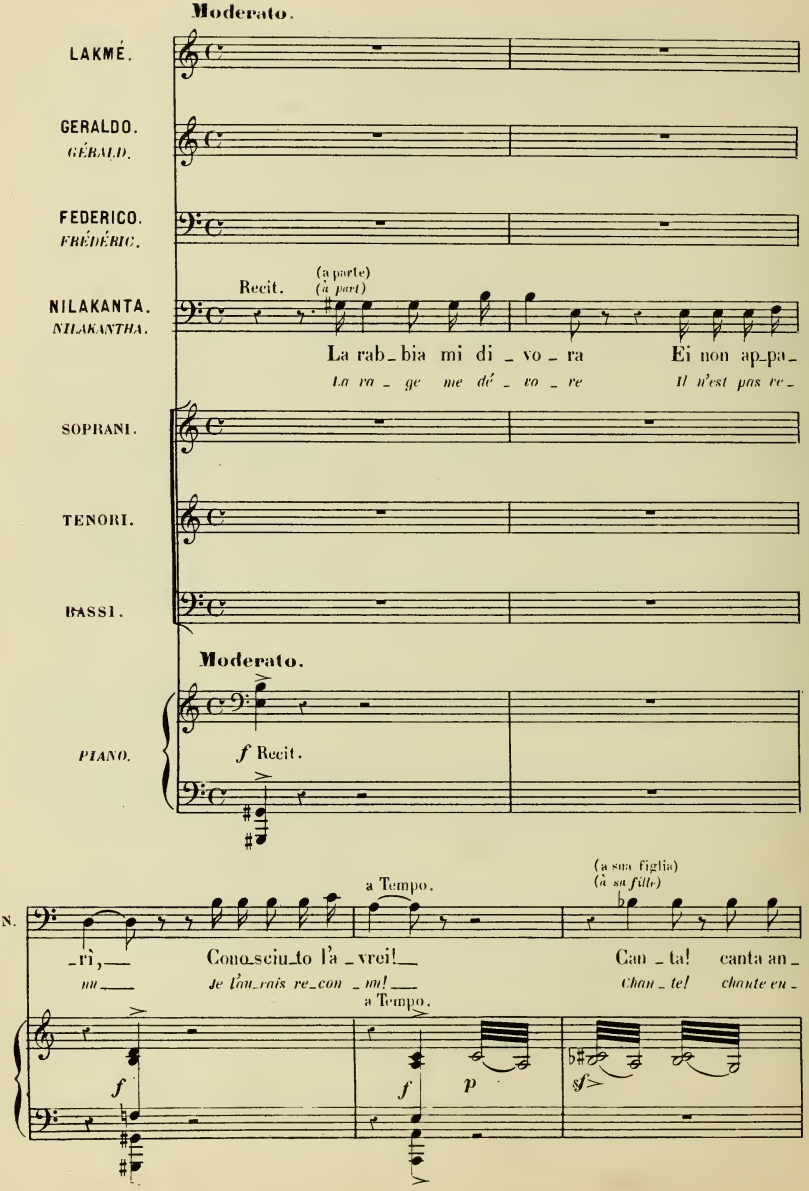

poco rit.
L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
8
segue.
a Tempo.
p
tr
L.
ah! Ah!
ah! Ah!
Ah!
Ah!
a Tempo.
8
p
L.
Ah!
Ah!
8
cresc. e accel.
L.
Ah! ah! ah!
Ah! ah! ah!
8
f
ff

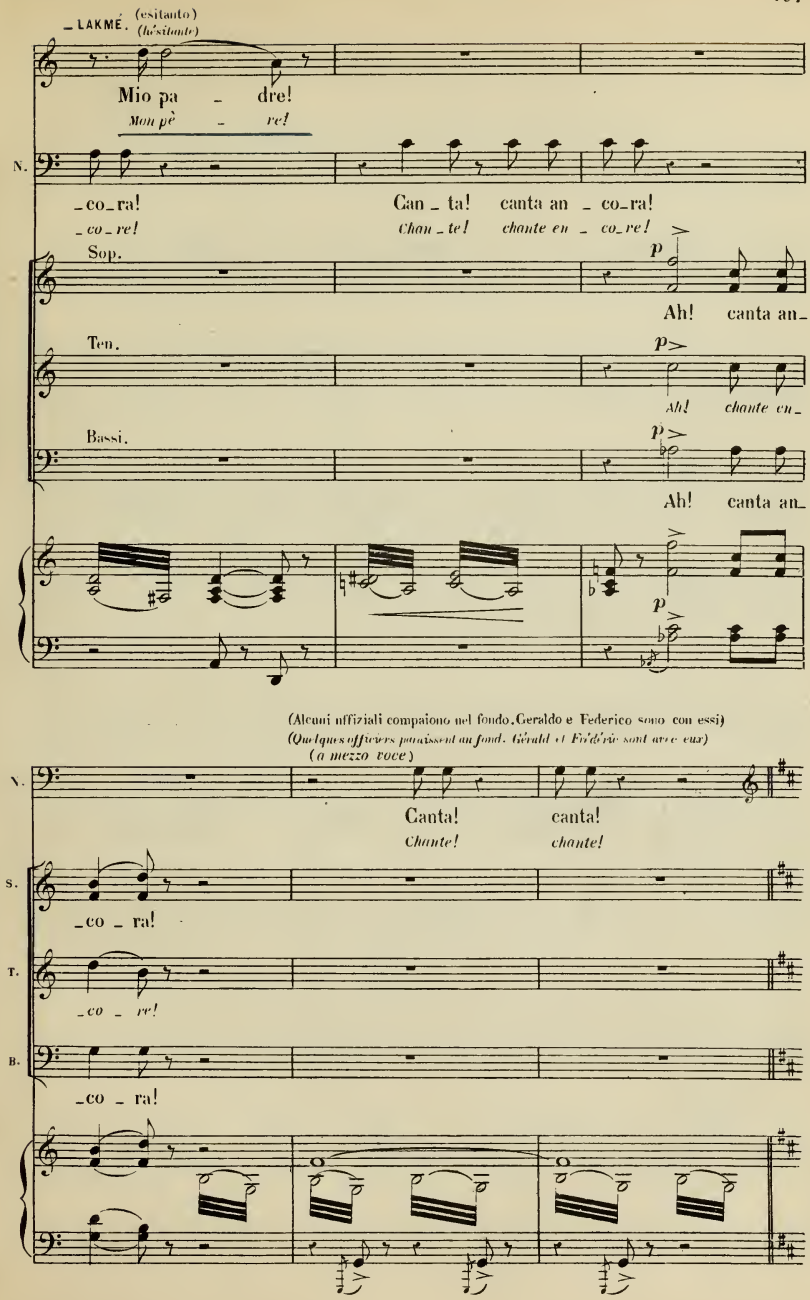

L.
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh!
ff
L.
ah!
oh!
8
Vivo.
ff
8va bassa
8
8va bassa
8va bassa
segue.

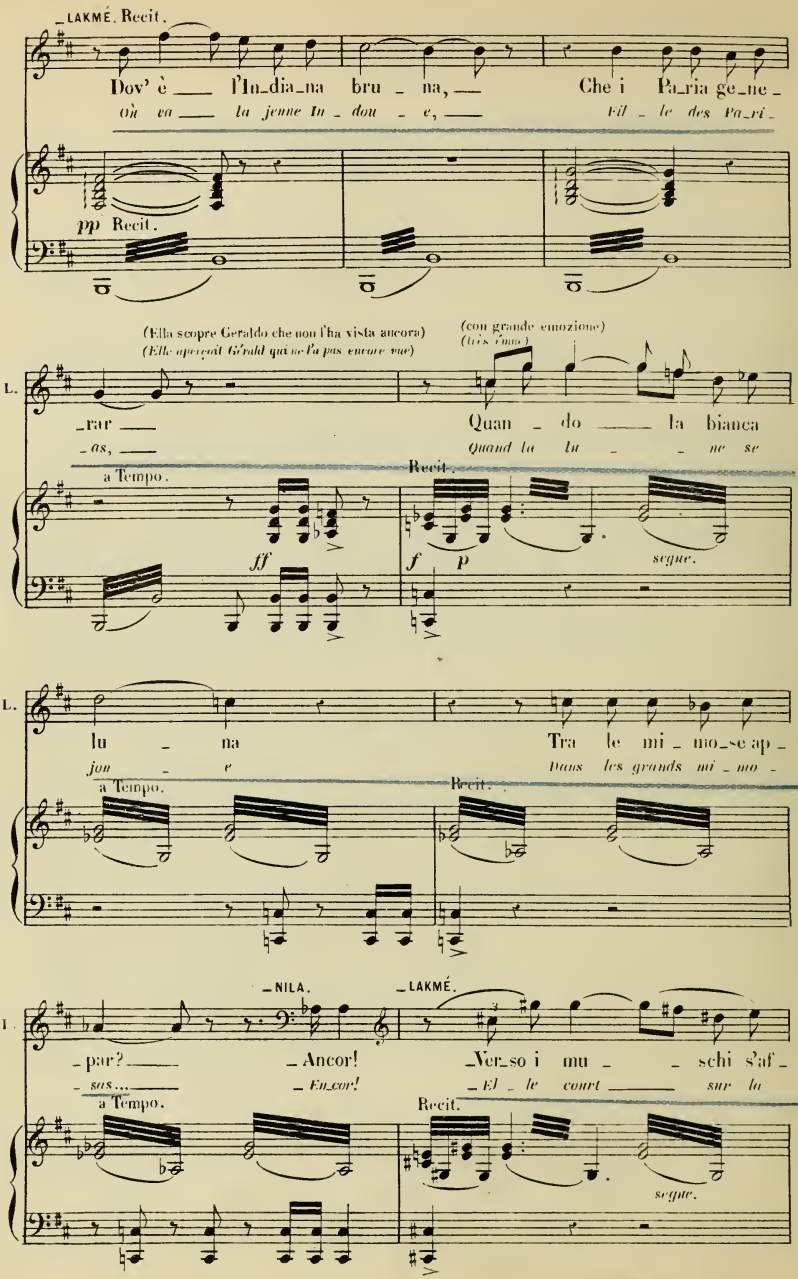
N° 11.

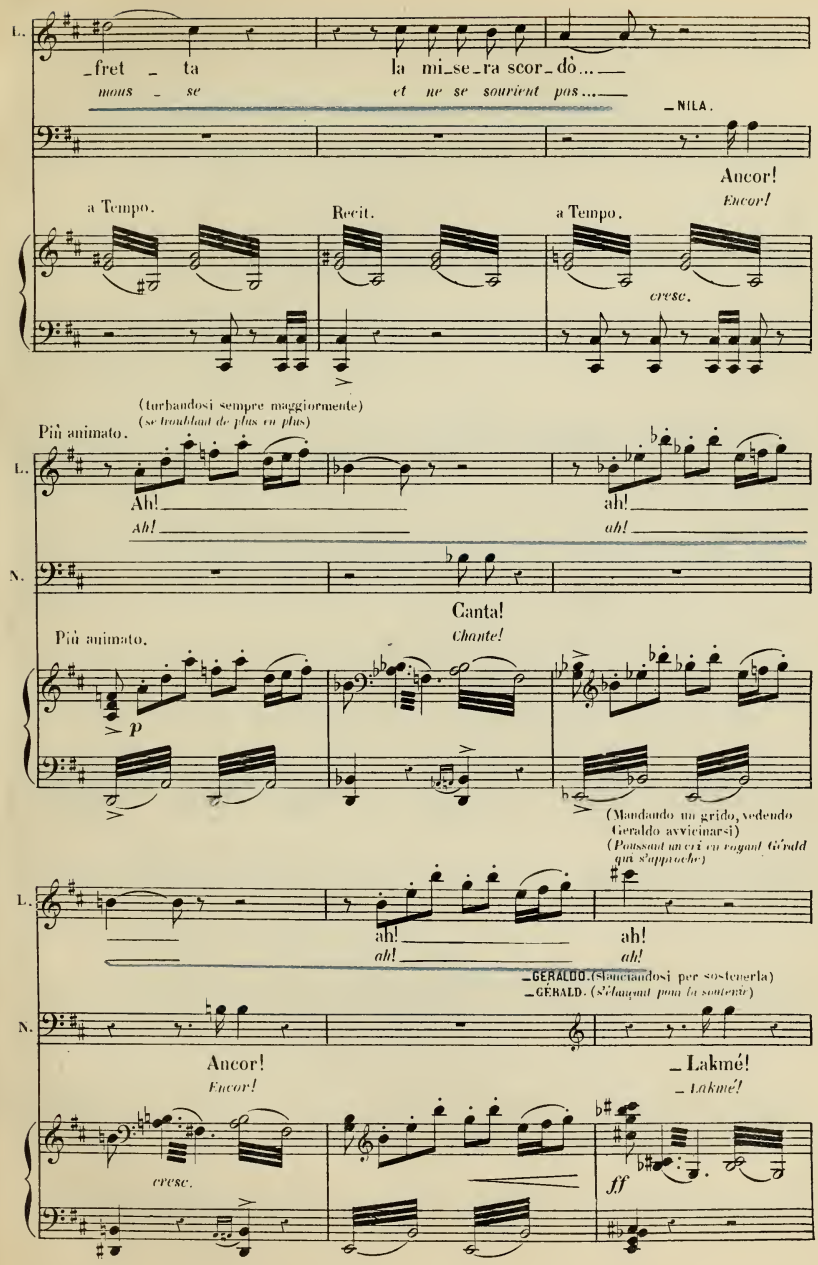
SCENA.

SCÈNE.




LAKMÉ. (esitando) (hésitante)
Mio pa - dre!
Mon pè - re!
N.
-co-ra! Can-ta! canta an-co-ra!
-co-re! Chan-te! chante en-co-re!
Sop.
p
Ah! canta an-
Ten.
p
Ah! chante en-
Bassi.
p
Ah! canta an-
(Alcuni uffiziali compaiono nel fondo. Geraldo e Federico sono con essi)
(Quelques officiers paraissent au fond. Gérald et Frédéric sont avec eux)
(a mezzo voce)
N.
Canta! canta!
Chante! chante!
S.
-co-ra!
T.
-co-re!
B.
-co-ra!


LAKMÉ. Recit.
Dov' è l'In_dia_na bru_na,
Che i Pa_ria ge_ne_
où va la jeune In_dou_e,
Il_le des Pa_ri_
pp Recit.
(Ella scopre Geraldo che non l'ha vista ancora)
(Elle aperçoit Gérald qui ne l'a pas encore vue)
(con grande emozione)
(très ému)
L.
_rar
Quan_do la bianca
_as,
Quand la lu_ne se
a Tempo.
Recit.
ff
f
p
segue.
L.
lu_na
Tra le mi_nio_se ap_
jon_e
Dans les grands mi_mo_
a Tempo.
Recit.
NILA.
LAKMÉ.
I.
_par?
_Ancor!
_Ver_so i mu_schi s'af_
_sus...
_Encor!
_El_le court sur la
a Tempo.
Recit.
segue.


L.
_fret _ ta
la mi_se_ra scor_dò...
mous _ se
et ne se sourient pas...
_NILA.
Ancor!
Encor!
a Tempo.
Recit.
a Tempo.
cresc.
(turbandosi sempre maggiormente)
(se troublant de plus en plus)
Più animato.
L.
Ah!
Ah!
ah!
ah!
N.
Canta!
Chante!
Più animato.
p
(Mandando un grido, vedendo Geraldo avvicinarsi)
(Poussant un cri en voyant Gérald qui s'approche)
L.
ah!
ah!
ah!
ah!
_GERALDO. (Slanciandosi per sostenerla)
_GÉRALD. (S'élançant pour la soutenir)
N.
Ancor!
Encor!
_Lakmé!
_Lakmé!
cresc.
ff

NILA. (impossessandosi di sua figlia)
(s'emparant de sa fille)

È lui!
C'est lui!

Sop. *p*
Che la con_tur _ bò?

Ten. *p*
Qui la trouble ain _ si?

Bassi. *p*
Che la con_tur _ bò?

f *f* *p*

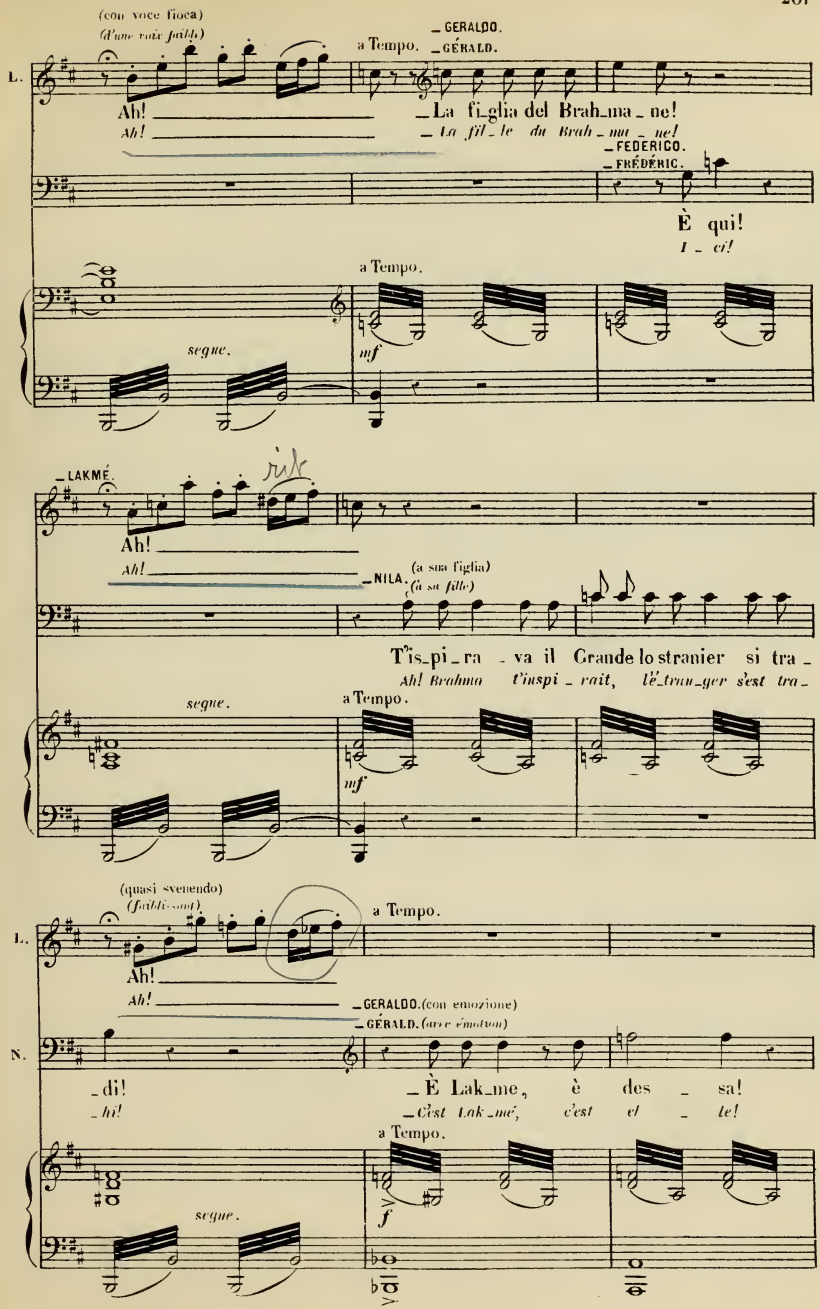
Recit.
LAKMÉ. (cercando di dominare la propria emozione)
(cherchant à maîtriser son émotion)

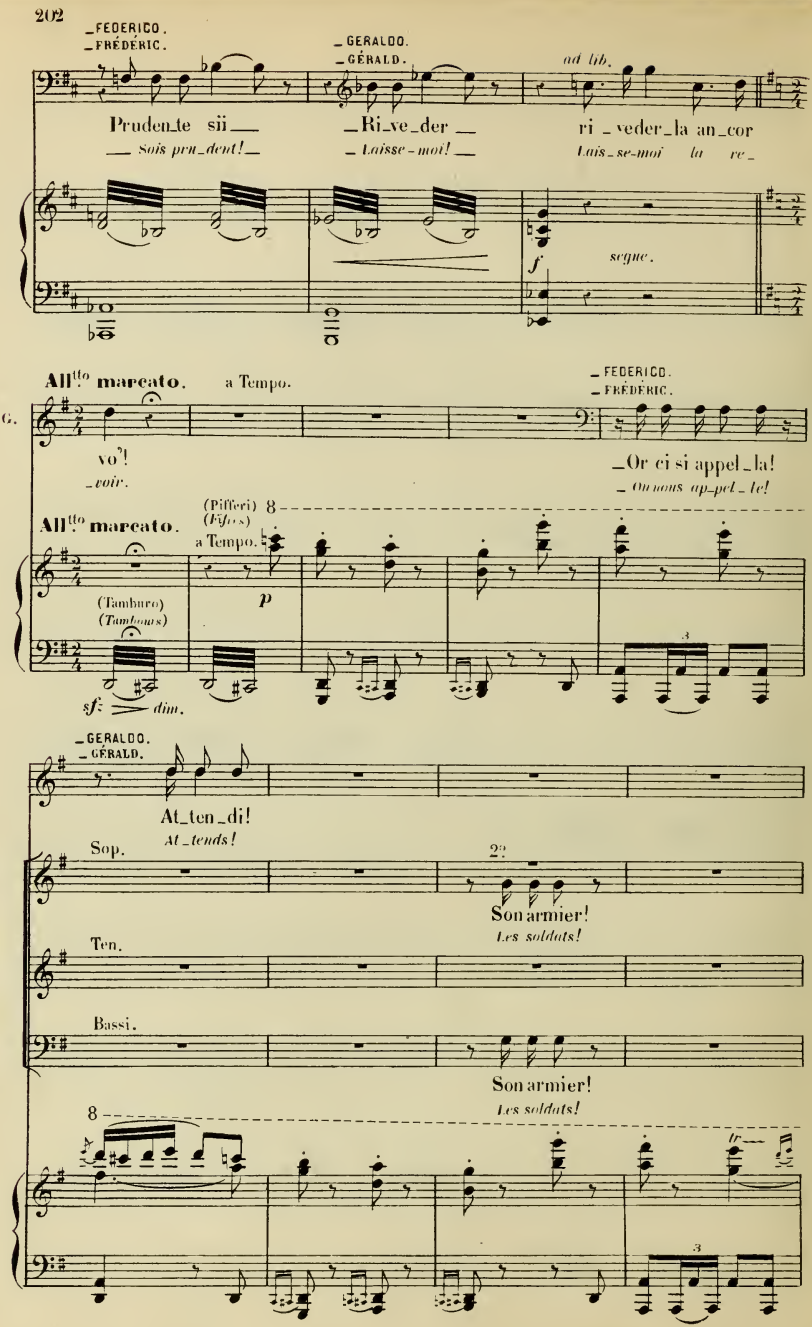
Fu ma_lor passeg _ ge_ro Nulla ho più! Nulla fu...
C'est un mal que j'i _ gno _re, *Ce n'est rien!* *C'est fi _ ni...*

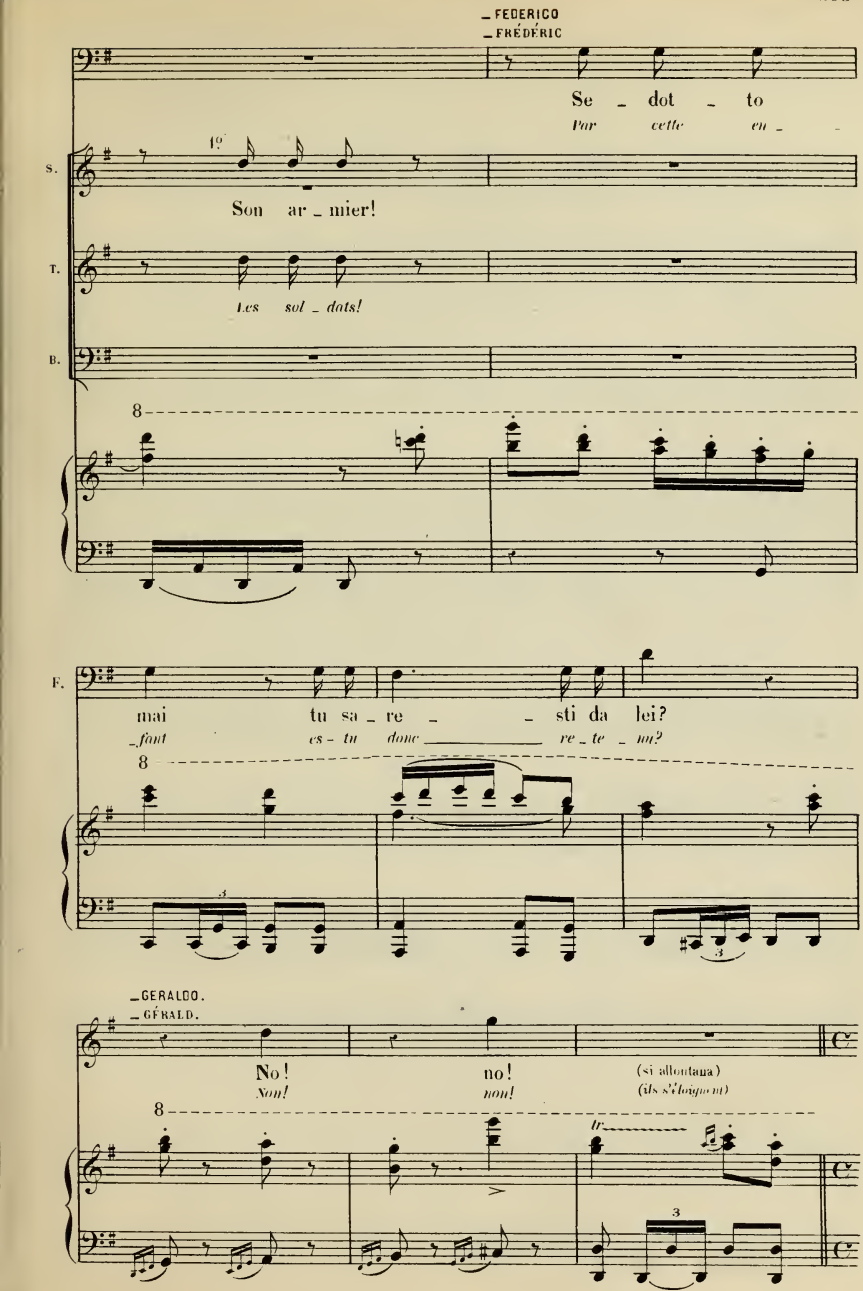
Recit.

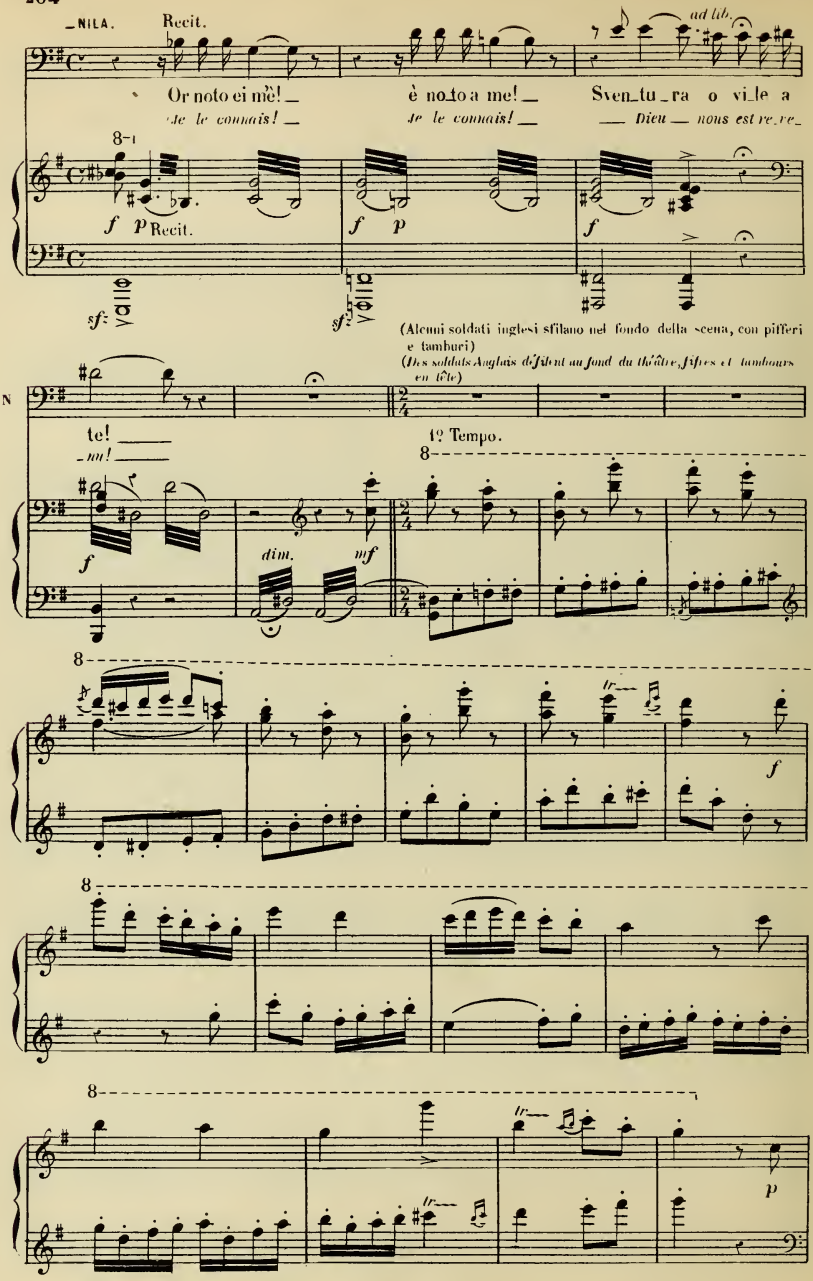
L. Io vo'... io vo' can_tar au _ co _ ra.
Je veux... Je veux chan_ter en _ co _ re.

pp

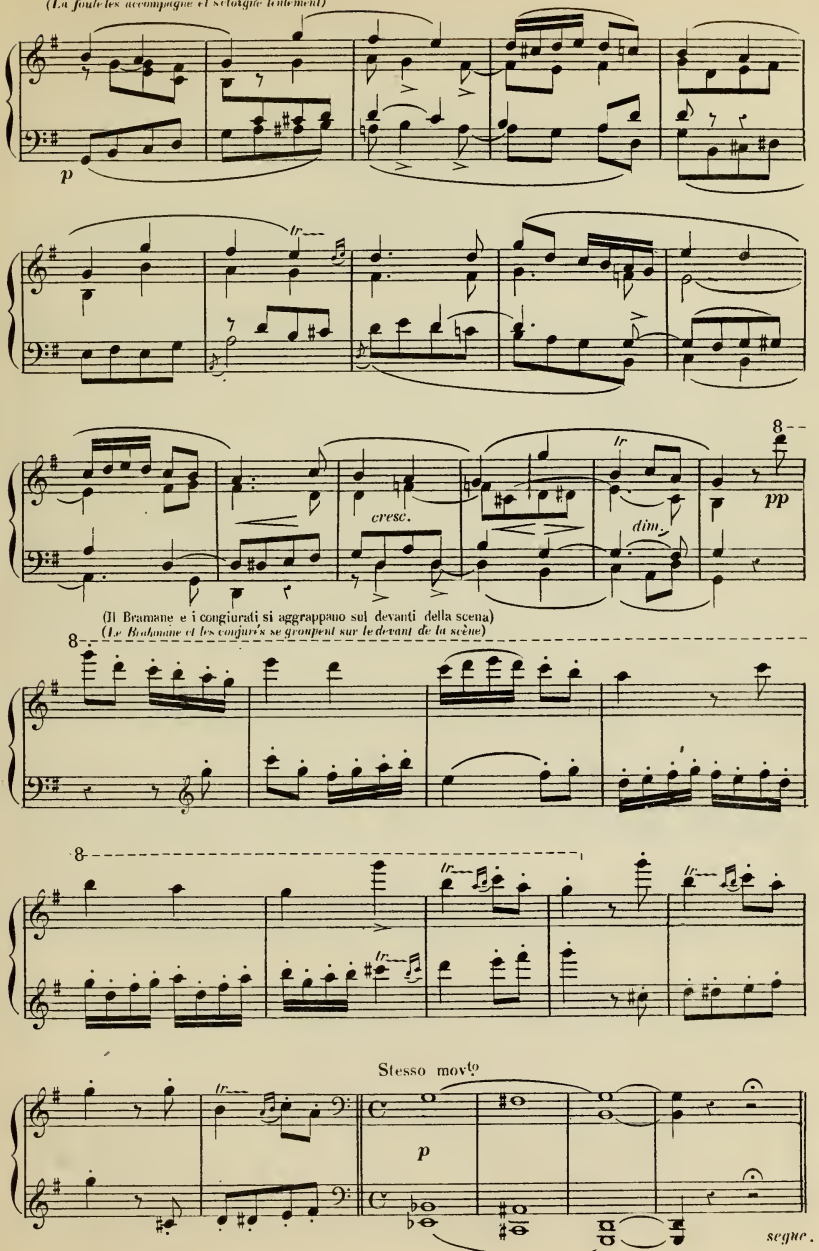

(con voce fioca)
(d'une voix faible)
a Tempo.
_GERALDO.
_GÉRALD.
L.
Ah!
Ah!
_La fi_glia del Brah_ma_ne!
_La fil_le du Brah_ma_ne!
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
È qui!
I_ci!
a Tempo.
segue.
mf
_LAKMÉ.
Ah!
Ah!
_NILA. (a sua figlia)
(à sa fille)
T'is_pi_ra_va il Grande lo stranier si tra_
Ah! Brahma t'inspi_rait, l'ë_tran_ger s'est tra_
segue.
a Tempo.
mf
(quasi svenendo)
(faiblissant)
a Tempo.
L.
Ah!
Ah!
_GERALDO. (con emozione)
_GÉRALD. (avec émotion)
N.
_di!
_hi!
_È Lak_me, è des_sa!
_C'est Lak_mé, c'est el_le!
a Tempo.
segue.
f


_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
Prudente sii
Sois prudent!
_GERALDO.
_GÉRALD.
_Rivederci
Laisse-moi!
ad lib.
rivederla ancor
Laisse-moi la revoir!
segue.
All.to marcato.
a Tempo.
G.
vo'!
_voir.
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
_Or ci si appella!
_On nous appelle!
All.to marcato.
(Pifferi)
(Fifres)
a Tempo.
(Tamburo)
(Tambours)
p
sf
dim.
_GERALDO.
_GÉRALD.
Attendi!
Attends!
Sop.
Son armier!
Les soldats!
Ten.
Bassi.
Son armier!
Les soldats!


_FEDERICO
_FRÉDÉRIC
Se _ dot _ to
Par cette en _
1°
S.
Son ar _ mier!
T.
les sol _ dats!
B.
8
F.
mai tu sa _ re _ _ sti da lei?
_fant es - tu donc _ re _ te _ nu?
8
_GERALDO.
_GÉRALD.
No! no! (si allontana)
Non! non! (ils s'éloignent)
8
tr
3


–NILA.
Recit.
ad lib.
Or noto ei mè! _
è noto a me! _
Sven_tu_ra o vi_le a
Je le connais! _
Je le connais! _
— Dieu — nous est re_ve_
8–
f p Recit.
f p
f
sf
sf
(Alcuni soldati inglesi sfilano nel fondo della scena, con pifferi e tamburi)
(Des soldats Anglais défilent au fond du théâtre, fifres et tambours en tête)
te! _____
_nn! _____
1º Tempo.
8
f
dim.
mf
8
f
8
p

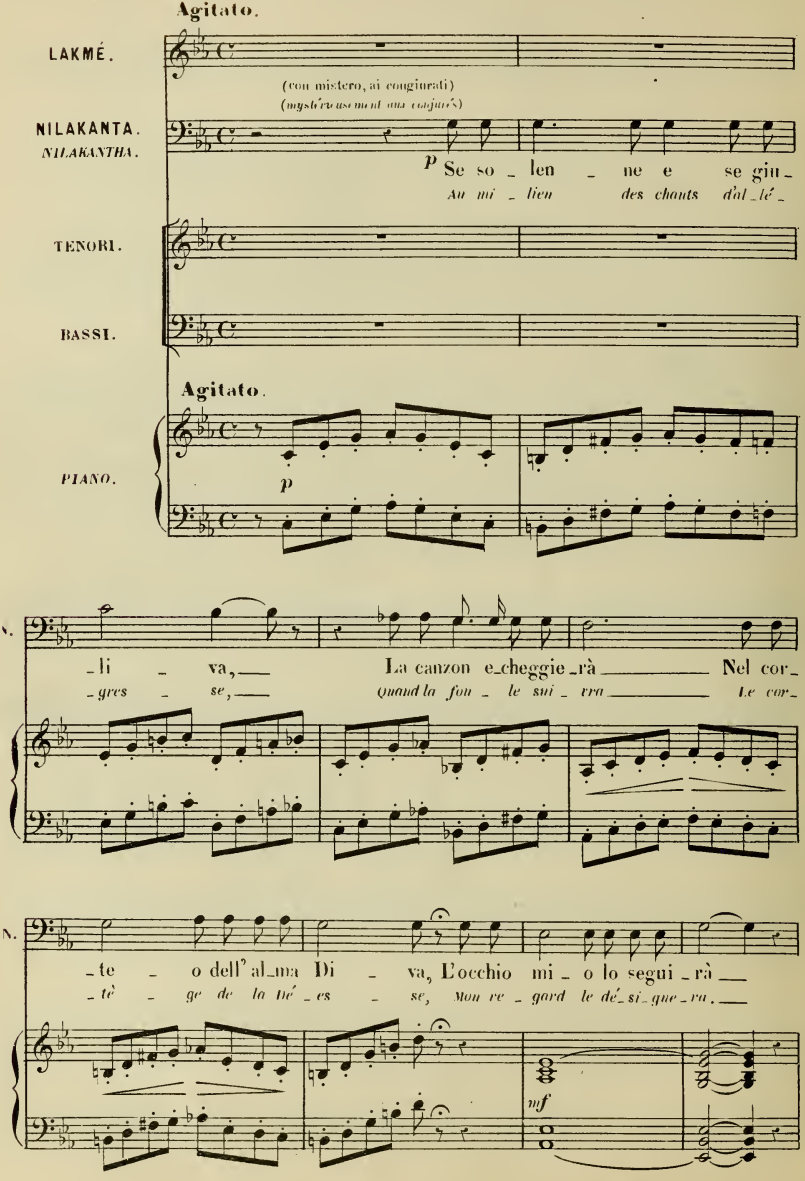
(La folla li segue e si allontana lentamente)
(La foule les accompagne et s'éloigne lentement)

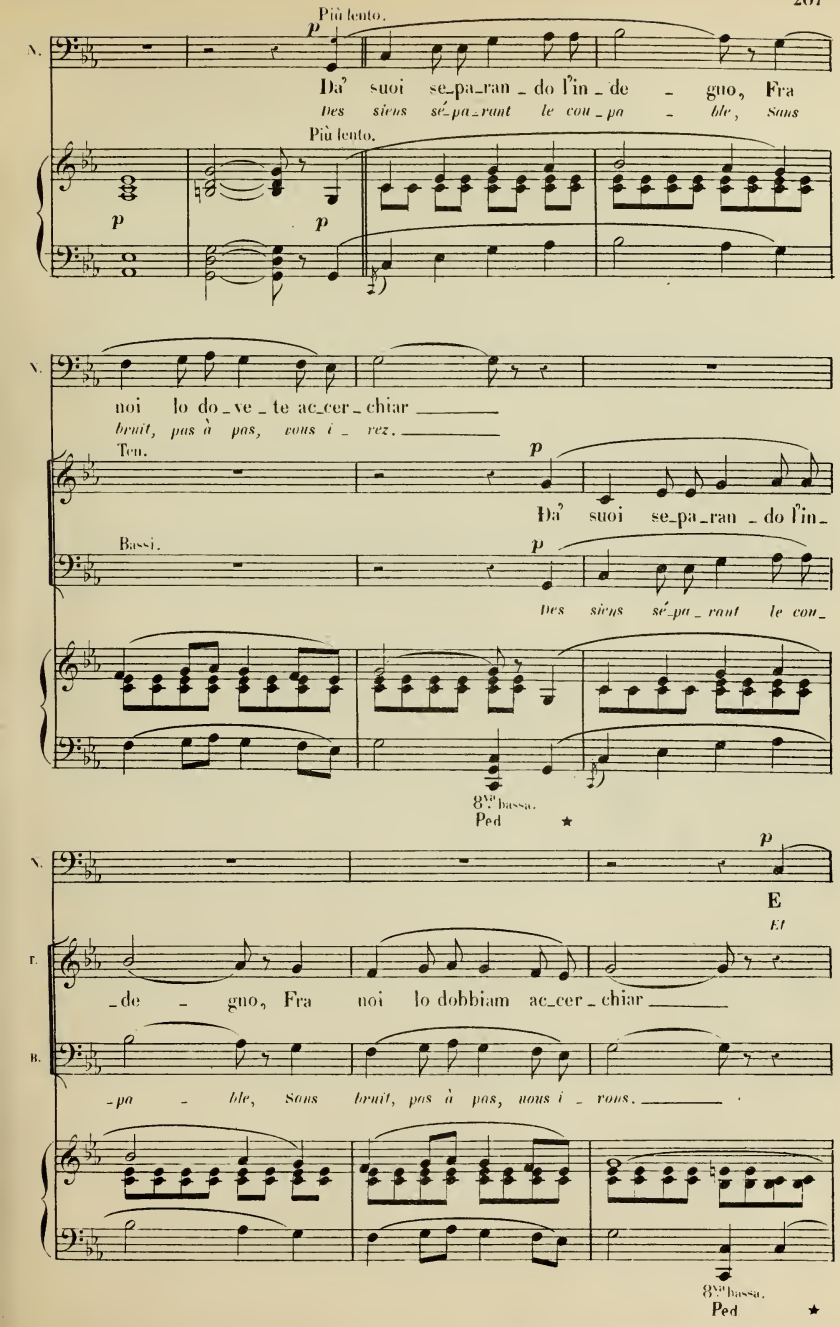


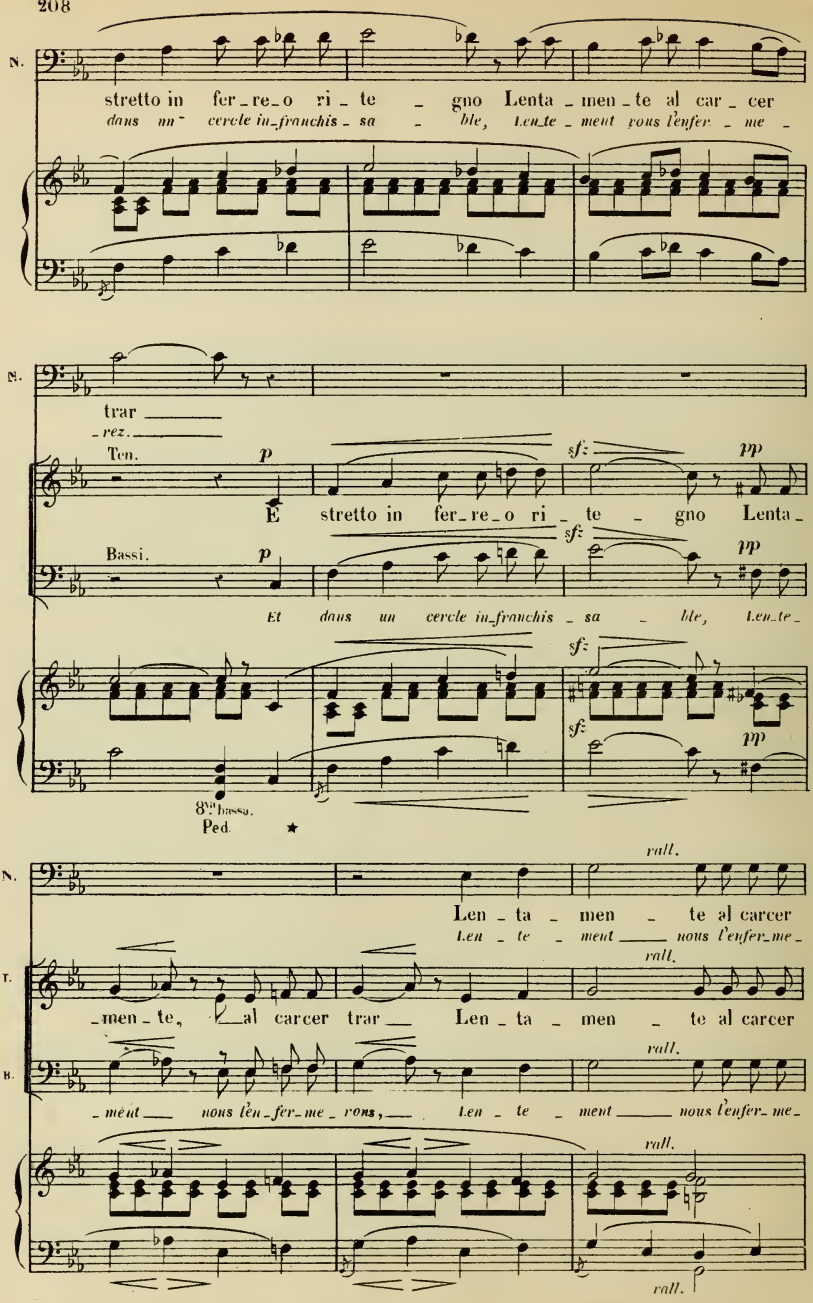
N° 12.

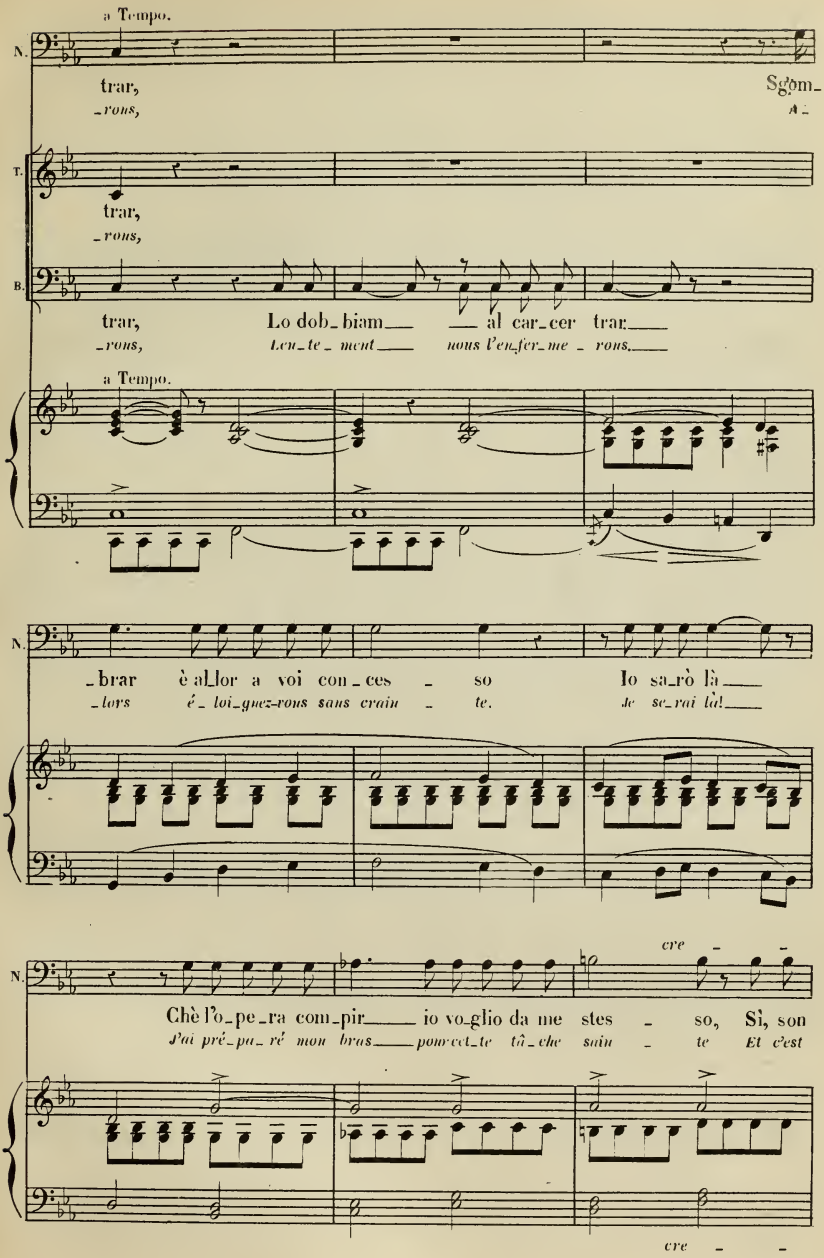
SCENA E CORO.

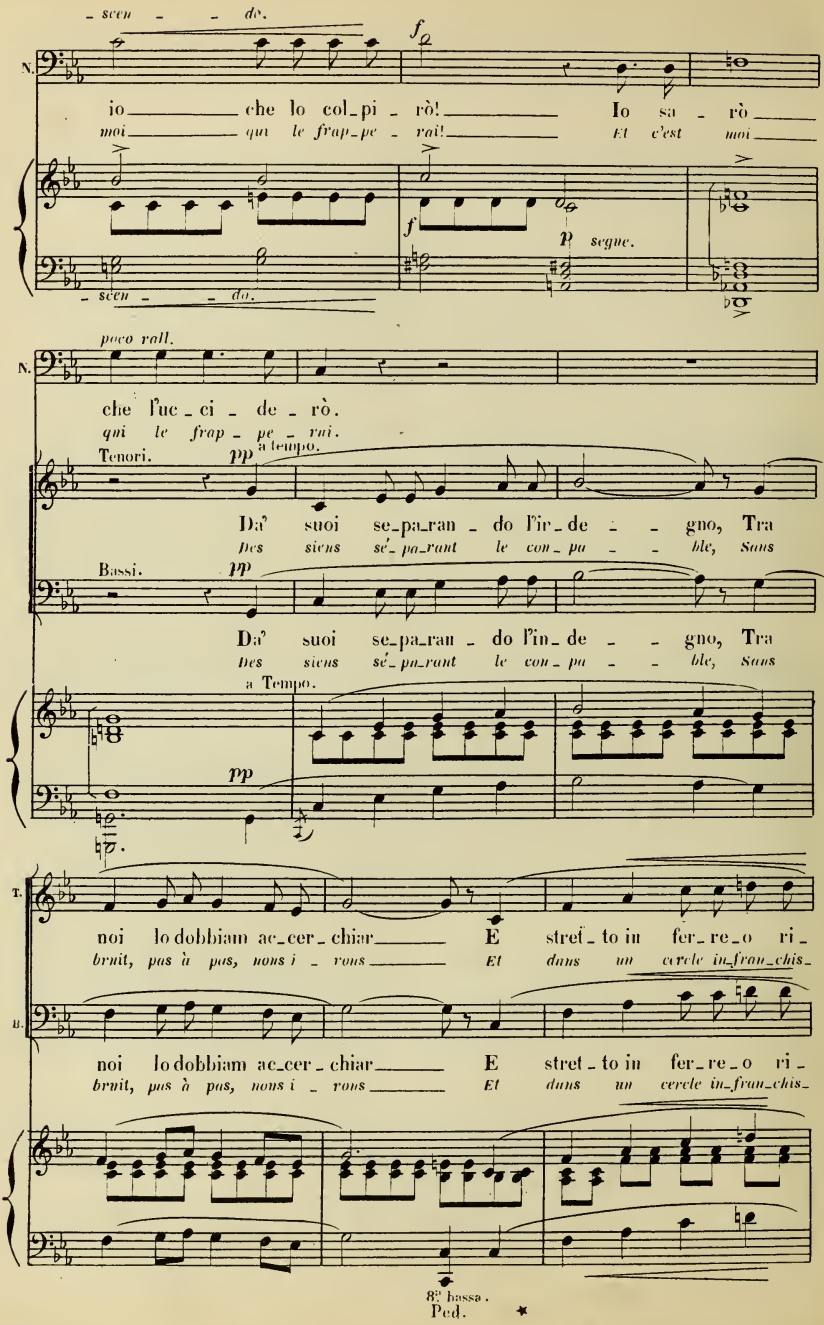
SCÈNE ET CHŒUR.

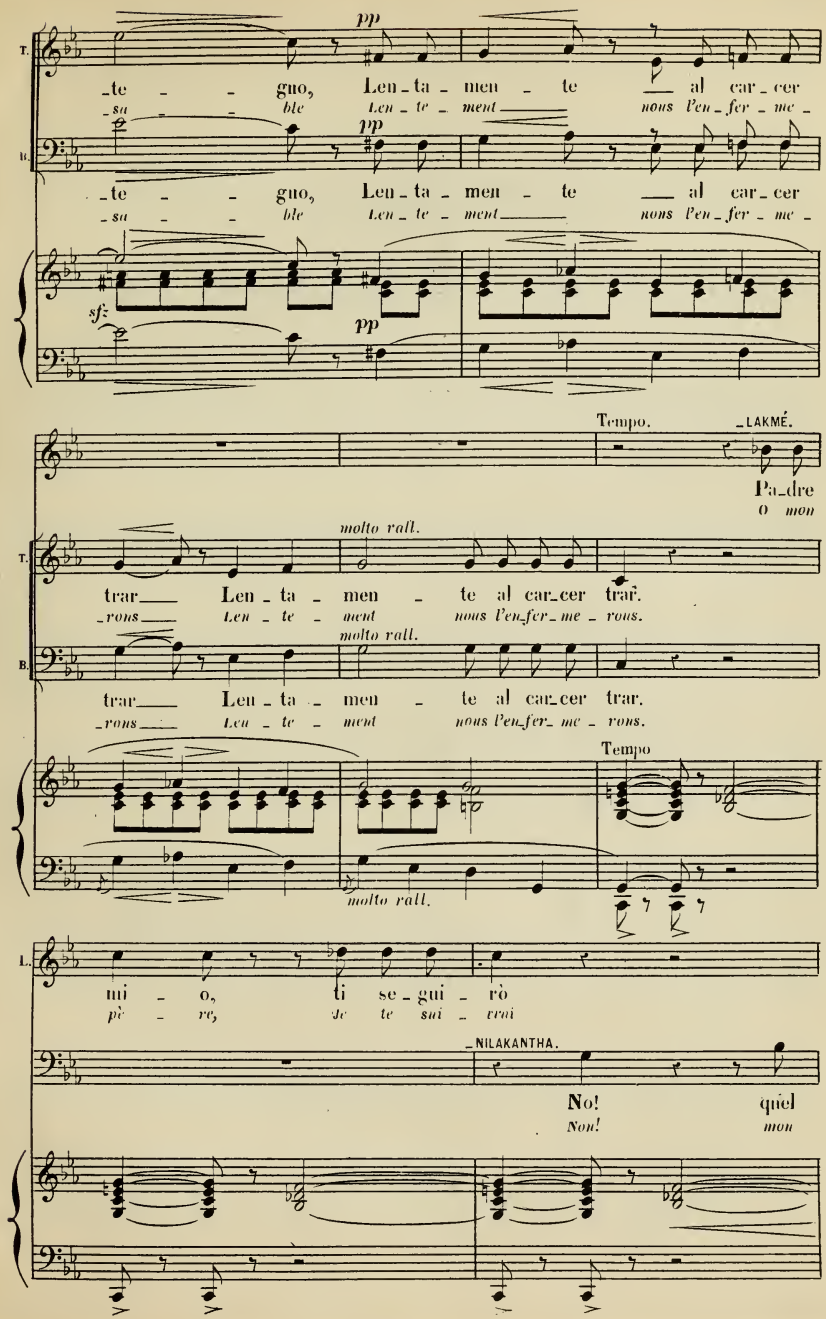


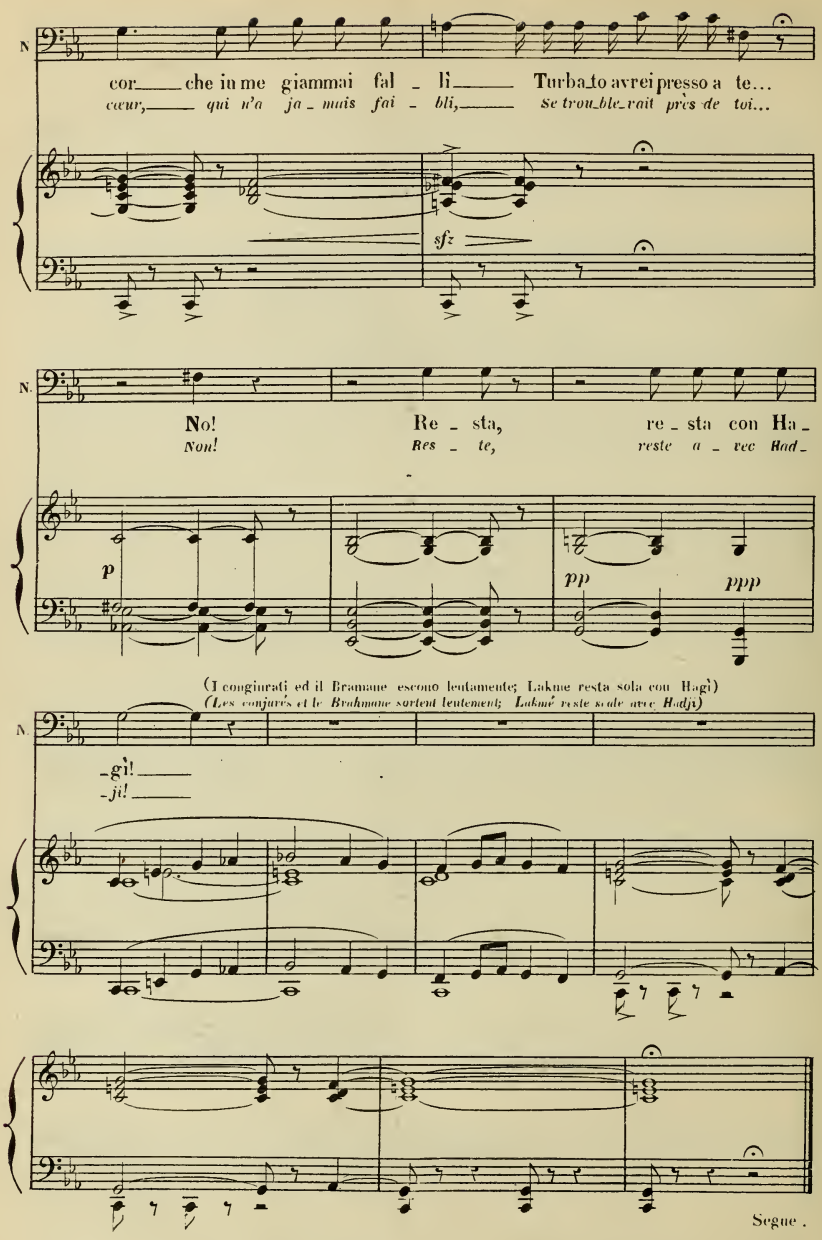

Più lento.
p
N.
Da' suoi se_pa_ran_do l'in_de_guo, Fra
Des siens sé_pa_rant le cou_pa_ble, Sans
Più lento.
p
p
N.
noi lo do_ve_te ac_cer_chiar
bruit, pas à pas, vous i_rez.
Ten.
p
Da' suoi se_pa_ran_do l'in_
Bassi.
p
Des siens sé_pa_rant le cou_
8va bassa.
Ped
★
p
N.
E
Et
T.
_de_guo, Fra noi lo dobbiam ac_cer_chiar
B.
_pa_ble, Sans bruit, pas à pas, nous i_rons.
8va bassa.
Ped
★


N.
stretto in fer_re_o ri_te_gno Lenta_men_te al car_cer
dans un cercle infranchis_sa_ble, Lent_te_ment nous l'enfer_me_
trar_
rez
Ten.
p
sf
pp
E stretto in fer_re_o ri_te_gno Lenta_
Bassi.
Et dans un cercle infranchis_sa_ble, Lent_te_
8va bassa.
Ped.
rall.
Len_ta_men_te al carcer
Len_te_ment nous l'enfer_me_
T.
_men_te, al carcer trar Len_ta_men_te al carcer
B.
_ment nous l'en_fer_me_rons, Len_te_ment nous l'enfer_me_


a Tempo.
N.
trar,
_rons,
Sgom_
A_
T.
trar,
_rons,
B.
trar,
_rons,
Lo dob_biam
Leu_te_ment
al car_cer trar
nous l'en_fer_me_rons.
a Tempo.
N.
_brar è al_lor a voi con_ces_so
_lors é_loi_gnez-rons sans crain_te.
Io sa_rò là
Je se_rai là!
cre_
N.
Chè l'o_pe_ra com_pir io vo_glio da me stes_so, Sì, son
J'ai pré_pa_ré mon bras pour cet_te tâ_che sain_te Et c'est
cre_


- scen - - do.
N.
io che lo col_pi - rò! Io sa - rò
moi qui le frap_pe - rai! Et c'est moi
f
p segue.
- scen - - do.
poco rall.
N.
che l'uc_ci - de - rò.
qui le frap - pe - rai.
Tenori.
pp a tempo.
Da' suoi se_pa_ran - do l'in_de - - gno, Tra
Des siens sé_pa_rant le con_pa - - ble, Sans
Bassi.
pp
Da' suoi se_pa_ran - do l'in_de - - gno, Tra
Des siens sé_pa_rant le con_pa - - ble, Sans
a Tempo.
pp
T.
noi lo dobbiam ac_cer_chiar E stret_to in fer_re_o ri_
bruit, pas à pas, nous i - rons Et dans un cercle in_fran_chis_
B.
noi lo dobbiam ac_cer_chiar E stret_to in fer_re_o ri_
bruit, pas à pas, nous i - rons Et dans un cercle in_fran_chis_
8va bassa.
Ped.

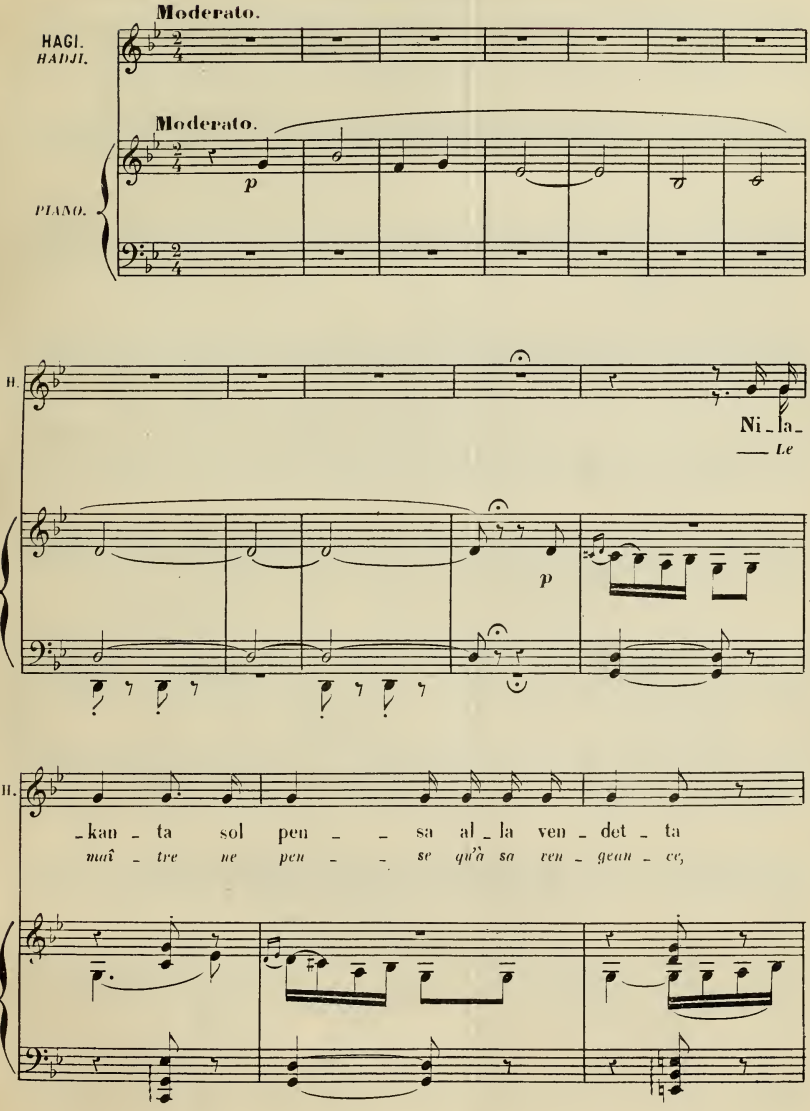

T.
pp
_te - - guo, Len_ta_men - te al car_cer
_sa - - ble Len_te_ment nous l'en_fer_me_
B.
pp
_te - - guo, Len_ta_men - te al car_cer
_sa - - ble Len_te_ment nous l'en_fer_me_
sf
pp
Tempo.
_LAKMÉ.
Pa_dre
O mon
molto rall.
T.
trar Len_ta_men - te al car_cer trar.
_rons Len_te_ment nous l'en_fer_me_rons.
molto rall.
B.
trar Len_ta_men - te al car_cer trar.
_rons Len_te_ment nous l'en_fer_me_rons.
Tempo
molto rall.
L.
mi - o, ti se_gui_rò
pè - re, Je te sui_vrai
_NILAKANTHA.
No! quel
Non! mon

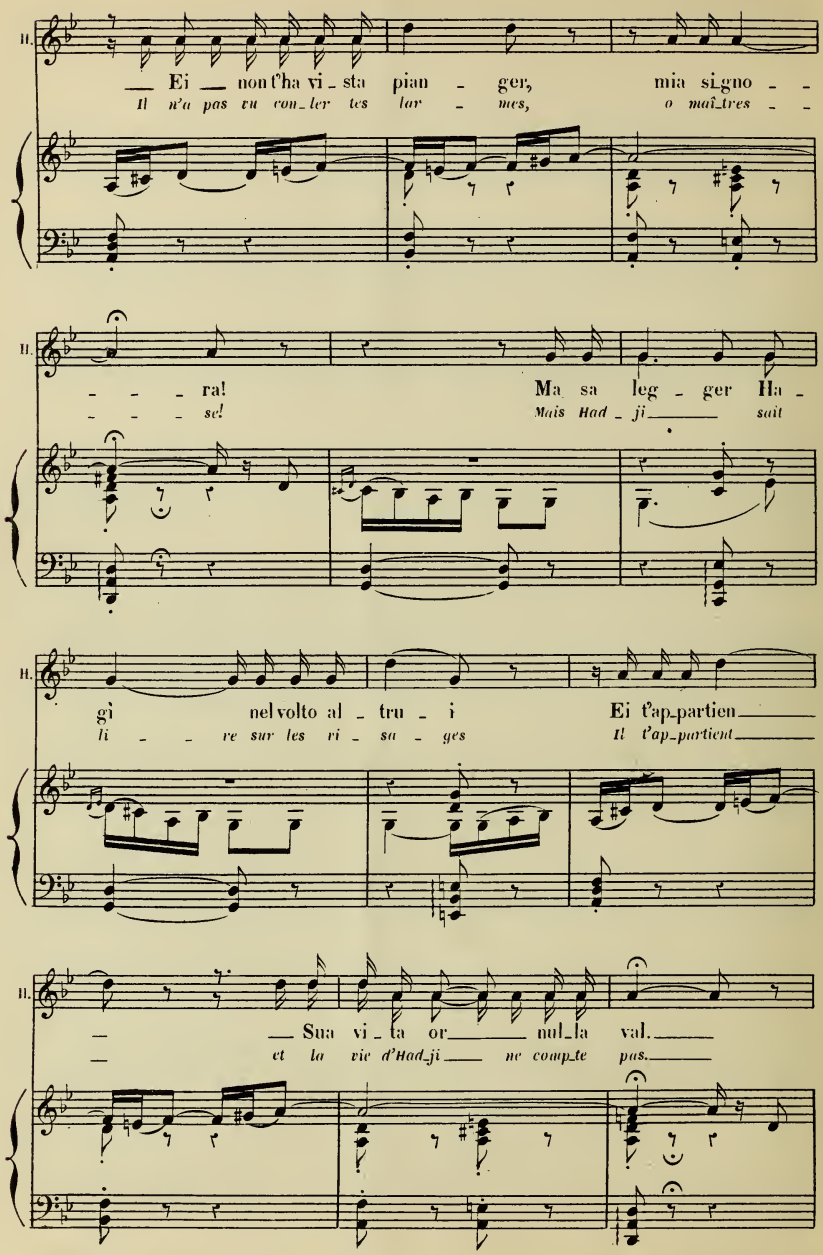

N.
cor_____ che in me giammai fal _ li_____ Turba_to avrei presso a te...
cœur,_____ qui n'a ja _ mais fai _ bli,_____ Se trou_ble_rait près de toi...
sfz
N.
No! Re _ sta, re _ sta con Ha _
Non! Res _ te, reste a _ vec Had _
p
pp
ppp
(I congiurati ed il Bramane escono lentamente; Lakme resta sola con Hagì)
(Les conjurés et le Brahmane sortent lentement; Lakmé reste seule avec Hadji)
N.
-gì!
-ji!
Segue.

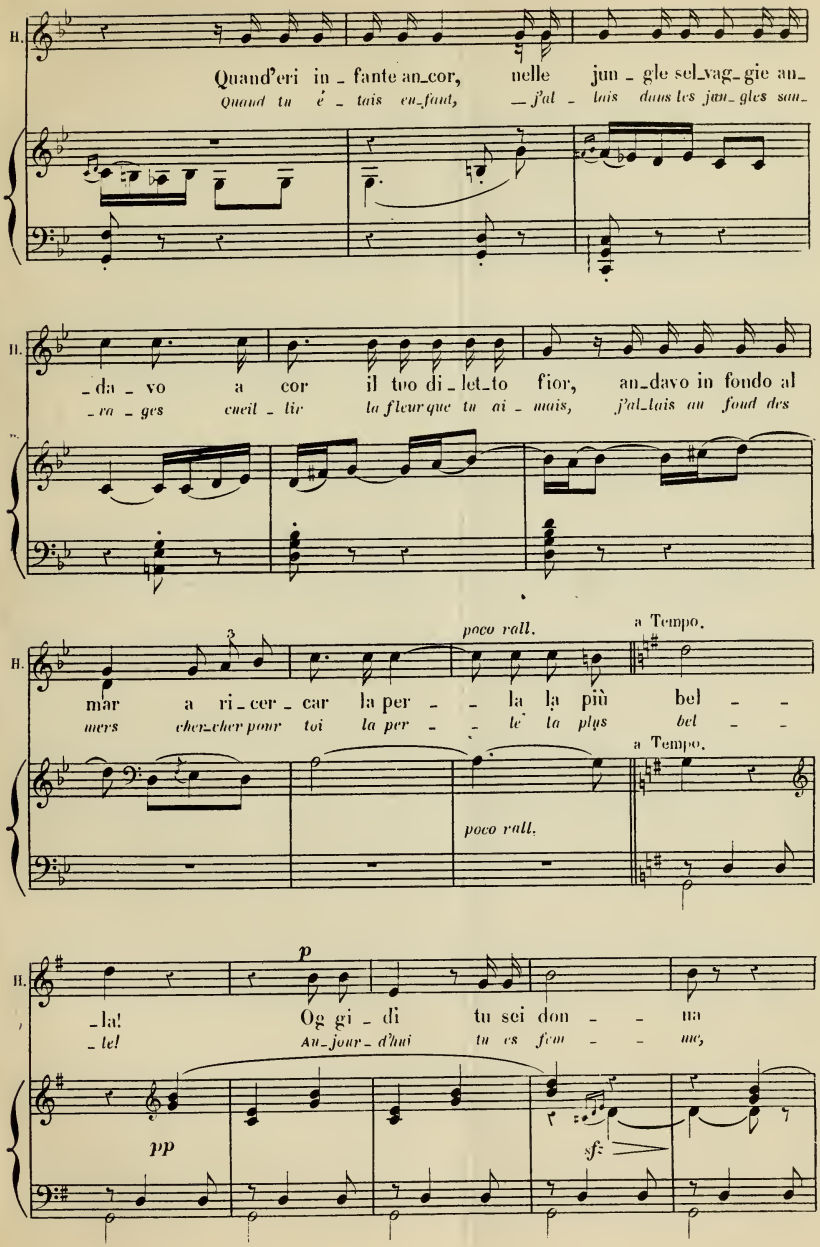
N° 12bis

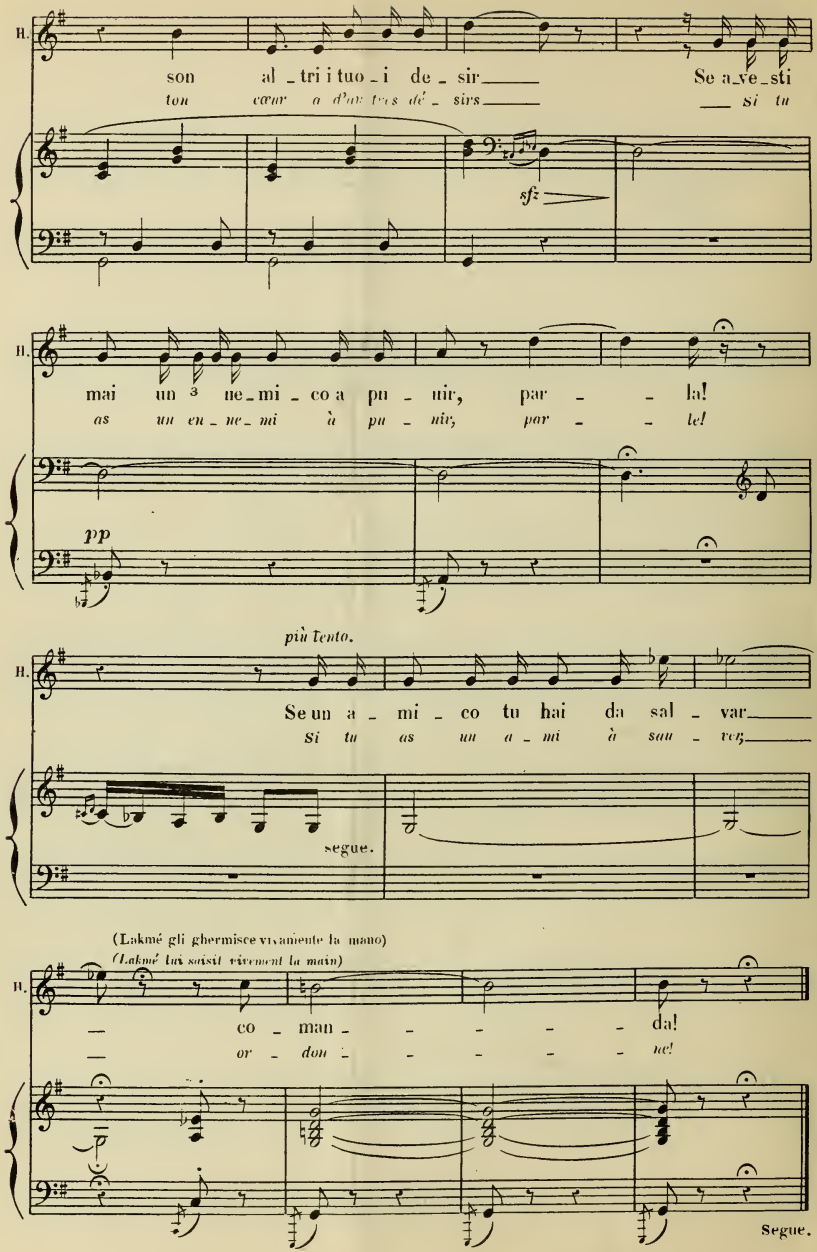
RECITATIVO (F)
SCENA D' HAGI.

RÉCITATIF (F)
SCÈNE D' HADJI.

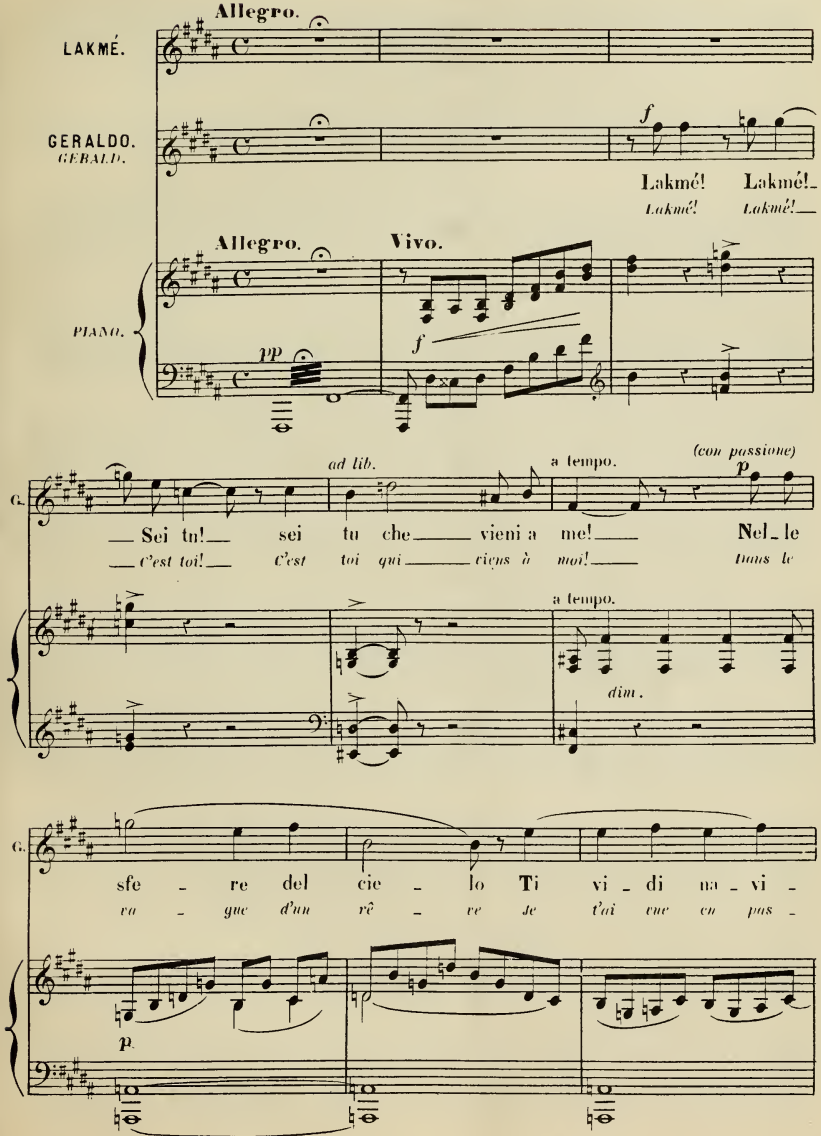


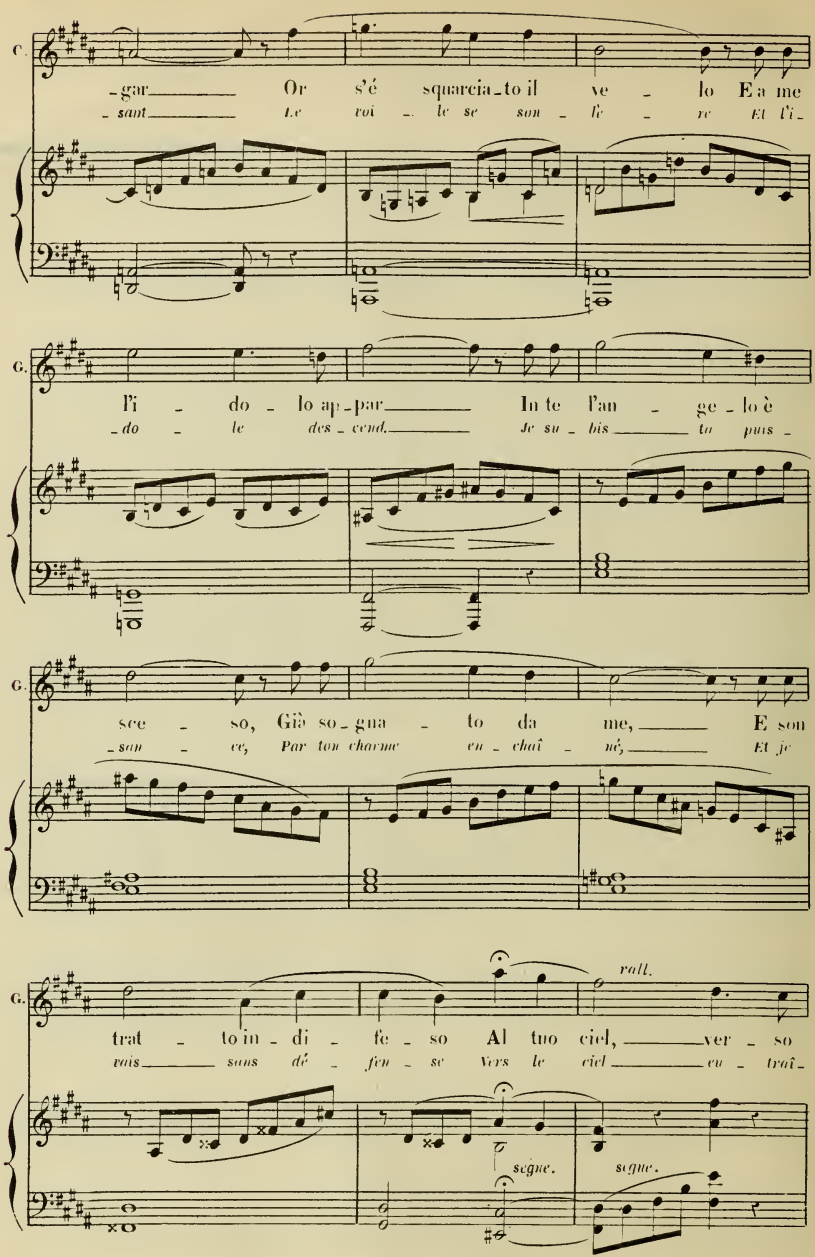

Ei non t'ha vi - sta pian - ger, mia si_gno - -
Il n'a pas vu con_ler tes lar - mes, o maî_tres - -
- - - ra! Ma sa leg - ger Ha -
- - - se! Mais Had - ji sait
gì nel volto al - tru - i Ei t'ap_partien
li - - re sur les vi - sa - ges Il t'ap_partient
- Sua vi - ta or nul_la val.
- et la vie d'Had_ji ne comp_te pas.

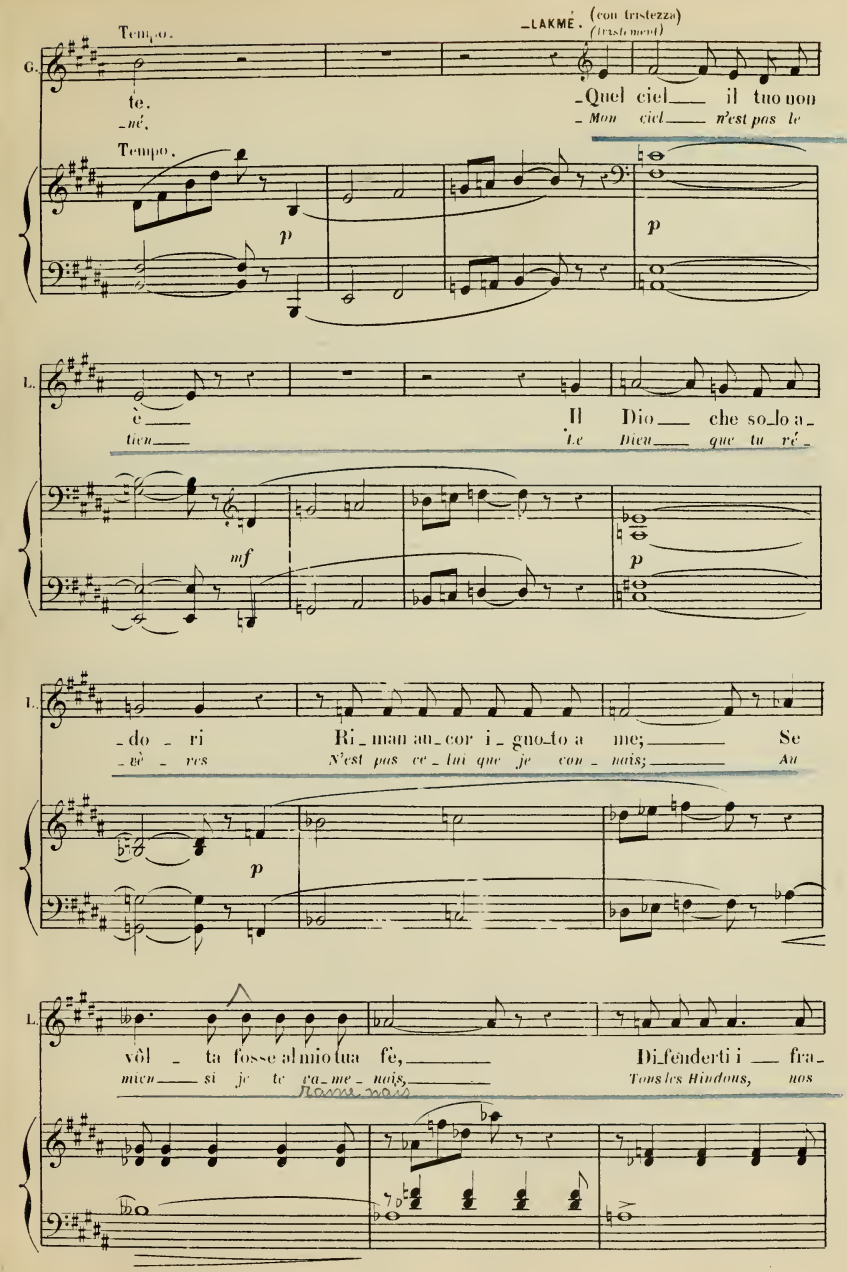

H.
Quand'eri in_fante an_cor, nelle jun_gle sel_vag_gie an_
Quand tu é_tais en_fant, j'al_tais dans les jun_gles sau_
_da_vo a cor il tuo di_let_to fior, an_davo in fondo al
_ra_ges cueil_lir la fleur que tu ai_mais, j'al_tais au fond des
poco rall.
a Tempo.
mar a ri_cer_car la per_la più bel_
mers cher_cher pour toi la per_le la plus bel_
a Tempo.
poco rall.
p
_la! Og gi_di tu sei don_na
_le! Au_jour_d'hui tu es fem_me,
pp
sf

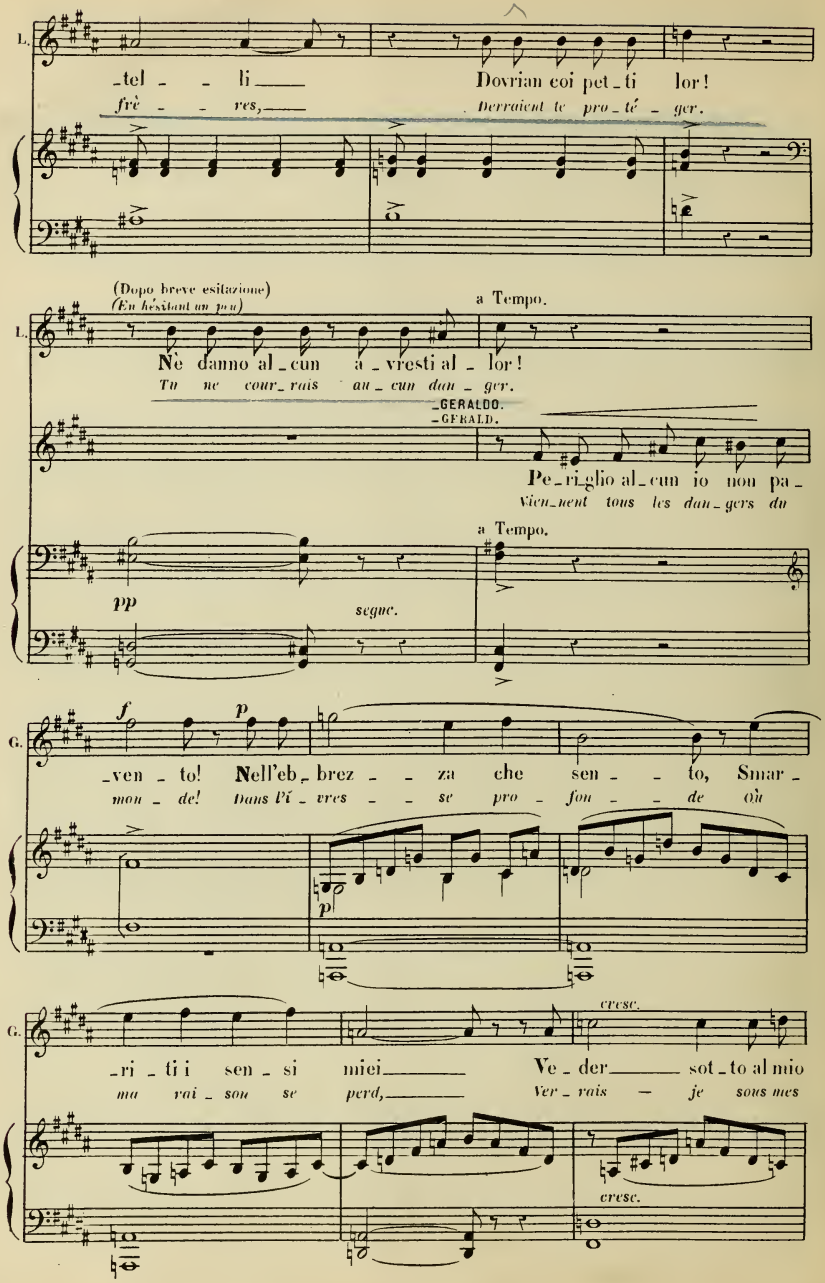

H.
son al _ tri i tuo _ i de _ sir
Se a_ve_sti
ton cœur a d'au tres dé _ sirs
si tu
sf
H.
mai un ³ ne_mi _ co a pu _ nir, par _ _ la!
as un en _ ne_mi à pu _ nir, par _ _ le!
pp
più lento.
H.
Se un a _ mi _ co tu hai da sal _ var
si tu as un a _ mi à sau _ ver
segue.
(Lakmé gli ghermisce vivamente la mano)
(Lakmé lui saisit vivement la main)
H.
co _ man _ _ _ _ _ da!
or _ don _ _ _ _ _ ne!
Segue.

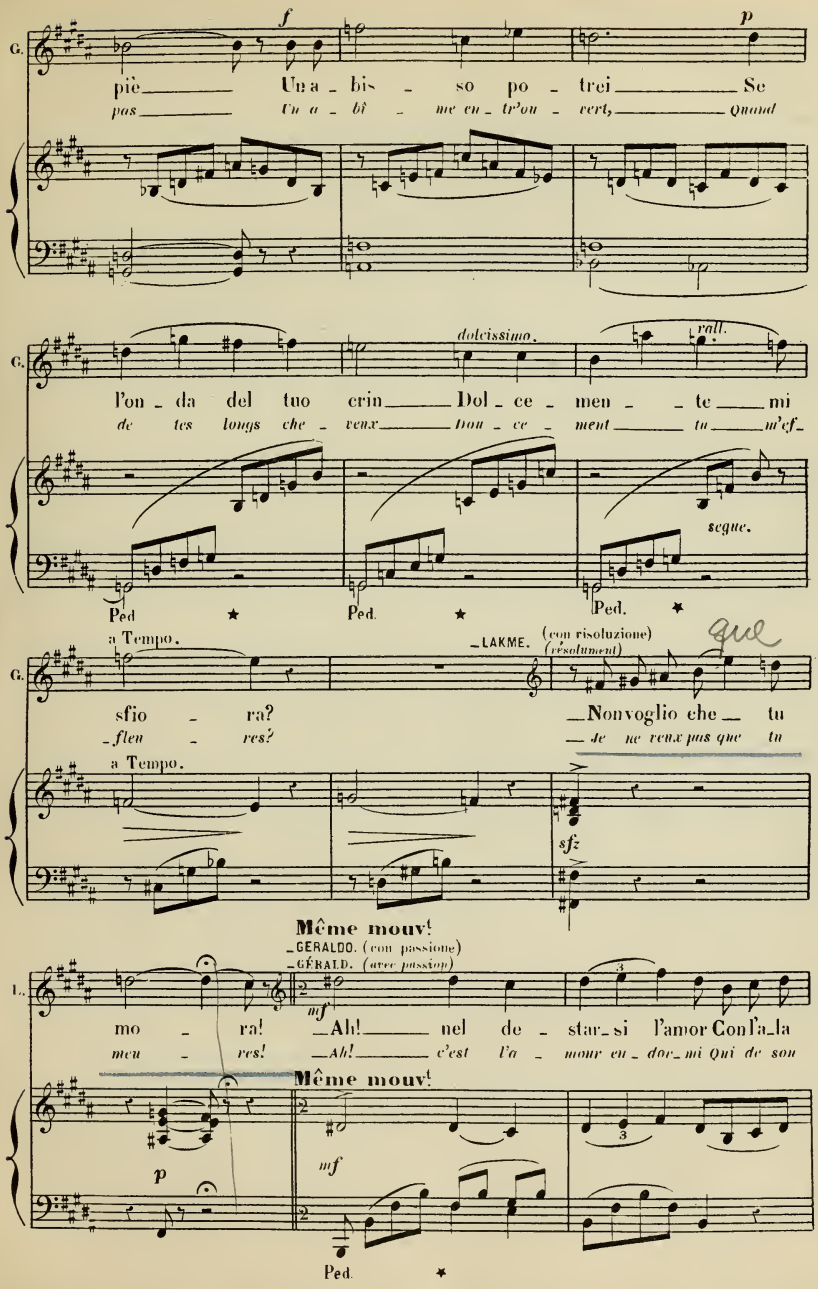
Nº 13
DUETTO.
DUO.

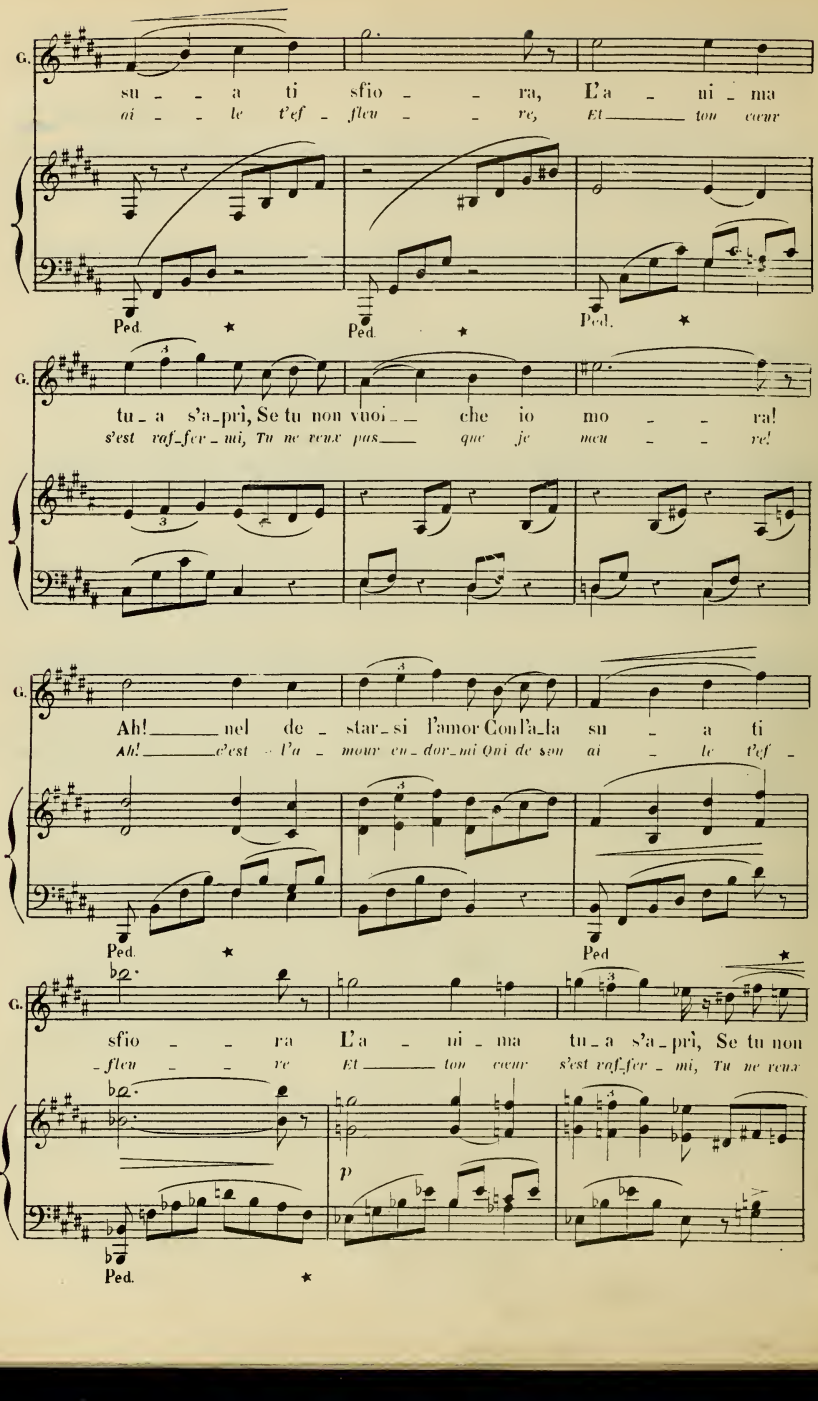


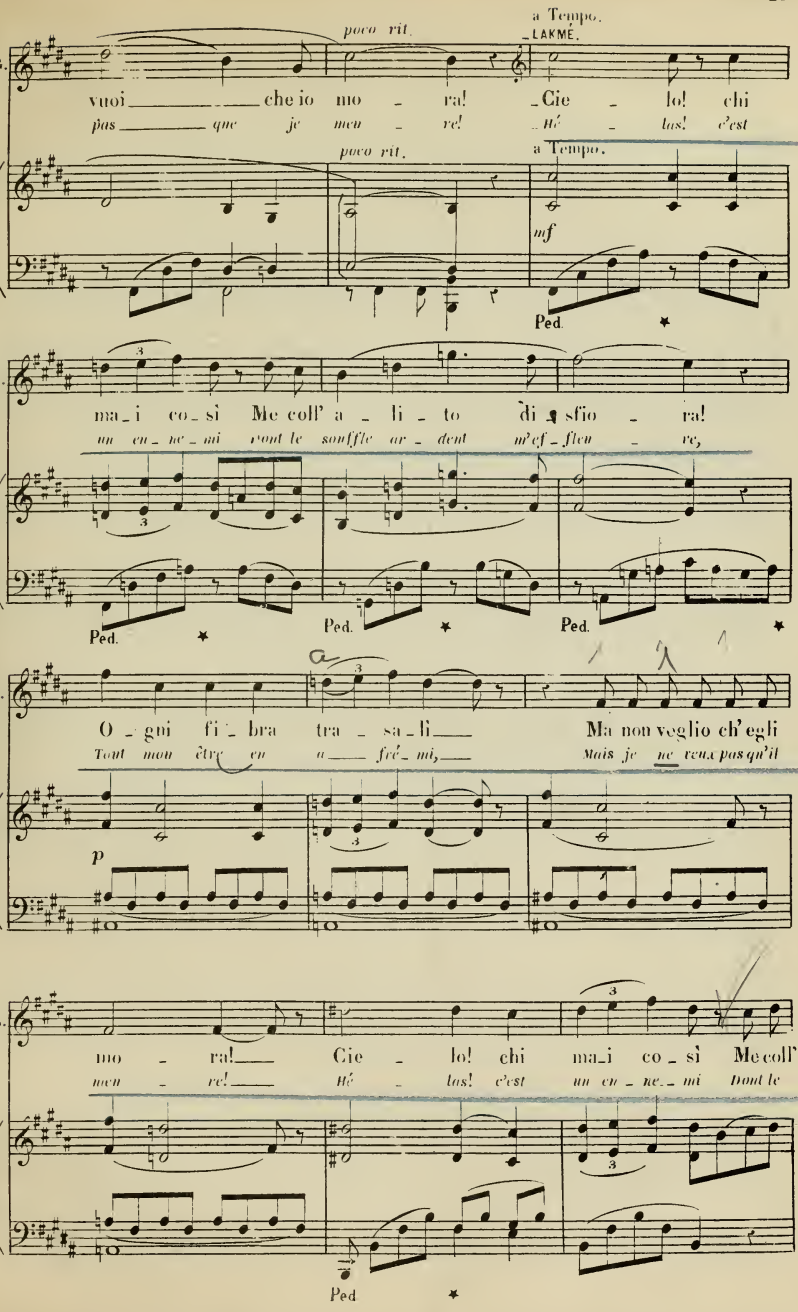

C.
-gar Or s'é squarcia-to il ve - lo E a me
-sant Le voi - le se son - le - re Et l'i-
G.
l'i - do - lo ap-par In te l'an - ge - lo è
-do - le des - cend. Je su - bis ta pus -
G.
sce - so, Già so-gna - to da me, E son
-son - ce, Par ton charme en - chaî - né, Et je
G.
rall.
trat - to in - di - fe - so Al tuo ciel, ver - so
vais sans dé - fen - se Vers le ciel eu - traî -
segue.
segue.

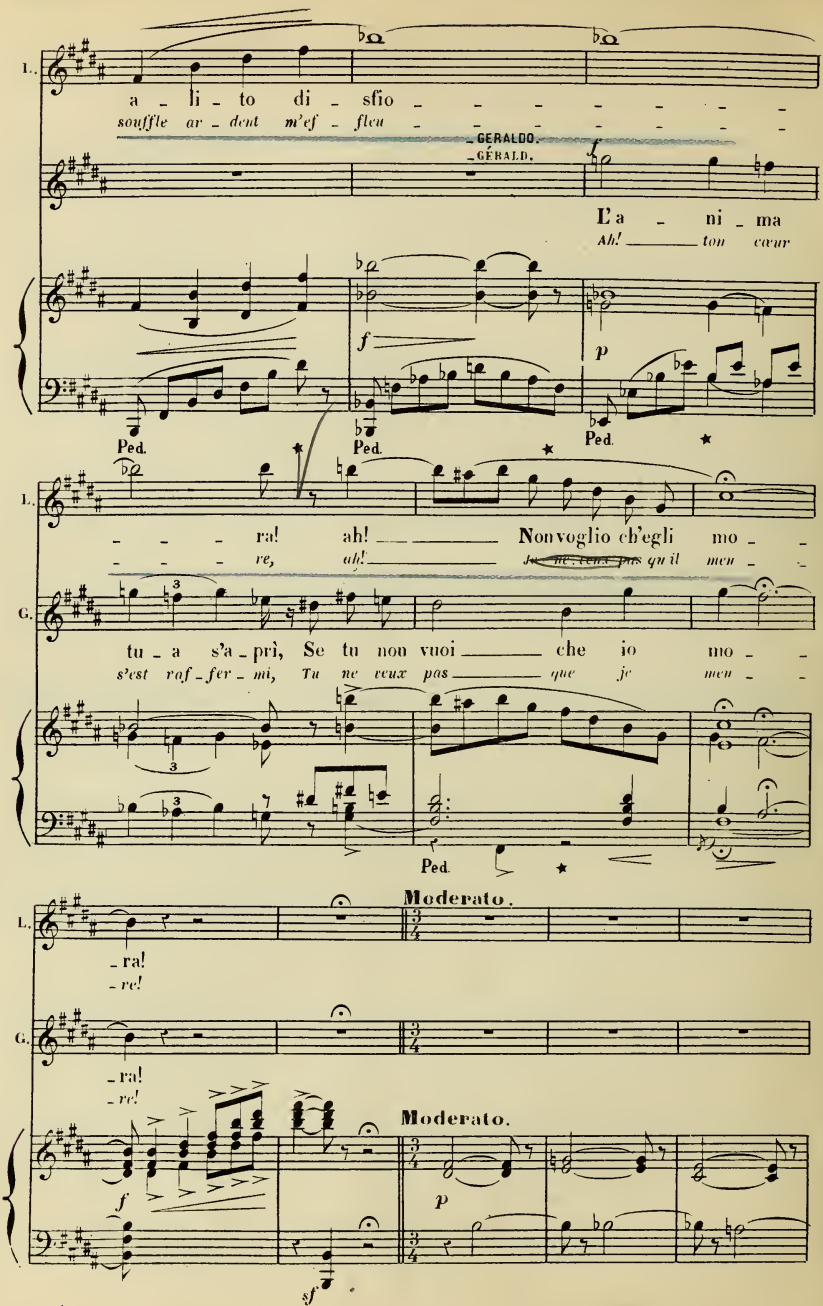

LAKMÉ. (con tristezza)
(triste)
Tempo.
G.
te.
-né.
-Quel ciel il tuo non
-Mon ciel n'est pas le
Tempo.
p
p
L.
è
tien
Il Dio che so-lo a-
Le Dieu que tu ré-
mf
p
L.
-do - ri
-vè - res
Ri-man an-cor i-gno-to a me;
N'est pas ce-lui que je con-nais;
Se
Au
p
L.
vôl - ta fosse al mio tua fè,
mien si je te va-me-nais,
Di-fenderti i fra-
Tous les Hindous, nos

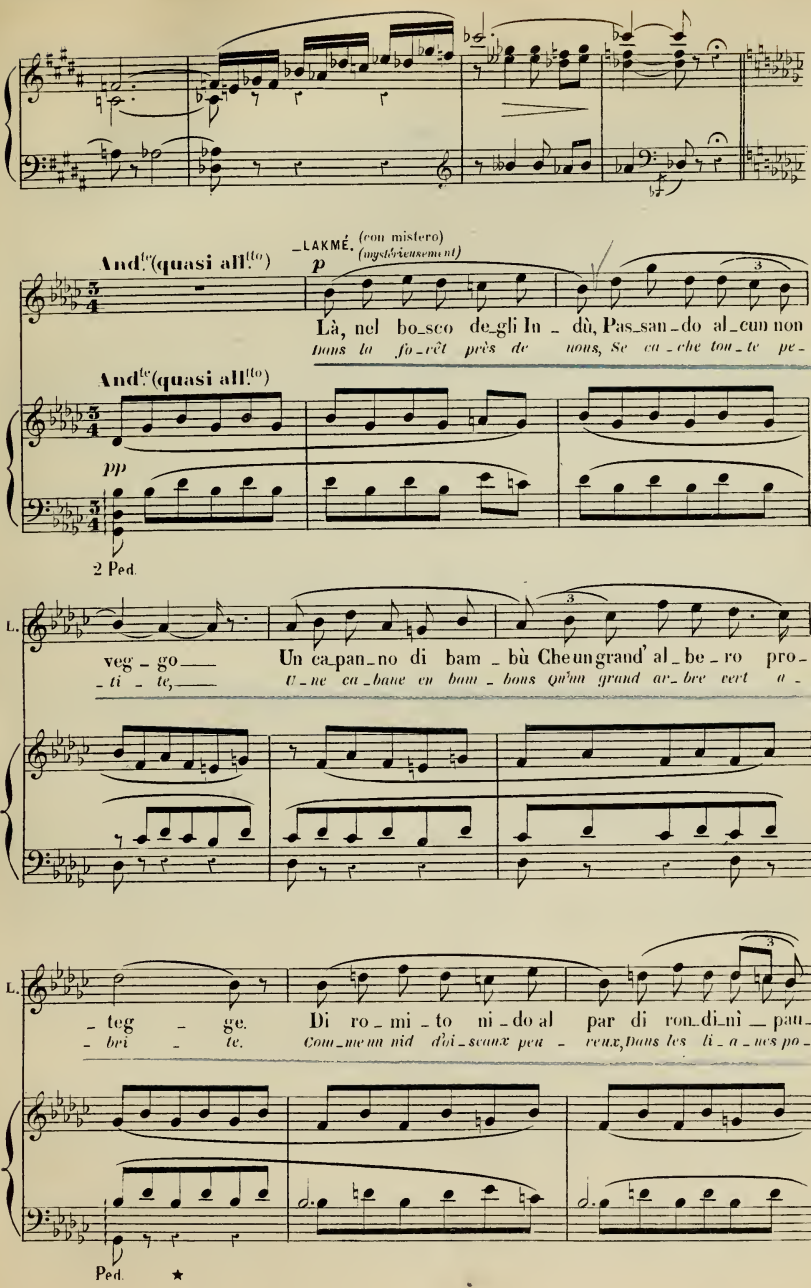

L.
-tel - - li
frè - - res,
Dovrian coi pet-ti lor!
Derraient te pro-té - ger.
(Dopo breve esitazione)
(En hésitant un peu)
a Tempo.
Nè danno al-cun a-vresti al-lor!
Tu ne cour-rais au-cun dan-ger.
-GERALDO.
-GERALD.
Pe-ri-glio al-cun io non pa-
Vien-nent tous les dan-gers du
a Tempo.
pp
segue.
G.
f
p
-ven-to! Nell'eb-brez-za che sen-to, Smar-
mon-de! Dans l'i-vres-se pro-fon-de où
p
cresc.
-ri-ti i sen-si miei Ve-der sot-to al mio
ma vai-son se perd, Ver-rais je sous mes
cresc.


f
p
G.
piè Una a - bis - so po - trei Se
pas Un a - bî - me en - tr'ou - vert, Quand
dolcissimo.
rall.
l'on - da del tuo crin Dol - ce - men - te mi
de tes longs che - veux dou - ce - ment tu m'ef-
segue.
Ped ★ Ped. ★ Ped. ★
a Tempo.
LAKME. (con risoluzione) (résolument)
sfio - ra? Non voglio che tu
flen - res? Je ne veux pas que tu
a Tempo.
sfz
Même mouv.t
GERALDO. (con passione)
GÉRALD. (avec passion)
L.
mf
mo - ra! Ah! nel de - star - si l'amor Con l'a - la
meu - res! Ah! c'est l'a - mour en - dor - mi Qui de son
Même mouv.t
p
mf
Ped. ★


G.
su - - a ti sfio - - ra, L'a - ni - ma
ai - - le t'ef - fleu - - re, Et ton cœur
Ped. Ped. Ped.
G.
tu - a s'a - prì, Se tu non vuoi - - che io mo - - ra!
s'est raf - fer - mi, Tu ne veux pas que je meu - - re!
G.
Ah! nel de - star - si l'amor Con l'a - la su - a ti
Ah! c'est l'a - mour en - dor - mi Qui de son ai - le t'ef -
Ped. Ped
G.
sfio - - ra L'a - ni - ma tu - a s'a - prì, Se tu non
- fleu - - re Et ton cœur s'est raf - fer - mi, Tu ne veux
p
Ped.


poco rit.
a Tempo.
LAKMÉ.
G.
vuoi che io mo - ra! Cie - lo! chi
pas que je meu - re! Hé - las! c'est
poco rit.
a Tempo.
mf
Ped.
L.
ma - i co - sì Me coll' a - li - to di - sfio - ra!
un en - ne - mi vient le souffle ar - dent m'ef - fleu - re,
Ped.
Ped.
Ped.
L.
O - gni fi - bra tra - sa - li Ma non voglio ch'egli
Tout mon être en a fré - mi, Mais je ne veux pas qu'il
p
L.
mo - ra! Cie - lo! chi ma - i co - sì Me coll'
meu - re! Hé - las! c'est un en - ne - mi Dont le
Ped.


L'alito di sfio
souffle ar dent m'ef fleu
GERALDO.
GÉRALD.
L'a ni ma
Ah! ton cœur
Ped.
Ped.
Ped.
ra! ah! Non voglio ch'egli mo
re, ah! Je ne veux pas qu'il meu
tu a s'a prì, Se tu non vuoi che io mo
s'est raf fer mi, Tu ne veux pas que je meu
Ped.
Moderato.
ra!
re!
ra!
re!
Moderato.
f
p
sf


And.te (quasi all.to)
LAKMÉ. (con mistero) (mystérieusement)
p
Là, nel bo_sco de_gli In _ dù, Pas_san_do al_cun non
Dans la fo_rêt près de nous, Se ca_che tou_te pe_
And.te (quasi all.to)
pp
2 Ped.
L.
veg _ go
_ti _ te,
Un ca_pan_no di bam _ bù Che un grand' al_be_ro pro_
U_ne ca_bane en bam _ bous qu'un grand ar_bre vert a_
L.
_ teg _ ge.
_ bri _ te.
Di ro_mi_to ni_do al par di ron_di_nì _ pau_
Com_me un nid d'oi_seaux peu _ reux, Dans les li_a_nes po_
Ped. ★

L.

_ro _ _ se E na_sco_sto fra le ro _ se, Stai fe_

_sé _ _ e Et sous les fleurs é_cra _ sé _ e, Elle at_

poco rall. a Tempo. p

_li _ _ ci ad a_spet _ tar. Di ro_mi_to ni_do al

_tend des gens heu _ reux. Dans les li_a_nes po_

a Tempo.

segue.

Ped. ★

par... del_le ron_di_ni pa_u _ ro _ se

_sé _ e Et sous les fleurs é _ cra _ sé _ _ e,

Stai fe_li_ci ad a_spet _ tar.

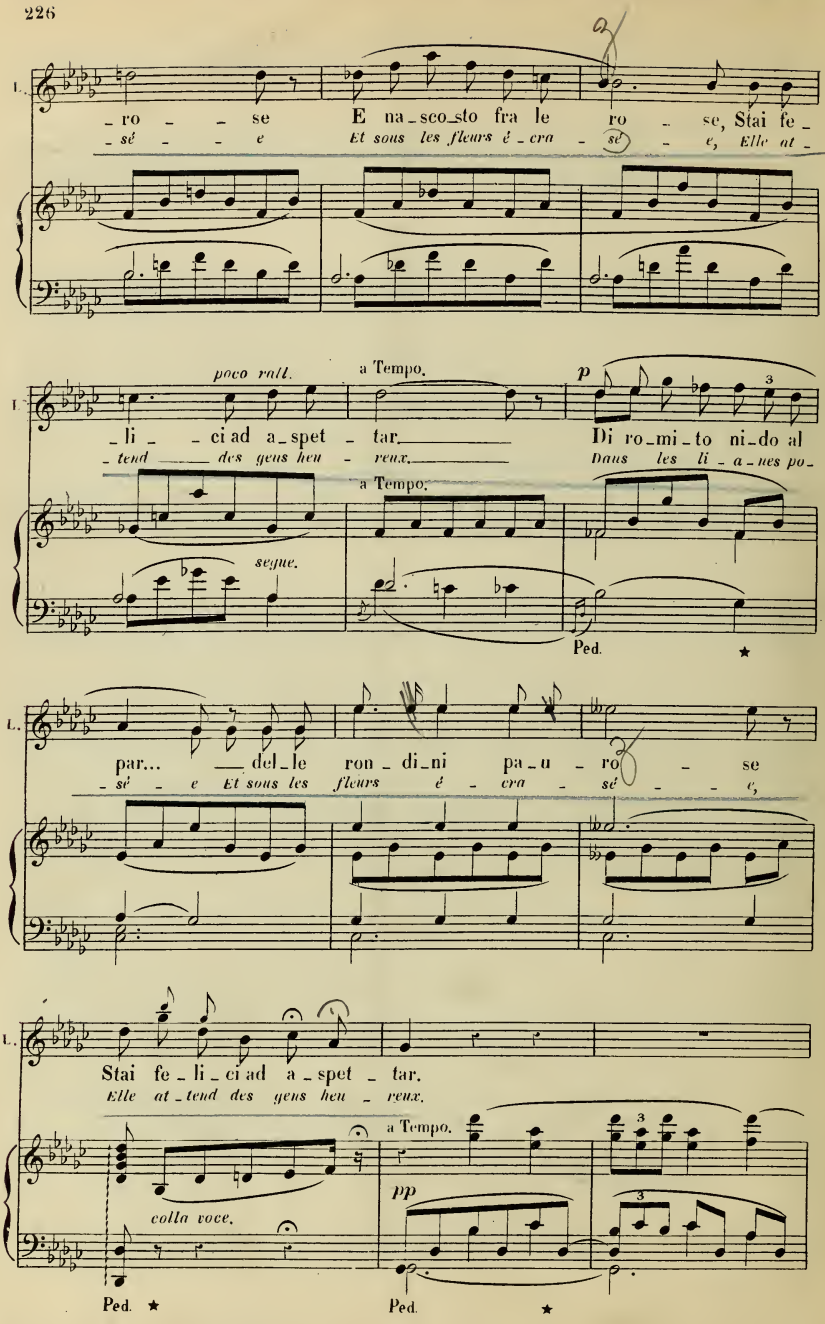
Elle at_tend des gens heu _ reux.

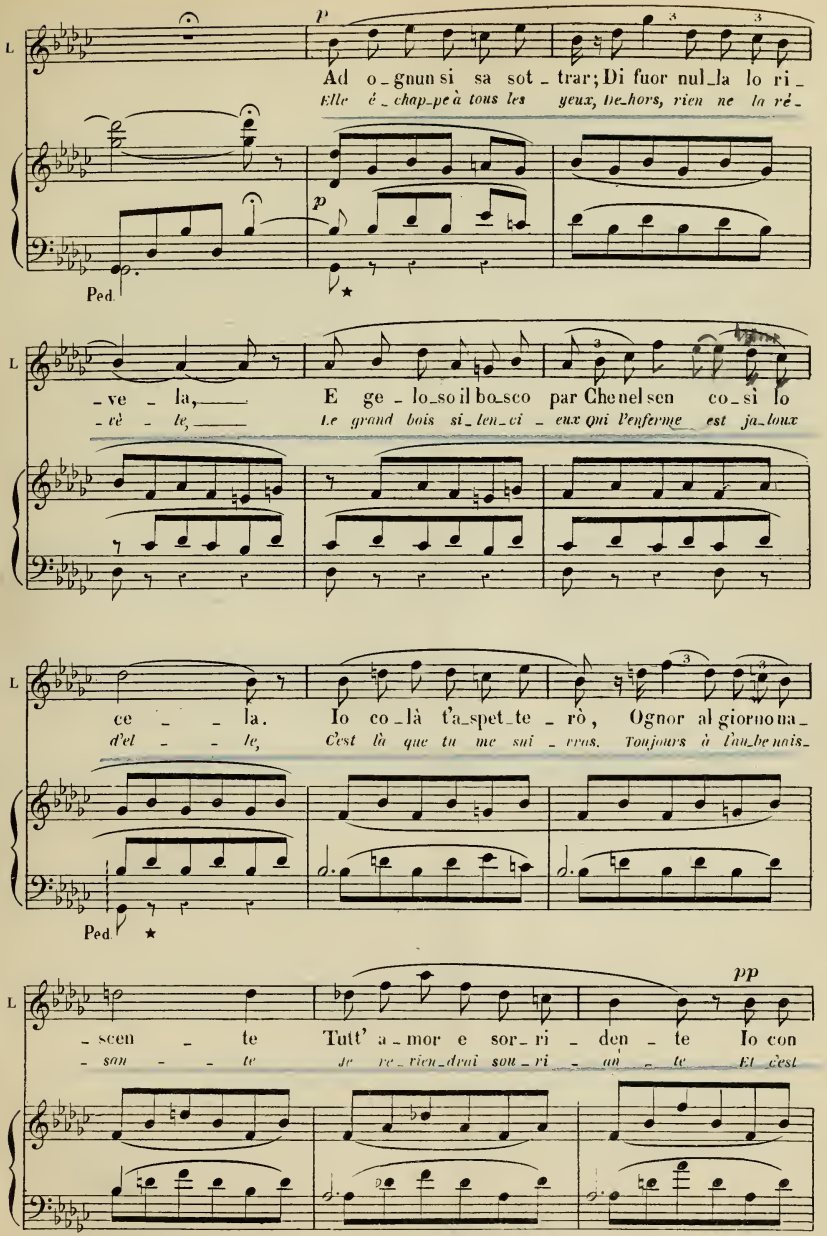
a Tempo.

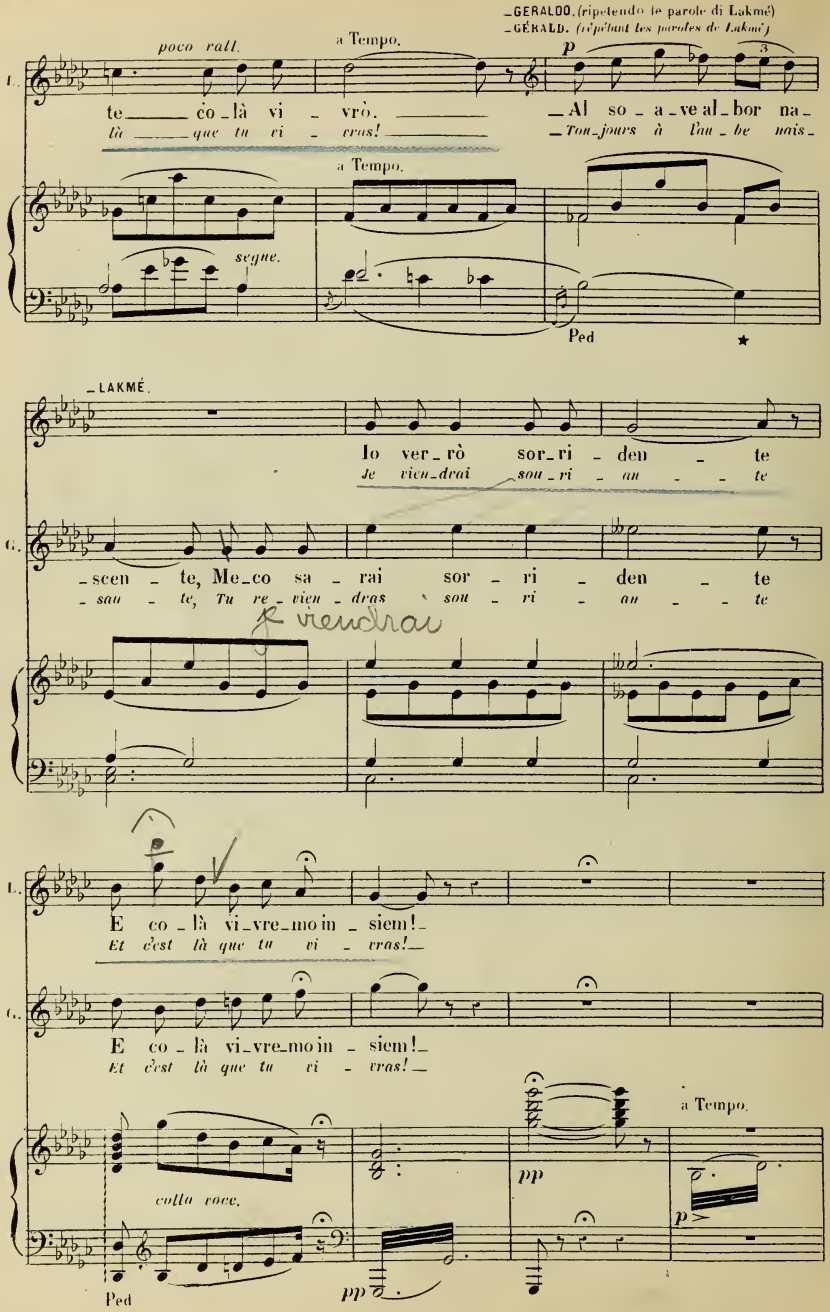
pp

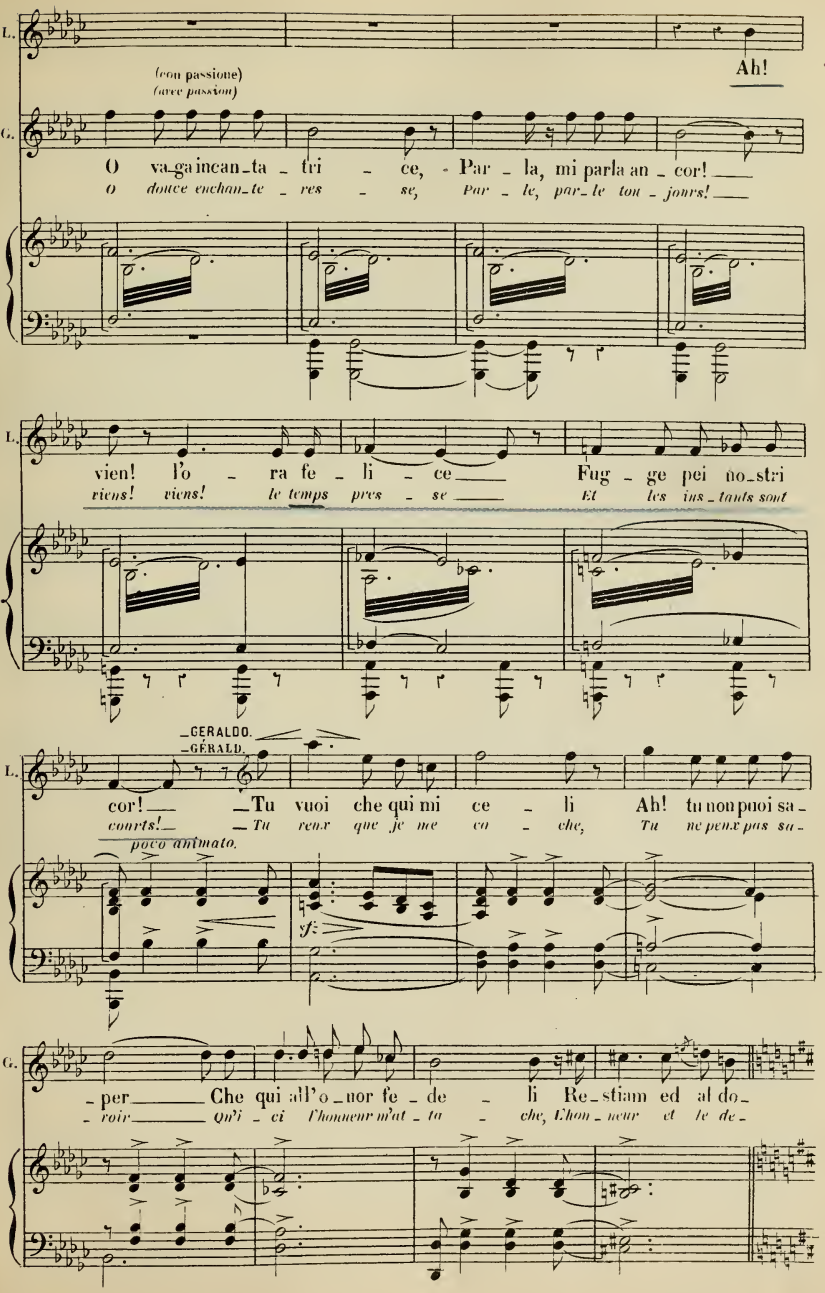
colla voce.

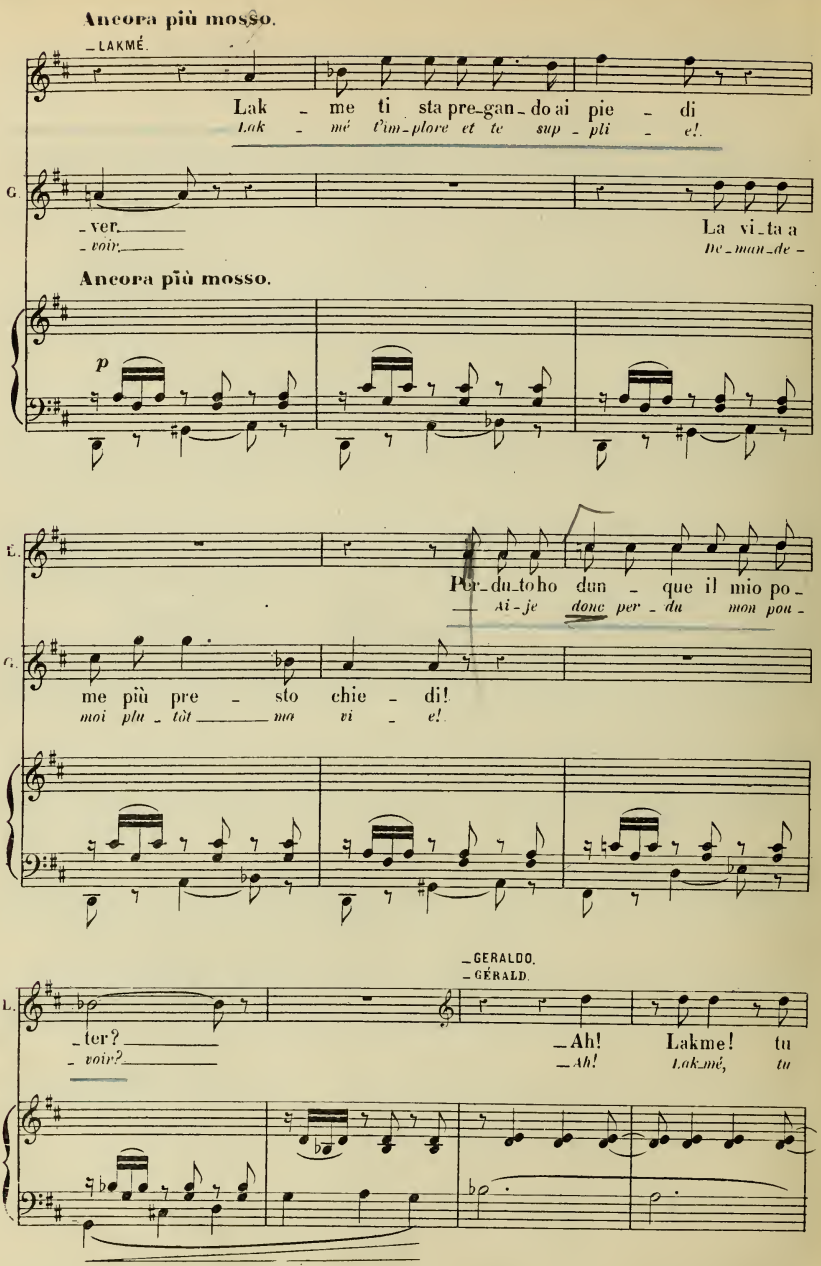
Ped. ★ Ped. ★

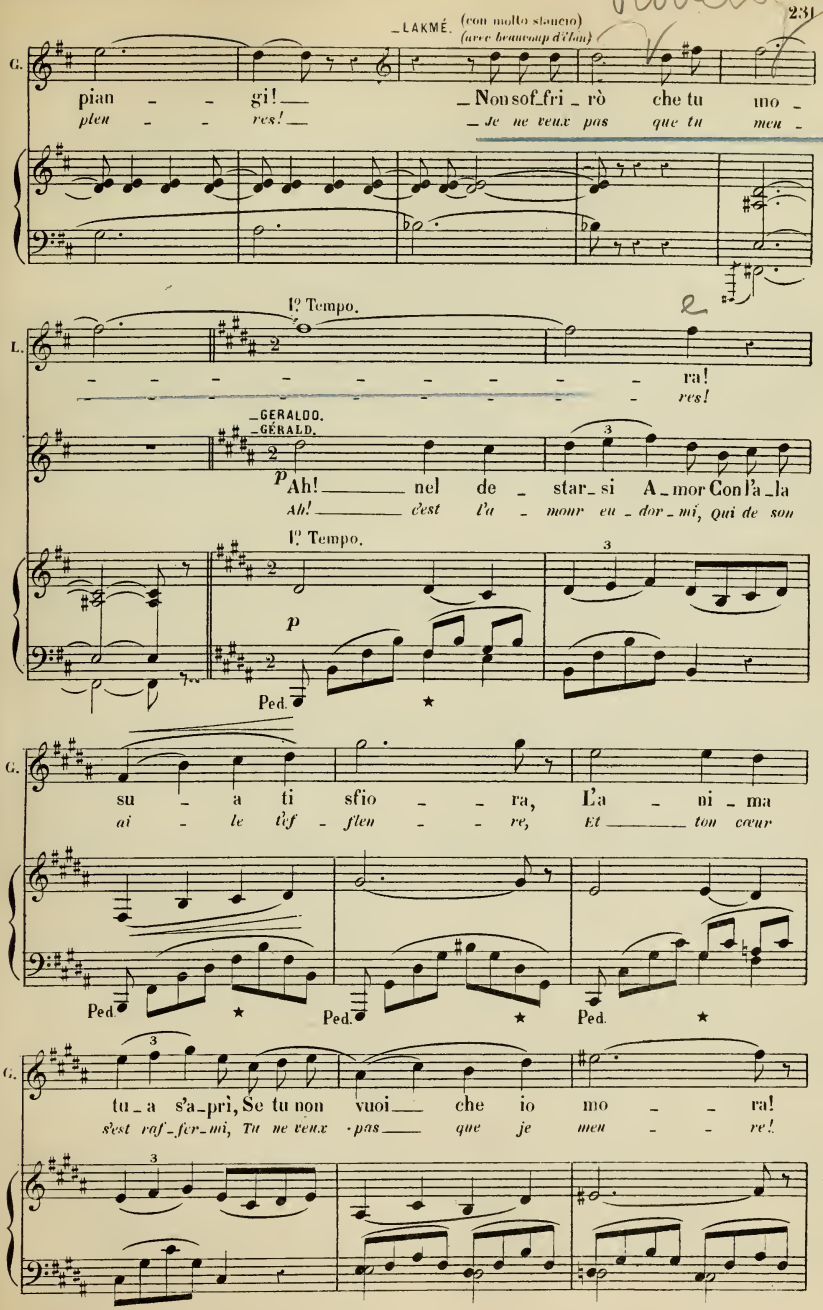


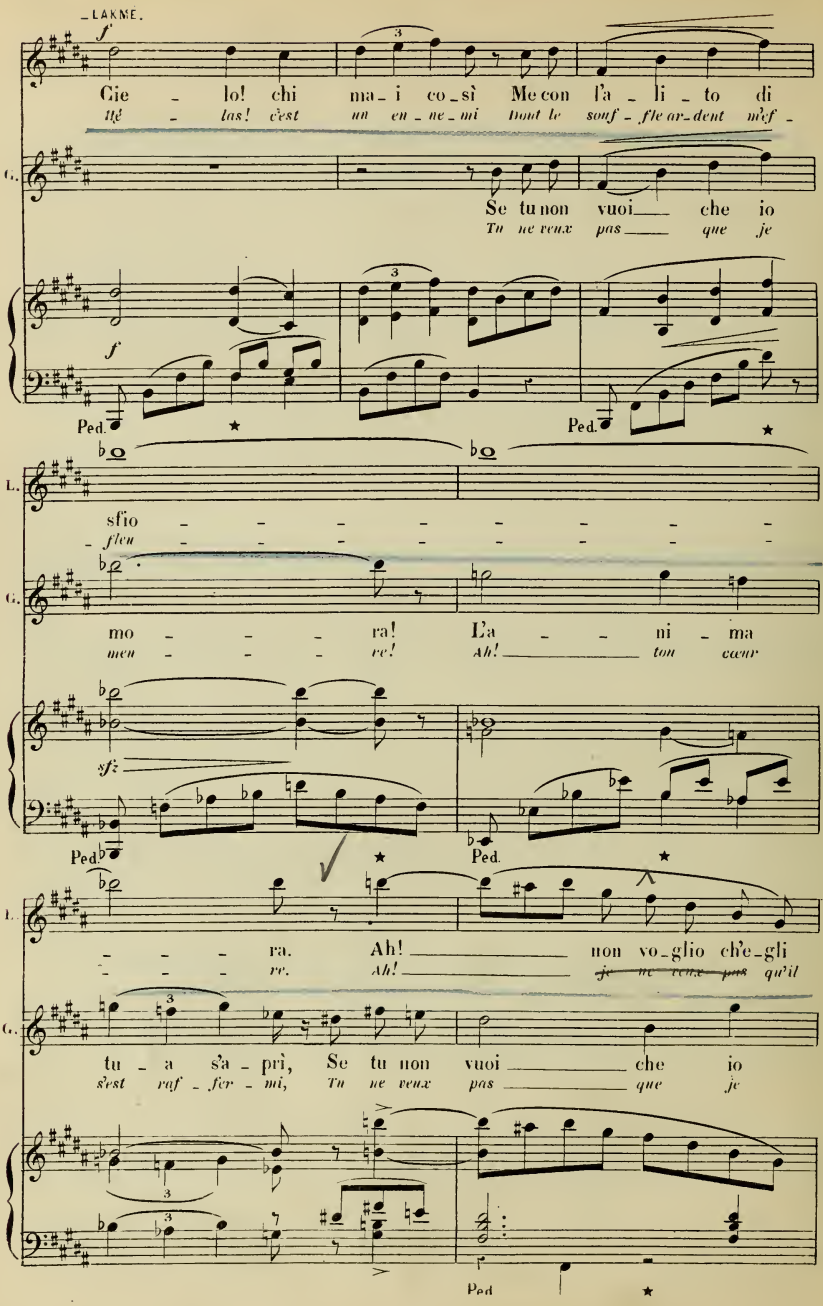

L
p
Ad o_gnun si sa sot_trar; Di fuor nul_la lo ri_
Elle é_chap_pe à tous les yeux, De_hors, rien ne la ré_
Ped.
L
_ve_la,
E ge_lo_so il bo_sco par Che nel sen co_si lo
_rè_le,
Le grand bois si_len_ci_eux Qui l'enferme est ja_loux
L
ce_la.
Io co_là t'a_spet_te_rò, Ognor al giorno na_
d'el_le,
C'est là que tu me sui_vras. Toujours à l'au_be nais_
Ped.
pp
L
_scen_te
Tutt' a_mor e sor_ri_den_te Io con
_san_te
Je re_vien_drai sou_ri_an_te Et c'est

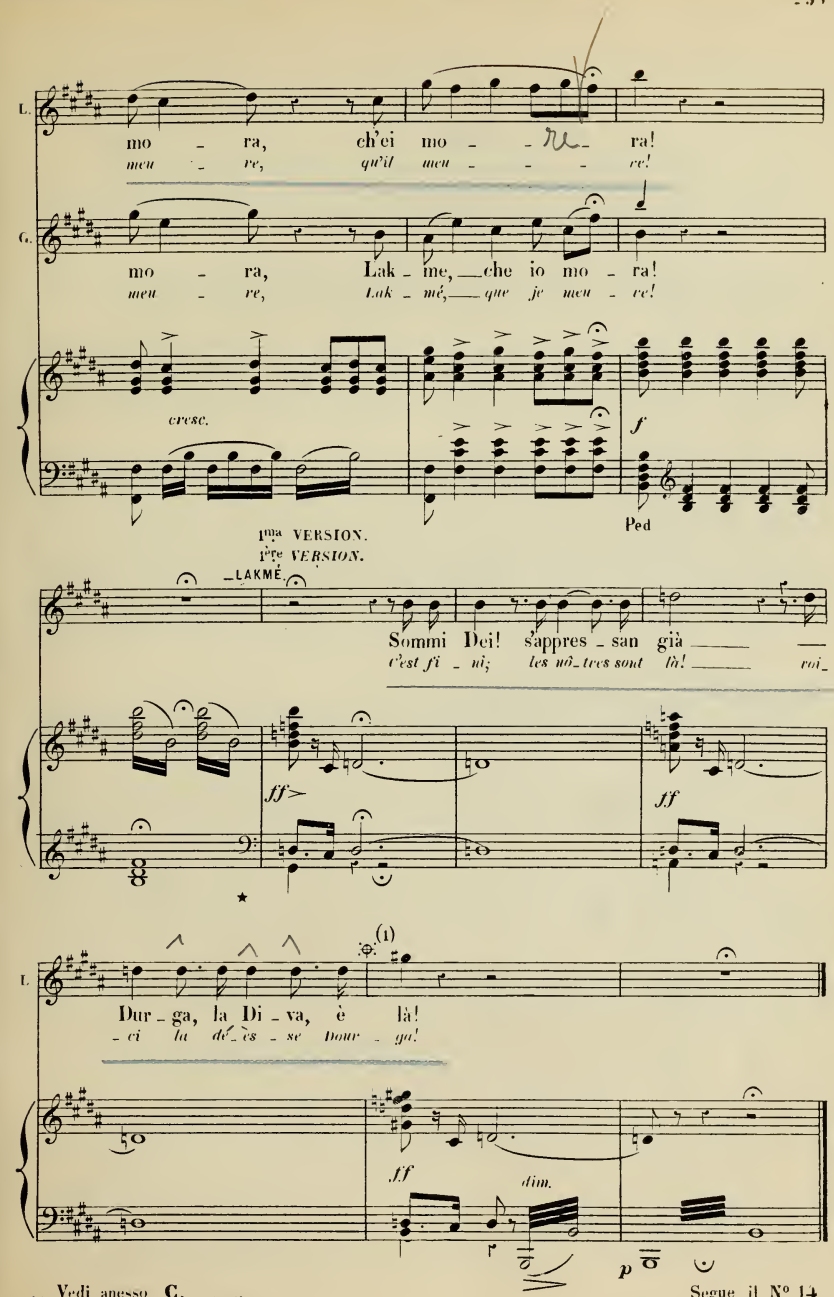

—GERALDO. (ripetendo le parole di Lakmé)
—GÉRALD. (répétant les paroles de Lakmé)
poco rall.
a Tempo.
p
te — co — là vi — vrò. —
là — que tu vi — vras! —
—Al so — a — ve al — bor na —
—Tou — jours à l'au — be nais —
a Tempo.
segue.
Ped
—LAKMÉ.
Io ver — rò sor — ri — den — te
Je vien — drai sou — ri — an — te
— scen — te, Me — co sa — rai sor — ri — den — te
— sau — te, Tu re — vien — dras sou — ri — an — te
Je viendrai
E co — là vi — vre — mo in — siem! —
Et c'est là que tu vi — vras! —
E co — là vi — vre — mo in — siem! —
Et c'est là que tu vi — vras! —
a Tempo.
colla voce.
pp
p
Ped
pp


L.
Ah!
(con passione)
(avec passion)
G.
O va-ga incan-ta-tri-ce, Par-la, mi parla an-cor!
O douce enchan-te-res-se, Par-le, par-le ton-jours!
L.
vien! l'o-ra fe-li-ce Fug-ge pei no-stri
viens! viens! le temps pres-se Et les ins-tants sont
-CERALDO.
-GÉRALD.
L.
cor! Tu vuoi che qui mi ce-li Ah! tu non puoi sa-
courts! Tu veux que je me ca-che, Tu ne peux pas sa-
poco animato.
G.
-per Che qui all'o-nor fe-de-li Re-stiam ed al do-
-voir Qu'i-ci l'honneur m'at-ta-che, L'hon-neur et le de-


Ancora più mosso.
LAKMÉ.
Lak - me ti sta pre-gan-do ai pie - di
Lak - mé t'im-plore et te sup - pli - e!
G.
- ver.
- voir.
La vi-ta a
De-man-de -
Ancora più mosso.
p
L.
Per-du-to ho dun - que il mio po -
Ai-je donc per-du mon pou -
G.
me più pre - sto chie - di!
moi plu - tôt ma vi - e!
GERALDO.
GÉRALD.
L.
- ter?
- voir?
Ah! Lakme! tu
Ah! Lak-mé, tu


LAKMÉ. (con molto slancio) (avec beaucoup d'élan)
pian - - gi! Non sof_fri_rò che tu mo_
plen - - res! Je ne veux pas que tu meu_
1º Tempo.
ra!
res!
GERALDO. GÉRALD.
p Ah! nel de_star_si A_mor Con l'a_la
Ah! c'est l'a_mour en_dor_mi, Qui de son
1º Tempo.
p
Ped. ★
su_a ti sfio_ra, L'a_ni_ma
ai_le tif_flen_re, Et ton cœur
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
tu_a s'a_prì, Se tu non vuoi che io mo_ra!
s'est raf_fer_mi, Tu ne veux pas que je meu_re!

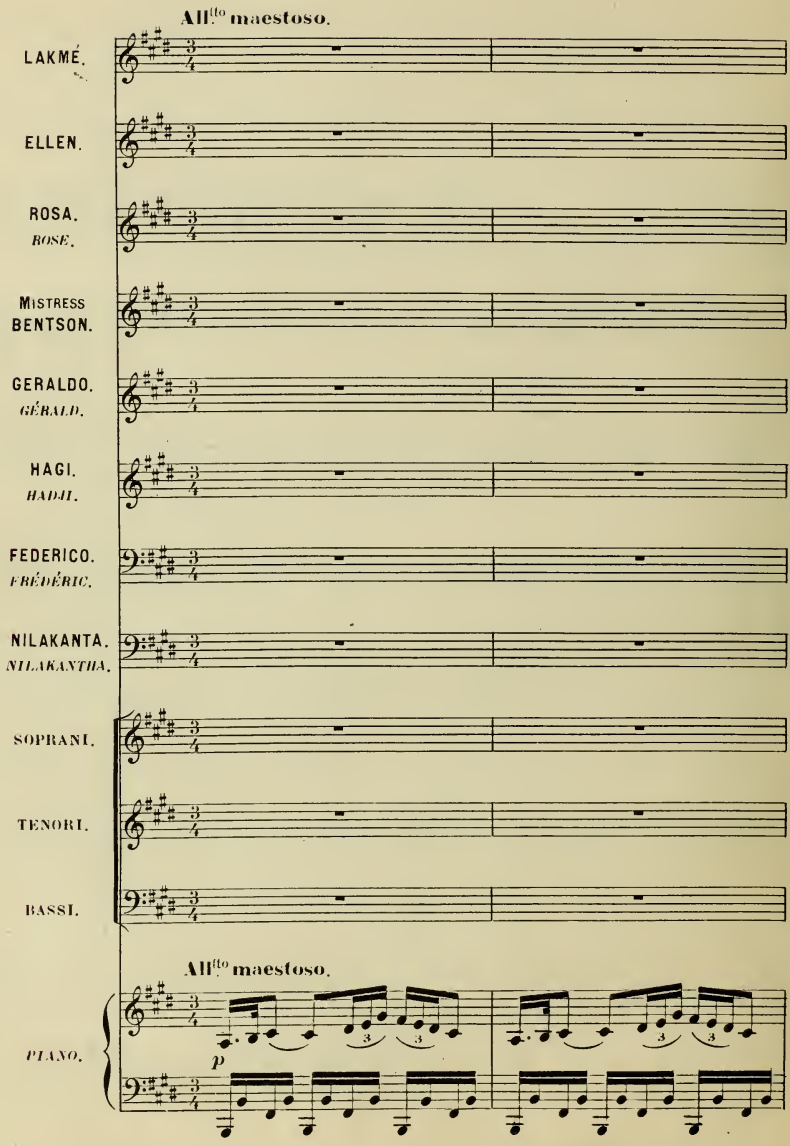

LAKMÉ.
Cie - lo! chi ma - i co - sì Me con l'a - li - to di
Hé - las! c'est un en - ne - mi Dont le souf - fle ar - dent m'ef -
Se tu non vuoi che io
Tu ne veux pas que je
sfio - - - - - - - - -
- fleu - - - - - - - - -
mo - - - ra! L'a - - ni - ma
men - - - re! Ah! ton cœur
- - - ra. Ah! non vo - glio ch'e - gli
- - - re. Ah! je ne veux pas qu'il
tu - a s'a - prì, Se tu non vuoi che io
s'est raf - fer - mi, Tu ne veux pas que je

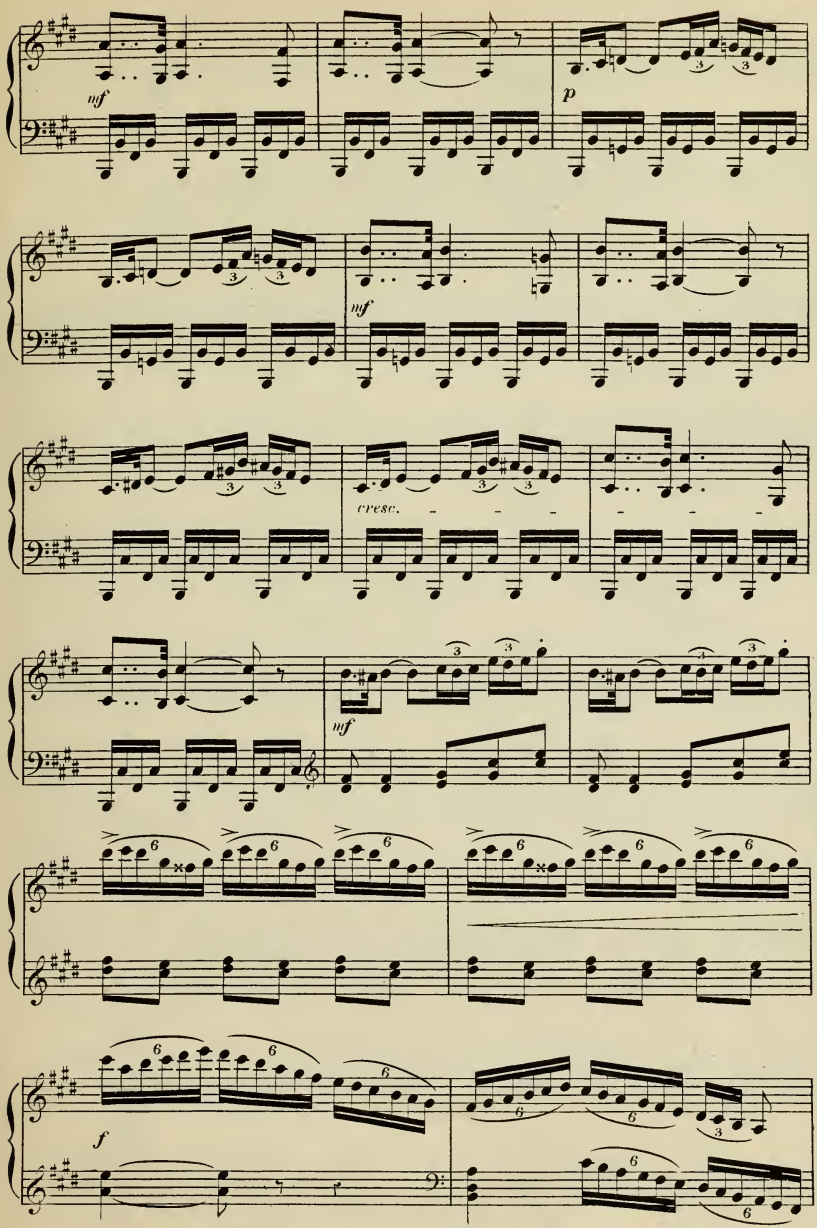


(1) Vedi annesso **C.** *ad lib.*
Voyez annexe **C.**

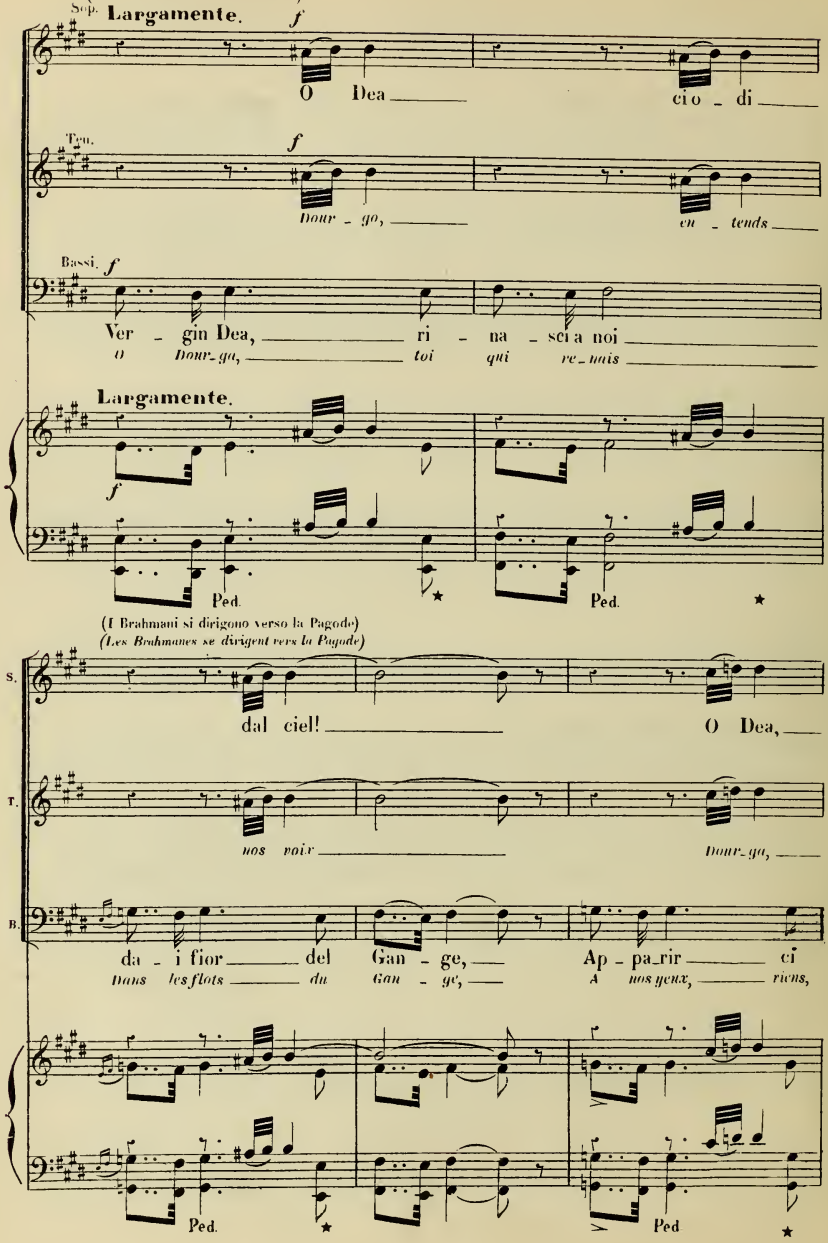
Segue il N° 14.
Enchainez avec le N° 14

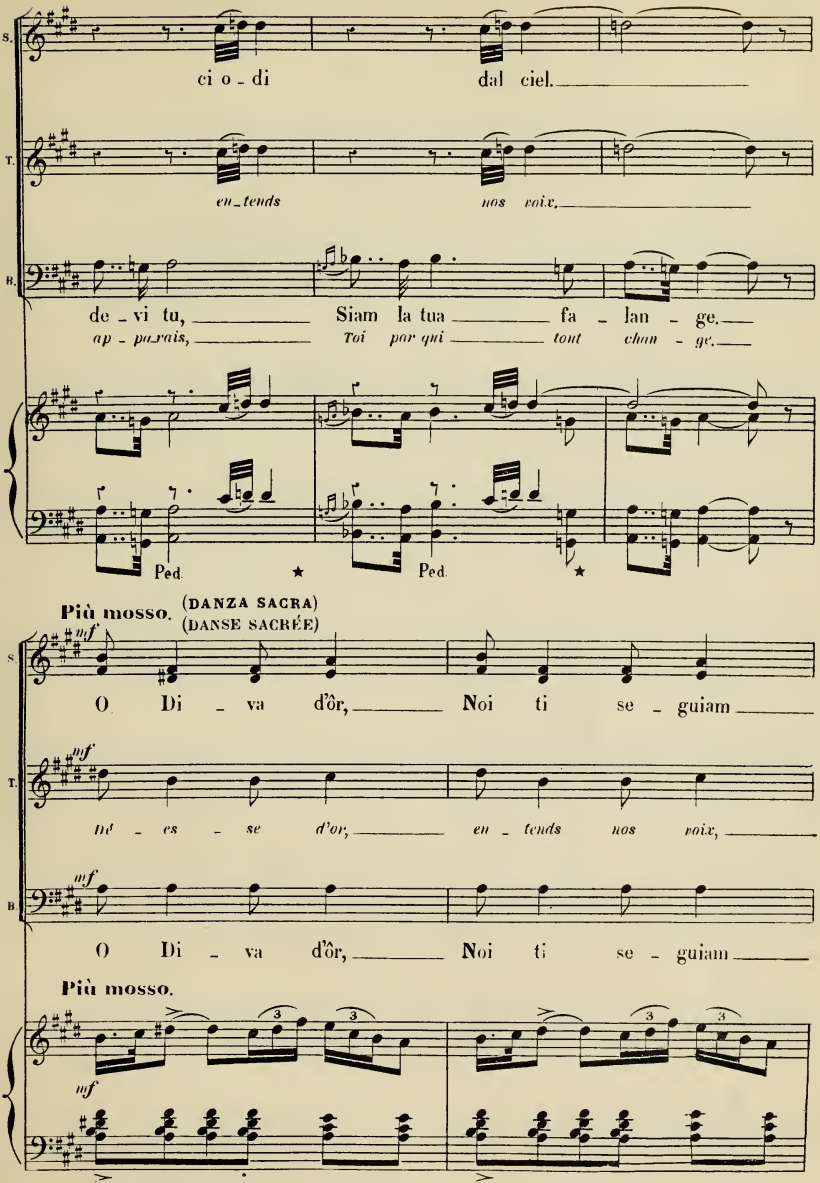
N° 14.
FINALE.
FINAL.

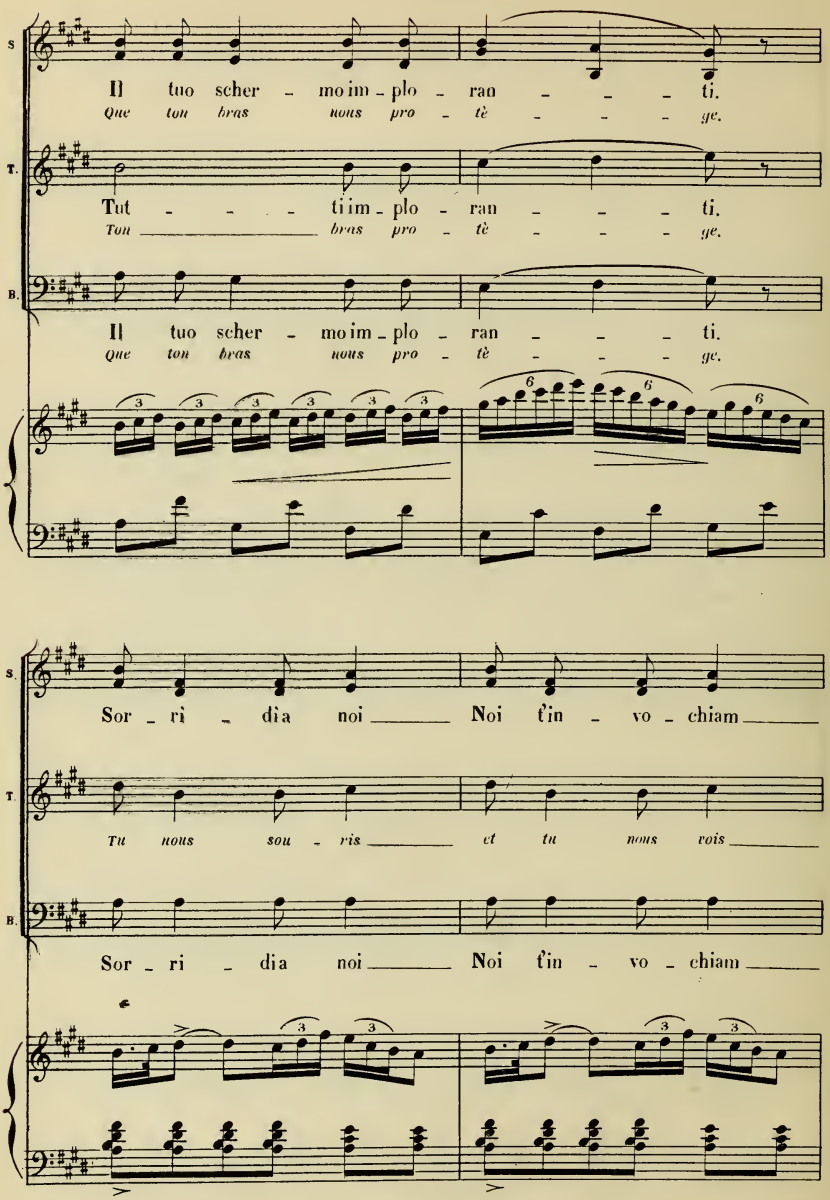


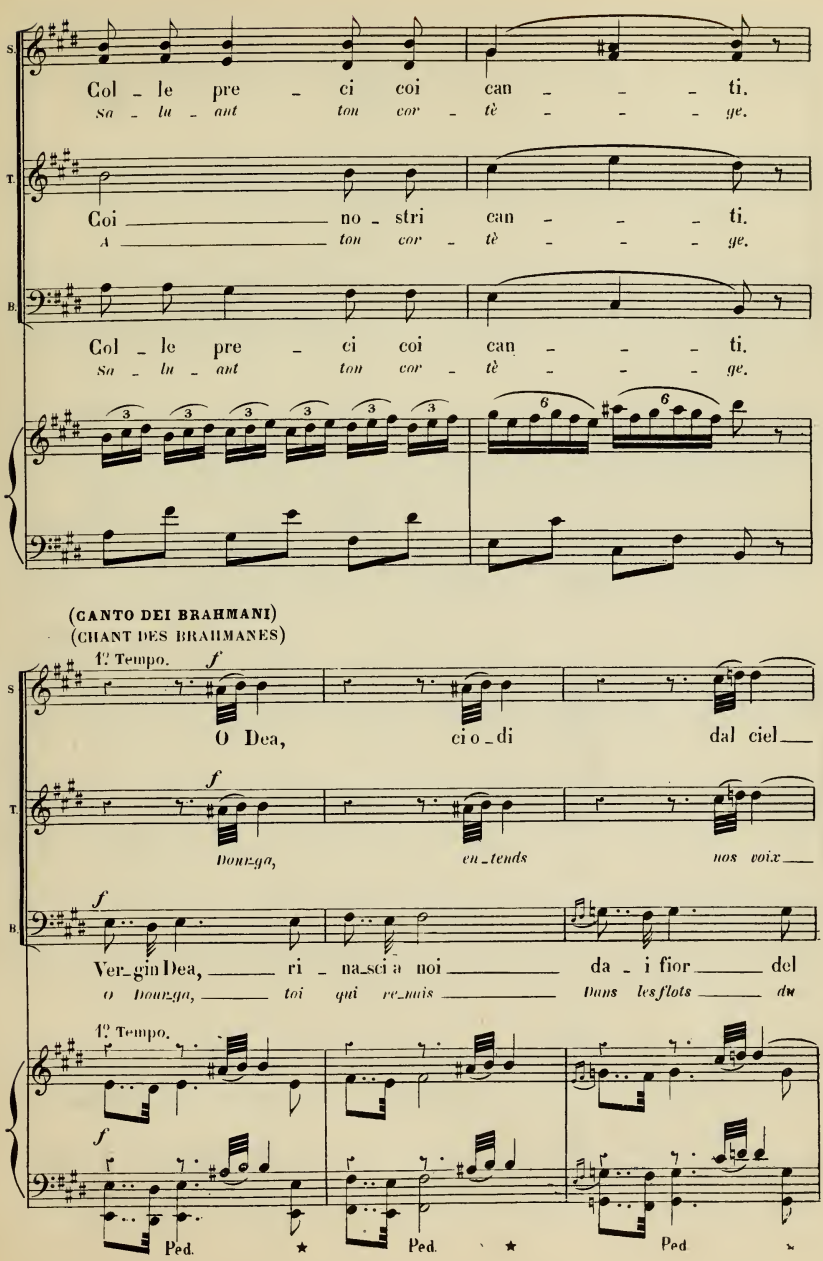

mf
p
mf
cresc.
mf
f

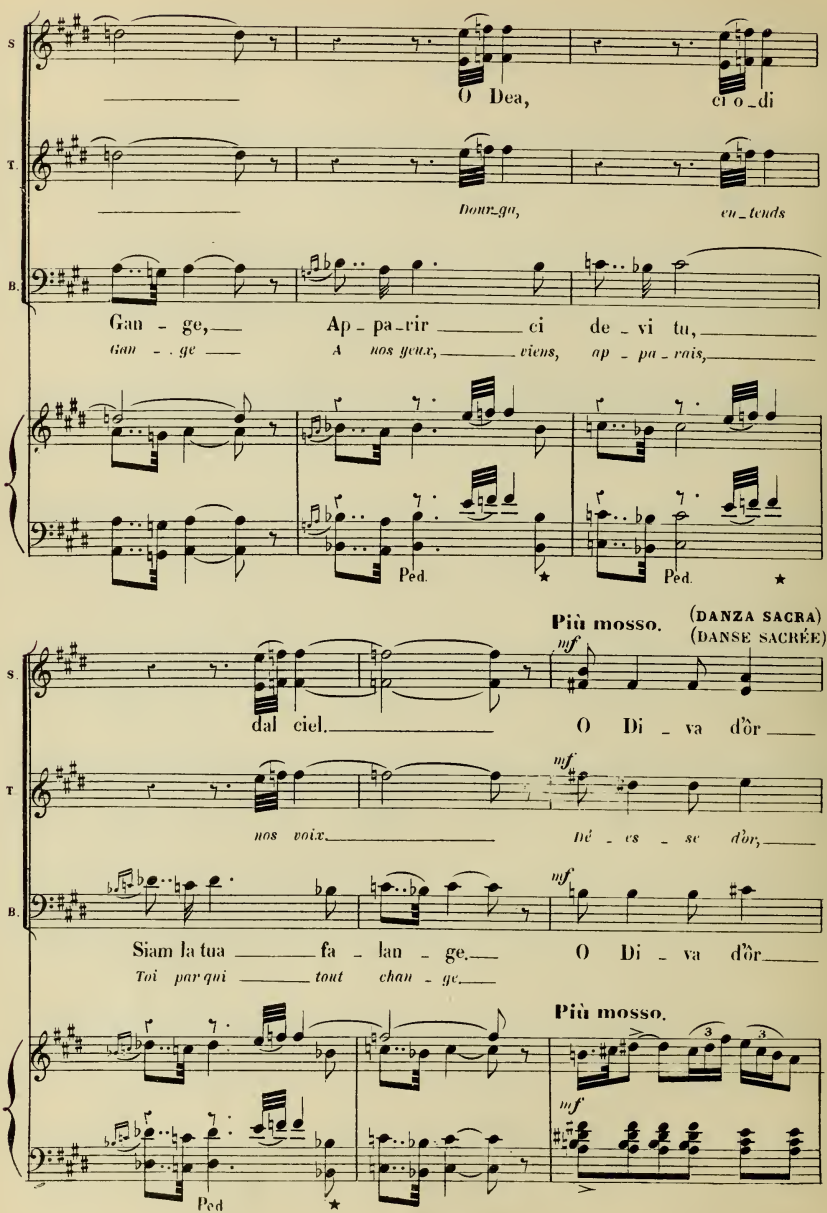
(CANTO DEI BRAHMANI)
(CHANT DES BRAHMANES)

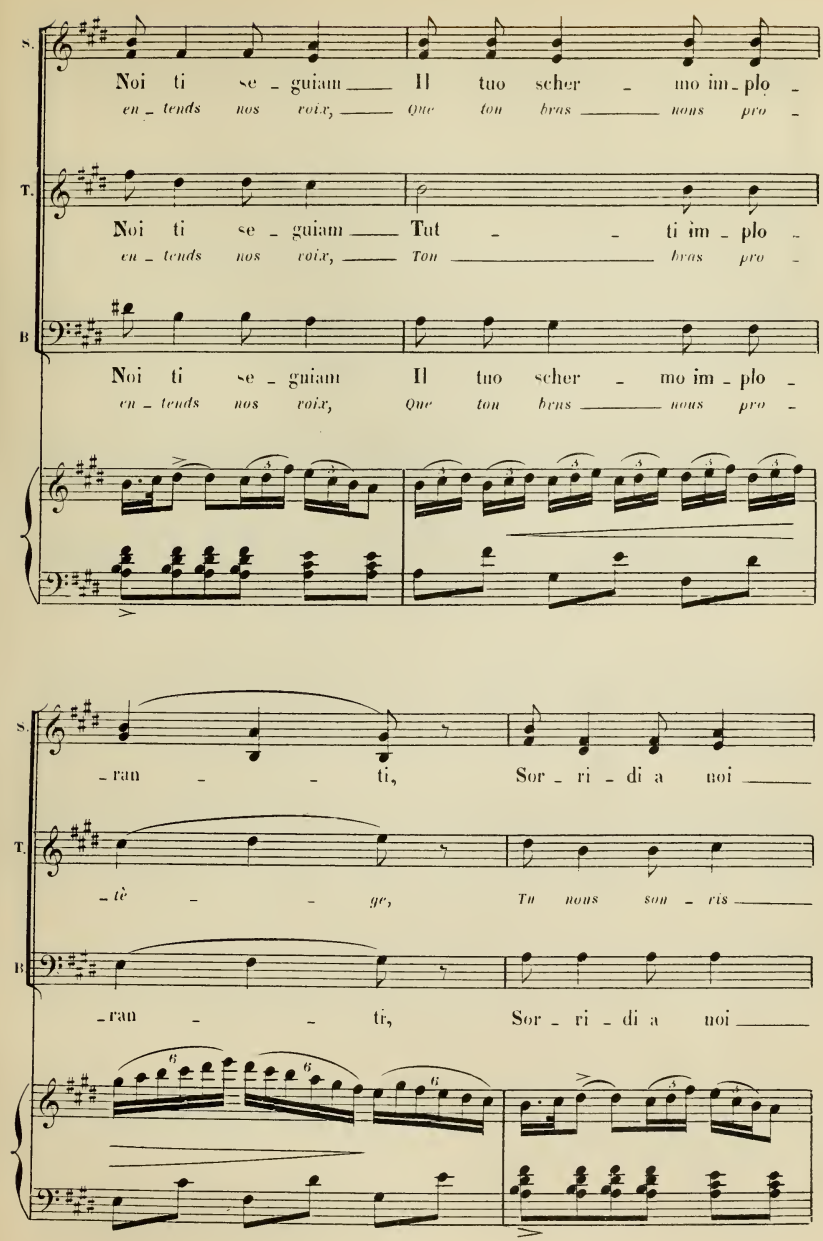


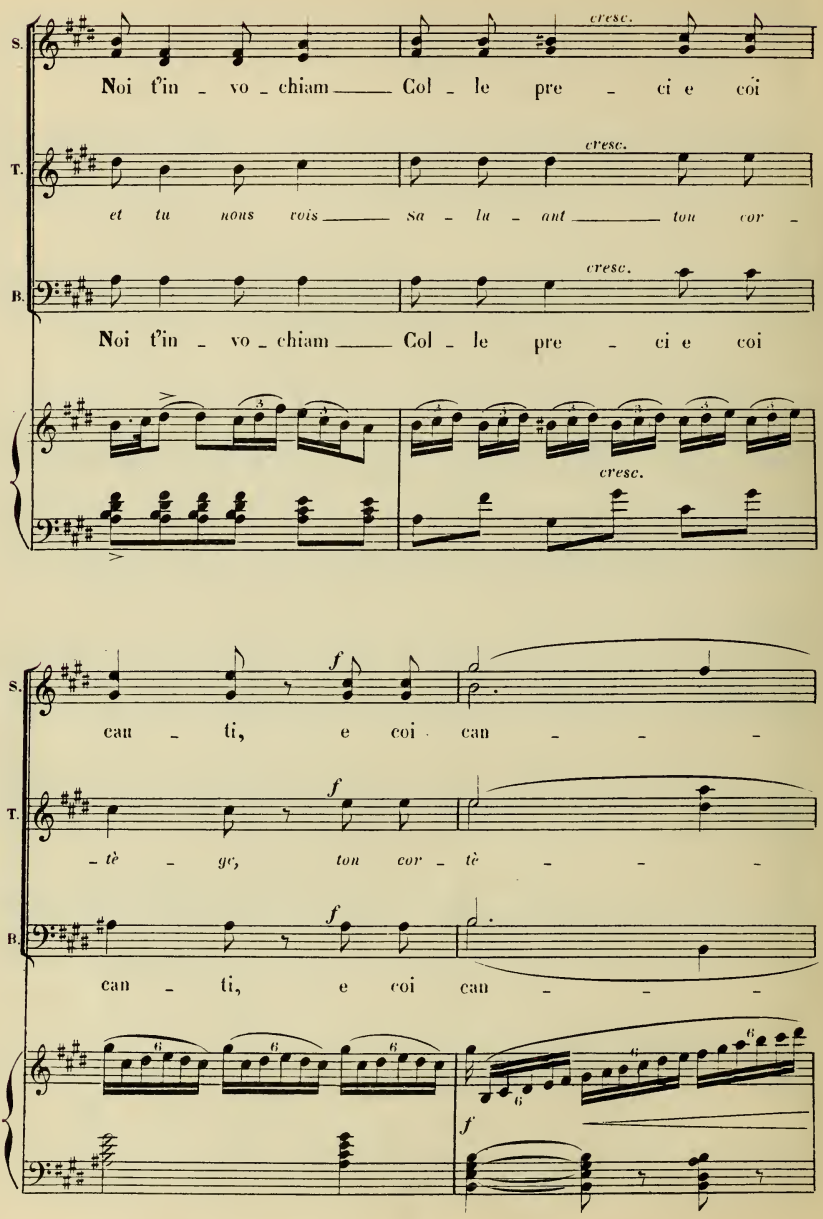

S.
ci o - di dal ciel.
T.
en - tends nos voix,
B.
de - vi tu, Siam la tua fa - lan - ge.
ap - pa - rais, Toi par qui tout chan - ge.
Ped. ★ Ped. ★
Più mosso. (DANZA SACRA) (DANSE SACRÉE)
mf
S.
O Di - va d'ôr, Noi ti se - guiam
mf
T.
Dé - es - se d'or, en - tends nos voix,
mf
B
O Di - va d'ôr, Noi ti se - guiam
Più mosso.
mf
3
3
3
3


S.
Il tuo scher - mo im - plo - ran - - - ti.
Que ton bras nous pro - tè - - - ge.
T.
Tut - - - - ti im - plo - ran - - - ti.
Ton _____ bras pro - tè - - - ge.
B.
Il tuo scher - mo im - plo - ran - - - ti.
Que ton bras nous pro - tè - - - ge.
S.
Sor - rì - dia noi _____ Noi t'in - vo - chiam _____
T.
Tu nous sou - ris _____ et tu nous vois _____
B.
Sor - ri - dia noi _____ Noi t'in - vo - chiam _____


S.
Col - le pre - ci coi can - - - ti.
Sa - lu - ant ton cor - tè - - - ge.
T.
Coi no - stri can - - - ti.
A ton cor - tè - - - ge.
B.
Col - le pre - ci coi can - - - ti.
Sa - lu - ant ton cor - tè - - - ge.
(CANTO DEI BRAHMANI)
(CHANT DES BRAHMANES)
1° Tempo.
f
S
O Dea, ci o - di dal ciel
T.
Dourga, en - tends nos voix
B.
Ver - gin Dea, ri - na - sci a noi da - i fior del
O Dourga, toi qui re - nais Dans les flots du
1° Tempo.
Ped. Ped. Ped


S.
T.
B.
O Dea,
ci o_di
Dour_ga,
en_tends
Gan_ge,
Ap_pa_rir
ci de_vi tu,
Gan_ge
A nos yeux,
viens,
ap_pa_rais,
Ped.
Ped.
Più mosso.
(DANZA SACRA)
(DANSE SACRÉE)
mf
dal ciel.
O Di_va d'ôr
nos voix
Dé_es_se d'or,
Siam la tua
fa_lan_ge.
O Di_va d'ôr
Toi par qui
tout chan_ge.
Più mosso.
mf
Ped


S.
Noi ti se - guiam Il tuo scher - mo im - plo -
en - tends nos voix, Que ton bras nous pro -
T.
Noi ti se - guiam Tut - - ti im - plo -
en - tends nos voix, Ton bras pro -
B
Noi ti se - guiam Il tuo scher - mo im - plo -
en - tends nos voix, Que ton bras nous pro -
S
- ran - - ti, Sor - ri - di a noi
T.
- tè - - ge, Tu nous sou - ris
B
- ran - - ti, Sor - ri - di a noi


S.
Noi t'in - vo - chiam — Col - le pre - ci e coi
cresc.
T.
et tu nous vois — sa - lu - ant — ton cor -
cresc.
B.
Noi t'in - vo - chiam — Col - le pre - ci e coi
cresc.
cresc.
S.
can - ti, e coi can - - -
f
T.
- tè - gc, ton cor - tè - - -
f
B.
can - ti, e coi can - - -
f
f

(1) (I Brahmani e le Bajadere entrano nella pagoda.)
(*Les Brahmanes et les Bayadères entrent dans la Pagode.*)

S. _ti!

T. _*gel*

B _ti!

dim. **p**

Ped.

_ELLEN.

Qua_le ga_ia e mat_ta

—— *Voy_ez cet_te ville en*

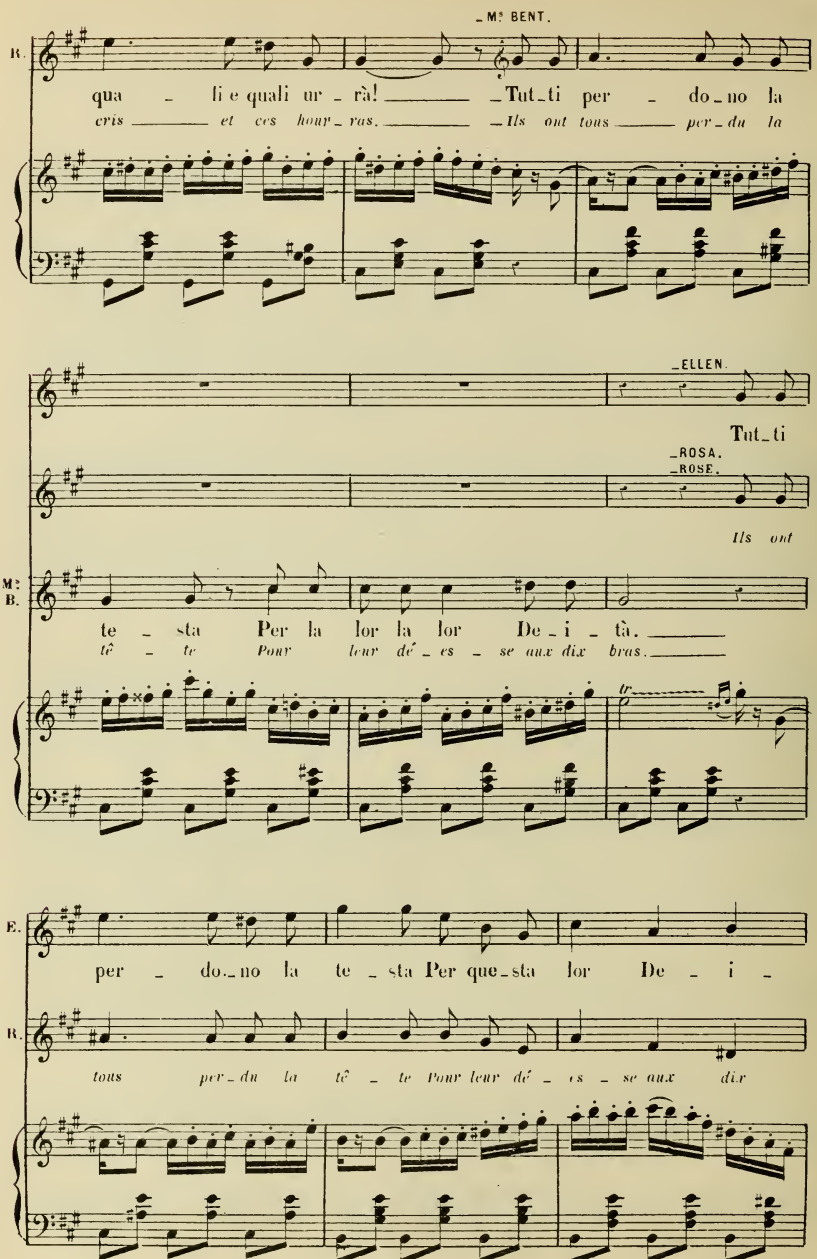
bgg.

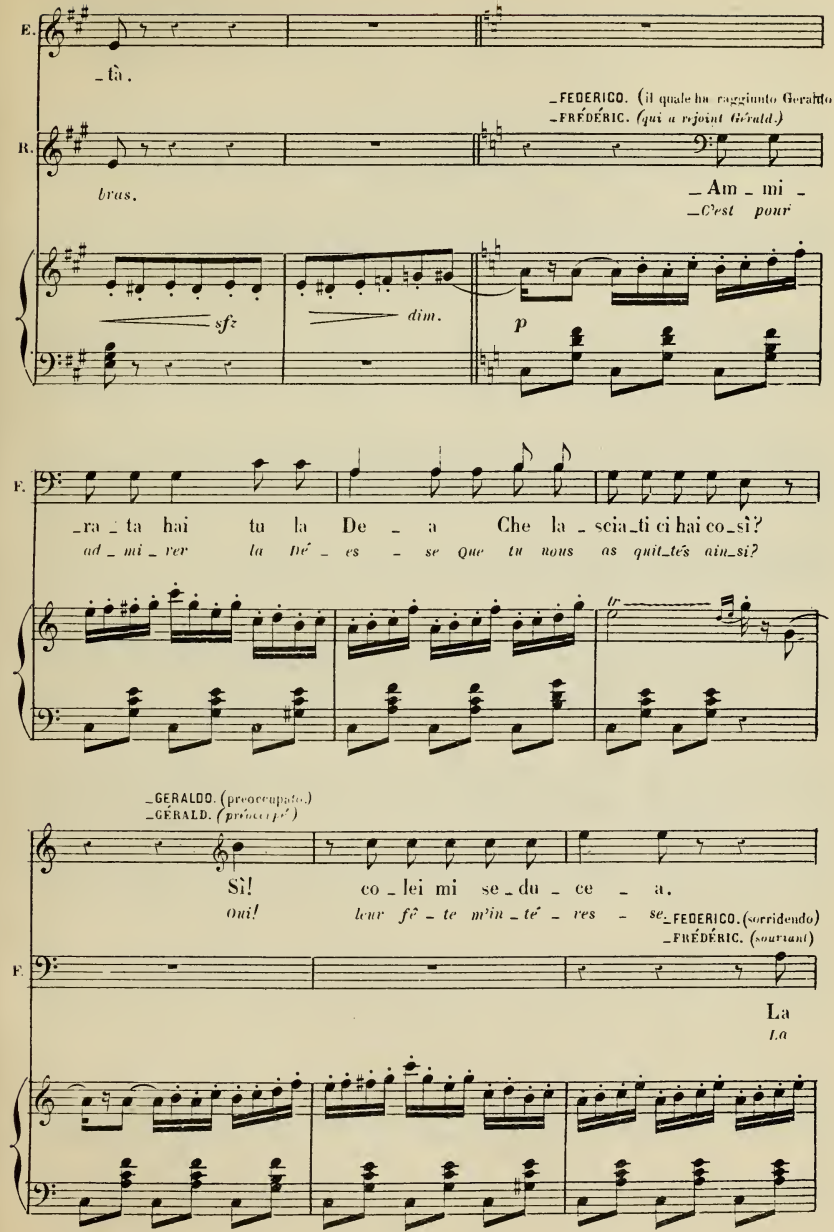
_ROSA.
_ROSE.

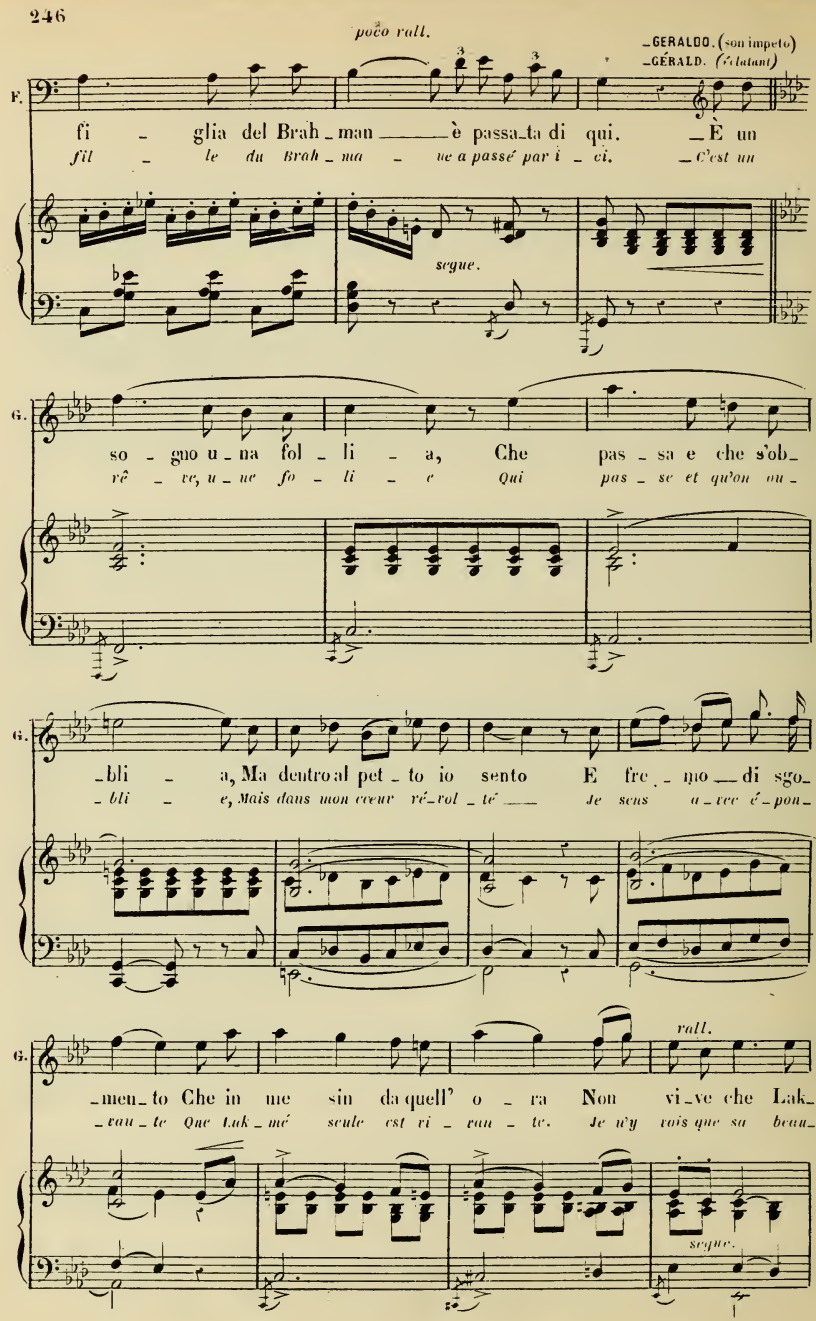
E. fe_sta! _Qua_li gri_da e

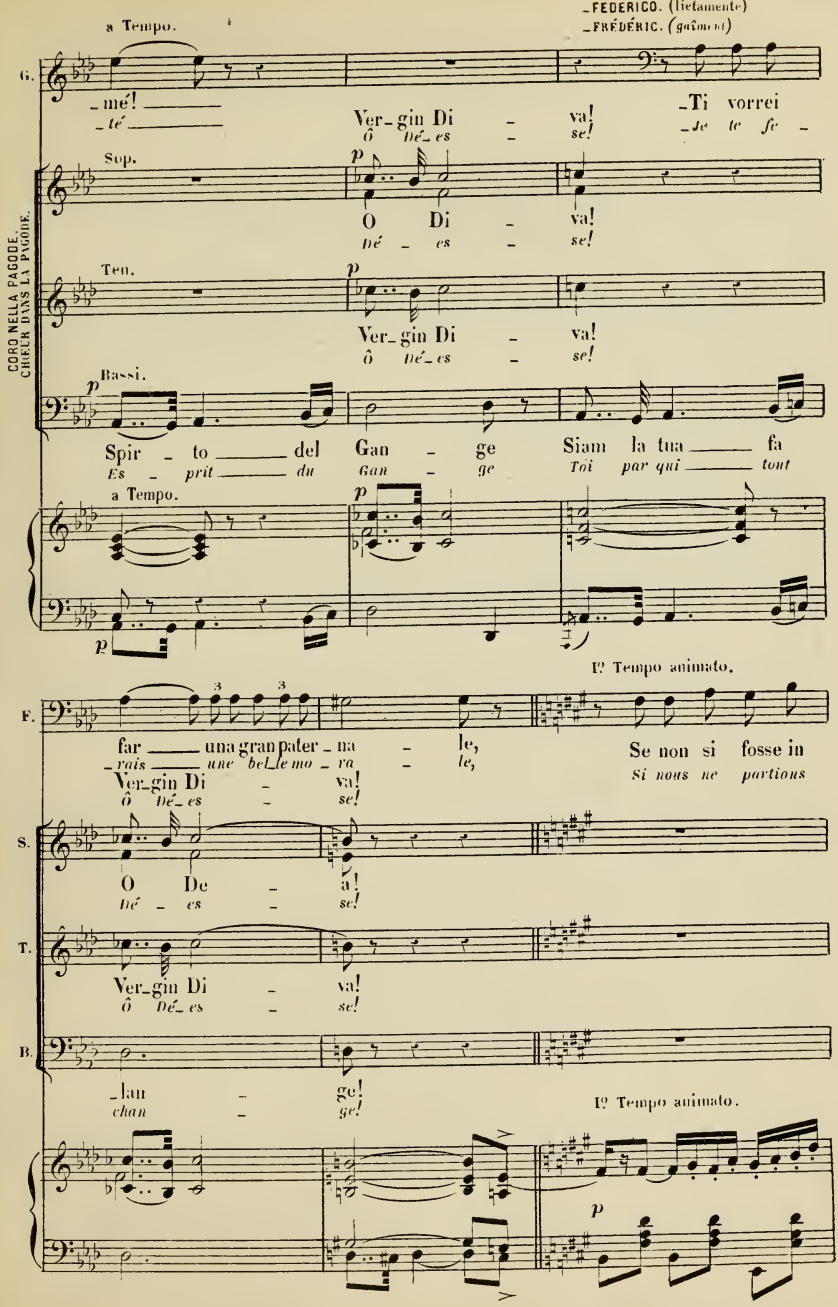
fê_te! _*Et ces cris,* —— *ces*

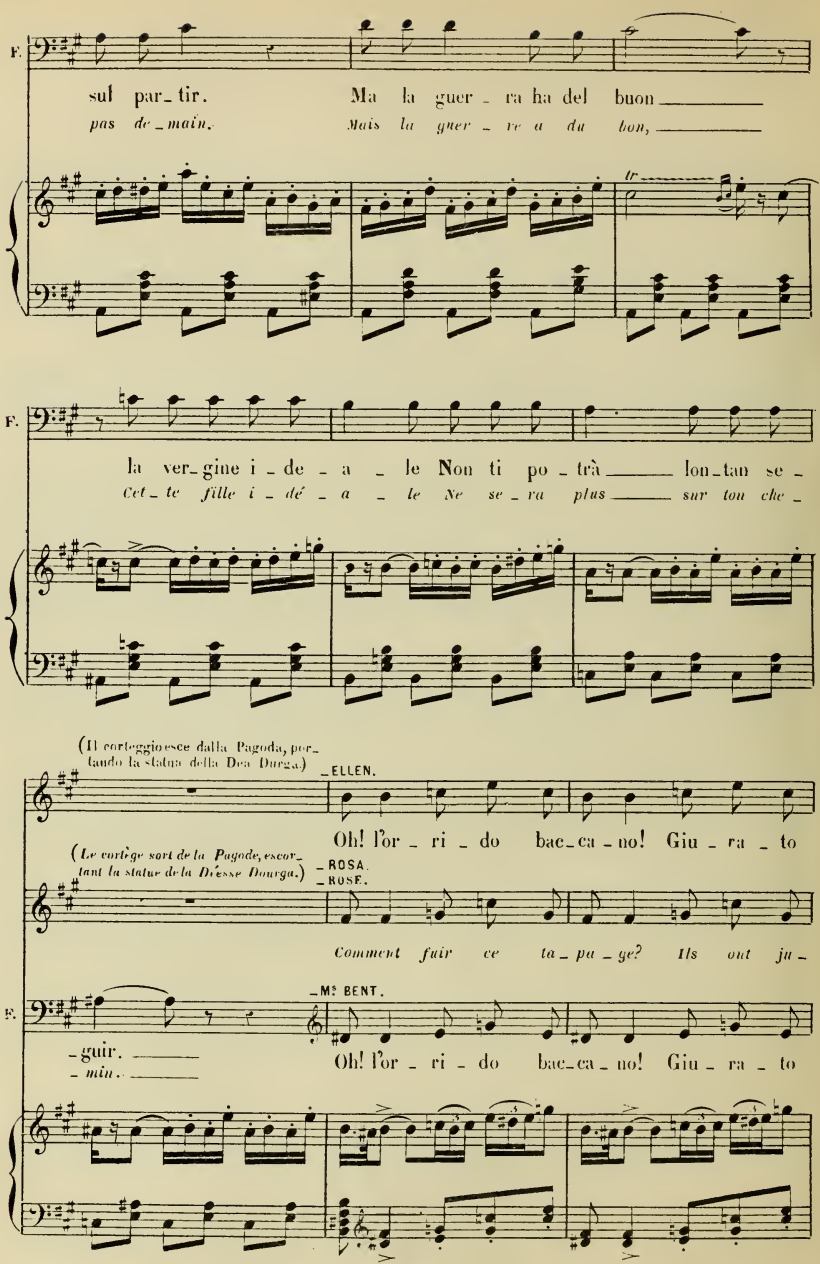
(1) In teatro si omettono le 6 battute seguenti dal segno 𝄋 al segno 𝄋
(1) *au théâtre on passe les 6 Mesures suivantes du Signe 𝄋 au Signe 𝄋*

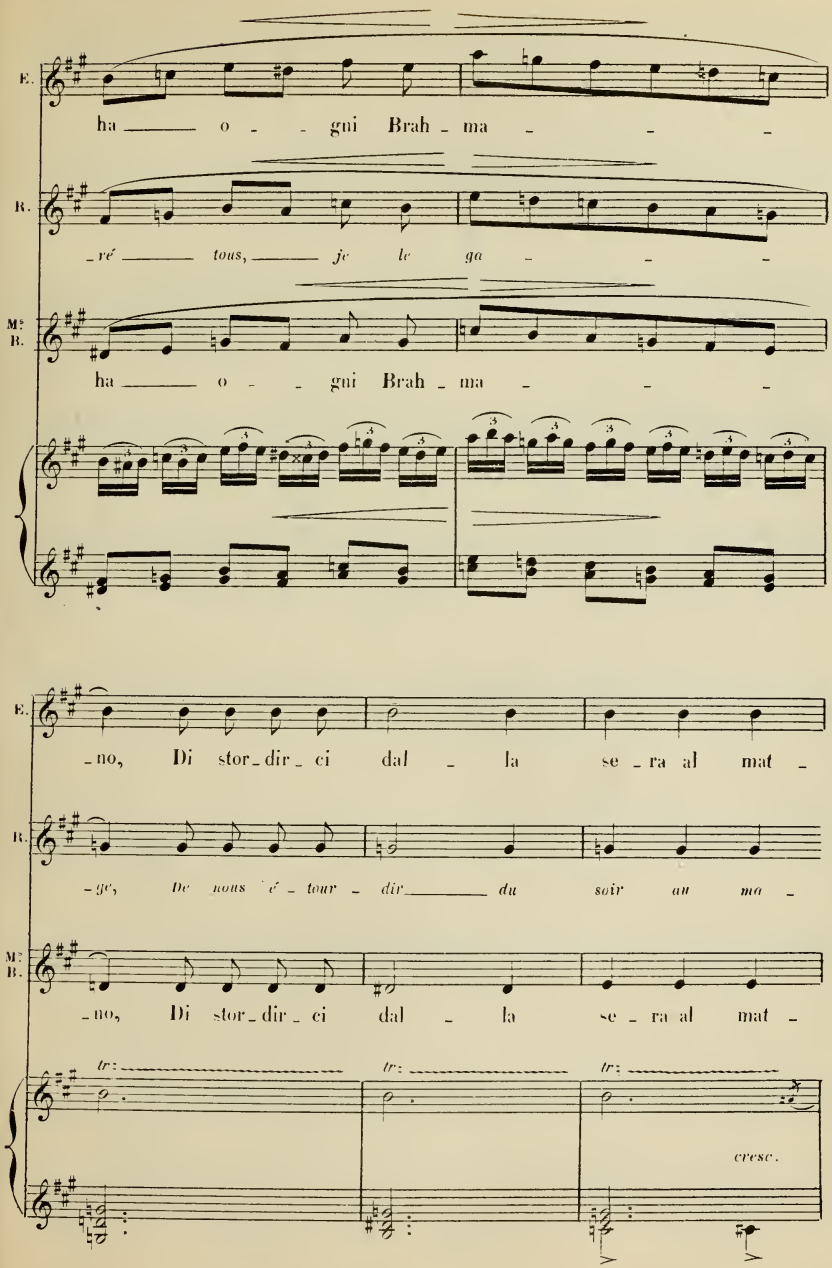

Mr BENT.
B.
qua - li e quali ur - rà! Tut-ti per - do-no la
cris et ces hour-ras. Ils ont tous per-du la
ELLEN.
Tut-ti
ROSA.
ROSE.
Ils ont
Mr B.
te - sta Per la lor la lor De-i - tà.
tê - te Pour leur dé-es - se aux dix bras.
E.
per - do-no la te - sta Per que-sta lor De - i -
B.
tous per-du la tê - te Pour leur dé - es - se aux dix

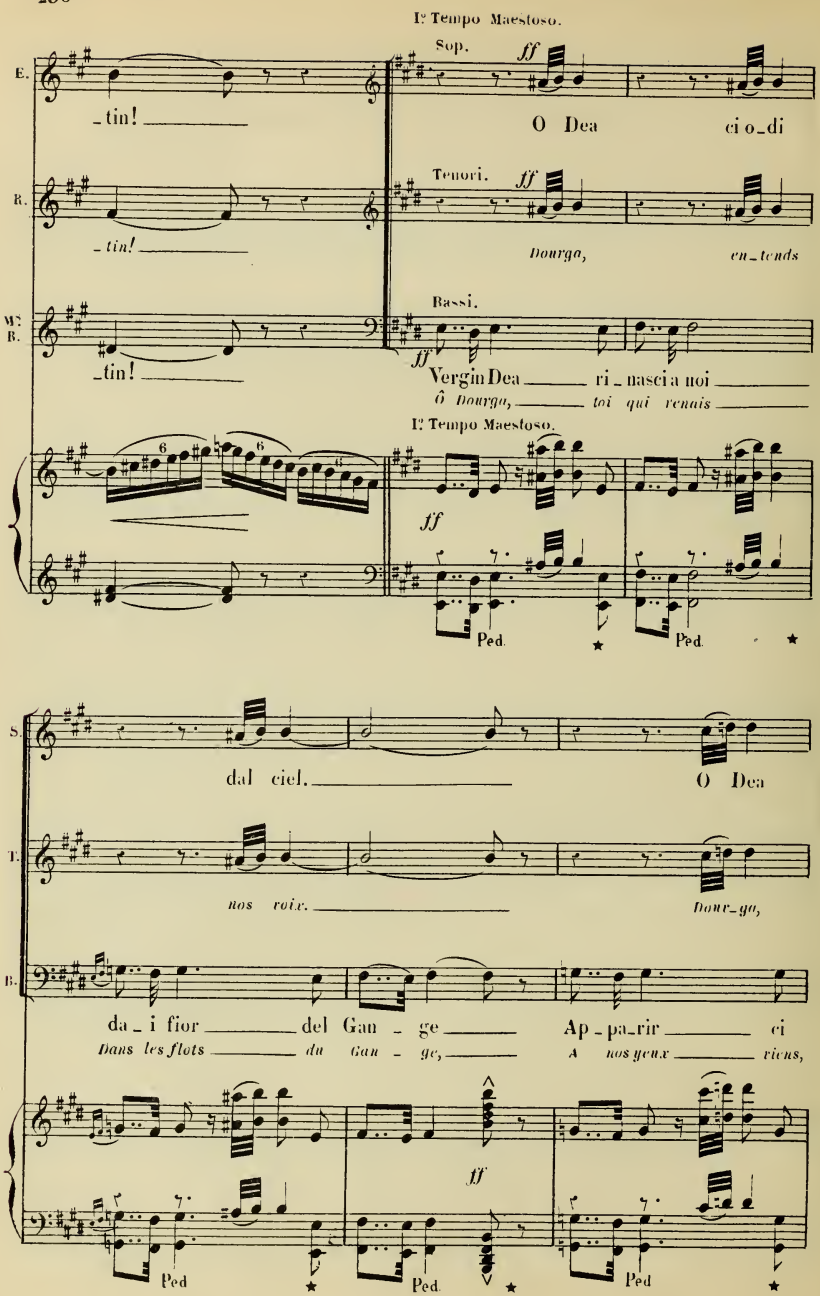

E.
_tà.
_FEDERICO. (il quale ha raggiunto Geraldo
_FRÉDÉRIC. (qui a rejoint Gérald.)
R.
bras.
_Am_mi_
_C'est pour
sfz
dim.
p
F.
_ra_ta hai tu la De_a Che la_scia_ti ci hai co_sì?
ad_mi_rer la Dé_es_se Que tu nous as quit_tés ain_si?
tr
_GERALDO. (preoccupato)
_GÉRALD. (préoccupé)
Sì! co_lei mi se_du_ce_a.
Oui! leur fê_te m'in_té_res_se
_FEDERICO. (sorridendo)
_FRÉDÉRIC. (souriant)
F.
La
La

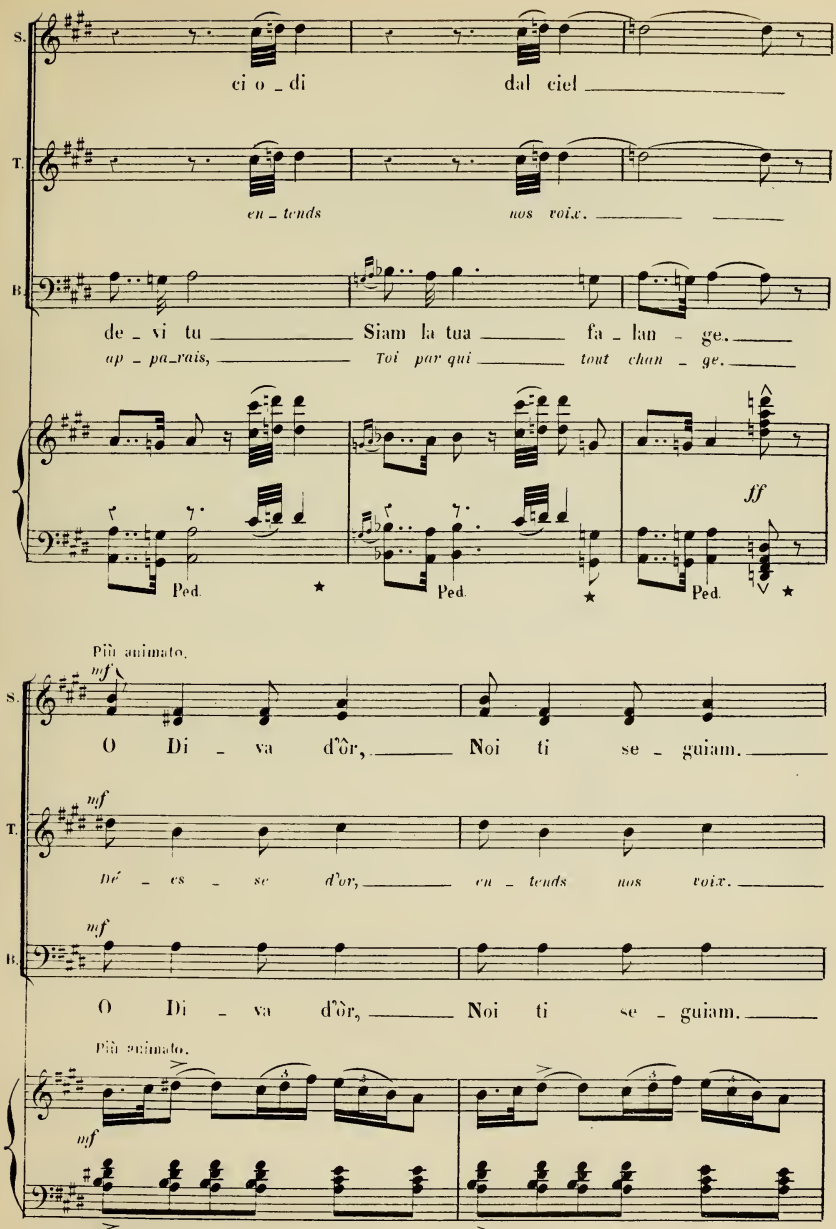

poco rall.
GERALDO. (con impeto)
GÉRALD. (éclatant)
F.
fi - glia del Brah - man è passata di qui. E un
fil - le du Brah - ma - ne a passé par i - ci. C'est un
segue.
G.
so - gno u - na fol - li - a, Che pas - sa e che s'ob -
rê - ve, u - ne fo - li - e Qui pas - se et qu'on ou -
G.
- bli - a, Ma dentro al pet - to io sento E fre - mo di sgo -
- bli - e, Mais dans mon cœur ré - vol - té Je sens u - ne é - pou -
G.
- men - to Che in me sin da quell' o - ra Non vi - ve che Lak -
- van - te Que Lak - mé seule est vi - van - te. Je n'y vois que sa beau -
rall.
segue.

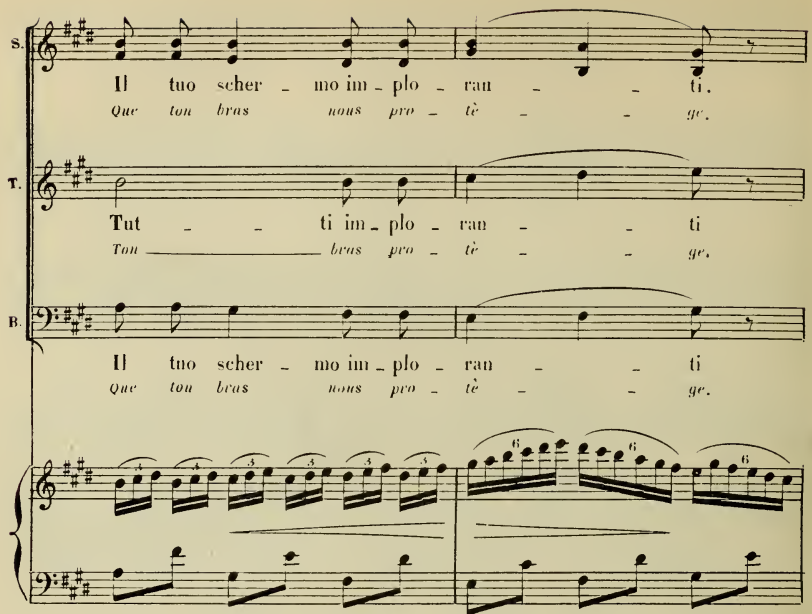

a Tempo.
FEDERICO. (lietamente)
FRÉDÉRIC. (gaîment)
G.
mé!
té
Ver_gin Di va!
ô Dé_es se!
Ti vorrei
Je te fe
Sop.
O Di va!
Dé es se!
Ten.
Ver_gin Di va!
ô Dé_es se!
CORO NELLA PAGODE.
CHŒUR DANS LA PAGODE.
Bassi.
Spir to del Gan ge
Es prit du Gan ge
Siam la tua fa
Toi par qui tout
a Tempo.
F.
far una gran pater na le,
rais une bel le mo ra le,
Ver_gin Di va!
ô Dé_es se!
Se non si fosse in
Si nous ne partions
S.
O De a!
Dé es se!
T.
Ver_gin Di va!
ô Dé_es se!
B.
lan ge!
chan ge!
Iº Tempo animato.
Iº Tempo animato.

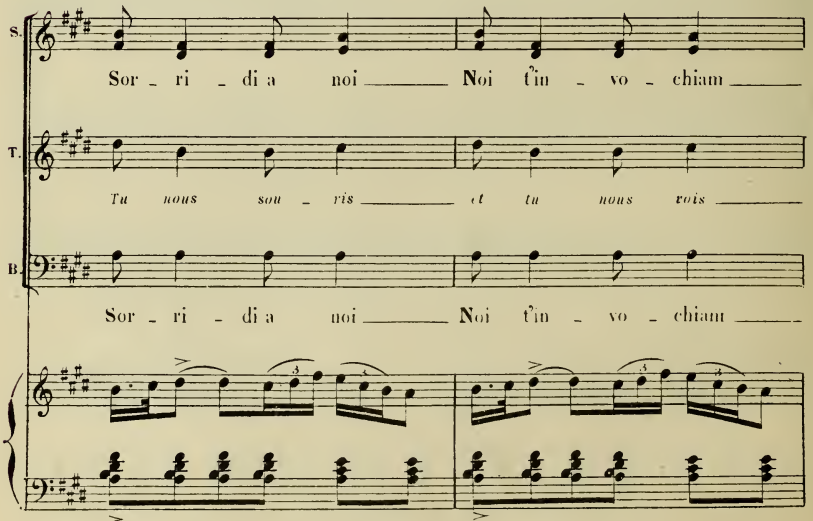

F.
sul par_tir. Ma la guer_ra ha del buon
pas de_main. Mais la guer_re a du bon,
tr
F.
la ver_gine i_de_a_le Non ti po_trà lon_tan se_
Cet_te fille i_dé_a_le Ne se_ra plus sur ton che_
(Il corteggio esce dalla Pagoda, portando la statua della Dea Durga.)
_ELLEN.
Oh! l'or_ri_do bac_ca_no! Giu_ra_to
(Le cortège sort de la Pagode, escortant la statue de la Déesse Dourga.)
_ROSA.
_ROSE.
Comment fuir ce ta_pa_ge? Ils ont ju_
_Mr BENT.
F.
_guir.
_min.
Oh! l'or_ri_do bac_ca_no! Giu_ra_to

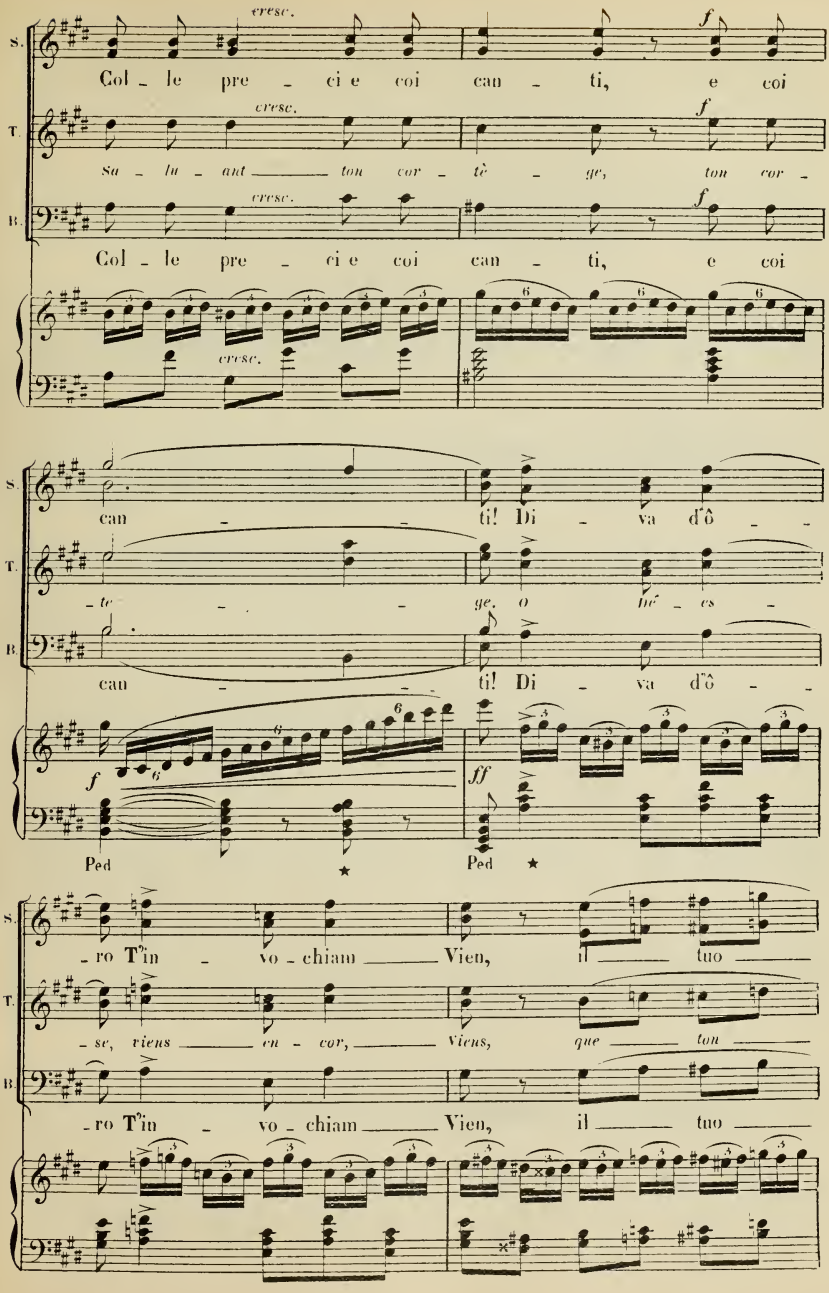

E.
ha — o — gni Brah — ma — —
R.
— ré — tous, — je le ga — — —
Mz B.
ha — o — gni Brah — ma — —
E.
— no, Di stor — dir — ci dal — la se — ra al mat —
R.
— je, De nous é — tour — dir — du soir au ma —
Mz B.
— no, Di stor — dir — ci dal — la se — ra al mat —
tr
tr
tr
cresc.

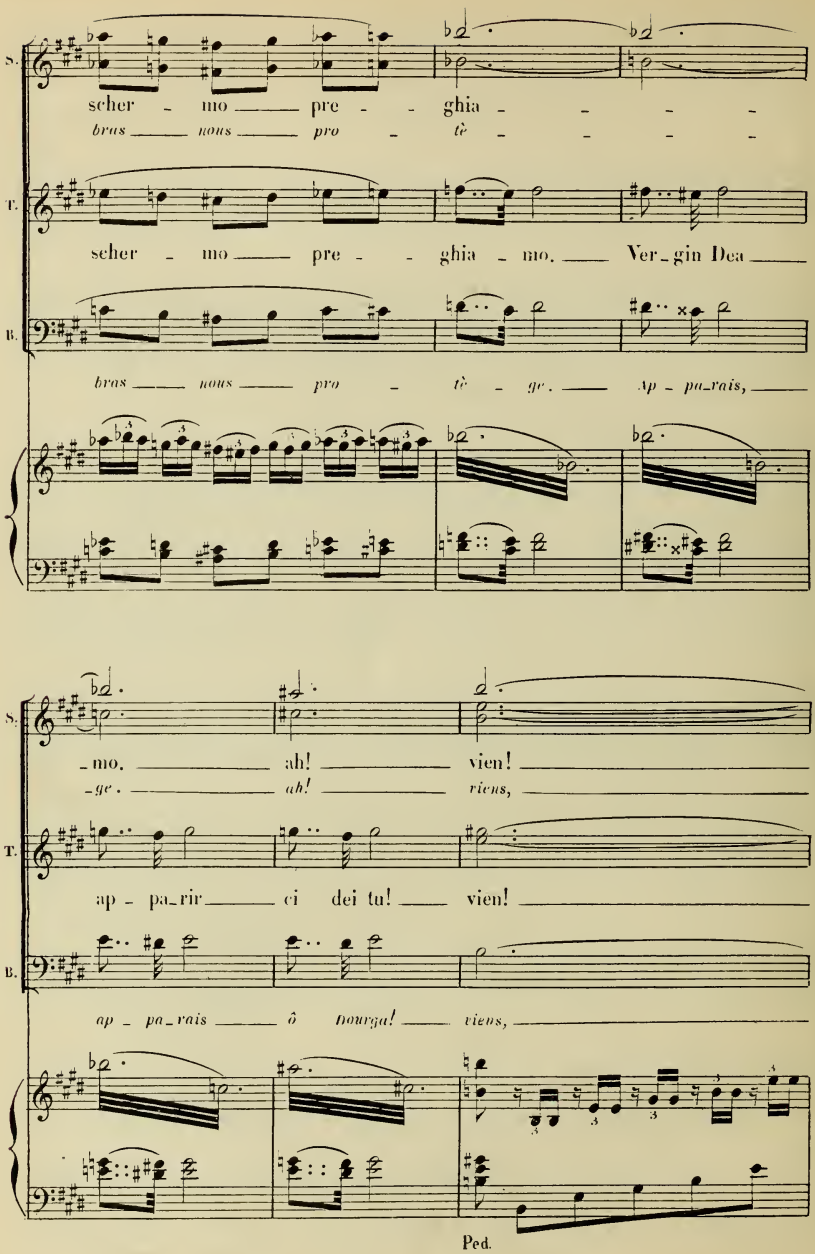

I° Tempo Maestoso.
Sop.
ff
E.
-tin!
O Dea
ci o-di
Tenori.
ff
R.
-tin!
Dourga,
en-tends
Bassi.
M°
B.
-tin!
ff
Vergin Dea
ri-nasci a noi
Ô Dourga,
toi qui venais
I° Tempo Maestoso.
ff
Ped.
Ped.
dal ciel.
O Dea
nos voix.
Dour-ga,
da-i fior
del Gan-ge
Ap-pa-rir
ci
Dans les flots
du Gan-ge,
A nos yeux
vicns,
ff
Ped
Ped.
Ped

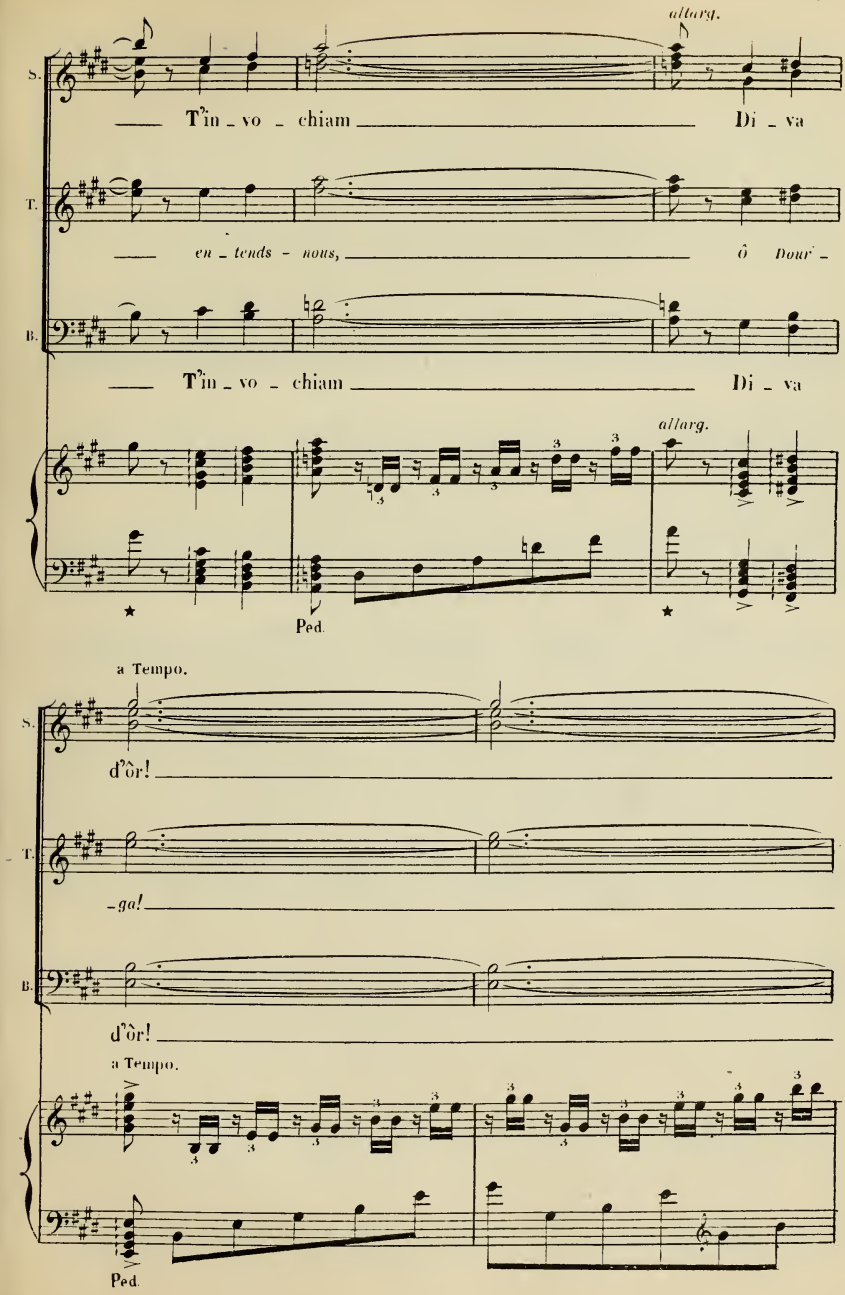

S.
ci o _ di dal ciel
T.
en _ tends nos voix.
B.
de _ vi tu Siam la tua fa _ lan _ ge.
ap _ pa_rais, Toi par qui tout chan _ ge.
ff
Ped. Ped. Ped.
Più animato.
mf
O Di _ va d'ôr, Noi ti se _ guiam.
Dé _ es _ se d'or, en _ tends nos voix.
O Di _ va d'ôr, Noi ti se _ guiam.
Più animato.
mf

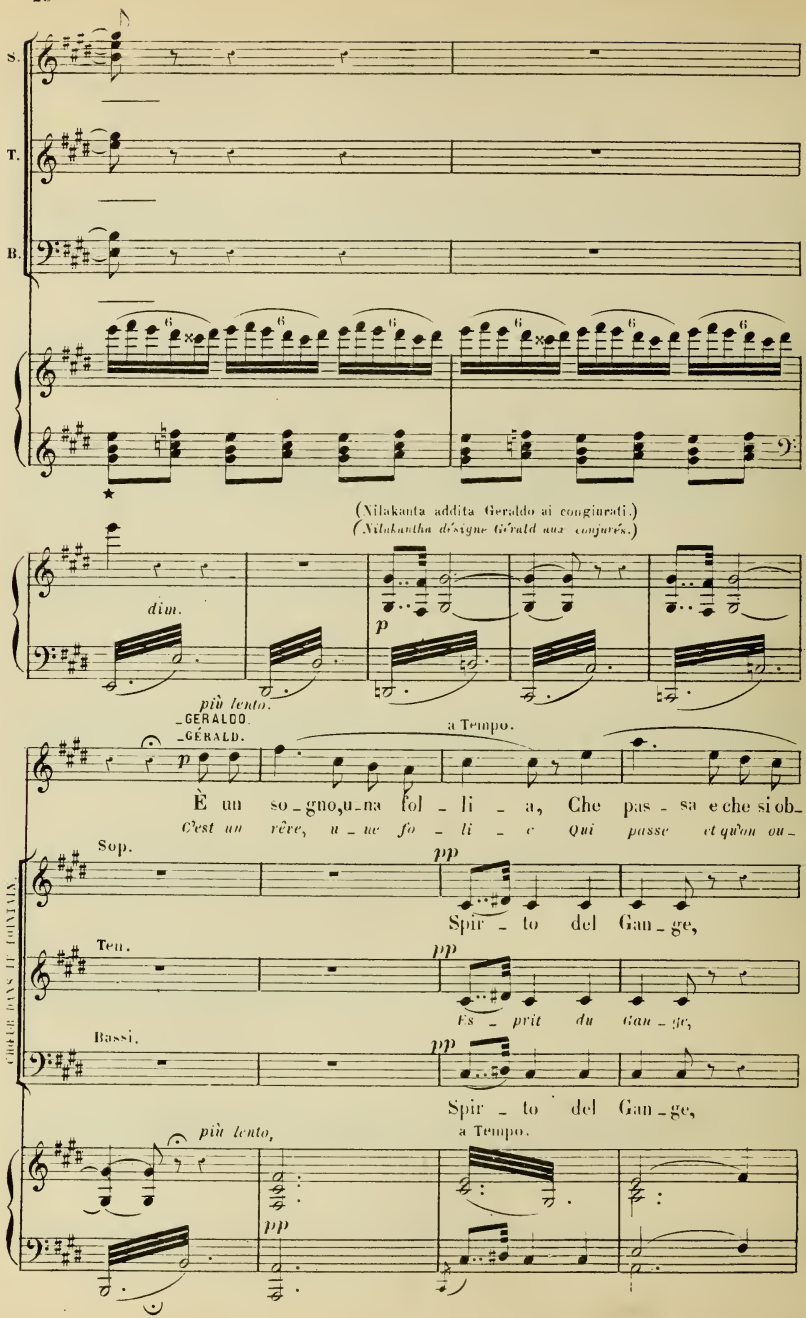

S.
Il tuo scher - mo im - plo - ran - - ti.
Que ton bras nous pro - tè - - ge.
T.
Tut - - ti im - plo - ran - - ti
Ton bras pro - tè - - ge.
B.
Il tuo scher - mo im - plo - ran - - ti
Que ton bras nous pro - tè - - ge.

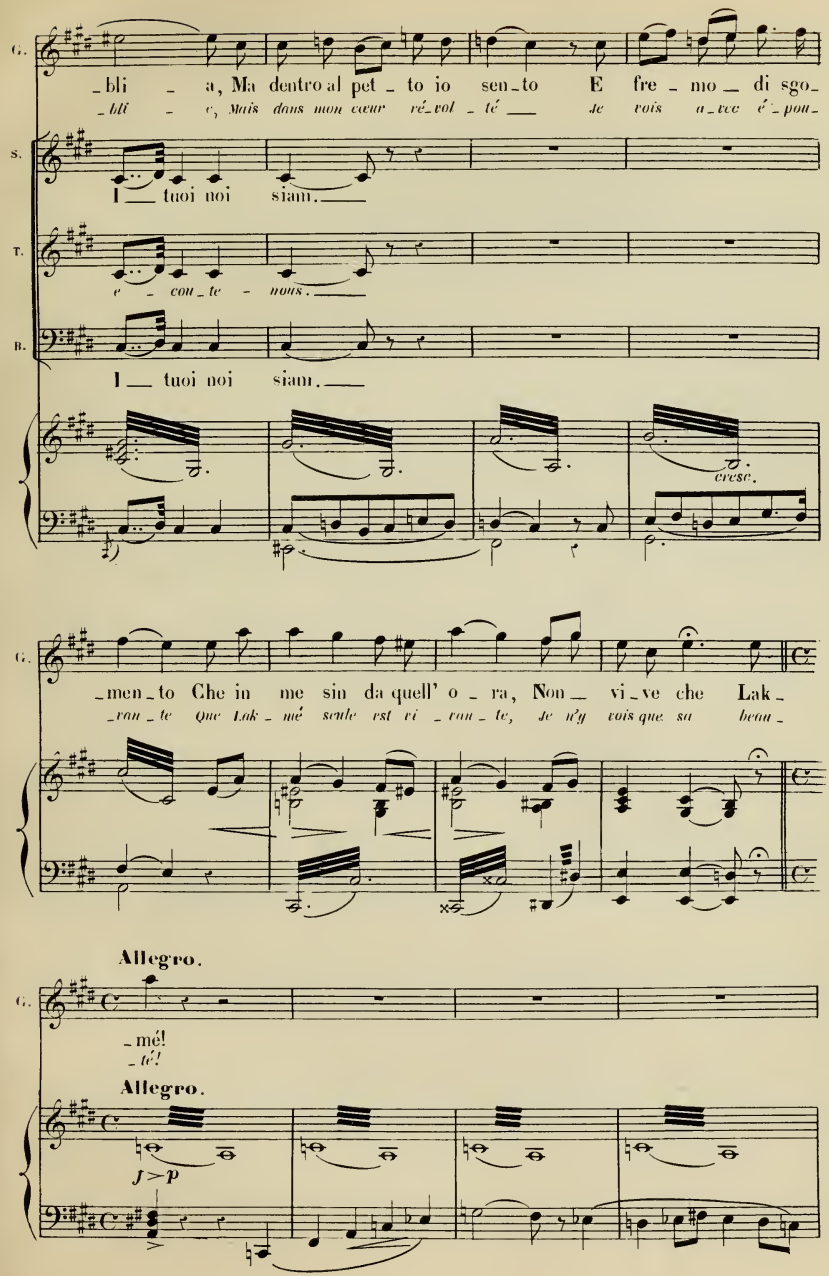

S.
Sor - ri - di a noi Noi t'in - vo - chiam
T.
Tu nous sou - ris et tu nous vois
B.
Sor - ri - di a noi Noi t'in - vo - chiam

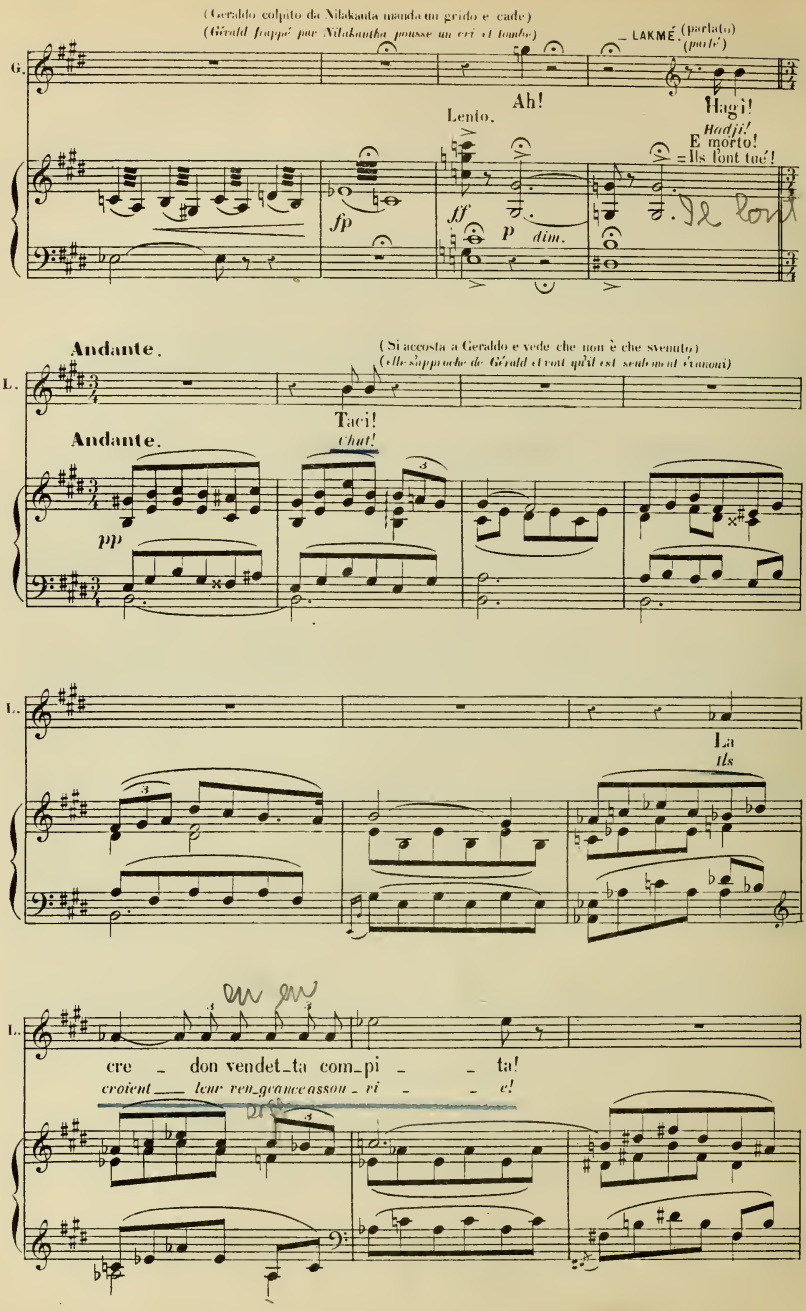

S.
T.
B.
cresc.
f
Col - le pre - ci e coi can - ti, e coi
Sa - lu - ant ton cor - tè - ge, ton cor -
Col - le pre - ci e coi can - ti, e coi
can - ti! Di - va d'ô - -
- te - - ge, o bé - es -
can - ti! Di - va d'ô - -
ff
Ped
-ro T'in - vo - chiam Vien, il tuo
-se, viens en - cor, Viens, que ton
-ro T'in - vo - chiam Vien, il tuo

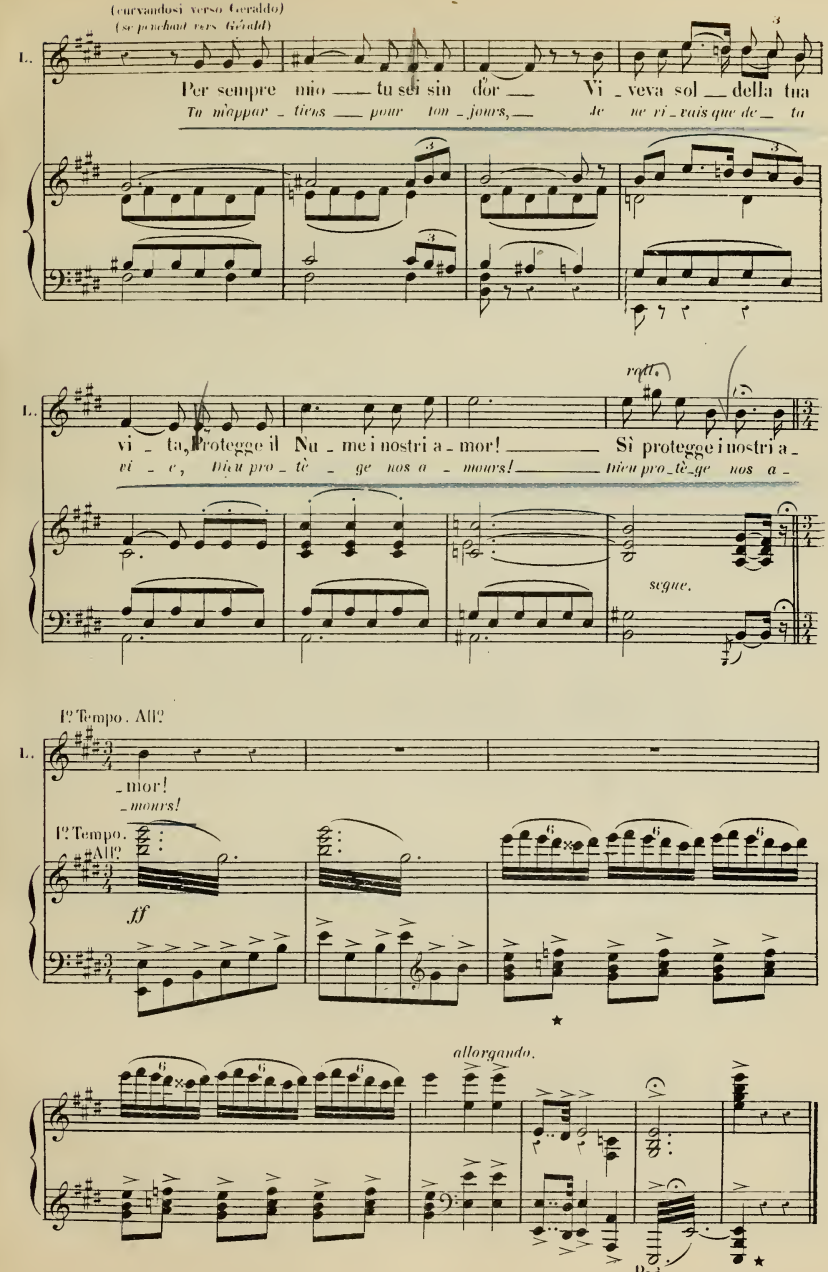

S.
scher - mo pre - ghia - - - -
bras nous pro - tè - - - -
T.
scher - mo pre - ghia - mo. Ver-gin Dea
B.
bras nous pro - tè - ge. Ap - pa-rais,
-mo. ah! vien!
-ge. ah! viens,
ap - pa-rir ci dei tu! vien!
ap - pa-rais ô bourga! viens,
Ped.


allarg.
S.
T'in - vo - chiam
Di - va
T.
en - tends - nous,
Ô Dour -
B.
T'in - vo - chiam
Di - va
allarg.
Ped.
a Tempo.
S.
d'ôr!
T.
-ga!
B.
d'ôr!
a Tempo.
Ped.


S.
T.
B.
(Nilakanta addita Geraldo ai congiurati.)
(Nilakantha désigne Gérald aux conjurés.)
dim.
p
più lento.
GERALDO.
GÉRALD.
a Tempo.
È un so_gno, u_na fol_li_a, Che pas_sa e che si ob_
C'est un rêve, u_ne fo_li_e Qui passe et qu'on ou_
Sop.
pp
Spir_to del Gan_ge,
Ten.
Es_prit du Gan_ge,
Bassi.
più lento,
a Tempo.
CHŒUR DANS LE LOINTAIN.

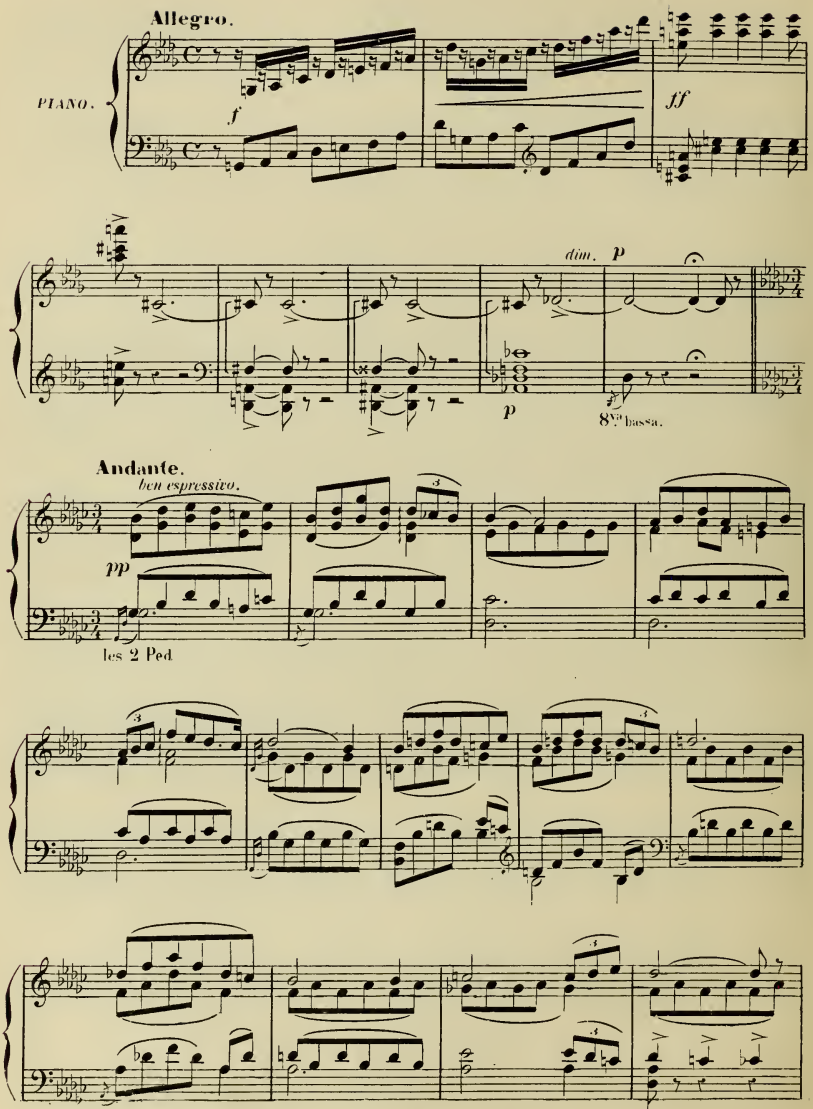

G.
_bli _ a, Ma dentro al pet _ to io sen _ to E fre _ mo _ di sgo _
_bli _ e, Mais dans mon cœur ré _ vol _ té _ Je vois a _ vec é _ pou _
S.
I _ tuoi noi siam. _
T.
e _ cou _ te _ nous. _
B.
I _ tuoi noi siam. _
cresc.
G.
_men _ to Che in me sin da quell' o _ ra, Non _ vi _ ve che Lak _
_ran _ te Que Lak _ mé seule est vi _ ran _ te, Je n'y vois que sa beau _
Allegro.
G.
_mé!
_té!
Allegro.
f > p

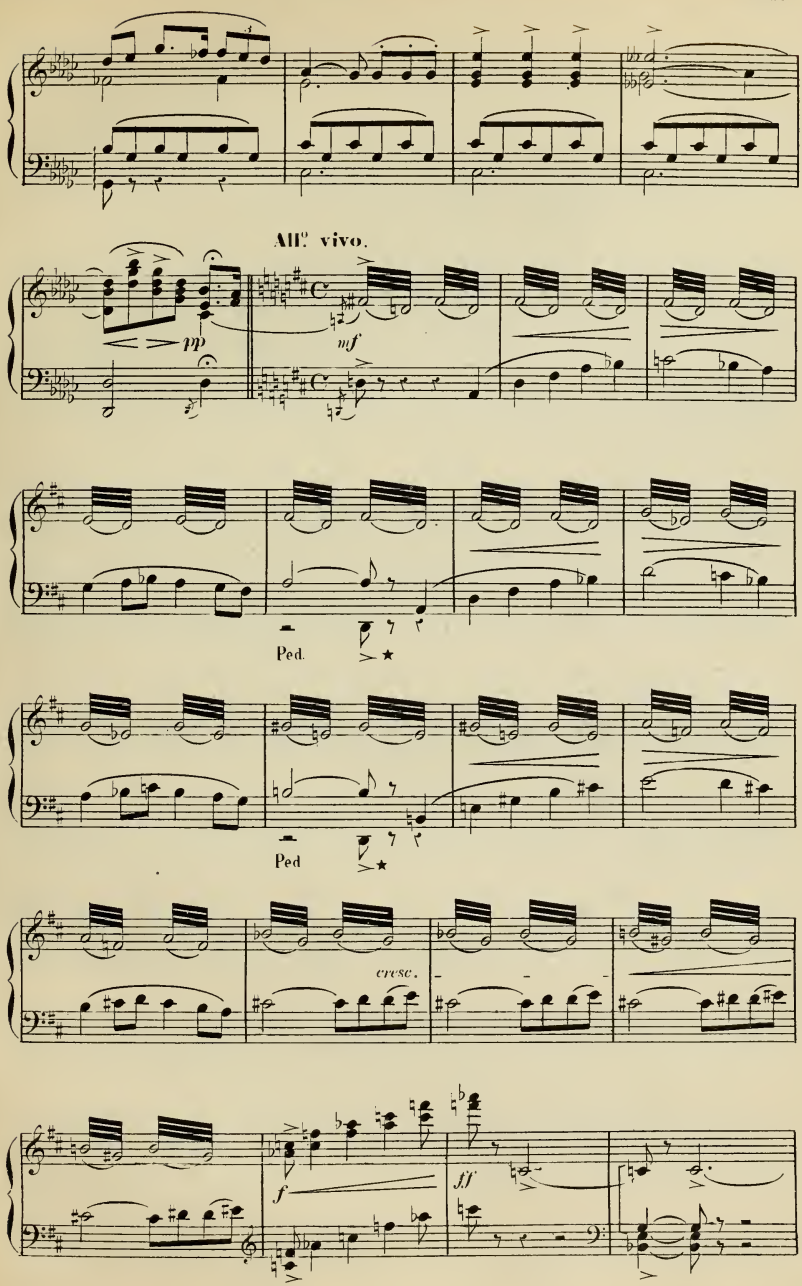

(Geraldo colpito da Nilakanta manda un grido e cade)
(Gérald frappé par Nilakantha pousse un cri et tombe)
G.
– LAKMÉ. (parlato) (parlé)
Ah!
Lento.
Hagi!
Hadji!
E morto!
= Ils font tué!
fp
ff
p
dim.
Andante.
(Si accosta a Geraldo e vede che non è che svenuto)
(elle s'approche de Gérald et voit qu'il est seulement évanoui)
L.
Taci!
Chut!
Andante.
pp
La
ils
cre – don vendet_ta com_pi – – ta!
croient — leur ven_geance assou_vi – – e!

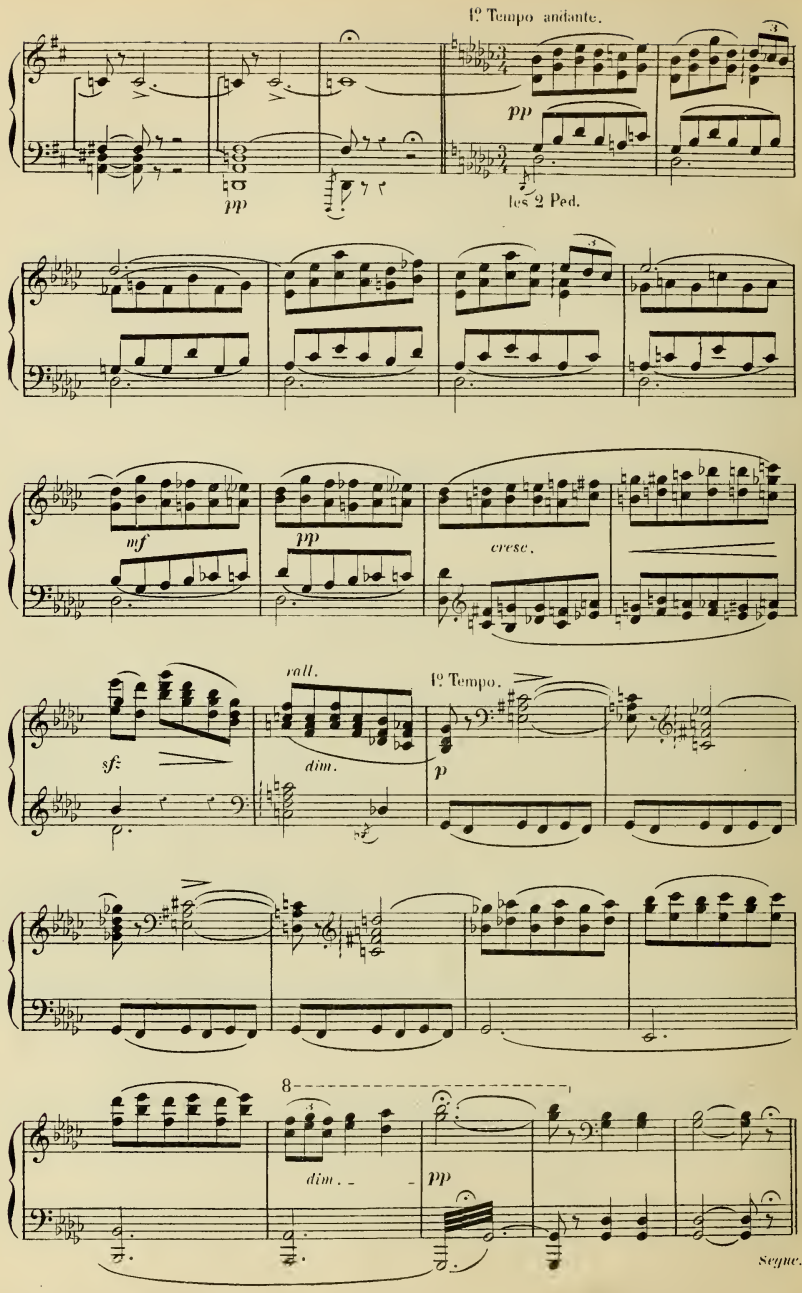

(curvandosi verso Geraldo)
(se penchant vers Gérald)
L.
Per sempre mio — tu sei sin dor — Vi - veva sol — della tua
Tu m'appar - tiens — pour ton - jours, — Je ne vi - vais que de — ta
rall.
vi - ta, Protegge il Nu - me i nostri a - mor! — Sì proteggei nostri a -
vi - e, Dieu pro - tè - ge nos a - mours! — Dieu pro - tè - ge nos a -
segue.
1º Tempo. All?
L.
- mor!
- mours!
1º Tempo. All?
ff
allorgando.
Ped.
Fine dell'Atto 2º
Fin du 2e Acte.

ATTO III.
ACTE III.

INTERMEZZO.
ENTR'ACTE.




All.o vivo.
pp
mf
Ped.
Ped
cresc.
f
ff


1º Tempo andante.
pp
pp
les 2 Ped.
mf
pp
cresc.
sf
rall.
dim.
1º Tempo.
p
8
dim.
pp
Segue.

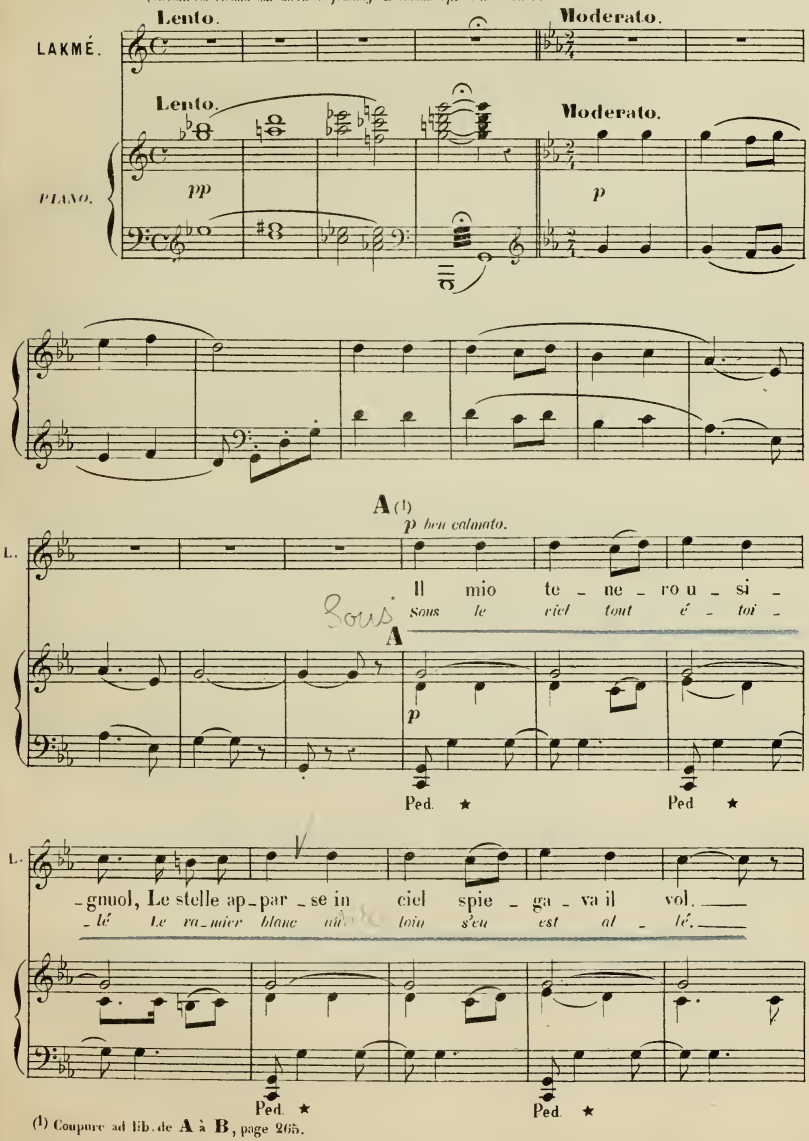
Un lembo di foresta indiana, in cui si scorge una capanna di bambù persa tra le liane ed i fiori.

Une partie de forêt de l'Inde, dans laquelle on aperçoit une sorte de cabane en bambous perdue sous les lianes et les fleurs.

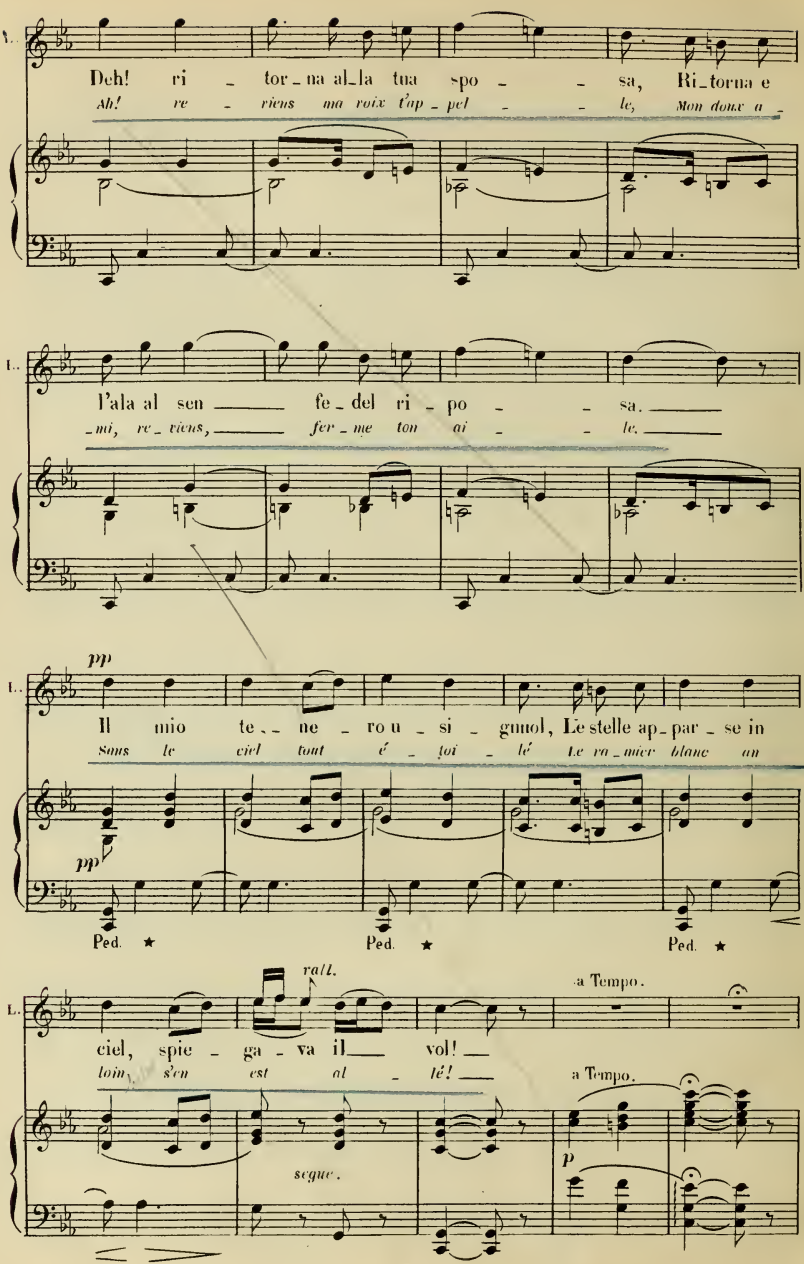
N.° 15.

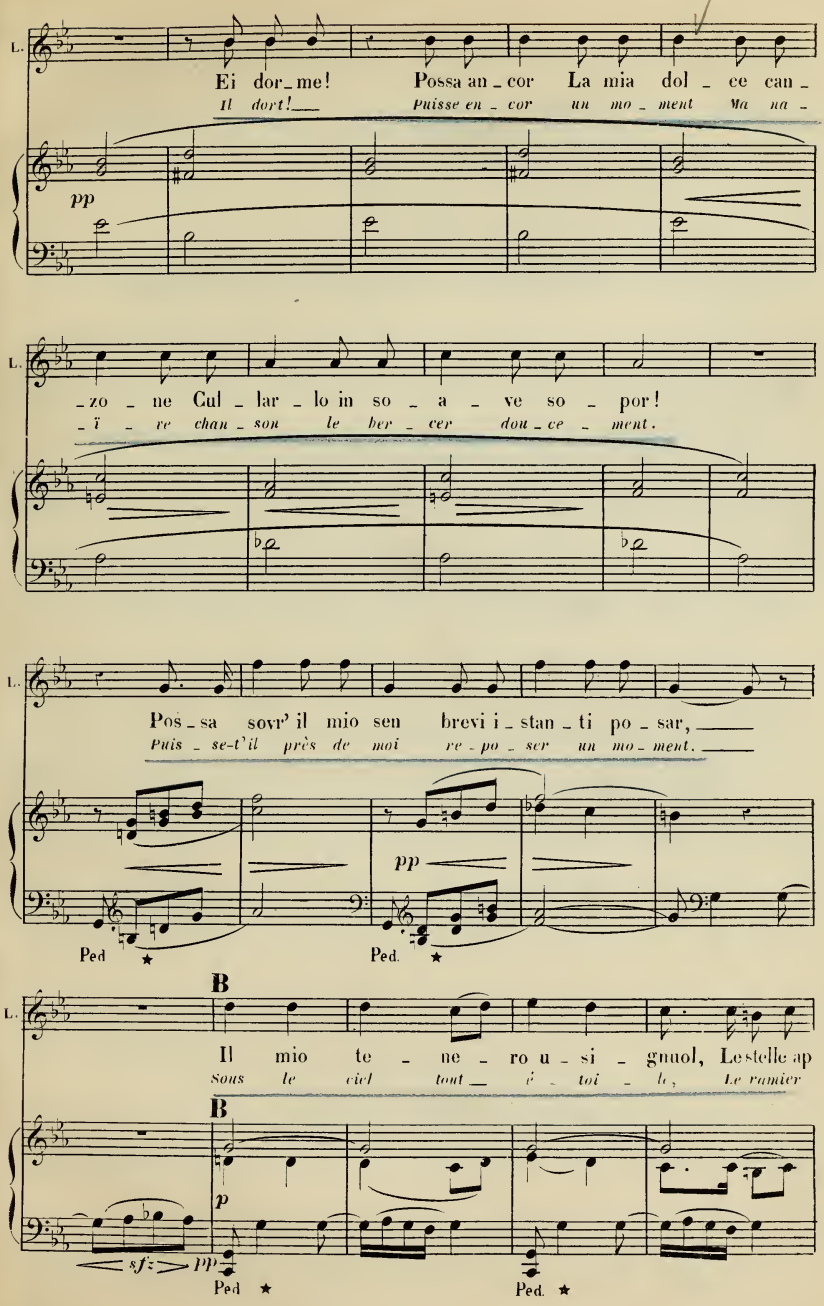
BERCEUSE.

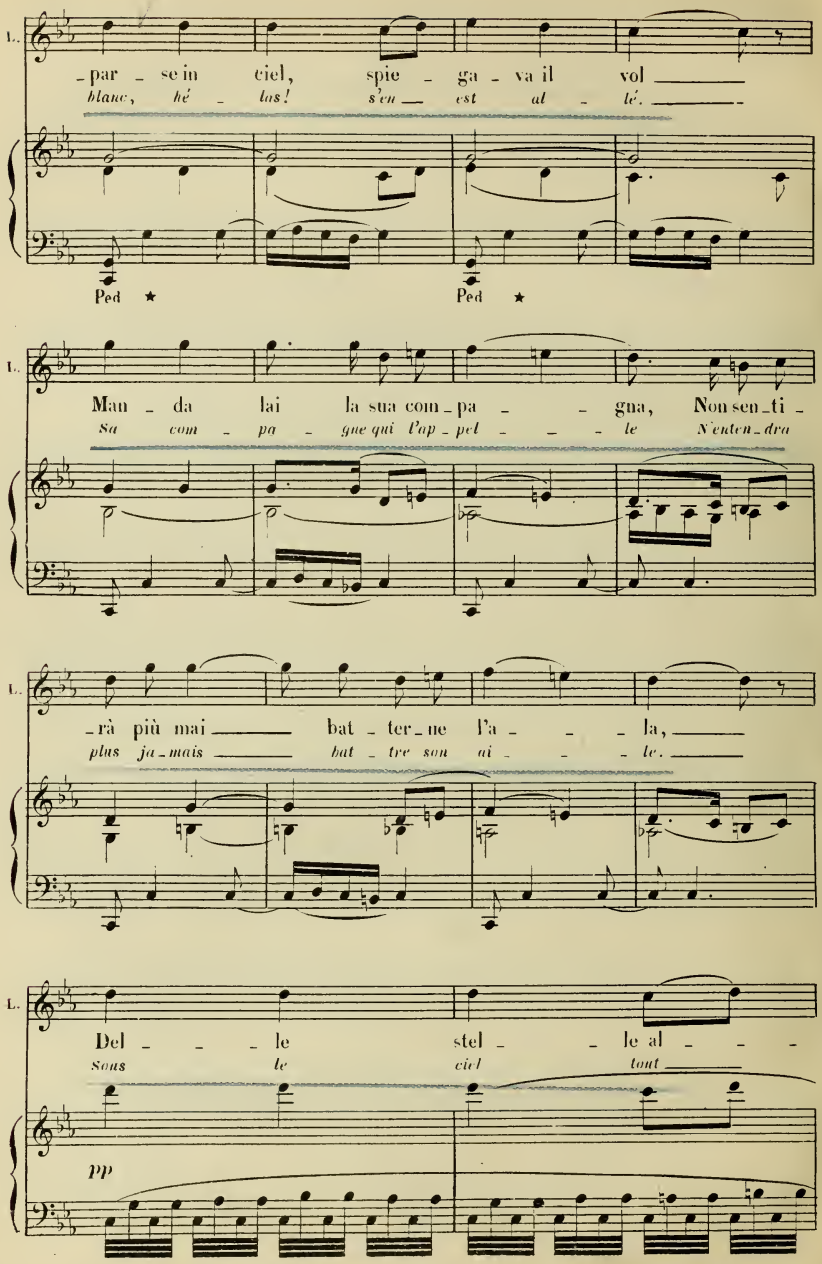
(Geraldo è steso sovra un giaciglio di fronde. – Lakmé spia il suo sonno)
(Gérald est étendu sur un lit de feuillage. – Lakmé épie son sommeil)

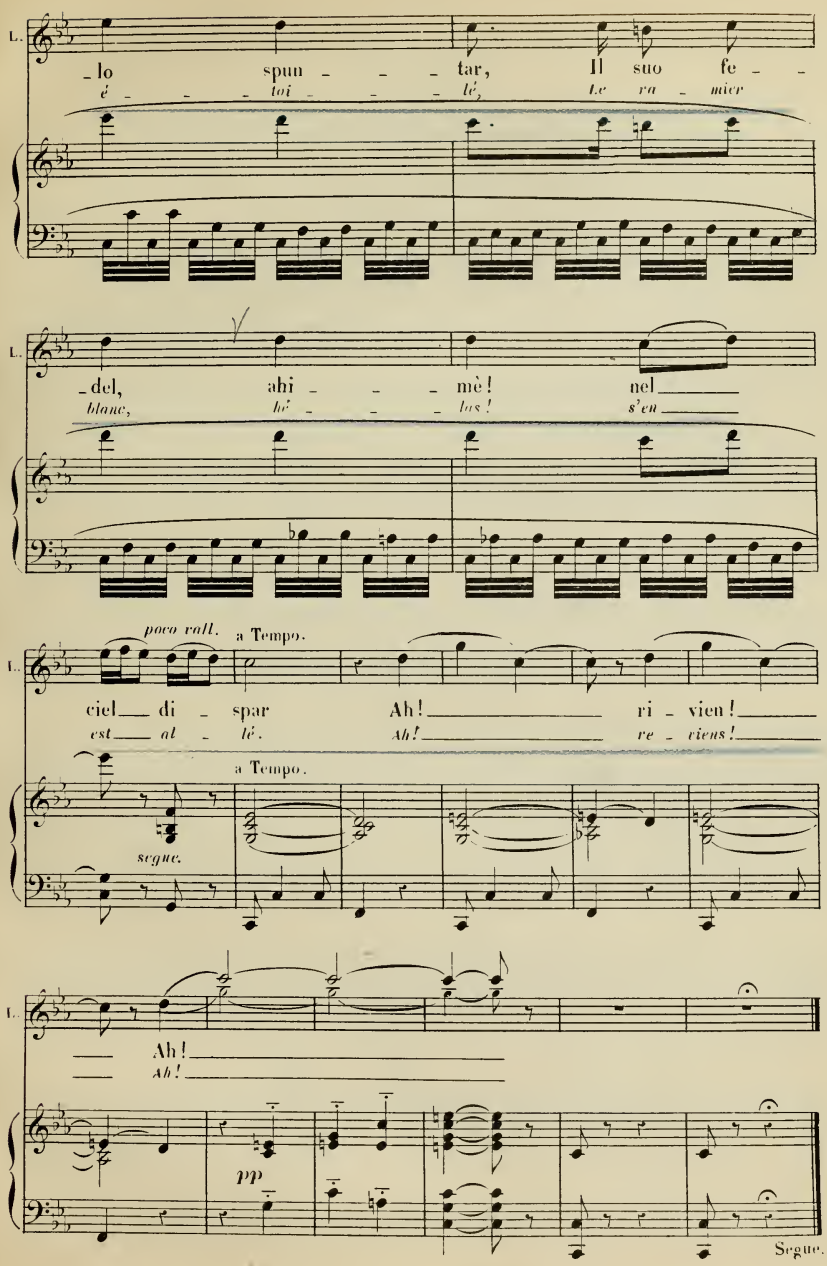


(1) Coupure ad lib. de **A** à **B**, page 265.


L.
Deh! ri - tor - na al - la tua spo - - sa, Ri - torna e
Ah! re - viens ma voix t'ap - pel - - le, Mon doux a -
L.
l'ala al sen ____ fe - del ri - po - - sa. ____
- mi, re - viens, ____ fer - me ton ai - - le. ____
pp
L.
Il mio te - - ne - ro u - si - gnuol, Le stelle ap - par - se in
Sous le ciel tout é - toi - lé Le ra - mier blanc an
pp
Ped. ★ Ped. ★ Ped. ★
rall.
a Tempo.
L.
ciel, spie - ga - va il ____ vol! ____
loin, s'en est al - lé! ____
a Tempo.
segue.
p

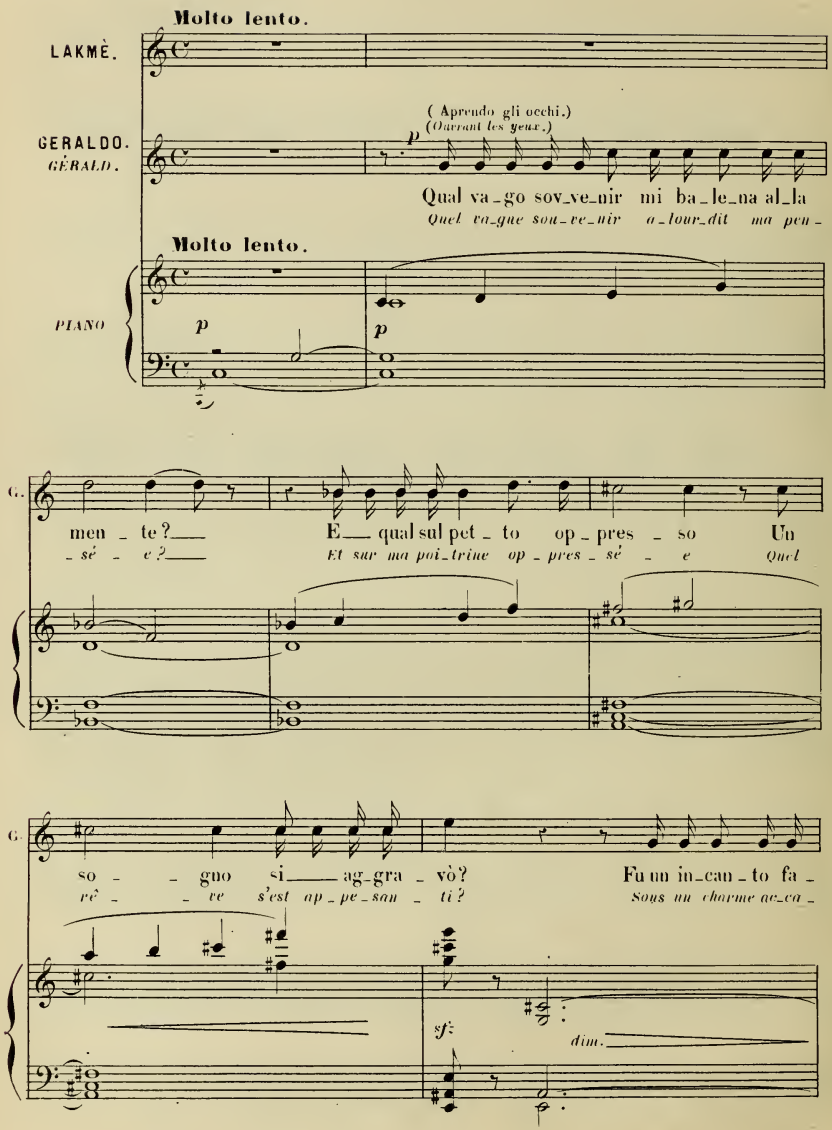

L.
Ei dor_me! Possa an_cor La mia dol_ce can_
Il dort! Puisse en_cor un mo_ment Ma na_
pp
L.
_zo_ne Cul_lar_lo in so_a_ve so_por!
_ï_re chan_son le ber_cer dou_ce_ment.
L.
Pos_sa sovr' il mio sen brevi i_stan_ti po_sar,
Puis_se-t'il près de moi re_po_ser un mo_ment.
pp
Ped ★
Ped. ★
B
L.
Il mio te_ne_ro u_si_gnuol, Le stelle ap
Sous le ciel tout_ë_toi_le, Le ramier
B
p
sfz pp
Ped ★
Ped. ★

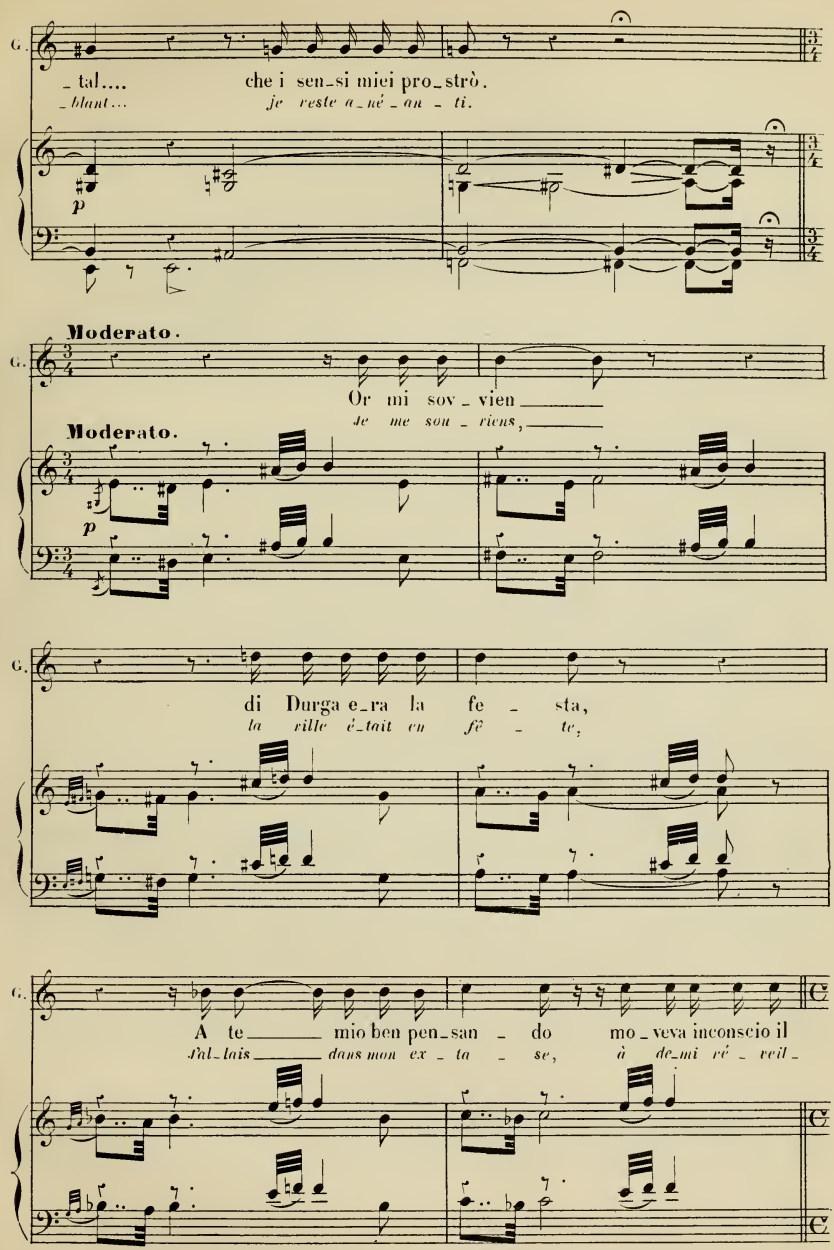

L.
par se in ciel, spie ga va il vol
blanc, hé las! s'en est al lé.
Ped ★ Ped ★
L.
Man da lai la sua com pa gna, Non sen ti
Sa com pa gne qui l'ap pel le N'enten dra
L.
rà più mai bat ter ne l'a la,
plus ja mais bat tre son ai le.
L.
Del le stel le al
Sous le ciel tout
pp

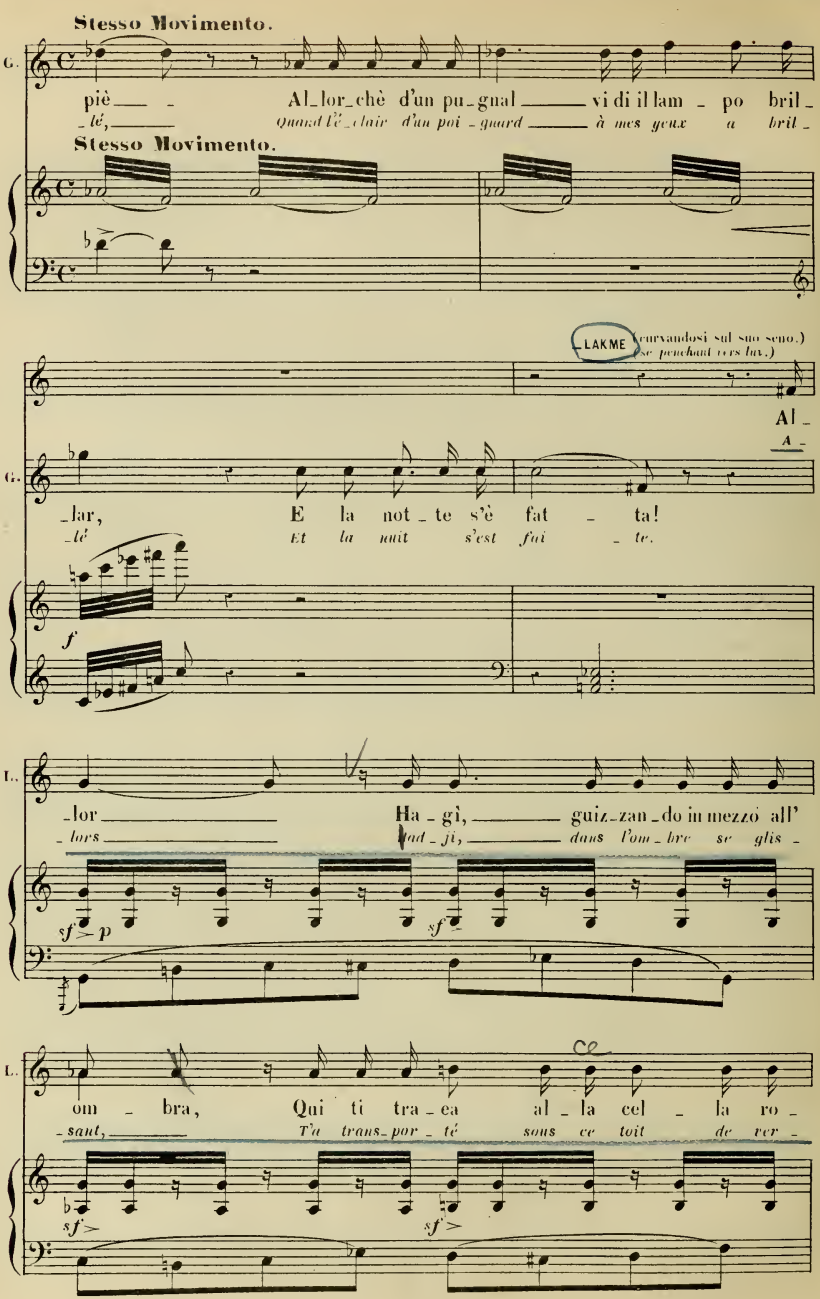

L.
lo spun - - - tar, Il suo fe - -
é - - - toi - - - lé, te ra - mier
L.
del, ahi - - - mè! nel
blanc, hé - - - las! s'en
poco rall.
a Tempo.
L.
ciel di - spar Ah! ri - vien!
est al - lé. Ah! re - viens!
a Tempo.
segue.
L.
Ah!
Ah!
pp
Segue.

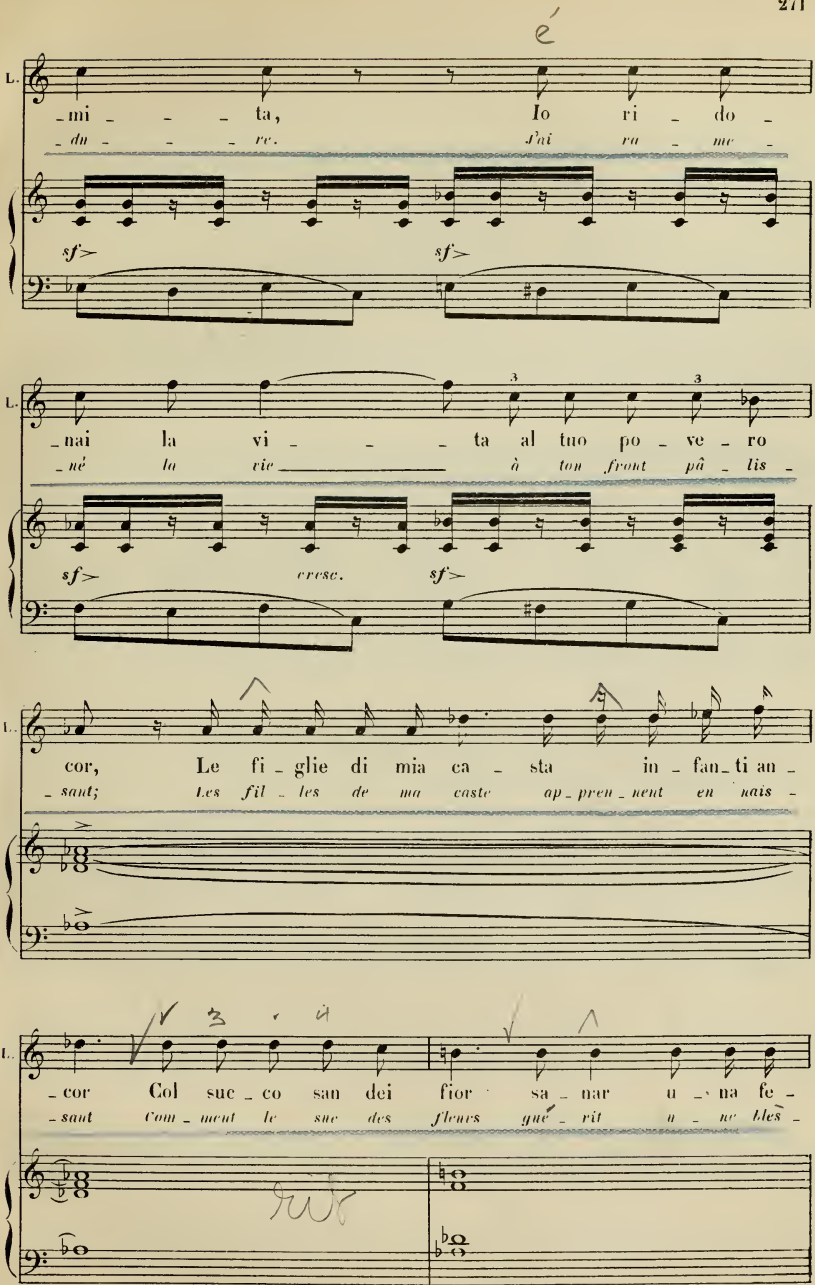
N° 15bis

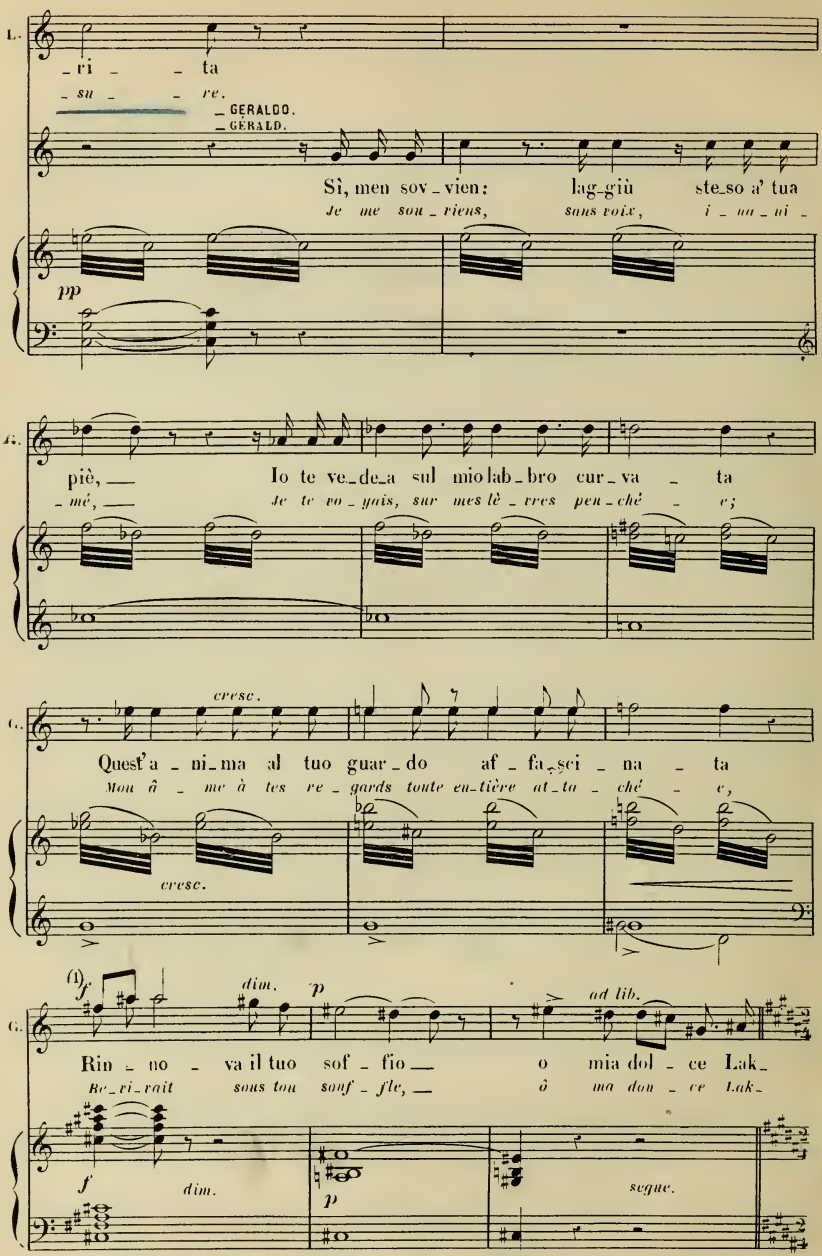
RECITATIVO.
RÉCITATIF.




G.
_ tal....
_blant...
che i sen_si miei pro_strò.
je reste a_né_an_ti.
p
Moderato.
G.
Or mi sov_vien
Je me sou_viens,
Moderato.
p
G.
di Durga e_ra la fe_sta,
la ville é_tait en fê_te,
G.
A te mio ben pen_san_do mo_veva inconscio il
l'al_tais dans mon ex_ta_se, à de_mi ré_veil_


Stesso Movimento.
G.
piè
Al_lor_chè d'un pu_gnal
vi di il lam_po bril_
Quand l'é_clair d'un poi_gnard
à mes yeux a bril_
Stesso Movimento.
LAKME (curvandosi sul suo seno.)
(se penchant vers lui.)
Al_
A_
G.
_lar,
E la not_te s'è fat_ta!
Et la nuit s'est fai_te.
f
L.
_lor
Ha_gì,
guiz_zan_do in mezzo all'
_lors
had_ji,
dans l'om_bre se glis_
sf p
sf
L.
om_bra,
Qui ti tra_ea al_la cel_la ro_
_saut,
T'a trans_por_té sous ce toit de ver_
sf
sf


L.
-mi - - - ta, Io ri - do -
-du - - - re. J'ai ra - me -
sf> sf>
L.
-nai la vi - - - ta al tuo po - ve - ro
-né la vie à ton front pâ - lis -
sf> cresc. sf>
L.
cor, Le fi - glie di mia ca - sta in - fan - ti an -
-sant; les fil - les de ma caste ap - pren - nent en nais -
L.
-cor Col suc - co san dei fior sa - nar u - na fe -
-sant Com - ment le suc des fleurs gué - rit u - ne bles -

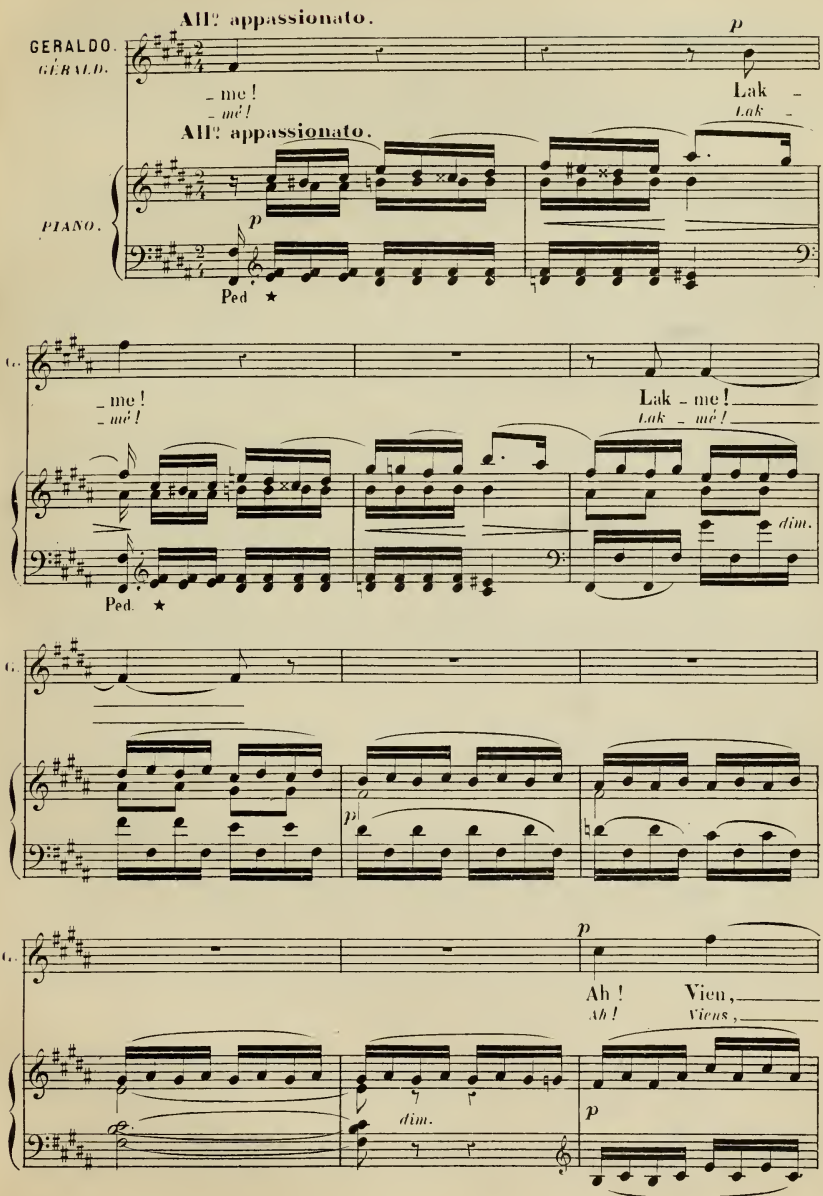


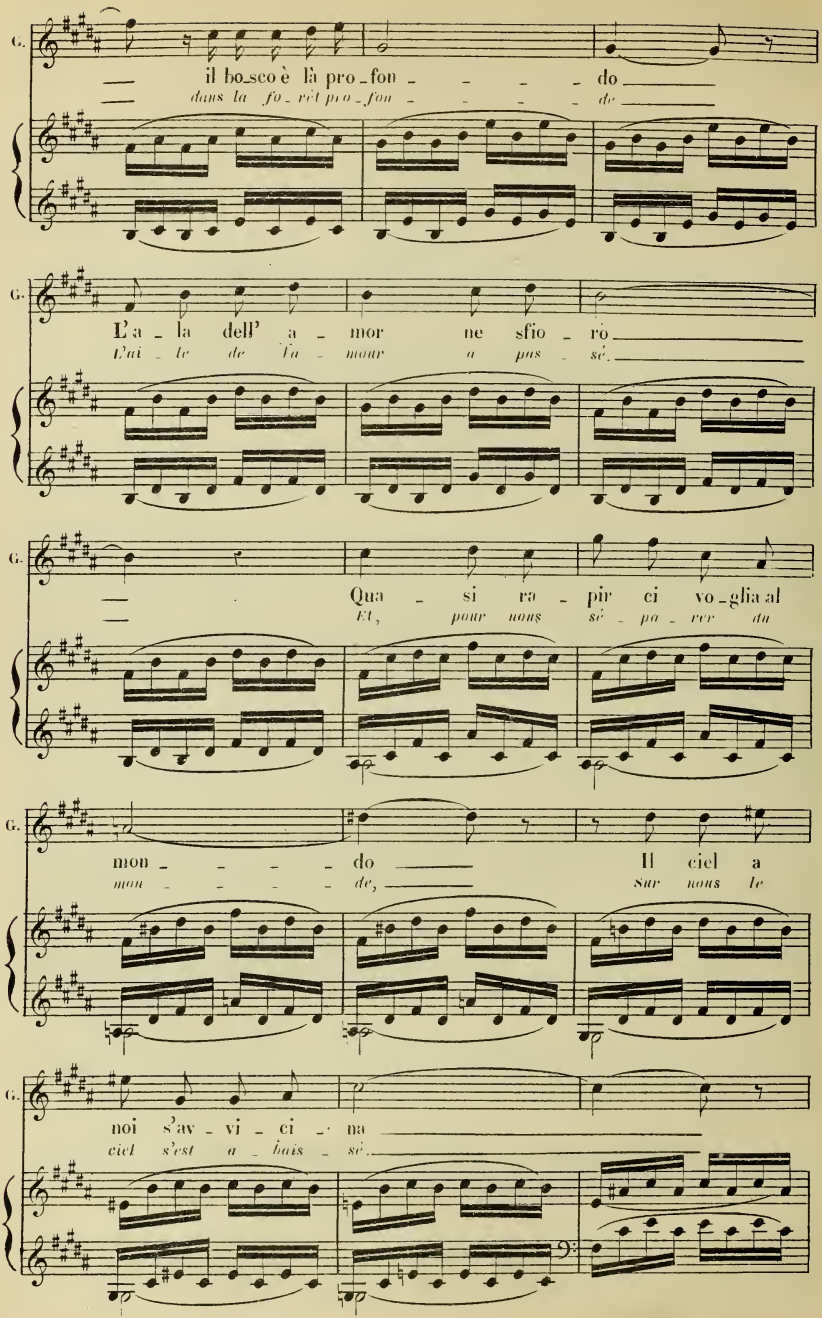
(1) Nel caso di trasposizione della cantilena in SI♭, si vegga l'annesso **B** in fine della partizione.
Au cas où l'on transposerait la cantilène en SI♭, voir l'annexe **B** *à la fin de la partition.*

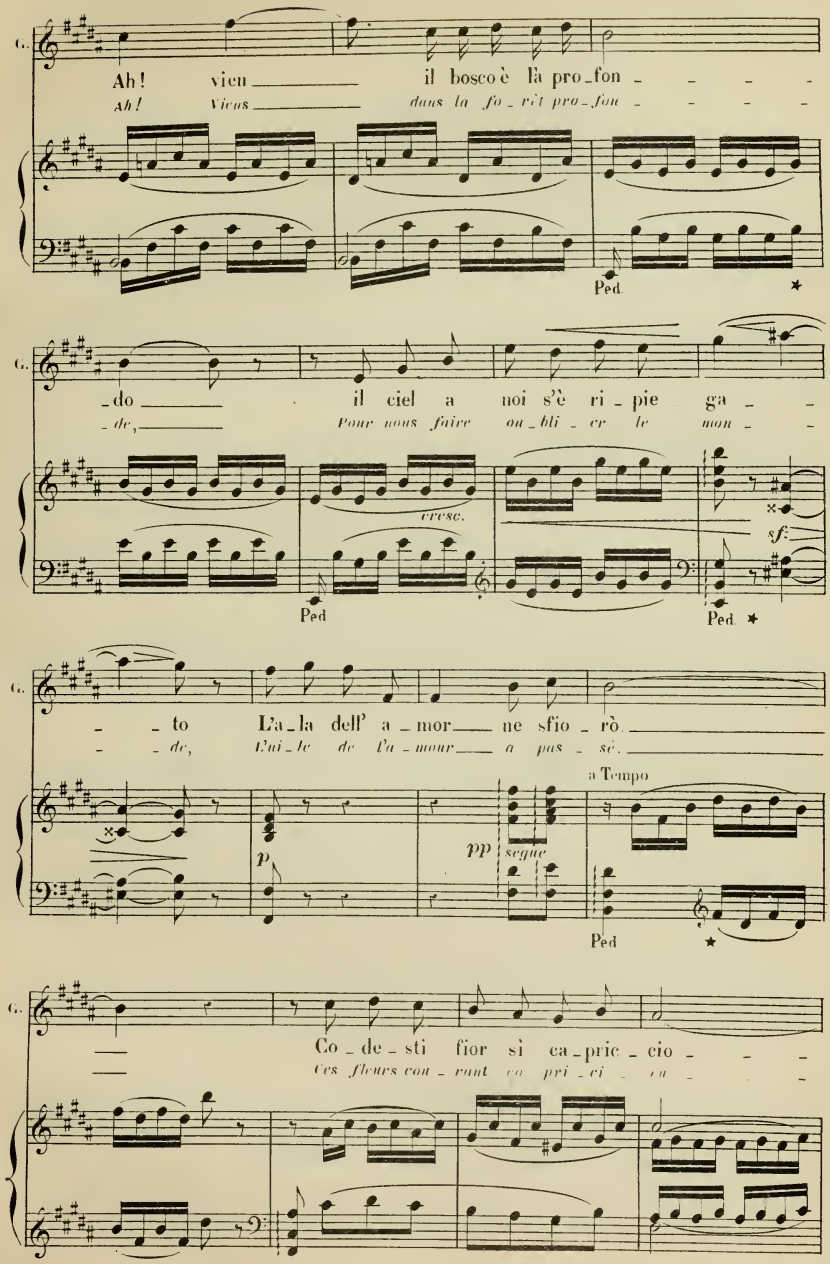
N° 16

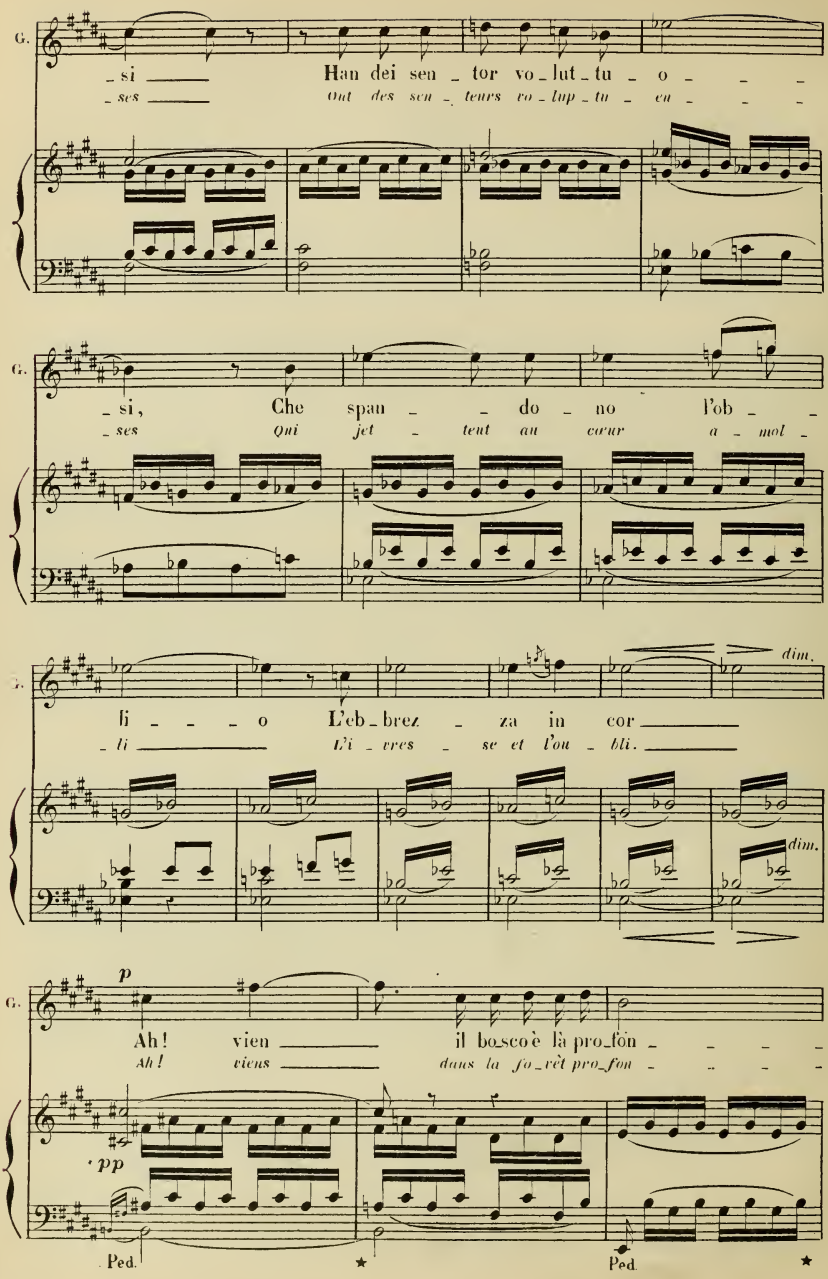
CANTILENA.

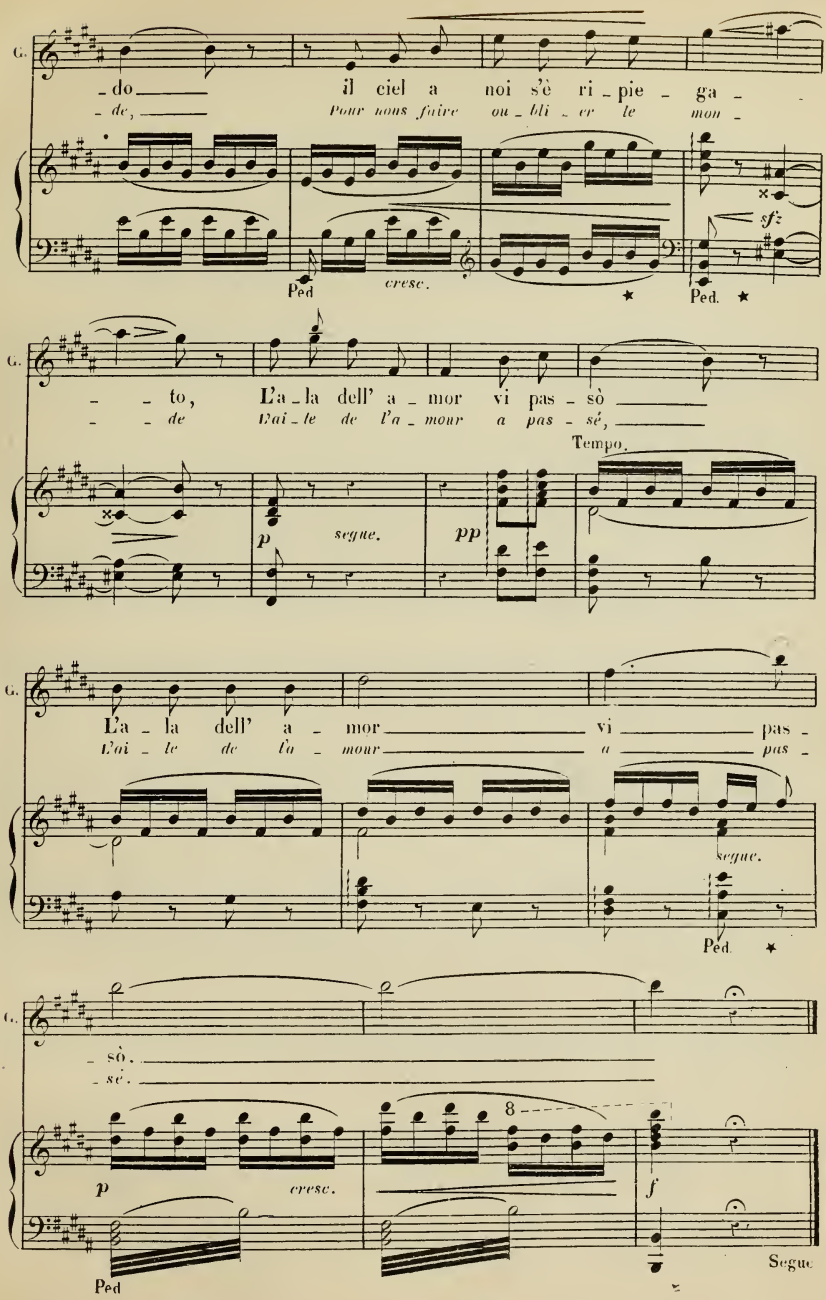
CANTILÈNE.




G.
il bo_sco è là pro_fon _ _ _ _ do
dans la fo_rêt pro_fon _ _ _ _ de
G.
L'a_la dell' a_mor ne sfio_rò
L'ai_le de l'a_mour a pas_sé.
G.
Qua_si ra_pir ci vo_glia al
Et, pour nous sé_pa_rer du
G.
mon _ _ _ _ do Il ciel a
mon _ _ _ _ de, Sur nous le
G.
noi s'av_vi_ci_na
ciel s'est a_bais_sé.


G.
Ah! vien il bosco è là pro_fon
Ah! Viens dans la fo_rêt pro_fon
Ped.
do il ciel a noi s'è ri_pie ga
de, Pour nous faire ou_bli_er le mon
cresc.
sf
Ped
Ped
to L'a_la dell' a_mor ne sfio_rò
de, L'ai_le de l'a_mour a pas_sé.
a Tempo
p
pp
segue
Ped
Co_de_sti fior sì ca_pric_cio
Ces fleurs cou_rant en pri_ci_en

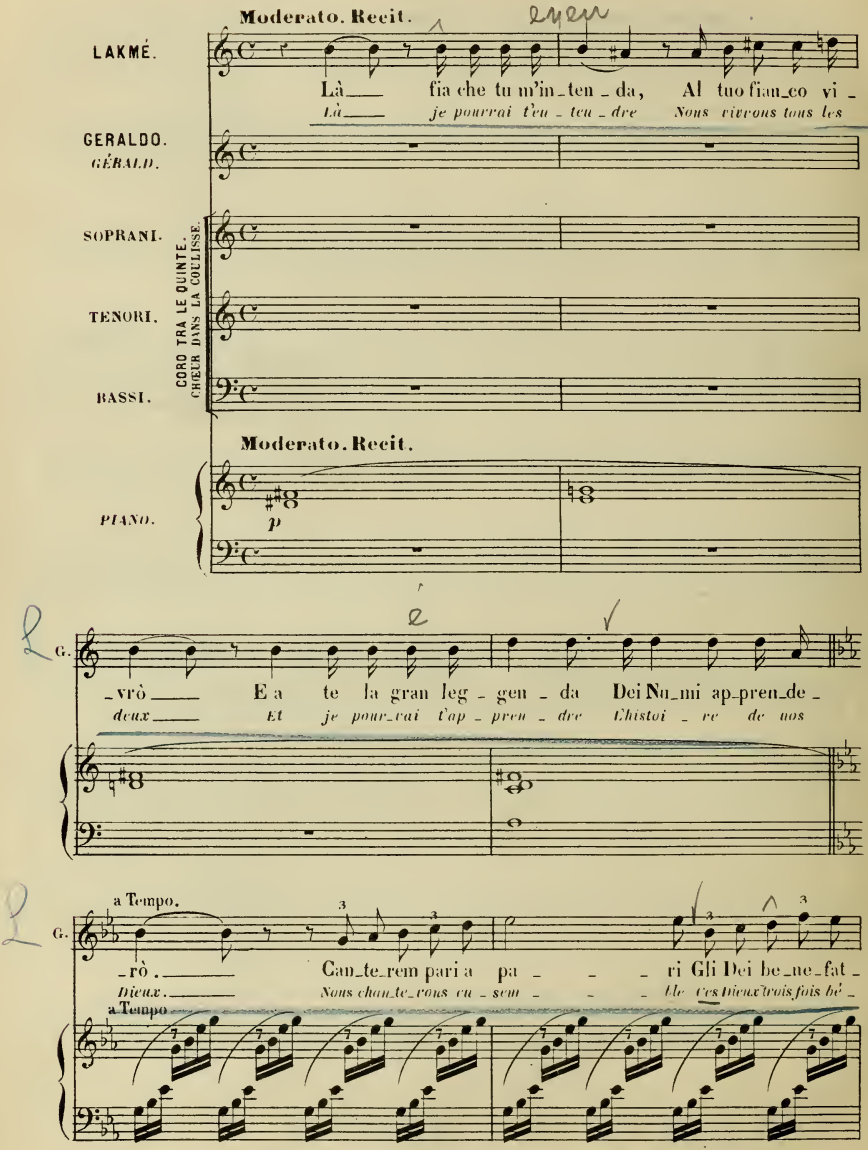

G.
si
Han dei sen tor vo lut tu o
ses
Ont des sen teurs vo lup tu eu
G.
si,
Che span do no l'ob
ses
Qui jet tent au cœur a mol
dim.
G.
li o
L'eb brez za in cor
li
L'i vres se et l'ou bli.
dim.
p
G.
Ah! vien il bo sco è là pro fon
Ah! viens dans la fo rêt pro fon
pp
Ped.
Ped.

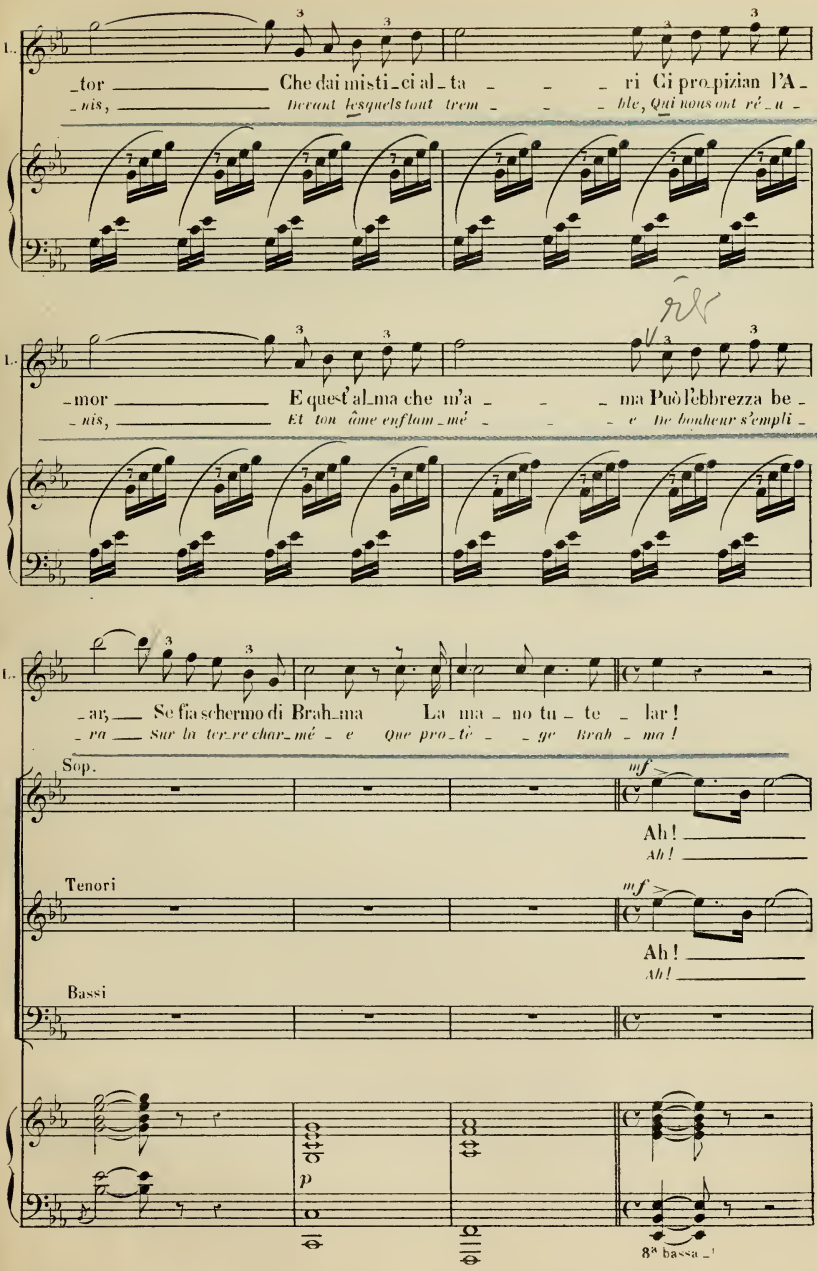

G.
-do il ciel a noi s'è ri-pie-ga-
-de, Pour nous faire ou-bli-er le mon-
sfz
Ped cresc. Ped.
G.
-to, L'a-la dell' a-mor vi pas-sò
-de L'ai-le de l'a-mour a pas-sé,
Tempo.
p segue. pp
G.
L'a-la dell' a-mor vi pas-
L'ai-le de l'a-mour a pas-
segue.
Ped.
G.
-sò.
-sé.
8
p cresc. f
Ped
Segue

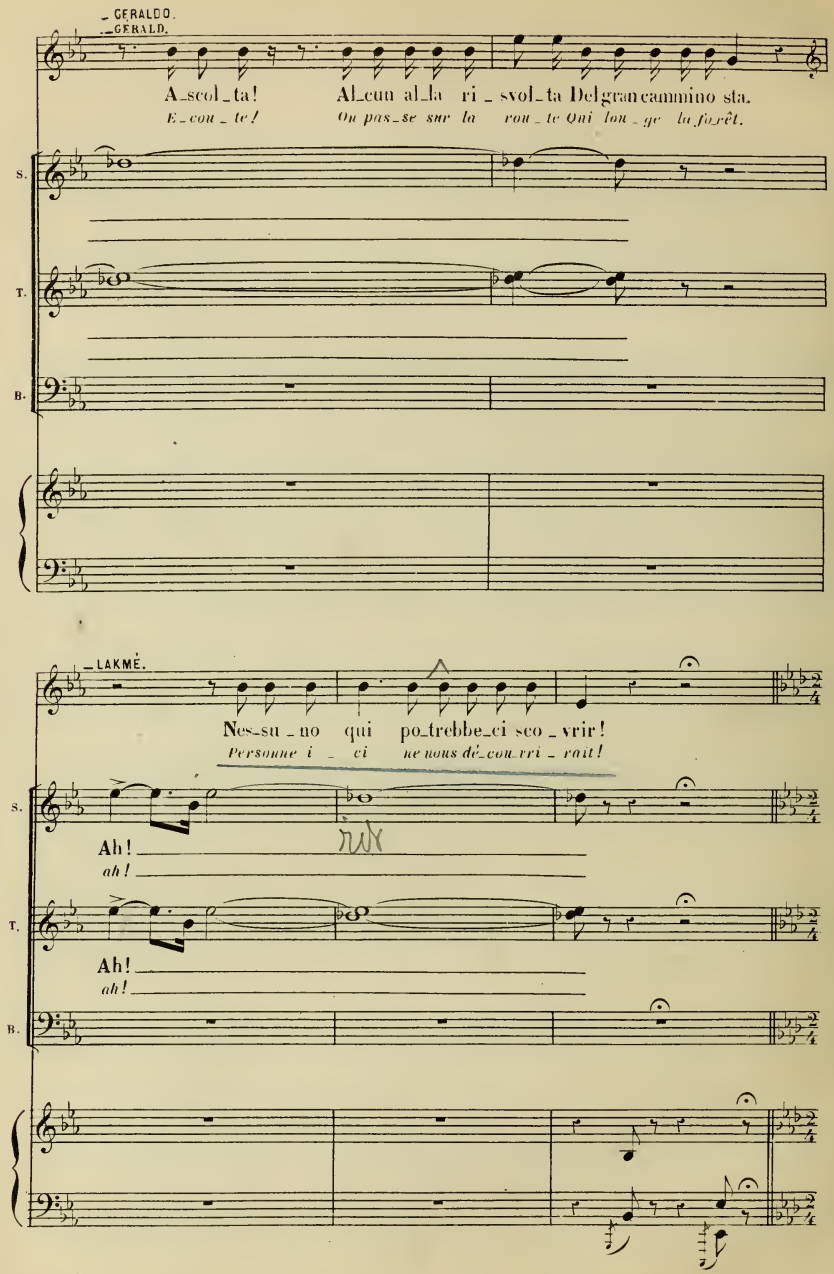
N° 17

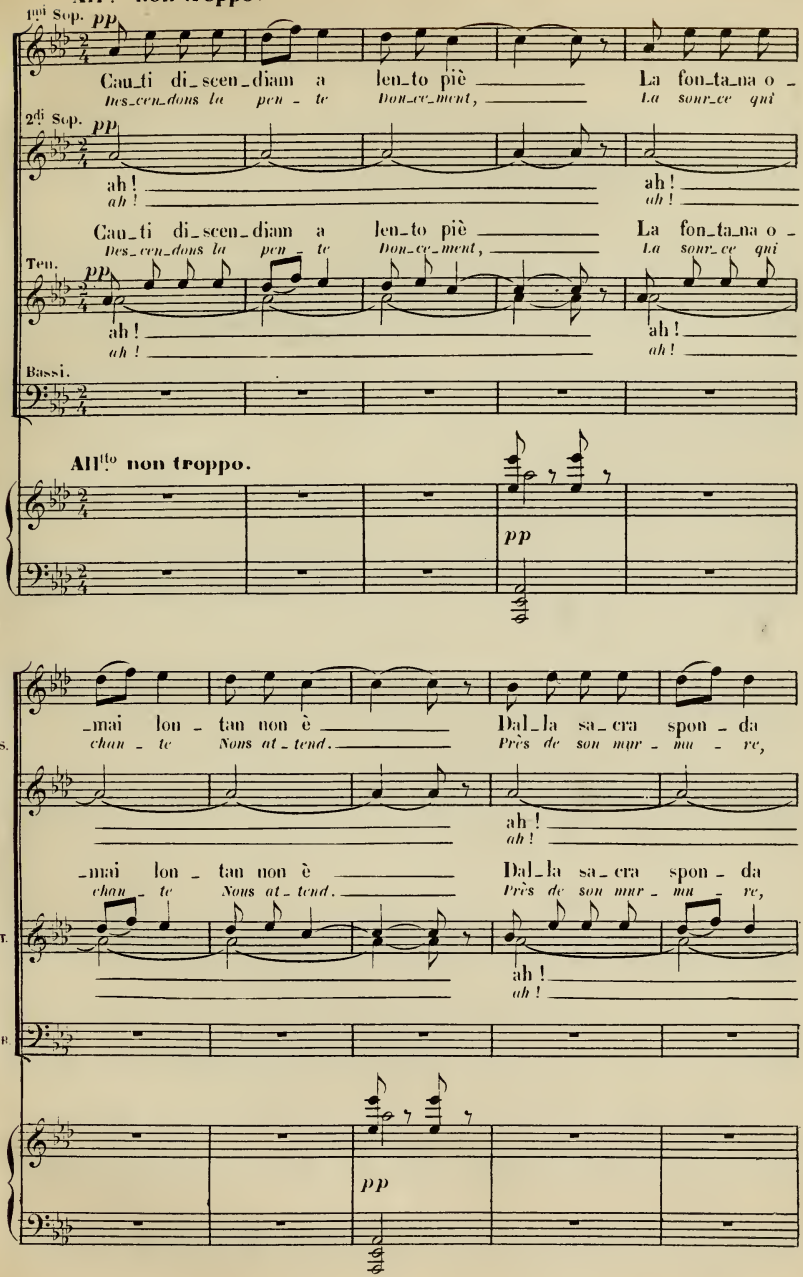
SCENA E CORO. (tra le quinte)

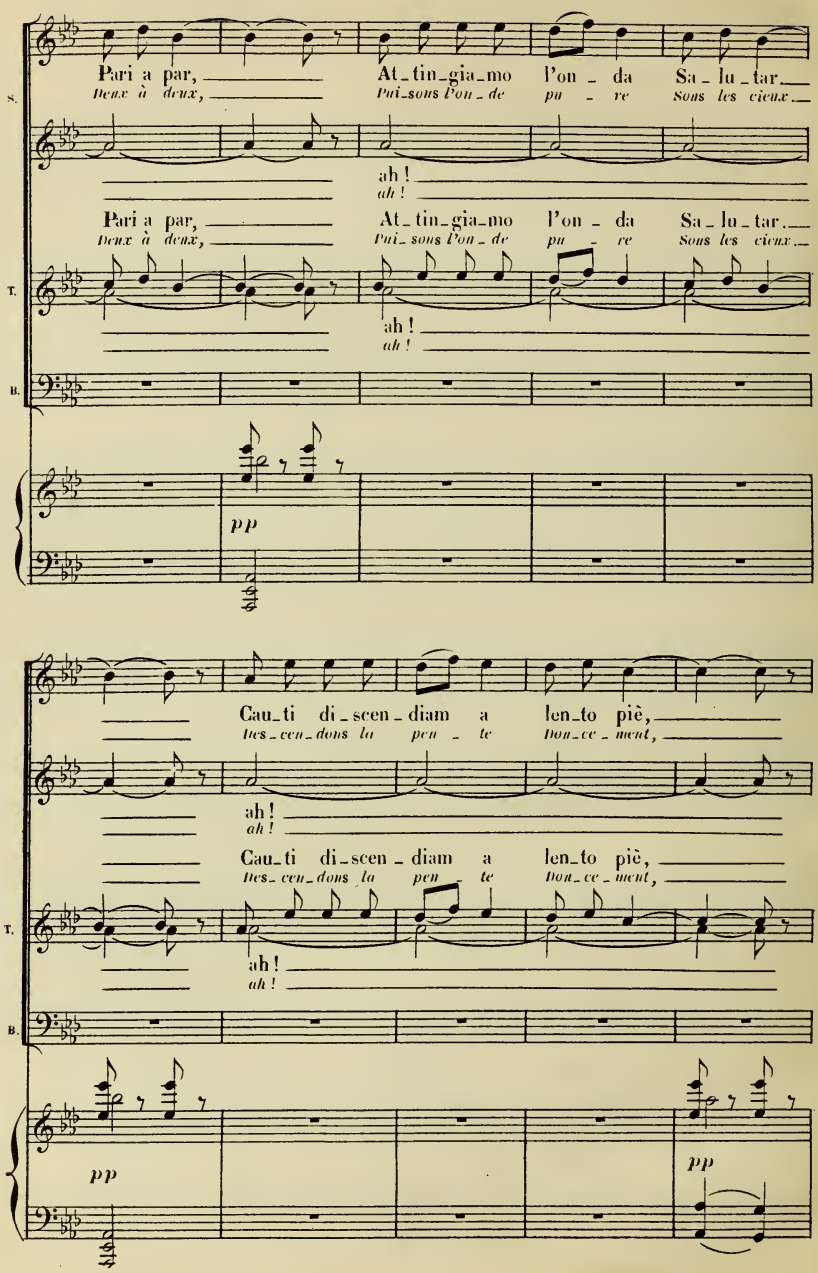
SCÈNE ET CHŒUR. (*dans la coulisse*)

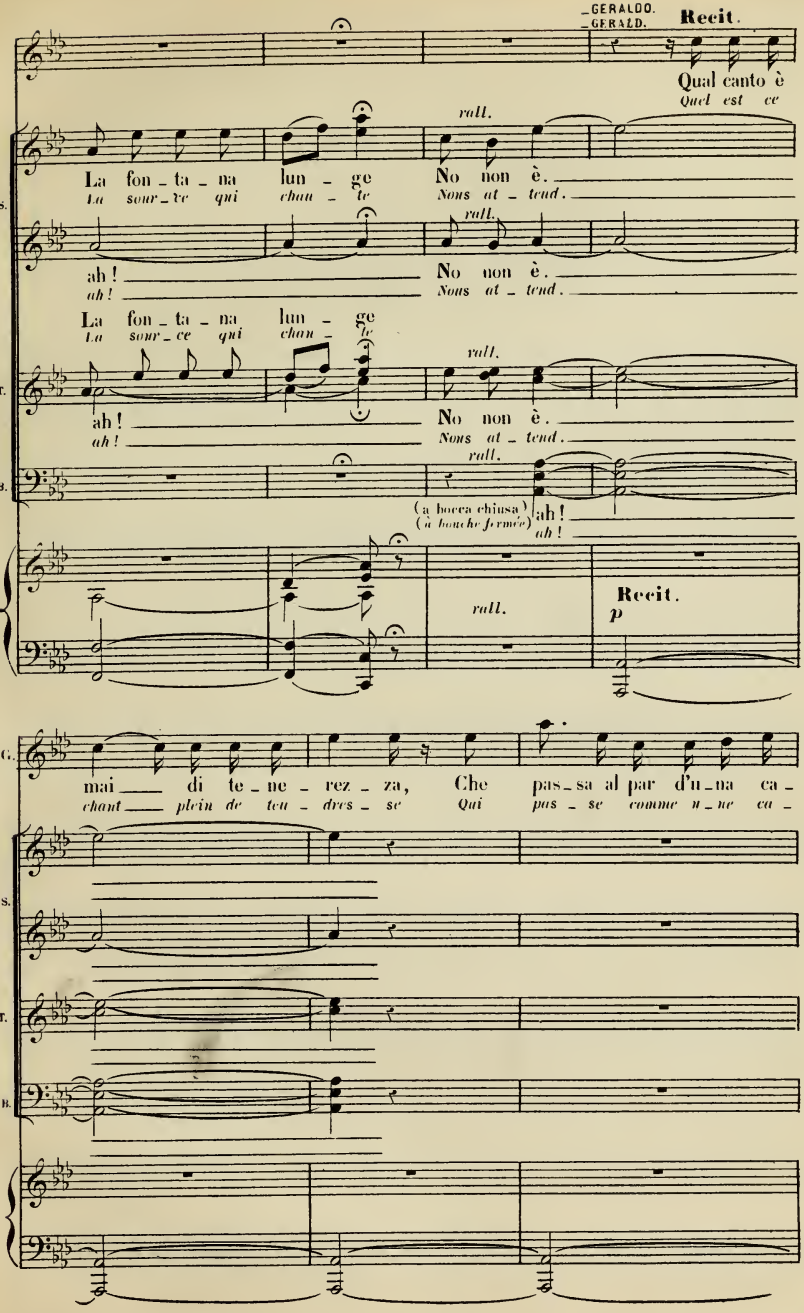


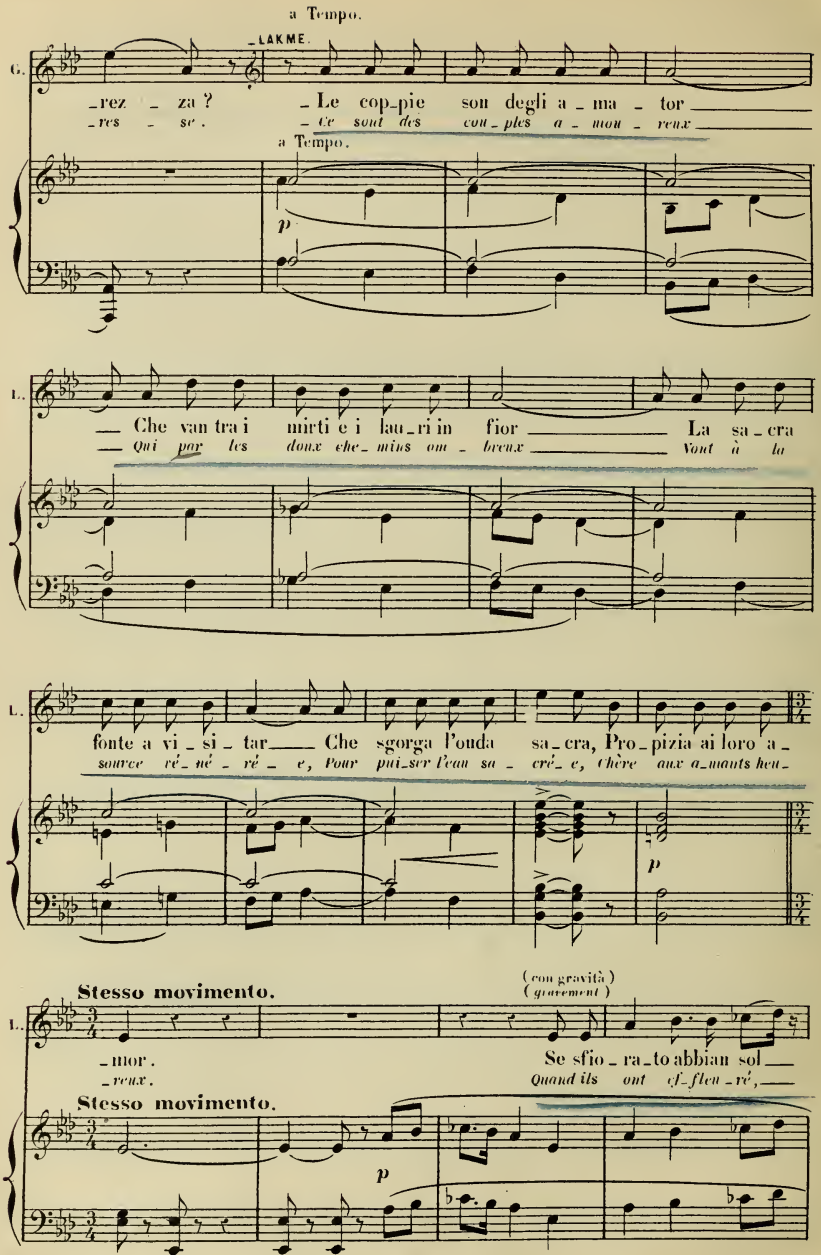

L.
_tor Che dai misti_ci al_ta _ _ _ ri Ci pro_pizian l'A_
nis, Devant lesquels tout trem _ _ ble, Qui nous ont ré_u_
L.
_mor E quest'al_ma che m'a_ _ _ ma Può l'ebbrezza be_
_nis, Et ton âme enflam_mé_ _ _ e De bonheur s'empli_
L.
_ar; Se fia schermo di Brah_ma La ma_no tu_te_lar!
_ra Sur la ter_re char_mé_e Que pro_tè_ _ge Brah_ma!
Sop.
mf
Ah!
Ah!
Tenori
mf
Ah!
Ah!
Bassi
p
8ª bassa

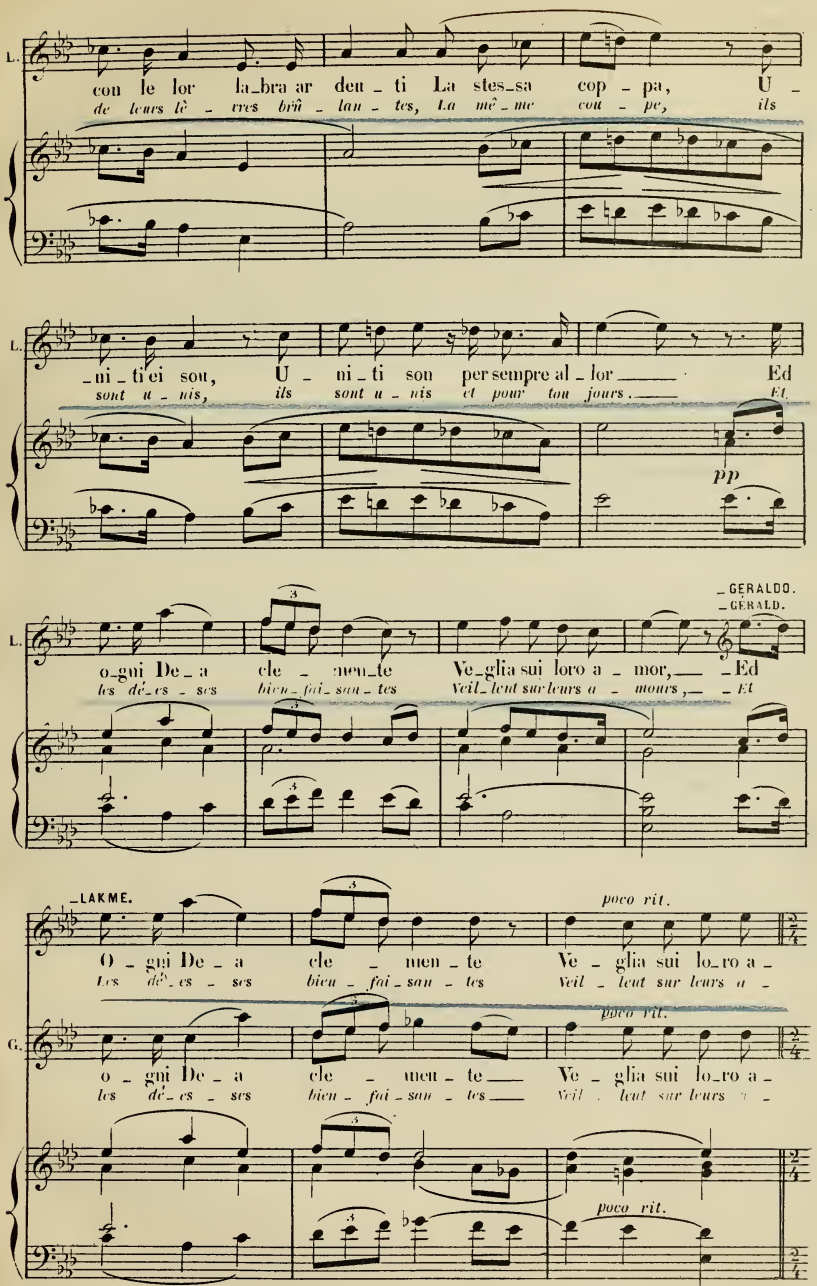

GERALDO.
GÉRALD.
A_scol_ta! Al_cun al_la ri_svol_ta Del gran cammino sta.
E_cou_te! On pas_se sur la rou_te Qui lon_ge la fo_rêt.
S.
T.
B.
LAKMÉ.
Nes_su_no qui po_trebbe_ci sco_vrir!
Personne i_ci ne nous dé_cou_vri_rait!
Ah!
ah!
Ah!
ah!

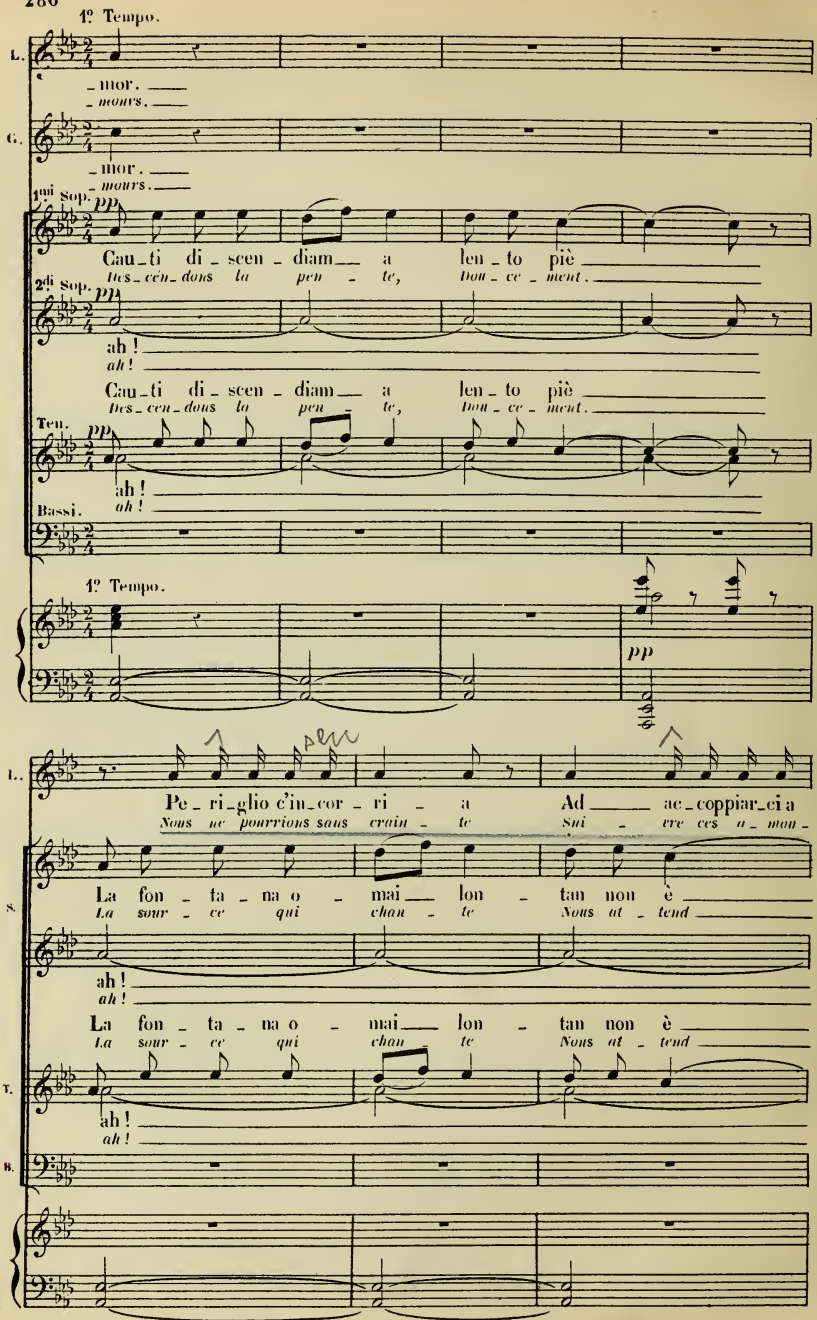

All.to non troppo.
1.mi Sop.
pp
Cau_ti di_scen_diam a len_to piè La fon_ta_na o_
Des_cen_dons la pen_te Don_ce_ment, La sour_ce qui
2.di Sop.
pp
ah!
ah!
Cau_ti di_scen_diam a len_to piè La fon_ta_na o_
Des_cen_dons la pen_te Don_ce_ment, La sour_ce qui
Ten.
pp
ah!
ah!
Bassi.
All.to non troppo.
pp
_mai lon_tan non è Dal_la sa_cra spon_da
chan_te Nous at_tend. Près de son mur_mu_re,
S.
ah!
ah!
_mai lon_tan non è Dal_la sa_cra spon_da
chan_te Nous at_tend. Près de son mur_mu_re,
T.
ah!
ah!
B.
pp

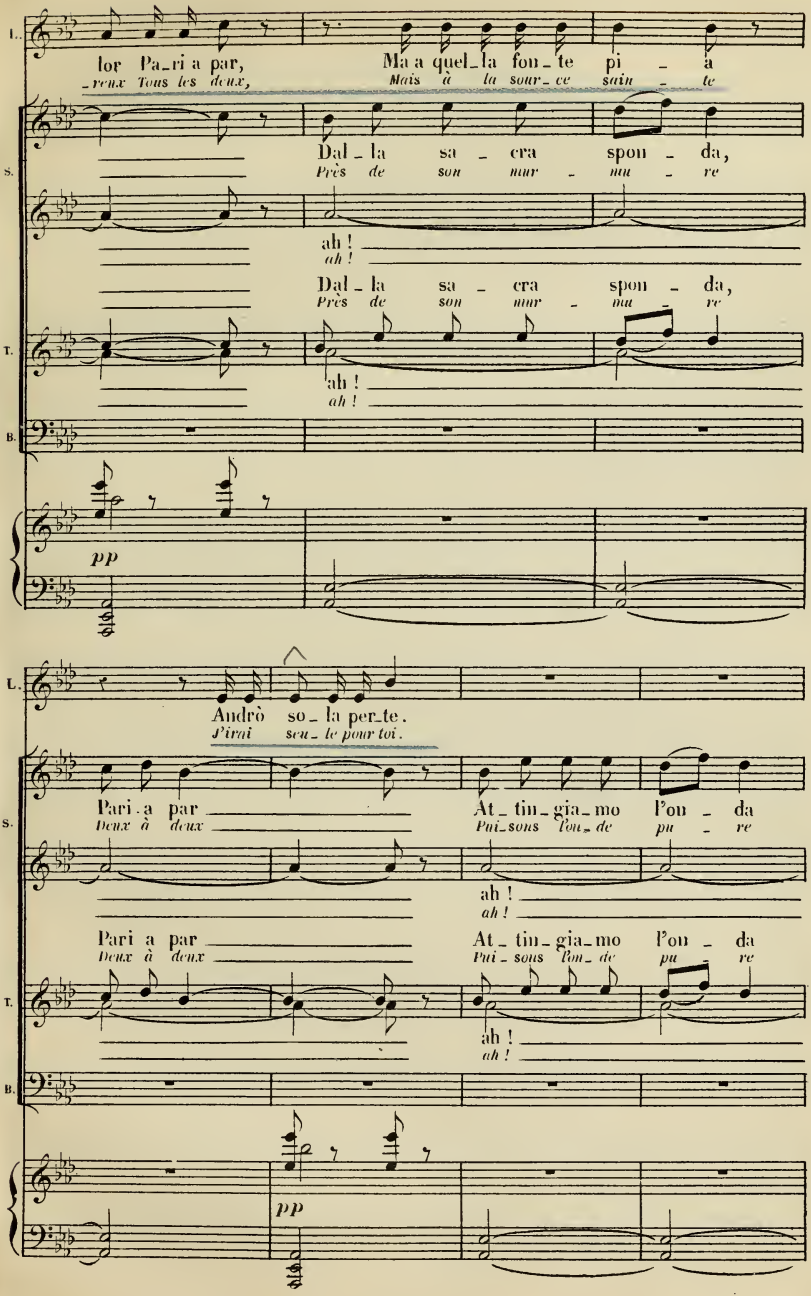

S.
Pari a par,
Deux à deux,
At_tin_gia_mo
Pui_sons l'on_de
l'on_da
pu_re
Sa_lu_tar
Sous les cieux
ah!
ah!
T.
B.
pp
Cau_ti di_scen_diam a len_to piè,
Des_cen_dons la pen_te Dou_ce_ment,

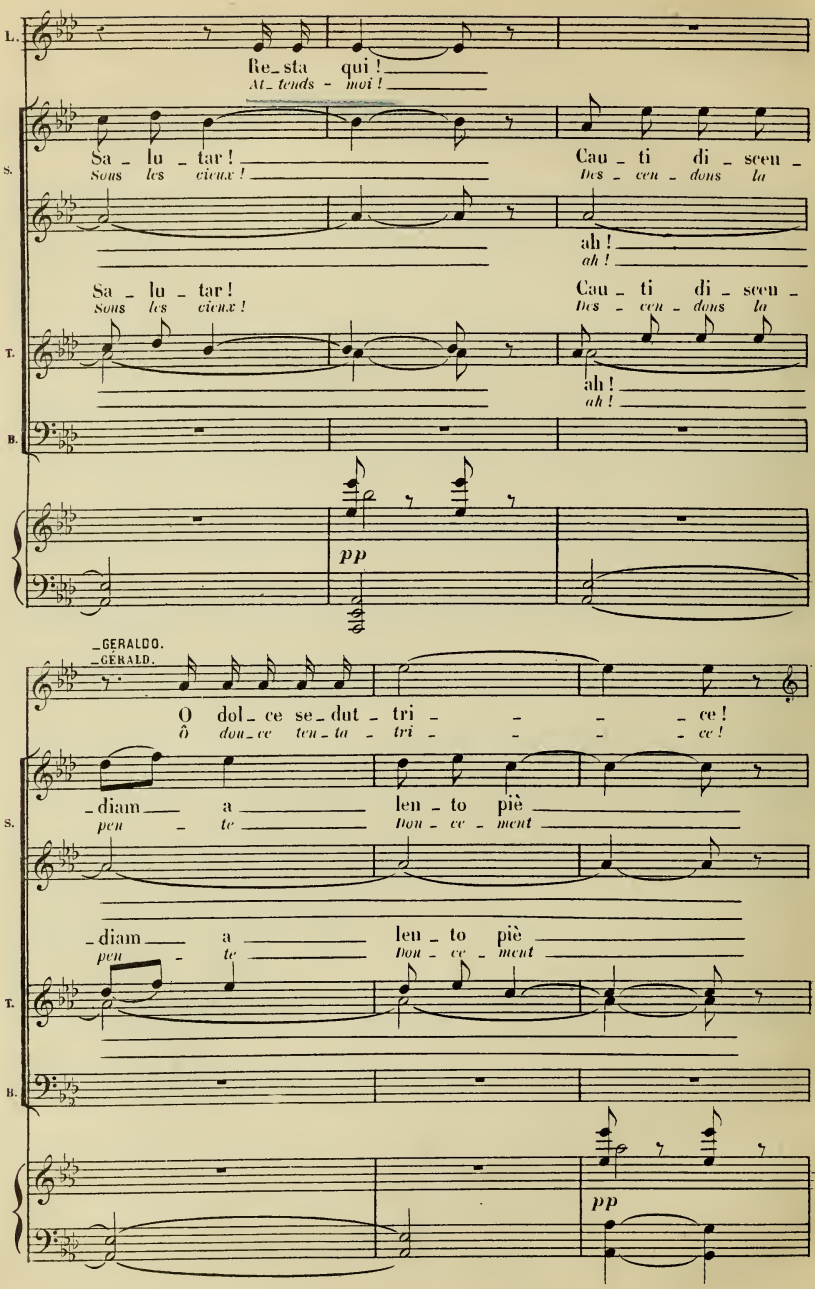

GERALDO.
GERALD.
Recit.
Qual canto è
Quel est ce
rall.
La fon_ta_na lun_ge No non è.
La sour_ce qui chan_te Nous at_tend.
S.
rall.
ah! No non è.
ah! Nous at_tend.
La fon_ta_na lun_ge
La sour_ce qui chan_te
T.
rall.
ah! No non è.
ah! Nous at_tend.
B.
rall.
(a bocca chiusa)
(à bouche fermée)
ah!
ah!
rall.
Recit.
p
G.
mai di te_ne_rez_za, Che pas_sa al par d'u_na ca_
chant plein de ten_dres_se Qui pas_se comme u_ne ca_
S.
T.
B.

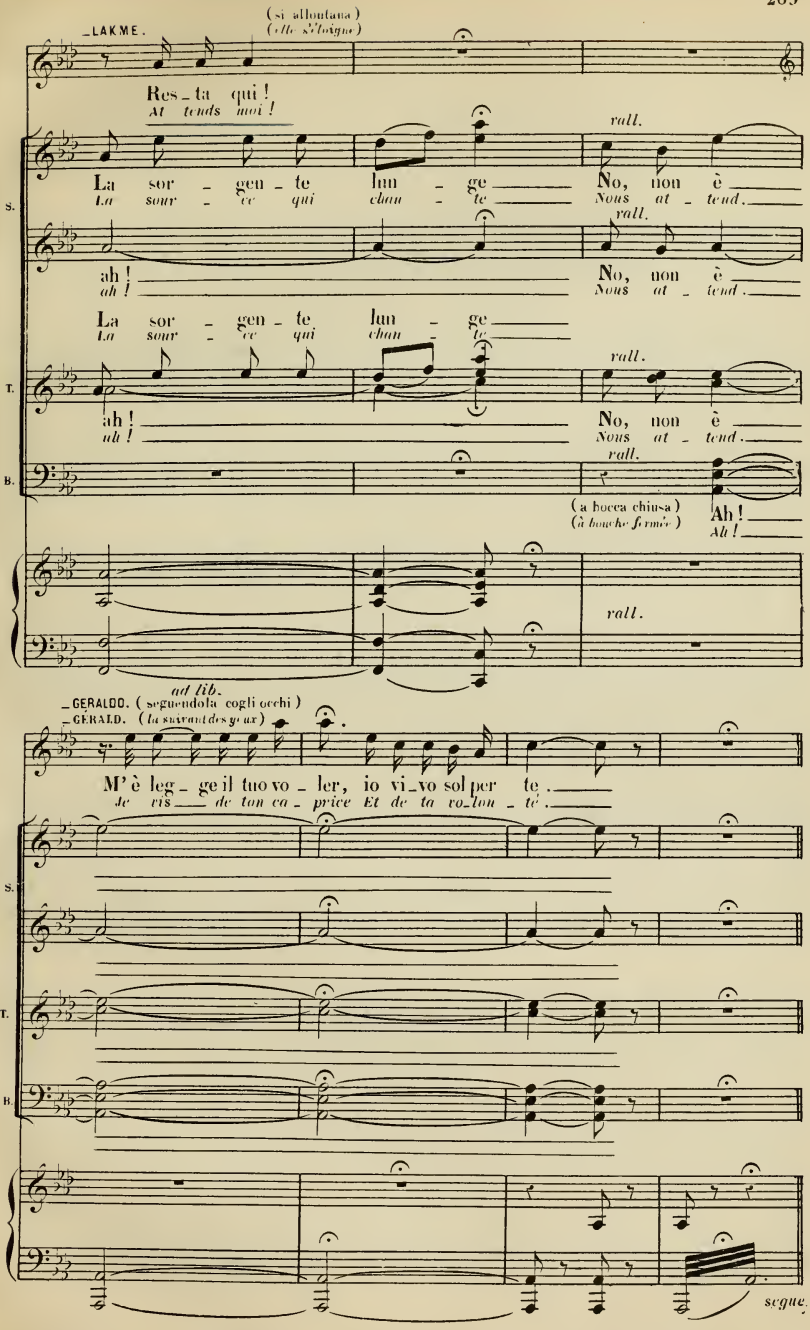

a Tempo.
LAKME.
G.
-rez - za ?
- Le cop-pie son degli a - ma - tor
- Ce sont des cou - ples a - mou - reux
a Tempo.
p
L.
Che van tra i mirti e i lau-ri in fior
La sa - cra
Qui par les doux chê- mins om - breux
Vont à la
L.
fonte a vi - si - tar
Che sgorga l'ouda sa - cra, Pro - pizia ai loro a -
source ré - né - ré - e, Pour pui-ser l'eau sa - cré - e, Chère aux a-mants heu-
p
Stesso movimento.
(con gravità)
(gravement)
L.
-mor.
-reux.
Se sfio - ra - to abbian sol
Quand ils ont ef-fleu - ré,
Stesso movimento.
p


L.
con le lor la_bra ar den_ti La stes_sa cop_pa, U_
de leurs lè_vres brû_lan_tes, La mê_me cou_pe, ils
_ni_ti ei sou, U_ni_ti son per sempre al_lor Ed
sont u_nis, ils sont u_nis et pour tou jours. Et
pp
_GERALDO.
_GERALD.
o_gni De_a cle_men_te Ve_glia sui loro a_mor, Ed
les dé_es_ses bien_fai_san_tes Veil_lent sur leurs a_mours, Et
_LAKME.
poco rit.
O_gni De_a cle_men_te Ve_glia sui lo_ro a_
Les dé_es_ses bien_fai_san_tes Veil_lent sur leurs a_
G.
o_gni De_a cle_men_te Ve_glia sui lo_ro a_
les dé_es_ses bien_fai_san_tes Veil_lent sur leurs a_


1º Tempo.
L.
_mor. _
_mours. _
G.
_mor. _
_mours. _
1mi Sop.
pp
Cau_ti di_scen_diam_ a len_to piè
Des_cen_dons la pen_te, Dou_ce_ment.
2di Sop.
pp
ah!
ah!
Cau_ti di_scen_diam_ a len_to piè
Des_cen_dons la pen_te, Dou_ce_ment.
Ten.
pp
ah!
ah!
Bassi.
1º Tempo.
pp
L.
Pe_ri_glio c'in_cor_ri_a Ad_ac_coppiar_ci a
Nous ne pourrions sans crain_te Sui_vre ces a_mon_
S.
La fon_ta_na o_mai_lon_tan non è
La sour_ce qui chan_te Nous at_tend
ah!
ah!
La fon_ta_na o_mai_lon_tan non è
La sour_ce qui chan_te Nous at_tend
T.
ah!
ah!
B.


L.
lor Pa_ri a par,
_reux Tous les deux,
Ma a quel_la fon_te pi _ a
Mais à la sour_ce sain _ te
S.
Dal_la sa _ cra spon _ da,
Près de son mur _ mu _ re
ah !
ah !
Dal_la sa _ cra spon _ da,
Près de son mur _ mu _ re
T.
ah !
ah !
B.
pp
L.
Andrò so_la per_te.
J'irai seu_le pour toi.
S.
Pari a par
Deux à deux
At_tin_gia_mo l'on _ da
Pui_sous l'on_de pu _ re
ah !
ah !
Pari a par
Deux à deux
At_tin_gia_mo l'on _ da
Pui_sous l'on_de pu _ re
T.
ah !
ah !
B.
pp

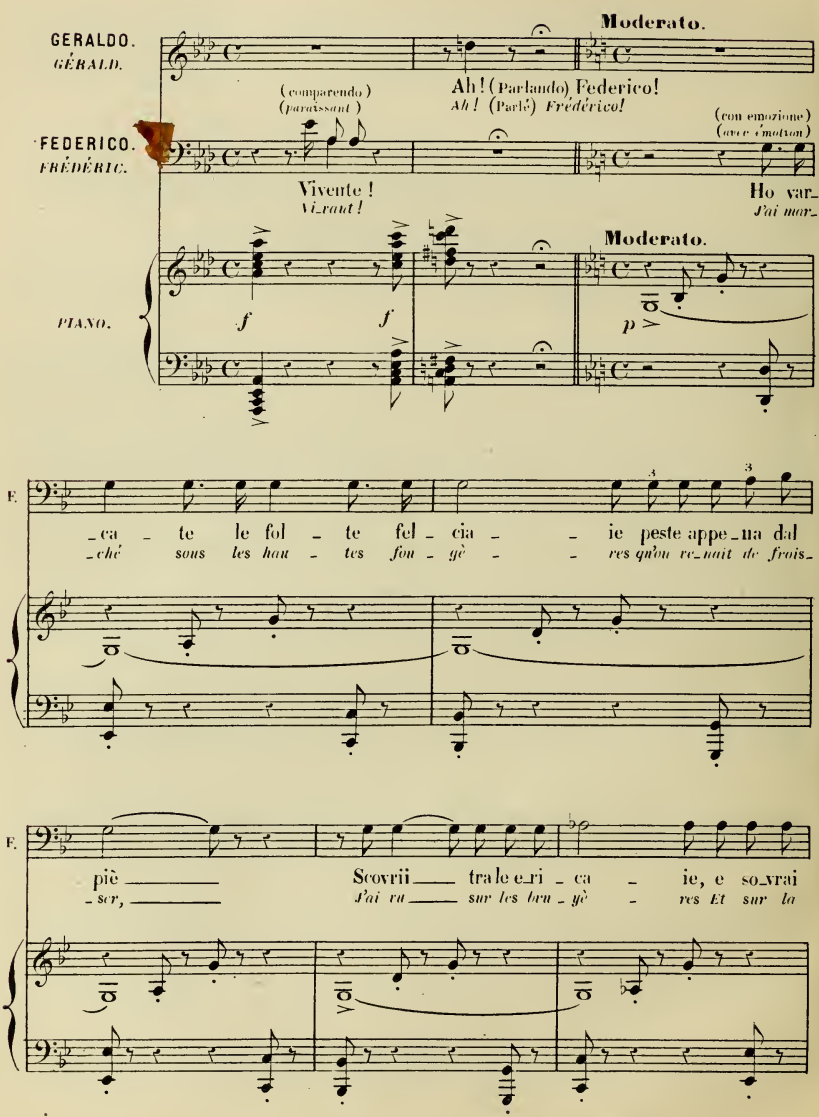

L.
Re_sta qui !
Mi_tends - moi !
S.
Sa_lu_tar !
Sous les cieux !
Cau_ti di_sceu_
Des_ceu_dons la
ah !
ah !
T.
Sa_lu_tar !
Sous les cieux !
Cau_ti di_sceu_
Des_ceu_dons la
ah !
ah !
B.
pp
GERALDO.
GÉRALD.
O dol_ce se_dut_tri_ce !
Ô dou_ce ten_ta_tri_ce !
_diam_a len_to piè
pen_te Don_ce_ment
_diam_a len_to piè
pen_te Don_ce_ment
pp

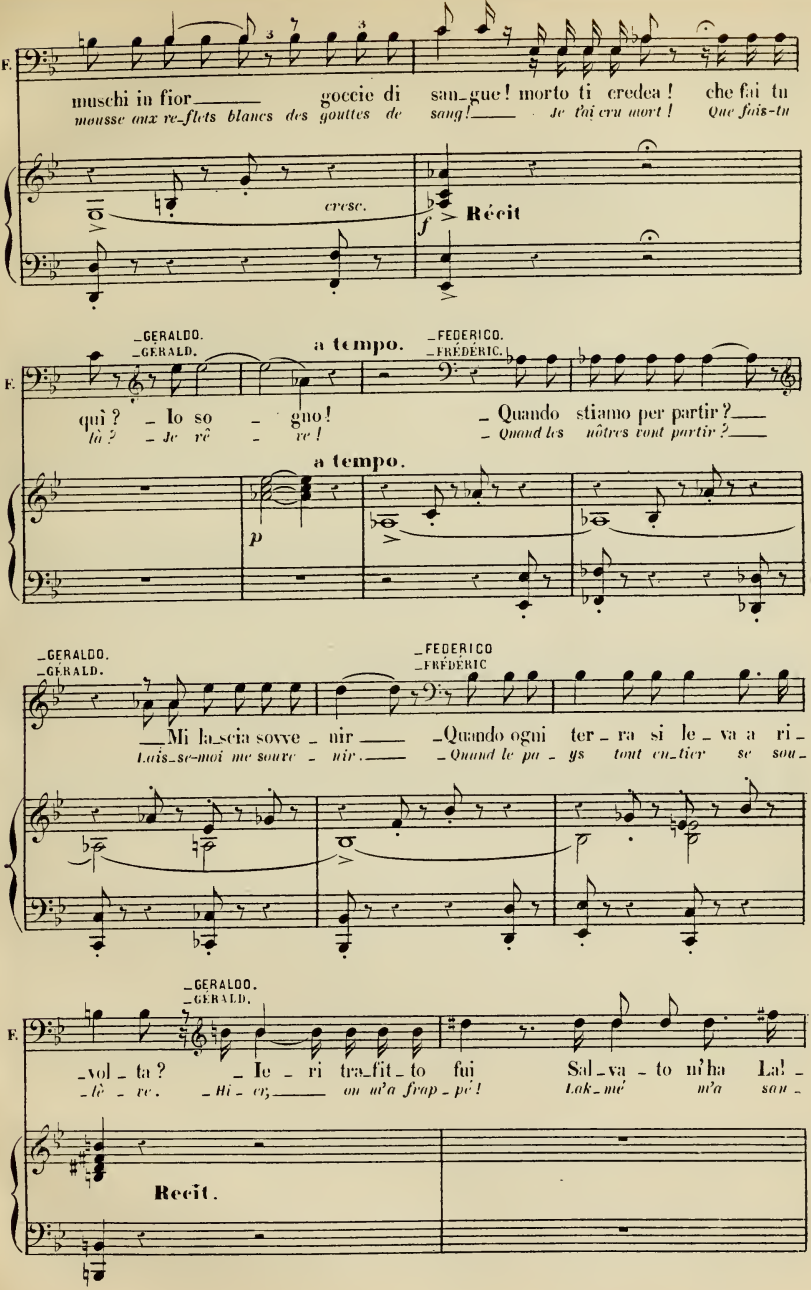

LAKME.
(si allontana)
(elle s'éloigne)
Res - ta qui!
At tends moi!
rall.
La sor - gen - te lun - ge
La sour - ce qui chan - te
No, non è
Nous at - tend.
S.
ah!
ah!
No, non è
Nous at - tend.
La sor - gen - te lun - ge
La sour - ce qui chan - te
T.
ah!
ah!
No, non è
Nous at - tend.
B.
(a bocca chiusa)
(à bouche fermée)
Ah!
Ah!
ad lib.
GERALDO. (seguendola cogli occhi)
GÉRALD. (la suivant des yeux)
M'è leg - ge il tuo vo - ler, io vi - vo sol per te.
De vis de ton ca - price Et de ta vo - lon - té.
segue

Nº 18.

SCENA G.

SCÈNE G.




F.
muschi in fior goccie di sanguе! morto ti credea! che fai tu
mousse aux re-flets blancs des gouttes de sang! Je t'ai cru mort! Que fais-tu
cresc.
f
Récit
_GERALDO.
_GERALD.
a tempo.
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
quì? Io so gno!
là? Je rê ve!
Quando stiamo per partir?
Quand les nôtres vont partir?
a tempo.
p
_GERALDO.
_GERALD.
_FEDERICO
_FRÉDÉRIC
Mi la-scia sovve nir
Lais-se-moi me souve nir.
Quando ogni ter ra si le va a ri
Quand le pa ys tout en-tier se sou
_GERALDO.
_GERALD.
vol ta? Ie ri tra-fit to fui Sal va to m'ha La!
lè re. Hi cr, on m'a frap pé! Lak-mé m'a sau
Recit.

G.

_mè !
_vé!

p

Ri_vi_ve_re mi fè ___ in un
El_le m'a fait re_vi_vre dans un

_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.

La figlia del Brama_no?
La fil_le du brahma_ne?

f

p

G.

mondo, o_ve o_ma_i non ho più for_za... E_bro del
monde où je reste é_per_du, sans for_ce... I_vre de son

G.

rall.

dol_ce fa_sci_no d'a_mor!
char_me et de son a_mour!

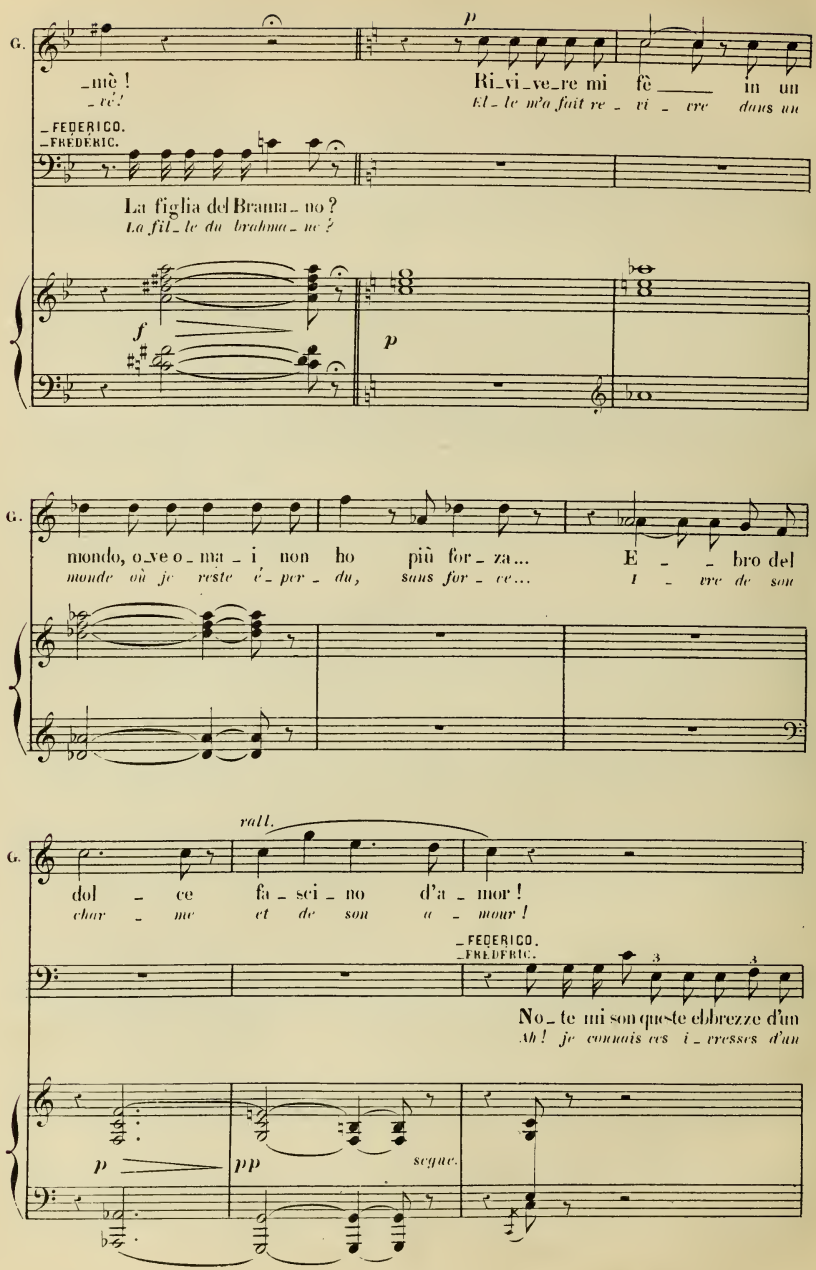
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.

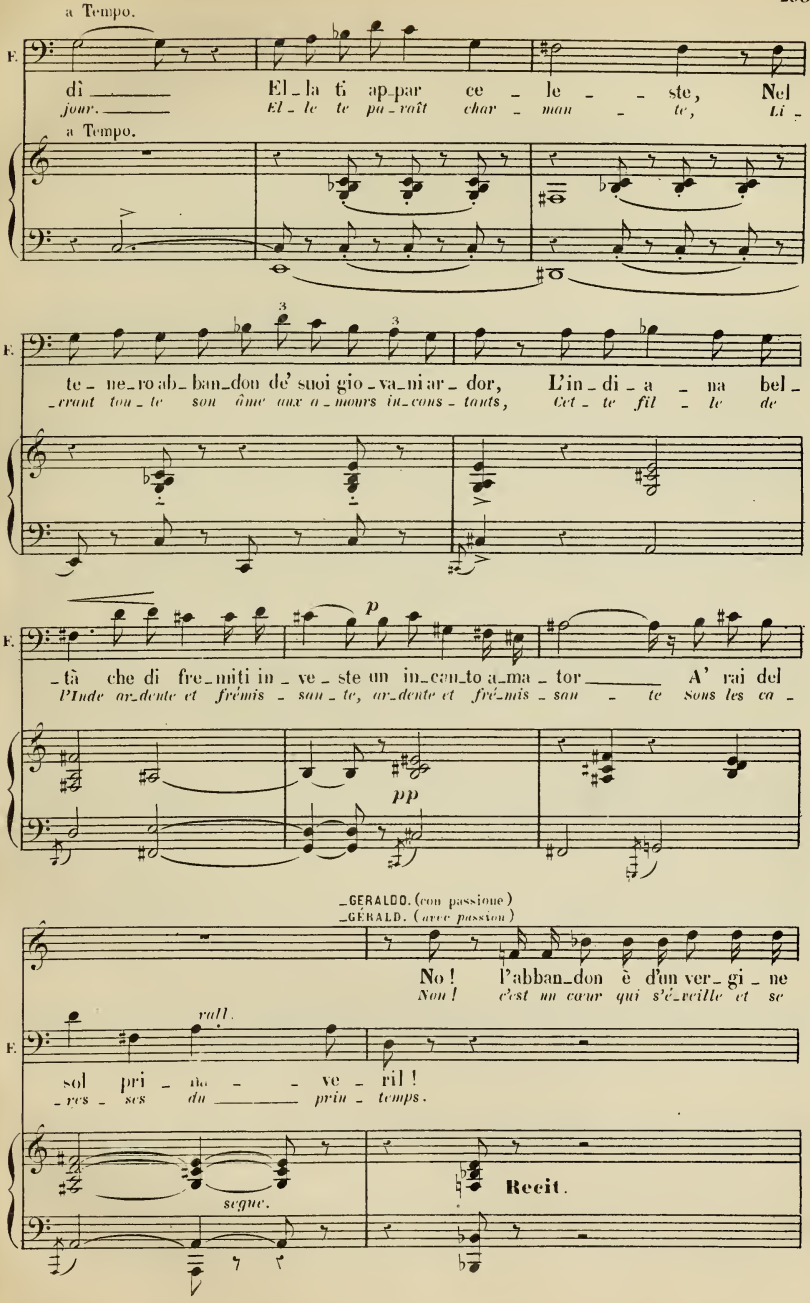
No_te mi son queste ebbrezze d'un
Ah! je connais ces i_vresses d'un

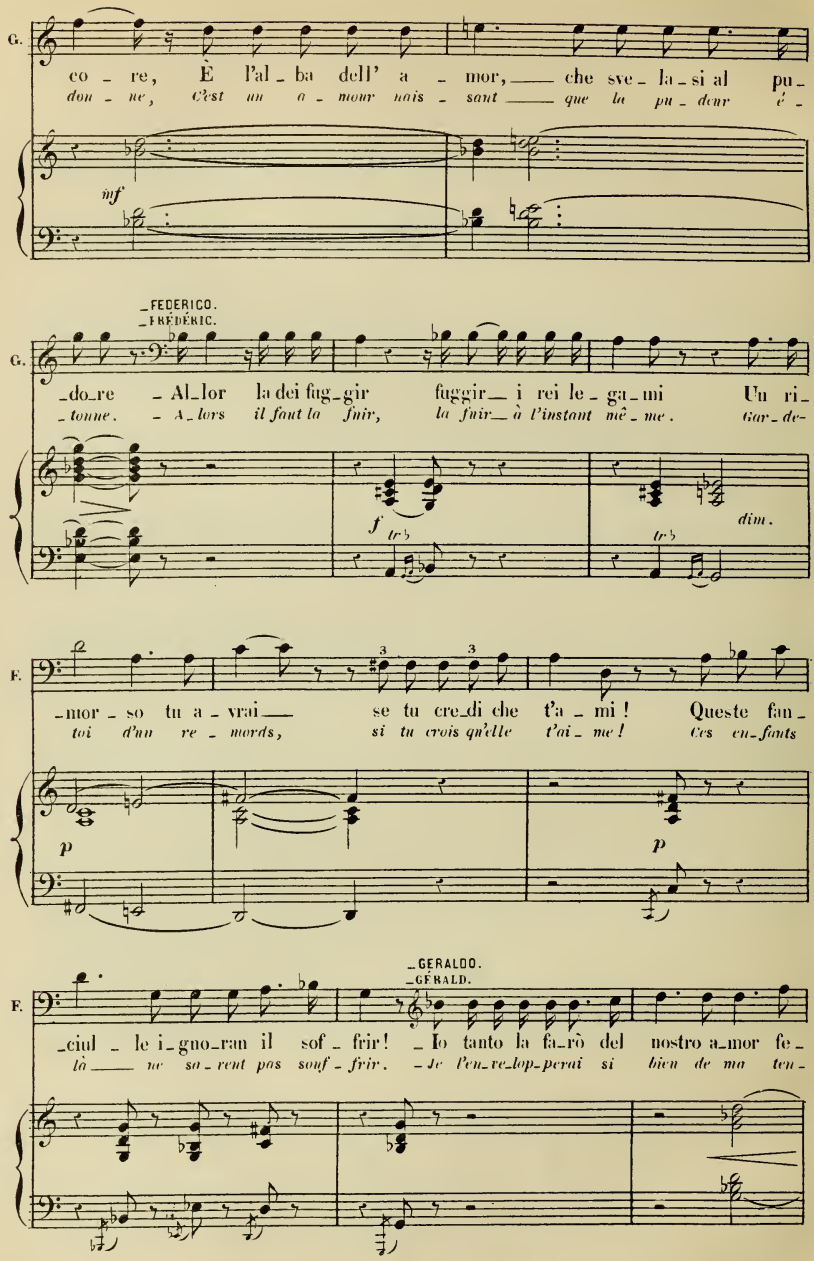
p

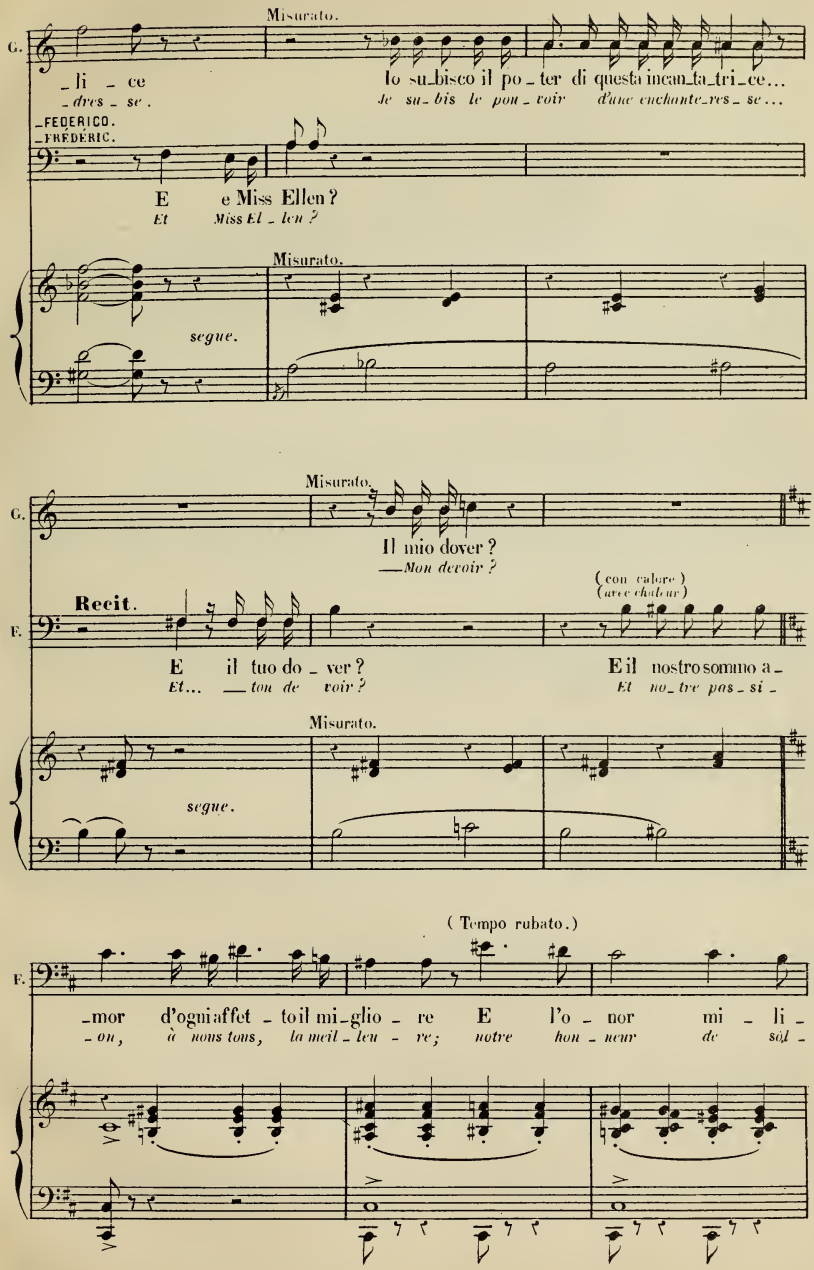
pp

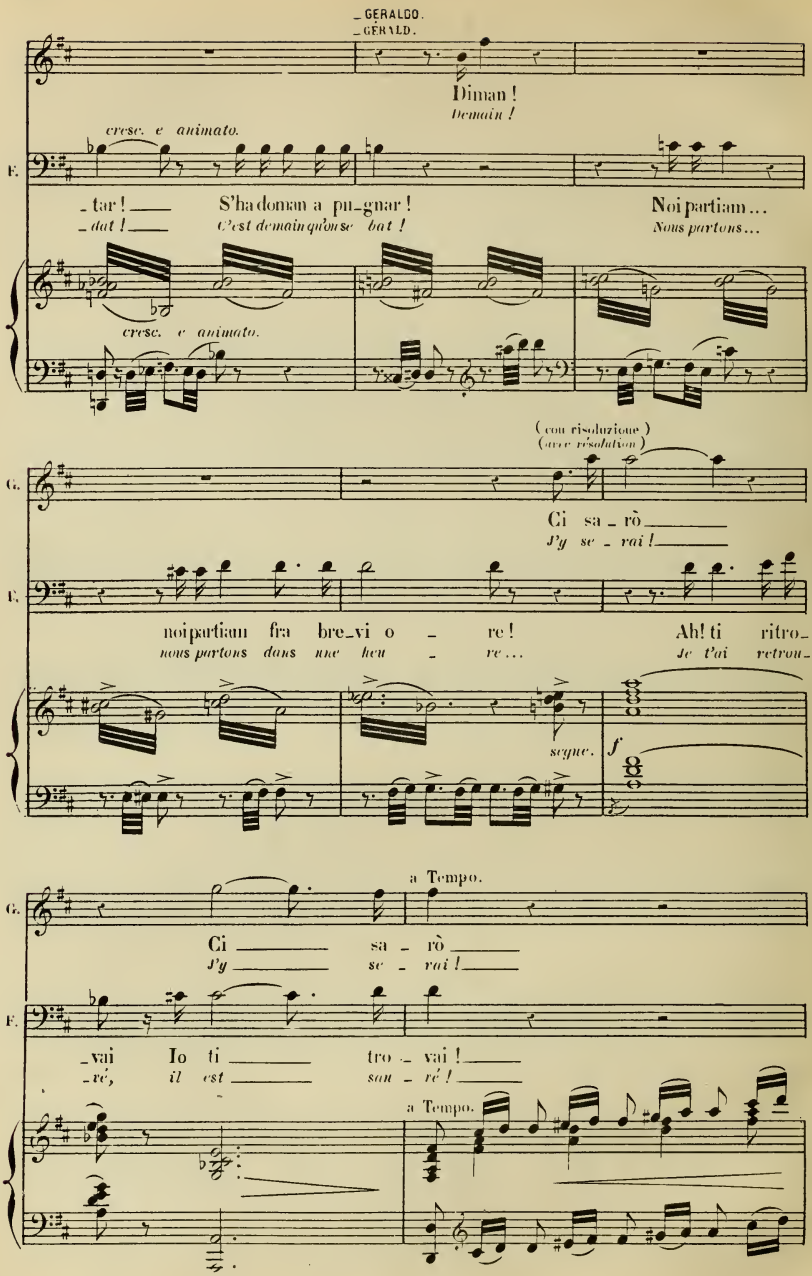
segue.

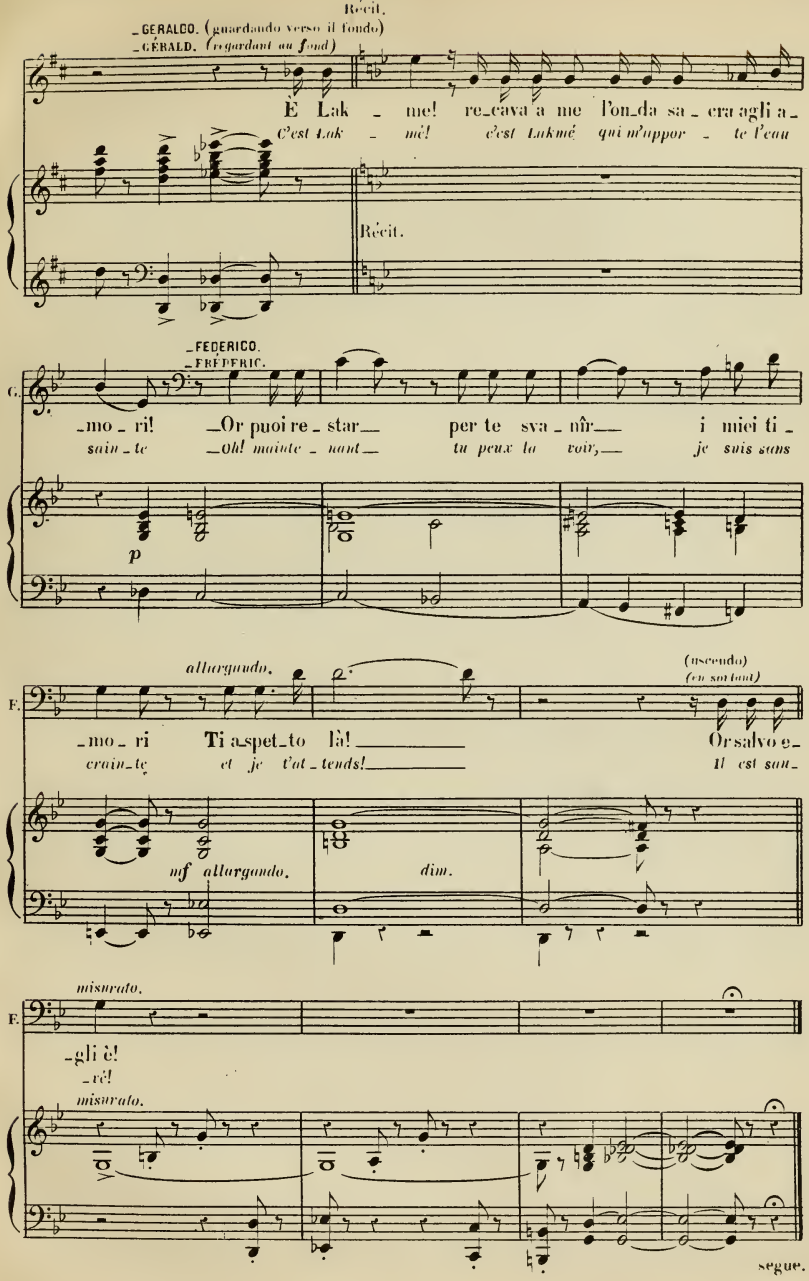



a Tempo.
F.
dì _____ El_la ti ap_par ce _ le _ _ ste, Nel
jour. _____ El_le te pa_raît char_man _ te, Li_
a Tempo.
F.
te_ne_ro ab_ban_don de' suoi gio_va_mi ar_dor, L'in_di_a _ na bel_
_rant tou_te son âme aux a_mours in_cons_tants, Cet_te fil _ le de
F.
_tà che di fre_miti in_ve_ste un in_can_to a_ma_tor _____ A' rai del
PInde ar_dente et frémis_san_te, ar_dente et fré_mis_san _ te Sous les ca_
p
pp
_GERALDO. (con passione)
_GÉRALD. (avec passion)
No! l'abban_don è d'un ver_gi_ne
Non! c'est un cœur qui s'é_veille et se
rall.
F.
sol pri_ma _ ve _ ril!
_res_ses du _____ prin_temps.
segue.
Recit.


G.
co - re, È l'al - ba dell' a - mor, che sve - la - si al pu -
don - ne, C'est un a - mour nais - sant que la pu - deur é -
mf
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
G.
_do_re - Al_lor la dei fug_gir fuggir i rei le_ga_mi Un ri_
_tonne. - A_lors il faut la fuir, la fuir à l'instant mê_me. Gar_de-
f
dim.
F.
_mor_so tu a_vrai se tu cre_di che t'a_mi! Queste fan_
toi d'un re_mords, si tu crois qu'elle t'ai_me! Ces en_fants
p
p
_GERALDO.
_GÉRALD.
F.
_ciul_le i_gno_ran il sof_frir! _Io tanto la fa_rò del nostro a_mor fe_
là ne sa_vent pas souf_frir. _Je l'en_re_lop_perai si bien de ma ten_


Misurato.
G.
_li _ ce
_dres _ se.
Io su_bisco il po _ ter di questa incan_ta_tri_ce...
Je su_bis le pou _ voir d'une enchantre_res _ se...
_FEDERICO.
_FRÉDÉRIC.
E e Miss Ellen?
Et Miss El _ len?
Misurato.
segue.
Misurato.
Il mio dover?
—Mon devoir?
(con calore)
(avec chaleur)
Recit.
F.
E il tuo do _ ver?
Et... —ton de voir?
E il nostro sommo a _
Et no_tre pas _ si _
Misurato.
segue.
(Tempo rubato.)
F.
_mor d'ogni affet _ to il mi_glio _ re E l'o _ nor mi _ li _
_on, à nous tous, la meil _ leu _ re; notre hon _ neur de sôl _

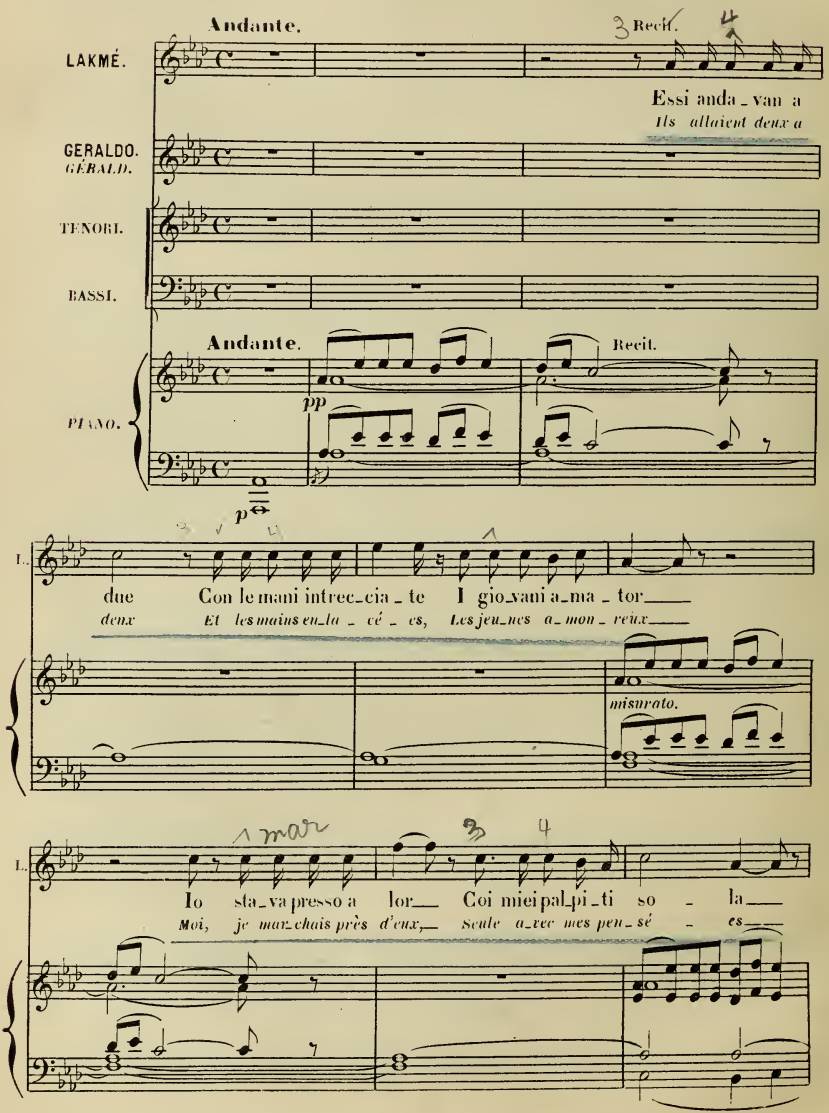

GERALDO.
GERALD.
Diman!
Demain!
cresc. e animato.
F.
tar!
dat!
S'ha domàn a pu_gnar!
C'est demain qu'on se bat!
Noi partiam...
Nous partons...
cresc. e animato.
(con risoluzione)
(avec résolution)
G.
Ci sa_rò
J'y se_rai!
F.
noi partiam fra bre_vi o re!
nous partons dans une heu re...
Ah! ti ritro_
Je t'ai retrou_
segue.
f
a Tempo.
G.
Ci sa_rò
J'y se_rai!
F.
_vai Io ti tro_vai!
_ré, il est sau_ré!
a Tempo.

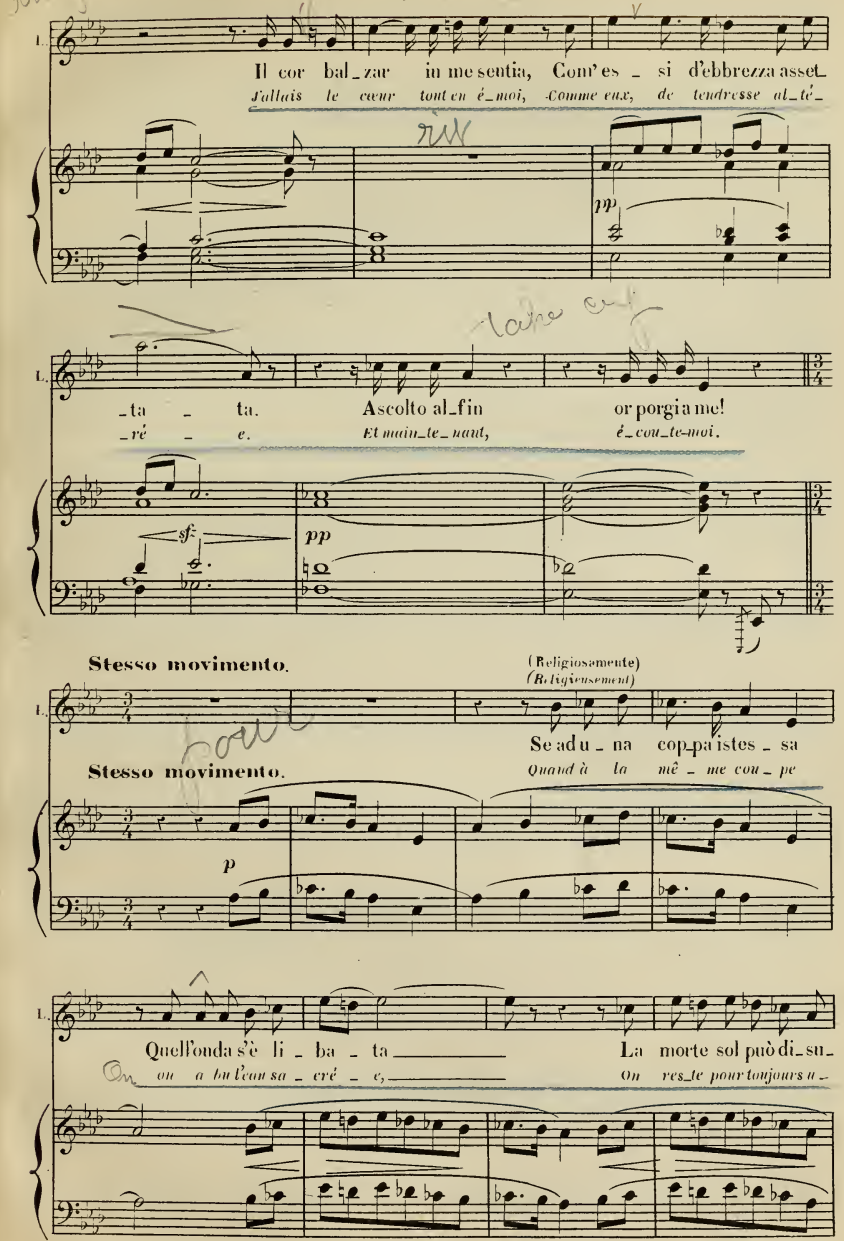

Récit.
GERALDO. (guardando verso il fondo)
GÉRALD. (regardant au fond)
E Lak - me! re-cava a me l'on-da sa-cra agli a-
C'est Lak - mé! c'est Lakmé qui m'appor - te l'eau
Récit.
FEDERICO.
FRÉDÉRIC.
-mo-ri! Or puoi re-star per te sva-nîr i miei ti-
sain-te Oh! maintenant tu peux la voir, je suis sans
p
allargando.
(uscendo)
(en sortant)
-mo-ri Ti aspet-to là! Or salvo e-
crain-te et je t'attends! Il est sau-
mf allargando.
dim.
misurato.
-gli è!
-vé!
misurato.
segue.

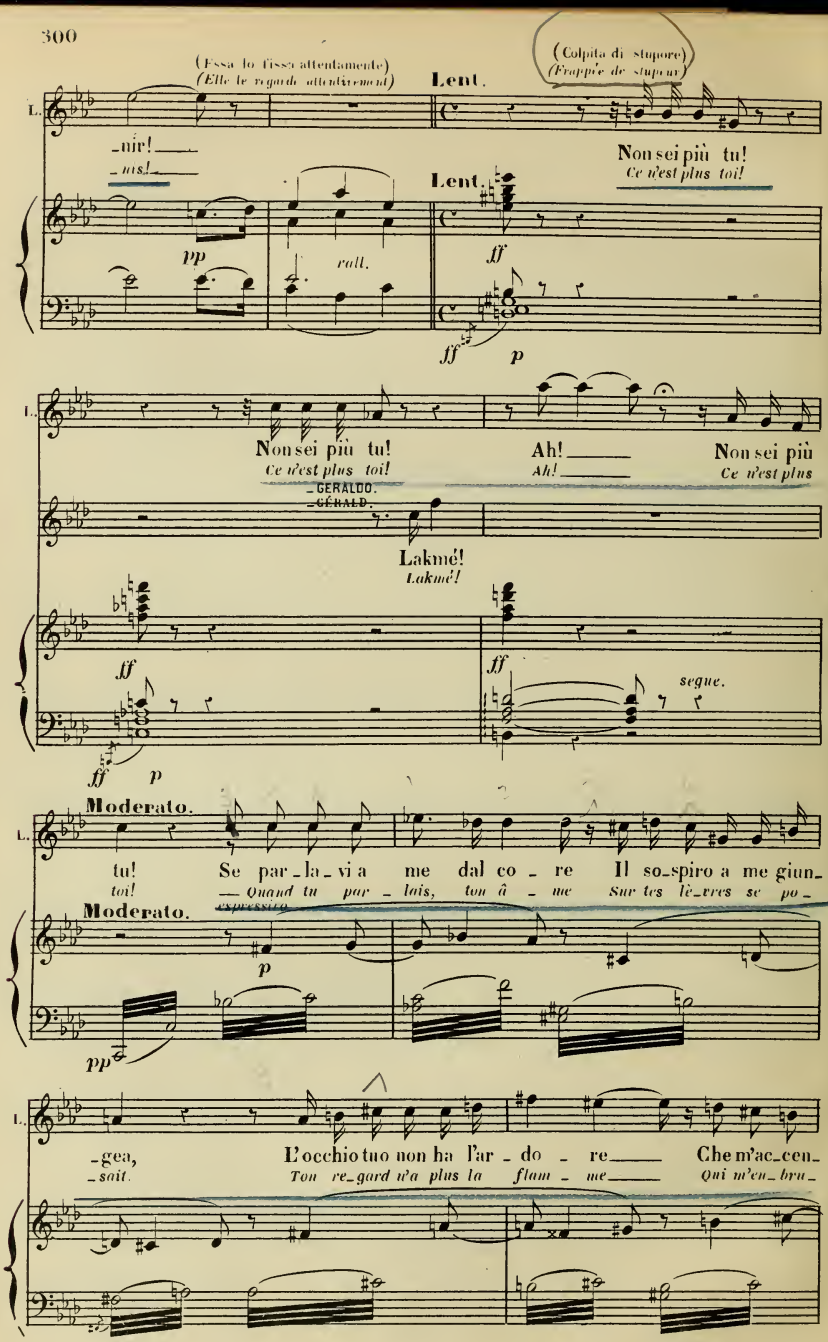
N° 19

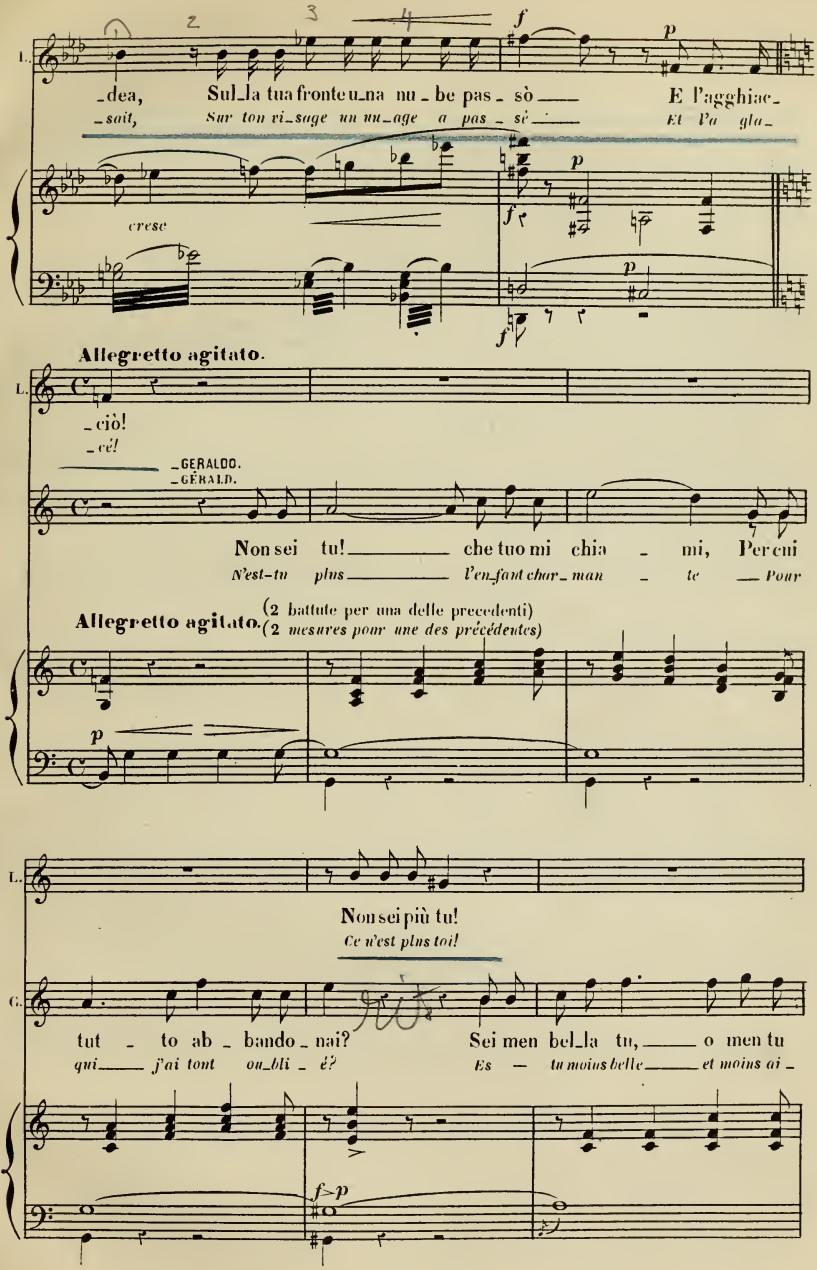
DUETTO E CORO TRA LE QUINTE.

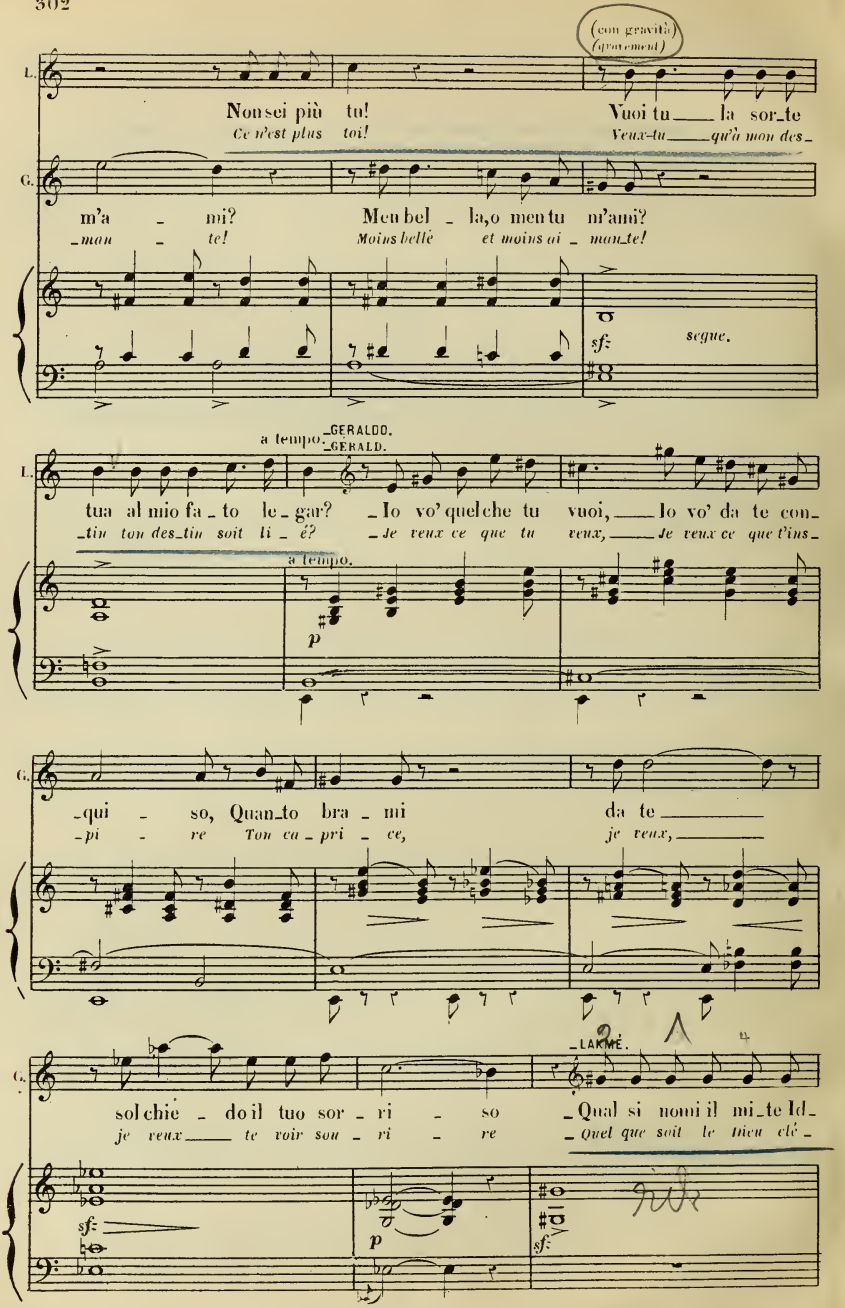
DUO ET CHŒUR DANS LA COULISSE.

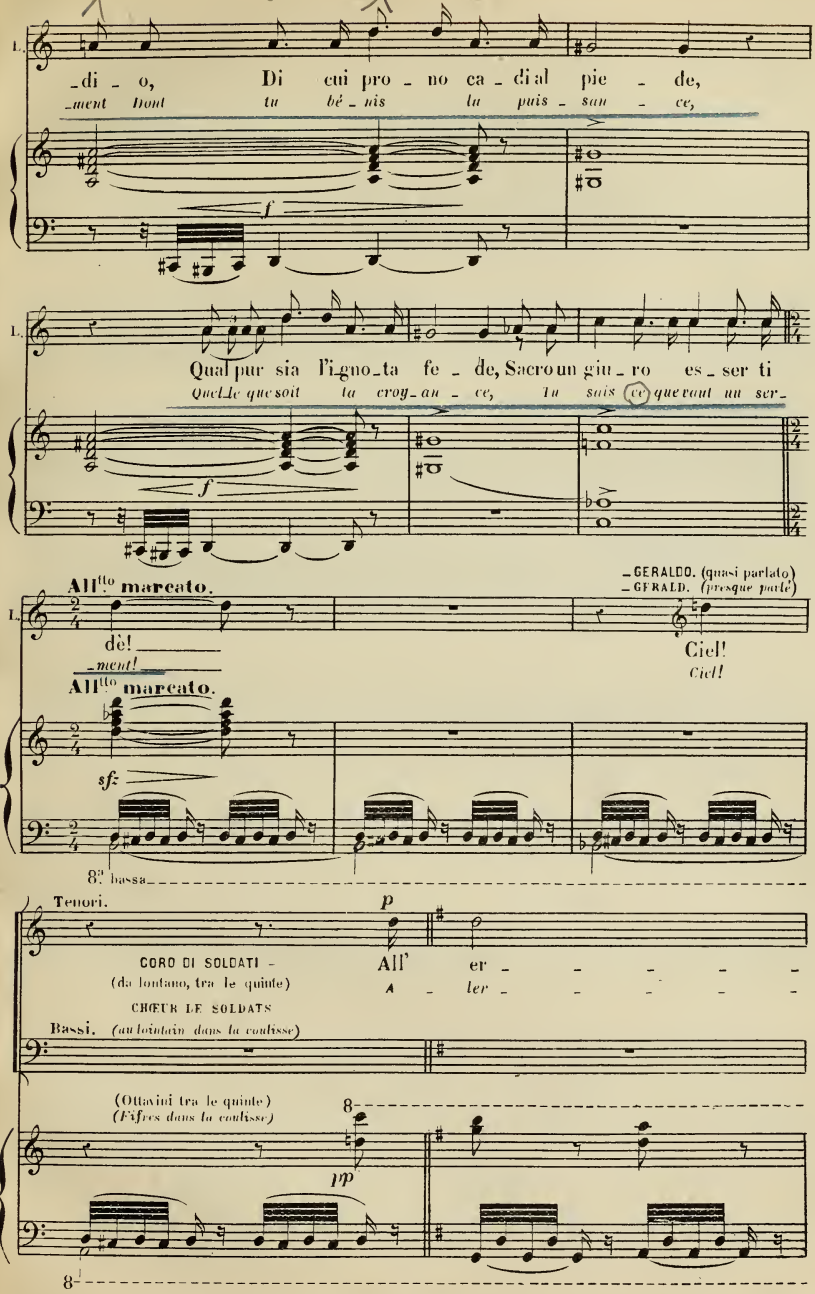


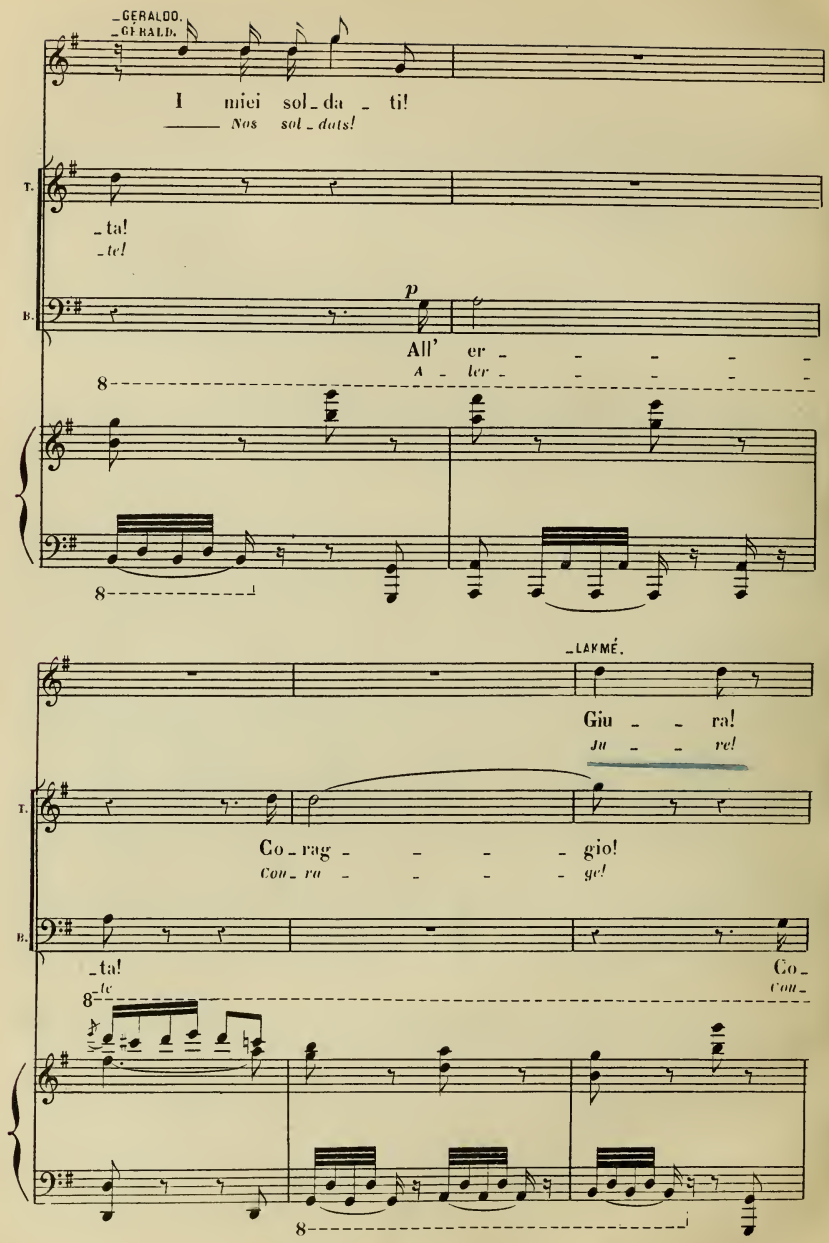

Il cor bal_zar in me sentia, Com' es_ si d'ebbrezza asset_
J'allais le cœur tout en é_moi, Comme eux, de tendresse al_té_
pp
_ta _ ta. Ascolto al_fin or porgia me!
_ré _ e. Et main_te_nant, é_cou_te-moi.
sf
pp
Stesso movimento.
(Religiosamente)
(Religieusement)
Se ad u_na cop_pa istes_sa
Quand à la mê_me cou_pe
Stesso movimento.
p
Quell'onda s'è li_ba_ta
On a bu l'eau sa_cré_e,
La morte sol può di_su_
On ves_te pour toujours u_

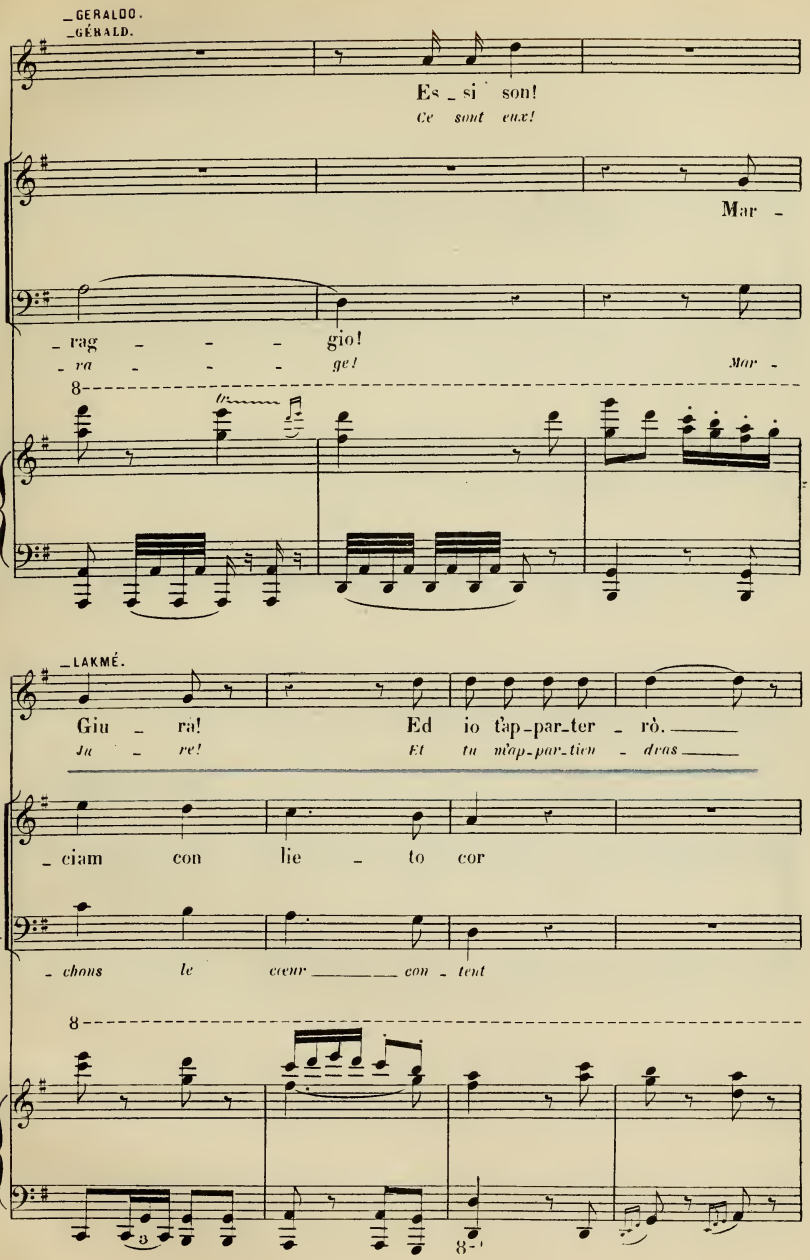

(Essa lo fissa attentamente)
(Elle le regarde attentivement)
Lent.
(Colpita di stupore)
(Frappée de stupeur)
-nir!
-ms!
Non sei più tu!
Ce n'est plus toi!
pp
roll.
ff
Lent.
ff
p
Non sei più tu!
Ce n'est plus toi!
Ah!
Ah!
Non sei più
Ce n'est plus
-GERALDO.
-GÉRALD.
Lakmé!
Lakmé!
ff
ff
segue.
ff
p
Moderato.
tu!
toi!
Se par-la-vi a me dal co-re
— Quand tu par-lais, ton â-me
Il so-spiro a me giun-
Sur tes lè-vres se po-
espressivo
Moderato.
p
pp
-gea,
-sait.
L'occhio tuo non ha l'ar-do-re
Ton re-gard n'a plus la flam-me
Che m'ac-cen-
Qui m'en-bru-

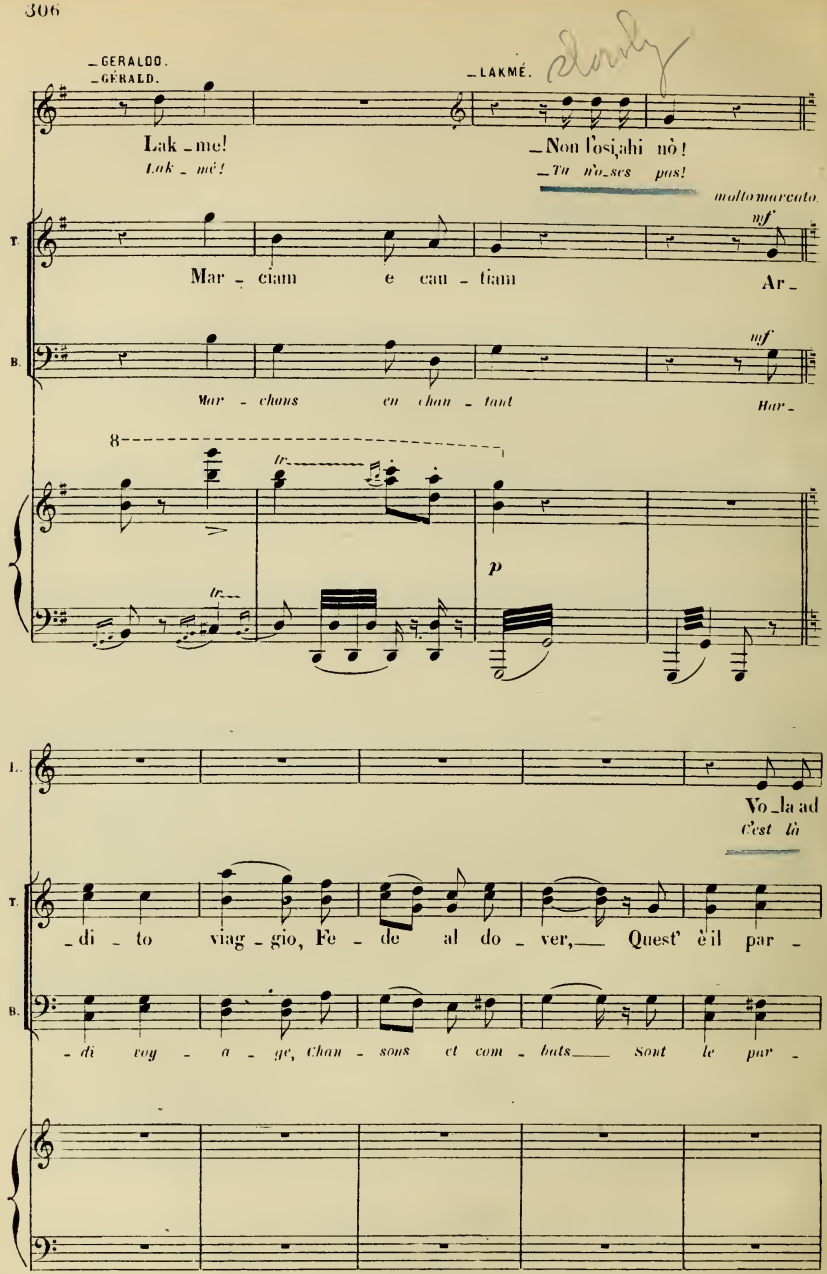

L.
_dea, Sul_la tua fronte u_na nu_be pas_sò E l'agghiac_
_sait, Sur ton vi_sage un nu_age a pas_sé Et Pa gla_
f
p
cresc
Allegretto agitato.
_ciò!
_cé!
_GERALDO.
_GÉRALD.
Non sei tu! che tuo mi chia_mi, Per cui
N'est-tu plus l'en_fant char_man_te Pour
(2 battute per una delle precedenti)
(2 mesures pour une des précédentes)
Non sei più tu!
Ce n'est plus toi!
G.
tut_to ab_bando_nai? Sei men bel_la tu, o men tu
qui j'ai tout ou_bli_é? Es tu moins belle et moins ai_
f>p

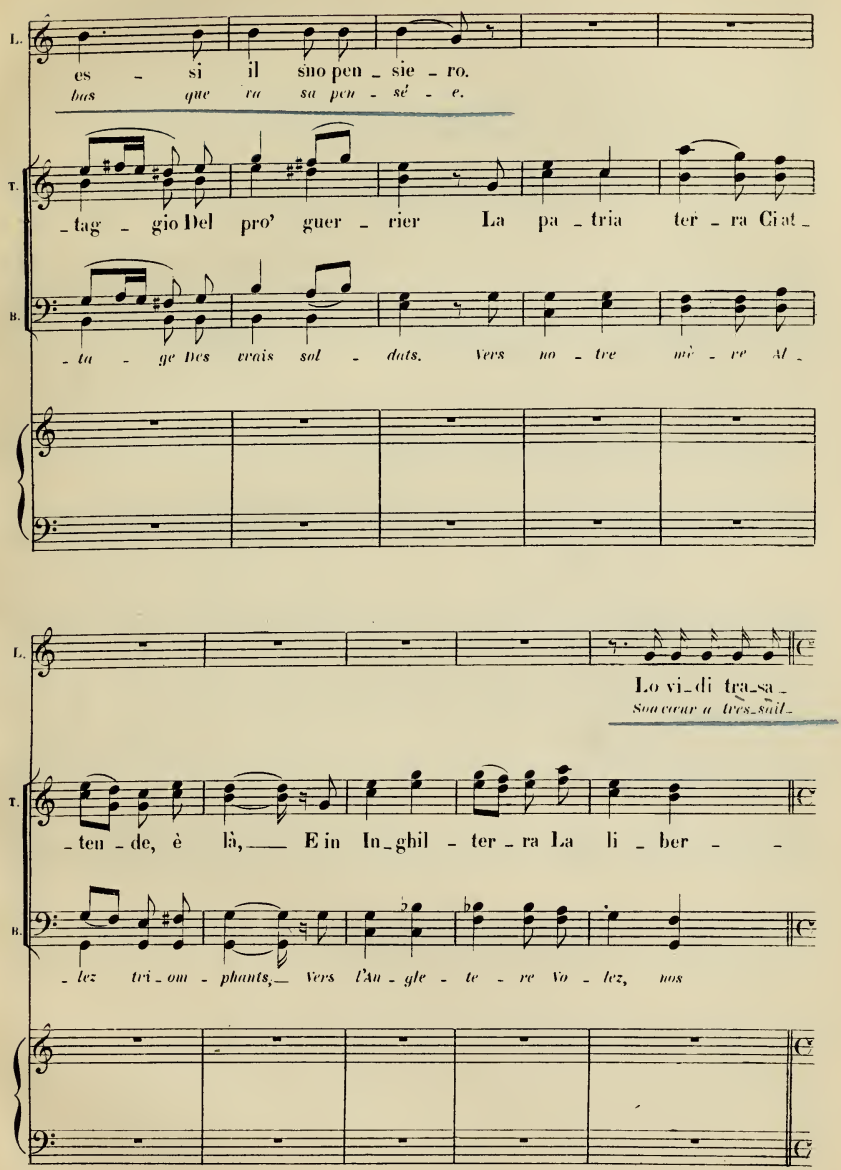

(con gravità)
(gravement)
L.
Non sei più tu!
Ce n'est plus toi!
Vuoi tu la sor_te
Veux-tu qu'à mon des_
G.
m'a mi?
_man te!
Men bel la, o men tu m'ami?
Moins belle et moins ai_mante!
sf:
segue.
a tempo.
GERALDO.
GERALD.
L.
tua al mio fa_to le_gar?
_tin ton des_tin soit li_é?
Io vo' quel che tu vuoi,
Je veux ce que tu veux,
Io vo' da te con_
Je veux ce que t'ins_
a tempo.
p
G.
_qui so, Quan_to bra_mi
_pi re Ton ca_pri_ce,
da te
je veux,
LAKMÉ.
G.
sol chie_do il tuo sor_ri so
je veux te voir sou_ri re
Qual si nomi il mi_te Id_
Quel que soit le tien clé_
sf:
p
sf:

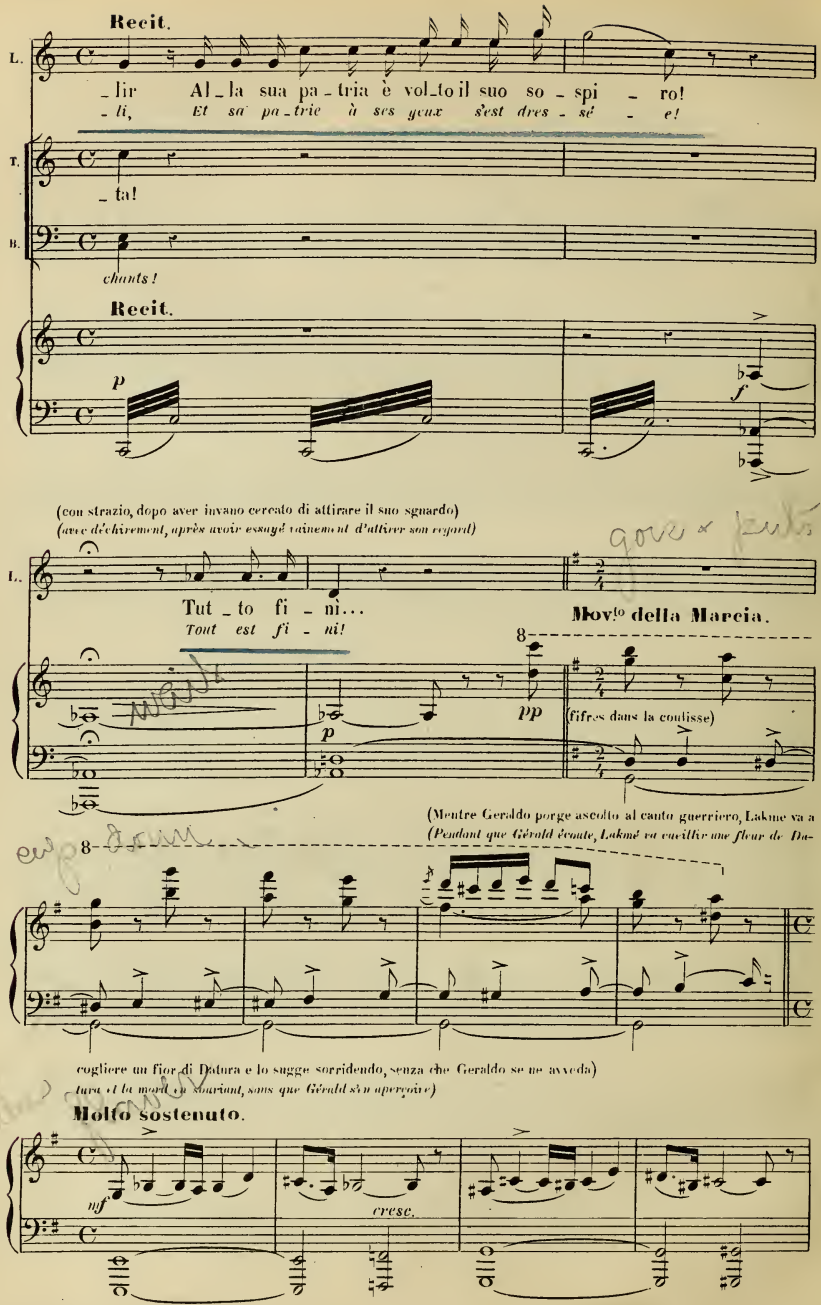

L.
_di_o, Di cui pro_no ca_di al pie_de,
_ment Dont tu bé_nis la puis_san_ce,
f
L.
Qual pur sia l'i_gno_ta fe_de, Sacro un giu_ro es_ser ti
Quelle que soit la croy_an_ce, Tu sais ce que vaut un ser_
f
All^tto marcato.
_GERALDO. (quasi parlato)
_GERALD. (presque parlé)
dè!
_ment!
Ciel!
Ciel!
All^tto marcato.
sf
8va bassa
Tenori.
p
CORO DI SOLDATI -
(da lontano, tra le quinte)
All' er_
A _ ler_
CHŒUR DE SOLDATS
Bassi. (au lointain dans la coulisse)
(Ottavini tra le quinte)
(Fifres dans la coulisse)
8
pp
8

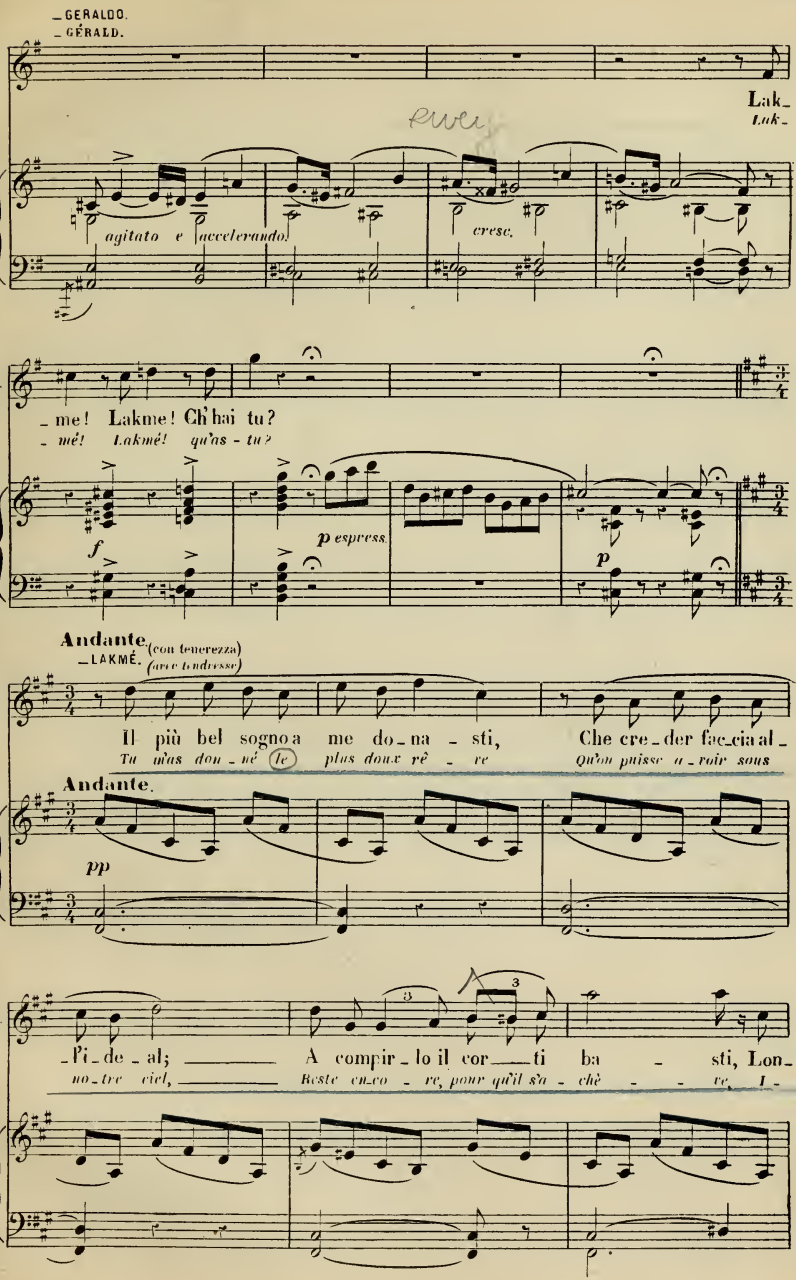

GERALDO.
GERALD.
I miei sol - da - ti!
Nos sol - dats!
T.
- ta!
- te!
B.
p
All' er - - - - -
A - ter - - - - -
8
8
LAKMÉ.
Giu - - ra!
Ju - - re!
T.
Co - rag - - - - gio!
Con - ra - - - - ge!
B.
- ta!
Co -
- te
Con -
8
8

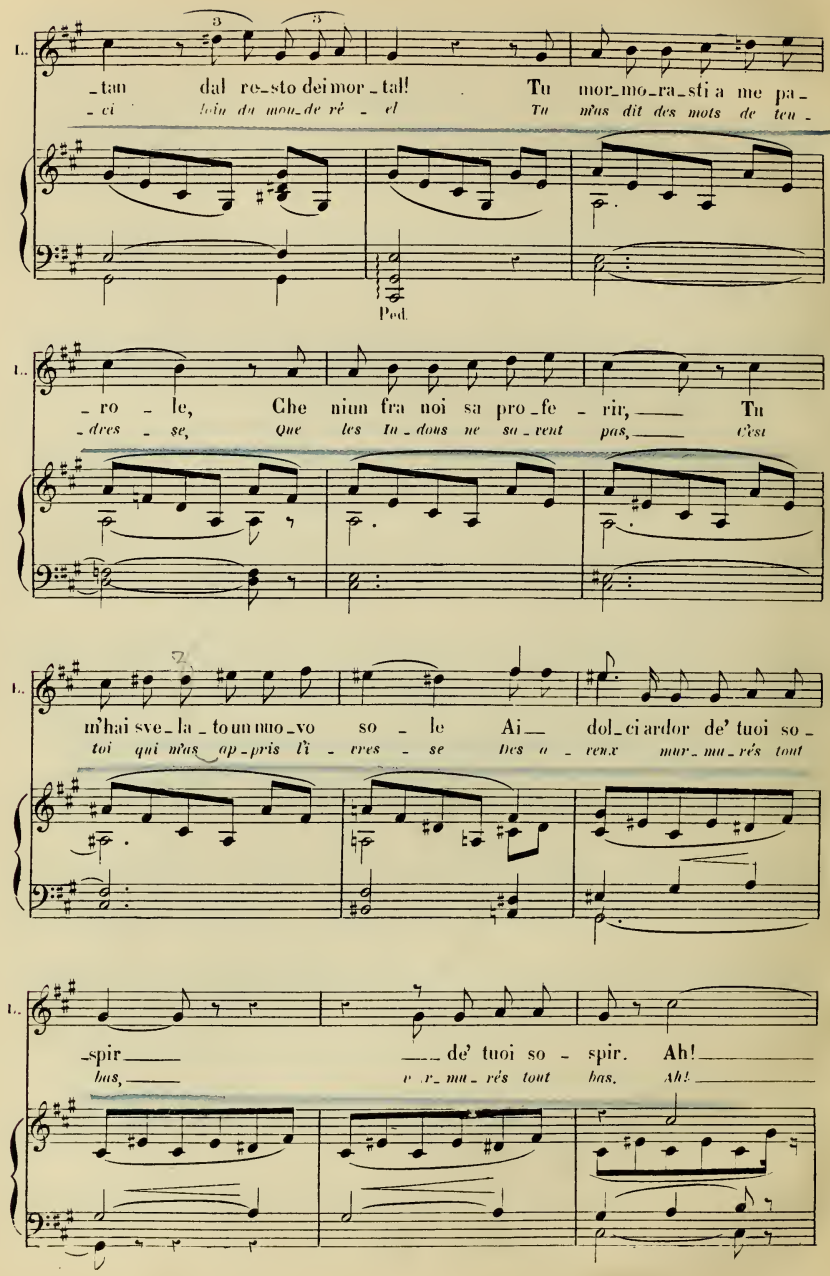

GERALDO.
GÉRALD.
Es _ si son!
Ce sont eux!
T.
Mar -
B.
_ rag - - - gio!
_ ra - - - ge!
Mar -
8
LAKMÉ.
Giu _ ra! Ed io t'ap_par_ter _ rò.
Ju _ re! Et tu m'ap_par_tien _ dras
T.
_ ciam con lie _ to cor
B.
_ chons le cœur con _ tent
8
3
8

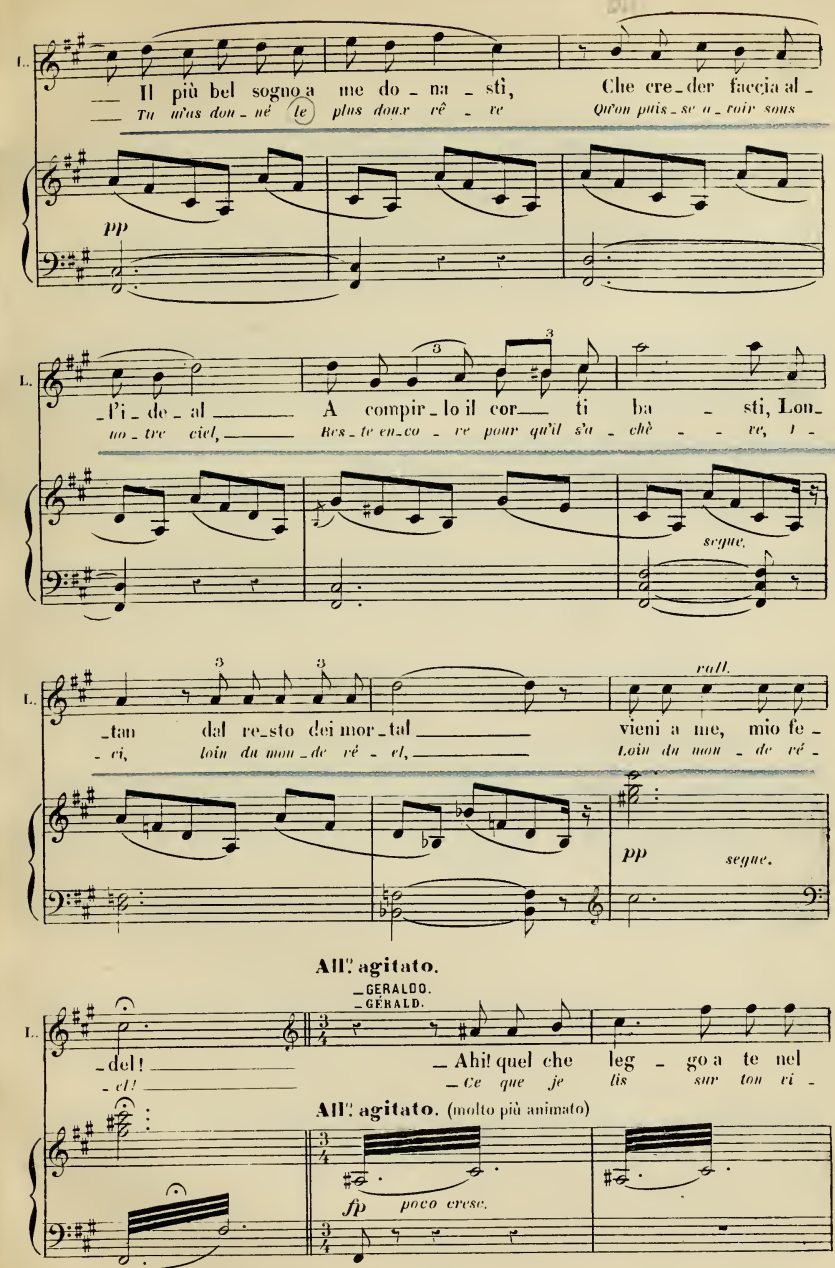

GERALDO.
GÉRALD.
LAKMÉ.
Lak_me!
Lak_mé!
_Non l'osi,ahi nò!
_Tu n'o_ses pas!
molto marcato.
mf
T.
Mar_ciam e cau_tiam
Ar_
B.
Mar_chons en chan_tant
Har_
8
tr
tr
p
L.
Vo_la ad
C'est là
T.
_di_to viag_gio, Fe_de al do_ver,_ Quest' è il par_
B.
_di voy_a_ge, Chan_sons et com_bats_ Sont le par_

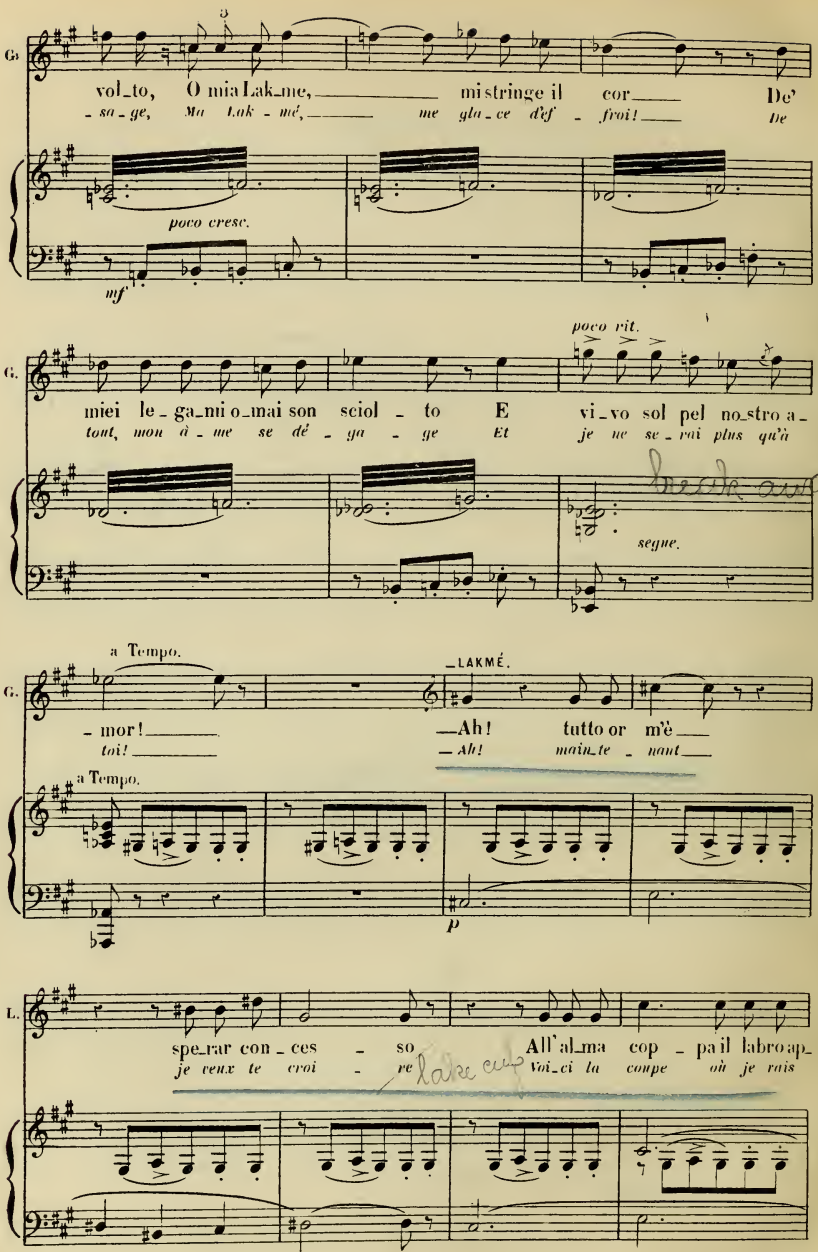

L.
es - si il sno pen - sie - ro.
bas que ra sa pen - sé - e.
T.
- tag - gio Del pro' guer - rier La pa - tria ter - ra Ci at -
B.
- ta - ge Des vrais sol - dats. Vers no - tre riv - re Al -
L.
Lo vi - di tra - sa -
Son cœur a très - sail -
T.
- ten - de, è là, E in In - ghil - ter - ra La li - ber - -
B.
- lez tri - om - phants, Vers l'An - gle - te - re Vo - lez, nos

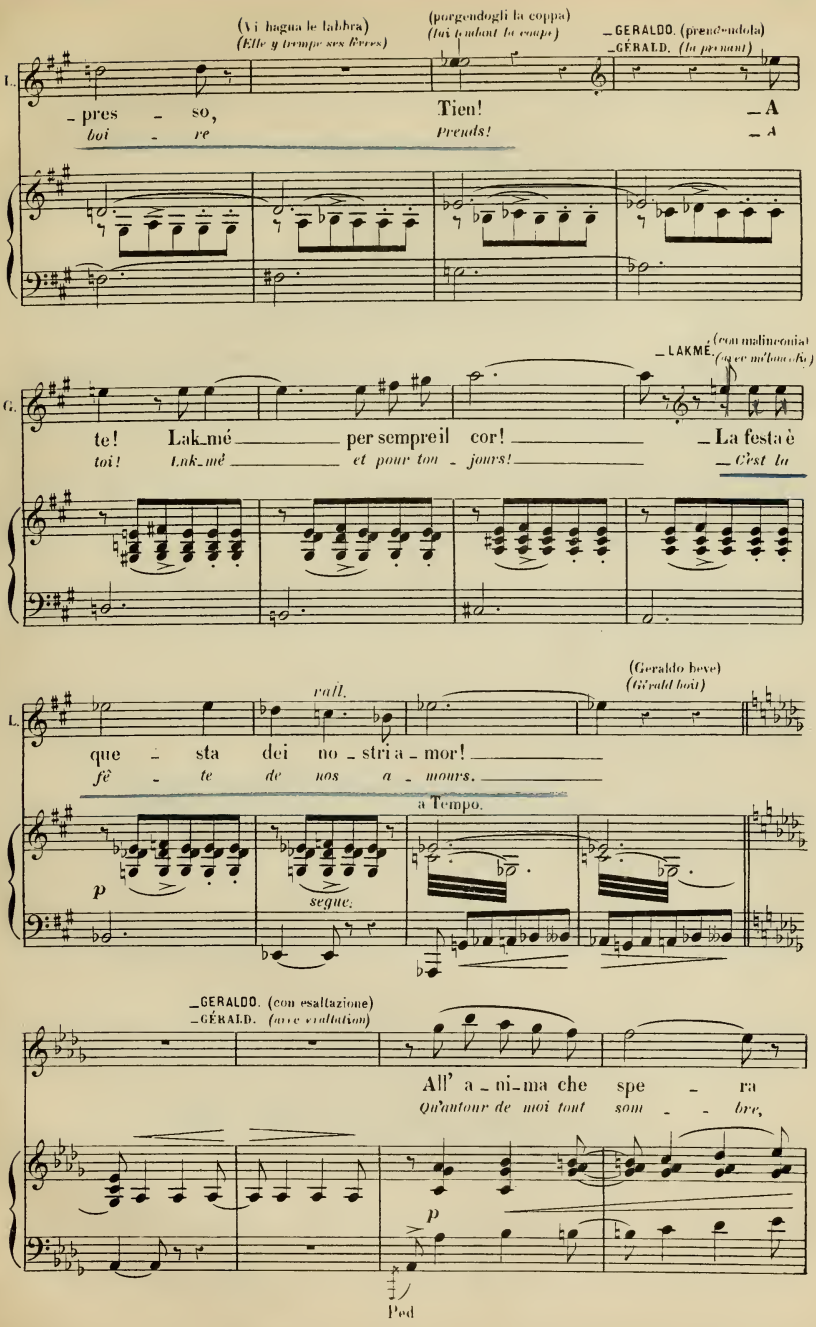

Recit.
L.
_lir Al_la sua pa_tria è vol_to il suo so_spi_ro!
_li, Et sa pa_trie à ses yeux s'est dres_sé_e!
T.
_ta!
B.
chants!
Recit.
p
f
(con strazio, dopo aver invano cercato di attirare il suo sguardo)
(avec déchirement, après avoir essayé vainement d'attirer son regard)
Tut_to fi_ni...
Tout est fi_ni!
Mov.to della Marcia.
pp
(fifres dans la coulisse)
(Mentre Geraldo porge ascolto al canto guerriero, Lakme va a
(Pendant que Gérald écoute, Lakmé va cueillir une fleur de Da-
cogliere un fior di Datura e lo sugge sorridendo, senza che Geraldo se ne avveda)
tura et la mord en riant, sans que Gérald s'en aperçoive)
Molto sostenuto.
ff
cresc.

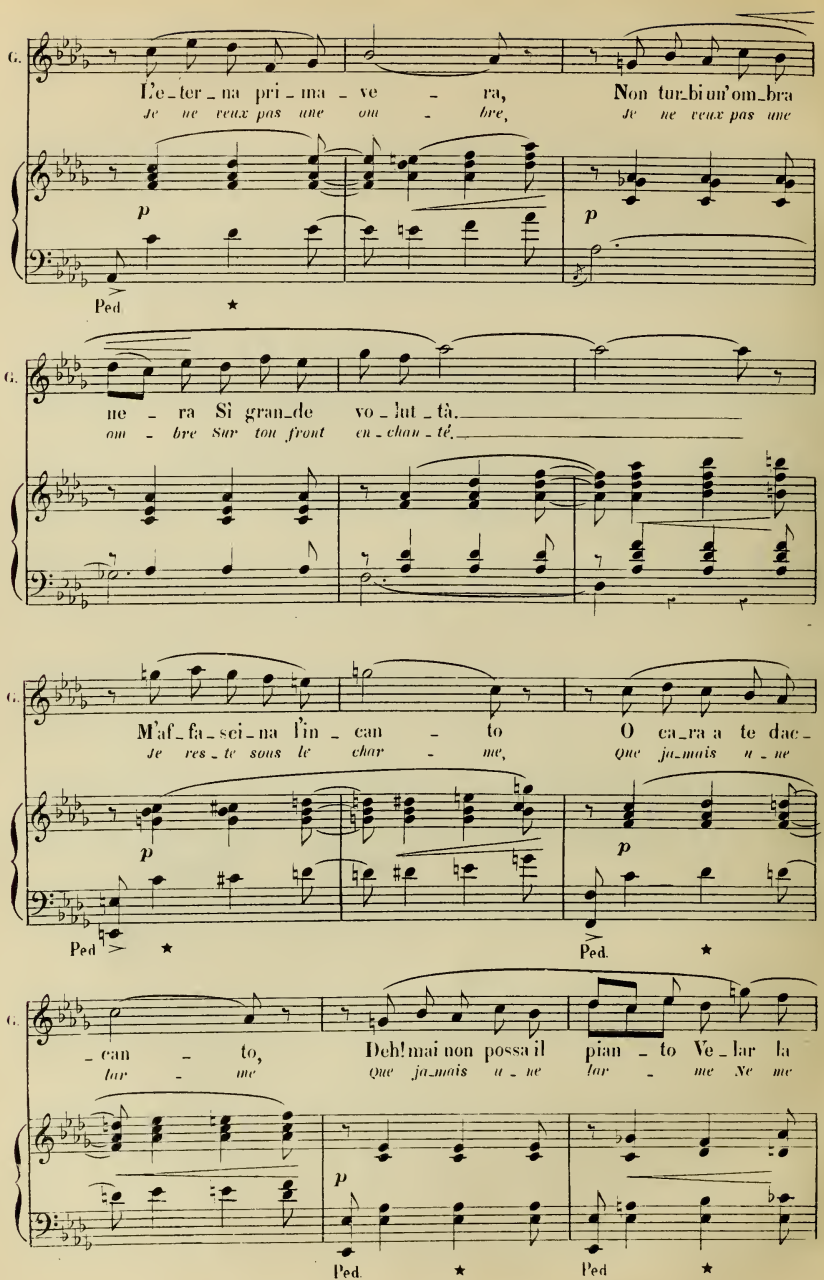

_GERALDO.
_GÉRALD.
Lak_
Lak_
agitato e accelerando
cresc.
G.
_me! Lakme! Ch'hai tu?
_mé! Lakmé! qu'as - tu?
f
p espress.
p
Andante (con tenerezza)
_LAKMÉ. (avec tendresse)
Il più bel sogno a me do_na - sti, Che cre_der fac_cia al_
Tu m'as don_né le plus doux rê - ve Qu'on puisse a_voir sous
Andante.
pp
L.
_Pi_de_al; A compir_lo il cor_ti ba - sti, Lon_
no_tre ciel, Reste en_co - re, pour qu'il s'a - chè - ve, L -

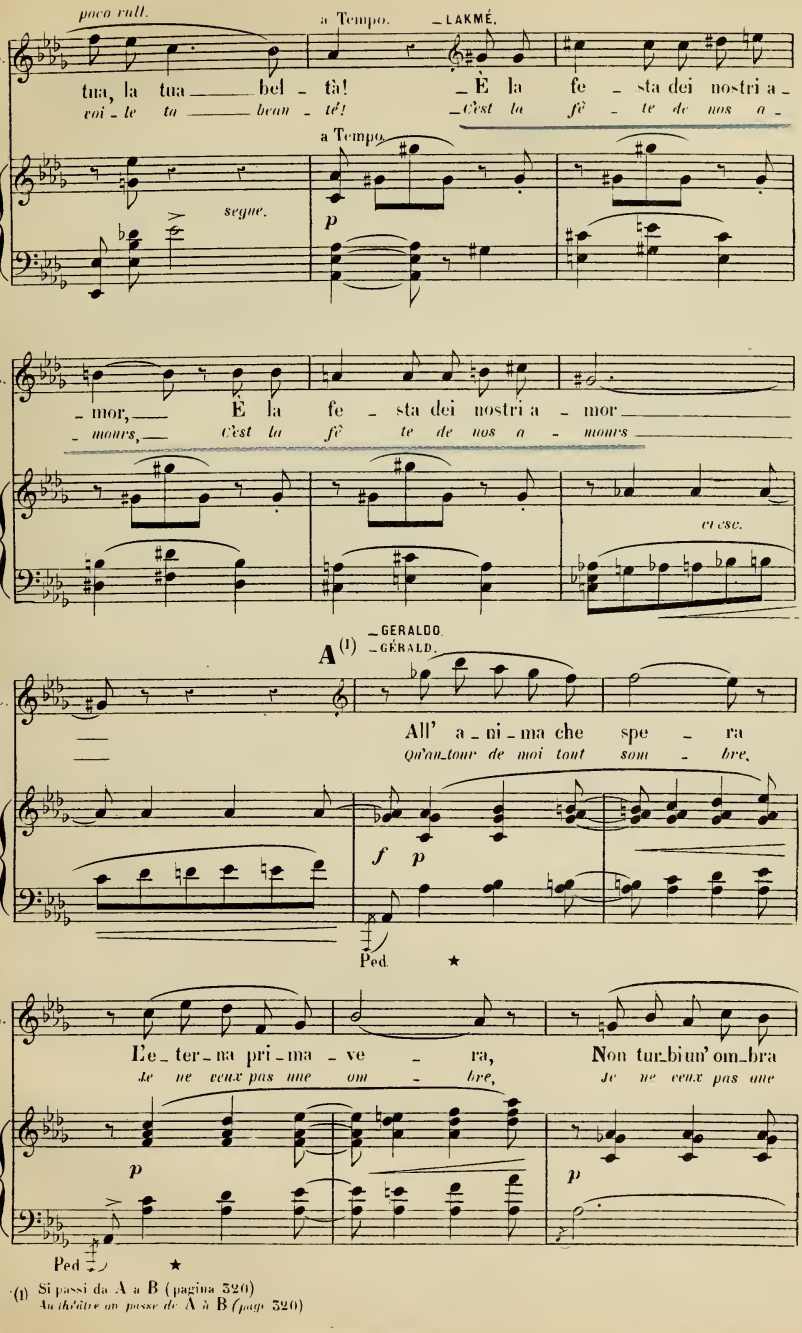

L.
tan dal re-sto dei mor-tal! Tu mor-mo-ra-sti a me pa-
ci loin du mon-de ré-el Tu m'as dit des mots de ten-
Ped.
L.
ro-le, Che niun fra noi sa pro-fe-rir, Tu
dres-se, Que les In-dous ne sa-vent pas, C'est
L.
m'hai sve-la-to un nuo-vo so-le Ai- dol-ci ardor de' tuoi so-
toi qui m'as ap-pris l'i-vres-se des a-veux mur-mu-rés tout
L.
spir de' tuoi so-spir. Ah!
bas, v r-mu-rés tout bas. Ah!


L.
Il più bel sogno a me do na sti, Che cre der faccia al
Tu m'as don né le plus doux rê ve Qu'on puis se a voir sous
pp
L.
_l'i de al A compir lo il cor ti ba sti, Lon
no tre ciel, Res te en co re pour qu'il s'a chè re, l
segue.
L.
tan dal re sto dei mor tal vieni a me, mio fe
ci, loin du mon de ré el, Loin du mon de ré
rall.
pp segue.
All.° agitato.
GERALDO.
GERALD.
L.
del! Ah! quel che leg go a te nel
el! Ce que je lis sur ton vi
All.° agitato. (molto più animato)
fp poco cresc.

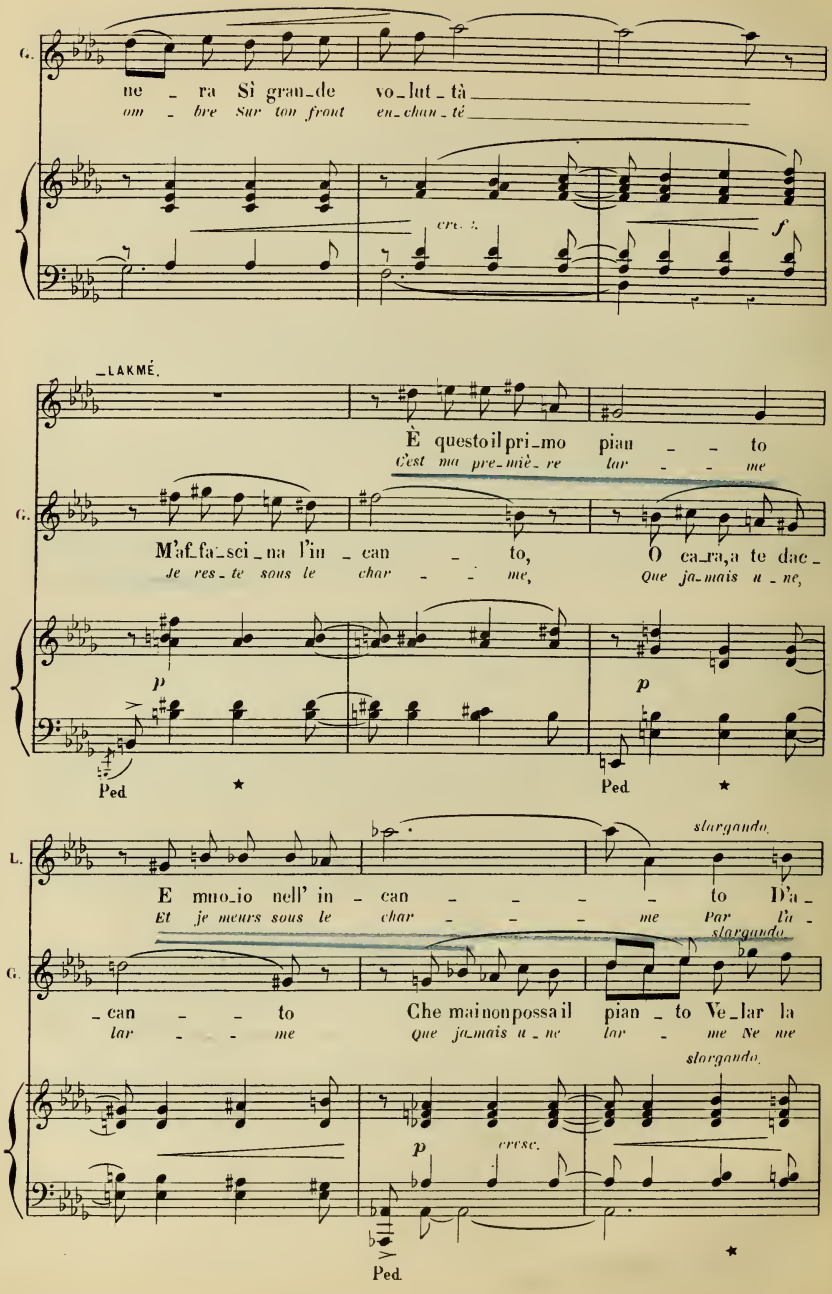

G.
vol_to, O mia Lak_me, mi stringe il cor De'
sa_ge, Ma Lak_mé, me gla_ce d'ef_froi! De
poco cresc.
mf
poco rit.
G.
miei le_ga_mi o_mai son sciol_to E vi_vo sol pel no_stro a_
tout, mon â_me se dé_ga_ge Et je ne se_rai plus qu'à
segue.
a Tempo.
LAKMÉ.
G.
_mor! —Ah! tutto or m'è
toi! —Ah! main_te_nant
a Tempo.
p
L.
spe_rar con_ces_so All'al_ma cop_pa il labro ap_
je veux te croi_re Voi_ci la coupe où je vais

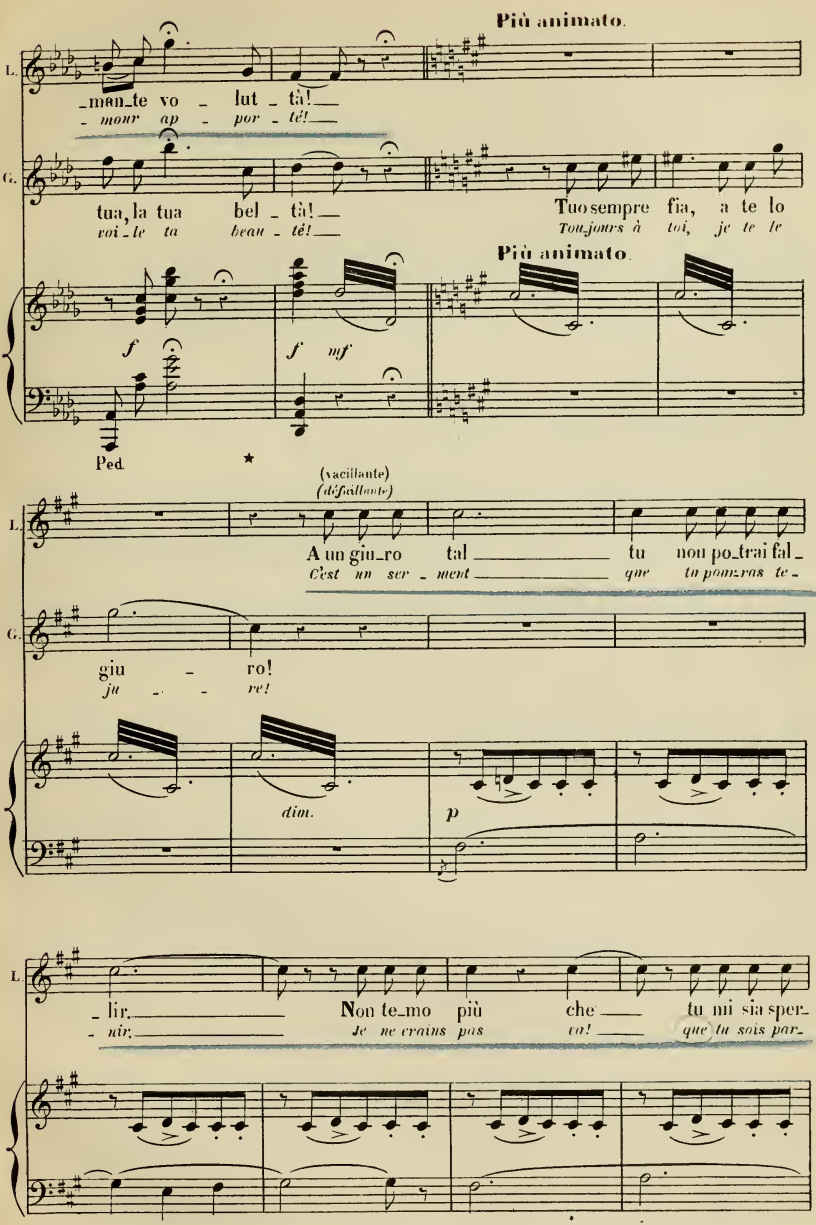

(Vi bagna le labbra)
(Elle y trempe ses lèvres)
(porgendogli la coppa)
(lui tendant la coupe)
_GERALDO. (prendendola)
_GÉRALD. (la prenant)
L.
_pres _ so,
boi _ re
Tien!
Prends!
_A
_A
_LAKMÉ. (con malinconia)
(avec mélancolie)
G.
te! Lak_mé _____ per sempre il cor! _____
toi! Lak_mé _____ et pour tou _ jours! _____
_La festa è
_C'est la
(Geraldo beve)
(Gérald boit)
rall.
L.
que _ sta dei no _ stri a _ mor!
fê _ te de nos a _ mours.
a Tempo.
p
segue.
_GERALDO. (con esaltazione)
_GÉRALD. (avec exaltation)
All' a _ ni _ ma che spe _ ra
Qu'autour de moi tout som _ _ bre,
p
Ped

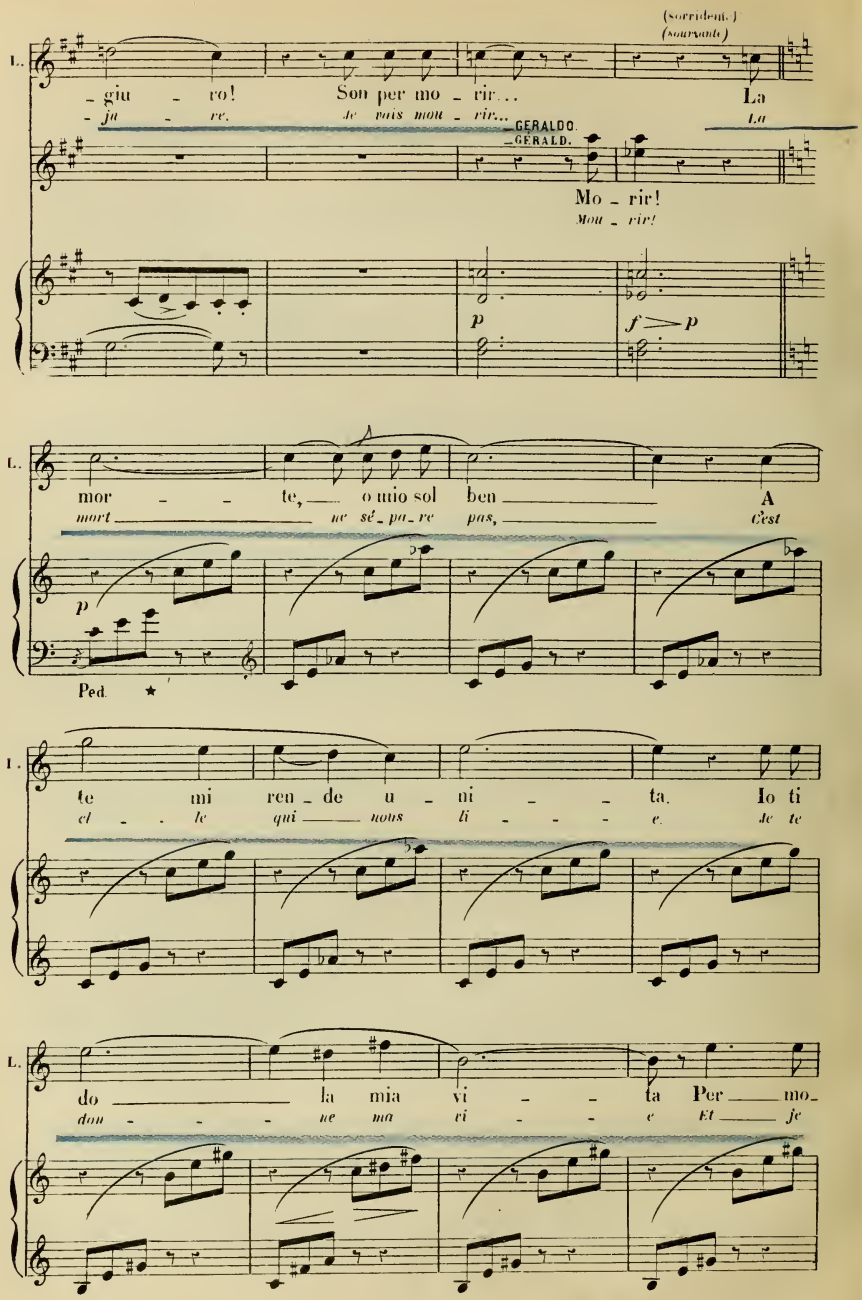

G.
L'e-ter-na pri-ma-ve-ra,
Je ne veux pas une om-bre,
Non tur-bi un'om-bra
Je ne veux pas une
p
p
Ped.
G.
ne-ra Si gran-de vo-lut-tà.
om-bre Sur ton front en-chan-té.
G.
M'af-fa-sci-na l'in-can-to
Je res-te sous le char-me,
O ca-ra a te dac-
Que ja-mais u-ne
p
p
Ped.
Ped.
G.
-can-to,
lar-me
Deh! mai non possa il pian-to Ve-lar la
Que ja-mais u-ne lar-me Ne me
p
Ped.
Ped.

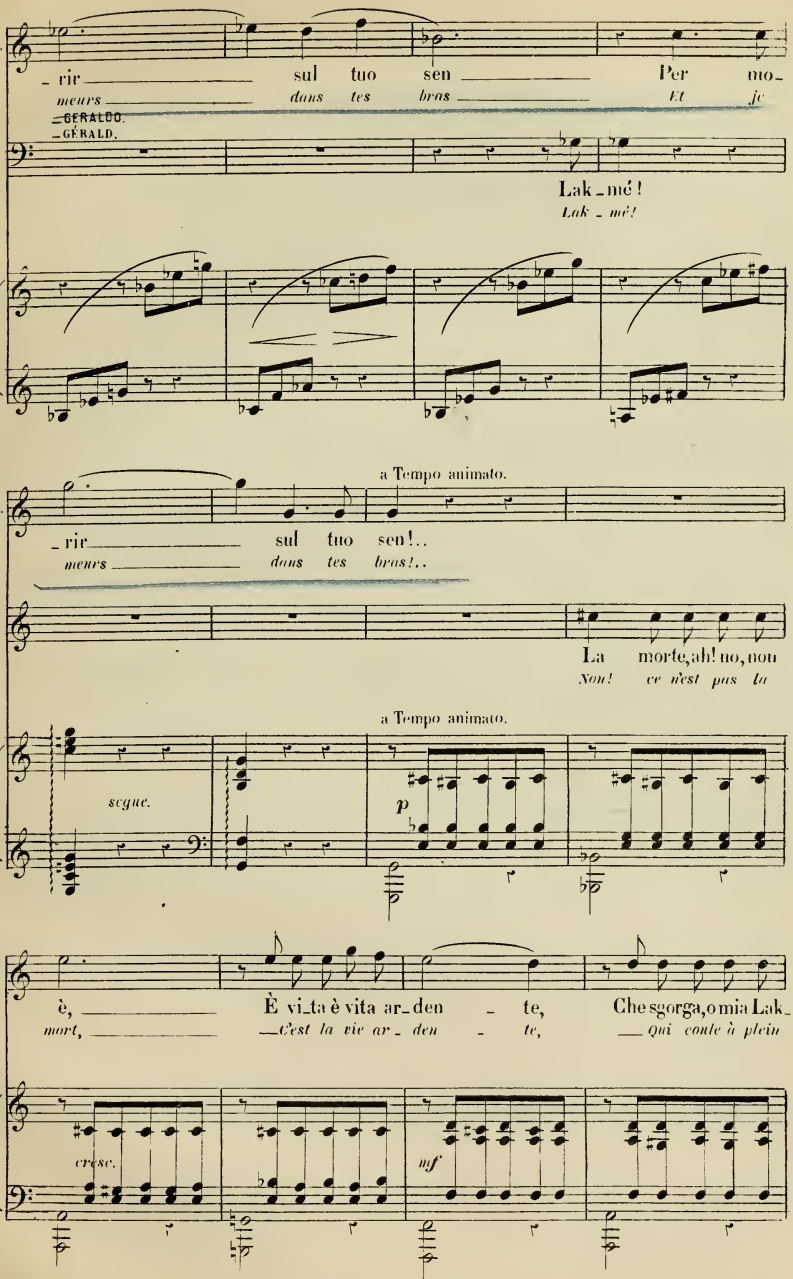


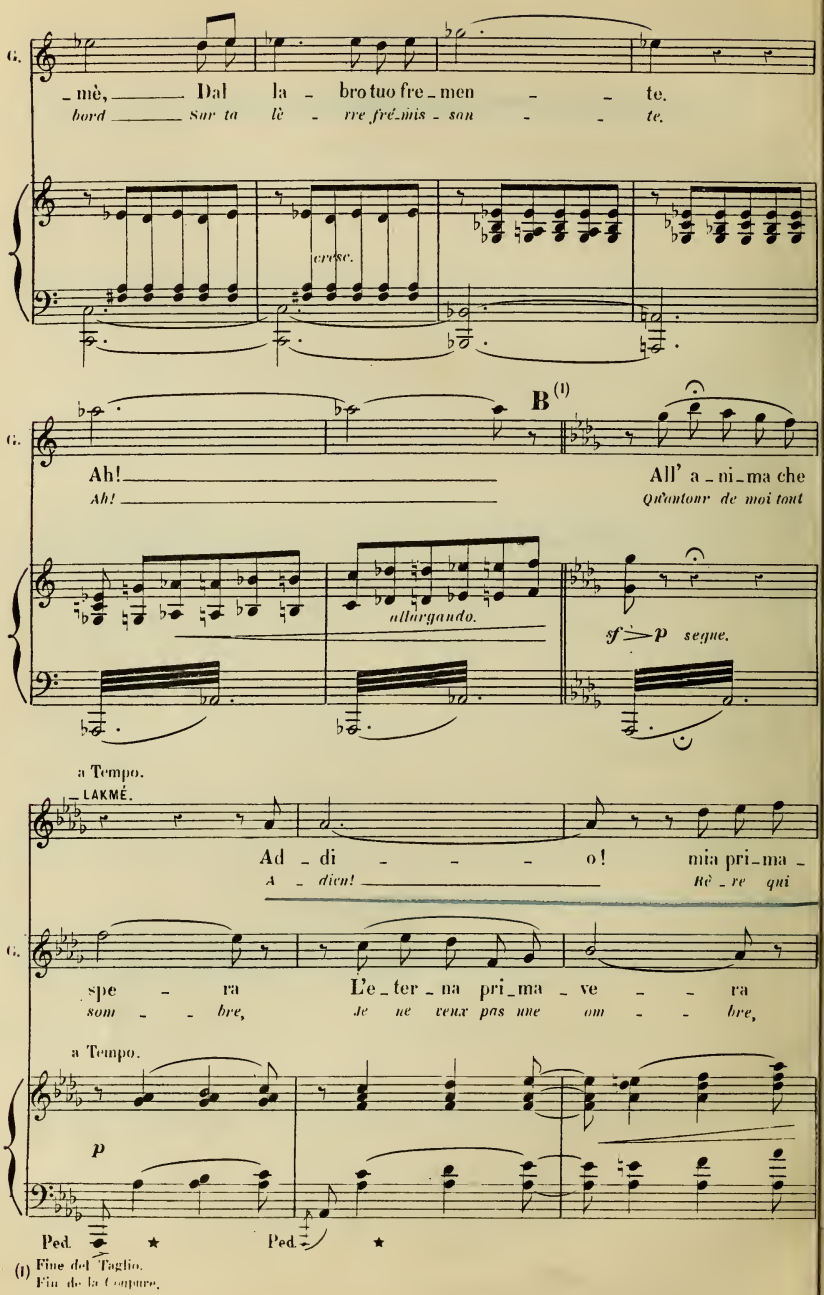
(1) Si passi da A a B (pagina 320)
Au théâtre on passe de A à B (page 320)


G.
ne ra Sì gran de vo lut tà
om bre Sur ton front en chan té
cresc.
f
LAKMÉ.
È questo il pri mo pian to
C'est ma pre mière tar me
G.
M'af fa sci na l'in can to,
Je res te sous le char me,
O ca ra, a te dac
Que ja mais u ne,
p
Ped
p
Ped
L.
E muo io nell' in can to D'a
Et je meurs sous le char me Par la
slargando.
G.
can to Che mai non possa il pian to Ve lar la
lar me Que ja mais u ne lar me Ne me
slargando.
p
cresc.
Ped

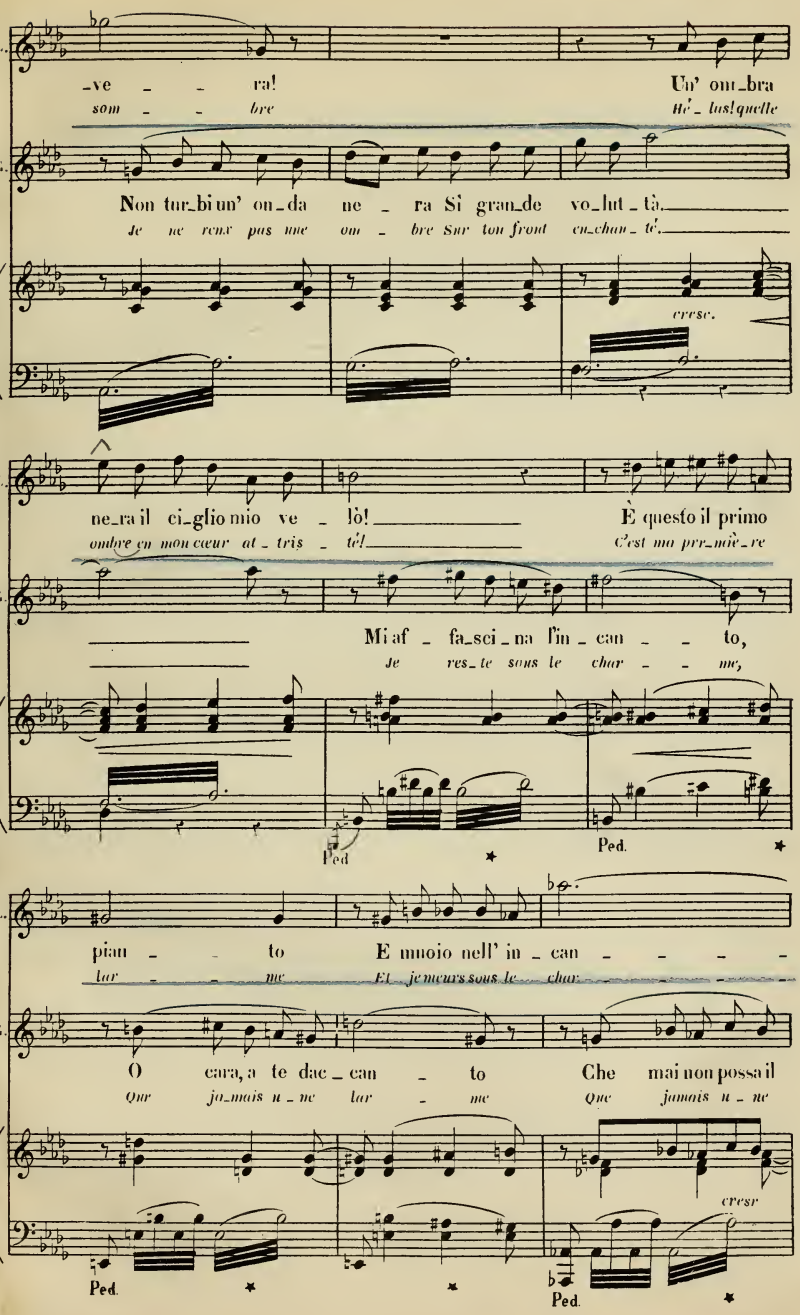

Più animato.
L.
_man_te vo _ lut _ tà!
mour ap _ por _ té!
G.
tua, la tua bel _ tà!
voi _ le ta beau _ té!
Tuo sempre fia, a te lo
Toujours à toi, je te le
Più animato.
f
f mf
Ped.
(vacillante)
(défaillante)
L.
A un giu_ro tal tu non po_trai fal_
C'est un ser _ ment que tu pourras te_
G.
giu _ ro!
ju _ re!
dim.
p
L.
_ lir.
_ nir.
Non te_mo più che tu mi sia sper_
Je ne crains pas toi! que tu sois par_

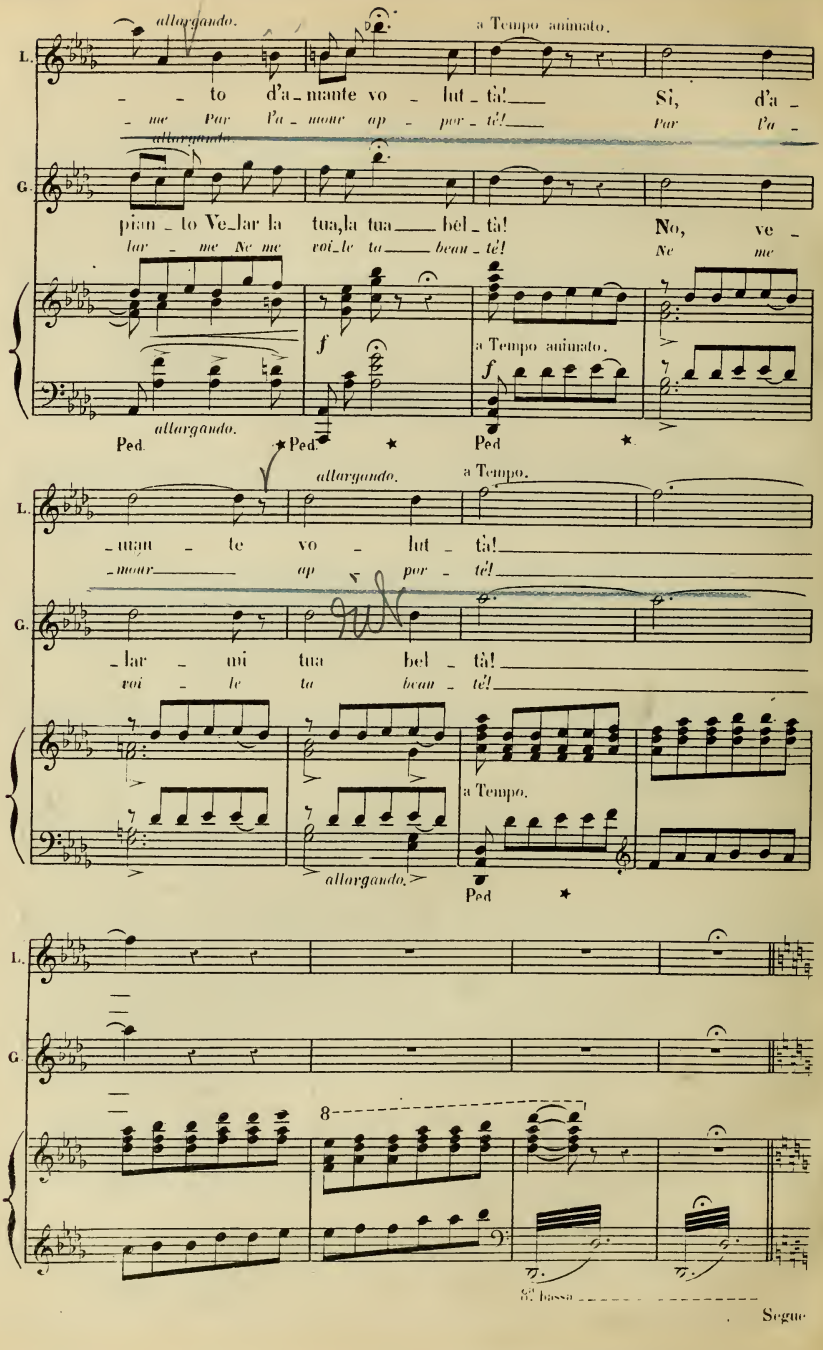

(sorridendo)
(souriant)
L.
– giu – ro! Son per mo – rir... La
– ju – re. Je vais mou – rir... La
GERALDO.
GERALD.
Mo – rir!
Mou – rir!
p
f p
mor – – te, o mio sol ben A
mort ne sé – pa – re pas, C'est
p
Ped. ★
te mi ren – de u – ni – – ta. Io ti
et – le qui nous li – – – e. Je te
do la mia vi – – ta Per mo –
don – – ne ma vi – – e Et je


L.
rir sul tuo sen Per mo
meurs dans tes bras Et je
GERALDO.
GÉRALD.
Lak_mé!
Lak_mé!
a Tempo animato.
L.
_rir sul tuo sen!..
meurs dans tes bras!..
G.
La morte, ah! no, non
Non! ce n'est pas la
a Tempo animato.
segue.
p
G.
è, È vi_ta è vita ar_den_te, Che sgorga, o mia Lak_
mort, c'est la vie ar_den_te, qui coule à plein
cresc.
mf



(1) Fine del Taglio.
Fin de la Coupure.

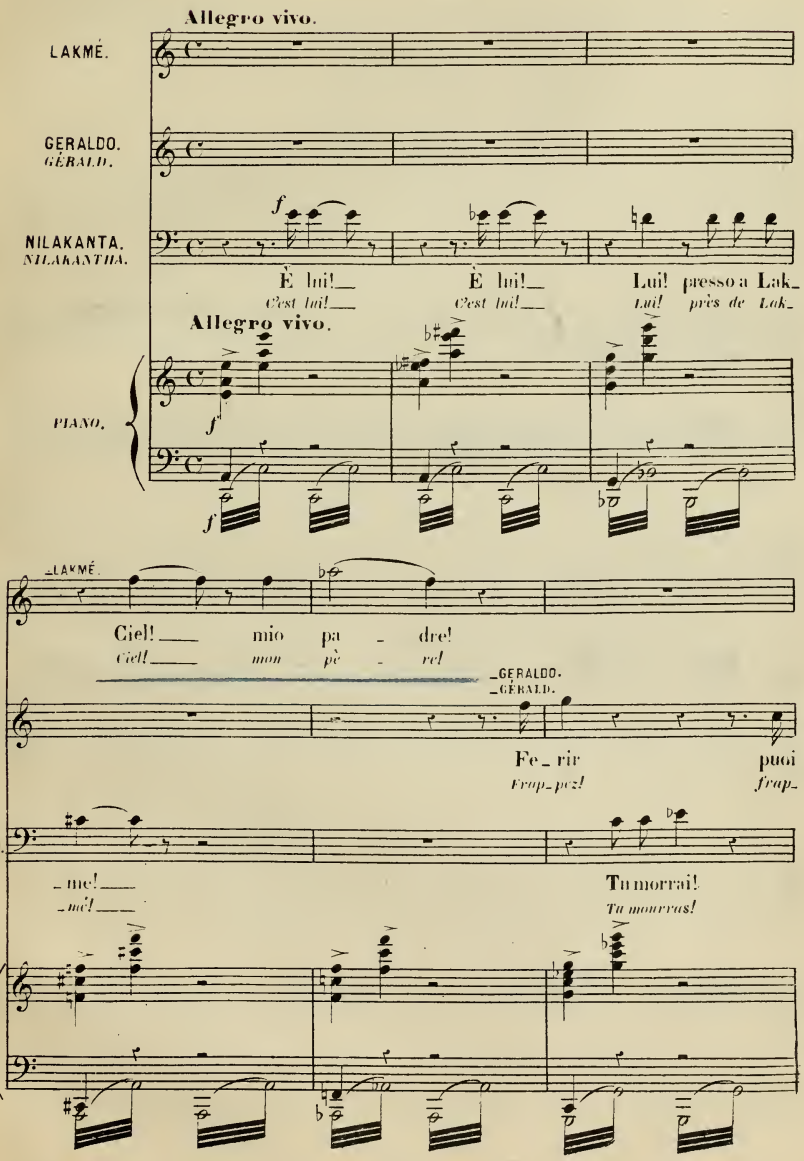

L.
-ve - - ra! Un' om-bra
som - - bre Hé-las! quelle
G.
Non tur-bi un' on-da ne - ra Si gran-de vo-lut-tà.
Je ne veux pas une om - bre Sur ton front en-chan-té.
cresc.
L.
ne-ra il ci-glio mio ve - lò! È questo il primo
ombre en mon cœur at-tris - té! C'est ma pre-miè-re
G.
Mi af - fa-sci-na l'in-can - - to,
Je res-te sous le char - - me,
Ped. * Ped. *
L.
pian - - to E muoio nell' in-can - - - -
lar - - me Et je meurs sous le char - - - -
G.
O cara, a te dac-can - to Che mai non possa il
Que jo-mais u-ne lar - me Que jamais u-ne
cresc
Ped. * * Ped. *

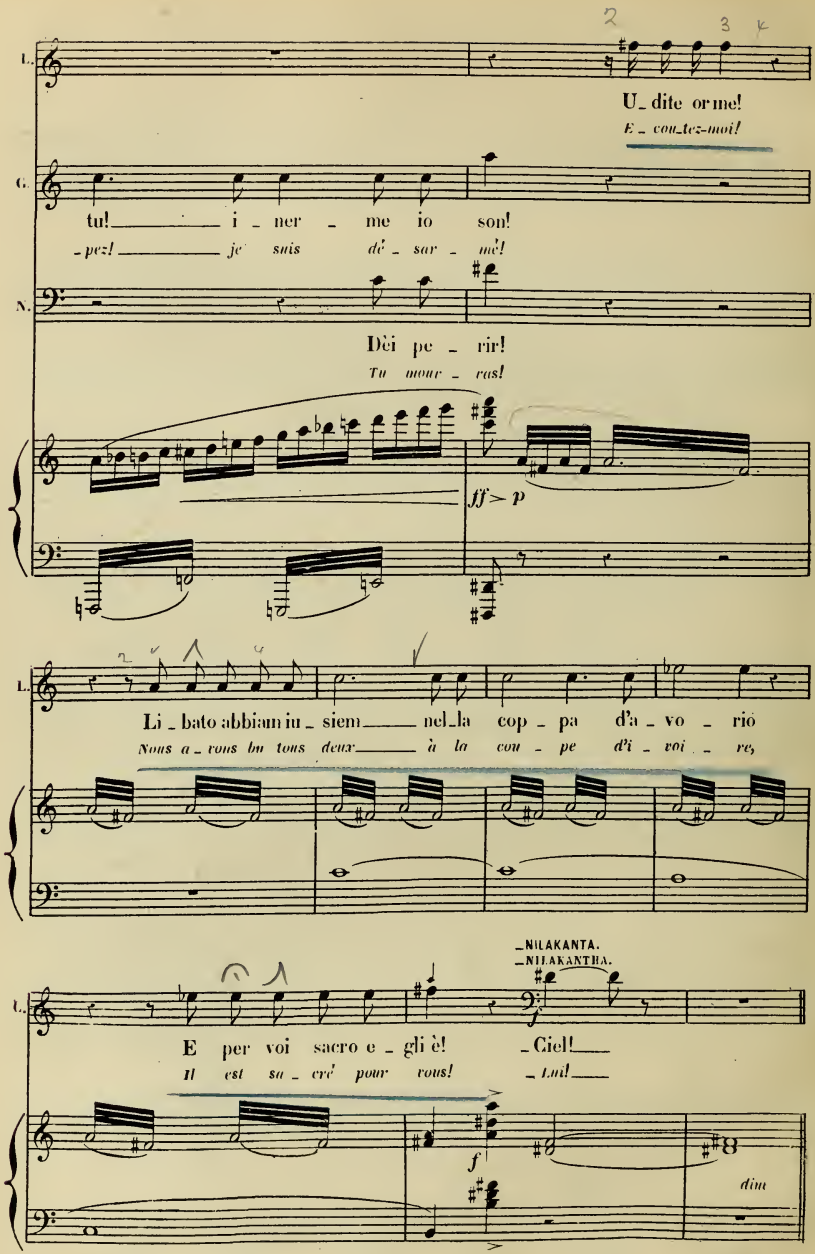

allargando.
a Tempo animato.
L.
to d'a_mante vo_lut_tà! Sì, d'a_
me Par l'a_mour ap_por_té! Par l'a_
allargando.
G.
pian_to Ve_lar la tua, la tua bel_tà! No, ve_
lar_me Ne me voi_le ta beau_té! Ne me
f
a Tempo animato.
f
allargando.
Ped. Ped. Ped.
allargando.
a Tempo.
L.
man_te vo_lut_tà!
mour ap_por_té!
G.
lar_mi tua bel_tà!
voi_le ta beau_té!
a Tempo.
allargando.
Ped
L.
G
8
8va bassa
Segue

Nº 20

FINALE.

FINAL.




L.
U_ dite or me!
E_ con_tez-moi!
G.
tu! i_ner_me io son!
_pez! je suis de'_sar_me!
N.
Dèi pe_rir!
Tu mour_ras!
ff > p
L.
Li_bato abbiam iu_siem nel_la cop_pa d'a_vo_rio
Nous a_vons bu tous deux à la cou_pe d'i_voi_re,
_NILAKANTA.
_NILAKANTHA.
G.
E per voi sacro e_gli è! _Ciel!
Il est sa_cré pour vous! _Ciel!
f
dim

Andante. (il doppio più lento)

_LAKMÉ (con voce fioca) (d'une voix faible)

Se vo _ glion gli Dèi ___ ___ Sa_cri_fi _ zio es_pia_

S'il faut à nos Dieux ___ U _ ne vic _ time ex_pi _ a _

Andante. (il doppio più lento)

p

p

_to _ rio Mi ri_chia_min a sè! ___

_toi _ re, Qu'ils m'appel _ lent vers eux! ___

_GERALDO.
_GÉRALD.

Non a don _ na, a Dea so_

Quel é_clair ___ dans ses yeux.

_LAKMÉ. (con estasi) (avec extase)

_NILAKANTA. (stringendola, fuor di sè)
_NILAKANTHA. (la saisissant éperdu)

_mi _ glia! _Par_la_to m'han! _Lakme! mia fi_glia!

bril _ le! _ Ils m'ont par_té! _ Lakmé! ma fil _ le!

_GERALDO.
_GERALD.

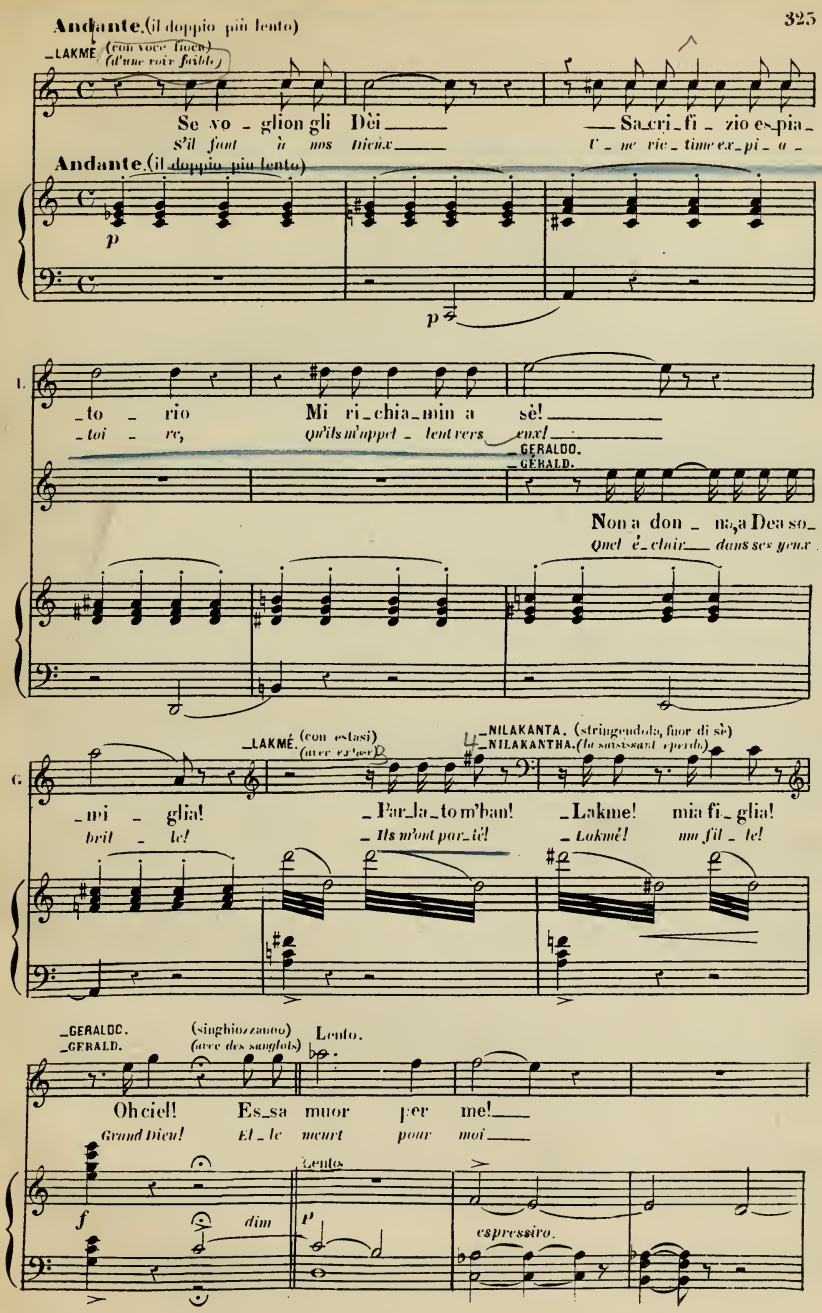
(singhiozzando) (avec des sanglots)

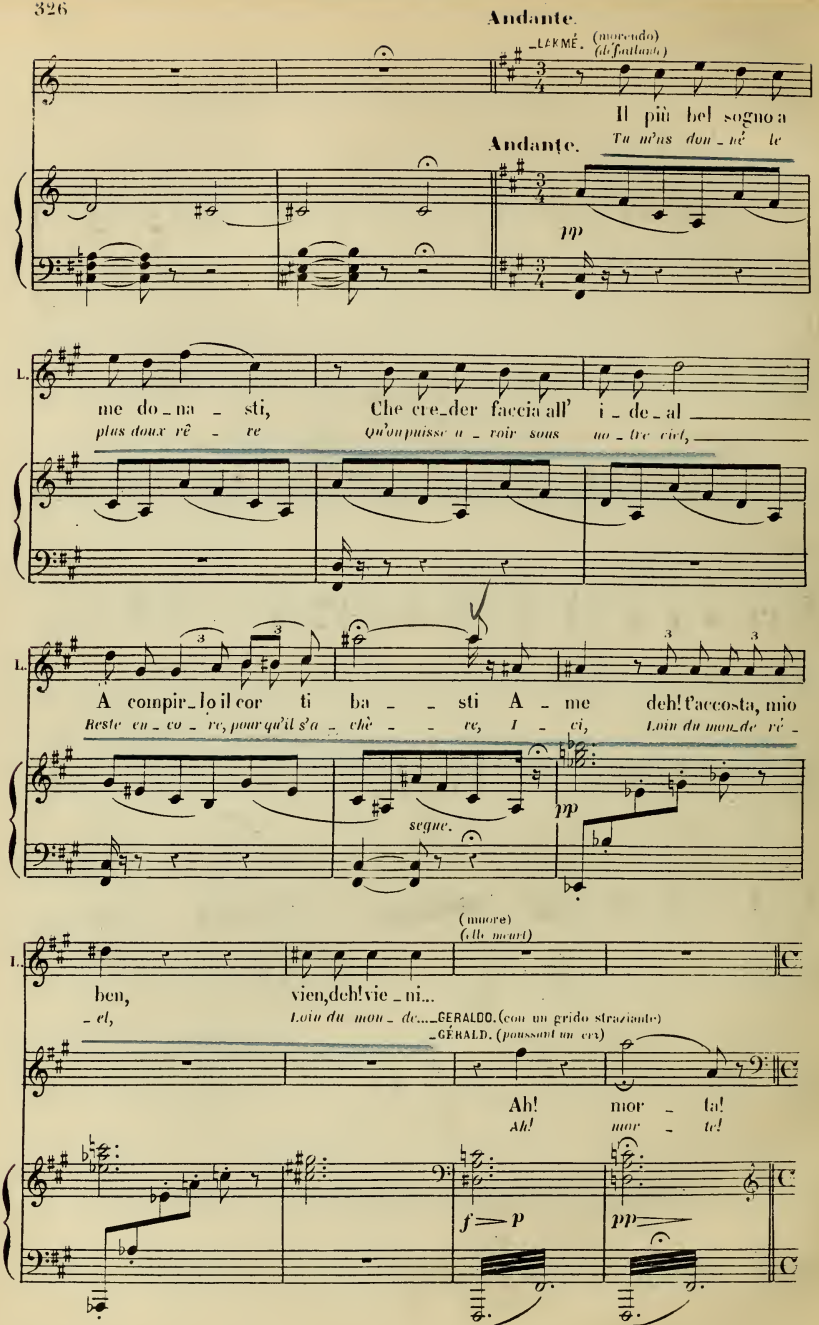
Lento.

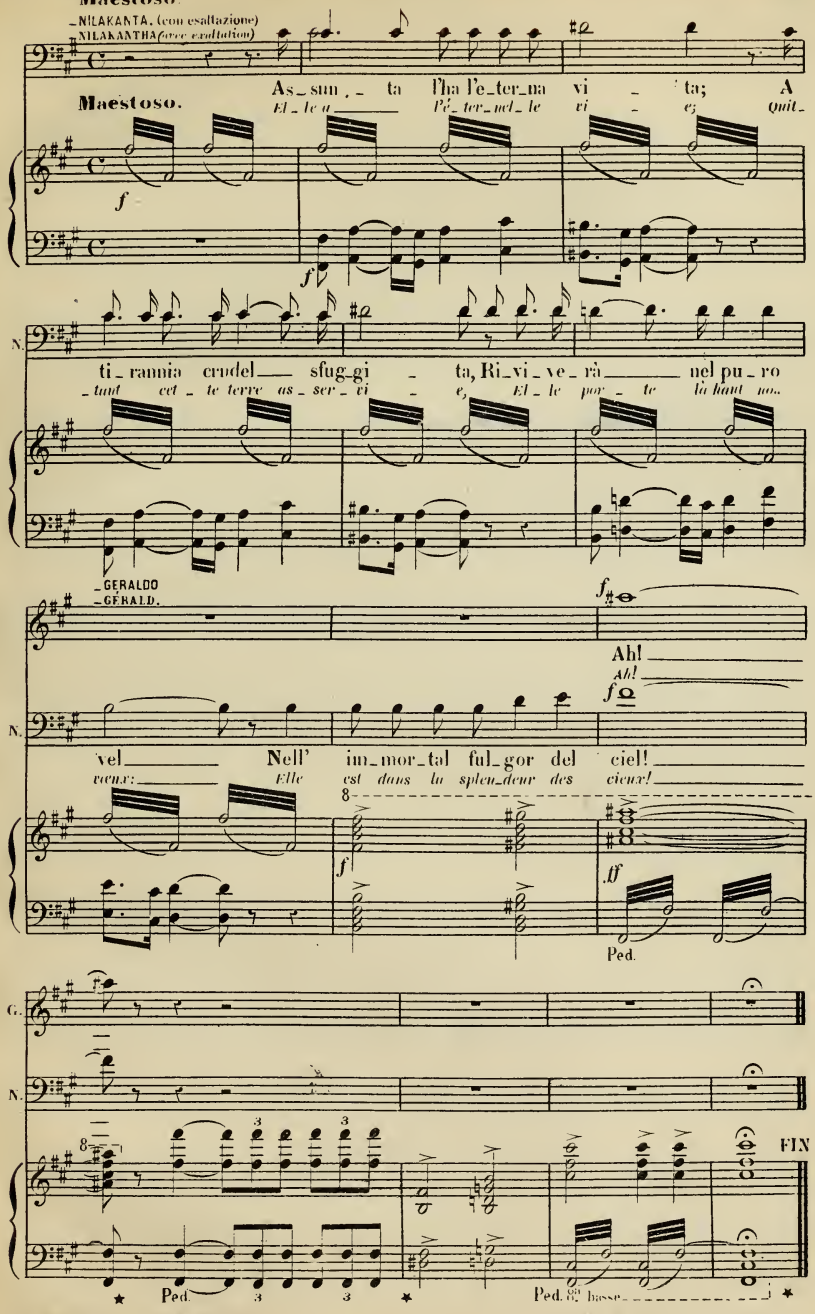
Oh ciel! Es_sa muor per me! ___

Grand Dieu! El _ le meurt pour moi ___

f *dim* *p* Lento *espressivo.*




Andante.
LAKMÉ. (morendo) (défaillant)
Il più bel sogno a
Andante.
Tu m'as don_né le
pp
L.
me do_na_sti,
Che cre_der faccia all' i_de_al
plus doux rê_ve
Qu'on puisse a_voir sous no_tre ciel,
L.
A compir_lo il cor ti ba_sti A_me deh! l'accosta, mio
Reste en_co_re, pour qu'il s'a_chè_ve, I_ci, Loin du mon_de ré_
segue.
pp
(muore)
(elle meurt)
L.
ben, vien, deh! vie_ni...
_el, Loin du mon_de.... GERALDO. (con un grido straziante)
_GÉRALD. (poussant un cri)
Ah! mor_ta!
Ah! mor_te!
f p
pp



L. PARENT, Grav. R. Rodier 61

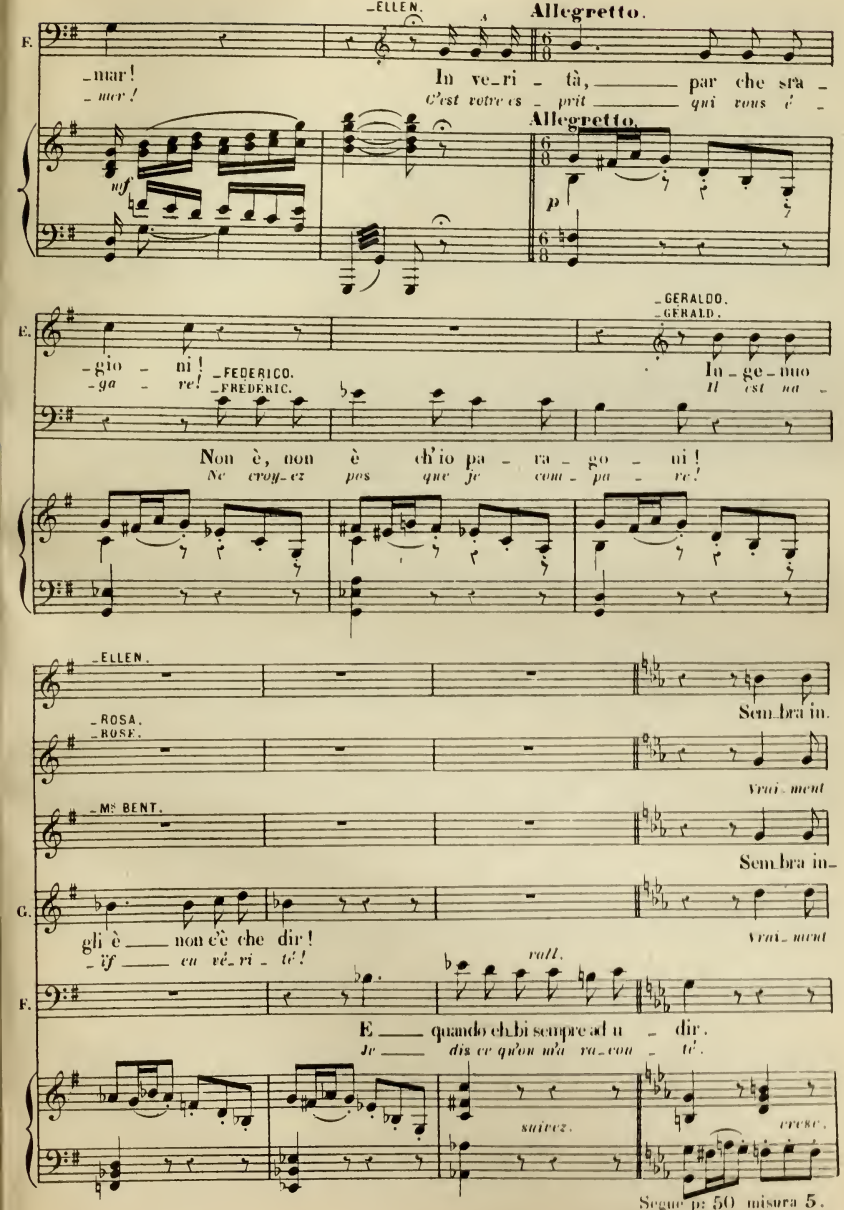
Imp. Delauchy & Cie Pl. St Denis 51-55

ANESSO A.

(In caso di taglio p: 47)

ANNEXE A.

En cas de coupure, à la page 47



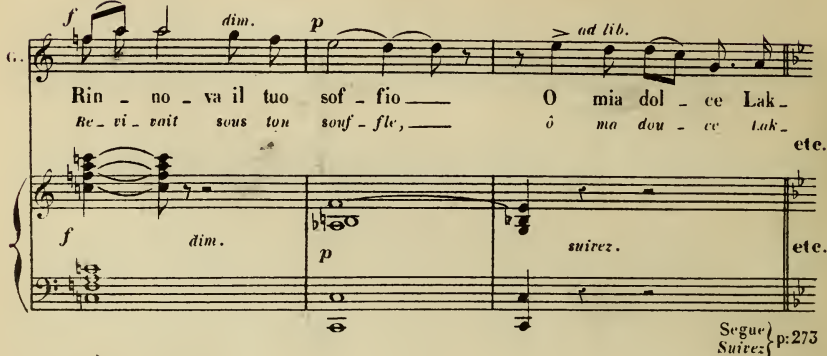
Segue p: 50 misura 5.
Continuez page 50 *à la* 5e *mesure.*

ANESSO B.

Seguito, nel caso ove il Tenore trasporto la Cantilena un mezzo tuono più basso.

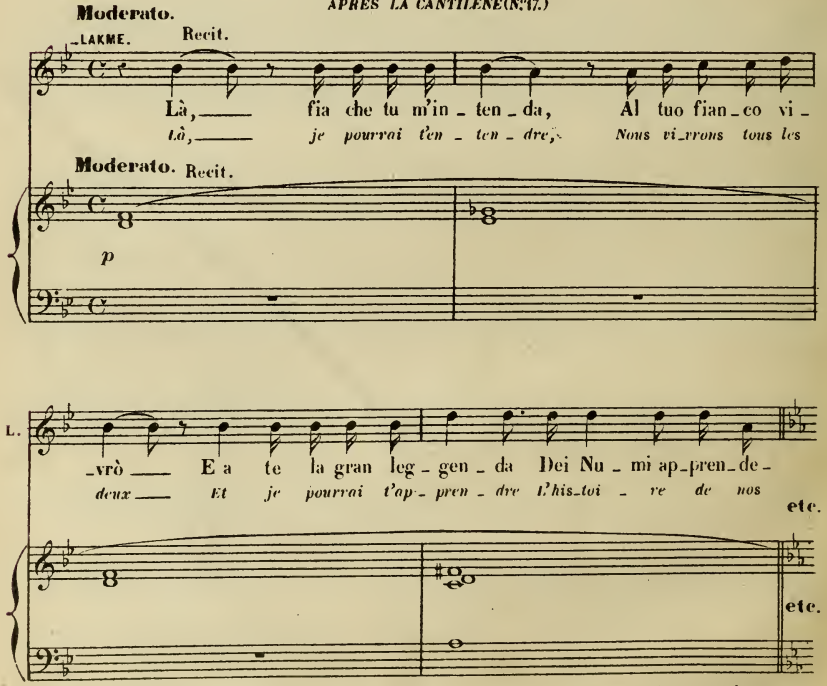
ANNEXE B.

Enchaînement pour le cas où le Ténor transposerait la Cantilène un demi-ton au dessous.

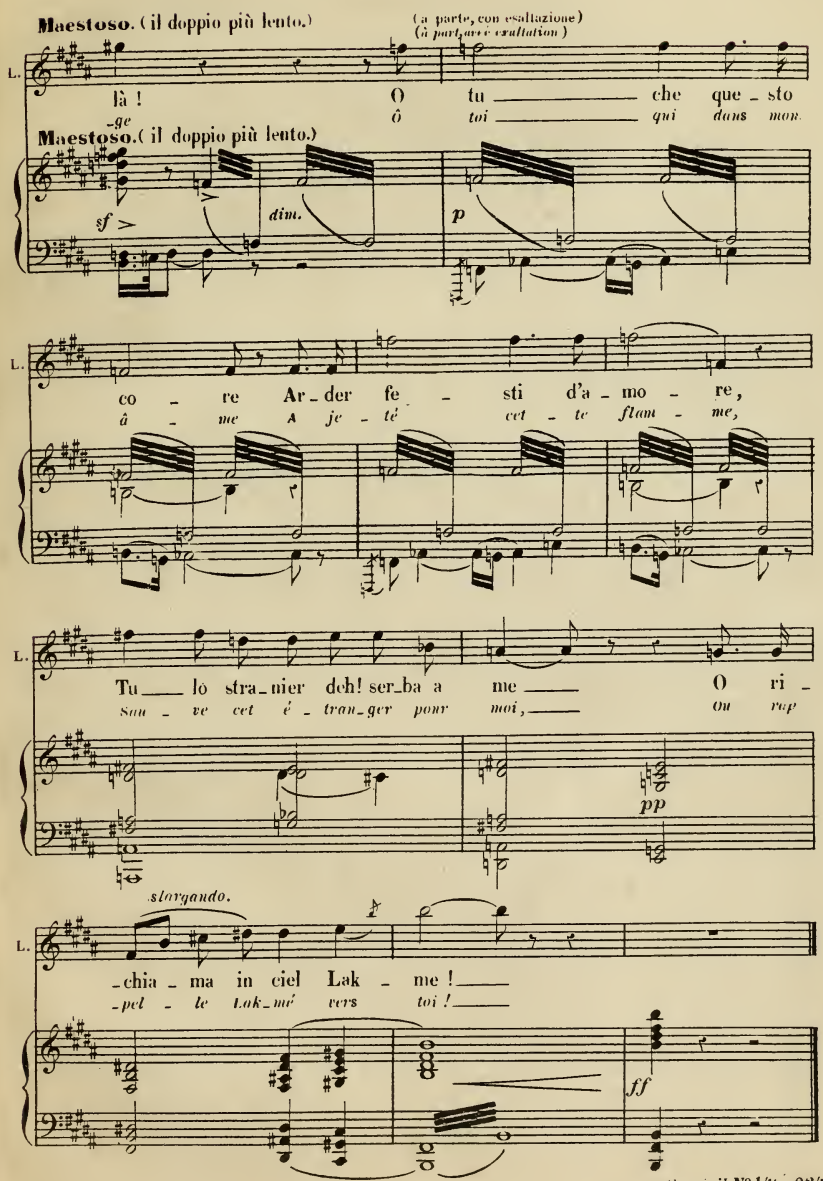


DOPO LA CANTILENA (Nº 17.)

APRÈS LA CANTILÈNE (N.º 17.)



ANESSO C.
ANNEXE C.
2da VERSIONE.
2de VERSION.



Segue il N° 14 p. 234.
Enchaînez avec le N° 14.

3 1197 00379 3491

DATE DUE

OCT 6 - DEC'D			
OCT 1 1979			
JUL 2 8 1984			
SEP 2 9 1984			
AUG 4			
FEB 1 7 198			
FEB 2 5 1987			

DEMCO 38-297